Kolor nga Triodo

MGA NALAKIP

Semana Santa..... 3

• Sa Matins • " mga oras: ' ' • Sa Liturhiya • Pag-ampo alang sa konsagrasyon sa artos

Lunes sa Hayag nga Semana..... 18

• Sa Dakong Vespers • Sa Matins • Sa Balaang Liturhiya

Linggo sa Antipascha..... 29

• Sa Gamay nga Vespers • Sa Dako nga Vespers• Sa Matins• Sa Liturhiya

Ikatulong Semana human sa Pasko sa Pagkabanhaw, ang mga Balaang Babayeng Nagbitbit og Mirra..... 42

• Sa Gamay nga Vespers • Sa Dako nga Vespers• Sa Matins• Sa Banal nga Liturhiya

Ika-upat nga Domingo pagkahuman sa Pagkabanhaw, mahitungod sa paralisadong tawo..... 66

• Sa Gamay nga Vespers • Sa Dako nga Vespers• Sa Matins• Sa Liturhiya

Tunga-tunga sa Pentekostes..... 88

• Sa Dakong Vespers • Sa Matins • Sa Balaang Liturhiya

Ikalimang Domingo human sa Pasko sa Pagkabanhaw, mahitungod sa babayeng Samaria..... 102

• Sa Gamay nga Vespers • Sa Dako nga Vespers• Sa Matins• Sa Balaang Liturhiya

Ika-unom ka semana human sa Pasko sa Pagkabanhaw, mahitungod sa bulag nga lalaki..... 127

• Sa Gamay nga Vespers • Sa Dako nga Vespers• Sa Matins• Sa Banal nga Misa

Ang Katapusan sa Pista sa Pagkabanhaw..... 150

• Sa Vespers • Sa Matins • Sa Banal nga Misa

Ang Pag-alsa sa Ginoo..... 167

• Sa Gamay nga Vespers • Sa Dako nga Vespers• Sa Matins• Sa Liturhiya

Ikapitong Semana human sa Pasko sa Pagkabanhaw..... 186

• Sa Gamay nga Vespers • Sa Dakong Vespers• Sa Matinas • Sa Liturhiya

Sabado sa Trinidad alang sa mga Namatay..... 209

• Sa Dakong Vespers • Sa serbisyo sa paghinumdom • Sa Matins• Sa Banal nga Liturhiya

Linggo sa Pentekostes..... 227
• Sa Gamay nga Vespers • Sa Dako nga Vespers• Sa Matins
• Sa Liturgiya • Vespers sa Pagluhod
Lunes sa Espiritu Santo.....252
• Sa Vespers • Sa Matins • Sa Banal nga Misa
Linggo sa Tanan nga mga Balaan..... 263
• Sa Gamay nga Vespers • Sa Dako nga Vespers• Sa Matinas •
Sa Liturhiya
Ang Semana sa Tanan nga mga Balaan nga Naminta sa Yutang Ruso 285
• Sa Gamay nga Vespers • Sa Dako nga Vespers • Sa Matinas •
Sa Banal nga Liturhiya

ANG MAHIMAYAONG PAGKA-BANHAW NI KRISTO. PASKO SA PAGKA-BIHAY

SA MATINS

[Human sa pagtapos sa Matins, ang pari, nga nagkupot og kandila nga gisindihan gikan sa walay katapusang lampara sa Balaang Altar, mogawas pinaagi sa Royal Doors ug moawit, nagtawag sa mga matinud-anon nga sindihan ang ilang mga kandila:

Tono 5: Umari, dawata ang kahayag / gikan sa dili malisaw nga Kahayag, / ug dayeg-a si Kristo, / nga nabanhaw gikan sa mga patay.

Ang duha ka koro mobalik sa mao gihapon.] Unya mobiya kita sa simbahan ug molibot niini, samtang nag-awit sa stichera, Tono 6:

Ang Imong Pagkabanhaw, O Kristo nga Manluluwas, / gina-awit sa mga anghel sa langit: / ug hatagi kami dinhi sa yuta / nga pagdayegon Ka uban sa putli nga kasingkasing.

Sa diha nga moabot kami sa siradong pultahan sa simbahan [ang diakono mopahayag: 'Aron kita mahimong takus:**' ug among basahon ang Ebanghelyo sumala kang Marcos, sugod sa bersikulo 70. Sa pagtapos, mag-awit kita:** 'Gloria kanimo, among Dios, gloria kanimo.**'] Unya ang rektor, human niyang gihapuhap og insenso ang Balaang Ebanghelyo, ang mga ikon, ang tanan nga naa didto ug ang siradong pultahan, samtang nagkupot sa iyang mga kamot sa nagdilaab nga kandelero nga tulo ka sanga ug sa Balaang Krus, nagpahayag, samtang nagbuhat sa ilhanan sa krus gamit ang insensor:**

Kaluho sa Balaan, Ka-sustansya, Magahatag-kinabuhi ug Dili-mapikas nga Trinidad, kanunay, karon ug hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Unya ang abá mag-awit tulo ka beses:

Troparion, Tono 5

Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay, / pinaagi sa Iyang kamatayon gipilde ang kamatayon / ug gihatagan kinabuhi / ang mga anaa sa mga lubnganan.

Ug ang koro mo-awit sa maong troparion tulo ka beses.

Unya ipahayag sa abá ang mga bersikulo:

Estro 1: Mabanhaw ang Dios ug mapakatag ang Iyang mga kaaway, / ug ang mga nagdumot kaniya molayas sa Iyang atubangan.

Ug pagkahuman sa matag bersikulo, among kantaon ang troparion kaisa:

Troparion: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay:**

Ikaduhang Berso: Sama sa aso nga mawala, mawala usab sila, / sama sa waks nga matunaw sa atubangan sa kalayo.

Troparion: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay:**

Estro 3: Busa, pahawaa ang mga makasasala sa atubangan sa Dios, / ug maglipay ang mga matarong.

Troparion: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay:**

Kanta 4: Mao kini ang adlaw nga gihimo sa Ginoo; / maglipay kita ug magmalipayon niini!

Troparion: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay:**

Gloria:

Troparion: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay:**

Ug karon:

Troparion: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay:**

Unya ang nagselebrar moawit sa kusog nga tingog: Si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay, / pinaagi sa Iyang kamatayon gipapas ang kamatayon.

Koro: Ug sa mga anaa sa mga lubnganan, gihatagan Niya og kinabuhi.

Unya ang Dakong Litanya: Manalangin kita sa Ginoo sa kalinaw: **ug uban pa.**

[Pag-ampo 1] ug ang aklamasyon: Kay ang tanang himaya angay kanimo:

Koro: Amen.

KANON

Gihimo ni San Juan sa Damasco, tono 1; ang mga irmos gikanta sa tono 4, samtang ang mga troparion gikanta sa tono 12 uban sa pagbalik-balik nga: 'Si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay'. Ang matag koro magkanta sa mga irmos sa sunod-sunod. Sa katapusan sa matag kanta, ang katavasia: mao gihapon nga irmos, gisundan sa troparion nga 'Si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay' sa tibuok, tulo ka beses.

Ang nagdumala magsugod sa matag kanta sa kanon ug maginsinsensyo sa mga balaang ikon, sa duha ka koro ug sa mga klero sa husto nga han-ay; human sa matag kanta adunay mubo nga ektenia gawas sa altar, usa ka pag-ampo ug usa ka aklamasyon gikan sa altar. Human sa unang kanta, ang koro sa tuo ang mokanta; human sa ikatulong kanta, ang koro sa wala.

Himno 1

Irmos: Adlaw sa Pagkabanhaw! Maglipay kita, O katawhan! / Pasxa! Pasxa sa Ginoo! / Kay gikan sa kamatayon ngadto sa kinabuhi ug gikan sa yuta ngadto sa langit / gidala kita ni Kristo nga atong Dios, / samtang nag-awit kita og *kanta* sa kadaugan.

Balik-balik: **Si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay.**

Limpyoha nato ang atong kasingkasing ug tan-awa / si Kristo nga nagdan-ag / sa dili masudlan nga kahayag sa Pagkabanhaw, / ug paminawa nato siya nga klaro nga nag-ingon: 'Maglipay kamo!' / samtang nag-awit kita *sa kanta* sa kadaogan.

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Maglipay ang langit sama sa angay, / magmalipayon ang yuta, / magsaulog ang tibuok kalibutan, / ang makita ug ang dili makita: / kay mibanhaw si Kristo, tinubdan sa walay katapusang kalipay.

Katavasia: Ang Adlaw sa Pagkabanhaw: **Ug ang troparion:** Si Kristo nabanhaw: **(3).**

Ang Gamay nga Ektenia, [pag-ampo 2] ug ang aklamasyon: Kay Iyamang gahum, ug Iyamang gingharian, ug Iyamang kusog, ug Iyamang himaya, sa Amahan, ug sa Anak, ug sa Espiritu Santo, karon ug kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Himno 3

Irmos: Umari, mag-inom kita sa bag-ong ilimnon, / dili kana nga milagrosong gipagawas gikan sa walay tubig nga bato, / kondili ang bukal sa pagkawalay kamatayon, / nga gipagawas gikan sa lubnganan ni Kristo, / diin kita napalig-on.

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Karon napuno sa kahayag ang tanan, / ang langit, ang yuta ug ang ilawom sa yuta: / pagsaulog sa tanang binuhat sa Pagkabanhaw ni Cristo, / nga mao ang ilang basihanan.

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Kagahapon gilubong ko uban Kanimo, Kristo, / – uban Kanimo nga nabanhaw, mobanhaw ko karong adlawa; / kagahapon gipako ko uban Kanimo sa krus: / himoa nga mapasidunggan ko uban Kanimo, Manluluwas, / sa Imong Gingharian!

Katavasia: Umari, mag-inom kita sa bag-ong ilimnon: **Ug ang troparion:** Si Kristo nabanhaw: **(3).**

Ang Gamay nga Ektenia, [pag-ampo 5], ug ang aklamasyon: Kay Ikaw ang among Dios, ug kanimo among itugyan ang himaya, sa Amahan, ug sa Anak, ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Ipakoi, tono 4

Ang mga babaye nga miuban kang Maria sa wala pa kaagahon / ug nakakaplag sa bato nga gilukot gikan sa lubnganan, / nakadungog gikan sa Anghel: 'Siya nga nagpuyo sa walay katapusang kahayag— / ngano man inyong gipangita Siya taliwala sa mga patay sama sa usa ka tawo? / Tan-awa ang mga panapton sa paglubong, / padalagan ug ipahibalo sa kalibutan / nga ang Ginoo nabanhaw, nga gipamatay ang kamatayon, / kay Siya mao ang Anak sa Dios, ang Manluluwas sa katawhan!'

Himno 4

Irmos: Hinaut nga ang banal nga magbalantay, / ang teologo nga si Habakkuk, motindog uban kanato / ug ipakita kanato ang Anghel nga nagbitbit og kahayag, / nga klaro nga nagpahayag: / 'Niining adlawa—kaluwasan alang sa kalibutan, / kay si Kristo nabanhaw, / ingon nga ang Makagagahum'.

Balik-balik: **Mibanhaw si Kristo gikan sa mga patay.**

Si Kristo nagpakita / isip Kadtong nagbukas sa sabakan sa birhen; / ug, isip Kadtong gihalad nga pagkaon, Gitawag Siya nga Kordero; / ug, nga walay mantsa—isip usa nga wala matandog sa kahugawan— / Siya ang atong Pista sa Paglabay; / ug, isip tinuod nga Dios, / Siya gitawag nga hingpit.

Refrain: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Sama sa usa ka tuig nga kordero, / alang kanato – usa ka himayaong korona, / ang Bulahan, nga boluntaryong gipatay alang sa tanan, / *isip* nagahinlo nga Pista sa Paglabay, / ug usab misidlak kanato gikan sa lubnganan / isip himayaong Adlaw sa pagkamatarong.

Balikan: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Si David, ang katigulangan sa Dios, / misayaw sa atubangan sa Kaban, sama sa usa ka landong; / apan kita, ang balaan nga katawhan sa Dios, / sa pagkakita sa katumanan sa mga tipo, / maglipay kita uban sa langitnong inspirasyon, / kay si Cristo nabanhaw, ang Makagagahum.

Katavasia: Sa banal nga bantay: **Ug ang troparion:** Si Kristo nabanhaw: **(3).**

Ang Gamay nga Ektenia, [pag-ampo 3] ug ang aklamasyon: Kay Ikaw mao ang maayo ug mapinanggaon nga Dios, ug kanimo among gipadangat ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Himno 5

Irmos: Magbantay kita sukad sa kaagahon / ug, imbis sa kangitngit, maghalad kita og kanta sa Ginoo, / ug atong makita si Kristo – ang Adlaw sa Pagkamatarong, / nga nagdan-ag og kinabuhi sa tanan.

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Sa pagtan-aw sa Imong walay kinutuban nga kalooy, O Kristo, / kadtong napugos sa mga kadena sa impyerno / midali paingon sa kahayag / uban sa malipayong mga lakang, / nagdayeg sa walay katapusang Pasko.

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Magduol kita uban ang suga sa atong mga kamot kang Kristo, / nga migawas gikan sa lubnganan sama sa usa ka nobyo, / ug magsaulog kita uban / sa malipayong *langitnong* mga puwersa / sa makaluwas nga Paskoa sa Dios.

Katavasia: Magbantay kita sukad sa sayong buntag: **Ug ang troparion:** Si Cristo nabanhaw: **(3).**

Ang Gamay nga Ektenia, [pag-ampo 10] ug ang aklamasyon: Kay balaan ug gihimaya ang Imong labing dungog ug mahimayaong Ngalan, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug kanunay hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan. Amen.

Himno 6

Irmos: Nilusong Ka sa labing *kahiladman* sa yuta / ug gibungkag ang walay katapusang mga barandilya / nga nagbitbit sa mga bihag sa kadena, O Kristo, / ug sa ikatulong adlaw, sama sa pagawas gikan sa dambuhang isda, O Jonas, / Mibangon Ka gikan sa lubnganan.

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Gibilin nga buo ang mga selyo, O Kristo, / Mibangon Ka gikan sa lubnganan, / nga wala Ka makadaot sa *sabakan* sa Birhen / sa Imong pagkahimugso, / ug gibuksan Nimo kanamo ang mga ganghaan sa paraiso.

Baliktaran: **Si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay.**

Akong Manluluwas, / buhing ug dili gipatay nga halad! / Naghalad Ka sa Imong kaugalingon, ingon Dios, / sa boluntaryong pagbuot sa Amahan, / Gipaalsa Ka uban Nimo / ang komon nga katigulangan nga si Adan, / nga nabanhaw gikan sa lubnganan.

Katavasia: Nilusong Ka sa labing *kahiladman* sa yuta: **Ug ang tropario:** Mibanhaw ang Kristo: **(3).**

Ang Gamay nga Ektenia, [pag-ampo 6] ug ang aklamasyon: Kay Ikaw ang Hari sa kalibutan ug Manluluwas sa among mga kalag, ug kanimo among gipadangat ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Kontakion, Tono 8

Bisan pa nga Nilusong Ka sa lubnganan, O Imortal, / gipukanan gihapon Nimo ang gahum sa impyerno / ug mibangon Ka nga mananaog, Kristo among Dios, / nga nagtawag sa mga Babayeng Nagbitbit og Mirra: 'Maglipay kamo!' / ug naghatag Ka og kalinaw sa Imong mga Apostoles, / Ikaw nga nagahatag og pagkabanhaw sa mga nahulog.

Ikos: Ang Adlaw *nga nauna pa sa* adlaw, / nga kaniadto mibaba sa lubnganan, / pagkahuman migawas sa wala pa ang kaagahon, / gipangita sa mga birhen nga nagbitbit og mira ingon kahayag sa adlaw, / ug nagtawag-tawag sila sa usag usa: / 'O mga higala, pahiran nato og humot nga pahid ang lawas, / nga nagaginhawa og kinabuhi ug nagahigda nga gilubong, / ang unod *Niya Nga* nagabangon sa nahulog nga Adan, / nga nagahigda sa lubnganan. / Mura kita, magdali kita, sama sa mga Magi, ug mosimba, / ug magdala og mira isip mga halad / Kaniya nga giputos, dili na sa lampin, kondili sa panyo; / ug magbubo kita og luha ug mosinggit: / 'O Ginoo, mata, / Ikaw nga nagahatag og pagkabanhaw sa mga nahulog!'

Sinaksaryon.

Himno sa Domingo

Human natong masaksihan ang Pagkabanhaw ni Kristo, / simbaon nato ang Balaang Ginoong Hesus, / ang usa ra ka walay sala. / Ginasimba namo ang Imong Krus, O Kristo, / ug ginadayeg ug ginahimaya namo ang Imong Balaang Pagkabanhaw, / kay Ikaw ang among Dios, / wala kami'y lain nga nailhan gawas Kanimo, / ginatawag namo ang Imong ngalan. / Umari, kamo tanan nga matinud-anon, / simbahon nato ang balaan nga Pagkabanhaw ni Kristo, / kay tan-awa, pinaagi sa Krus / ang kalipay miabut sa tibuok kalibutan. / Kanunay nga nagpadayeg sa Ginoo, / nag-awit kita sa Iyang Pagkabanhaw, / kay Siya, pagkahuman sa pag-antos sa krusipisyon, / gipukan ang kamatayon pinaagi sa kamatayon. **(3)**

Unya: Mibanhaw si Jesus gikan sa lubnganan, / sumala sa Iyang gipahayag, / nga naghatag kanato og kinabuhi nga walay katapusan / ug dakong kaluoy. **(3)**

Himno 7

Irmos: Siya nga nagluwas sa mga batan-on gikan sa hurno, / sa pagka-tawo, / nag-antos sama sa usa ka mortal, / ug pinaagi sa *Iyang* pag-antos / gisul-oban ang pagkamortal sa kaanyag sa pagkawalay kamatayon, / Siya nga gipanalanginan / Diyos sa mga amahan ug labing gipadayeg.

Balik-balik: **Mibanhaw si Kristo gikan sa mga patay.**

Ang mga babayeng maalamon sa Dios / midali pagsunod Kanimo uban sa humot nga mga panakot. / Apan Siya nga ilang gipangita uban sa mga luha ingon usa ka tawo, / *ilang* malipayong gisaaran *ingon* nga buhing Dios, / ug ilang gipahayag ang misteryosong Paskwa / ngadto sa Imong mga disipulo, O Kristo.

Balikan: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Gisaulog nato ang kadaugan batok sa kamatayon, / ang pagkaguba sa impyerno, / ang pagsugod sa lain—nga walay katapusan—nga kinabuhi, / ug sa dakong kalipay ginaawit nato ang Nagaamuma *niini* /—ang Bulahan / nga Dios sa atong mga amahan ug ang Labing Gihimaya.

Balikan: **Si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay.**

Tinuod nga balaan / ug takus sa matag selebrasyon / kining gabii, makaluwas ug masidlak, / ang tigpasiugda sa adlaw nga nagdala og kahayag sa Pagkabanhaw, / diin ang walay katapusan nga Kahayag / misidlak gikan sa lubnganan sa unod alang sa tanan.

Katavasia: Siya nga nagluwas sa mga batan-on gikan sa hurno: **Ug ang troparion:** Si Kristo nabanhaw: **(3).**

Ang Gamay nga Ektenia, [pag-ampo 7] ug ang aklamasyon: Panalanginan ug himayaon ang gahum sa Imong Gingharian, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug kanunay, ug hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Himno 8

Irmos: Kining dugay nang gihulat ug balaan nga adlaw, / ang una pagkahuman sa Sabado, maharlika ug labaw sa tanan, / mao ang pista sa mga pista / ug ang selebrasyon sa mga selebrasyon. / Niining *adlawa* gidayeg nato si Kristo hangtod sa kahangturan!

Koro: **Mibanhaw si Kristo gikan sa mga patay.**

Ani, *tilawi nato* ang bag-ong bunga / sa baging ubas, / sa langitnong kalipay, / niining himayaong adlaw sa Pagkabanhaw, / ug mag-ambit kita sa Gingharian ni Kristo, / nga nag-awit sa Iyang pagdayeg isip Dios hangtod sa kahangturan.

Balikan: **Mibanhaw si Kristo gikan sa mga patay.**

Itaas ang imong mga mata, Siyon, / ug tan-awa sa palibot: / kay ania, ang imong mga anak nagtigom ngadto kanimo, / sama sa mga bitoon nga nagdan-ag sa langit, / gikan sa kasadpan, ug sa amihanan, / ug sa dagat, ug sa sidlakan, / nagpanalangin kang Kristo nga anaa kanimo hangtod sa kahangturan.

Balikan: **Labing Balaan nga Trinidad, among Dios, himaya kanimo.**

Himno sa Trinidad: Ang Amahan nga Labaw sa Gahum, ug ang Pulong, ug ang Espiritu, / Usa ka Kauban sa tulo ka Persona, / Labing Kataas ug Labing Balaan! / Sa Ikamo kami nabunyagan / ug ginadayeg Ikamo hangtod sa kahangturan.

Katavasia: Kini nga dugay na gipaabot ug balaan nga adlaw: **Ug ang troparion:** Mibanhaw ang Kristo: **(3).**

Ang Gamay nga Ektenia, [pag-ampo 8] ug ang aklamasyon: Kay bulahan ang Imong labing balaan nga Ngalan, ug gihimaya ang Imong Gingharian, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay, ug hangtod sa mga katuigan sa katuigan.

Himno 9

Maglipay, O akong kalag, / kang Kristo, ang Magahatag sa Kinabuhi, / nga mibanhaw gikan sa lubnganan sa ikatulong adlaw.

Ug ang irmos: Siga, siga, Bag-ong Herusalem, / kay ang himaya sa Ginoo misidlak kanimo! / Malipay karon ug maglipay, Siyon! / Ug ikaw, O Balaang Inahan sa Dios, malipay / sa Pagkabanhaw Niya nga imong gipanganak.

Ug ang ikaduhang koro nag-awit sa samang balik-balik ug irmos.

Unya ang unang koro mo-awit sa ikaduhang balik-balik: Dayeg, O akong kalag, / Kaniya nga misakit sa kaugalingong kabubut-on, ug gilubong, / ug mibanhaw gikan sa lubnganan sa ikatulong adlaw.

Ug ang irmos: Siga, siga, O Bag-ong Jerusalem:

Ug ang ikaduhang koro nag-awit sa parehas nga balik-balik ug irmos.

Unya ang unang tingog moawit sa ikatulong pagbalik-balik: Si Cristo mao ang bag-ong Paskwa, / ang buhing halad, ang Kordero sa Dios, / nga nagkuha sa sala sa kalibutan.

O Diosnong, O pinalangga, / O labing tam-is ang Imong pulong! / Kay wala Ka nagsaad sa walay pulos / nga uban kanamo hangtod sa katapusan sa kapanahonan, O Kristo! / Nagkapot Kaniya *ingon* ang angkla *sa among* paglaum, / kami, ang mga matinud-anon, nagalipay!

Ug ang ikaduhang koro nag-awit sa maong pagbalik-balik ug troparion.

Unya ang unang tingog nag-awit sa ika-upat nga berso: Ang anghel nagpahibalo sa Bulahan: / 'Maglipay ka, O Balaang Birhen! / Ug usab ko nagaingon: Maglipay ka! / Ang imong Anak mibangon gikan sa lubnganan sa ikatulong adlaw, / (ug gibanhaw ang mga patay.' / Katawhan, maglipay!) **Ug ang troparion:** O Diosnong, O pinalangga:

Ug ang ikaduhang tono nag-awit sa parehas nga pagbalik-balik ug troparion.

Unya ang unang tingog: Sa imong pagkatulog, gibanhaw Nimo ang mga patay sa daghang kapanahonan, / pinaagi sa usa ka maharlika ug gamhanan nga tingog, / sama sa usa ka leon *nga gikan* sa Juda. **Ug ang troparion:** O Diosnong Usa, O Hinigugma:

Ug ang ikaduhang koro: Midagan si Maria Magdalena paingon sa lubnganan / ug, pagkakita niya kang Cristo, / misugod siya sa pagpangutana kaniya ingon nga siya ang mag-uuma. **Ug ang troparion:** O Diosnong Usa, O Hinigugma:

Una nga eksena: Ang Anghel, napalibotan sa kahayag, misinggit sa mga babaye: / 'Undang sa paghilak, / kay nabanhaw na si Cristo!'

O Dako ug Labing Balaan nga Paskwa, O Kristo! / O Kaalam, ug Pulong sa Dios, ug Gahum! / Ihatag nga kita hingpit nga maghiusa Kanimo / sa kanunay nga hayag nga adlaw sa Imong Gingharian.

Ikaduhang stikso: Si Kristo nabanhaw, napildi ang kamatayon / ug gibanhaw Niya ang mga patay *uban Niya*. / Maglipay kamo, O katawhan! **Ug ang troparion:** O Dakung ug Labing Balaan nga Paskwa:

Unang tono: Niining adlawa ang tanang binuhat / naglipay ug nagpasigarbo, / kay si Kristo nabanhaw ug napildi ang impyerno. **Ug ang troparion:** O Dakong ug Labing Balaan nga Paskwa:

Ikaduhang tono: Niining adlawa gipildi sa Ginoo ang impyerno, / gipabangon ang mga bihag / nga gipugngan niini sukad pa sa walay katapusan ug hugot nga gipunit *niini*. **Ug ang troparion:** O Dakung ug Labing Balaan nga Paskwa:

Una nga estrófo: Dayeg, O akong kalag, ang gahum / sa dili mabahin nga Pagkadiyos sa tulo ka Persona. **Ug ang troparion:** O Dako ug Labing Balaan nga Paskwa:

Ikaduhang tono: Malipay ka, O Birhen, malipay! / Malipay ka, O Bulahan, malipay, O Gidayeg: / kay ang Imong Anak mibanhaw / sa ikatulo ka adlaw gikan sa lubnganan. **Ug ang troparion:** O Dako ug Labing Balaan nga Paskwa:

Sa katapusan, ang unang tono moawit sa unang pagbalik-balik: Lipay, O akong kalag, / kang Kristo, ang Magahatag sa Kinabuhi, / nga mibanhaw gikan sa lubnganan sa ikatulong adlaw.

Ug ang irmos: Sidlak, sidlak, O Bag-ong Jerusalem, / kay ang himaya sa Ginoo misidlak kanimo! / Malipay karon ug magdayeg, O Siyon! / Ug ikaw, O Balaang Inahan sa Dios, malipay / sa Pagkabanhaw Niya nga imong gipanganak.

Unya ang ikaduhang koro moawit sa ikaduhang pagbalik-balik: Dayeg, O akong kalag, / Kaniya nga misakit sa kadasig, ug gilubong, / ug mibangon gikan sa lubnganan sa ikatulong adlaw. **Ug ang irmos:** Siga, siga:

Unya ang duha ka koro mag-uban sa pag-awit sa irmos ug troparion: Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay: **(3).**

Ang Gamay nga Ektenia, [pag-ampo 11] ug ang aklamasyon: Kay ang tanang langitnong gahum nagadayeg Kanimo, ug Kanimo among gipanghatag ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Exapostilarion

Sa pagkatulog Nimo sa unod ingon usa ka mortal, / Ikaw, O Hari ug Ginoo, / nabanhaw sa ikatulong adlaw, / gibanhaw si Adan gikan sa pagkadaut ug gipapas ang kamatayon. / Ang Paskwa sa pagkawalay-daot, / ang kaluwasan sa kalibutan! **(3)**

Sa 'Dayeg'
Domingo nga stichera, sa ika-upat nga tono, tono 1

Dayegon Siya tungod sa Iyang gahum, / dayegon Siya tungod sa kadaghan sa Iyang kadako.

Ginaawit namo ang Imong / makaluwas nga pag-antos, O Kristo, / ug ginadayeg namo ang Imong Pagkabanhaw.

Dayeg-a Siya sa tingog sa trumpeta, / dayeg-a Siya sa salterio ug lira.

Pagkahuman Nimo pag-antos sa Krus, ug paglaglag sa kamatayon, ug pagkabanhaw gikan sa mga patay, hatagi og kalinaw ang among kinabuhi, O Ginoo, ingon sa Makagagahum sa tanan.

Dayeg-a Siya uban sa timpani ug sa koro, / dayeg-a Siya uban sa mga kwerdas ug sa organo.

Ikaw nga nakadaog sa impyerno ug nagbanhaw sa katawhan / pinaagi sa Imong Pagkabanhaw, O Kristo, / hatagi kami, uban sa putli nga kasingkasing, / sa pag-awit mahitungod Kanimo ug sa paghimaya Kanimo.

Dayeg-a Siya uban sa matahum nga simbal, dayeg-a Siya uban sa nagasinggit nga simbal. / Pasidunggi ang Ginoo sa tanang nagaginhawa!

Gidayeg namo ang Imong pagkabuotan, sumala sa angay sa Dios, / O Kristo, ikaw ang among ginaawit: / Natawo Ka gikan sa Birhen ug wala gayud Kaikawig sa Amahan; / Nagaantos Ka ingon tawo / ug malipayong gisagop ang Krus; / Mibangon Ka gikan sa lubnganan, migawas *niini* sama sa usa ka palasyo, aron luwason ang kalibutan. / O Ginoo, himaya kanimo!

Unya mag-uban ang duha ka koro sa pagkanta:

Stichera sa Pasko sa Pagkabanhaw, Tono 5

Stich: **Mabanhaw ang Dios / ug ang Iyang mga kaaway mapakatag.**

Ang Balaang Pasko sa Pagkabanhaw miabot kanato karong adlawa, / – usa ka bag-ong, balaang Pasko sa Pagkabanhaw, / usa ka misteryoso nga Pasko sa Pagkabanhaw, usa ka Pasko sa Pagkabanhaw nga gipasidunggan sa tanan. Pasko sa Pagkabanhaw – Kristo nga Manluluwas; Pasko sa Pagkabanhaw nga walay mantsa; Pasko sa Pagkabanhaw nga himayaon; Pasko sa Pagkabanhaw sa mga matinud-anon; Pasko sa Pagkabanhaw nga nagbukas sa atong mga ganghaan sa paraiso; Pasko sa Pagkabanhaw nga nagasantos sa tanang matinud-anon.

Salmot: **Sama sa pagkalawom sa aso, / mao usab nga sila malawom.**

Lakaw kamo human sa panan-awon, kamo nga mga babaye nga nagdala sa maayong balita, / ug ipahibalo sa Siyon: / 'Dawat-a gikan kanamo ang kalipay sa maayong balita sa Pagkabanhaw ni

Kristo!' / Malipay, magsaulog ug magkalipay, Jerusalem, / kay nakita nimo si Kristo nga Hari sama sa usa ka nobyo, / nga migawas gikan sa lubnganan.

Bersikulo: **Busa, pahawaa ang mga makasasala sa atubangan sa Dios, / ug pasagdi nga maglipay ang mga matarong.**

Ang mga babayeng nagbitbit og mira, sa sayong buntag, / pag-abot nila sa lubnganan sa Maghahatag sa Kinabuhi, / nakakaplag sila og usa ka Anghel nga naglingkod sa ibabaw sa bato, / ug siya, pag-atubang kanila, misinggit ingon niini: / 'Ngano man inyong gipangita ang Buhing Usa sa taliwala sa mga patay? / Ngano man inyong gipanghilak ang Dili-malata sama *sa usa nga* malata? / Balik kamo ug sultihi ang Iyang mga disipulo!'

Bersikulo: **Mao kini ang adlaw nga gihimo sa Ginoo; / maglipay kita ug magsaulog niini!**

Malipayong Pasko sa Pagkabanhaw, / Pasko sa Pagkabanhaw, Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo, / ang labing balaan nga Pasko sa Pagkabanhaw miabot na alang kanato. / Pasko sa Pagkabanhaw! Magkuyog kita sa usag usa uban sa kalipay. / O, Pasko sa Pagkabanhaw – kagawasan gikan sa kasubo! / Kay niining adlawa, gikan sa lubnganan, / misidlak sama sa usa ka kwarto sa nobya, si Kristo / napuno sa kalipay ang mga babaye, nga miingon: / 'Adto kamo ug sultihi ang mga Apostoles!'

Gloria, ug karon, Tono 5: Ang Adlaw sa Pagkabanhaw! / Ug magdan-ag kita sa kalipay / ug magyakap kita sa usag usa; / isulti nato: 'Mga igsoon!' / Ug sa mga nagdumot kanato, / – pasayloon nato silang tanan tungod sa Pagkabanhaw / ug busa ipahayag nato: / 'Si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay, / napildi ang kamatayon pinaagi sa kamatayon, / ug gihatagan og kinabuhi ang mga anaa sa mga lubnganan!'

Unya: Si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay: **(3), ug kini atong kantaon balik-balik samtang naghalok sa krus.**

Ug ang mga igsoon maghalokay. Human sa paghalok sa mga pari ug diyakono sa santuwaryo, mogawas ang rektor, nagbitbit sa Balaang Krus, ug motindog sa atubangan sa Hariang Pultahan. Ingon usab, ang uban pang mga pari ug diyakono motindog sa iyang tuo, nagkupot sa Balaang Ebanghelyo ug mga ikon sa ilang mga kamot. Ug ang tanan sa simbahan mosaka-saka, mopanaog sa atubangan sa rektor ug mohalok sa Balaang Krus ug sa rektor mismo sa ngabil, nga nag-ingon: 'Si Kristo nabanhaw', nga iyang tubagon: 'Tinood gayud nga nabanhaw Siya'. Sa samang paagi, ilang halokan ang uban nga nagbarog sa tuo sa rektor. Hilom ang naghari sa simbahan, ug human sa paghalok, ang tanan motindog nga nagpaminaw sa

ang atong Balaang Amahan Juan,
Arkiyesbopo sa Constantinople, Chrysostom,
samtang nagahatag siya sa iyang homilía niining balaan ug masidlak nga adlaw
sa himayaon ug makaluwas nga Pagkabanhaw
ni Kristo, among Dios

Pasagdi nga ang mga deboto ug mga nagahigugma sa Dios malingaw niining matahum ug masidlak nga selebrasyon. Pasagdi nga ang maalamon nga sulugoon malipayong mosulod sa kalipay sa iyang Ginoo. Pasagdi nga ang mga naningkamot samtang nagapuasa madawat karon ang ilang denario. Pasagdi nga ang mga nagtrabaho sukad pa sa unang oras madawat karon ang ilang matarong nga ganti. Kung kinsa man ang miabot pagkahuman *sa* ikatulong *oras*, pasugdi sila sa malipayong pagsaulog. Kung kinsa man ang miabot pagkahuman sa ika-unom, ayaw sila pagduha-duha, kay wala silay mawala. Kung kinsa man ang naulahi, bisan hangtod sa ikasiyam, padulong sila nga walay pagduha-duha. Kung kinsa may nakaabot pa lang sa ikalabing-usa ka oras, ayaw sila kahadlok nga naulahi sila, kay ang Ginoo, nga mapinanggaon, modawat sa katapusan sama sa pagdawat Niya sa una: Naghatag Siya og dapit nga pahulayan alang *sa mga miabot* sa ikalabing-usa *ka oras*, sama sa pagbuhat Niya alang sa mga nagtrabaho sukad pa sa una; ug nagpakita Siya og kaluoy sa katapusan, ug nag-atiman sa una; ug nagahatag sa usa, ug nagagasa sa lain; ug midawat sa mga buhat, ug nagabi-abi sa tinguha; ug nagahatag bili sa buhat, ug nagadayeg sa tuyo. Busa, mosulod kita tanan sa kalipay sa atong Ginoo – ug ang una ug ang ikaduha makadawat sa ilang ganti. Manggaranon ug kabus,

maglipay kamo nga mag-uban. Ang nagpugong sa kaugalingon ug ang walay pagtagad, pasidunggi kining adlawa. Kamo nga nagpuasa ug kamo nga wala, maglipay karon. Punô ang lamisa – mag-ambit kamo tanan. Dako ang handum – ayaw tugoti nga adunay molakaw nga gutom. Malingaw kamo tanan sa handum sa pagtuo; mag-ambit kamo tanan sa bahandi sa pagkamaayo. Ayaw kamo maghinanakit sa inyong kakabus, kay ang Gingharian miabot na para sa tanan. Ayaw kaguol sa bisan kinsa tungod sa ilang mga sala, kay ang pagpasaylo misidlak gikan sa lubnganan. Ayaw kahadlok sa kamatayon, kay ang kamatayon sa Manluluwas nagpalingkawas kanato: Siya nga napriso sa kamatayon gilaglag kini. Siya nga mikanaug sa impyerno midaug batok sa impyerno. Punoan Niya og kalipay kadtong nakatilaw sa Iyang unod. Ug si Isaias, sa pagtan-aw niini daan, misinggit: 'Ang impyerno,' miingon siya, 'nag-antos sa kapait sa dihang nakigkita kini Kanimo sa ilawom nga kalibutan.' Sa kapait, kay kini gipapas; sa kapait, kay kini gisalikway; pait, kay gipatay siya; pait, kay gipapas siya; pait, kay gipanglankuban siya. Nagsul-ob siya og unod, ug *kalit niyang* nasugat ang Dios; gikuptan niya ang yuta, apan nasugat niya ang Langit; gikuptan niya ang iyang nakita, ug nahulog siya tungod sa wala niya makita. Kamatayon, asa na ang imong turok? Impyerno, asa na ang imong kadaugan? Mibanhaw ang Kristo – ug napildi kamo. Mibanhaw ang Kristo – ug nahulog ang mga demonyo. Mibanhaw ang Kristo – ug nagalipay ang mga Anghel. Mibanhaw ang Kristo – ug ang kinabuhi nakadaog. Mibanhaw ang Kristo – ug walay bisan usa ka patay nga nagpabilin sa lubnganan. Kay ang Kristo, nga nabanhaw gikan sa mga patay, nahimong panganay sa mga natulog. Kaniya ang himaya ug gahum hangtod sa kahangturan. Amen.

Tropario, Tono 8, kang San Juan Crisostomo

Ang grasya sa imong mga ngabil, nga misidlak sama sa kalayo, / naghayag sa tibuok uniberso; / imong gipundok para sa kalibutan ang bahandi sa pagkawalay-gibak, / ug gipakita kanato ang kahitas-an sa pagpaubos. / Apan, samtang nagtudlo kanamo sa imong mga pulong, / Amahan Juan Crisostomo, / hangyoa ang Pulong, si Kristo among Dios, alang sa kaluwasan sa among mga kalag.

Unya ang litani: Kaloy-i kami, O Dios; ug Ihalad nato ang atong pag-ampo sa buntag ngadto sa Ginoo:

Diakono: Kaalam.

Koro: Panalangin.

Pari: Bulahan si Kristo, among Dios, kanunay: karon ug kanunay hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen. Palig-una, O Dios, ang balaan nga Orthodox nga pagtuo ug ang mga Orthodox nga Kristohanon hangtod sa kahangturan.

Unya ang pari, nga nagkupot sa krus, imbis nga: 'Gloria kanimo, Kristo among Dios', **mag-awit:** 'Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay, gipildi ang kamatayon pinaagi sa kamatayon'.

Koro: Ug sa mga anaa sa mga lubnganan, gihatagan Niya og kinabuhi.

Pagpahawa

Si Kristo, nga nabanhaw gikan sa mga patay, nga pinaagi sa kamatayon gipapas ang kamatayon ug naghatag og kinabuhi sa mga anaa sa mga lubnganan, ang atong tinuod nga Dios, pinaagi sa pag-ampo sa Iyang Labing Balaan nga Inahan, sa balaan, himayaon ug gidayeg nga mga Apostoles, ug sa tanang mga santo, mahimong maloloy-on Siya kanato ug magluwas kanato, kay maayo Siya ug mahigugmaon sa katawhan.

Unya, samtang gialsa ang krus, siya moingon: Mibanhaw ang Kristo! **(3)**

Koro: Tinuod gayud nga nabanhaw Siya! **(3)**

Ug atong kantaon ang konklusyon: Si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay: **tulo ka beses, ang tibuok troparion. Ug atong tapuson ang pagkanta:** Ug Iyang gihatag kanato ang kinabuhi nga walay katapusan, / atong simbahon ang Iyang tulo ka adlaw nga Pagkabanhaw.

Unya ang koro: Ang among dakong ginoo ug amahan **(ngalan)**, Ang Iyang Kasantosohan ang Patriarka sa Moskow ug sa Tibuok Rusya, ug ang among ginoo Ang Iyang Kahimayaan **(ngalan)**,

Metropolitan **(o: Arsobispo, o: Obispo – titulo sa diyosesis)**, ang among Rusyano nga yuta nga gipanalipdan sa Diyos, ang abad ug ang mga igsoon niining balaang monasteryo **(o: ang rektor, ang mga igsoon ug ang mga parokyano niining balaang simbahan)** ug ang tanang Ortodoksong Kristohanon, O Ginoo, panalipdi sila sa daghang katuigan pa.

Ug ginahalokan namo ang Balaang Krus nga gihuptan sa kamot sa pari.

ANG MGA ORAS PARA SA BALAAN NGA PASKO SA KAGAGAHON

Sugod karon, sa unang adlaw sa Balaan ug Dako nga Semana sa Pasko sa Pagkabanhaw, hangtod Sabado, ang mga Oras, ang Tangon sa Tunga-tunga sa Gabii ug ang Vespers gikanta ingon niini:

Ang pari nagpahayag: Bulahan ang atong Dios kanunay, karon ug sa walay katapusan.

Ug motubag kita: Amen. Si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay, / pinaagi sa Iyang kamatayon gipapas ang kamatayon, / ug sa mga anaa sa mga lubnganan / gihatagan og kinabuhi. **(3)**

Ang Himno sa Pagkabanhaw

Tungod kay nakita nato ang Pagkabanhaw ni Kristo, / magsimba kita sa Balaang Ginoong Hesus, / ang nag-inusarang Walay Sala. / Gisimba namo ang Iyang Krus, O Kristo, / ug ginadayeg ug ginahimaya namo ang Iyang Balaang Pagkabanhaw, / kay Ikaw ang among Dios, / wala kami'y lain nga nailhan gawas Kanimo, / ginatawag namo ang Iyang ngalan. / Umari, kamo tanan nga matinud-anon, / atong simbahon ang balaan nga Pagkabanhaw ni Kristo, / kay tan-awa, pinaagi sa Krus / ang kalipay miabut sa tibuok kalibutan. / Kanunay nga nagpanalangin sa Ginoo, / nag-awit kita sa Iyang Pagkabanhaw, / kay Siya, nga nakasinati sa paglansang sa krus, / gipukan ang kamatayon pinaagi sa kamatayon. **(3)**

Ipakoï, Tono 4

Ang mga babaye nga miuban kang Maria sa wala pa masidlak ang adlaw / ug nakit-an nga natabonan na ang bato sa lubnganan, / nakadungog gikan sa Anghel: 'Siya nga nagpuyo sa walay katapusang kahayag— / ngano man inyong pangitaon Siya taliwala sa mga patay sama sa usa ka tawo? / Tan-awa ang mga panapton sa paglubong, / padalagan ug ipahibalo sa kalibutan / nga ang Ginoo nabanhaw, nga gipamatay ang kamatayon, / kay Siya mao ang Anak sa Dios, ang Manluluwas sa katawhan!"

Kontakion, Tono 8

Bisan pa nga Nilusong Ka sa lubnganan, O Imortal, / gipapas gihapon Nimo ang gahum sa impyerno / ug mibangon Ka nga mananaog, Kristo among Dios, / samtang nagtawag sa mga babayeng nagbitbit og mira: 'Maglipay kamo!' / ug naghatag og kalinaw sa Imong mga Apostoles, / Ikaw nga nagahatag og pagkabanhaw sa mga nahulog.

Troparion

Sa lubnganan sa unod, apan sa Hades uban sa Imong espiritu isip Dios, / ug sa Paraiso uban sa kawatan, / ug sa trono anaa Ka, O Kristo, uban sa Amahan ug sa Espiritu, / nagpuno sa tanang butang, O Walay Utlanan.

Kahimayaan: Ang magdala sa kinabuhi, tinuod nga mas matahum pa kaysa paraiso, / ug mas hayag pa kaysa bisan unsang palasyong hari, / ang Imong lubnganan napadayag, O Kristo, / ang tinubdan sa among pagkabanhaw.

Ug karon, ngadto sa Inahan sa Dios: O makalangit ug balaan nga Tabernakulo sa Labawng Kataas, lipay! / Kay pinaagi Kanimo, O Inahan sa Dios, gihatag ang kalipay sa mga nagasinggit: / 'Bulahan Ka taliwala sa mga babaye, / O hingpit nga putli nga Reyna!'

Ginoo, kaluy-on kami (40), **Himaya, ug karon:**

Gidayeg ka namo, nga, uban sa labing hataas nga dungog sa mga Kerubin / ug sa dili matupong nga himaya sa mga Serapin, / miburot ka isip birhen kang Dios nga Pulong, / ang tinuod nga Inahan sa Dios.

Panalangini kami sa ngalan sa Ginoo, Amahan.

Pari: Pinaagi sa pag-ampo sa atong mga balaang amahan, O Ginoong Jesu-Kristo, among Dios, kaluy-i kami.

Ug nag-ingon kita: Amen.

Ug usab kita mag-awit: Si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay: (3), Himaya, ug karon: Ginoo, kalooy-a kami (3), Panalangini kami.

Ug ang pagtapos sa unang oras.

Sa samang paagi, kini gina-awit sa ikatulo ug ika-unom ka oras sa wala pa ang Liturgiya. Ingon usab sa wala pa ang Vespers, sa ikasiyam ka oras; ug usa ka beses sa Matins; ug usab sa Office sa Tunga-tunga sa Gabii.

Kung ang Liturhiya dili gisaulog, imbis sa mga kanta sa ikon, among gikanta: Si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay: (3) Sa pagkakita namo sa Pagkabanhaw ni Kristo: (1) Ang mga babaye nga miuban kang Maria sa wala pa masidlak ang adlaw: (1) Gloria, Kontakion: Bisan pa nga mikanaog Ka sa lubnganan, O Imortal: Ug karon: Ang Bugtong Anak ug Ang Pulong sa Dios: Unya ang mga himno nga 'Bulahan' uban sa mga troparion gikan sa kanon, mga kantiko 3 ug 6. Pari: Kaalam. Pagbasa gikan sa Epistola ug sa Ebanghelyo. Unya: Hinumdumi kami, O Ginoo: Langitnong Koro: Ang Kredong, 'Pasayloa, paminawa, wagtang-a': Ang Amahan Namong: Kontakion: Bisan pa nga Nilusot Ka sa lubnganan, O Imortal: Himaya, ug karon: Ang Theotokos: Ang Balaan ug Ginasagrado nga Tabernakulo: O Ginoo, kalooy-a kami (40). Unya: Usa ka Balaan, Usa ka Ginoo, si Jesu-Kristo, alang sa himaya sa Dios Amahan. Amen. Unya, imbis sa: 'Ang ngalan sa Ginoo: Mibanhaw si Kristo gikan sa mga patay:' (3), ug ang Salmo 33, hangtod sa mga pulong: 'dili sila kulang sa bisan unsang maayong butang', ug ang pagtapos.

SA LITURHIYA

Ang diácono magsugod: Panalangini, Ginoo.

Ang Rektor: Bulahan ang gingharian sa Amahan, sa Anak, ug sa Espiritu Santo, karon ug sa walay katapusan. Amen.

Koro: Amen.

Ug ang nagdumala, kauban ang mga naa sa santuwaryo, mo-awit:

Troparion, Tono 5

Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay, / pinaagi sa Iyang kamatayon gipilde ang kamatayon / ug gihatagan kinabuhi / ang mga anaa sa mga lubnganan.

Ug ang katilingban mo-awit sa maong troparion tulo ka beses.

Unya ang nagselebrar mopahayag sa mga bersikulo:

Estro 1: Mabanhaw ang Dios ug mangalat ang Iyang mga kaaway, / ug ang mga nagdumot kaniya molayas sa Iyang atubangan.

Ug human sa matag bersikulo, atong kantaon ang troparion kaisa:

Troparion: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay:**

Ikaduhang Berso: Sama sa pagkalawom sa aso, mawala sila; / sama sa pagkatunaw sa waks sa atubangan sa kalayo.

Troparion: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay:**

Estro 3: Busa, pahawaa ang mga makasasala sa atubangan sa Dios, / ug maglipay ang mga matarong.

Troparion: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay:**

Kanta 4: Mao kini ang adlaw nga gihimo sa Ginoo; / maglipay kita ug magmalipayon niini!

Troparion: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay:**

Gloria:

Troparion: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay:**

Ug karon:

Troparion: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay:**

Unya ang nagselebrar moawit sa kusog nga tingog: Si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay, / pinaagi sa Iyang kamatayon gipapas ang kamatayon.

Koro: Ug sa mga anaa sa mga lubnganan, gihatagan Niya og kinabuhi.

Unya ang Dakong Litanya: Manalangin kita sa Ginoo sa kalinaw: **ug uban pa.**

Pag-ampo 1, antiphono ug aklamasyon: Kay ang tanang himaya angay kanimo:

Koro: Amen.

Antifona 1, Tono 2

Bersikulo 1: Pag-awit og kalipay sa Ginoo, / tibuok kalibutan!

Pinaagi sa pag-ampo sa Inahan sa Dios, O Manluluwas, / luwasa kami.

Bersikulo 2: Pag-awit og kalipay sa Ginoo, tanan nga yuta; / pag-awit og pagdayeg sa Iyang ngalan, hatagi Siya og himaya pinaagi sa inyong pagdayeg! Salmo 65:1–2

Pinaagi sa mga pag-ampo sa Inahan sa Dios, O Manluluwas, / luwasa kami.

Bersikulo 3: Ingna sa Dios: 'Unsa ka katingalahan ang Imong mga buhat! / Tungod sa kadako sa Imong gahum, ang Imong mga kaaway mosumite kanimo.' Salmo 65:3

Pinaagi sa mga pag-ampo sa Inahan sa Dios, O Manluluwas, / luwasa kami.

Bersikulo 4: Pasagdi nga ang tibuok kalibutan mouko sa imong atubangan ug mag-awit kanimo, / pasagdi nga sila mag-awit sa imong ngalan, O Labing Kataas! Salmo 65:4

Pinaagi sa pag-ampo sa Inahan sa Dios, Manluluwas, / luwasa kami.

Gloria, ug karon: Pinaagi sa mga pag-ampo sa Inahan sa Dios, O Manluluwas, / luwasa kami.

Antifona 2, Tono 2

Bersikulo 1: O Dios, kaluy-i kami / ug panalangini kami.

Luwas-a kami, O Anak sa Dios, nga nabanhaw gikan sa mga patay, / samtang nag-awit kami kanimo: Alleluia.

Bersikulo 2: O Dios, kaluy-i kami ug panalangini kami, / pasiga ang kahayag sa Imong nawong kanamo ug kaluy-i kami. Salmo 66:2

Ligtasi kami, O Anak sa Dios, nga nabanhaw gikan sa mga patay, / samtang nag-awit kami kanimo: Alleluia.

Bersikulo 3: Aron mailhan nila ang imong dalan sa yuta, / ug ang imong kaluwasan sa taliwala sa tanang nasud. Salmo 66:3

Luhaa kami, O Anak sa Dios, nga nabanhaw gikan sa mga patay, / kaniya nga among gina-awit: Alleluia.

Bersikulo 4: Pasidunggan ka sa mga nasud, O Dios, / pasidunggan ka sa tanang nasud. Salmo 66:4

Luhaa kami, O Anak sa Dios, nga nabanhaw gikan sa mga patay, / kaniya nga among gina-awit: Alleluia.

Gloria, ug karon: Ang Bugtong Anak:

Antifona 3, Tono 5

Bersikulo 1: Mabanhaw ang Dios / ug magkatibulaag ang Iyang mga kaaway. Salmo 67:2

Troparion, tono 5

Si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay, / pinaagi sa Iyang kamatayon gipilde ang kamatayon / ug gihatagan kinabuhi / ang mga anaa sa mga lubnganan.

Bersikulo 2: Mabanhaw ang Dios, ug magkatibulaag ang Iyang mga kaaway; / ug ang mga nagdumot kaniya molayas sa Iyang atubangan.

Troparion: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay:**

Stik 3: Sama sa pagkalawom sa aso, mawala sila, / sama sa pagkatunaw sa waks sa atubangan sa kalayo. Salmo 67:3A

Troparion: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay:**

Bersikulo 4: Busa, pahawaa ang mga makasasala sa atubangan sa Dios, / ug pasagdi nga maglipay ang mga matarong, / pasagdi nga malipay sila sa atubangan sa Dios. Salmo 67:3B–4

Troparion: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay:**

Sugod nga bersikulo

Pagpanalangin sa Dios sa inyong mga tigum, / ang Ginoo, gikan sa mga tinubdan sa Israel. Salmo 67:27

Troparion: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay:**

Ipakoï, tono 4

Ang mga babaye nga miuban kang Maria sa wala pa masidlak ang adlaw / ug nakit-an nga natabonan na ang bato sa lubnganan, / nakadungog gikan sa Anghel: 'Siya nga nagpuyo sa walay katapusang kahayag, / ngano man inyong gipangita Siya taliwala sa mga patay sama sa usa ka tawo? / Tan-awa ang mga panapton sa paglubong, / padalagan ug ipahibalo sa kalibutan / nga ang Ginoo nabanhaw, nga gipamatay ang kamatayon, / kay Siya mao ang Anak sa Dios, ang Manluluwas sa katawhan!"

Gloria, ug karon, ang kontakion, tono 8

Bisan pa nga Nilusob Ka sa lubnganan, O Imortal, / gipukan usab Nimo ang gahum sa impyerno / ug mibangon Ka nga mananaog, Kristo among Dios, / nga nagtawag sa mga babayeng nagbitbit og mira: 'Maglipay kamo!' / ug naghatag og kalinaw sa Imong mga Apostoles, / Ikaw nga nagahatag og pagkabanhaw sa mga nahulog.

Imbis sa Trisagion: Kamo nga tanan nga nabunyagan kang Cristo, / kamo *tanan* gisul-oban kang Cristo. / Alleluia. **(3)**

[Ang Paskwal nga pagsugod sa Liturhiya, ang mga antifono, 'Tanan kaninyo nga nabunyagan kang Kristo:' ang bersikulo sa Komunyon ug ang tibuok Paskwal nga konklusyon sa Liturhiya gikanta sa tibuok Semana sa Pagkayana.]

Prokeimenon, tono 8

Mao kini ang adlaw nga gihimo sa Ginoo; / maglipay kita ug magsaulog niini.

Salmohon ang Ginoo, kay maayo Siya; ang Iyang kaluoy magpabilin hangtod sa kahangturan. Salmo 117:24, 1

Mga Buhat sa Balaang mga Apostol, pagsugod 1A

Nagsulat ako kanimo sa unang libro, Teófilo, mahitungod sa tanan nga gihimo ug gitudlo ni Jesus sukad sa sinugdan hangtod sa adlaw nga gidala Siya sa langit, human Siya maghatag og mga sugo pinaagi sa Espiritu Santo sa mga Apostoles nga iyang gipili, kinsa usab iyang gipakita nga buhi pagkahuman sa iyang pag-antos pinaagi sa daghang katuohan nga ebidensya, nga nagpakita kanila sulod sa kap-atan ka adlaw ug nagsulti mahitungod sa Gingharian sa Dios. Ug pagkatigom nila, gisugo sila Niya: 'Ayaw kamo pagbiya sa Jerusalem, kondili maghulat kamo sa saad sa Amahan, nga inyong nadungog gikan kanako; kay si Juan nagbunyag sa tubig, apan kamo pagabunyagan sa Espiritu Santo

sa dili madugay.' Busa mitigum sila ug nangutana kaniya, 'Ginoo, karong panahona na ba nimo ibalik ang gingharian sa Israel?' Apan miingon Siya kanila, 'Dili para kaninyo ang paghibalo sa mga panahon o takna nga gitakda sa Amahan sa Iyang kaugalingong awtoridad; apan makadawat kamo og gahum sa dihang ang Espiritu Santo moabut ibabaw kaninyo, ug kamo mahimong mga saksi Nako sa Jerusalem, ug sa tibuok Judea ug Samaria, ug hangtod sa katapusan sa yuta.'

Buhat 1:1–8

Alleluia, Tono 4

Bersikulo: Sa imong pagmata, magpakita ka og kaluoy sa Siyon.

Bersikulo: Ang Ginoo mitan-aw gikan sa langit ngadto sa yuta. Salmo 101:14A, 20B

Ang Ebanghelyo sumala kang Juan, sinugdanan 1

Sa sinugdan anaa ang Pulong, ug ang Pulong uban sa Dios, ug ang Pulong Dios. Siya uban sa Dios sa sinugdan. Pinaagi kaniya gihimo ang tanang butang; ug gawas kaniya walay bisan usa nga gihimo. Sa kaniya adunay kinabuhi, ug ang kinabuhi mao ang kahayag sa mga tawo. Ang kahayag misidlak sa kangitngit, ug ang kangitngit wala makadaog niini. Aduna'y usa ka tawo nga gipadala sa Dios; ang iyang ngalan si Juan. Miabot siya ingon usa ka saksi, aron magpamatuod sa Kahayag, aron ang tanan motuo pinaagi kaniya. Dili siya ang Kahayag, kondili gipadala siya aron magpamatuod sa Kahayag. Aduna'y tinuod nga Kahayag, nga naghatag kahayag sa matag tawo nga mosulod sa kalibutan. Naa Siya sa kalibutan, ug ang kalibutan wala makaila kaniya. Miadto Siya sa Iyang kaugalingon, apan ang Iyang kaugalingon wala modawat kaniya. Apan sa tanan nga midawat kaniya, sa mga nagtuo sa Iyang ngalan, gihatagan niya og katungod nga mahimong mga anak sa Dios—mga anak nga dili gikan sa dugo, ni sa kabubut-on sa unod, ni sa kabubut-on sa tawo, kondili gikan sa Dios. Ug ang Pulong nahimong unod ug nagpuyo uban kanato, puno sa grasya ug kamatuoran; ug among nakita ang Iyang himaya, ang himaya sama sa bugtong Anak nga gikan sa Amahan. Si Juan nagpamatuod mahitungod kaniya ug misinggit: 'Kini ang usa nga akong giingon, "Ang moanhi pagkahuman kanako nanguna kanako, kay siya una pa kanako."' Ug gikan sa Iyang pagkapuno, kita tanan nakadawat ug grasya ibabaw sa grasya; kay ang Balaod gihatag pinaagi kang Moises, apan ang grasya ug kamatuoran miagi kang Jesu-Cristo.

Juan 1:1–17

Ang Ebanghelyo gibasa sa tanang nag-alagad nga pari ug diakono kauban ang rektor, sunod-sunod, sa mga bahin, sumala sa gisugo sa rektor.

Imbis sa 'Angay gayud'

Gipahayag sa anghel sa Bulahan nga Birhen: / 'Maglipay ka, O Purong Birhen! / Ug usab ako moingon: Maglipay ka! / Ang imong Anak mibanhaw gikan sa lubnganan sa ikatulong adlaw, / (ug gibanhaw ang mga patay.' / Katawhan, maglipay kamo!)

Ug ang irmos, tono 1: Siga, siga, O Bag-ong Jerusalem, / kay ang himaya sa Ginoo misidlak kanimo! / Malipay karon ug maglipay, O Siyon! / Ug ikaw, O Balaang Inahan sa Dios, malipay / sa Pagkabanhaw Niya nga imong gipanganak.

Ginaawit nato kini hangtod sa katapusan sa panahon sa Paskwa, gawas lang sa Tunga-tunga sa Pentekostes ug sa katapusan niini.

Komunyon

Dawat-a ang Lawas ni Cristo, / ug pag-ambit sa Bukal sa pagkawalay kamatayon. / Alleluia. **(3)**

Troparion: Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay: gikanta

❖ **Pagkahuman sa mga pulong sa nagdumala: 'Paduol uban sa kahadlok sa Dios ug pagtuo:' imbis nga 'Bulahan Siya nga moanha sa ngalan sa Ginoo:'**

❖ **Sa panahon sa Komunyon, imbis nga 'Dawat-a ang Lawas ni Kristo:'**

❖ **Human sa mga pulong sa nangulo: 'Luwas-a, O Dios, ang Imong katawhan:' imbis nga 'Nakita namo ang tinuod nga kahayag:'**

❖ **Pagkahuman sa mga pulong sa nagdumala: 'Kanunay, karon ug kanunay, ug hangtod sa mga katuigan sa katuigan:' imbis nga 'Pun-a ang among mga ngabil:'.**

Pagkahuman sa pag-ampo sa luyo sa ambo, ang artos dad-on gawas sa atubangan sa Hariang Pultahan, insinsahan kini tulo ka beses, ug ang mosunod basahon sa rektor:

Pag-ampo alang sa konsagrasyon sa arto

Ginoong Dios nga Labaw sa Tanan, Ginoo nga Labaw sa Tanan! Pinaagi sa imong alagad nga si Moises, sa dihang ang Israel migawas gikan sa Ehipto ug ang imong katawhan giluwas gikan sa mapait nga pagkaulipon kang Paraon, imong gisugo nga usa ka kordero ang patyon, nga nagtagna sa Kordero nga boluntaryong gisakripisyo alang kanato sa Krus, nga nagkuha sa mga sala sa tibuok kalibutan, ang Imong pinalanggang Anak, ang among Ginoong Jesu-Kristo, pinaagi Kaniya nakadawat kita og kaluwasan ug kagawasan gikan sa walay katapusang pagkaulipon sa kaaway ug gikan sa dili maputol nga mga gapus sa impyerno. Busa kami usab, imong mga sulugoon, sa dungog ug himaya, ug sa paghinumdom sa himayaong Pagkabanhaw sa imong Anak, among Ginoong Jesu-Cristo, karon niining labing hayag, labing himayaon ug makaluwas nga adlaw sa Pasko sa Pagkabanhaw, samtang among gipresentar kining pan sa atubangan sa imong pagkamahimaya, mapainubsanon kaming naghangyo kanimo: tan-awa kini nga pan, panalangini ug balaani kini. Alang kanamo nga nagdala niini, nga naghalok niini ug nagapanlasa niini, himoa kami nga makapanlasa sa Imong langitnong panalangin, ug pinaagi sa Imong gahum, kuhaa gikan kanamo ang tanang sakit ug kaluyahon, ug hatagi kami tanan og maayong panglawas. Kay Ikaw mao ang tinubdan sa panalangin ug ang Maghahatag sa kaluwasan, ug kanimo namo itugyan ang himaya, sa Amahan nga walay sinugdan, uban sa Iyang Anak nga Bugtong, ug sa Iyang Labing Balaan ug Maayong Espiritu nga Magahatag-kinabuhi, karon ug sa kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan. Amen.

Ug iyang gisabwag ang pan tulo ka beses sa balaan nga tubig, samtang nag-ingon: 'Kining pan gipanalanginan ug gipabalaan pinaagi sa pagsabwag niining balaan nga tubig, sa ngalan sa Amahan, ug sa Anak, ug sa Espiritu Santo. Amen.'

Imbis sa 'Hinaut nga ang ngalan sa Ginoo:' ug sa Salmo 33, ang troparion nga 'Si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay' gikanta og 12 ka beses o labaw pa, hangtod ipang-apod-apod sa abbot ang antidoron ug prosphora.

Sa wala pa ang pagtapos, ang abá, imbis nga 'Gloria Kanimo, Kristo nga Dios:', mo-awit: 'Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay, ginatamakan ang kamatayon pinaagi sa kamatayon', samtang ang koro mo-awit: 'Ug sa mga anaa sa mga lubnganan, naghatag og kinabuhi'. Ang pagtapos pareho sa sa Matins, uban ang paghisgot kang San Juan Crisostomo.

Ang Harianong Pultahan dili isirado atol sa Semana sa Kahayag .

Pabalik sa sulod

LUNES SA BANTAYG KABUSA

SA BALAAN UG DAKONG SEMANA SA PASKO SA KAGNAAN
SA DAKONG VESPERS

Sa 'O Ginoo, ako nagtawag', stichera sa tono 6.
Stichera sa Pagkabanhaw, tono 2

Simbaon nato ang Pulong sa Dios, nga natawo gikan sa Amahan sa wala pa ang mga kapanahonan, / nga nahimong tawo pinaagi sa Birhen Maria, / kay Siya, pag-antos Niya sa Krus, / mipailawom sa Iyang kaugalingon sa paglubong, sumala sa Iyang kaugalingong pagbuot, / ug pagkabanhaw Niya gikan sa mga patay, / giluwasan Ako, usa ka maluoy nga tawo.

Si Kristo, ang atong Manluluwas, / pagkahuman gipako sa Krus ang kaso batok kanato, gipapas kini / ug gipawagtang ang gahum sa kamatayon. / Gisaulog nato ang Iyang Pagkabanhaw sa ikatulo ka adlaw.

Kauban sa mga Arkanghel, atong awitan ang Pagkabanhaw ni Kristo; / kay Siya mao ang Manuluwas ug Tagapagligtas sa atong mga kalag, / ug sa makahadlokong himaya ug gamhanang gahum / Siya mobalik pag-usab aron hukman ang kalibutan nga Iyang gimugna.

Eastern stichera

Kanimo, O Ginoo, nga gipako sa krus ug gilubong, / usa ka anghel nagpahibalo sa mga babaye ug nagpahayag: / 'Umari, tan-awa asa gibutang ang Ginoo; / kay Siya, sumala sa *Iyang* pulong, nabanhaw ingon nga Makagagahum!' / Busa nagsimba kami Kanimo, Ikaw nga Imortal: / Kristo, ang Magahatag sa kinabuhi, kaloy-i kami!

Pinaagi sa Imong Krus gipapas Nimo / ang sumpa *nga miabut kanato* pinaagi sa kahoy, / pinaagi sa Imong paglubong gipamatay Nimo ang gahum sa kamatayon, / ug pinaagi sa Imong Pagkabanhaw gipahayag Nimo ang katawhan. / Busa nagatuaw kami kanimo: / 'Kristo among Dios, among Mabubulig, himaya kanimo!'

Ang mga ganghaan sa kamatayon nabuksan sa Imong atubangan, O Ginoo, / sa kahadlok, / ug ang mga bantay sa impyerno, sa pagtan-aw kanimo, nabalotan sa kahadlok; / kay gibungkag Nimo ang mga ganghaan nga bronse, / ug nabali Nimo ang mga halas nga puthaw, / ug gidala Nimo kami gikan sa kangitngit ug sa landong sa kamatayon, / ug gisi Nimo ang among mga gapus.

Gloria: Sa pag-awit sa kanta sa kaluwasan, / magsinggit kita sa *usa ka* tingog: / 'Umari kamo tanan, magluhod kita sa balay sa Ginoo, / nga nagalihok *ngadto Kaniya*: / "Ikaw nga gipako sa Krus, nga nabanhaw gikan sa mga patay / ug nagpuyo sa sabakan sa Amahan, / kaluy-i ang among mga sala!'"

Ug karon, O Inahan sa Dios: Ang landong sa Balaod milabay na, / sa dihang ang grasya napadayag; / kay sama sa palumpong sa dagway, nga naputos sa kalayo, wala nasunog, / ingon usab Ikaw, O Birhen, nanganak ug nagpabilin nga birhen. / Sa baylo sa haligi sa kalayo / ang Adlaw sa Pagkamatarong misidlak, / sa baylo ni Moises – si Cristo, / ang kaluwasan sa atong mga kalag.

Pag-abot uban sa Ebanghelyo. 'Ang Kahayag sa Kalipay'.

Dakong Prokeimenon, Tono 7

Kinsa ang Dios nga ingon kadako sa atong Dios? / Ikaw mao ang Dios nga nagbuhat og mga katingalahan.

Bersikulo: Gipahibalo Mo ang Imong gahum taliwala sa mga nasud.

Salmong: Ug miingon ako: 'Karon *nasabtan* ko na: kining kausaban gikan sa tuo nga kamot sa Labaw nga Labing Kataas.'

Bersikulo: Gihinumduman ko ang mga buhat sa Ginoo; kay akong hinumduman ang Imong mga katingalahan sukad pa sa sinugdanan.

Ug usab: Kinsa ang Dios nga ingon kadako sa atong Dios? / Ikaw ang Dios nga nagbuhat og mga katingalahan.

Salmo 76:14B–15A, 15B, 12

Pagkahuman sa prokeimenon, ang diakono nagpahayag: Aron kita mahimong takus nga makadungog sa Balaang Ebanghelyo, manalangin kita sa Ginoong Dios.

Koro: O Ginoo, kalooy-a kami **(3)**.

Ang Ebanghelyo sumala kang Juan, pagsugod 65B

Sa gabii sa unang adlaw sa semana, samtang gisirado ang mga pultahan sa balay diin nagtigom ang Iyang mga disipulo tungod sa kahadlok sa mga Hudiyo, miabot si Jesus, mitindog sa ilang taliwala ug miingon kanila, 'Makalinaw kaninyo!' Pagkahuman Niya og ingon niini, gipakita Niya kanila ang Iyang mga kamot ug mga tiil ug ang Iyang kilid. Nalipay ang mga disipulo sa dihang nakakita sila sa Ginoo. Miingon pag-usab kanila si Jesus, 'Makauban unta kamo sa kalinaw! Ingon nga gisugo ko sa Amahan, mao usab akong pagsusugo kaninyo.' Pagkahuman niini, gipanghuyop niya sila ug miingon, 'Dawat-a ninyo ang Espiritu Santo. Ang bisan kinsa nga inyong pasayloon sa ilang mga sala, pasayloon usab; ug ang bisan kinsa nga inyong panalipdan, panalipdan usab.' Si Tomas, usa sa Napulo ug Duha, nga gitawag og Kambal, wala uban kanila sa pag-abot ni Jesus. Miingon ang uban niyang mga disipulo kaniya, 'Nakita namo ang Ginoo.' Apan miingon siya kanila, 'Kon dili ko makita ang mga marka sa pako sa iyang mga kamot ug masulod ang akong tudlo sa mga marka sa pako, ug masulod ang akong kamot sa iyang kilid, dili ko motoo.'

Juan 20:19–25

Pagkahuman sa litanya: Mosinggit kita tanan: **'Ug** ihatag kanamo, O Ginoo, karong gabii:' **Unya:** Mosinggit kita sa pag-ampo sa gabii:

Stikera sa Pagkabanhaw, tono 2

Ang Imong Pagkabanhaw, O Kristo nga Manluluwas, / naghayag sa tibuok uniberso, / ug Gitawag Nimo ang Imong binuhat ngadto Kanimo: / O Ginoong Labaw sa Tanan, himaya Kanimo!

Ug ang mga stichera sa Paskwa, tono 5

Bersikulo: **Mabanhaw ang Dios / ug mangalat ang Iyang mga kaaway.**

Ang Balaang Paskwa mitungha kanato karong adlawa, – usa ka bag-ong Paskwa, usa ka balaang Paskwa, usa ka misteryosong Paskwa, usa ka Paskwa nga gipasidunggan sa tanan. / Pasko sa Pagkabanhaw – Kristo ang Manluluwas; / Pasko sa Pagkabanhaw nga walay lama, / Pasko sa Pagkabanhaw nga dako, / Pasko sa Pagkabanhaw sa mga matinud-anon, / Pasko sa Pagkabanhaw nga nagbukas sa atong paraiso, / Pasko sa Pagkabanhaw nga nagbalaan sa tanang matinud-anon.

Bersikulo: **Sama sa pagkalawom sa aso, / mao usab nga sila malawom.**

Lakaw kamo human sa panan-awon, kamo nga mga babaye nga nagdala sa maayong balita, / ug ipahibalo sa Siyon: / 'Dawat kamo gikan kanamo ang kalipay sa maayong balita sa Pagkabanhaw ni Kristo!' / Malipay, magdayeg ug magkalooy, Jerusalem, / kay nakita nimo si Kristo nga Hari, sama sa usa ka nobyo, / nga migawas gikan sa lubnganan.

Bersikulo: **Busa, pahawaa ang mga makasasala sa atubangan sa Dios, / ug pasagdi nga maglipay ang mga matarong.**

Ang mga babayeng nagbitbit og mira, sa sayo sa buntag, / pag-abot nila sa lubnganan sa Magahatag sa Kinabuhi, / nakakaplag sila og usa ka Anghel nga naglingkod sa ibabaw sa bato, / ug siya, mituyok kanila, misinggit ingon niini: / 'Ngano man inyong pangitaon ang Buhing Usa sa

taliwala sa mga patay? / Ngano man inyong gisuboan ang Dili-malata sama *sa usa nga* malata? / Balik kamo ug sultihi ang Iyang mga disipulo!'

Bersikulo: **Mao kini ang adlaw nga gihimo sa Ginoo; / maglipay kita ug magsaulog niini!**

Malipayong Pasko sa Pagkabanhaw, / Pasko sa Pagkabanhaw, Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo, / ang labing balaan nga Pasko sa Pagkabanhaw miabot na alang kanato. / Pasko sa Pagkabanhaw! Magkuyog kita sa usag usa uban sa kalipay. / O, Pasko sa Pagkabanhaw – kagawasan gikan sa kasubo! / Kay niining adlawa, gikan sa lubnganan, / misidlak sama sa usa ka kwarto sa nobya, si Kristo / napuno ang mga babaye sa kalipay, nga miingon: / 'Adto kamo ug sultihi ang mga Apostoles!'

Gloria, ug karon, Tono 5: Ang Adlaw sa Pagkabanhaw! / Ug magdan-ag kita sa kalipay / ug magyakap kita sa usag usa; / isulti nato: 'Mga igsoon!' / Ug sa mga nagdumot kanato, / – pasayloon nato silang tanan tungod sa Pagkabanhaw / ug busa ipahayag nato: / 'Si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay, / napildi ang kamatayon pinaagi sa kamatayon, / ug gihatagan og kinabuhi ang mga anaa sa mga lubnganan!'

Unya: Kristo nabanhaw gikan sa mga patay: **(3), tulo ka beses, gawas sa katapusan sa stichera.**

Diakono: Kaalam. **Kita:** Panalangini **kami**. **Rektor:** Bulahan Siya nga mao—si Kristo among Dios: **Ug kami:** Palig-ona kami, O Dios. **Ang Rektor, imbis nga: Himaya kanimo, Kristo among Dios: nagpahayag:** Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay, pinaagi sa Iyang kamatayon gipapas ang kamatayon. **Ug kami:** Ug naghatag Siya og kinabuhi sa mga anaa sa mga lubnganan. **Ug iyang gipahayag ang pagtapos sa seremonya:** Kristo, nga mibanhaw gikan sa mga patay:

SA MATINS

Ang Rektor, samtang nagbuhat og tanda sa krus gamit ang insinsador, nagpahayag: Himaya sa Balaang, Tanan-usa sa Pagka-esensya, Magahatag-kinabuhi ug Dili-mapikas nga Trinidad, kanunay, karon ug sa walay katapusan, hangtod sa kadugayan sa mga kadugayan.

Koro: Amen.

Unya ang rektor mo-awit tulo ka beses:

Troparion, Tono 5

Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay, / pinaagi sa Iyang kamatayon gipilde ang kamatayon / ug gihatagan og kinabuhi / ang mga anaa sa mga lubnganan.

Ug ang koro mo-awit sa maong troparion tulo ka beses.

Unya ang abá magpahayag sa mga bersikulo:

Estro 1: Mibangon ang Dios ug ang Iyang mga kaaway mapakatag, / ug ang mga nagdumot kaniya molayas sa Iyang atubangan.

Ug pagkahuman sa matag bersikulo, atong kantaon ang troparion kaisa:

Troparion: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay:**

Ikaduhang Berso: Sama sa aso nga mawala, mawala usab sila, / sama sa waks nga matunaw sa atubangan sa kalayo.

Troparion: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay:**

Estro 3: Busa, pahawaa ang mga makasasala sa atubangan sa Dios, / ug maglipay ang mga matarong.

Troparion: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay:**

Kanta 4: Mao kini ang adlaw nga gihimo sa Ginoo; / maglipay kita ug magmalipayon niini!

Troparion: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay:**

Gloria:

Troparion: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay:**

Ug karon:

Troparion: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay:**

Unya ang nagselebrar moawit sa kusog nga tingog: Si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay, / pinaagi sa Iyang kamatayon gipapas ang kamatayon.

Koro: Ug sa mga anaa sa mga lubnganan, gihatagan Niya og kinabuhi.

Unya ang Dakong Litanya: Manalangin kita sa Ginoo sa kalinaw: **ug uban pa.**

Ug pagkahuman sa pagpahayag, mag-awit kita sa Paschal Canon nga adunay 14 ka saknong, ang irmos: 'Ang Adlaw sa Pagkabanhaw': **kaduha, ug ang mga troparia sa 10 ka saknong, uban sa mga balik-balik nga awit:** 'Si Kristo nabanhaw': **Sa 'Gloria:' ug 'Ug karon:' idugang nato ang mga Theotokia, nga gisulat sa Banal nga Theophanes ug ni Joseph. Katavasia:** 'Ang Adlaw sa Pagkabanhaw': **Ug pagkahuman:** 'Si Kristo nabanhaw': **tulo ka beses. Ingon niini nato gisaulog sa tibuok semana.**

Kanon.
Usa ka komposisyon ni San Juan sa Damasco, Tono 1.
Himno 1

Irmos: Adlaw sa Pagkabanhaw! Maglipay kita, O katawhan! / Paskwa sa Pagkabanhaw! Paskwa sa Ginoo! / Kay gikan sa kamatayon ngadto sa kinabuhi ug gikan sa yuta ngadto sa langit / gidala kita ni Kristo nga atong Dios, / samtang nag-awit kita og *kanta* sa kadaugan.

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Pahapsay nato ang atong mga pagbati ug tan-awa / si Kristo nga nagdan-ag / sa dili masudlan nga kahayag sa Pagkabanhaw, / ug paminawa nato Siya nga klaro nga nag-ingon, 'Maglipay kamo!' / samtang nag-awit kita *sa kanta* sa kadaugan.

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Maglipay ang langit sama sa angay, / magmalipayon ang yuta, / ipagasa sa tibuok kalibutan, / ang makita ug ang dili makita: / kay nabanhaw si Kristo, ang kalipay nga walay katapusan.

Ang mga himno sa Theotokos,
gikomposo sa Banal nga Theophanes ug Jose

Gloria: Gikupot Nimo ang mga gapus sa kamatayon, / nagbitbit sa imong sabakan sa kinabuhi nga walay katapusan, si Kristo, / nga misidlak gikan sa lubnganan niining adlawa, / O kanunay nga birhen, / ug kinsa naghayag sa kalibutan.

Ug karon: Sa pagkakita sa Imong Anak ug Dios nga nabanhaw, / lipaya uban sa mga Apostoles, O Dios-gipanalanginan, Putli! / Ug una sa tanan, *ang pulong* nga 'Lipaya', ingon hinungdan sa kalipay alang sa tanan, / imong nadawat, O kanunay-birhen nga Inahan sa Dios.

Katavasia: Ang Adlaw sa Pagkabanhaw: **Ug ang troparion:** Si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay: **(3).**

Himno 3

Irmos: Umari, mag-inom kita sa bag-ong ilimnon, / dili katingalahang gipagawas gikan sa walay tubig nga bato, / kondili ang bukal sa pagkawalay kamatayon, / nga gipagawas gikan sa lubnganan ni Kristo, / diin kita natukod.

Koro: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Karon napuno sa kahayag ang tanan, / langit, yuta ug ilawom sa yuta: / pagsaulog sa tanang binuhat sa Pagkabanhaw ni Kristo, / nga mao ang ilang basihanan.

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Kagahapon gilubong ko uban Kanimo, Kristo, / – uban Kanimo nga nabanhaw, mobanhaw ko karong adlawa; / kagahapon gikrusipiko ko uban Kanimo: / himoa nga mapasidunggan ko uban Kanimo, Manluluwas, / sa Imong Gingharian!

Gloria: Ngadto sa kinabuhi sa pagkabalaan / misulod ako karong adlawa, / pinaagi sa kaayo sa Iyang natawo gikan Kanimo, O Balaan, / ug nga nagpasiga sa katapusan *sa kalibutan* sa Iyang kahayag.

Ug karon: Nakita nimo ang Dios, kinsa sa unod / imong gidala sa imong sabakan, O Imaculada, / nabanhaw gikan sa mga patay, sumala sa Iyang gisulti, lipaya, / ug ingon sa Dios, O Imaculada, himayaa Siya.

Katavasia: Umari, mag-inom kita sa bag-ong ilimnon: **Ug ang troparion:** Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay: **(3).**

Gagmay nga Ektenia.

Ipakoi, tono 4

Ang mga babaye nga miuban kang Maria sa wala pa masidlak ang adlaw / ug nakit-an nga natabog ang bato sa lubnganan, / nakadungog gikan sa Anghel: 'Siya nga nagpuyo sa walay katapusang kahayag— / ngano man inyong pangitaon Siya taliwala sa mga patay ingon usa ka tawo? / Tan-awa ang mga panapton sa paglubong, / padayon ug ipahibalo sa kalibutan / nga ang Ginoo nabanhaw, nga gipamatay ang kamatayon, / kay Siya mao ang Anak sa Dios, ang Manluluwas sa katawhan!"

Himno 4

Irmos: Unta ang banal nga magbalantay, / ang teologo nga si Habakkuk, motindog uban kanato / ug ipakita kanato ang Anghel nga nagbitbit og kahayag, / nga klaro nga nagpahayag: / 'Niining adlawa—kaluwasan para sa kalibutan, / kay si Kristo nabanhaw, / ingon nga ang Labawng Gahum.'

Koro: **Mibanhaw si Kristo gikan sa mga patay.**

Si Kristo nagpakita isip bana nga nagbukas sa tiyan sa birhen; / ug, isip usa ka gihalad nga pagkaon, gitawag Siya nga Kordero; / ug, nga walay mantsa – sama sa usa nga wala matandog sa kahugawan – / Siya ang atong Pista sa Paglabay; / ug, isip tinuod nga Dios, / Siya gitawag nga hingpit.

Pagbalik-balik: **Mibanhaw si Kristo gikan sa mga patay.**

Sama sa usa ka tuig nga kordero, / alang kanato – usa ka himayaong korona, / ang Bulahan, nga boluntaryong gipatay alang sa tanan, / *isip* nagalimpyo nga Pista sa Paglabay, / ug usab misidlak kanato gikan sa lubnganan / isip himayaong Adlaw sa pagkamatarong.

Balikan: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Si David, ang katigulangan sa Dios, / misayaw sa unahan sa Kaban, sama sa atubangan sa landong; / apan kita, ang balaan nga katawhan sa Dios, / sa pagtan-aw sa katumanan sa mga tipo, / maglipay kita uban sa langitnong inspirasyon, / kay si Cristo nabanhaw, ang Makagagahum.

Gloria: Siya nga nagmugna kang Adan, imong katigulangan, O Ikaw nga Putli, gimugna pinaagi kanimo, ug niining adlawa Siya, pinaagi sa Iyang kamatayon, gipapas ang kamatayon *nga miagi* kaniya, ug gipahayag ang tanan sa langitnong kahayag sa Pagkabanhaw.

Ug karon: Sa pagtan-aw namo kang Kristo, nga imong gidala sa imong sabakan, O Ikaw nga Putli, / nga misidlak sa labing matahum nga paagi gikan sa mga patay / karong adlawa alang sa kaluwasan sa tanan, / O himayaon, walay mantsa ug matahum sa mga babaye, / naglipay uban sa mga Apostoles, himayaa Siya.

Katavasia: Sa balaan nga bantay: **Ug ang troparion:** Si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay: **(3).**

Himno 5

Irmos: Magbantay kita sukad sa kaagahon / ug, imbis sa kangitngit, maghalad kita og kanta sa Ginoo, / ug tan-awa si Kristo – ang Adlaw sa Pagkamatarong, / nga nagdan-ag og kinabuhi sa tanan.

Koro: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Sa pagtan-aw sa Imong walay kinutuban nga kaluoy, O Kristo, / kadtong napugos sa mga kadena sa impyerno / midali paingon sa kahayag / uban sa malipayong mga lakang, / nagdayeg sa walay katapusang Pasko.

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Magduol kita kang Kristo nga may sulo sa atong mga kamot, / nga migawas gikan sa lubnganan sama sa usa ka nobyo, / ug magsaulog kita uban / sa malipayong mga puwersa *sa langit* / sa makaluwas nga Paskwa sa Dios.

Gloria: Gi-sidlak sa balaan / ug nagahatag-kinabuhi nga sinag / sa Pagkabanhaw sa Imong Anak, O Labing Balaan nga Inahan sa Dios, / ang katiguman sa mga matarong napuno sa kalipay.

Ug karon: Wala Nimo ablihi ang ganghaan sa pagka-birhen sa Inkarnasyon, / ni wala Nimo bungkagi ang mga selyo sa lubnganan, O Hari sa binuhat, / busa, sa pagkakita Nimo nga nabanhaw, / ang Inahan nalipay.

Katavasia: Magbantay kita sukad sa kaagahon: **Ug ang troparion:** Si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay: **(3).**

Oda 6

Irmos: Nilusot Ka sa labing lawom *nga bahin* sa yuta / ug gibungkag ang walay katapusang kandado / nga nagbitbit sa mga bihag sa kadena, O Kristo, / ug sa ikatulo ka adlaw, sama sa pagawas gikan sa balyena, O Jonas, / Mibangon Ka gikan sa lubnganan.

Balik-balik: **Si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay.**

Gibilin nga buo ang mga selyo, O Kristo, / Mibangon Ka gikan sa lubnganan, / nga wala'y kadaut sa *sabakan* sa Birhen / sa Imong pagkahimugso, / ug gibuksan Nimo kanamo ang mga ganghaan sa paraiso.

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Akong Manluluwas, / buhing ug dili-gipatay nga halad! / Naghalad Ka sa Imong kaugalingon, ingon Dios, / sa boluntaryo ngadto sa Amahan, / Gipaalsa Mo uban Kanimo / ang atong komon nga katigulangan nga si Adan, / nga nabanhaw gikan sa lubnganan.

Gloria: Sukad pa sa walay katapusang panahon nga gipanglupig / sa kamatayon ug pagkadaut, / gipatindog ngadto sa dili malata ug walay katapusang kinabuhi / sa Iyang nagpakatawo gikan sa Imong labing putli nga sabakan, / O Birhen nga Inahan sa Dios.

Ug karon: Nilusong Ka sa labing lawom *nga bahin* sa yuta / sa Imong kalawoman, O Balaan; Nilusong Ka / ug nagpuyo didto, ug nahimong unod nga labaw sa tanang pagsabot; / ug gibanhaw Mo si Adan uban Kanimo, / nga mibanhaw gikan sa lubnganan.

Katavasia: Nilusong Ka sa labing *kalalum-an* sa yuta: **Ug ang troparion:** Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay: **(3).**

Gagmay nga Ektenia.

Kontakion, Tono 8

Bisan pa nga Nilusob Ka sa lubnganan, O Imortal, / gipapas gihapon Nimo ang gahum sa impyerno / ug mibangon Ka nga mananaog, O Kristo Dios, / samtang nagtawag sa mga Babayeng Miron-bitbit: 'Maglipay kamo!' / ug naghatag og kalinaw sa Imong mga Apostoles, / Ikaw nga nagahatag og pagkabanhaw sa mga nahulog.

Ikos: Ang Adlaw *nga nauna pa sa* adlaw, / kinsa kaniadto mibaba sa lubnganan, / pagkahuman migawas sa wala pa ang kaagahon, / gipangita sa mga birhen nga nagbitbit og mira ingon kahayag sa adlaw, / ug nagtawag-tawag sila sa usag usa: / 'O mga higala, pahiran nato og humot nga pahid ang lawas, / nga nagaginhawa og kinabuhi ug nagahilom sa lubnganan, / ang unod *Niya Nga* nagabangon sa nahulog nga Adan, / nga nagahilom sa lubnganan. / Mura kita, magdali kita, sama sa mga Magi, ug mosimba, / ug magdala og mira isip mga halad / Kaniya nga giputos, dili na sa lampin, kondili sa

panyo; / ug mag-agay kita og luha ug mosinggit: / 'O Ginoo, mata, / Ikaw nga nagahatag og pagkabanhaw sa mga nahulog!'

Sinaksaryon.

Himno sa Domingo

Human nato masaksihan ang Pagkabanhaw ni Kristo, / simbaon nato ang Balaang Ginoong Hesus, / ang usa ug bugtong nga Walay Sala. / Ginasimba namo ang Imong Krus, O Kristo, / ug ginadayeg ug ginahimaya namo ang Imong Balaang Pagkabanhaw, / kay Ikaw ang among Dios, / wala kami'y lain nga nailhan gawas Kanimo, / ginatawag namo ang Imong ngalan. / Umari, kamo tanan nga matinud-anon, / simbahon nato ang balaan nga Pagkabanhaw ni Kristo, / kay tan-awa, pinaagi sa Krus / ang kalipay miabut sa tibuok kalibutan. / Kanunay nga nagpanalangin sa Ginoo, / nag-awit kita sa Iyang Pagkabanhaw, / kay Siya, nga nakasinati sa pagkrusipisyon, / gipukan ang kamatayon pinaagi sa kamatayon. **(3)**

Unya: Mibanhaw si Jesus gikan sa lubnganan, / sumala sa Iyang gipahayag, / nga naghatag kanato og kinabuhi nga walay katapusan / ug dakong kaluoy. **(3)**

Himno 7

Irmos: Siya nga nagluwas sa mga batan-on gikan sa hurno, / sa pagka-tawo, / nag-antos sama sa usa ka mortal, / ug pinaagi sa *Iyang* pag-antos / gisul-oban ang pagkamortal sa kaanyag sa pagkawalay kamatayon, / Siya nga gipanalanginan / Diyos sa mga amahan ug labing gipadayeg.

Balik-balik: **Mibanhaw si Kristo gikan sa mga patay.**

Ang mga babayeng maalamon sa Dios / midali pagsunod Kanimo uban sa humot nga mga panakot. / Apan Siya nga ilang gipangita uban sa mga luha ingon usa ka mortal, / *ilang* malipayong gisaaran *ingon* ang buhing Dios, / ug ilang gipahayag ang misteryosong Paskwa / ngadto sa Imong mga disipulo, O Kristo.

Balikan: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Gisaulog nato ang kadaugan batok sa kamatayon, / ang pagkaguba sa impyerno, / ang pagsugod sa lain—nga walay katapusan—nga kinabuhi, / ug sa dakong kalipay ginaawit nato ang Naga-himo *niini* /—ang Bulahan / nga Dios sa atong mga amahan ug ang Labing Gihimaya.

Balikan: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Tinuod nga balaan / ug takus sa matag selebrasyon / kining gabii, makaluwas ug masidlak, / ang tigpasiugda sa adlaw nga puno sa kahayag sa Pagkabanhaw, / diin ang walay katapusang Kahayag / misidlak gikan sa lubnganan sa unod alang sa tanan.

Gloria: Gipatay Niya ang kamatayon karong adlawa, ang Imong Anak, O Labing Balaan, naghatag sa tanang mortal og kinabuhi nga magpadayon hangtod sa kahangturan, ang Usa ra ka gipanalanginan nga Dios sa mga amahan ug sa Labing Gihimaya.

Ug karon: Nagahari sa tanang binuhat, / sa pagkatawo Nimong nahimong tawo, / nagpuyo Siya sa Imong sabakan, O Balaan, / ug pagkahuman sa pag-antos sa krus ug kamatayon, / mibanhaw Siya subay sa pagka-Diyos, / ug gibanhaw kita uban Niya, isip Makagagahum.

Katavasia: Siya nga nagluwas sa mga batan-on gikan sa hurno: **Ug ang troparion:** Si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay: **(3).**

Oda 8

Irmos: Kini nga gipangandoy ug balaan nga adlaw, / ang una pagkahuman sa Sabado, maharlika ug labaw sa tanan, / mao ang pista sa mga pista / ug ang selebrasyon sa mga selebrasyon. / Niining *adlawa* gidayeg nato si Kristo hangtod sa kahangturan!

Balik-balik: **Si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay.**

Ani, *tilawi nato* ang bag-ong bunga / sa baging ubas, / langitnong kalipay, / niining mahimayaong adlaw sa Pagkabanhaw, / ug mag-ambit kita sa Gingharian ni Cristo, / samtang nag-awit sa Iyang pagdayeg isip Dios hangtod sa kahangturan.

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Itaas ang imong mga mata, Siyon, / ug tan-awa sa palibot: / kay ania, ang imong mga anak nagtigom ngadto kanimo, / sama sa mga bitoon nga nagdan-ag sa langit, / gikan sa kasadpan, ug sa amihanan, / ug sa dagat, ug sa sidlakan, / nagpanalangin kang Kristo nga anaa kanimo hangtod sa kahangturan.

Balikan: **Labing Balaan nga Trinidad, among Dios, himaya kanimo.**

Himno sa Trinidad: Ang Amahan nga Labaw sa Gahum, ug ang Pulong, ug ang Espiritu, / Usa ka Pagkatawo sa tulo ka Persona, / Labing Hataas ug Labing Balaan! / Sa Ikamawagtang kita nabunyagan / ug ginadayeg ka namo hangtod sa kahangturan.

Pagpanalangin nato sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, ang Ginoo.

Ang Magbubuhat miabut sa kalibutan / pinaagi Kanimo, O Birhen Inahan sa Dios, / ug, pagkahuman Niya gibungkag ang mga gapus sa impyerno, / gihatagan kita nga mga mortal sa pagkabanhaw. / Busa ginapanalanginan nato Siya hangtod sa kahangturan.

Karon ug kanunay hangtod sa katuigan sa katuigan. Amen.

Gipukan Niya ang tanang gahum sa kamatayon, / Ang Imong Anak, O Birhen, / pinaagi sa Iyang Pagkabanhaw, ingon nga gamhanang Dios, / gipatindog Kita uban Niya ug gipa-buhi Kita. / Busa, atong dayegon Siya hangtod sa kahangturan.

Katavasia: Kini nga gipangandoy ug balaan nga adlaw: **Ug ang troparion:** Si Kristo mibanhaw gikan sa mga patay: **(3).**

Himno 9

Maglipay, O akong kalag, / kang Kristo, ang Magahatag sa Kinabuhi, / nga mibanhaw gikan sa lubnganan sa ikatulong adlaw.

Ug ang unang tingog nag-awit sa irmos: Siga, siga, O Bag-ong Jerusalem, / kay ang himaya sa Ginoo misidlak kanimo! / Malipay karon ug magdayeg, O Siyon! / Ug ikaw, O Balaang Inahan sa Dios, malipay / sa Pagkabanhaw Niya nga imong gipanganak.

Unya ang ikaduhang koro moawit sa ikaduhang berso: Dayeg, O akong kalag, / Kaniya nga misakit sa kaugalingong kabubut-on, ug gilubong, / ug mibanhaw gikan sa lubnganan sa ikatulo ka adlaw. **Ug ang irmos:** Siga, siga:

Unya ang unang tingog moawit sa ikatulong pagbalik-awit: Si Kristo mao ang bag-ong Paskwa, / ang buhing halad, ang Kordero sa Dios, / nga nagkuha sa sala sa kalibutan.

O mahimayaon, O pinalangga, / O labing tam-is sa Imong mga pulong! / Kay wala Ka nagsaad sa walay pulos / nga uban Kanamo hangtod sa katapusan sa kapanahonan, O Kristo! / Nagkupot Kaniya *isip* angkla *sa among* paglaum, / kami, ang mga matinud-anon, nagakalipay!

Ug ang ikaduhang tingog nag-awit sa parehas nga balik-balik ug troparion.

Unya ang unang tingog nag-awit sa ika-upat nga pagbalik-balik: Ang Anghel nagpahibalo sa Balaan: / 'Maglipay ka, O Balaang Birhen! / Ug usab koingon: Maglipay ka! / Ang imong Anak mibangon gikan sa lubnganan sa ikatulo ka adlaw, / (ug gibanhaw ang mga patay.) / Mga tawo, maglipay kamo!) **Ug ang troparion:** O makalangitnong, O pinalangga:

Ug ang ikaduhang tingog nag-awit sa parehas nga pagbalik-balik ug troparion.

Ug kita usab mo-awit sa uban nga walo ka pagbalik-balik, tagsa ka beses, aron kauban sa mga troparion:

Unya ang unang tingog: Sa imong pagkatulog, gibanhaw Nimo ang mga minatay sa karaang panahon, / pinaagi sa usa ka maharlika ug gamhanan nga tingog, / sama sa usa ka leon *nga gikan* sa Juda. **Ug ang troparion:** O Diosnong Usa, O Hinigugma:

Ikaduhang tono: Si Maria Magdalena midagan ngadto sa lubnganan / ug, pagkakita kang Cristo, / misugod siya sa pagpangutana kaniya ingon nga siya ang mag-uuma.

O dakung ug labing balaan nga Paskwa, Kristo! / O Kaalam, ug Pulong sa Dios, ug Gahum! / Ihatag nga kita hingpit nga maghiusa Kanimo / sa kanunay nga hayag nga adlaw sa Imong Gingharian.

Unya ang unang berso: Ang Anghel, nga napalibotan sa kahayag, misinggit sa mga babaye: / 'Undang sa inyong paghilak, / kay mibanhaw ang Kristo!' **Ug ang troparion:** O Dakung ug Labing Balaan nga Paskwa:

Ikaduhang Tono: Mibangon si Kristo, gipildi ang kamatayon / ug gibanhaw ang mga patay *uban Niya*. / Maglipay kamo, O katawhan! **Ug ang troparion:** O dakung ug labing balaan nga Paskwa:

Unang tono: Niining adlawa ang tanang binuhat / naglipay ug nagdayeg, / kay si Kristo nabanhaw ug napildi ang impyerno. **Ug ang troparion:** O Dakong ug Labing Balaan nga Paskwa:

Ikaduhang tono: Niining adlawa gipildi sa Ginoo ang impyerno, / gipabangon ang mga bihag / nga dugay na niyang gihuptan sukad pa sa unang panahon ug hugot *niyang* gipugngan. **Ug ang troparion:** O Dakong ug Labing Balaan nga Paskwa:

Unang estrofo: Dayeg, O akong kalag, ang gahum / sa dili mabahin nga Pagkadiyos sa tulo ka Persona.

Kita, mga matinud-anon, sa usa ka tingog / naghimaya Kanimo, O Birhen: / 'Malipay ka, O Pultahan sa Ginoo; / malipay ka, O Buhing Dakbayan; / malipay ka, kay pinaagi Kanimo / niining adlawa misidlak kanato / ang kahayag sa Pagkabanhaw gikan sa mga patay / Niadtong Natawo gikan Kanimo.

Ikaduhang berso: Lipay, O Birhen, lipay! / Lipay, O Bulahan, lipay, O Gidayeg: / kay ang Imong Anak mibanhaw / sa ikatulo ka adlaw gikan sa lubnganan.

Maglipay *ug* magsaulog, O Banal nga Pultahan sa Kahayag! / Kay si Jesus, pagkasulod Niya sa lubnganan, / mibanhaw, nga mas hayag pa kay sa adlaw / ug nagpasiga sa tanang matinud-anon, / O Ginoo, nga lipay tungod sa Dios!

Unya ang duha ka koro mag-uban sa pagkanta sa balik-balik nga berso: Dayeg, O akong kalag, / kang Kristo, ang Magahatag sa Kinabuhi, / nga mibangon gikan sa lubnganan sa ikatulo ka adlaw.

Ug ang irmos: Siga, siga, Bag-ong Jerusalem, / kay ang himaya sa Ginoo misidlak kanimo! / Malipay karon ug magdayeg, Siyon! / Ug ikaw, O Balaang Inahan sa Dios, malipay / sa Pagkabanhaw Niya nga imong gipanganak.

Ug ang troparion: Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay: **(3) ug ang ektenia.**

Exapostilarion

Sa imong pagkatulog sa unod sama sa usa ka mortal, / Ikaw, Hari ug Ginoo, / mibanhaw pag-usab sa ikatulong adlaw, / nagbanhaw kang Adan gikan sa pagkadaut ug nagtapos sa kamatayon. / Ang Paskwa sa pagkawalay-kadaut, / ang kaluwasan sa kalibutan! **(3)**

Sa 'Dayega Siya', ang stichera sa Domingo, tono 2

Dayegon Siya sa Iyang gahum, / dayegon Siya sa kadaghan sa Iyang kadako.

Ang tanang buhing binuhat ug ang uniberso / naghimaya Kanimo, O Ginoo; / kay pinaagi sa Krus imong gipapas ang kamatayon, / aron ipadayag sa katawhan ang Imong Pagkabanhaw gikan sa mga patay, / ingon nga Sugo nga Manggugigihon sa katawhan.

Dayeg-a Siya uban sa tingog sa trumpeta, / dayeg-a Siya uban sa salterio ug lira.

Pasagdi ang mga Hudiyo nga motubag: / giunsa sa mga sundalong nagbantay sa Hari nga nawala *Siya*? / Ngano nga napakyas ang bato sa pagpanalipod sa Bato sa Kinabuhi? / O ibalik Siya nga gilubong, / o sumimba sa Mibanhaw, / *uban* kanamo sa pag-awit: / 'Gloria sa kadagatan sa Imong kaluoy, / among Manluluwas, gloria kanimo!'

Dayega Siya sa timpani ug sa lingin nga sayaw, / dayega Siya sa mga kwerdas ug sa organo.

Paglikay, O katawhan, ug pagmalipayon! / Ang anghel nga naglingkod sa bato sa lubnganan / nagdala kanato og maayong balita, nga nagasinggit: / 'Si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay, ang Manluluwas sa kalibutan, / ug napuno Niya ang tanang butang sa humot. / Paglikay, O katawhan, ug pagmalipayon!'

Dayeg-a Siya uban sa matahum nga plawta, dayeg-a Siya uban sa nag-uyog nga plawta. / Pasidunggi ang Ginoo, tanan nga nagaginhawa!

Sa wala pa Sika malukop sa sabakan, O Ginoo, / gidala sa anghel *ang pag-abiabi* nga 'Hail' sa Bulahan nga Birhen; / ug sa imong Pagkabanhaw, / gitabok sa anghel ang bato sa imong himayaong lubnganan. / Ang una, imbis sa kasubo, / nagpadayag og timaan sa kalipay; / ang ikaduha, imbis sa kamatayon, / nagpahayag kanato sa Ginoo, ang Maghahatag sa kinabuhi. / Busa nagatuaw kami kanimo: / 'Mabubulig sa tanan, O Ginoo, himaya kanimo!'

Ug ang Paschal stichera, tono 5

Stich: Mabanhaw ang Dios / ug ang Iyang mga kaaway mapakatag.

Ang Balaang Paskwa mitungha kanato karong adlawa, – ang bag-ong, balaang Paskwa, ang misteryosong Paskwa, ang Paskwa nga gipasidunggan sa tanan. / Pasko sa Pagkabanhaw – Kristo ang Manluluwas; / Pasko sa Pagkabanhaw, walay mantsa, / Pasko sa Pagkabanhaw, dako, / Pasko sa Pagkabanhaw sa mga matinud-anon, / Pasko sa Pagkabanhaw nga nagbukas sa atong paraiso, / Pasko sa Pagkabanhaw nga nagbalaan sa tanang matinud-anon.

Bersikulo: Sama sa pagkalawom sa aso, / mao usab ang pagkalawom kanila.

Lakaw kamo human sa panan-awon, kamo nga mga babaye nga nagdala sa maayong balita, / ug ipahibalo sa Siyon: / 'Dawata gikan kanamo ang kalipay sa maayong balita sa Pagkabanhaw ni Kristo!' / Malipay, magdayeg ug magkalooy, Jerusalem, / kay nakita nimo si Kristo nga Hari, sama sa usa ka nobyo, / nga migawas gikan sa lubnganan.

Bersikulo: Maoy nga ang mga makasasala malaglag sa atubangan sa Dios, / ug ang mga matarong maglipay.

Ang mga babayeng nagbitbit og mira, sa sayong buntag, / pag-abot nila sa lubnganan sa Magahatag sa Kinabuhi, / nakakaplag sila og usa ka Anghel nga naglingkod sa ibabaw sa bato, / ug siya, pag-atubang kanila, misinggit ingon niini: / 'Ngano man inyong pangitaon ang Buhing Usa sa taliwala sa mga patay? / Ngano man inyong gisuboan ang Dili malata sama *sa usa nga* malata? / Balik kamo ug sultihi ang Iyang mga disipulo!'

Bersikulo: Mao kini ang adlaw nga gihimo sa Ginoo; / maglipay kita ug magsaulog niini!

Malipayong Pasko sa Pagkabanhaw, Pasko sa Pagkabanhaw, Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo, ang labing balaan nga Pasko sa Pagkabanhaw miabot na alang kanato. Pasko sa Pagkabanhaw! Magkuyog kita sa usag usa uban sa kalipay. / O, Pasko sa Pagkabanhaw – kagawasan gikan sa kasubo! / Kay niining adlawa, gikan sa lubnganan, / misidlak sama sa usa ka kwarto sa nobya, si Kristo / napuno ang mga babaye sa kalipay, nga miingon: / 'Adto kamo ug sultihi ang mga Apostoles!'

Gloria, ug karon, Tono 5: Ang Adlaw sa Pagkabanhaw! / Ug magdan-ag kita sa kalipay / ug magyakap kita sa usag usa; / isulti nato: 'Mga igsoon!' / Ug sa mga nagdumot kanato, / – pasayloon nato silang tanan tungod sa Pagkabanhaw / ug busa ipahayag nato: / 'Si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay, / napildi ang kamatayon pinaagi sa kamatayon, / ug gihatagan og kinabuhi ang mga anaa sa mga lubnganan!'

Unya: Si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay: **tulo ka beses. Ang Ektenia ug ang pagpauli.**

SA LITURHIYA

Mga Antifona sama sa Domingo sa Pagkabanhaw.

Prokeimenon, tono 8:

Ang ilang tingog miabot sa tibuok kalibutan, / ug ang ilang mga pulong hangtod sa mga utlanan sa yuta. **Bersikulo:** Ang mga langit nagpahayag sa himaya sa Dios; ang kalangitan nagpahibalo sa buhat sa Iyang mga kamot. Salmo 18:5, 2

Ang Mga Buhat sa mga Balaang Apostol, Kapitulo 2

Niadtong mga adlaw mibalik ang mga Apostoles sa Jerusalem gikan sa bukid nga gitawag nga Bukid sa mga Olibo, nga duol sa Jerusalem, usa ka biyahe sa Sabado ang gilay-on. Ug sa pag-abot nila, misaka sila sa taas nga lawak diin sila nagpuyo: si Pedro ug si Santiago, si Juan ug si Andres, Si Felipe ug si Tomas, si Bartolomeo ug si Mateo, si Santiago nga anak ni Alfeo ug si Simon nga Zelota, ug si Hudas, igsoon ni Santiago. Kining tanan nagpadayon sa kanunay sa pag-ampo, kauban ang pipila ka mga babaye, lakip na si Maria, inahan ni Jesus, ug ang iyang mga igsoon. Ug niadtong mga adlaw mitindog si Pedro sa taliwala sa mga disipulo ug miingon (kay mga usa ka gatus ug baynte ka tawo ang natigum): 'Mga igsoon! Kinahanglan gayud nga matuman ang propesiya sa Kasulatan, nga gisulti sa Espiritu Santo pinaagi sa baba ni David mahitungod kang Juda—nga mao ang pangulo sa mga nangdakop kang Jesus—kay giihap siya uban kanamo ug nakadawat sa iyang bahin niining ministeryo. Busa kinahanglan nga usa sa mga kauban namo sukad pa sa pagbunyag ni Juan hangtod sa adlaw nga gikuha Siya gikan namo, mahimong usa ka saksi uban namo sa Iyang pagkabanhaw. Ug ilang gipaila ang duha ka lalaki: si Jose, nga gitawag og Barsabas, nga nailhan usab nga si Justus, ug si Matias; ug sila nag-ampo ug miingon: 'Ikaw, Ginoo, nga nakahibalo sa kasingkasing sa tanan, ipakita kanamo gikan niining duha ang usa nga imong gipili aron modumala niining ministeryo ug sa pagka-apostol diin mibulag si Judas, aron siya makakuha sa iyang puwesto. Ug nagpalot-lot sila alang kanila, ug ang palat-lot nahulog kang Matías, ug siya gibilang sa napulo ug usa ka Apostol.

Buhat 1:12–17; 21–26

Alleluia, Tono 1

Bersikulo: Ang langit nagpahayag sa Imong mga katingalahan, Oh Ginoo, ug ang Imong kamatuoran sa panagtigom sa mga balaan. **Bersikulo:** Among gihimaya ang Dios sa panagtigom sa mga balaan. Salmo 88:6, 8A

Ang Ebanghelyo sumala kang Juan, pagsugod sa 2

Walay bisan kinsa nga nakakita sa Dios; ang bugtong Anak, nga naa sa sabakan sa Amahan, siya ang nagpaila kaniya. Ug mao kini ang pagpamatuod ni Juan, sa dihang ang mga Hudiyo nagpadala og mga pari ug mga Levita gikan sa Jerusalem aron pangutan-on siya, 'Kinsa ka?' Iyang gipahayag kini ug wala niya kini gilimod; iyang gipahayag, 'Dili ako ang Cristo.' Ug gipangutana siya nila, 'Unsa man diay? Si Elias ka ba?' Mitubag siya, 'Dili.' 'Ang Propeta ba?' Mitubag siya, 'Dili.' Miingon sila kaniya, 'Kinsa ka man diay, aron makahatag kami ug tubag sa mga nagpadala kanamo: unsa imong giingon mahitungod sa imong kaugalingon?' Mitubag siya, 'Ako ang tingog sa usa ka nagasinggit sa kamingawan: "Tul-ira ang dalan sa Ginoo", ingon sa giingon sa propeta Isaias.' Karon ang mga gipadala mao ang mga Pariseo; Ug gipangutana siya nila, 'Ngano man nga nagabunyag ka, kon dili ka man ang Cristo, ni si Elias, ni usa ka propeta?' Mitubag kanila si Juan, 'Ako nagabunyag sa tubig; apan anaa sa taliwala ninyo ang Usa nga wala ninyo mailhi. Siya mao ang mosunod kanako, apan siya una pa kanako. Dili ako takos nga makapahawa sa sintas sa iyang sandalyas. Nahitabo kini sa Bethabara sa tabing sa Jordan, diin si Juan nagbunyag.

Juan 1:18–28

Kauban

Dawat-a ang Lawas ni Kristo, / ug tilawi ang Bukal sa pagkawalay kamatayon. / Alleluia. **(3)**

Pabalik sa sulod

SEMANA SA ANTIPASCHA
SA BALAAN NGA APOSTOL TOMAS

SA SABADO SA GABII

Human sa panalangin sa nagdumala nga pari, mag-awit kita og 'Mibanhaw ang Kristo': **(3) ug mobasa sa Ika-siyam nga Oras sumala sa kasagarang han-ay. Sa niini nga panahon, gi-awit ang troparion sa Domingo sa Tono 8 ug ang kondakion sa Paskwa.**

Troparion sa Pasko sa Pagkabanhaw, tono 8

Ikaw mibaba gikan sa kahitas-an, O Maloloy-on, / ug misugot nga magpabilin tulo ka adlaw sa lubnganan, / aron kami imong luwason gikan sa among mga pagpanamastamas, / – among kinabuhi ug pagkabanhaw, O Ginoo, himaya kanimo!

Kontakion sa Pasko sa Pagkabanhaw, parehas nga tono

Bisan pa nga Nilusob Ka sa lubnganan, O Imortal, / gipapas gihapon Nimo ang gahum sa impyerno / ug mibangon Ka nga mananaog, Kristo among Dios, / nga nagtawag sa mga Babayeng Magdadala og Mirra: 'Maglipay kamo!' / ug naghatag og kalinaw sa Imong mga Apostoles, / Ikaw nga nagahatag og pagkabanhaw sa mga nahulog.

SA SABADO SA GAGMAY NGA VEPRES

Pagkahuman sa pambungad nga aklamasyon 'Mibanhaw ang Kristo!' **(3), atong basahon ang pambungad nga salmo.**

Sa 'O Ginoo, ako misinggit:' mga stichera sa 4, tono 1
Susama sa: 'Sa langitnong mga puwersa:'

Tungod sa gugma sa katawhan, gisagubang ni Kristo bisan ang pisikal nga pag-antos, / sama sa Iyang kaniadto nga pag-antos sa krus ug sa usa ka dili matarong nga pagpatay: / Mibanhaw Siya gikan sa lubnganan sa ikatulong adlaw, / bisan pa nga giselyohan ang lubnganan, / ug, samtang nakasirado ang mga pultahan, / Nagpakita Siya sa Iyang mga disipulo isip ang Makagahum sa Tanan. **(2)**

Ang Pagkabanhaw sa Dios-Tawo—ang Pulong—nga nagluwas sa kalibutan / gikan sa kalawoman sa Hades / nagpamatuod sa kawalay pagtuo ni Tomas: / aron mapakombinser ang *tibuok* kalibutan, / *siya* misulay nga matandog ang mga samad sa Iyang mga kamot ug tiil / gamit ang iyang tuo nga kamot nga nagasuhid.

Sa dihang ang mga apostoles nga nagtigom nahadlok, *tungod sa* Imong pag-antos, ug ang mga pultahan nakasirado, kalit Ka misulod sa ilang taliwala, naghatag og kalinaw ug nagdapit kang Tomas nga hikapon ang balaan nga mga samad sa Imong kilid.

Gloria, ug karon, tono 2: Human sa Imong Pagkabanhaw, O Ginoo, / sa dihang ang Imong mga disipulo nagtigum ug nakasirado ang mga pultahan, / Nagtindog Ka sa ilang taliwala, naghatag kanila og kalinaw. / Ug si Tomas usab mituo, ug sa pagkakita niya sa Imong mga kamot ug sa Imong kilid, / gipahayag Ka nga Ginoo ug Dios, / Manluluwas sa mga nagalaum kanimo, O Mahigugma sa katawhan.

'Sidlak sa kalipay:' ug ang prokeimenon 'Ang Ginoo naghari:'

Stichera sa psalterio, tono 2,
Susama sa: 'Ang balay ni Efrates:'

Sa putli nga mga ngabil / mag-awit, O mga tawo, uban sa mga Anghel / Niya nga mibanhaw gikan sa lubnganan sa ikatulong adlaw / ug nagtukod og kalinaw uban *sa Iya mismo*.

Bersikulo: **Dayegon ang Ginoo, O Jerusalem, / dayegon ang imong Dios, O Siyon.** Salmo 147:1

Nagpakita Ka, O Manluluwas, samtang sirado ang mga pultahan / sa Imong mga balaan nga Apostoles, / nga nagbag-o kanamo pinaagi kanila / sa Imong Balaang Espiritu.

Bersikulo: **Kay gipalig-on Niya ang mga haligi sa imong mga ganghaan, / ug gipanalanginan Niya ang imong mga anak sulod kanimo.**

Salmo 147:2

Karon, sa pagkakita kanimo, O Hari sa tanan, dili sa among mga mata, kondili tungod sa among pagtuo *kanimo* isip Dios *pinaagi sa* gugma sa among kasingkasing, among ginadayeg *ka* sa among mga himno.

Gloria, ug karon, sama sa kaniadto

Ikaw nagahatag, O Manuluwas, / kalinaw sa Imong katawhan / ug kapasaylo sa mga sala / pinaagi sa pag-ampo sa hingpit nga putli ug bugtong Inahan sa Dios!

Troparion, Tono 7

Bisan pa nga giselyohan ang lubnganan, / Ikaw, ang Kinabuhi, misidlak gikan sa lubnganan, Kristo among Dios; / ug sa dihang gisirad-an ang mga pultahan, / Ikaw, ang Pagkabanhaw sa tanan, / nagpakita sa mga disipulo, / nga nagbag-o sa Balaang Espiritu sa sulod nato pinaagi kanila / pinaagi sa Imong dakong kaluoy.

Espesyal nga Litanya ug Pagpahawa.

SA SABADO SA DAKONG VESPÈRS

Human sa pambungad nga aklamasyon, mag-awit kita og 'Mibanhaw ang Kristo': (3). Unya ang pambungad nga salmo: 'Panalangini ang Ginoo, O akong kalag': ug sa pagtapos niini, mag-awit kita og: 'Bulahan ang tawo': ug ang tibuok unang kathisma. Mag-awit kita og 'O Ginoo, mitu-aw ako' sa unang tono, ug ang mga stichera sa ika-10 nga tono.

Stichera sa Pasko sa Pagkabanhaw, ni Juan nga Monghe, tono 1

Sa pultahan sa mga disipulo nga nagtigum sa tago-taguan / Kalit ka misulod, gamhanang Hesus, among Dios, / ug sa pagtindog sa ilang taliwala *ug* paghatag kanila og kalinaw, / Punoan *Mo sila* sa Espiritu Santo; / ug gisugo Mo sila nga maghulat ug dili mobiya sa Herusalem, / hangtod nga masul-oban sila sa gahum gikan sa kahitas-an. / Busa nagasinggit kami kanimo: / 'Sidlak, Pagkabanhaw ug among kalinaw, himaya kanimo!' **(2)**

Anatolia: Walo ka adlaw pagkahuman sa Imong Pagkabanhaw, O Ginoo, / Nagpakita Ka sa Imong mga disipulo / sa dapit diin sila nagtigum, / ug, sa pagtawag kanila, 'Makapiyano kamo!', / Gipakita Nimo ang Imong mga kamot ug ang Imong labing putli nga kilid sa dili motuo nga disipulo. / Ug siya, sa pagtuo, misinggit kanimo: / 'Ginoo ko ug Dios ko, himaya kanimo!' **(2)**

Si Juan nga Monghe: Si Tomas, nga nailhan nga Kambal, wala uban kanila sa dihang Ikaw, Kristo, misulod bisan pa nga nakasirado ang mga pultahan. Busa wala siya motuo sa gisulti kaniya, ug tungod sa *iyang* kawalay pagtuo, naningkamot sila nga palig-onon ang iyang pagtuo. / Apan Ikaw, O Maayo, wala Sabaa nga ipakita *kaniya* / ang Imong labing putli nga kilid / ug ang mga samad sa Imong mga kamot ug tiil. / Siya, paghikap ug pagkita, / nag-angkon nga Ikaw mao ang Dios, *apan* dili walay lawas, / ug tawo, *apan* dili lamang mortal, ug misinggit: / 'Ginoo ko ug Dios ko, himaya kanimo!' **(2)**

Sa dihang nagduha-duha ang mga disipulo, / sa ikawalong adlaw ang Manluluwas mipakita, / diin sila nagtigum, / ug, paghatag Niya kanila og kalinaw, miingon Siya kang Tomas: / 'Umari, Apostol, hikapa ang mga kamot / nga nabutasan sa mga pako.' / O katingalahang kawalay pagtuo ni Tomas! / Gidala Niya ang matinud-anong mga kasingkasing ngadto sa hingpit nga kahibalo, / ug misinggit uban sa katingala: / 'Ginoo ko ug Dios ko, himaya kanimo!' **(2)**

Tono 2

Human sa Imong Pagkabanhaw, O Ginoo, / sa dihang ang Imong mga disipulo nagtigum ug nakasirado ang mga pultahan, / Nagtindog Ka sa ilang taliwala, naghatag kanila og kalinaw. / Si Tomas usab mituo, *ug* sa dihang nakita niya ang Imong mga kamot ug ang Imong kilid, / giangkon Ka niya nga Ginoo ug Dios, / ang Manluluwas sa mga nagalaum Kanimo, O Mahigugma sa katawhan.

Anatolius: Sa pagpakita kang Hesus sa mga disipulo sa likod sa siradong pultahan, gihatagan Niya sila og kawalay kahadlok ug kalinaw, ug unya miingon kang Tomas: 'Ngano man nga dili ka motuo nga nabanhaw Ako gikan sa mga patay? / I-abot ang imong kamot ug ipahimutang kini sa akong kilid, ug tan-awa. / Apan, tungod sa imong kawalay pagtuo, ang tanan makaila / sa akong mga pag-antos ug sa akong Pagkabanhaw / ug mosinggit uban kanimo: / 'Ginoo ko ug Dios ko, himaya kanimo!'"

Gloria, ug karon, Tono 6, ni Juan nga Monghe

Sa dihang nakasirado ang mga pultahan, / Miabot Ka, O Kristo, sa *Imong* mga disipulo. / Niadtong panahona, si Tomas wala sa ilang taliwala tungod sa providensya. / Kay miingon siya: / 'Dili gayud ko motuo hangtud nga makita usab nako ang Ginoo; / *gawas kon* makita nako ang kilid diin misangag ang dugo *ug* tubig sa bunyag; / *gawas kon* makita nako ang samad diin naay tambal / sa dakong kasakit sa katawhan; / *gawas kon* makita nako nga dili Siya sama sa espiritu, / kondili *adunay* unod ug bukog!' / Ikaw nga nakadaog sa kamatayon ug nakapahimatuod kang Tomas, / O Ginoo, himaya kanimo!

Pagsulod. Malipayong Kahayag: **Prokeimenon sa adlaw:** Ang Ginoo naghari:

Stichera para sa Litanya, Tono 4

O Ginoo, sa dili masabtan nga kahayag sa Imong Pagkadiyosnon / Nagpakita Ka samtang nakasirado ang mga pultahan, / ug, nagtindog taliwala sa Imong mga disipulo, gipadayag Nimo *ang Imong* kilid; / ug sa pagpakita sa mga marka sa samad sa Imong mga kamot ug tiil, / samtang gipawala Nimo ang ilang mahadlokong pagkawalay paglaum, klaro Nimo nga gipahayag: / 'Kay, mga higala, makita ninyo Ako sa unod nga *Ako mismo* ang nag-angkon, / wala Ako'y *tagsa* ka espirituhanong kinaiya!' / Ug imong gihangyo ang nagduha-duha nga disipulo / nga hikapon *ka* uban sa kahadlok, nga nagaingon: / 'Human masusi ang tanan, tan-awa na ug ayaw na pagduha-duha!' / Siya usab, sa pagbati sa iyang kamot sa pagka-duha sa Imong kina-iya, / matinud-anon nga nagpahayag uban sa kahadlok, gipalihok sa pagtuo: / 'Ginoo ko ug Dios ko, himaya kanimo!'

Tono 8: 'Hapita ang Akong kilid sa imong kamot, Tomas,' ingon ni Kristo, / 'ug duola, bati ang mga marka sa mga pako, / susiha kini uban sa pagtuo ug magmatinud-anon ka kanako, / ug ayaw pagduha-duha!' / Ug si Tomas, sa dihang gihikap niya ang Ginoo sa iyang tudlo, misinggit sa kusog: / 'Ikaw ang akong Dios ug akong Ginoo! / O Maloloy-on, himaya kanimo!'

Gloria, karon gayud, Tono 8, Anatolius

Ikaw, O Manluluwas, mitungha sa pultahan sa mga disipulo nga nagtigum / diin sila nagkahiusa, / ug, mitindog taliwala kanila, miingon kang Tomas: / 'Umari, lingkod ug tan-awa ang mga marka sa mga pako; / iunat ang imong kamot ug hikapa ang Akong kilid; / ug ayaw pagduha-duha, kondili ipahayag uban sa pagtuo / ang Akong pagkabanhaw gikan sa mga patay!'

Stichera sa salterio, tono 4

O katingalahang milagro! / Ang kawalay pagtuo mibunga og lig-on nga pagtuo. / Kay si Tomas miingon: 'Kung dili ko makakita, dili ko motuo!' / Apan sa paghikap niya sa Iyang kilid, siya misulti mahitungod sa Nakahimong-tawo, / *sa* Anak sa Dios mismo; / nailhan *niya Siya* nga nag-antos sa

unod, / *apan* gipahayag niya Siya nga nabanhaw nga Dios / ug misinggit sa kusog nga tingog: / 'Ginoo ko ug Dios ko, himaya kanimo!'

Bersikulo: **Dayega ang Ginoo, O Jerusalem, / dayega ang imong Dios, O Siyon.** Salmo 147:1

O katingalahang milagro! / Ang dayami, sa pagdikit sa Kalayo, wala masunog: / kay si Tomas, sa pagbutang sa *iyang* kamot / sulod sa nagdilaab nga kilid ni Hesukristo, Dios, / wala masunog *niining* paghikap. / Busa, ang pagduha-duha sa iyang kalag / iyang gipuli sa pagtuo uban sa dakong kadasig / ug gikan sa kahiladmon sa iyang kalag misinggit siya: / 'Ikaw ang akong Ginoo ug akong Dios, nga nabanhaw gikan sa mga patay, himaya kanimo!'

Bersikulo: **Kay gipalig-on Niya ang mga haligi sa imong ganghaan, / ug gipanalanginan Niya ang imong mga anak sulod kanimo.**

Salmo 147:2

O katingalahang milagro! / Gipindot ni Juan ang iyang kaugalingon sa dughan sa Pulong, / samtang si Tomas gitugotan nga hikapon *ang Iyang* kilid. / Ug tan-awa, ang usa, pinaagi niadtong makahinganghang panan-aw, / gipagawas ang kalalumon sa teolohiya, / samtang ang usa pa giisip nga takus nga ipaila kanato ang misteryo sa pagtukod sa Simbahan, / kay klaro niyang gipakita / ang mga ebidensya sa Iyang Pagkabanhaw, nga nagpahayag: / 'Ginoo ko ug Dios ko, himaya kanimo!'

Gloria, ug karon, Tono 5: Dako ug walay sama / ang kadaghan sa Imong mga kaluoy, O Mahigugma sa Katawhan; / kay mapailubon Ka, gilupigan sa mga Hudiyo, gihikap sa mga Apostoles, / ug gisusi pag-ayo sa mga mibaliwala Kanimo: / giunsa Ka pagkatawo, giunsa Ka pagkrusipikso, O Walay Sala? / Apan tudloi kami, sama sa imong pagtudlo kang Tomas, sa pagtawag kanimo: / 'Ginoo ko ug Dios ko, himaya kanimo!'

Troparion, Tono 7, tulo ka beses

Bisan pa nga giselyohan ang lubnganan, / Ikaw, ang Kinabuhi, misidlak gikan sa lubnganan, Kristo among Dios; / ug sa dihang gisirad-an ang mga pultahan, / Ikaw, ang Pagkabanhaw sa tanan, / nagpakita sa mga disipulo, / nga nagbag-o sa Balaang Espiritu sa sulod nato pinaagi kanila / pinaagi sa Imong dakong kaluoy.

SA MADALING PAGTUBAG

Human sa Ika-unom nga Salmo, ang Dakong Ektenia ug 'O Dios, Ginoo': **sa tono 7.**

Troparion, tono 7, tulo ka beses

Bisan pa nga giselyohan ang lubnganan, / Ikaw, O Kinabuhi, misidlak gikan sa lubnganan, Kristo among Dios; / ug, samtang nakasirado ang mga pultahan, / Ikaw, ang Pagkabanhaw sa tanan, / nagpakita sa mga disipulo, / nga nagbag-o sa Balaang Espiritu sulod kanato pinaagi kanila / pinaagi sa Imong dakong kaluoy.

Human sa unang stichera, ang sedalen, tono 1

Sa dihang ang mga disipulo nagpanago tungod sa kahadlok sa mga Hudiyo / ug nagtigum sa Siyon, / Misulod Ka taliwala kanila, O Maayo; / ug, samtang sirado ang mga pultahan, mitindog Ka sa ilang taliwala, naghatag *kanila* og kalipay, / ug gipakita Nimo kanila ang mga samad sa Imong labing putli nga mga kamot ug kilid, / nga nagaingon sa dili motuo nga disipulo: / 'Ihain ang imong kamot ug tan-awa / nga Ako gayud kini, nga nag-antos alang kanimo!'

Gloria, ug karon: **balik nato ang sama. Ug ang pagbasa sa pista.**

Human sa ikaduhang saknong sa Sedalen, Tono 1

Ikaw mipakita, O Kinabuhi, sa Imong mga disipulo sa likod sa siradong pultahan / ug gipakita Nimo kanila ang Imong kilid, ug ang Imong mga kamot, / ug ang Imong mga tiil, O Kristo, / nga nagpamatuod sa Imong Pagkabanhaw gikan sa lubnganan. / Apan si Tomas wala didto *niadtong panahona*, kay miingon siya: / 'Kung dili ko Siya makita, / dili ko motuo sa inyong mga pulong!'

Gloria, ug karon: **balik nato ang sama. Ug ang pagbasa para sa pista.**

Awit sa Pagdayeg

Gidayeg ka namo, O Kristo, Maghahatag sa kinabuhi, nga alang kanamo mibaba ka sa Hades ug gibanhaw mo kami tanan uban kanimo.

Gipiling Salmo

1 Koros: Ang Ginoo mipahimutang sa Iyang trono; Siya nagsul-ob sa himaya. 2 Ang Ginoo nagsul-ob sa kusog; Siya nagbisti sa Iyang gahum. 1 Kay Iyang gitukod ang kalibutan, ug kini dili malihok. 2 Kinsa makapahayag sa gahum sa Ginoo, o makahibalo sa tanang pagdayeg Niya? 1 Ipasabut nila sa Ginoo ang Iyang kalooy ug ang Iyang mga katingalahan taliwala sa mga anak sa tawo. 2 Ug gidala Mo kami gikan sa kangitngit ug sa landong sa kamatayon. 1 Kay gibungkag Niya ang mga ganghaan nga bronse ug gipikas Niya ang mga haligi nga puthaw. 2 Ug giluwas Niya sila gikan sa ilang mga paglapas ug gipikas Niya ang ilang mga gapus. 1 Kay nadungog sa Ginoo ang mga kabos. 2 Wala usab Niya gisalikway ang Iyang mga bihag. 1 Ug ang Ginoo, sama sa usa ka natulog, nabanhaw ug gipukan ang Iyang mga kaaway. 2 Tan-awa, ang mga mata sa Ginoo anaa sa mga nagalaum sa Iyang kaluoy. 1 Aron paminawon ang mga pag-agik-ik sa mga bihag. 2 Aron luwason ang mga anak sa mga gipatay. 1 Tuman-a nga ang Dios motindog, ug ang Iyang mga kaaway mapakatag; sila molayas sa Iyang atubangan. 2 Mao kini ang adlaw nga gihimo sa Ginoo; maglipay kita ug malingaw niini. 1 Tumindog, Ginoo, akong Dios; ipataas ang Iyang kamot; ayaw kalimti ang Iyang mga kabos hangtod sa kahangturan. 2 O Ginoo, akong Dios, pagadayegon ko ikaw hangtod sa walay katapusan.

Salmo 92:1A, 1B, 1C; 105:2; 106:15; 106:14; 106:16, 20, 14; 68:34; 77:65–66; 32:18; 101:21; 67:2; 117:24; 9:33; 29:13

Kahimaya, ug karon: Aleluya **(3)**.

Sa polyeleos, ang sedalen, tono 1

'Sa pagkakita nimo sa akong kilid ug sa mga samad sa pako, / nganong dili ka motuo, Tomas, sa akong Pagkabanhaw?' – / miingon ang Ginoo, nga nabanhaw gikan sa lubnganan / ug nagpakita sa mga Apostoles sa dili masukod nga paagi. / Apan ang kambal, sa pagtuo, misinggit sa Magbubuhat: / 'Ikaw ang akong Dios ug akong Ginoo!'

Gloria, ug karon: **balik nato ang sama. Ug ang pagbasa para sa pista.**

Ang mga Gradual. 1st antiphon sa ika-upat nga tono

Sukad pagkabatan-on ko / daghang mga pagbati ang nakig-away kanako; / apan panalipdi / ug luwasa ako, O akong Manluluwas.

Ikaw nga nagdumot sa Siyon, mapahiya ka sa atubangan sa Ginoo: / kay ikaw malunaw, / sama sa hilamon sa kalayo.

Gloria: Ang matag kalag gipabuhi sa Espiritu Santo / ug gipataas pinaagi sa paghinlo, / ug gipahayag sulod sa balaan nga misteryo / sa Trinidad.

Ug karon: **Ug among balikon kini usab.**

Prokeimenon, tono 4

Dayegon ang Ginoo, O Jerusalem, / dayegon ang imong Dios, O Siyon. **Bersikulo:** Kay gipalig-on Niya ang mga haligi sa imong mga ganghaan. Salmo 147:1, 2A

Ang Ebanghelyo sa Unang Domingo,
Gikan kang Mateo, pagsugod 116

Niadtong mga adlaw ang onse ka mga disipulo miadto sa Galilea, sa bukid diin gisugo kanila ni Jesus nga moadto; ug sa dihang nakita nila Siya, misimba sila kaniya, bisan pa man ang uban nagduha-duha. Unya miduol si Jesus ug miingon kanila: 'Gihatag kanako ang tanang awtoridad sa langit ug sa yuta. Busa, adto kamo ug pagahimoon ninyo nga mga disipulo ang tanang nasud, pagbunyaga kanila sa ngalan sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, pagtudlo kanila nga tumana ang tanan nga gisugo ko kaninyo; ug ania, uban kaninyo ako kanunay hangtod sa katapusan sa kapanahonan. Amen.

Mateo 28:16–20

Himno sa Domingo

Tungod kay nakita nato ang Pagkabanhaw ni Kristo, / simbahon nato ang Balaang Ginoong Hesus, / ang usa ra ka walay sala. / Gisimba namo ang Iyang Krus, O Kristo, / ug ginadayeg namo ang Iyang Balaang Pagkabanhaw, / kay Ikaw ang among Dios, / wala kami'y lain nga nailhan gawas Kanimo, / ginatawag namo ang Iyang ngalan. / Umari kamo, tanan nga matinud-anon, / atong simbahon ang balaan nga Pagkabanhaw ni Kristo, / kay tan-awa, pinaagi sa Krus / ang kalipay miabut sa tibuok kalibutan. / Kanunay nga nagpanalangin sa Ginoo, / nag-awit kita sa Iyang Pagkabanhaw, / kay Siya, pagkahuman sa pag-antos sa krusipisyon, / gipukan ang kamatayon pinaagi sa kamatayon. **(3)**

Salmo 50. Ang Paghalok sa Ebanghelyo.

Gloria: Pinaagi sa mga pag-ampo sa mga Apostoles, O Maloloy-on, pahawaa ang kadaghan sa among mga sala.

Ug karon: Pinaagi sa mga pag-ampo sa Inahan sa Dios, O Maloloy-on, pahawaa ang kadaghan sa among mga sala.

Unya, Tono 6: Kaloy-i ako, O Dios, sumala sa Imong dako nga kaluoy, ug pahawaa ang akong pagkadautan sumala sa kadaghan sa Imong mga kalooy.

Ug ang stichera: Mibanhaw si Jesus gikan sa lubnganan, / sumala sa Iyang gipahayag, / naghatag kanato og kinabuhi nga walay katapusan / ug dakong kaluoy.

Ug ang pag-ampo: Ligtas, O Dios, ang Imong katawhan:

Ang Kanon sa Pista, gisulat ni Juan nga Monghe. Tono 1. Irmos – duha ka beses, ug 12 ka troparion. Katavasia: Ang Adlaw sa Pagkabanhaw:

Ang Canon ni Juan nga Monghe, Tono 1
Awit 1

Irmós: Magsaba kita, tanang katawhan, / kaniya nga nagluwas sa Israel / gikan sa mapait nga pagkaulipon kang Paraon, / ug gidala sila sa kalawom sa dagat / nga walay basa ang mga tiil, / usa ka awit sa kadaugan, kay siya gipadayeg.

Karong panahona tingpamulak alang sa atong mga kalag, / kay si Kristo, nga mibanhaw gikan sa lubnganan, / misidlak sama sa adlaw sa ikatulong adlaw, / gipalayas ang ngitngit nga tingtugnaw sa atong sala. / Magsaba kita mahitungod Niya, kay Siya gipadayeg.

Ang tingpamulak, Reyna sa mga panahon, / sama sa manan-awon nga pangalagad / sa hayag nga adlaw *sa Pagkabanhaw* / ug sa Hari sa *tanang* adlaw, / nagapahimuot sa pinili nga katawhan sa Simbahan, / nga walay hunong nga nag-awit sa Nabanhaw nga Kristo.

Ni ang ganghaan sa kamatayon, O Kristo, / ni ang mga selyo sa lubnganan, / ni ang mga kandado sa pultahan wala makasukol Kanimo; / apan, sa imong pagkabanhaw, nagpakita Ka sa Imong mga higala, O Ginoo, / nga naghatag og kalinaw nga labaw pa sa tanang pagsabot.

Katavasia: Adlaw sa Pagkabanhaw! Maglipay kita, O katawhan! / Pasxa! Pasxa sa Ginoo! / Kay gikan sa kamatayon ngadto sa kinabuhi ug gikan sa yuta paingon sa langit / gidala kita ni Kristo nga Dios, / samtang nag-awit kita og *kanta* sa kadaugan.

Himno 3

Irmos: Pahimutang ako, O Kristo, / sa (dili matandog) bato sa Imong mga sugo / ug pasiga ako sa kahayag sa Imong nawong: / kay walay *bisan kinsa* nga *ingon ka* balaan / gawas Kanimo, O Mahigugma sa katawhan.

Gihimo Mo kami nga bag-o imbis nga daan, / ug dili madunot imbis nga madunot / pinaagi sa Imong Krus, O Kristo, / matarong nga gisugo Mo kami / nga mabuhi sa bag-ong kinabuhi.

Gilibotan sa lubnganan / sa Imong limitadong unod, / Mibanhaw Ka pag-usab, walay kinutuban nga Kristo, / ug samtang sirado ang mga pultahan / Nagpakita Ka sa Imong mga disipulo, Makagagahum nga Usa.

Ang Imong mga samad, O Kristo, / nga boluntaryo Nimong gisagubang alang kanamo, / pagkahuman Nimo kini gipreserbar alang sa Imong mga disipulo, / gipakita Nimo *kini ingon* usa ka testamento / sa Imong himayaong Pagkabanhaw.

Katavasia: Umari, mag-inom kita sa bag-ong ilimnon, / dili kana nga milagrosong gikuha gikan sa walay tubig nga bato, / kondili ang bukal sa kawalay kamatayon, / nga gipagawas gikan sa lubnganan ni Kristo, / diin kita natukod.

Ipakoí, Tono 6

Sama sa imong pagpakita sa taliwala sa imong mga disipulo, O Manluluwas, nga naghatag kanila og kalinaw, ingon usab, anhi kanamo ug luwasa kami.

Himno 4

Irmos: Dako ang misteryo / sa Imong panimalay, O Kristo! / Ug tan-awa, samtang nagtan-aw niini gikan sa kahitas-an, / sa banal nga pamalandong, si Habakuk misinggit kanimo: / 'Nagasulod Ka alang sa kaluwasan sa Imong katawhan, O Mahigugma sa katawhan!'

Gitilawan ni Kristo ang apdo, / nga nag-ayo sa karaang *makasasalaong* kalapasan; / apan karon— pulay sa putyukan— / nagahatag og kahayag sa kanhing mga amahan, / ug matam-is nga pakig-uban uban Niya.

Nagmalipayon Ka sa imong pagsulay; / busa, Gihigugma sa Katawhan, / gihagit nimo si Tomas nga buhaton kini, / gipakita nimo ang imong kilid sa dili motuo, / *ug* alang sa kalibutan, gipamatud-an / ang imong pagkabanhaw sa ikatulong adlaw, O Kristo.

Gikuha ang bahandi / gikan sa dili mahurot nga bahandi— / pinaagi sa bangkaw nga misulod sa Imong Banal nga kilid, O Maninabangay, / ang Kambal nagpuno sa kalibutan / sa kinaadman ug kahibalo.

Ang imong pinong gipanalanginan / gidayeg, O Kambal: / kay kini mao ang unang nagpahayag uban sa pagkamatinud-anon / kang Jesus, ang Magahatag sa kinabuhi, / ingon nga Dios ug Ginoo, / nga napuno sa grasya pinaagi sa pakig-uban *Niya*.

Katavasia: Hinaut nga ang banal nga magbabantay, / ang teologo nga si Habakkuk, motindog uban kanato / ug ipadayag ang Anghel nga nagadala og kahayag, / nga klaro nga nagpahayag: / 'Niining adlawa – kaluwasan sa kalibutan, / kay si Kristo nabanhaw, / ingon nga ang Makagagahum'.

Himno 5

Irmos: Gikan sa gabii hangtod sa kaagahon / among gina-awit Ikaw, Kristo, / Ka-walay katapusan uban sa Amahan ug Manluluwas sa among mga kalag: / hatagi og kalinaw ang kalibutan, O Mahigugma sa katawhan!

Nagpakita Siya sa Iyang mga higala, nga nagkaguol ang espiritu, / ang Manluluwas, pinaagi sa Iyang pagpadayag, / gipapahawa ang tanang kawad-on sa paglaum / ug gipadasig sila sa paglipay sa Iyang Pagkabanhaw.

O tinuod nga angay dayegon *ug* makapahingangha / nga buhat ni Tomas: / kay siya misulay sa imong kilid nga walay kahadlok, / nga nagdan-ag sa langitnong kalayo.

Gipadayag Nimo ang kawalay pagtuo ni Tomas, O Kristo, / nga nagmugna og pagtuo sa atong sulod: / kay sa tanang butang, pinaagi sa Imong kinaadman, / Nagaobra Ka alang sa atong kaayohan, O Gugmaon sa Katawhan.

Katavasia: Magbantay kita sukad sa kaagahon / ug, imbis sa kangitngit, maghalad kita og himno sa Ginoo, / ug atong makita si Kristo – ang Adlaw sa Pagkamatarung, / nga nagapadayag og kinabuhi sa tanan.

Himno 6

Irmos: Giluwas Mo ang propeta gikan sa balyena, O Mahigugma sa Katawhan, / ug itandog ako, ako naghangyo Kanimo, / gikan sa kalalum sa akong mga sala.

Wala Nimo biyai si Tomas, O Ginoo, / nga malunod sa kalawom sa kawalay pagtuo, / apan gipahaba Nimo *ang Imong* mga kamot *kaniya* ingon usa ka pagsulay.

Ang atong Manluluwas miingon: / 'Hapusa ko *ug* tan-awa ko, / Aduna koy unod ug mga bukog; / Wala ko mausab!'

Gihikap ni Tomas ang Imong kilid ug, sa pagtuo, nakab-ot niya ang kahibalo, bisan wala siya anaa sa Imong unang pag-abot, among Manluluwas.

Katavasia: Nilusong Ka sa labing *kahiladman* sa yuta / ug gibungkag ang walay katapusang mga bar / nga nagbitbit sa mga bihag sa kadena, O Kristo, / ug sa ikatulong adlaw, sama sa pagawas gikan sa balyena, O Jonas, / Mibanhaw Ka gikan sa lubnganan.

Kontakion, Tono 8

Sa usa ka mausisaong kamot, / gisul-ob ni Tomas, Kristo among Dios, ang Imong nagahatag-kinabuhi nga kilid; / ug unya, sa dihang misulod Ka samtang sirado pa ang mga pultahan, / siya ug ang uban pang mga Apostoles misinggit kanimo: / 'Ikaw ang Ginoo ug akong Dios!'

Ikos: Kinsa kaha ang nagpugong sa kamot sa disipulo nga dili masunog, / sa dihang miduol kini sa nagdilaab nga mga tadyaw sa Ginoo? / Kinsa ang naghatag niini og kaisog / sa paghikap sa nagdilaab nga bukog? / Sigurado gayud, ang Matagna mismo! / Kay kung ang tadyaw wala maghatag ug kusog sa maluya nga tuo nga kamot, / giunsa kaha *kini* paghikap / sa butang nga, gipukpok sa pag-antos, milabaw pa sa langit ug yuta? / Ingon ana ka dako nga grasya ang gihatag kang Tomas, / aron kini mahikap niya ug ipahayag kang Kristo: / 'Ikaw ang akong Ginoo ug akong Dios!'

Synaxarion.

Kanta 7

Irmos: Sa dihang ang musika, *nga nag-uyog* sa harmoniya, nag-alagad sa *bulawanong* imahe, nagtawag sa mga nasud, / ang mga anak ni David, nga nag-awit sa mga kanta sa Siyon sumala sa pamaagi sa ilang mga amahan, / gipukan ang dautang sugo sa tirano / ug gihimo ang kalayo nga hamog, samtang nag-awit sa himno: / 'Gipahitas-an nga Dios sa among mga amahan ug among Dios, / Bulahan Ikaw!'

Ingon nga una ug labing himayaon sa mga adlaw / niining adlaw nga nagdala og kahayag, / nga angay sa bag-ong ug banal nga katawhan / malipay uban sa pag-amping; / kay kini nagbitbit *sa sulod* niini sa hulagway sa umaabot nga kapanahonan, / ingon nga katapusan sa oktawa. / Gihimaya nga Dios sa among mga amahan ug among Dios, / Bulahan Ikaw!

Siya ra gayud nga nagpakita og kaisog / ug, pinaagi sa pagtuo atubangan sa pagduha-duha, / naghatag kanato og grasya, Tomas nga Kambal, / gipapahawa ang ngitngit nga pagkawalay-hibalo / sa tanang tumoy *sa yuta* uban ang matinud-anong pagduha-duha, / samtang naghabi og korona para sa iyang kaugalingon, nga hayag nga nagpahayag: / 'Ikaw ang Ginoo, ang Dios sa among mga amahan, labing labaw sa tanan, / bulahan Ikaw!'

Dili kining walay pulos nga nagduha-duha si Tomas sa Imong Pagkabanhaw, / ni wala Siya gisalikway; / kondili naningkamot Siya nga ipakita kini nga walay duhaduha, / O Kristo, sa tanang nasud. / Busa, sa *iyang* dili pagtuo nakapahimakas sa tanan, / gitudloan niya *sila* sa pag-ingon: / 'Ikaw ang Ginoo, ang gidayeg sa mga amahan ug among Dios, / bulahan Ka!'

Sa mahadlokong pagbutang sa iyang kamot / sa Imong kinabuhi-mahatag nga kilid, O Kristo, / nabati ni Tomas uban sa kahadlok / ang doble nga lihok sa duha ka kinaiya, / nga naghiusa kanimo, O Manluluwas, nga walay kalibog, / ug uban sa pagtuo mitawag siya, nga nagaingon: / 'Ikaw ang Ginoo, ang Usa nga gipasidunggan sa among mga amahan ug among Dios, / bulahan Ikaw!'

Katavasia: Siya nga nagluwas sa mga batan-on gikan sa hurno, / sa pagkatawo Niya, / nag-antos ingon usa ka mortal, / ug pinaagi sa *Iyang* pag-antos / gisul-oban Niya ang pagkamortal sa kaanyag sa pagkawalay kamatayon, / Siya nga bulahan / Dios sa among mga amahan ug labing gidayeg.

Kanta 8

Irmos: Kaniya nga nagpanalipod sa mga bata / sa nagdilaab nga kalayo sa hurno / ug mibaba kanila sa porma sa usa ka Anghel, / awita ang Ginoo, / ug itas Siya hangtod sa kahangturan!

Gusto *makakita* sa Imong malipayong nawong, / si Tomas sa sinugdan wala motuo; / apan, sa dihang giisip siya nga takus niini, / gitawag Ka niyang Dios ug Ginoo, O Magtutudlo, / Kinsa among gihimaya hangtod sa kahangturan.

Alang sa Ginoo nga nakadaog sa pagduha-duha ni Tomas, / ug gipakita *kaniya* ang *Iyang* kilid, / ug gisusi pag-ayo sa iyang kamot, / awita ug itas Siya hangtod sa kahangturan.

Ang Imong katingalahang tinago nga bahandi / gipadayag kanato ni Tomas: / kay, sa paghisgot sa Dios sa pinulongan sa mga matarong, / 'Awita si Cristo,' iyang gipahayag, / 'ug itas *Siya* hangtod sa kahangturan!'

Katavasia: Kining gipangandoy ug balaan nga adlaw, / ang una pagkahuman sa Sabado, maharlika ug labaw sa tanan, / mao ang pista sa mga pista / ug ang selebrasyon sa mga selebrasyon. / Niining *adlawa* gipanalanginan nato si Kristo hangtod sa kahangturan!

Alang sa ika-siyam nga ode, dili nato gina-awit ang 'Labing Dako nga Dungog' kondili ang irmos.

Oda 9

Irmos: Gidayeg ka namo sa among mga himno, / O masidlak nga suga / ug Inahan sa Dios, / katingalahang himaya, / ug labing hataas sa tanang binuhat.

Ang imong hayag nga adlaw / ug labing masanag, O Kristo, / ang grasya nga nagpasidlak sa tanan, / diin Ikaw, nagdan-ag sa katahum, / nagpakita sa Imong mga disipulo, / among gidayeg sa among mga himno.

Gidayeg ka namo sa among mga awit, / Ikaw nga ang kamot sa usa ka mortal / gitandog sa Iyang kilid, / apan wala kini gisunog / sa kalayo sa Iyang dili-mortal nga pagka-Diyosnon.

Gidayeg ka namo, O Kristo, nga nabanhaw gikan sa lubnganan isip Dios, / wala ka namo makita sa among mga mata, / apan mituo kami pinaagi sa gugma sa among mga kasingkasing, / sa among mga himno.

Katavasia: Siga, siga, O Bag-ong Jerusalem, / kay ang himaya sa Ginoo misidlak kanimo! / Malipay karon ug magdayeg, O Siyon! / Ug ikaw, O Balaang Inahan sa Dios, malipay / sa Pagkabanhaw sa Iyang imong gipanganak.

Unya: Balaan ang Ginoo, among Dios: **tulo ka beses sa Tono 1.**

Exapostilarion, Tono 1

Gihikap nimo ang mga samad sa akong lawas / sa imong kaugalingong kamot, / ayaw pagduha-duha kanako, Tomas, / nga nag-antos niining mga samad alang kanimo; / usa ka hunahuna kauban sa *uban pang* mga disipulo / ug ipahayag ang buhing Dios. **(2)**

Gloria, ug karon: Niining adlawa, ang tingpamulak nagpuno sa hangin sa iyang humot, / ug ang bag-ong binuhat nagalipay. / Niining adlawa, ang mga kandado sa mga pultahan ug sa kawalay pagtuo gikuha, / sa dihang si Tomas, higala *ni Kristo*, misinggit: / 'Ginoo ko ug Dios ko!'

Sa 'Dayeg': stichera sa ika-upat nga tono, tono 1

Human sa Imong makahinganghang pagbangon gikan sa lubnganan, O Maghahatag sa Kinabuhi, Ikaw, O Kristo, nga wala mabungkag ang mga selyo sa lubnganan, misulod, samtang nakasirado ang mga pultahan, ngadto sa Imong labing himayaong mga Apostoles, pagpuno kanila sa kalipay, ug paghatag kanila sa Imong Balaang Espiritu, pinaagi *sa Imong* walay kinutuban nga kaluoy. **(2)**

Si Tomas, nga gitawag usab nga Kambal, wala sa balay / sa dihang nagpakita Ka *sa Imong* mga disipulo, O Ginoo. / Busa, wala siya motuo sa Imong Pagkabanhaw / ug miingon sa mga nakakita Kanimo: / 'Kung dili nako isulod ang akong tudlo sa Iyang kilid ug sa mga marka sa pako, / dili ko motuo nga nabanhaw Siya!'

'Sumala sa imong gusto, magtuo ka,' – / miingon si Kristo kang Tomas, – / 'itugpa ang imong kamot dinhi, ug mailhan Mo Ako, / nga adunay bukog ug lawas nga panit, / ug ayaw pagduha-duha, / kondili magtuo ka, sama sa uban!' / Ug siya misinggit: 'Ikaw ang akong Dios ug akong Ginoo, / himaya sa Imong Pagkabanhaw!'

Gloria, Tono 6: Walo ka adlaw pagkahuman sa Imong Pagkabanhaw, / Hesus nga Hari, ang Bugtong Anak nga Pulong sa Amahan, / Nagpakita Ka sa Imong mga disipulo sa likod sa siradong pultahan, / gipagani Ka sa Imong kalinaw, / ug gipakita Nimo sa dili motuo nga disipulo ang mga marka *sa Imong mga samad*: / 'Umari ug hikapa ang *Akong* mga kamot ug Akong mga tiil, / ug ang Akong dili madunot nga kilid!' / Ug siya, sa pagtuo, misinggit kanimo: / 'Akong Ginoo ug akong Dios, himaya kanimo!'

Ug karon, Tono 2: Bulahan kaayo Ikaw, O Birhen Inahan sa Dios:

Ang Dakong Doxolohiya ug ang Pagpahawa.

SA LITURHIYA

Ikonograpiko; bulahan: Gikan sa kanon, mga saknong 3 ug 6 sa tono 8.

Troparion, tono 7

Bisan pa nga giselyohan ang lubnganan, / Ikaw, ang Kinabuhi, misidlak gikan sa lubnganan, O Kristo nga Dios; / ug, bisan pa nga sirado ang mga pultahan, / Ikaw, ang Pagkabanhaw sa tanan, nagpakita sa mga disipulo, / nga nagbag-o sa Balaang Espiritu sa atong sulod pinaagi kanila / pinaagi sa Imong dakong kaluoy.

Gloria, ug karon, ang kontakion, tono 8

Sa usa ka mausisaong kamot / Tomas, Kristo among Dios, gisul-ob ang Imong kilid nga nagahatag kinabuhi; / ug sa dihang misulod Ka sa siradong pultahan, / siya ug ang uban pang mga Apostoles misinggit kanimo: / 'Ikaw ang akong Ginoo ug akong Dios!'

Ang Trisagion.

Prokeimenon, tono 3

Dako ang Ginoo nga among Dios, ug dako ang Iyang gahum, / ug ang Iyang kinaadman walay sukod. **Bersikulo:** Dayegon ang Ginoo, kay maayo ang pag-awit og mga salmo; matam-is ang pagdayeg sa atong Dios. Salmo 146:5, 1

Mga Buhat sa mga Balaang Apostoles, pagsugod 14

Niadtong mga adlaw, daghang mga timaan ug katingalahan ang gihimo sa taliwala sa mga tawo pinaagi sa mga kamot sa mga Apostoles; ug nagpabilin silang tanan nga magkuyog sa Portiko ni Solomon. Walay langyaw ang misugot nga moapil kanila, apan gipasidunggan sila sa katawhan. Nagkadaghan ang mga magtutuo nga nadugang sa ihap sa Ginoo—daghang lalaki ug babaye—busa ang mga masakiton gipagawas sa kadalanan ug gibutang sa mga higdaanan ug banig, sa paglaum nga bisan ang landong ni Pedro nga naglabay makatandog sa pipila kanila. Daghang mga tawo usab ang miabot sa Jerusalem gikan sa mga kasikbit nga lungsod, nga nagdala sa mga masakiton ug sa mga gihuptan sa dautang espiritu, ug sila tanan napaabalo. Apan ang punong pari ug ang tanan nga sakop sa sekta sa mga Sadusiya napuno sa pagkainggit; ilang gidakop ang mga Apostoles ug gibutang sila sa publikong prisohan. Apan usa ka anghel sa Ginoo ang nagbukas sa mga pultahan sa prisohan sa gabii, gipagawas sila, ug miingon, 'Lakaw kamo, pagtindog sa templo ug sultihi ang katawhan kining tanan nga mga pulong sa kinabuhi.'

Buhat 5:12–20

Alleluia, Tono 8

Bersikulo: Umari, maglipay kita sa Ginoo; magsinggit kita sa kalipay ngadto sa Dios, ang atong Manluluwas. **Bersikulo:** Kay ang Ginoo usa ka dakong Dios, ug usa ka dakong Hari sa ibabaw sa tibuok kalibutan.

Salmo 94:1, 3

Ang Ebanghelyo sumala kang San Juan, pagsugod 65A

Sa gabii sa unang adlaw sa semana, samtang ang mga pultahan sa balay diin nagtigom ang Iyang mga disipulo gisirado tungod sa kahadlok sa mga Hudiyo, miabot si Jesus, mitindog sa ilang taliwala ug miingon kanila, 'Makalinaw kaninyo!' Pagkahuman Niya og sulti niini, gipakita Niya kanila ang Iyang mga kamot ug ang Iyang mga tiil ug ang Iyang kilid. Nalipay ang mga disipulo sa dihang nakakita sila sa Ginoo. Miingon pag-usab kanila si Jesus, 'Maga-hupay kamo! Sumala nga gipadala ko sa Amahan, mao usab akong pagpadala kaninyo.' Sa pagkahuman niini, gipanghuyop niya sila ug miingon kanila, 'Dawat-a ninyo ang Espiritu Santo. Ang bisan kinsa nga inyong pasayloon sa ilang mga sala, pasayloon usab; ang bisan kinsa nga inyong panalipdan, panalipdan usab.' Si Tomas, usa sa Napulo ug Duha, nga gitawag nga Kambal, wala uban kanila sa dihang miabot si Jesus. Gisultihan siya sa ubang mga disipulo, 'Nakita namo ang Ginoo.' Apan miingon siya kanila, 'Kung dili ko makakita sa mga marka sa pako sa iyang mga kamot ug dili ko masulod ang akong tudlo sa mga marka sa pako, ug dili ko masulod ang akong kamot sa iyang kilid, dili ko motuo.' Paglabay sa walo ka adlaw, ang Iyang mga disipulo naa na usab sa sulod sa balay, ug uban kanila si Tomas. Miabot si Jesus, bisan pa nga nakasirado ang mga pultahan, mitindog sa ilang taliwala ug miingon, 'Makalinaw kaninyo!' Unya miingon siya kang Tomas, 'Ipahimutang dinhi ang imong tudlo ug tan-awa ang akong mga kamot; iyab-ot ang imong kamot ug ipasulod kini sa akong kilid; ug ayaw pagduha-duha, kondili pagtuo ka.' Mitubag si Tomas kaniya, 'Ginoo ko ug Dios ko!' Miingon si Jesus kaniya, 'Nituo ka tungod kay nakakita ka kanako; bulahan ang mga wala makakita apan mituo.' Gibuhat pa ni Jesus ang daghang ubang mga timaan sa atubangan sa iyang mga disipulo, nga wala gisulat niini nga basahon. Apan kini gisulat aron kamo motuo nga si Jesus mao ang Cristo, ang Anak sa Dios, ug aron pinaagi sa inyong pagtuo kamo magbaton ug kinabuhi sa iyang ngalan.

Juan 20:19–31

Imbis nga 'Angay gayud'

Ang anghel nagpahibalo sa Bulahan nga Birhen: / 'Maglipay ka, O Purong Birhen! / Ug usab akong isulti: Maglipay ka! / Ang imong Anak mibangon gikan sa lubnganan sa ikatulong adlaw, / (ug gibanhaw ang mga patay.' / Katawhan, maglipay!)

Ug ang irmos, tono 1: Siga, siga, O Bag-ong Jerusalem, / kay ang himaya sa Ginoo misidlak kanimo! / Malipay karon ug maglipay, O Siyon! / Ug ikaw, O Balaang Inahan sa Dios, malipay / sa Pagkabanhaw Niya nga imong gipanganak.

Himno sa Komunyon

Dayegon ang Ginoo, O Jerusalem, / dayegon ang imong Dios, O Siyon. / Aleluya. **(3)** Salmo 147:1

SA DOMINGGO SA ANTIPASCHA SA VESPERS

Pagkahuman sa Ikasiyam nga Oras, mag-awit kita sa Vespers nga walay kathisma.

Sa 'O Ginoo, ako misinggit:' atong kantaon ang mga stichera sa pista, tono 1

Human sa Imong makahinganghang pagbangon gikan sa lubnganan, O Magbuhay, Ikaw, O Kristo, sama sa wala Nimo paglapas sa mga selyo sa lubnganan, misulod usab Ka, samtang sirado pa ang mga pultahan, ngadto sa Imong himayaong mga Apostoles, pagpuno kanila sa kalipay, ug paghatag kanila sa Imong Balaang Espiritu, pinaagi *sa Imong* walay kinutuban nga kaluoy.

Si Tomas, nga gitawag usab nga Kambal, wala sa sulod sa balay / sa dihang nagpakita Ka *sa Imong* mga disipulo, O Ginoo. / Busa, wala siya motuo sa Imong Pagkabanhaw / ug miingon sa mga nakakita Kanimo: / 'Kung dili nako isulod ang akong tudlo sa Iyang kilid ug sa mga marka sa pako, / dili ko motuo nga nabanhaw Siya!'

'Sumala sa imong gusto, tuohi,' / miingon si Kristo kang Tomas, / 'itugpa ang imong kamot dinhi, ug mailhan Mo Ako, / nga adunay bukog ug lawas nga panit, / ug ayaw pagduha-duha, / kondili magtuo ka, sama sa uban!' / Ug siya misinggit: 'Ikaw ang akong Dios ug akong Ginoo, / himaya sa Imong Pagkabanhaw!'

Ug tulo ka stichera gikan sa Menaion. Himaya: usa ka stichera para sa santo. Kung wala,

Gloria, ug karon, sa kapistahan, tono 1: Sa pultahan sa mga disipulo nga nagtigum sa tago / Misulod Ka kalit, gamhanang Hesus, among Dios, / ug, mitindog sa ilang taliwala ug naghatag og kalinaw, / Punoan Mo sila sa Espiritu Santo; / ug gisugo sila nga maghulat ug dili mobiya sa Herusalem, / hangtod nga masul-oban sila sa gahum gikan sa kahitas-an. / Busa nagatuaw kami kanimo: / ' among Kahayag, among Pagkabanhaw, ug among Kalinaw, himaya kanimo!'

Pag-abot. 'O malipayong kahayag:'

Dako nga Prokeimenon, Tono 7

Kinsa ang Diyos nga ingon kadako sa atong Diyos? / Ikaw ang Diyos nga nagbuhat og mga katingalahan.

Bersikulo: Pinaagi sa Iyang gamhanang bukton, gipaluwas Niya ang Iyang katawhan.

Salmong: Ug miingon ako: 'Karon nasabtan ko na: kini nga kausaban gikan sa tuo nga kamot sa Labaw Ka Labaw.'

Bersikulo: Gihinumduman ko ang mga buhat sa Ginoo; kay akong hinumduman ang Iyang mga katingalahan sukad pa sa sinugdan.

Ug usab: Kinsa ang Dios nga ingon kadako: Salmo 76:14B–15A, 16A, 11, 12

Sa stichera, ang Domingo nga stichera gikan sa Octoechos, tono 1

Dawat-a ang among pag-ampo sa gabii, O Balaang Ginoo, ug hatagi kami sa kapasaylo sa among mga sala, kay Ikaw ra ang nagpadayag sa Pagkabanhaw sa kalibutan.

Stikho: **Gitaas ko ang akong mga mata kanimo, nga nagpuyo sa langit:**

Kay ang kalawom sa akong mga sala dako kaayo, O Manluluwas, / ug nalunod ako sa kalaloman tungod sa akong mga paglapas; / iyapasa ang Imong kamot kanako, sama sa gibuhat Nimo kang Pedro, / ug luwasa ako, O Dios, / ug kaluy-i ako!

Bersikulo: **Kaluy-i kami, O Ginoo, kaluy-i kami:**

Pinaagi sa pag-ampo, O Ginoo, / sa tanang mga balaan ug sa Inahan sa Dios, / ihatag kanamo ang Imong kalinaw / ug kaluy-i kami, O Ikaw nga nag-inusara nga Maloloy-on.

Gloria, ug karon, sa niining pista, Tono 1: Walo ka adlaw human sa Imong Pagkabanhaw, O Ginoo, / Nagpakita Ka sa Imong mga disipulo / sa dapit diin sila nagtigum, / ug, sa pagtawag kanila, 'Sumala kaninyo ang kalinaw!', / Gipakita Nimo ang Imong mga kamot ug ang Imong labing putli nga kilid sa dili motuo nga disipulo. / Ug siya, sa pagtuo, misinggit kanimo: / 'Ginoo ko ug Dios ko, himaya kanimo!'

Human sa Trisagion, ang troparion sa pista: 'Bisan pa nga giselyohan ang lubnganan:' **Kung adunay troparion para sa santo, kini ang unang gikanta, gisundan sa 'Glorya' ug sa 'Karon ug kanunay' sa pista.**

Gisaulog nato ang Gamay nga Kompletino. Niining serbisyo, ginakanta nato ang kanon sa pag-ampo ngadto sa Inahan sa Dios gikan sa Oktosio ug sa siklo sa tulo ka kanta sa Triodion. Sa mga serbisyo diin gigamit ang siklo sa tulo ka kanta sa Triodion, wala'y kanta sa kanon ngadto sa Inahan sa Dios.

Pabalik sa sulod

IKATULONG DOMINGGO HUMAN SA PASKO SA KAGNAAN
ANG MGA BALAAN NGA BABAYE NGA NIDALA SA MIRRA
UG SI JOSEPH NGA MATUOR

SA SABADO SA GAGMAY NGA VESPERS

Sa 'O Ginoo, ako misinggit:' ang Domingo nga stichera sa ika-4 nga tono, tono 2

Simba nato ang Pulong sa Dios, nga natawo gikan sa Amahan sa wala pa ang tanang kapanahonan, / nga nahimong tawo pinaagi sa Birhen Maria, / kay Siya, pag-antos Niya sa Krus, / mipailawom Siya sa paglubong, sumala sa Iyang kaugalingong kabubut-on, / ug, pagkabanhaw Niya gikan sa mga patay, nagluwas kanako – / usa ka maluoy nga tawo.

Si Kristo nga atong Manluluwas / gipako Niya sa Krus ang kaso batok kanato ug gipapas kini, / ug gipapas Niya ang gahum sa kamatayon. / Gisaulog nato ang Iyang Pagkabanhaw sa ikatulong adlaw.

Kauban sa mga Arkanghel, atong awitan ang Pagkabanhaw ni Kristo; / kay Siya mao ang Manuluwas ug Magluwas sa atong mga kalag, / ug sa makahadlokong himaya ug gamhanang gahum / Siya mobalik pag-usab aron hukman ang kalibutan nga Iyang gimugna.

Kanimo, O Ginoo, nga gipako sa krus ug gilubong, / usa ka anghel nagpahibalo sa mga babaye ug nagpahayag: / 'Umari, tan-awa diin naghigda ang Ginoo; / kay Siya, sumala sa *Iyang* pulong, nabanhaw ingon nga Makagagahum!' / Busa ginasimba Ka namo, Ikaw nga Imortal: / Kristo, Maghahatag sa kinabuhi, kaloy-i kami!

Gloria, Tono 2: Ngano, O mga disipulo, / inyong gisagol ang inyong mga luha sa mira? / Ang bato nabalhin, ang lubnganan walay sulod! / Tan-awa ang pagkadaut, gipyat-an sa tiilan sa kinabuhi, / ang mga selyo nagpamatuod *niini*, / ang bantay sa mga mapanghimagsik, napildi sa bug-at nga tulog. / Ang kamatayon naluwas pinaagi sa Unod sa Dios; ang impyerno nagahilak! / Dali, ug malipayon nga ipahibalo sa mga Apostoles: / 'Si Kristo, nga gipatay ang kamatayon, ang panganay gikan sa mga patay, / mauna kaninyo paingon sa Galilea!'

Ug karon, O dogmatista, nagpabilin gihapon ang tingog: O labing dakong misteryo! / Sa pagtan-aw sa mga milagro, gipahayag ko ang Pagkadiyosnon, / [*apan* dili *ko* ikalimod ang pagkatawo]: / kay si Emmanuwel, isip Mahigugma sa katawhan, nagbukas sa mga ganghaan sa kinaiyahan, / apan, isip Dios, wala Niya gipikas ang mga selyo sa sabakan sa Birhen, / kondili misulod Siya sa sabakan sama sa Iyang pagsulod *niini* pinaagi sa dalunggan; / busa Siya giinkarnar, sama sa Iyang pagpanamkon: / Misulod Siya nga walay pag-antos, migawas Siya sa dili masukod nga paagi, / sumala sa propeta nga nagpahayag: / 'Kini nga mga ganghaan ipasirado, / walay bisan kinsa ang makalabay niini, / gawas sa usa ka Ginoo nga Dios sa Israel, / nga puno sa dakong kaluoy!'

'Sidlak sa kalipay:' ug ang prokeimenon 'Ang Ginoo naghari:'

Sa stichera, ang stichera sa Domingo, tono 2

Ang Imong Pagkabanhaw, Kristo nga Manluluwas, / naghayag sa tibuok uniberso, / ug Gidapit Nimo ang Imong binuhat ngadto Kanimo: / Ginoo nga Labaw sa Tanan, himaya Kanimo!

Ug sa Inahan sa Dios, sa parehas nga tono, pareho: 'Sa dihang gikan sa Kahoy, patay:'

Stikho: **Ilang hinumduman ang Imong ngalan / gikan sa henerasyon ngadto sa henerasyon.** Salmo 44:18A

Kalipay sa tanan nga nagahilak, / ug Manag-ampo alang sa mga gipanglutos, / ug pagkaon sa mga nag-antos, / kahupayan sa biyahero ug tungkod sa mga bulag, / pagbisita sa mga masakiton, / dalangpanan ug pag-atiman sa mga gikapoy, / ug tabang sa mga ulila, / Inahan sa Labawng Dios – Ikaw, Pinakabalaan; / padali, among hangyo, ngadto sa kaluwasan sa Imong mga sulugoon!

Bersikulo: **Paminawa, O Anak nga Babaye, ug tan-awa, / ug ipaling ang imong dalunggan.** Salmo 44:11A

Ang tanang buhat nga walay balaod nga walay sukod, / ang tanang sala nga walay pagpugong / ako, nga mapanghimaraot, ang nagbuhat, / ug ako nahimong takos sa tanang silot! / Hatagi ko og basihanan sa paghinulsol, O Birhen, / aron makita ko didto nga dili pagasilotan. / Kay gipili tika nga akong Mananaghara, / gitawag tika *nga* akong Manalipod: / ayaw ko pasipalahi, O Nobya sa Dios!

Bersikulo: **Ang mga manggaranon sa taliwala sa katawhan / mangaliya sa imong nawong.** Salmo 44:13B

Walay lain among dalangpanan, O Balaan, / sa atubangan *sa nawong* sa Magbubuhat ug Ginoo, / gawas Kanimo, Nobya sa Dios! / Ayaw kami bawi-i sa Imong mainitong pag-ampo, / ni pasipalahon ang mga nagapangita uban sa gugma sa ilawom sa Imong panalipod. / Inahan sa among Dios, padali, / ug ihatag *kanamo* ang Imong tabang, / ug luwasa kami gikan sa kasuko karon!

Gloria, ug karon, ang samang tingog: Ang mga Miron-bitbit, sa pagsubang sa adlaw, / ug nagdali sa Imong lubnganan, / nangita Kanimo, Kristo, / aron pahiran og mira ang Imong labing putli nga lawas. / Ug, pagkadungog nila sa mga pulong sa Anghel, / ilang gipahayag sa mga Apostoles ang malipayong balita, / nga ang Pangulo sa atong kaluwasan, nga nakadaog sa kamatayon, nabanhaw, / nga naghatag sa kalibutan sa kinabuhi nga walay katapusan ug sa dakong kaluoy.

Troparion, Tono 2

Hataas nga Jose, / pagkuha Nimo sa Imong labing putli nga Lawas gikan sa kahoy, / gilukot kini sa usa ka limpyo nga lino ug gipahiran sa humot nga lana, / gibutang kini sa usa ka bag-ong lubnganan. / Apan sa ikatulong adlaw Mibanhaw Ka pag-usab, O Ginoo, / nga naghatag og dakong kaluoy sa kalibutan.

Espesyal nga Litanya ug Pagpahawa.

SA SABADO SA DAKONG VESPERS

Human sa panalangin sa nagdumala, 'Mibanhaw ang Kristo': (3). Unya, atong awiton ang pasiunang salmo: 'Panalangini ang Ginoo, O akong kalag': ug sa pagtapos niini, atong basahon: 'Bulahan ang tawo': ug ang tibuok unang kathisma. Awiton nato ang 'O Ginoo, mitawag ako' sa tono 2, ug ang mga stichera sa tono 10.

Ang mga stichera sa Pagkabanhaw sa tono 3, tono 2

Sangay: **Kuhaa ang akong kalag gikan sa kalapaan, aron ako makahatag og himaya sa Iyang ngalan.** Salmo 141:8A

Magasimba kita sa Pulong sa Dios, nga gipanganak sa Amahan sa wala pa ang tanang kapanahonan, / nga nahimong unod pinaagi kang Birhen Maria, / kay Siya, pagkahuman sa pag-antos sa Krus, / mipailalom sa paglubong sumala sa Iyang kaugalingong kabubut-on, / ug, pagkabanhaw gikan sa mga patay, nagluwas kanako – / usa ka tawo nga naligaw.

Bersikulo: **Ang mga matarong maghulat kanako hangtod nga imong ganti-on ako.** Salmo 141:8B

Si Kristo nga atong Manluluwas / gipako sa Krus ang pasangil batok kanato, busa gipapas kini / ug gipawagtang ang gahum sa kamatayon. / Gisaulog nato ang Iyang Pagkabanhaw sa ikatulong adlaw.

Salmong: **Gikan sa kalawmon misinggit ako kanimo, Ginoo; Ginoo, paminawa ang akong tingog.** Salmo 129:1

Kauban sa mga Arkanghel, mag-awit kita sa Pagkabanhaw ni Kristo; / kay Siya mao ang Manuluwas ug Magluwas sa atong mga kalag, / ug sa makahadlokong himaya uban sa gamhanang gahum / Siya mobalik pag-usab aron hukman ang kalibutan nga Iyang gimugna.

Ug ang mga awit sa Sidlakan, tono 2

Bersikulo: **Paminawa ang tingog sa akong paghangyo.** Salmo 129:2

O Ginoo, nga gipako sa krus ug gilubong, / ang Anghel miingon sa mga babaye ug gipahayag: / 'Umari, tan-awa diin Siya natulog; / kay Siya, sumala sa *Iyang* pulong, nabanhaw ingon nga Makagagahum!' / Busa ginasimba Ka namo, Ikaw nga walay kamatayon: / Kristo, Maghahatag sa kinabuhi, kaloy-i kami!

Bersikulo: **Kung imo pang ilista ang among mga sala, Ginoo, kinsa may makalahutay? Kay uban kanimo ang kapasaylo.** Salmo 129:3–4

Pinaagi sa Imong Krus gipapas Nimo / ang sumpa *nga miabut kanato* pinaagi sa kahoy, / pinaagi sa Imong paglubong gipamatay Nimo ang gahum sa kamatayon, / ug pinaagi sa Imong Pagkabanhaw gipahayag Nimo ang katawhan. / Busa nagatuaw kami kanimo: / 'Kristo among Dios, among Kaayoan, himaya kanimo!'

Bersikulo: **Tungod sa imong ngalan nagpaabot ako kanimo, O Ginoo; ang akong kalag naglaum sa imong pulong; ang akong kalag nagsalig sa Ginoo.** Salmo 129:5–6A

Ang mga ganghaan sa kamatayon nabuksan sa atubangan Mo, O Ginoo, sa kahadlok; ug ang mga tigbantay sa impyerno, sa pagtan-aw kanimo, nahadlok; kay imo gipikas ang mga ganghaan nga bronse, ug gipikas ang mga haligi nga puthaw, ug gidala kami gikan sa kangitngit ug sa landong sa kamatayon, ug gipahawa ang among mga gapus.

Salmong: **Gikan sa sayong kaadlawon hangtod sa gabii, gikan sa sayong kaadlawon maglaum ang Israel sa Ginoo.** Salmo 129:6B

Nag-awit og kanta sa kaluwasan, / mag-awit kita sa *usa* ka tingog: / 'Umari kamo tanan, magluhod kita *sa Iyang atubangan* sa balay sa Ginoo, nga nagaingon: / "Ikaw nga gilansang sa Krus, nga nabanhaw gikan sa mga patay / ug nagpuyo sa sabakan sa Amahan, / kaluy-i ang among mga sala!"'

Stichera ni Anatolius alang sa mga Magdala og Mirra, tono 2

Stich: **Kay ang kaluoy anaa sa Ginoo, ug anaa usab kaniya ang dakong kaluwasan; ug luwason Niya ang Israel gikan sa tanan niyang mga sala.** Salmo 129:7–8

Sa sayo sa buntag, ang mga babayeng nagbitbit og mira, / nga nagdala og mga pahid, miadto sa lubnganan sa Ginoo, / ug sa ilang pag-abot nakit-an nila ang wala nila damha, / mitingog sila uban ang pagrespeto bahin sa bato nga gilisan, / ug nagtan-awayay: / 'Asa na ang mga selyo sa lubnganan? / Asa na ang mga guwardiya ni Pilato ug ang hugot nga bantay?' / Unya usa ka mensahero ang mitungha sa mga nalibog nga babaye – / usa ka anghel, masidlak, nga misulti kanila: / 'Ngano man kamo nagahilak, nga nangita sa Buhing Usa / nga nagahatag kinabuhi sa katawhan? / Si Kristo, ang atong Dios, nabanhaw gikan sa mga patay, gamhanan, / nagahatag kanato tanan og pagkawalay-kadaut ug kinabuhi, / kahayag ug dakong kaluoy!"

Bersikulo: **Dayegon ang Ginoo, kamong tanang nasud; pasidunggan Siya, kamong tanang katawhan.** Salmo 116:1

Ngano, O mga disipulo, / inyong gisagol ang inyong mga luha sa kalibutan? / Ang bato gipahawa na, walay sulod ang lubnganan! / Tan-awa ang pagkadaut, gipyatakan sa kinabuhi, / ang mga selyo nagpamatuod *niini*, / ang mga bantay sa mga mapanghimagsik, nalukop sa bug-at nga tulog. / Ang kamatayon nalikayan pinaagi sa Lawas sa Dios; nagahilak ang impyerno! / Dali, ug malipayon nga

ipahibalo sa mga Apostoles: / 'Si Kristo, nga gipatay ang kamatayon, ang panganay gikan sa mga patay, / mauna kaninyo paingon sa Galilea!'

Bersikulo: **Kay ang Iyang kalooy natukod kanato, ug ang kamatuoran sa Ginoo magpabilin hangtod sa kahangturan.**

Salmo 116:2

Ang mga Manggdadala og Mirra, sa pagsubang sa adlaw, / ug nagdali paingon sa Imong lubnganan, / nangita Suka, O Kristo, / aron pahiran og mirra ang Imong labing putli nga lawas. / Ug, pagkadungog nila sa mga pulong sa Anghel, / ilang gipahayag sa mga Apostoles ang malipayong balita, / nga ang Pangulo sa atong kaluwasan, nga nakadaog sa kamatayon, nabanhaw, / nga naghatag sa kalibutan sa kinabuhi nga walay katapusan ug sa dakong kaluoy.

Gloria, Tono 6, ni Cosmas nga Monghe: Ang mga babayeng nagbitbit og mira, pag-abot nila sa Imong lubnganan / ug pagkakita nila sa mga selyo sa lubnganan, / apan wala nila makita ang Imong labing putli nga lawas, / misugod sila og paghilak sa kasubo ug kadasig: / 'Kinsa ang nangawat sa among paglaum? / Kinsa ang nagkuha sa patay, sa hubad, nga gihaplasan sa mira, / ang bugtong kahupayan sa Iyang Inahan? / O, giunsa kaha nga ang nagbanhaw sa mga patay karon gipatay? / Siya nga nakadaog sa Hades, giunsa kaha nga gilubong? / Apan mobanhaw pag-usab, Manluluwas, pinaagi sa Imong gahum, / sumala sa Imong gipahibalo, sa ikatulo ka adlaw, / nga nagluwas sa among mga kalag!'

Ug karon, O Inahan sa Dios, Tono 2: Ang landong sa Balaod milabay na, kay ang grasya mitungha; / kay sama sa tanom nga dagway nga wala gilunok sa kalayo, / ingon usab Kanimo, O Birhen, nanganak Ka ug nagpabilin nga birhen. / Imbis sa haligi sa kalayo, misidlak ang Adlaw sa Pagkamatarung, / imbis kang Moises – si Kristo, / ang kaluwasan sa atong mga kalag.

Pag-abli. Malipayong Kahayag: **Prokeimenon sa adlaw:** Naghari ang Ginoo:

Sa panahon sa Litaniya, ang mga stichera gina-awit sa parehas nga tono, Tono 1

'O mga babayeng nagbitbit og mira, nganong miadto kamo sa lubnganan? / Nganong inyong gipangita ang Buhing Usa sa taliwala sa mga patay? / Mibanhaw ang Ginoo; kaisug kamo**!'** – / misinggit ang Anghel.

Sa kahadlok miadto sila sa lubnganan sa ilang asawa, / nagdali sa pag-pahiran sa Imong lawas og humot nga lana: / ug sa ilang pag-abot nga bakante kini, naglibog sila sa ilang kaugalingon, / kay wala sila kahibalo sa Pagkabanhaw. / Apan usa ka Anghel mitungha kanila ug nagpahibalo: / 'Si Kristo nabanhaw, naghatag kanato og dakong kaluoy**!'**

Si Maria Magdalena ug ang laing Maria miadto sa lubnganan, nangita sa Ginoo, / ug nakakita sila ug usa ka Anghel, sama sa dalugdog, / nga naglingkod sa bato, ug misinggit kanila: / 'Ngano man inyong pangitaon ang Buhing Usa sa taliwala sa mga patay? / Mibanhaw Siya, sumala sa Iyang giingon; / makakaplag kamo kaniya sa Galilea**!'** / Kaniya *usab*, atawgon nato: / 'Mibanhaw gikan sa mga patay, O Ginoo, himaya kanimo**!'**

Gloria, Tono 6: Gipangayo ni Jose ang lawas ni Hesus / ug gibutang kini sa iyang bag-ong lubnganan: / kay angay gayud alang Kaniya / nga mogawas gikan sa lubnganan sama sa usa ka kwarto sa nobya. / Ikaw nga nagapakunhod sa gahum sa kamatayon / ug nagabukas sa mga ganghaan sa Paraiso alang sa katawhan, / O Ginoo, himaya kanimo!

Ug karon, O Inahan sa Dios, sa samang tono: Ang akong Magbubuhat ug Manuluwas, O Labing Balaan, / si Kristo ang Ginoo, / mibutho gikan sa Imong sabakan, / nagporma sa *pagka-tawo* alang kanako, / *ug* giluwas si Adan gikan sa karaang panumpa. / Busa, O Labing Balaan, / isip Inahan sa Dios ug tinuod nga Birhen, / among gipahayag ang 'Malipay ka' uban sa Anghel nga walay hunong: / 'Malipay ka, O Ginoong Reyna, among panalipod, among dalangpanan, / ug kaluwasan sa among mga kalag!'

Domingo nga stichera, tono 2

Ang Imong Pagkabanhaw, Kristo nga Manluluwas, / nagpasidlak sa tibuok uniberso, / ug Gidapit Nimo ang Imong binuhat ngadto Kanimo: / Ginoo nga Labaw sa Tanan, himaya Kanimo!

Ug ang mga stichera sa Pasxa, tono 5

Salmong: **Mabanhaw ang Dios / ug mangalat ang Iyang mga kaaway.**

Ang Balaang Paskwa mitungha kanato karong adlawa, – ang bag-ong, balaang Paskwa, ang misteryosong Paskwa, ang Paskwa nga gipasidunggan sa tanan. / Pasko sa Pagkabanhaw – Kristo ang Manluluwas; / Pasko sa Pagkabanhaw nga walay lama, / Pasko sa Pagkabanhaw nga dako, / Pasko sa Pagkabanhaw sa mga matinud-anon, / Pasko sa Pagkabanhaw nga nagbukas sa atong paraiso, / Pasko sa Pagkabanhaw nga nagbalaan sa tanang matinud-anon.

Bersikulo: **Sama sa pagkalawom sa aso, / mao usab nga sila malawom.**

Lakaw kamo human sa panan-awon, kamo nga mga babaye nga nagdala sa maayong balita, / ug ipahibalo sa Siyon: / 'Dawata gikan kanamo ang kalipay sa maayong balita sa Pagkabanhaw ni Kristo!' / Malipay, magdayeg ug magkalooy, Jerusalem, / kay nakita nimo si Kristo nga Hari, sama sa usa ka nobyo, / nga migawas gikan sa lubnganan.

Bersikulo: **Busa, pahawaa ang mga makasasala sa atubangan sa Dios, / ug pasagdi nga maglipay ang mga matarong.**

Ang mga babayeng nagbitbit og mira, sa sayong buntag, / pag-abot nila sa lubnganan sa Magahatag sa Kinabuhi, / nakakaplag sila og usa ka Anghel nga naglingkod sa ibabaw sa bato, / ug siya, pag-atubang kanila, misinggit ingon niini: / 'Ngano man inyong gipangita ang Buhing Usa sa taliwala sa mga patay? / Ngano man inyong gipanghilak ang Dili-malata sama *sa usa nga* malata? / Balik kamo ug sultihi ang Iyang mga disipulo!'

Bersikulo: **Mao kini ang adlaw nga gihimo sa Ginoo; / maglipay kita ug magsaulog niini!**

Malipayong Pasko sa Pagkabanhaw, / Pasko sa Pagkabanhaw, Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo, / ang labing balaan nga Pasko sa Pagkabanhaw miabot na alang kanato. / Pasko sa Pagkabanhaw! Magkuyog kita sa kalipay. / O, Pasko sa Pagkabanhaw – kagawasan gikan sa kasubo! / Kay niining adlawa, gikan sa lubnganan, / misidlak sama sa usa ka kwarto sa nobya, si Kristo / napuno ang mga babaye sa kalipay, nga miingon: / 'Adto kamo ug sultihi ang mga Apostoles!'

Gloria, Tono 5: Ikaw nga gisul-oban sa kahayag sama sa bisti, / si Jose, pagkahuman Niya gikuha gikan sa Krus uban ni Nicodemo, / ug sa pagkakita Niya nga patay, hubad, ug walay lubong, / misugod sa paghilak uban sa lawom nga kalooy, / ug misinggit uban sa mga hikak: / 'Lagmit ko, Pinakamahigugmaong Hesus! / Siya nga bag-ohay lang nakita nako nga nagbitay sa Krus, / ang adlaw natabonan sa kangitngit, / ug ang yuta nangurog sa kahadlok, / ug ang tabing sa templo nabahin. / Apan karon, tan-awa, nakita tika / nga misugot sa kamatayon alang kanako. / Unsaon ko ikaw paglubong, akong Dios, / o unsang sudlanan ang akong igbalkot kanimo? / Ug unsang mga kamot ang akong igamit sa paghikap sa Imong dili madunot nga lawas? / O unsang mga awit akong awiton sa Imong pagpanaw, O Ikaw nga Maloloy-on? / Gidayeg ko ang Imong mga pag-antos, / Gidaug-daug ko ang Imong paglubong ug Pagkabanhaw, nga nagasulti: / 'Ginoo, himaya kanimo!'"

Ug karon, ang maong tingog nagpahayag: Adlaw sa Pagkabanhaw! / Ug mosidlak kita sa kalipay / ug magyakap kita sa usag usa; / moingon kita: 'Mga igsoon!' / ug sa mga nagdumot kanato, / – pasayloon nato silang tanan alang sa Pagkabanhaw / ug busa ipahayag nato: / 'Si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay, / napildi ang kamatayon pinaagi sa kamatayon, / ug gihatagan og kinabuhi ang mga anaa sa mga lubnganan!'

Ug unya ang 'Karon biyaan na kami':

Tropario, Tono 2

Sa dihang Ikaw, O Imortal nga Kinabuhi, mibaba sa kamatayon, / didto nimo gipukan ang impyerno sa kahayag sa Imong Pagkadiyosnon. / Ug sa dihang imong gibanhaw ang mga patay gikan

sa Hades, / ang tanang Langitnong Gahum misinggit: / 'Magtugot sa kinabuhi, Kristo among Dios, himaya kanimo!'

Kaluho: Balaan nga Jose, / pagkuha Nimo sa Imong labing putli nga Lawas gikan sa kahoy, / gilukot Nimo kini sa putli nga lino ug gipahiran sa humot nga lana, / gibutang Nimo kini sa bag-ong lubnganan. / Apan sa ikatulong adlaw Mibanhaw Ka, O Ginoo, / naghatag og dakong kaluoy sa kalibutan.

Ug karon: Sa pagpakita sa anghel sa atubangan sa lubnganan sa mga babayeng nagbitbit og mira, misinggit siya: 'Ang mira angay sa mga patay, apan si Kristo mitungha, dili masayop sa pagkadaut; hinuon, ipahayag: Ang Ginoo nabanhaw, naghatag og dakong kaluoy sa kalibutan!'

SA BANTAG

Human sa Ika-unom nga Salmo, ang Dakong Ektenia ug 'O Dios nga Ginoo':

Tropario, Tono 2

Sa dihang Nilusot Ka sa kamatayon, O Imortal nga Kinabuhi, / didto gipapas Mo ang impyerno sa kahayag sa Imong Pagka-Diyosnon. / Ug sa dihang gibanhaw Mo ang mga patay gikan sa Hades, / ang tanang Langitnong Gahum misinggit: / 'Maghahatag sa kinabuhi, Kristo among Dios, himaya kanimo!'

Ikaduha nga Paghimaya: Mahimayaong Jose, / pagkuha Nimo sa Imong labing putli nga Lawas gikan sa krus, / giputos Nimo kini sa usa ka limpyo nga lino ug gipahiran Nimo og humot nga lana, / gibutang Nimo kini sa usa ka bag-ong lubnganan. / Apan sa ikatulo ka adlaw Mibanhaw Ka, O Ginoo, / nga naghatag og dakong kaluoy sa kalibutan.

Ug karon: Samtang ang mga babayeng nagbitbit og mira / nagtindog sa atubangan sa lubnganan, ang Anghel misinggit: / 'Ang mira angay sa mga patay, / apan si Kristo mitungha, dili masayop sa pagkabulok; / hinuon, ipahayag: Ang Ginoo nabanhaw na, / naghatag og dakong kaluoy sa kalibutan!'

Human sa unang saknong sa Sedalna, Tono 2

Tungod kay wala Nimo gipugngan ang pag-selyo sa bato sa lubnganan, / Ikaw, nga nabanhaw, naghatag sa bato sa pagtuo sa tanan. / O Ginoo, himaya kanimo!

Bersikulo: **Bangon, O Ginoo nga akong Dios, aron ang Imong kamot mapataas; ayaw kalimti ang Imong mga kabos hangtod sa kahangturan!** Salmo 9:33

Dili biyaan ang labing putli nga sabakan *sa Amahan* sa langit, / mituman Ka sa paglubong ug pagkabanhaw alang sa tanan. / O Ginoo, himaya kanimo!

Gloria, ug karon, sa Inahan sa Dios: Ang tanan labaw sa pagsabot, ang tanan labing himayaon / mao ang Imong mga misteryo, O Inahan sa Dios: / giselyohan sa pagkabalaan ug napreserbar ang Imong pagkabirhen, / Ikaw mipakita isip tinuod nga Inahan, nga nanganak sa tinuod nga Dios. / Pag-ampo Kaniya alang sa kaluwasan sa atong mga kalag.

Human sa ikaduhang stichera sa Sedalna, Tono 2

Ang mga Miron-bitbit, sa pagsubang sa adlaw, / ug sa pagkakita nga walay sulod ang lubnganan, nagpahibalo sa mga Apostoles: / 'Ang Makagagahum naglaglag sa pagkadaut / ug nagluwas sa mga anaa sa Hades gikan sa ilang mga gapus; / ipahayag nga way kahadlok nga si Kristo nga Dios nabanhaw, / nga naghatag ug dakong kaluoy sa kalibutan!'

Bersikulo: **Pagadayegon ko ikaw, Ginoo, sa tibuok nakong kasingkasing, / ug ipahibalo ang tanan nimong katingalahan.**

Salmo 9:2

Nagbitbit sa mira alang sa Imong lubong, / ang mga babaye nangadto sa lubnganan sa tago sa pagsubang sa adlaw, / nahadlok sa tiraniya sa mga Hudiyo / ug nakamatikod nga *adunay* mga sundalong nagbantay *didto*; / apan ang kaisog nakadaog sa kahuyang sa unod, / kay ang maloloy-on nga kinaiya makapahimuot sa Dios. / Ug tan-awa, misinggit sila, sumala *sa* angay: / 'Bangon, Ginoo, tabangi kami / ug luwasa kami tungod sa Imong ngalan!'

Gloria, ug karon, sa Inahan sa Dios: Pinakabendisyonado Ikaw, O Birhen Inahan sa Dios, / kay pinaagi Kaniya nga ninkarnar gikan Kanimo, napildi ang impyerno, / nabawi si Adan *gikan niini*, / napawalay gahum ang sumpa, / napalaya si Eba, gipatay ang kamatayon, / ug napuno kita sa kinabuhi. / Busa, samtang nag-awit kita, nagasinggit kita: / 'Bulahan si Kristo nga atong Dios, nga sa ingon ka mahigugmaong kabubut-on mibuhat niini; himaya kanimo!'

Unya ang mga tropario 'sa mga Walay Sala' ug ang Gamay nga Ektenia.

Ipakoí, Tono 2

Pagkahuman sa Imong Pag-antos, ang Imong mga asawa, sa pag-adto sa lubnganan / aron pahiran og mira ang Imong lawas, O Kristo nga Dios, / nakakita sa mga anghel sa lubnganan ug natingala sila, / kay nadungog nila gikan kanila ang balita nga ang Ginoo nabanhaw, / nga naghatag og dakong kaluoy sa kalibutan.

Ang mga stichera sa ikaduhang tono, gisubli kaduha.

Antifono 1

Gitaas ko ang mga mata sa akong kasingkasing ngadto sa langit – / Kanimo, Manluluwas – / luwasa ako pinaagi sa imong kahayag.

Kaluy-i kami, nga makasasala sa imong atubangan sa daghang paagi / sa matag takna, O akong Kristo, / ug sa wala pa ang among kamatayon, ipakita kanamo ang dalan / sa paghinulsol sa imong atubangan.

Gloria: Angay nga maghari ang Espiritu Santo, / magbalaan, magpalihok sa binuhat; / kay Siya Diyos, usa ka substansya uban sa Amahan ug sa Pulong.

Ug karon: **atong balikon ang sama.**

Antifona 2

Kung wala ang Ginoo uban kanato, / kinsa kaha ang makalingkawas nga dili masamdan / gikan sa kaaway ug sa mamamatay?

Ayaw itugyan ang imong alagad sa ilang ngipon, O Manluluwas; / kay sama sa leon ang akong mga kaaway misulong / batok kanako.

Gloria: Sa Balaang Espiritu anaa ang sinugdanan sa kinabuhi ug ang ganti; kay Siya, ingon nga Dios, nagpalig-on sa tanang binuhat ug nagpanalipod niini sa Amahan pinaagi sa Anak.

Ug karon: **balik nato** **kini**.

Antifona 3

Ang mga nagalaum sa Ginoo sama sa balaan nga bukid; / dili sila matandog bisan gamay / sa mga pag-atake sa dragon.

Hinaut nga ang mga nagkinabuhi sumala sa kabubut-on sa Dios / dili mag-unat sa ilang mga kamot aron magbuhat sa dautan; / kay si Kristo dili mobiya sa scepter sa Iyang panulondon.

Gloria: Ang Espiritu Santo nagbubo sa tanang kinaadman; / gikan Niya ang grasya ngadto sa mga apostoles, / ug ang mga martir gikoronahan tungod sa ilang mga buhat, ug ang mga propeta nakakita.

Ug karon: **balik nato** **kini**.

Prokeimenon, tono 2

Pagmata, O Ginoo, akong Dios, sumala sa sugo nga imong gipahimutang; / ug ang katiguman sa mga nasud maglibot Kanimo. **Bersikulo:** O Ginoo, akong Dios! Kanimo ako nagsalig; luwasa ako. Salmo 7:7B–8A, 2

Ikaduhang Prokeimenon: Pagdayeg sa Ginoo ang tanan nga nagaginhawa. **Bersikulo:** Pagdayeg sa Dios sa Iyang mga balaan; pagdayeg kaniya sa kahitas-an sa Iyang gahum. Salmo 150:6, 1

Ang Ikatulong Domingo nga Ebanghelyo, gikan kang Marcos, sugod sa bersikulo 71

Niadtong mga adlaw, sa sayo pa sa unang adlaw sa semana, unang nagpakita si Jesus kang Maria Magdalena, nga iyang gipahawa sa pito ka demonyo. Miadto siya ug gisultihan ang mga kauban niya, nga nagahilak ug nagasubo; apan sa dihang nadungog nila nga buhi Siya ug nakita siya kaniya, wala sila motuo. Pagkahuman niini, nagpakita Siya sa lain nga porma ngadto sa duha kanila sa dalan samtang naglakaw sila paingon sa usa ka baryo. Mibalik sila ug gisultihan ang uban; apan wala usab sila motuo kanila. Sa katapusan, nagpakita Siya sa napulo ug usa mismo samtang naglingkod sila sa panihapon, ug gisaway sila tungod sa ilang kawalay pagtuo ug katig-a sa kasingkasing, kay wala sila motuo sa mga nakakita kaniya pagkahuman sa Iyang pagkabanhaw. Ug miingon Siya kanila, 'Adto kamo sa tibuok kalibutan ug ipangwali ang Maayong Balita sa tanang binuhat. Ang bisan kinsa nga motuo ug mabunyagan maluwas; apan ang bisan kinsa nga dili motuo hukman. Ug kining mga timaan mosunod sa mga motuo: sa akong ngalan magpahawa sila sa mga demonyo; mag-istorya sila sa bag-ong mga pinulongan; mopunit sila ug mga bitin; ug kung moinom sila ug bisan unsang makamatay nga butang, dili kini makadaot kanila; ipahimutang nila ang ilang mga kamot sa mga masakiton, ug sila mamaayo. Ug busa ang Ginoo, pagkahuman sa pakig-estorya kanila, misaka sa langit ug naglingkod sa tuo sa Dios. Ug sila nilakaw ug mipangwali sa tanang dapit, uban sa tabang sa Ginoo, ug ang pulong gipamatud-an sa mga timailhan nga misunod niini. Amen.

Marcos 16:9–20

Himno sa Domingo

Tungod kay nakita nato ang Pagkabanhaw ni Kristo, / magsimba kita sa Balaang Ginoong Hesus, / ang usa ra ka walay sala. / Gisimba namo ang Iyang Krus, O Kristo, / ug ginadayeg namo ang Iyang Balaang Pagkabanhaw, / kay Ikaw ang among Dios, / wala kami'y lain nga nailhan gawas Kanimo, / nagtawag kami sa Iyang ngalan. / Mianha kamo, tanan nga matinud-anon, / simbahon nato ang balaan nga Pagkabanhaw ni Kristo, / kay tan-awa, pinaagi sa Krus / ang kalipay miabut sa tibuok kalibutan. / Kanunay nga nagpadayeg sa Ginoo, / nag-awit kita sa Iyang Pagkabanhaw, / kay Siya, pagkahuman sa pag-antos sa krusipisyon, / gipukan ang kamatayon pinaagi sa kamatayon. **(3)**

Salmo 50. Ang Paghalok sa Ebanghelyo.

Gloria: Pinaagi sa mga pag-ampo sa mga Apostoles, O Maloloy-on, pahawaa ang kadaghan sa among mga sala.

Ug karon: Pinaagi sa mga pag-ampo sa Inahan sa Dios, O Ikaw nga Maloloy-on, pahawaa ang kadaghan sa among mga sala.

Unya, Tono 6: Kaloy-i ako, O Dios, sumala sa Imong dako nga kaluoy, ug pahawaa ang akong pagkadautan sumala sa kadaghan sa Imong mga kalooy.

Ug ang stichera: Mibanhaw si Jesus gikan sa lubnganan, / sumala sa Iyang gipahayag, / naghatag kanato og kinabuhi nga walay katapusan / ug dakong kaluoy.

Ug ang pag-ampo: Ligtas, O Dios, ang Imong katawhan:

Ang Paschal Canon uban sa mga irmoses ug Theotokion sa Tono 6. Unya ang canon para sa kasamtangang semana gikan sa Triodion sa Tono 8, Tono 2, nga gisulat ni San Andres sa Crete. Katavasia: Ang Adlaw sa Pagkabanhaw:

KANON.
Gihimo ni San Juan sa Damasco, tono 1.
Awit 1

Irmos: Adlaw sa Pagkabanhaw! Maglipay kita, O katawhan! / Pasxa! Pasxa sa Ginoo! / Kay gikan sa kamatayon ngadto sa kinabuhi ug gikan sa yuta ngadto sa langit / gidala kita ni Kristo nga Dios, / samtang nag-awit kita og *kanta* sa kadaugan.

Refrain: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Pahapsay nato ang atong mga pagbati ug tan-awa / si Kristo nga nagdan-ag / sa dili masudlan nga kahayag sa Pagkabanhaw, / ug paminawa nato Siya nga klaro nga nag-ingon, 'Maglipay kamo!' / samtang nag-awit kita *sa kanta* sa kadaugan.

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Maglipay ang langit sama sa angay, / magmalipayon ang yuta, / ipagasa sa tibuok kalibutan, / ang makita ug ang dili makita: / kay nabanhaw si Kristo, ang kalipay nga walay katapusan.

Ang mga himno sa Theotokos,
gikomposo sa Benerable Theophanes ug Joseph

Pagbalik-balik: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Gibungkag nimo ang mga gapus sa kamatayon, / sa imong sabakan gidala nimo ang kinabuhi nga walay katapusan, si Kristo, / kinsa karong adlawa misidlak gikan sa lubnganan, / O kanunay nga birhen, / ug gipahayag ang kalibutan.

Balikan: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Sa pagkakita sa Imong Anak ug Dios nga nabanhaw, malipay ka uban sa mga Apostoles, O Dios-gipanalanginan ug Putli! Ug Ikaw, O Labing Putli nga Inahan sa Dios, mao ang unang nakadawat sa *pulong* nga 'Malipay', ingon hinungdan sa kalipay alang sa tanan.

Kanon sa mga Magdadala sa Mirra
ni San Andres sa Crete, tono 2
Oda 1

Irmos: Sa pagsugod sa Kanta ni Moises, / pag-agay, O kalag: / 'Ang akong Tabang ug Manalipod nahimong akong kaluwasan; / Siya mao ang akong Dios, ug pagadayegon ko Siya!'

Gipako Ka sa krus sa unod, / dili masakitan sa kinaiyahan, *usa ka Dios* uban sa Amahan; / Ang Imong kilid gilubong, nagbubo og dugo ug tubig sa kalibutan; / Ikaw ang among Dios, ug among ginadayeg Ka.

Gipasidunggan ko ang Imong Krus, / ug gihimaya ko ang *Imong* paglubong, O Maayo, / ug ginaawit ug ginasimba ko ang Imong Pagkabanhaw, ug nagasinggit ko: / 'Ikaw ang among Dios, ug gihimaya ka namo!'

Bisan pa nga imong natilawan ang apog, O Kalipay sa Simbahan, / imong gipagawas alang kanamo gikan sa imong kilid ang pagkawalay-kadaut; / Ikaw ang among Dios, ug among ginahimaya Ka.

Gibilang ka sa mga patay, O Manluluwas, / Ikaw nga nagbanhaw sa mga patay; / Natilawan Mo ang pagkabulok, bisan wala gayud Ka nakasinati niini; / Ikaw ang among Dios, ug ginadayeg ka namo.

Maglipay ang Siyon, maglipay ang langit, / Mibanhaw si Kristo, nagbanhaw sa mga patay, nga nag-awit: / 'Ikaw among Dios, ug among himayaon Ka'.

Giputos Nimo ang Imong lawas sa panyo, O Kristo, / gibutang ka ni Jose, Manluluwas *sa tanan*, / sa usa ka bag-ong lubnganan; / apan Ikaw, isip Dios, gibanhaw ang mga patay.

Sa pagsubang sa adlaw, ang mga babaye nakakita kang Kristo / ug misinggit sa mga banal nga disipulo: / 'Tinuod gayud nga nabanhaw si Kristo; / kadi, kantaa uban namo ang Iyang mga pagdayeg!'

Gloria: Labing Balaan nga Trinidad, usa ka Pagkadiyosnon, / ang Walay Sinugdanang Pagkahiusa: / Amahan, ug Anak, ug Espiritu Santo, luwasa ang kalibutan; / Ikaw among Dios, ug among himayaon Ikaw!

Ug karon: Gipapas Nimo ang karaang panalangin, O Labing Balaan, / gidala Nimo ang panalangin alang kanamo sa Imong sabakan, sa pag-anak sa Bata. / Kay Siya mao ang Dios, bisan pa man nga nagsul-ob Siya og unod.

Katavasia: Adlaw sa Pagkabanhaw! Maglipay kita, O katawhan! / Pasxa! Pasxa sa Ginoo! / Kay gikan sa kamatayon ngadto sa kinabuhi ug gikan sa yuta paingon sa langit / gidala kita ni Kristo nga Dios, / samtang nag-awit kita og *kanta* sa kadaogan.

Himno 3

Irmos: Umari, mag-inom kita sa bag-ong ilimnon, / dili katingalahang gipagawas gikan sa walay tubig nga bato, / kondili ang bukal sa pagkawalay kamatayon, / nga gipagawas gikan sa lubnganan ni Kristo, / diin kita napahimutang.

Balik-balik: **Mibanhaw si Kristo gikan sa mga patay.**

Karon napuno sa kahayag ang tanan, / langit, yuta ug ilawom sa yuta: / ipagasa sa tanang binuhat ang Pagkabanhaw ni Kristo, / nga mao ang ilang basihanan.

Koro: **Mibanhaw si Kristo gikan sa mga patay.**

Kagahapon gilubong ko uban Kanimo, Kristo, – uban Kanimo nga nabanhaw, mobanhaw usab ko karong adlawa; kagahapon gipako ko sa krus uban Kanimo: himayaa ako uban Kanimo, Manluluwas, sa Imong Gingharian!

Refrain: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Sa kinabuhi sa pagkabalaan / misulod ko karong adlawa, / pinaagi sa kaayo sa Iyang natawo gikan Kanimo, O Balaan, / ug nga nagpasiga sa tanang tumoy *sa kalibutan* sa Iyang kahayag.

Balikan: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Nakita Nimo ang Dios, nga sa unod / imong gidala sa imong sabakan, O Imaculada, / nga nabanhaw gikan sa mga patay, sumala sa Iyang gisulti, lipay, / ug isip Dios, O Imaculada, himayaa Siya.

Kanon sa mga Mambabaw sa Mirra. Irmos: Himoa nga mabunga ang akong walay bunga nga hunahuna / sa sulod nako, O Dios, / Ikaw nga mao ang Managtanum *sa* maayong *buhat*, ang Managtanum sa mga panalangin / pinaagi sa Imong kaluoy.

Gipako Nimo ang Imong mga kamot sa Krus, O Hesus, / *ug,* pagkahuman Nimo tipuon ang tanang nasud gikan sa ilang sayop, / gitawag Nimo *sila* aron mailhan Ka, O Manluluwas.

Ang mga Hudiyo misinggit kang Pilato: / 'Buhian kanamo ang dautang tulisan, / kuhaa, kuhaa, ipako sa krus ang Walay Sala!'

Sa imong pagkrusipisyon, O Kristo, nangitngit ang kahayag, / ang yuta nangurog, ug daghan sa mga patay ang mibangon gikan sa ilang mga lubnganan / sa kahadlok sa imong gahum.

Nagbarog sa atubangan sa Krus, Ikaw nga Karnero, O Hesus, / misinggit sa kasubo: 'Asa ka paingon, Anak ko? / Asa ka paingon, O Karnero nga gipatay alang sa tanan?'

Ginasimba ko ang Imong Krus, ginaawit ko ang Imong paglubong, / gihatagan ko og dungog ang Imong mga pag-antos ug ang mga pako *nga misulod* sa *Imong* mga kamot, / ug ang bangkaw, O Hesus, ug ang Imong Pagkabanhaw.

Mibanhaw Ka, Hesus, *ug* napildi ang kaaway; / Naluwas si Adan, ug kauban niya si Eba, / gikan sa pagkaulipon ug pagkadaut pinaagi sa Imong Pagkabanhaw.

Sa Imong Pagkabanhaw, Kristo, / ang mga kandado ug ganghaan sa impyerno nabungkag, / ug ang mga gapos sa kamatayon dali nga nabungkag / sa kahadlok sa Imong gahum.

Jose, nga nagbitbit sa Dios, ani-a, / tindog uban kanamo, nagasinggit: / 'Mibanhaw si Jesus nga Manuluwas, / nga nagbanhaw kang Adan pinaagi sa Iyang kalooy!'

Magsadya unta uban kanamo ang napulo ug duha ka disipulo / kauban ang mga babayeng nagbitbit og mira ug si Jose, / ug uban sa ubang mga disipulo / ug mga babayeng disipulo ni Cristo.

Gloria: Alang sa Amahan, ug sa Anak, ug sa Espiritu Santo, – sa usa ka Dios – ginasimba ko ug gidayeg ko *Siya*, gikalahi ang mga Persona samtang naghiusa ang kinaiyahan.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Bulahan ka, O Balaan, / nga miturok gikan sa gamot ni Jesse, / gikan kaniya ang Kristo, ang sanga ug bulak, / *nagpakita* sa unod alang kanato.

Katavasia: Umari, mag-inom kita sa bag-ong ilimnon, / nga dili milagrosong gipagawas gikan sa walay bunga nga bato, / kondili ang bukal sa kawalay-kamatayon, / nga gipagawas gikan sa lubnganan ni Kristo, / diin kita napahimutang.

Kontakion, Tono 8

Bisan pa nga Nilusob Ka sa lubnganan, O Imortal, / gipukan usab Nimo ang gahum sa impyerno / ug mibanhaw Ka nga mananaog, Kristo among Dios, / nga nagtawag sa mga Babayeng Mironositsa: 'Maglipay kamo!' / ug naghatag og kalinaw sa Imong mga Apostoles, / Ikaw nga nagahatag og pagkabanhaw sa mga nahulog.

Ikos: Ang Adlaw *nga nauna pa sa* adlaw, / kinsa kaniadto mibaba sa lubnganan, / pagkahuman migawas sa wala pa ang kaagahon, / gipangita sa mga birhen nga nagbitbit og mira ingon kahayag sa adlaw / – ug nagtawag-tawag sila sa usag usa: / 'O mga higala, pahiran nato og humot nga lana ang lawas, / nga nagaginhawa og kinabuhi ug nagahilom sa lubnganan, / ang unod *Niya Nga* nagabangon sa nahulog nga Adan, / nga nagahilom sa lubnganan. / Mura kita, magdali kita, sama sa mga Magi, ug mosimba, / ug magdala og mira isip mga halad / Kaniya nga giputos, dili na sa lampin, kondili sa panyo; / ug magbubo kita og luha ug mosinggit: / 'O Ginoo, mata, Ikaw nga nagahatag og pagkabanhaw sa mga nahulog!'

Ug ang Sedalen, Tono 2

Pagdalá sa myrrh uban sa mainitong *kadasig* / ngadto sa lubnganan, ang mga babaye / naglipay sa ilang kasingkasing sa kahayag sa Anghel, / ug gipahayag Ka, Manluluwas, nga Dios *sa* tibuok *kalibutan*, / ug misinggit ngadto sa mga disipulo: / 'Tinuod gayud nga mibanhaw *Siya* gikan sa lubnganan, ang Kinabuhi sa tanan!'

Gloria, ug karon: Ang panon sa Imong mga disipulo, kauban ang mga babayeng nagbitbit og mira, naglipay sa usa ka tingog; ug kita usab nagselebrar niining komon nga pista uban kanila alang sa himaya ug dungog sa Imong Pagkabanhaw; ug pinaagi sa ilang mga ngabil nagtawag kami kanimo: 'O Ginoo, Mahigugma sa katawhan, hatagi ang Imong katawhan sa Imong dakong kaluoy!'

Himno 4

Irmos: Hinaut nga ang banal nga manalipod, / ang teologo nga si Habakkuk, magbarug uban kanato / ug ipadayag ang anghel nga nagbitbit sa kahayag, / nga nagpahayag pag-ayo: / 'Niining adlawa – kaluwasan alang sa kalibutan, / kay si Cristo nabanhaw, / ingon nga ang Makagagahum'.

Pagbalik-balik: **Si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay.**

Si Kristo nagpakita nga tawo, pagkahuman Niya pag-abli sa sabakan sa birhen; / ug ingon usa ka gipakaon, Gitawag Siya nga Kordero; / apan, nga walay sala—ingon usa nga wala matandog sa kahugawan— / Siya mao ang atong Paskwa; / ug, ingon tinuod nga Dios, / Siya gitawag nga hingpit.

Pagbalik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Sama sa usa ka tuig nga kordero, / alang kanato – usa ka himayaong korona, / ang Bulahan, nga boluntaryong gipatay alang sa tanan, / *ingon nga* nagalimpyo nga Pista sa Paglabay, / ug usab misidlak kanato gikan sa lubnganan / ingon nga himayaong Adlaw sa pagkamatarung.

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Si David, ang katigulangan sa Dios, / misayaw sa atubangan sa Kaban, sama sa usa ka landong; / apan kita, ang balaan nga katawhan sa Dios, / sa pagkakita sa katumanan sa mga tipo, / maglipay kita, gipukaw sa Dios, / kay si Cristo nabanhaw, ang Makagagahum.

Refrain: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Siya nga nagmugna kang Adan, imong katigulangan, O Balaan, gimugna pinaagi kanimo, ug niining adlawa pinaagi sa Iyang kamatayon gipapas Niya ang kamatayon *nga miagi* kaniya, ug gipahayag Niya ang tanan sa langitnong kahayag sa Pagkabanhaw.

Pagbalik-balik: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Sa pagtan-aw kang Kristo, nga imong gipanganak sa imong sabakan, O Ikaw nga Putli, / nga niining adlawa mitangtang sa kamatayon uban sa himaya / alang sa kaluwasan sa tanan, / himayaon ug walay mantsa sa mga babaye, ug matahum, / lipaya uban sa mga Apostoles ug himayaa Siya.

Kanon sa mga Manggad-ol sa Mirra. Irmos: Sa pagtan-aw sa Imong pagkahimugso gikan sa Birhen, / ang propeta mipahayag, misinggit: / 'Nakadungog ko sa balita bahin Kanimo ug nahadlok ko, / kay gikan sa Teman ug sa balaan, landong nga bukid / Miabot Ka, O Kristo!'

Pinaagi sa Krus imong gipailawom ang kalawomon sa impyerno, / ug gibanhaw ang mga patay uban *Nimo*, / ug gipapas ang gingharian sa kamatayon; / busa kami, *nga mga kaliwat* ni Adan, / nagapaubos, nag-awit sa / Imong paglubong ug pagkabanhaw, O Kristo.

Ikaw nga, sa kaluoy sa Imong kasingkasing, / misugot nga ipako sa Krus, among Manluluwas, / ug sa pagluwas kanamo gikan sa sumpa nga mibutang sa among mga amahan! / Luag-a ang mga gapus sa akong daghang mga sala: / kay mahimo Nimo ang bisan unsa nga imong gusto.

Ikaw nga mituslok sa karaang sumpa sa Krus, / ug nagbubo kanako, O Manluluwas, sa panalangin / sa dugo gikan sa Imong kilid! / Luag-a ang mga gapos sa akong daghang mga sala: / kay mahimo Nimo ang bisan unsang imong gusto.

Ang impyerno, sa pag-abi-abi kanimo, O Manluluwas, sa ilawom nga kalibutan, nasuko, kay nakita nga kadtong kaniadto niini matunaw, karon napugos kini sa pagsurender; *ug* kini gisusi sa ilawom nga kalibutan, gipanguhaan, ug gipahawa ang mga patay.

Bisan pa nga giselyohan ug gibantayan ang bato, O dautang mga kaaway, nanag-alsa gihapon ang Ginoo, sumala sa Iyang gipahayag, nagbuwag sa mga gapus sa akong daghang mga sala: kay Iya gayud mahimo ang bisan unsang Iyang gusto.

Siya nga nabanhaw gikan sa lubnganan, ug gipanguha ang impyerno, / ug gipatungha ang mga patay sa kinabuhi, / ug gihatagan ako og pagkawalay-kadaut pinaagi sa Iyang Pagkabanhaw! / Buhi-i ang mga gapus sa akong daghang mga sala: / kay Ikaw makahimo sa bisan unsang imong gusto.

Tinuod gayud, mangahiya kamo, mga walay balaod, / kay misaka si Kristo, ug gibanhaw Niya ang mga patay uban *Niya*, nga nagasinggit: / 'Makahupay kamo, napildi ko ang kalibutan!' / Tungod niini, motuo kamo kaniya, o maghilom kamo, mga manlimbong, / kamo nga nagdumili sa Iyang pagkabanhaw!

Sa mga Mambabaw sa Mirra, pagkahuman sa pagkabanhaw gikan sa lubnganan, / Gipahayag Niya: 'Maglipay kamo / ug ipahibalo ang Akong Pagkabanhaw sa mga Apostoles!' / Ihatag, O Maayo, nga ang mga gapos sa akong daghang mga sala mapalaya, / kay Ikaw makahimo sa *bisan* unsang gusto Nimo.

Hinaut nga atong pasidunggan si Jose nga mahimayaon, ang masigasig nga magbabantay sa pagkamatinud-anon, / myembro sa konseho ug disipulo, / *kauban* ang mga Miron-bitbit ug ang mga Apostoles, / nga malipayong misinggit uban kanila / ug nag-awit uban sa pagtuo sa Pagkabanhaw sa Manluluwas.

Gloria: Kinsa may makasulti sa dili mabahin nga himaya / sa Labaw nga Pagka-Diyos? / Kay ang Trinidad, usa sa kina-iya, / gidayeg *nga* walay sinugdanan, pareho sa kina-iya, / ug gihimaya isip Usa ka Pagkahiusa / sa Tulo ka yano nga Hipostasi.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Tungod kay ikaw, O putli nga Birhen nga Inahan, nanganak nga walay bana kaniya nga nagpuyo sa imong sabakan, mag-ampo ka nga walay hunong, isip Inahan sa Dios, aron mapalaya ang mga gapus sa akong daghang mga sala: kay aduna ka'y gahum nga makatabang *sa* bisan unsang imong gusto.

Katavasia: Hinaut nga ang banal nga manalipod, / ang teologo nga si Abbaqum, motindog uban kanato / ug ipadayag ang anghel nga nagbitbit sa kahayag, / nga klaro nga nagpahayag: / 'Niining adlawa – kaluwasan sa kalibutan, / kay si Kristo nabanhaw, / ingon sa Makagagahum'.

Kanta 5

Irmos: Magbantay kita sukad sa kaagahon / ug, imbis sa kangitngit, maghalad og kanta sa Ginoo, / ug tan-awa si Kristo – ang Adlaw sa Pagkamatarung, / nga nagdan-ag og kinabuhi sa tanan.

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Sa pagtan-aw sa Imong walay kinutuban nga kaluoy, O Kristo, / kadtong napugos sa mga kadena sa impyerno / midali paingon sa kahayag / uban sa malipayong mga lakang, / nagdayeg sa walay katapusang Pasko.

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Magduol kita kang Kristo nga may sulo sa atong mga kamot, / nga migawas gikan sa lubnganan sama sa usa ka nobyo, / ug magsaulog kita uban / sa malipayong *langitnong* mga puero / sa makaluwas nga Paskwa sa Dios.

Balikan: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Gisidlak sa banal / ug nagahatag-kinabuhi nga mga sinag / sa Pagkabanhaw sa Imong Anak, O Labing Putli nga Inahan sa Dios, / napuno sa kalipay ang katiguman sa mga matarong.

Balikan: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Wala Nimo ablihi ang ganghaan sa pagkabirhen sa Inkarnasyon, / ni wala Nimo bungkagi ang mga selyo sa lubnganan, O Hari sa binuhatan, / ug busa, sa pagkakita Nimo nga nabanhaw, / ang Inahan nalipay.

Kanon sa mga Magdadala sa Mirra. Irmos: Gipapala ang kangitngit sa akong kalag, O akong Manluluwas, / hayaga ako sa kahayag sa Imong mga sugo, / ingon nga Sola nga Hari sa kalibutan.

Ikaw, akong karaang bisti, / nga ang magtatanum sa sala—lagmit alang kanako—gipahimo para kanako, / gikuha Nimo gikan kanako, O akong Manluluwas, / samtang gisul-oban Nimo ang imong kaugalingon kanako.

Ang mga dahon sa igos / gitahi para kanako sa akong sala – hala, alang kanako – / kay ako, akong Manluluwas, napakyas sa pagbantay sa Iyang labing putli nga sugo / tungod sa tambag sa bitin.

Ang akong kalag, nga nasamdan / sa akong dautang hunahuna, / napanambal samtang Siya mitindog sa akong atubangan ug nagbubo sa lana, / si Kristo, *nga natawo* gikan kang Maria.

Nagtindog sa atubangan sa Krus, ang Imaculada nga Inahan sa Dios / misinggit sa tingog sa usa ka inahan: / 'Gibilin Mo Ako nga nag-inusara, / Anak Ko ug akong Dios!'

Ikaw, O bitin, tinubdan sa dautan, / gipukan Nimo pinaagi sa armas sa Iyang Krus, / *ug pinaagi* sa Iyang Pagkabanhaw gipukan Nimo / ang turo sa kamatayon, O Hesus.

'Asa na ang imong turok, O Kamatayon? / Asa na ang imong kadaugan, O Impyerno?' / – pasagdi usab si Adan nga mag-awit uban kanato, / – 'Gipukan ka sa pagkabanhaw / Niadtong nagbanhaw sa mga patay!'

Ang mga babayeng nagbitbit og mira, pag-abot nila sa lubnganan / Niya nga nagbanhaw sa mga patay ilawom *sa yuta*, / nakadungog sila og tingog nga nagpahayag: / 'Mibanhaw ang Kristo!'

Samtang gisaulog nato ang mga matinud-anong babayeng nagdala og mira, / ug ang tanan Nimong mga disipulo, / sa *adlaw* sa Imong malipayong Pagkabanhaw / nag-awit kami sa Imong mga pagdayeg, O Kristo.

Tugoti kitang tanan nga pasidunggan uban sa angay nga pagrespeto *ang* mahimayaong *Jose*, / *siya* nga nagkuha sa lawas sa Ginoo gikan sa Krus, / ug gipahulay kini uban sa pagtuo.

Gloria: Kanimo, O Dios ug Amahan, ug Anak, ug Espiritu Santo, / ako nagayuko – sa tulo ka Persona, / ug nagtuo *ako nga* ang Tulo usa ra, / sa pagkahiusa sa kinaiyahan.

Ug karon, ngadto sa Inahan sa Dios: Kami, mga matinud-anon, nag-awit sa imong mga pagdayeg, / ikaw nga nagbata nga walay binhi sa imong sabakan / *ug* nanganak, labaw pa sa kinaiyahan, / kang Cristo, ang Usa ka Ginoo, / nga nagbag-o sa kinaiyahan.

Katavasia: Magbantay kita sukad sa sayong buntag / ug, imbis nga pag-ampo, maghalad kita og himno sa Ginoo, / ug atong makita si Kristo – ang Adlaw sa Pagkamatarung, / nga nagdan-ag og kinabuhi sa tanan.

Himno 6

Irmos: Nilusong Ka sa labing *kahiladman* sa yuta / ug gibungkag ang walay katapusang kandado / nga nagbitbit sa mga bihag sa kadena, O Kristo, / ug sa ikatulong adlaw, sama sa pagawas gikan sa balyena, O Jonas, / Mibangon Ka gikan sa lubnganan.

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Gibilin nga buo ang mga selyo, O Kristo, / Mibangon Ka gikan sa lubnganan, / nga wala Ka makadaot sa *sabakan* sa Birhen / sa Imong pagkahimugso, / ug gibuksan Nimo kanamo ang mga ganghaan sa paraiso.

Baliktaran: **Si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay.**

Akong Manluluwas, / buhing ug dili gipatay nga halad! / Nagahalad Ka sa Imong kaugalingon, ingon nga Dios, / sa boluntaryong pagbuot sa Amahan, / Gipaalsa Mo uban Kanimo / ang atong komon nga katigulangan nga si Adan, / nga nabanhaw gikan sa lubnganan.

Balikan: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Kadtong sukad pa sa karaang panahon gipanglupig sa kamatayon ug pagkabulok, gipatindog ngadto sa dili malata ug walay katapusang kinabuhi sa Iyang nagpakatawo gikan sa Imong labing putli nga sabakan, O Birhen nga Inahan sa Dios.

Balikan: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Nilusong Siya sa labing *kahiladman* sa yuta / sa Imong kahiladman, O Balaan; Siya nga milusong / ug nagpuyo didto, ug nahimong tawo nga labaw pa sa tanang pagsabot; / ug gipatindog Niya si Adan uban Niya, / sa pagkabanhaw Niya gikan sa lubnganan.

Kanon sa mga Magdadala sa Mirra. Irmos: Kanunay kong gilubong sa kalawom sa sala, / ug nalunod ko sa kalawoman sa kinabuhi ning kalibutan: / apan, sama sa pagluwas kang Jonas gikan sa halas, luwasa usab ko gikan sa akong mga pagka-uyamot / ug luwasa ako!

Ang impyerno patay na; kaisug, kamo nga natawo sa yuta! / Kay si Kristo, nga gibitay sa kahoy, / giliko ang Iyang armas batok niini, / ug kini nagahigda patay, kay kini gipanguhaan, / nga nawala ang mga kaniadto niini gipanag-iya.

'Gipanguhaan ang impyerno ug nabuksan ang mga lubnganan; / kaisog kamo, kamong mga patay, bumangon!' / – Mao kini ang gipahayag ni Kristo kaninyo gikan sa impyerno, / *nga* miabot aron luwason ang tanan / gikan sa kamatayon ug pagkabulok.

'Ang mga patay nga imong gilunok kaniadto, / karon, O Impyerno, akong gipangayo nga ibalik Namo kanako!' / – nagpahayag kaninyo ang Maghahatag sa Kinabuhi ug Diyos, / nga miabot aron luwason ang tanan / gikan sa imong dili mapugngan nga tiyan.

O mga babayeng nagbitbit og mira, ngano kaha nga nagdali pa kamo? / Ug ngano kaha nga nagadala kamo og mira sa Buhing Usa? / Si Kristo nabanhaw, sama sa Iyang gipahayag. / Hinaut nga mohunong ang inyong mga luha / *ug* mahimong kalipay.

Giputos Ka sa sudlanan, O Kristo, / ang mahimayaong Jose gibutang Ka sa lubnganan; / ug pagkahuman paglangkob sa templo sa Imong lawas, nga gipanglaglag sa kamatayon, / iyang gipahimutang ang dakong bato sa atubangan sa lubnganan.

Ang Ginoo nabanhaw, pagkahuman niyang napildi ang kaaway, / ug pagkahuman niyang gipagawas ang mga bihag, / gidala Niya silang tanan *sa kaluwasan*, / ug ang unang binuhat nga si Adan, / iyang gipabangon, ingon usa ka maloloy-on / ug mapinanggaon nga Dios.

Gloria: Maga-awit kita sa Trinidad sa Pagkahiusa, / paghimaya sa Amahan uban sa Anak, O mga matinud-anon, / ug sa Espiritu, nga pareho sa Anak ug nagpuyo sa Amahan, / ang ka-walay-katapusan ug walay-katapusang Dios.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Sa Imong sabakan nagbuntis Ka nga walay binhi, O Balaan, / sama sa ubasan nga dili malata, usa ka Ubas, / Gikan Kaniya nag-agos kanato ang mga suba sa pagkawalay kamatayon, / sama sa bino, nga naghatag sa kinabuhi nga walay katapusan.

Katavasia: Nilusot Ka sa labing lawom *nga bahin* sa yuta / ug gibungkag ang walay katapusang mga ganghaan / nga nagbitbit sa mga bihag sa kadena, O Kristo, / ug sa ikatulong adlaw, sama sa pagawas gikan sa balyena, O Jonas, / Mibangon Ka gikan sa lubnganan.

Kontakion, Tono 2

Nagawaliwala og 'Maglipay kamo!' ngadto sa mga magdadala og mira, / Gipaundang Nimo ang paghilak sa atong katigulangan nga si Eba pinaagi sa Imong Pagkabanhaw, Kristo among Dios; / ug Gisuwayan Nimo ang Imong mga Apostoles nga ipahayag: / 'Ang Manluluwas mibangon gikan sa lubnganan!'

Ikos: Samtang nagpadulong sila sa Imong lubnganan, O Manluluwas, / ang mga Miron-bitbit nangatingala sa ilang kasingkasing ug miingon: / 'Kinsa may magtangtang sa bato gikan sa lubnganan para namo?' / Ug sa pagtan-aw nila pataas, ilang nakita nga ang bato gipaling na; / natingala sila sa hitsura ug bisti sa Anghel; / ug, natandog sa kahadlok, naghunahuna na sila nga molayas. / Apan ang batan-ong lalaki misinggit kanila: / 'Ayaw kamo kahadlok; ang Ginoo nga inyong gipangita nabanhaw na; / kadi, tan-awa ang dapit / diin nagahigda ang lawas ni Jesus, / ug padayon kamo dayon, ug sultihi ang mga disipulo: / "Ang Manluluwas nabanhaw gikan sa lubnganan!'"

Sinaxaryon sa Menaion ug Triodion.

Oda 7

Irmos: Siya nga nagluwas sa mga batan-on gikan sa hurno, / nahimong tawo, / nag-antos sama sa usa ka mortal, / ug pinaagi sa *Iyang* pag-antos / gisul-oban ang pagkamortal sa kaanyag sa pagkawalay kamatayon, / Siya nga gipanalanginan / Dios sa mga amahan ug labing gipadayeg.

Refrain: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Ang mga babayeng maalamon sa Dios / midali pagsunod Kanimo uban sa humot nga mga panakot. / Apan Siya nga ilang gipangita uban sa mga luha ingon usa ka tawo, / *ilang* malipayon nga gisimba *ingon* nga buhing Dios, / ug ilang gipahayag ang misteryosong Pasko / ngadto sa Imong mga disipulo, O Kristo.

Balikan: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Gisaulog nato ang kadaugan batok sa kamatayon, / ang pagkaguba sa impyerno, / ang pagsubang sa lain – nga walay katapusan – nga kinabuhi, / ug sa kalipay nag-awit kita *mahitungod sa* Usa nga naghimo niini / – ang Usa nga gipanalanginan / nga Dios sa atong mga amahan ug ang Labing Gihimaya.

Balikan: **Mibanhaw si Kristo gikan sa mga patay.**

Tinuod nga balaan / ug takus sa matag selebrasyon / kining gabii, makaluwas ug masidlak, / ang tigpahibalo sa adlaw nga puno sa kahayag sa Pagkabanhaw, / diin ang walay katapusan nga Kahayag / misidlak gikan sa lubnganan sa unod alang sa tanan.

Pagbalik-balik: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Gipatay Niya ang kamatayon karong adlawa, / Ang Imong Anak, O Ikaw nga Labing Putli, / naghatag sa tanang mortal og kinabuhi / nga magpadayon hangtod sa kahangturan, / Ang Ginoo nga panalanginan / Dios sa atong mga amahan ug Ang Labing Gidayeg.

Balikan: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Nagahari sa tanang binuhat, / nahimong tawo, / nagpuyo sa Imong sabakan, O Dios-pinanalanginan, / ug pagkahuman sa pag-antos sa krus ug kamatayon, / nabanhaw pag-usab sama sa angay sa Dios, / ug gibanhaw kita uban Niya, ingon sa Makagagahum.

Kanon sa mga Magdadala sa Mirra. Irmos: Ginasundog ang mga Kerubin, / ang mga batan-on nalipay sa hurno, nga nagasinggit: / 'Bulahan Ka, O Dios, / nga sa kamatuoran ug sa hustisya gihatag Kanamo kini tanan tungod sa among mga sala, / labing angay dayegon ug himayaon hangtod sa kahangturan!'

Ikaw, isip Mahigugma sa Katawhan, / nga nagtinguha sa pagluwas sa tanan nga imong gimugna / gikan sa sayop, / mitugot sa paglansang sa Krus, / aron ang imong hulagway, nga natabonan sa mga kahuyang, / mapasig-uli pinaagi sa imong unod, O Manluluwas, / ug, pagkahugno sa impyerno, / imong mabanhaw ang mga patay uban kanimo.

Gipasaka sa Krus, / Ikaw, ang Maloloy-on, gitawag Nimo ang tanan ngadto Kanimo, / ingon sa Iyang gisaaran, Ikaw nga Maayo: / kay tinuod nga Ikaw mipailawom sa tanan niini / alang sa atong mga sala. / Busa, gibuksan Nimo ang ganghaan sa paraiso / alang sa tulisan, O Manluluwas.

Gipatindog Nimo ang gipukan nga templo sa lawas / gikan sa lubnganan sa ikatulong adlaw, / sumala sa Imong gisaad, O Maayo, / aron tinuod nga ipadayag Nimo ang Imong himaya, / nga Ihatag Nimo kanamo sumala sa *among* pagtuo, / *ug* buhian ang mga bihag / nga kaniadto gipugngan sa impyerno *sa* kadena.

O, kaulag sa mga Hudiyo! / O, kabuang sa mga walay balaod! / Nakakita man mo sa bakak, wala ba mo motuo kang Kristo? / Dili *ba* Niya gipang-ayo ang mga masakiton pinaagi sa usa ka pulong? / Ug dili *ba Siya* mismo ang nagluwas sa tibuok kalibutan? / Bisan pa, pasagdi nga kamo kumbinsihon sa mga sundalo, / *o* sa mga nabanhaw gikan sa mga patay!

Pasagdi lang ang mga patay nga bantay nga moingon / nga Gikawat Siya—Siya nga wala gyud nila makita tungod sa ilang kabuang! / Kay kung wala nila Siya makita o mabati pagkahuman sa Iyang pagkabanhaw, / giunsa kaha nila pagkahibalo bisan asa nga *Siya* gikawat? / Pasagdi nga kining bato makapahimo kaninyo nga motuo, / ug *ang mga sudlanan* sa paglubong ni Cristo.

Ngano man nga nagbantay kamo *kang Kristo* sama sa usa ka patay? / Ngano man, O mga Hudiyo, giselyohan ninyo ang bato, / kay nahadlok kamo nga kuhaon Siya? / Tan-awa, ang lubnganan tinuod nga giselyohan: / busa, unsaon man nga Siya nabanhaw kon dili Siya Diyos, ang Kristo? / Pasagdi nga kining mga nabanhaw ug nagpakita sa daghan makapahimakas kaninyo.

Gloria: Kauban sa Amahan, gihimaya nato ang Anak ug ang Espiritu Santo, / nagasinggit kita sa walay hunong nga tingog: / 'Trinidad, usa ka Pagkatawo, kalooy-i kami, luwasa kami tanan! / Usa sa tulo ka Persona, kalooy-i kami, / O Dios, gihimaya hangtod sa kahangturan!'

Ug karon, O Inahan sa Dios: Giunsa man nga sa Imong sabakan, O Labing Putli, / imong gipanganak ang Bata, / nga sa Iyang atubangan ang mga panon sa mga anghel nagakurog, sama sa atubangan sa Dios? / *Tungod* lamang kay Iyang *gipahimulosan* / *ug*, sumala sa *Iyang* nahibaloan, nagpuyo *didto*, / nga nagtinguha sa pagluwas sa tanan nga anaa sa yuta, nga natawo kang Adan, / nagluwas kang Adan gikan sa maong panalangin / nga *mibagsak kaniya* tungod sa iyang mapait nga paglapas.

Katavasia: Siya nga nagluwas sa mga batan-on gikan sa hurno, / sa pagka-tawo Niya, / nag-antos ingon usa ka mortal, / ug pinaagi sa *Iyang* pag-antos / gisul-oban ang pagkamortal sa kaanyag sa pagkawalay-katapusan, / Siya nga gipanalanginan / Dios sa mga amahan ug labing gipadayeg.

Himno 8

Irmos: Kini nga gipangandoy ug balaan nga adlaw, / ang una pagkahuman sa Sabado, maharlika ug labaw sa tanan, / mao ang pista sa mga pista / ug ang selebrasyon sa mga selebrasyon. / Niining *adlawa* gidayeg nato si Kristo hangtod sa kahangturan!

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Ani, *tilawi nato* ang bag-ong bunga / sa baging, / sa langitnong kalipay, / niining mahimayaong adlaw sa Pagkabanhaw, / ug mag-ambit kita sa Gingharian ni Cristo, / samtang nag-awit sa Iyang pagdayeg isip Dios hangtod sa kahangturan.

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Itataas ang imong mga mata, Siyon, / ug tan-awa ang imong palibot: / kay ania, ang imong mga anak nagtigom ngadto kanimo, / sama sa mga bitoon nga nagdan-ag sa langitnong kahayag, / gikan sa kasadpan ug amihanan, / gikan sa dagat ug sa sidlakan, / nagpasalamat kang Kristo nga anaa kanimo hangtod sa kahangturan.

Refrain: **Labing Balaan nga Trinidad, among Dios, himaya kanimo.**

Himno sa Trinidad: Ang Amahan nga Labaw sa Gahum, ug ang Pulong, ug ang Espiritu, / Usa ka Pagkatawo sa tulo ka Persona, / Labing Hataas ug Labing Balaan! / Sa Ikamawagtang gibunyagan kami / ug ginadayeg ka namo hangtod sa kahangturan.

Balik-balik: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Ang Magbubuhat miabot sa kalibutan / pinaagi Kanimo, O Birhen Inahan sa Dios, / ug, pagkahuman Niya gibungkag ang mga gapus sa impyerno, / gihatagan kita nga mga mortal sa pagkabanhaw. / Busa ginapanalanginan nato Siya hangtod sa kahangturan.

Balik-balik: **Labawng Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Gipukan ang tanang gahum sa kamatayon, Ang Imong Anak, O Birhen, pinaagi sa Iyang Pagkabanhaw, ingon nga gamhanang Dios, gipaalsa kita uban Niya ug gipa-buhi kita. Busa, among gidayeg Siya hangtod sa kahangturan.

Kanon sa mga Magdadala sa Mirra. Irmos: Sa palungpung nga natabonan og mga tinik, awita ang milagro sa Birhen kang Moises, / nga kaniadto nagtagna kaniya sa Bukid Sinai, / dayega Siya, panalangina Siya ug itas Siya hangtod sa kahangturan!

Ang mga sinag sa adlaw natago / sa kahadlok sa mga pag-antos ni Cristo, / ug ang mga patay mibangon, ug ang mga bukid nangurog, / ug ang yuta nangurog, ug ang impyerno nawala ang gahum.

Ang tulo ka beses nga gipanalanginan nga mga batan-on, *nga* kaniadto *nagpuyo* sa hurno, / sa pag-alsa sa ilang mga kamot, gipakita daan / ang Imong labing putli nga Krus, O Maayo, / pinaagi niini, O Kristo, / imong gipukan ang gahum sa kaaway.

O mga bulag nga Hudiyo, mga manlimbong ug kriminal, / kamo nga wala motuo sa Pagkabanhaw ni Kristo—kamakawalay tinuod kamo! / Unsa man ang inyong nakit-an nga bakak / sa kamatuoran nga si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay, / nagbanhaw sa mga patay *uban Niya*?

O mga kaaway nga Hudiyo, kon dili kamo motuo kanamo, pangutan-a ang inyong kaugalingong mga sundalo unsa ang ilang nasinati? Kinsa ang nagpagulod sa bato gikan sa lubnganan sa iyang kaugalingong mga kamot?

Kinsa ang nagpalaya sa kahoy nga igos? / Ug kinsa ang nag-ayo sa nalaya nga kamot? / Kinsa kaniadto ang nagpakaon sa kadaghanan sa kamingawan? / Kinsa kining kini, kon dili si Kristo nga Dios, / nga nagbanhaw sa mga patay!

Kinsa ang naghatag og panan-aw sa mga bulag / ug naghinlo sa mga ketong, / ug nag-ayo sa mga pilay, / ug naglakaw sa dagat sama sa uga nga yuta, nga wala mabasa ang iyang mga tiil? / Kinsa kini, kon dili si Kristo nga Ginoo, / nga nagbanhaw sa mga patay!

Kinsa ang nagbanhaw gikan sa lubnganan sa usa ka tawo nga patay *na sulod sa* upat ka adlaw, / *sama* sa iyang pagbanhaw sa anak sa balo? / Kinsa, sama sa Dios, ang nagpabaskog pag-usab sa

paralitiko sa iyang higdaanan? / *Kinsa kini*, kon dili si Kristo nga Ginoo, / nga nagbanhaw sa mga patay!

Ang bato mismo nagasinggit, ang mga selyo nagapahayag, / kining inyong gibutang, / nga nagbantay sa lubnganan: / 'Tinuod gayud nga nabanhaw ang Kristo ug buhi hangtod sa kahangturan!'

Tinuod gayud nga nabanhaw si Kristo, / gipanguhaan ang impyerno, / gipatay ang bitin, gipagawas si Adan, / *ang mga nagpuyo* sa ilawom sa yuta naluwas! / Ngano kaha nga dili gihapon kamo motuo, / kamo nga mga mapintas ug daotan?

Pagpanalangin nato sa Amahan, ug sa Anak, ug sa Espiritu Santo, ang Ginoo.

Kauban sa Amahan, sa Anak ug sa Espiritu Santo, / ang Balaang Trinidad sa usa ka pagka-Dios, / among ginadayeg, samtang nagpahayag: / 'Balaan, balaan, balaan Ka sa walay katapusan!'

Karon ug kanunay ug hangtod sa katuigan sa katuigan. Amen.

Ang Theotokos: Ang Pan sa walay katapusang kinabuhi, sa Imong sabakan, O Balaan, / gipamasa nga wala'y sagol sa among kinaiyahan, / Ikawo gipanganak Siya—dili mausab, / ang usa ka Kristo nga Diyos sa duha ka kinaiyahan.

Gidayeg, gipanalangin ug gisimba nato ang Ginoo, ginakanta ang Iyang mga pagdayeg ug ginataas Siya hangtod sa kahangturan.

Katavasia: Kini nga gipangandoy ug balaan nga adlaw, / ang una pagkahuman sa Sabado, maharlika ug labaw sa tanan, / mao ang pista sa mga pista / ug ang selebrasyon sa mga selebrasyon. / Niining *adlawa* gipanalanginan nato si Kristo hangtod sa kahangturan!

Alang sa Ika-siyam nga Ode, 'Ang Pinakataas nga Dungog': dili nato kini awitan hangtod sa paghalad sa Kordero sa Paskwa.

Kanta 9

Irmos: Siga, siga, O Bag-ong Herusalem, / kay ang himaya sa Ginoo misidlak kanimo! / Malipay karon ug maglipay, O Siyon! / Ug ikaw, O Balaang Inahan sa Dios, malipay / sa Pagkabanhaw sa Iyang imong gipanganak.

Refrain: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

O mahimayaon, O pinalangga, / O labing tam-is sa Iyang mga pulong! / Kay wala Ka nagsaad sa walay pulos / nga uban Kanamo hangtod sa katapusan sa panahon, O Kristo! / Nagkapot Kaniya *ingon* ang angkla *sa among* paglaum, / kami, ang matinud-anon, nagalipay!

Balikan: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

O dakung ug labing balaan nga Paskwa, O Kristo! / O Kaalam, ug Pulong sa Dios, ug Gahum! / Ihatag nga kami mahiusa kanimo sa hingpit / sa kanunay nga hayag nga adlaw sa Imong Gingharian.

Balikan: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Kami, mga matinud-anon, sa usa ka tingog / naghimaya Kanimo, O Birhen: / 'Malipay ka, O Pultahan sa Ginoo; / malipay ka, O buhing Siyudad; / malipay ka, kay pinaagi Kanimo / niining adlawa misidlak kanamo / ang kahayag sa Pagkabanhaw gikan sa mga patay / Niadtong Natawo gikan Kanimo.

Balikan: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Maglipay *ug* magsaulog, O Banal nga Pultahan sa Kahayag! / Kay si Jesus, pagkahuman Niya misulod sa lubnganan, / misaka, nga mas hayag pa kaysa adlaw / ug nagpasiga sa tanang matinud-anon, / O Ginoo, gipahimuslan sa Dios!

Kanon sa mga Mambalay sa Mirra. Irmos: Kita, mga matinud-anon, ginadayeg sa walay hunong nga mga awit / ang Pulong nga misidlak gikan sa Amahan sa wala pa ang panahon, / nga supernatural nga naburos sa sabakan sa unod!

Ang kawatan nga sa krus nakaila sa Dios kanimo, / gihimong manununod sa langitnong paraiso, / 'Hinumdumi ako,' iyang gisiyagit, 'Ginoong Makagagahum nga Manluluwas!'

Gisagubang Nimo ang mga hampak sa nawong alang kanamo / *ug* ang mga pagpanamastamas sa mga walay balaod, O Hesus, / Ikaw nga nagsulat sa mga tabla sa Balaod sa Bukid Sinai / alang sa *Imong* alagad nga si Moises.

Gihatagan ka og suka ug apdo nga imnon alang kanamo, O Manluluwas, nga naghatag kanamo sa *Imong* Lawas ug sa Imong bililhon nga Dugo, ingon pagkaon ug ilimnon sa Imong walay katapusang kinabuhi.

Gituslob sa bangkaw ang Imong kilid nga nagahatag kinabuhi, / Ikaw, Kristo, nagbubo sa Imong walay-daot nga Dugo / ug balaan nga tubig / ibabaw sa kalibutan, ingon usa ka bukal sa walay katapusang kinabuhi.

Gibilang Ka sa mga patay, apan Gipa-buhi Nimo ang mga patay, / gibutang Ka sa lubnganan, apan gihawan Nimo ang mga lubnganan, / *ug* gihimasmasan Nimo ang impyerno, gipa-buhi Nimo si Adan gikan sa mga patay.

Mibanhaw Ka, O Hesus; ang kaaway napugngan, / ang impyerno napanguhaan, ang mga lubnganan napapas, / kadtong nagpuyo sa ilawom sa yuta gibanhaw / *ug* nagsimba Sila Kanimo, O Kristo.

Kinsa may nangawat sa patay—ug hubad pa gayud? / Ngano kaha nga nasayop kamo, O mga Hudiyo? / Mibanhaw ang Kristo, ug nabungkag ang mga gapus / ug kandado sa impyerno.

Kahimaya kanimo, Kristo nga Manluluwas, nga nagbubo sa kinabuhi / ug nagpadayag sa kahayag sa mga nagpuyo sa kangitngit sa kawalay-hibalo, / ug nga nagpasiga sa tibuok kalibutan pinaagi sa Imong Pagkabanhaw.

Dayegon nato ang katingalahang Jose, O mga matinud-anon, kauban ni Nicodemo ug sa mga matinud-anon nga myrrh-bearers, nga nagasinggit: 'Ang Ginoo tinuod nga nabanhaw!'

Pagadayegon si Jose, ang dungog nga myembro sa konseho, kauban ang mga myrrh-bearer ug ang mga banal nga disipulo, kay siya usab usa ka magbalita sa Pagkabanhaw ni Kristo.

Gloria: Ikaw walay sinugdanan, O Amahan, / Ikaw walay gihimo, O Anak, / ug ang Espiritu Santo kauban sa trono: / *Kining* Tulo usa sa kinaiyahan, / ug sa Tulo ka Persona—ang usa ka tinuod nga Dios.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Maglipay si Jesse, / magdayeg si David: / kay tan-awa, O Birhen, ang sanga nga gitamnan sa Dios / nagbunga sa bulak sa walay katapusang kinabuhi – si Cristo

Katavasia: Siga, siga, O Bag-ong Herusalem, / kay ang himaya sa Ginoo misidlak kanimo! / Malipay karon ug maglipay, O Siyon! / Ug ikaw, O Balaang Inahan sa Dios, malipay / sa Pagkabanhaw Niya nga imong gipanganak.

Unya 'Balaan ang Ginoo nga atong Dios': **sa Tono 2.**

Exapostilarion sa Pasko sa Pagkabanhaw

Sa pagkatulog Nimo sa unod ingon usa ka mortal, / Ikaw, O Hari ug Ginoo, / nabanhaw sa ikatulong adlaw, / gibanhaw si Adan gikan sa pagkadaut / ug gipapas ang kamatayon. / Ang Paskwa sa pagkawalay-daut, / ang kaluwasan sa kalibutan! **(1)**

Gloria, sa mga Mambabawot sa Mirra: O mga babaye, paminawa ang tingog sa kalipay: / 'Gipildi nako ang malupit nga Hades, / gipatindog nako ang kalibutan gikan sa pagkadaut; / dali kamo, ug ipahibalo ang maayong balita sa akong mga higala: / kay gusto nakong pasigaon ang akong binuhat / sa kalipay gikan sa dapit / diin unang miabot ang kasubo.

Ug karon: **atong balikon ang sama.**

Sa 'Praise', stichera sa tono 8,
Stichera sa Pasko sa Pagkabanhaw sa ika-4 nga tono, tono 2

Bersikulo: **Aron ipatuman kanila ang paghukom nga gisugo; kini nga himaya iya sa tanan Niyang mga balaan.** Salmo 149:9

Ang tanang buhing binuhat ug ang tanang binuhat / naghimaya Kanimo, O Ginoo; / kay pinaagi sa Krus imong gipapas ang kamatayon, / aron ipadayag sa katawhan ang Imong pagkabanhaw gikan sa mga patay, / ingon nga Saksakong Mahigugma sa katawhan.

Bersikulo: **Dayega ang Dios sa Iyang mga balaan; dayega Siya sa kalangitan sa Iyang gahum.**
Salmo 150:1

Pasagdi ang mga Hudiyo nga motubag: / giunsa sa mga sundalong nagbantay sa Hari nga nawala *Siya*? / Ngano nga napakyas ang bato sa pagpanalipod sa Bato sa Kinabuhi? / Ibalik Sila kaniya nga gilubong, o simbahon Sila kaniya nga Nabanhaw, / nga nagpahayag uban kanamo: / 'Gloria sa kadaghanan sa Imong kaluoy, / among Manluluwas, gloria kanimo!'

Bersikulo: **Dayeg-a Siya tungod sa Iyang gahum, dayeg-a Siya tungod sa kadaghan sa Iyang kadako.**
Salmo 150:2

Paglikay, O katawhan, ug paglipay! / Ang anghel nga naglingkod sa bato sa lubnganan / nagdala kanato og maayong balita, nga nagasinggit: / 'Si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay, ang Manluluwas sa kalibutan, / ug napuno Niya ang tanang butang sa humot. / Paglikay, O katawhan, ug paglipay!'

Bersikulo: **Dayeg-a Siya uban sa tingog sa trumpeta; dayeg-a Siya uban sa salterio ug arpa.**
Salmo 150:3

Ang anghel, sa wala pa Ikaw naburosan, O Ginoo, / nagdala sa *pag-abiabi* nga 'Maayong Balita' sa Bulahan nga Birhen; / ug ang anghel giluwag ang bato sa Imong himayaong lubnganan / sa Imong Pagkabanhaw. / Ang una nagpadayag og timaan sa kalipay imbis sa kasubo, / samtang ang ikaduha nagpahayag sa Ginoo, ang Maghahatag sa kinabuhi, kanato imbis sa kamatayon. / Busa nagtawag kami kanimo: / 'Mababulig sa tanan, O Ginoo, himaya kanimo!'

Uban pang stichera sa ika-upat nga modo, Sidlakan, ni Anatolius

Stich: **Dayeg-a Siya uban sa timpanum ug sa koro, dayeg-a Siya uban sa mga kwerdas ug sa organo.**
Salmo 150:4

Ang mga babaye nagbubo og mira uban sa mga luha / sa Ibabaw sa Imong kabaong; / apan napuno sa kalipay ang ilang mga ngabil, / sa dihang gipahibalo *kanila*: 'Mibanhaw ang Ginoo!'

Stich: **Dayeg-a Siya uban sa matahum nga mga simbal, dayeg-a Siya uban sa nagasinggit nga mga simbal. Tanan nga nagaginhawa, dayeg-a ang Ginoo!**
Salmo 150:5–6

Pasidunggi si Kristo nga atong Dios sa tanang tribu ug nasud, / nga malipayong nag-antos sa Krus alang kanato / ug nagpabilin sa Hades sulod sa tulo ka adlaw, / ug pasidunggi usab ang Iyang pagkabanhaw gikan sa mga patay, / pinaagi niini nasidlak ang tanang tumoy sa yuta.

Bersikulo: **Bangon, O Ginoo nga akong Dios, ipataas ang imong kamot; / ayaw kalimti ang imong mga kabos hangtod sa kahangturan!**
Salmo 9:33

Ikaw gipako sa krus *ug* gilubong, O Kristo, sumala sa *Imong kaugalingong* kabubut-on; / Imong gipilde ang kamatayon ug nabanhaw pag-usab sa himaya, ingon Dios ug Ginoo, / nga naghatag sa kalibutan sa kinabuhi nga walay katapusan / ug sa dakong kaluoy.

Bersikulo: **Pagadayegon ko Ikaw, Ginoo, sa tibuok nakong kasingkasing, / ipahibalo ko ang tanan nimong katingalahan.**
Salmo 9:2

Tinuod gayud, kamo nga mga walay balaod, pinaagi sa pag-seal sa bato *sa lubnganan*, naghatag kanamo og mas dako nga milagro. / Kabalo ang tanan sa mga guwardiya nga miingon: / 'Niining adlawa migawas Siya gikan sa lubnganan!' Apan inyong gisugo sila: / 'Ingna nga samtang natulog kami, / miabot ang mga disipulo ug gikawat Siya.' / Apan kinsa bay mangawat og patay nga tawo, labi na gani nga hubad? / Mibanhaw Siya sa Iyang kaugalingong gahum, ingon sa Dios, / gibilin pa gani *ang* Iyang *mga sudlanan* sa lubong sulod sa lubnganan. / Umari, tan-awa, O mga Hudiyo, / kung giunsa Siya nga nakadaog sa kamatayon / ug nagahatag sa katawhan / sa walay katapusang kinabuhi ug dakong kaluoy / wala maglapas sa mga selyo.

Kaluho, Tono 2.
Stichera sa Matinas sa Ebanghelyo

Sa mga babaye nga kuyog ni Maria, nga miadto nagdala og mga pahid / ug naglibog kon giunsa nila makab-ot ang ilang tinguha, / nakita nila ang bato nga natabok / ug ang Balaang Batan-on, nga nagpahupay sa kagubot sa ilang mga kalag; / 'Kay,' miingon siya, 'si Jesus nga Ginoo nabanhaw na; / busa sultihi ang mga magbalita, ang Iyang mga disipulo, / nga magdali *sila* sa Galilea / ug makita Siya, nga nabanhaw gikan sa mga patay, / ingon nga Maghahatag sa kinabuhi ug Ginoo'.

Ug karon, ang maong tingog: Bulahan kaayo Ikaw, O Birhen nga Inahan sa Dios:

Ang Dakong Doxolohiya. Ang Tropario sa Pagkabanhaw, ang Ektenia ug ang Pagpahawa.

SA LITURHIYA

Bulahan ang mga tingog sa Tono 4, Tono 2

Hinumdumi usab kami, O Maloloy-on, / sama sa imong paghinumdom sa tulisan, / sa Gingharian sa Langit.

Ang kahoy nagpahawa kang Adan *gikan sa Paraiso*, / *apan* ang Krus nagdala sa kawatan / ngadto sa Gingharian sa Langit.

Gidawat ka sa lubnganan, Manluluwas, / Ikaw nga nagpahawa sa mga patay gikan sa ilang mga lubnganan, / ug, isip Dios, naghatag kinabuhi sa mga patay.

Mangahimayaong mga Apostoles ni Kristo, / mangaliya kamo kaniya nga matinud-anon, / aron maluwas kami gikan sa among mga kasakit.

Ug gikan sa kanon sa mga Magdadala sa Mirra, Oda 6 sa Tono 4.

Sa pagsulod, usa ka troparion, tono 2

Sa diha nga Ikaw mibaba ngadto sa kamatayon, O Imortal nga Kinabuhi, / didto nimo gipamatay ang impyerno sa kahayag sa Imong Pagkadiyosnon. / Ug sa diha nga Ikaw nagbanhaw sa mga patay gikan sa Hades, / ang tanang Langitnong Gahum misinggit: / 'Magahatag sa kinabuhi, Kristo among Dios, himaya kanimo!'

Usa pa, parehas nga tono

Ang mahimayaong Jose, / pagkuha Nimo sa Imong labing putli nga Lawas gikan sa kahoy, / gilibotan kini sa putli nga lino ug gipahiran sa humot nga lana, / gibutang kini sa bag-ong lubnganan. / Apan sa ikatulong adlaw Mibanhaw Ka, O Ginoo, / naghatag og dakong kaluoy sa kalibutan.

Kahimaya: Kontakion gikan sa Triodion, Tono 2

'Maglipay kamo!' imong gisulti sa mga magdadala og mira, / ug pinaagi sa Imong Pagkabanhaw gipahunong Nimo ang paghilak sa atong katigulangan nga si Eba, Kristo among Dios; / ug gisugo Nimo ang Imong mga Apostoles nga ipahayag: / 'Ang Manluluwas mibangon gikan sa lubnganan!'

Ug karon: ang Paschal nga kontakion, tono 8

Bisan pa nga Nilusot Ka sa lubnganan, O Imortal, / gipapas gihapon Nimo ang gahum sa impyerno / ug mibangon Ka nga mananaog, O Kristo among Dios, / nga nagtawag sa mga babayeng nagbitbit og mira: 'Maglipay kamo!' / ug naghatag og kalinaw sa Imong mga Apostoles, / Ikaw nga nagahatag og pagkabanhaw sa mga nahulog.

Prokeimenon, tono 6

Ligtasi, O Ginoo, ang Imong katawhan / ug panalangini ang Imong panulondon. **Bersikulo:** Kanimo, O Ginoo, nagahingawa ako. O Dios ko, ayaw paghilom, ayaw ko pagtamari. Salmo 27:9, 1A

Mga Buhat sa mga Balaang Apostol, Kapitulo 16

Samtang nagkadaghan ang mga disipulo, misaka ang usa ka reklamo sa mga Hellenista batok sa mga Hudiyo, kay ang ilang mga balo wala matagad sa adlaw-adlaw nga pagbahin sa pagkaon. Unya ang Napulo ug Duha ka Apostoles, pagkatigum nila sa tibuok grupo sa mga disipulo, miingon: 'Dili matarong nga pasagdan namo ang ministeryo sa pulong sa Dios aron mag-alagad sa mga lamisa. 'Busa, mga igsoon, pilia gikan sa inyong tali ang pito ka lalaki nga may maayong dungog, puno sa Espiritu Santo ug kinaadman; kanila namo ipasalig kining buluhaton, samtang kami magpokus sa pag-ampo ug sa ministeryo sa pulong.' Nakadani kining sugyot sa tibuok tigum; ug ilang gipili si Esteban, usa ka tawo nga puno sa pagtuo ug sa Espiritu Santo, ug si Felipe, ug si Prohoro, ug si Nicanor, ug si Timon, ug si Parmenas, ug si Nicolas nga taga-Antioquia, usa ka tinunaw gikan sa mga Hentil; Gipresentar sila sa mga Apostoles, ug pagkahuman sa pag-ampo, gibutang sa mga Apostoles ang ilang mga kamot kanila. Ug misabwag ang pulong sa Dios, ug ang gidaghanon sa mga disipulo mitubo kaayo sa Jerusalem; ug daghan kaayo sa mga pari ang nahimong masunuron sa pagtuo.

Buhat 6:1–7

Alleluia, Tono 8

Bersikulo: Nagpakita Ka og pabor, O Ginoo, sa Imong yuta; gibalik Nimo ang mga bihag ni Jacob.
Bersikulo: Nagkita ang kalooy ug kamatuoran; naghalok ang pagkamatarong ug kalinaw. Salmo 84:2, 11

Ang Ebanghelyo sumala kang Marcos, gisugdan sa 69B

Niadtong mga adlaw si Jose nga taga-Arimathea, usa ka iladong miyembro sa Konseho nga nagpaabut usab sa Gingharian sa Dios, miadto ug, sa pagpakaisog, misulod kang Pilato ug nangayo sa lawas ni Jesus. Natingala si Pilato nga patay na Siya, ug, pagtawag sa senturyon, nangutana kaniya kon pila na ka dugay sukad Siya namatay. Ug, pagkahibalo niya niini gikan sa senturyon, gihatag niya ang lawas kang Jose. Nipalit si Jose og panyo, gikuha ang lawas, giputos kini sa panyo, ug gibutang sa usa ka lubnganan nga gikutkot sa bato; unya gipahiluna niya ang usa ka bato sa atubangan sa bungbong sa lubnganan. Si Maria Magdalena ug si Maria nga inahan ni Jose nagtan-aw samtang gibutang Siya sa lubnganan. Pagkahuman sa Sabado, si Maria Magdalena, si Maria nga asawa ni Jose, ug si Salome mopalit og mga pahid aron sila makaanhi sa pagpahid kaniya. Sa sayo kaayo sa unang adlaw sa semana, sa pagsubang sa adlaw, miabot sila sa lubnganan ug nag-ingon sa usag usa, 'Kinsa kaha ang motuyok sa bato gikan sa bungbong sa lubnganan para kanato?' Ug sa ilang pagtan-aw, ilang nakita nga ang bato gipahawa na; ug dako kaayo kini. Ug sa pagsulod nila sa lubnganan, nakakita sila ug usa ka batan-ong lalaki nga naglingkod sa tuo, nga nagsul-ob ug puti nga bado; ug nahadlok sila. Apan miingon siya kanila, 'Ayaw kamo kahadlok. Ginanapangita ninyo si Jesus nga taga-Nazaret, nga gilansang sa krus; Mibanhaw Siya; wala Siya dinhi. Mao kini ang dapit diin Siya gibutang. Apan lakaw kamo, sultihi ang Iyang mga disipulo ug si Pedro nga Siya mouna kaninyo paingon sa Galilea; didto ninyo Siya makita, sumala sa Iyang gisulti kaninyo.' Ug migawas sila ug nilayas gikan sa lubnganan; kay gikurog ug nahibulong kaayo sila, ug wala sila mag-ingon bisan unsa sa bisan kinsa, kay nahadlok sila.

Marcos 15:43–16:8

Imbis nga 'Angay gayud'

Ang anghel mipahayag sa Balaan: / 'Maglipay ka, O Balaan nga Birhen! / Ug usab ako moingon: Maglipay ka! / Ang imong Anak mibangon gikan sa lubnganan sa ikatulo ka adlaw, / (ug gibanhaw ang mga patay.' / Katawhan, maglipay kamo!)

Ug ang irmos, tono 1: Siga, siga, O Bag-ong Jerusalem, / kay ang himaya sa Ginoo misidlak kanimo! / Malipay karon ug magdayeg, O Siyon! / Ug ikaw, O Balaang Inahan sa Dios, malipay / sa Pagkabanhaw Niya nga imong gipanganak.

Komunyon

Dawat-a ang Lawas ni Cristo, / tilawi ang Bukal sa pagkawalay kamatayon. **Laing bersikulo:** Dayeg-a ang Ginoo gikan sa langit, / dayeg-a Siya sa kahitas-an. Alleluia. **(3)**

SA DOMINGGO SA MGA BABAYENG NAGDALA SA MIRRA SA VESPERS

Pagkahuman sa Ikasiyam nga Oras, mag-awit kita sa Vespers nga walay kathisma.

Sa 'O Ginoo, ako nagtawag:' atong kantahon ang mga stichera sa pista, tono 5. Susama sa: 'Maglipay kamo nga nag-ayuno:'

Gipako sa krus, / ang sumpa nga gikan sa kahoy, pinaagi sa Kahoy imong gipapas, / ug gibutang sa lubnganan, / Ikaw nagbanhaw gikan sa mga patay sa una pinaagi sa Imong gahum nga pagka-Diyos. / Among kusog nga gihimaya ang Imong gahum, / Hesus nga Makagahum, among kinabuhi, kahayag sa Amahan. / Busa ang tibuok langit ug yuta maglipay nga mag-uban, / nag-awit og mga kanta sa kadaugan kanimo, ang madaugong Pulong, / si Kristo ang Makagagahum, / nga nagahatag og dakong kaluoy sa kalibutan!

'Aduna ba gayud kinabuhi sa taliwala sa mga patay? / Ug sa ilawom sa yuta, nagpuyo pa ba karon ang Dili Malubong Adlaw?' / – misinggit ang koro sa mga magdadala og mira sa ilang masubo nga kanta. / – 'Dali ta uban sa kadasig / ug tan-awa ang balaan nga kabaong!' / Apan sa dihang ilang nakita ang maningnag nga Anghel sulod niini, / mitindog sila nga naglibog ug nangahibulongan. / Siya, nga nagbag-o sa ilang paghilak ngadto sa kalipay, misinggit: / 'Ang Maghahatag sa Kinabuhi nabanhaw; ayaw kamo kahadlok, kamo nga matinud-anon, / Siya nagahari, / nagahatag og dakong kaluoy sa kalibutan!'

Sa pagsubang sa adlaw, usa ka grupo sa mga babaye / nagsugod sa pagpangita sa Adlaw sa wala pa ang adlaw mismo, / nga niadto natulog sulod sa lubnganan. / Apan ang maningnag nga Anghel mipahayag kanila: / 'Ang Kahayag mibangon, nagpasiga sa mga natulog sa kangitngit: / ipahibalo kini sa mga disipulo nga magdala sa kahayag; / balika ang kasubo ngadto sa kalipay, / ug, uban sa kasingkasing nga walay pagduha-duha, pagpakpak sa inyong mga kamot ug lipaya sa malipayong ug kalibutanong-pagluwas nga Paskwa: / Si Kristo nabanhaw, / nagahatag og dakong kaluoy sa kalibutan!"

Ug tulo ka stichera gikan sa Menaion. Himaya: usa ka stichera para sa santo. Kung wala,

Gloria, ug karon, sa kapistahan, tono 1: 'O mga babayeng nagbitbit og mira, nganong miadto kamo sa lubnganan? / Nganong inyong gipangita ang Buhing Usa sa taliwala sa mga patay? / Ang Ginoo nabanhaw; kaisug kamo**!'** – / ingon sa Anghel.

'Sidlak sa kalipay:' Ug ang prokeimenon sa adlaw: Panalangini ang Ginoo karong adlawa:

Sa stichera, ang Domingo nga stichera gikan sa Octoechos, tono 2

Magsimba kita sa Pulong sa Dios, nga natawo gikan sa Amahan sa wala pa ang tanang kapanahonan, / nga nahimong unod pinaagi kang Birhen Maria, / kay Siya, pag-antos Niya sa Krus, / mipailawom sa paglubong sumala sa Iyang kaugalingong kabubut-on, / ug pagkabanhaw Niya gikan sa mga patay, / nagluwas kanako – usa ka tawo nga naligaw.

Bersikulo: Gitaas ko ang akong mga mata kanimo, nga nagpuyo sa langit:

Nakasalikway ako sa imong atubangan, Manluluwas, / sama sa anak nga walay pagdumala; / dawata ako, Amahan, nga naghinulsol, / ug kaluy-i ako, O Dios!

Bersikulo: Kaluy-i kami, O Ginoo, kaluy-i kami:

Tungod kay wala silay gipangandoy nga kalibutanong kalipay, ang mga nag-antos sa pag-antos giisip nga takus sa langitnong mga panalangin ug nahimong kauban sa mga Anghel. O Ginoo, pinaagi sa ilang pag-ampo, kaluy-i kami ug luwasa kami!

Gloria, ug karon sa pista, tono 1: Ang mga babaye miadto sa lubnganan nga may kahadlok, / nagdali sa pag-pahiro sa Imong lawas sa mga pahid: / ug sa dili nila kini kaplagan, nangahibulong sila sa ilang kaugalingon, / kay wala sila kahibalo sa Pagkabanhaw. / Apan usa ka Anghel mitungha kanila ug misinggit: / 'Si Kristo nabanhaw, naghatag kanato og dakong kaluoy**!'**

Human sa Trisagion, ang mga troparion sa pista: 'Matinahuron nga Jose:' **Himaya:** 'Sa dihang Nilusad Ka sa kamatayon:' **Ug karon: 'Alang sa** mga babayeng nagbitbit og mira:'

Kung adunay troparion para sa santo, kini gikanta pagkahuman sa 'Glory to:'. Sa tibuok semana, sa katapusan sa Vespers, ang mga troparia nga 'Noble Joseph:' **ug** 'When Thou didst descend unto death:' **gikanta nga mag-ilis-ilis.**

Ang serbisyo alang sa usa ka santo nga ang pista nahulog sa Domingo gikanta sa Matins. Human sa Trisagion, gikanta ang kondak gikan sa Triodion.

Balik sa sulod

IKA-UPAT NGA DOMINGGO HUMAN SA PASKO SA PAGKA-SAULOG
BAHIN SA PARALISADO NGA TAWO

SA SABADO SA GAGMAY NGA VESPERS

Sa 'O Ginoo, ako nagtawag:'
ang Domingo nga stichera sa ika-4 nga tono, tono 3

Pinaagi sa Imong Krus, O Kristo nga Manluluwas, / napukan ang gahum sa kamatayon / ug napildi ang limbong sa yawa; / samtang ang katawhan, nga naluwas pinaagi sa pagtuo, / kanunay maghalad kanimo og himno.

Ang tibuok *kalibutan* napasidan-an / sa Imong Pagkabanhaw, O Ginoo, / ug ang paraiso nabuksan pag-usab; / ang tanang binuhat, naghimaya Kanimo, / kanunay naghalad ug awit Kanimo.

Gidayeg ko ang gahum sa Amahan ug sa Anak, / ug ginaawit ko ang gahum sa Espiritu Santo, / – ang dili mabahinbahin, dili binuhat nga Pagkadiyosnon, / ang magkahiusa sa kina-iya nga Trinidad, / nga nagahari hangtod sa kahangturan.

Ginasimba namo ang Imong balaan nga Krus, O Kristo, / ug ginadayeg ug ginahimaya namo ang Imong Pagkabanhaw; / kay pinaagi sa Imong mga samad kita tanan napanambal.

Gloria, Tono 5: Si Jesus miadto sa Jerusalem sa Langob sa mga Karnero, / nga gitawag og Bethesda sa Hebreo, / nga adunay lima ka natabonan nga portiko; / ug sa mga portiko nagahigda ang daghang mga masakiton, / kay ang Anghel sa Dios, nga usahay mopakita, mopalihok sa tubig, / ug ang mga nagduol uban sa pagtuo pag-ayo makadawat sa tambal. / Ug ang Ginoo, sa pagtan-aw sa usa ka tawo nga dugay na nga naghigda *didto*, miingon kaniya: 'Gusto ba ka nga mamaayo?' / Mitubag ang masakiton: 'Ginoo, / wala koy bisan kinsa / nga makasulod kanako sa langob sa dihang kini mag-alon. / Gigasto na nako ang tanan nakong bahandi sa mga doktor, / apan wala gihapon ko makadawat og kaluoy.' / Apan ang Mananambal sa mga kalag ug lawas miingon kaniya: / 'Bayawa ang imong higdaanan ug paglakaw, / ipahayag ang Akong gahum ug dakong kaluoy / *hangtod sa* katapusan *sa kalibutan*!'

Ug karon, Dogmatiko nga Awit, Tono 3: Ang labing dako nga milagro: / Ang Birhen nga nanganak, ug ang Natawo—nga Dios; / usa ka pagkahimugso nga gipaabot sa wala pa ang mga kapanahonan / ug natuman sa gawas sa kinaiyahan. / O misteryo nga makapahingangha! / Bisan pa sa pagsabot sa hunahuna, nagpabilin kini nga dili masabtan, / ug bisan pa sa pagpakonsidera, dili kini masukod. / Bulahan Ka, Labing Putli nga Birhen, / Anak nga Babaye ni Adan, nga natawo sa yuta, / nga nagpakita isip Inahan sa Labing Kataas-taasang Dios: / pag-ampo Kaniya alang sa kaluwasan sa among mga kalag!

'Sidlak sa kalipay:' ug ang prokeimenon 'Ang Ginoo naghari:'

Sa stichera, ang Domingo nga stichera, tono 3

Pinaagi sa Imong mga pag-antos, O Kristo, / Imong gipangitngit ang adlaw, / ug pinaagi sa kahayag sa Imong Pagkabanhaw / Imong gipahayag ang tanang butang! / Dawata ang among gabii nga awit, O Mahigugma sa katawhan.

Ug sa Inahan sa Dios, sa parehas nga tono,
pareho: 'Dako ang Krus:'

Stich: **Paminaw, O Anak nga Babaye, ug tan-awa, / ug ipaling ang imong dalunggan.** Salmo 44:11A

Nakadawat kami og dakong grasya pinaagi Kanimo, O Labing Putli, / kami, *kauban* sa mga Anghel, naghimaya sa Imong Anak, / nga mipahimulos nga matawo gikan sa Imong sabakan / tungod sa labing dakong kalooy / ug nga mibalik sa katawhan.

Bersikulo: **Hinumduman nila ang Imong ngalan / sa tanang kaliwatan.** Salmo 44:18A

Ikaw, O Balaan, *mao ang* among dalangpanan ug langitnong panalipod, / nga among gisaligan sa among kinabuhi, O Birhen. / Busa among gihangyo ang tanan nimong kalooy: / ayaw kami biyai, among gihangyo kanimo, / kalooy-i kami ug luwasa kami!

Bersikulo: **Ang mga manggaranon sa taliwala sa katawhan / mangita sa Imong pabor.** Salmo 44:13B

O Theotokos, Kanunay nga Birhen nga Inahan! / Kami, Imong mga sulugoon *nga gihimo* gikan sa abog, / naghalad *Kanimo* sa pag-abi-abi nga 'Maglipay ka!' ingon nga angay / kauban si Gabriel, ang banal nga kumander; / ug, sa tinuod, Ikaw nahimong Hinungdan sa kalipay ug pagmalipayon / alang sa kalibutan.

Gloria, ug karon, tono 8: Sa portiko ni Solomon naghigda ang daghang mga masakiton, / ug sa tunga-tunga sa pista / nakakaplag si Kristo og usa ka tawo nga naparalisa sulod sa katorse ka tuig, / ug uban sa awtoritatibong tingog miingon Siya kaniya: / 'Gusto ba nimo nga mamaayo?' Mitubag ang masakiton: 'Ginoo, wala koy bisan kinsa nga makasulod kanako sa langoban sa tubig inig-uyog niini.' Ug miingon Siya kaniya: 'Bayawa ang imong higdaanan (ug lakaw); tan-awa, napaayo ka na; ayaw na pagpakasala pag-usab!' Pinaagi sa mga pag-ampo sa Inahan sa Dios, hatagi kami og dakong kaluoy!

Tropario, Tono 3

Maglipay *ang tanan* sa langit, / malingaw *ang tanan* sa yuta, / kay gipadayag sa Ginoo ang gahum sa Iyang kamot: / Gidagmal Niya ang kamatayon sa Iyang tiil, / Nahimong panganay Siya gikan sa mga patay, / Giluwasan Niya kita gikan sa kalawoman sa Hades / ug gihatagan ang kalibutan og dakong kaluoy.

Espesyal nga Litanya ug Pagpahawa.

SA SABADO SA DAKONG VEPRES

'O Ginoo, ako nagtuaw': stichera para sa ika-10 ka oras. Tulo ka stichera sa Domingo, upat ka stichera sa Sidlakan ug duha mahitungod sa paralitiko, nga balik-balikon ang una kaduha.

Stichera sa Domingo, tono 3

Pinaagi sa Imong Krus, O Kristo nga Manluluwas, / ang gahum sa kamatayon gipukan / ug ang limbong sa yawa napildi; / samtang ang katawhan, nga naluwas pinaagi sa pagtuo, / kanunay maghalad ug himno kanimo.

Ang tibuok *kalibutan* nasidlak / sa Imong Pagkabanhaw, O Ginoo, / ug ang paraiso nabuksan pag-usab; / ang tanang binuhat, nga naghimaya Kanimo, / kanunay naghalad ug awit Kanimo.

Gidayeg ko ang gahum sa Amahan ug sa Anak, / ug ginaawit ko ang gahum sa Espiritu Santo, / – ang dili mabahin, dili binuhat nga Pagkadiyos, / ang pareho sa kina-iya nga Trinidad, / nga nagahari hangtod sa kahangturan.

Eastern Sticheras

Ginasimba namo ang imong balaan nga Krus, O Kristo, / ug ginadayeg ug ginahimaya namo ang imong Pagkabanhaw; / kay pinaagi sa imong mga samad kita tanan napanambal.

Nag-awit kami sa Manluluwas, nga ninkarnar gikan sa Birhen; / alang kanamo Siya gipako sa krus / ug nabanhaw pag-usab sa ikatulong adlaw, / nga naghatag kanamo og dakong kaluoy.

Sa mga anaa sa Hades, Kristo, / pagkahuman Niya pag-anhi *kanila*, nagpahibalo Siya og kalipay, / *nga nagasinggit*: 'Ayaw kaguol, napildi na nako karon; / Ako ang Pagkabanhaw; pagagawas ko kamo, / pagkahuman nako paglaglag sa mga ganghaan sa kamatayon.

Kami, nga nagatindog nga dili takus / sa Imong labing putli nga templo, / nag-awit sa hapunong himno, / nga nagasinggit gikan sa kalawom sa among kasingkasing: / 'Kristo Dios, nga nagpasiga sa kalibutan / pinaagi sa Imong Pagkabanhaw sa ikatulo ka adlaw! / Luwasa ang Imong katawhan gikan sa kamot sa Imong mga kaaway, O Mahigugma sa Katawhan!'

Stichera sa samang tono, O Paralisado, Tono 1

Sa Imong labing putli nga kamot, Ikaw nga nagmugna sa katawhan, / Miabot Ka, O maloloy-on nga Kristo, aron tambalan ang mga nag-antos. / Ang paralisado nga lalaki sa Pulo sa mga Karnero / imong gipatindog pinaagi sa imong pulong, / ug imong giayo ang babaye nga nagdugo, / imong gikaluy-an ang nag-antos nga anak nga babaye sa babayeng Cananeo, / ug wala nimo balibari ang hangyo sa senturiyon. / Busa among gipahayag: / 'Ginoo nga Makagagahum, himaya kanimo!' **(2)**

Ang wala pa mailubong nga patay—ang paralitiko— / sa pagkakita Nimo, misinggit: / 'Tintalawa-a ako, Ginoo, kay ang akong higdaanan nahimong lubnganan para kanako. / Unsa may kapuslanan sa kayamanan sa kalibutan para kanako? / Wala koy gikinahanglan sa Langob sa mga Karnero: / kay wala koy bisan kinsa / nga itambog kanako niini sa dihang mag-uyog ang tubig. / Apan ako moanha Kanimo, O bukal sa panambal, / aron ako usab, uban sa tanan, makapahayag: / 'Ginoong Makagagahum, himaya kanimo!'

Gloria, Tono 5: Miadto si Jesus sa Jerusalem sa Langob sa mga Karnero, / nga gitawag og Bethesda sa Hebreo, / nga adunay lima ka natabonan nga portiko; / ug sa mga portiko nagahigda ang daghang mga masakiton, / kay ang Anghel sa Dios, nga usahay magpakita, mag-uyog sa tubig, / ug ang nakaduol uban sa pagtuo pag-ayo maayohon. / Ug ang Ginoo, sa pagtan-aw sa usa ka tawo nga dugay na nga naghigda *didto*, miingon kaniya: 'Gusto ba ka nga mamaayo?' / Mitubag ang masakiton: 'Ginoo, / wala koy bisan kinsa / nga makasulod kanako sa langob sa dihang kini mag-alon. / Gigasto na nako ang tanan nakong bahandi sa mga doktor, / apan wala gihapon ko makasinati og bisan gamay nga kahupayan.' / Apan ang Mananambal sa mga kalag ug lawas miingon kaniya: / 'Bayawa ang imong higdaanan ug paglakaw, / ipahayag ang akong gahum ug dakong kaluoy / *hangtod sa* katapusan *sa kalibutan*!'

Ug karon, O Inahan sa Dios, Tono 3: Giunsa man nato paglikay sa paghanga / sa pagkahimugso gikan kanimo sa Dios-tawo, O Labing Balaan! / Kay, nga wala ka mailhi sa bisan kinsa nga lalaki, O Imaculada, / ikaw miburot nga walay amahan sa Anak sa unod, / nga siya gihimo sa Amahan sa wala pa ang tanang kapanahonan nga walay inahan, / ug *sa pagbuhat niini* wala siyay kausaban, / ni pag-uyon, ni pagbulag, / kondili gipreserbar ang kinaiya sa matag kinaiyahan / sa hingpit. / Busa, Birhen nga Inahan, Ginoong Dama, / pag-ampo Kaniya alang sa kaluwasan sa mga kalag / sa mga nag-angkon Kanimo nga Inahan sa Dios sa Ortodoksong pagtuo.

Pagsulod. Malipayong Kahayag: **Prokeimenon sa Adlaw:** Naghari ang Ginoo:

Sa panahon sa Litaniya, ang mga stichera sa simbahan

Gloria, tono 5: Sa Lanaw sa mga Karnero / usa ka tawo ang naghigda sa pagkamasakiton / ug, sa pagkakita Kanimo, O Ginoo, misinggit: / 'Walay bisan kinsa nga maglabay kanako sa tubig / sa diha nga kini mag-alon; / apan sa diha nga moabot ako, / aduna nay lain nga miuna kanako ug nakadawat sa pag-ayo, / samtang ako nagpabilin sa pagkamasakiton'. / Ug dayon, nga napuno sa kaluoy, miingon ang Manluluwas kaniya: / 'Tungod kanimo nahimong tawo ako, / tungod kanimo nagsul-ob ako og unod, / ug karon ikaw pa ang nagaingon: "Walay bisan kinsa ako?"' / 'Arosa ang imong higdaanan ug lakaw!' / Tanan nga butang posible alang Kanimo, / tanan nga butang mosunod *Kanimo*, tanan nga butang napailalom Kanimo. / Hinumdumi ug kaluy-i kami tanan, O Balaan, / ingon nga Mahigugma sa katawhan.

Ug karon, O Inahan sa Dios, ang maong tingog: Templo ug ganghaan, palasyo ug trono sa Hari – / Ikaw, labing dungog nga Birhen; / pinaagi Kanimo, ang akong Manuluwas, si Cristo nga Ginoo, /

nagpakita sa mga natulog sa kangitngit, *sama* sa Adlaw sa pagkamatarong, / nga nagtinguha sa paghayag sa mga Iyang gimugna / sa Iyang kaugalingong kamot sumala sa Iyang kaugalingong hulagway. / Busa, Ikaw nga Labaw sa Tanan nga Maluho, / nga nakab-ot ang kaisog sa usa ka inahan sa atubangan Niya, / mag-ampo nga walay hunong / alang sa kaluwasan sa among mga kalag.

Sa stichera, ang stichera sa Domingo, tono 3

Pinaagi sa Imong mga pag-antos, O Kristo, / Imong gipangitngit ang adlaw, / ug pinaagi sa kahayag sa Imong Pagkabanhaw / Imong gipahayag ang tanang butang! / Dawata ang among gabii nga awit, O Mahigugma sa katawhan.

Ug ang stichera sa Paskwa, tono 5

Stich: **Mibangon ang Dios / ug ang Iyang mga kaaway mapakatibulaag.**

Ang Balaang Paskwa mitungha kanato karong adlawa, – ang bag-ong, balaang Paskwa, ang misteryosong Paskwa, ang Paskwa nga gipasidunggan sa tanan. / Pasko sa Pagkabanhaw – Kristo ang Manluluwas; / Pasko sa Pagkabanhaw nga walay lama, / Pasko sa Pagkabanhaw nga dako, / Pasko sa Pagkabanhaw sa mga matinud-anon, / Pasko sa Pagkabanhaw nga nagbukas sa atong paraiso, / Pasko sa Pagkabanhaw nga nagbalaan sa tanang matinud-anon.

Bersikulo: **Sama sa pagkalawom sa aso, / mao usab nga sila malawom.**

Pagpadayon pagkahuman sa panan-awon, kamo nga mga asawa nga nagpahibalo sa Maayong Balita, / ug ipahibalo sa Siyon: / 'Dawat-a gikan kanamo ang kalipay sa Maayong Balita sa Pagkabanhaw ni Kristo!' / Malipay, magdayeg ug magkalooy, Jerusalem, / kay nakita nimo si Kristo nga Hari sama sa usa ka nobyo, / nga migawas gikan sa lubnganan.

Salmot: **Maoy nga malaglag ang mga makasasala sa atubangan sa Dios, / ug maglipay ang mga matarong.**

Ang mga babayeng nagbitbit og mira, sa sayong buntag, / pag-abot nila sa lubnganan sa Maghahatag sa Kinabuhi, / nakakaplag sila og usa ka Anghel nga naglingkod sa ibabaw sa bato, / ug siya, pag-atubang kanila, misinggit ingon niini: / 'Ngano man inyong gipangita ang Buhing Usa sa taliwala sa mga patay? / Ngano man inyong gipanghilak ang Dili-malata sama *sa usa nga* malata? / Balik kamo ug sultihi ang Iyang mga disipulo!'

Bersikulo: **Mao kini ang adlaw nga gihimo sa Ginoo; / maglipay kita ug magsaulog niini!**

Malipayong Pasko sa Pagkabanhaw, / Pasko sa Pagkabanhaw, Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo, / ang labing balaan nga Pasko sa Pagkabanhaw miabot na alang kanato. / Pasko sa Pagkabanhaw! Magkuyog kita sa malipayong pagyakap. / O, Pasko sa Pagkabanhaw – kagawasan gikan sa kasubo! / Kay niining adlawa, gikan sa lubnganan, / misidlak sama sa usa ka kwarto sa nobya, si Kristo / napuno sa kalipay ang mga babaye pinaagi niining mga pulong: / 'Adto kamo ug sultihi ang mga Apostoles!'

Gloria, Tono 8: Sa Portiko ni Solomon nagkatigum ang daghang mga masakiton, / ug sa tunga-tunga sa pista / nakakaplag si Kristo og usa ka tawo nga naparalisa sulod sa katorse ka tuig, / ug sa mandoong tingog miingon Siya kaniya: / 'Gusto ba ka nga mamaayo?' Mitubag ang masakiton: 'Ginoo, wala koy bisan kinsa / nga makasulod kanako sa langoban sa dihang kini mag-alon.' Ug miingon Siya kaniya: 'Bayawa ang imong higdaanan (ug lakaw); / tan-awa, napaayo ka na; ayaw na pagpakasala pag-usab!' Pinaagi sa pag-ampo sa Inahan sa Dios, hatagi kami og dakong kaluoy!

Ug karon, Tono 5: Ang Adlaw sa Pagkabanhaw! / Ug magdan-ag kita sa kalipay / ug magyakap kita sa usag usa; / isulti nato: 'Mga igsoon!' / Ug sa mga nagdumot kanato, / pasayloa nato silang tanan tungod sa Pagkabanhaw / ug busa ipahayag nato: / 'Si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay, / napildi ang kamatayon pinaagi sa kamatayon, / ug gihatagan og kinabuhi ang mga anaa sa mga lubnganan!'

Ug unya: Karon Ihatag Nimo kanamo ang Imong panalangin:

Tropario sa Pagpahawa, tono 3

Maglipay *ang tanan* sa langit, / magmalipayon *ang tanan* sa yuta, / kay gipadayag sa Ginoo ang gahum sa Iyang kamot: / Gipildi Niya ang kamatayon pinaagi sa kamatayon, / Nahimong panganay Siya gikan sa mga patay, / Giluwasan Niya kita gikan sa kalawoman sa Hades / ug gihatagan ang kalibutan og dakong kaluoy.

Gloria, ug karon, ngadto sa **Theotokos:** Gidayeg ka namo, O Birhen Inahan sa Dios, *isip* Tagapamagitan sa kaluwasan sa atong kaliwatan, / kay ang Imong Anak ug among Dios, nga nagpakaaron-ingnon gikan kanimo, / nga nag-antos sa Krus, / giluwas kita gikan sa pagkadaut, isip Mahigugma sa katawhan.

SA MATINS

Human sa Ika-unom nga Salmo, ang Dako nga Ektenia ug 'O Dios, ang Ginoo':

Ang tropario sa Domingo kaduha, tono 3

Maglipay *ang tanan* sa langit, / magmalipayon *ang tanan* sa yuta, / kay gipadayag sa Ginoo ang gahum sa Iyang kamot: / Gikatapakan Niya ang kamatayon, / Nahimong panganay Siya gikan sa mga patay, / Giluwasan Niya kita gikan sa kalawoman sa Hades / ug gihatagan ang kalibutan og dakong kaluoy.

Gloria, ug karon, ngadto sa **Theotokos:** Gidayeg ka namo, O Birhen Inahan sa Dios, / *ingon* nga Tagapamagitan sa kaluwasan sa atong kaliwatan, / kay ang Imong Anak ug among Dios, / nga nagpakaaron-ingnon gikan kanimo, / nga nag-antos sa Krus, / giluwas kita gikan sa pagkadaut, ingon nga Mahigugma sa katawhan.

Human sa unang stichera sa Sedalen, Tono 3

Si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay, ang Una nga nabanhaw gikan sa mga patay. / Natawo sa wala pa ang *tanang* binuhat / ug ang Magbubuhat sa tanan nga naglungtad, / Iyang gibag-o sa Iyang kaugalingon / ang nadaut nga kinaiya sa atong kaliwatan. / Kamatayon! Wala na kay gahum, / kay ang Ginoo sa tanan gipisil ang imong gahum.

Bersikulo: Bangon, O Ginoo nga akong Dios, ipataas ang Imong kamot; / ayaw kalimti ang Imong mga nag-antos hangtod sa kahangturan! Salmo 9:33

Gitilawan Nimo ang kamatayon sa unod, O Ginoo, / gipapas Nimo ang kapait sa kamatayon pinaagi sa Imong pagkabanhaw, / ug karon gipalig-on Nimo ang katawhan batok niini, / nga nagpahayag sa pagkawagtang sa karaang panalangin. / Manalipod sa among kinabuhi – O Ginoo, himaya kanimo!

Gloria, ug karon, sa Inahan sa Dios: Natingala sa katahum sa Imong pagkabirhen ug sa Imong labing hayag nga pagkabalaan, si Gabriel misinggit kanimo, O Inahan sa Dios: 'Unsa nga pagdayeg ang angay nakong ihatag kanimo?' / Unsaon ko pagtawag kanimo? / Nalibog ko ug nabighani; / Busa, sumala sa gisugo kanako, nagasinggit ko kanimo: / 'Maglipay ka, O Puno sa Grasya!'

Sumala sa ikaduhang stichos sa sedalen, tono 3

Gikuptan Nimo ang tanan nga kina-iya sa tawo, ug gihimo Nimo nga Imoha ang tanan nga among kaugalingon, / Ikaw, akong Magbubuhat, mipahimulos nga ipako sa Krus; / mipili nga mag-antos sa kamatayon ingon usa ka tawo, / aron Ikaw, ingon Dios, makaluwas sa *kina-iya* sa tawo gikan sa kamatayon. / Busa, isip Maghahatag sa kinabuhi, nagatuaw kami kanimo: / 'Gloria, O Kristo, sa Imong kaluoy!'

Bersikulo: Pagadayegon ko ikaw, Ginoo, sa tibuok nakong kasingkasing, / Ipahibalo ko ang tanan nimong katingalahan.

Salmo 9:2

Ang dili masabtan nga paglansang sa krus ug ang dili masukod nga pagkabanhaw / among gikumpisal, kami nga mga matinud-anon, ingon usa ka dili masukod nga misteryo: / kay niining adlawa napildi ang kamatayon ug impyerno, / samtang ang katawhan gisul-oban sa pagkawalay-kadaut. / Busa nagasigaw kami uban sa pagpasalamat: / 'Gloria sa Imong pagkabanhaw, O Kristo!'

Gloria, ug karon, sa Inahan sa Dios: *Ang tanan* sa langit naglipay uban sa gugma, / ug *ang tanan* sa yuta namangha sa kahingawa, / sa dihang ang labing putli nga tingog miabot kanimo, O Inahan sa Dios; / kay usa ka selebrasyon misidlak *alang kanila* duha, / sukad ang unang gimugna nga *si Adan* giluwas gikan sa kamatayon. / Busa, uban sa Anghel, nagasinggit kami kanimo: / 'Malipayon ka, O putli nga Birhen nga Inahan!'

Unya ang mga tropario 'Alang sa Walay Sala' ug ang Gamay nga Ektenia.

Ipakoí, Tono 3

Makapahingangha ang hitsura, apan nagsulti og mga pulong nga makapahupay, / ang maningnag nga Anghel nagpahibalo sa mga Magdadala og Mirra: / 'Ngano man inyong gipangita ang Buhing Usa sa lubnganan? / Mibanhaw Siya, pagkahuman Niya og wagtang sa mga lubnganan; / ilhi ang Walay-pagbag-o nga nagbag-o sa pagkadaut. / Mosinggit kamo sa Dios: Ka-katingalahan gayud sa Imong mga buhat, / kay giluwas Nimo ang katawhan!'

Stepeny, Tono 3.
Antifono 1

Gipalaya Nimo ang mga bihag sa Siyon gikan sa Babilonia, / ug dani-a ako, O Pulong, / gikan sa akong mga kahuyang paingon sa kinabuhi!

Kadtong mag-uma uban sa mga luha nga giinspirar sa Diyos, / sa dihang mohuyop ang habagatang hangin, / mag-ani uban sa kalipay / sa mga bungang sa kinabuhi nga walay katapusan.

Gloria: Ang tanang maayong gasa naggikan sa Espiritu Santo, / samtang nagdan-ag kini gikan sa Amahan ug sa Anak: / pinaagi Niya ang tanan mabuhi ug molihok.

Ug karon: **atong balikon ang sama.**

Antifono 2

Kung dili pagtukod sa Ginoo ang balay sa pagkamaayo, / kita magpaningkamot sa walay pulos; / kung ang kalag anaa sa Iyang panalipod, / walay makaguba sa atong siyudad.

Ang mga santo kanunay sama sa bunga sa sabakan, / pinaagi sa pag-ampon sa Espiritu, / kanimo, Kristo, ingon *man usab* sa Amahan.

Gloria: Sa Balaang Espiritu makita ang tanang pagkabalaan *ug* kinaadman; / kay Iya gihatagan og pag-eksister ang tanang binuhat. / Sinaserbisyoan nato Siya, kay Siya Diyos, sama sa Amahan ug sa Pulong.

Ug karon: **among balikon ang sama.**

Antifona 3

Bulahan ang mga nagahadlok sa Ginoo / kay sila maglakaw sa mga dalan sa mga sugo, / *ug* makatilaw sa matag bunga nga nagahatag kinabuhi.

Maglipay ka, pangunang magbalantay, / sa pagtan-aw sa imong lamesa sa imong mga kahalili, / nga nagbitbit sa mga sanga sa maayong buhat.

Gloria: Sa Balaang Espiritu anaa ang tanang bahandi sa himaya; / gikan Niya moabut ang grasya ug kinabuhi sa tanang binuhat. / Busa Siya gihimaya uban sa Amahan ug sa Pulong.

Ug karon: **atong balikon ang sama.**

Prokeimenon, tono 3

Ipahibalo sa taliwala sa mga nasud: 'Ang Ginoo naglingkod sa Iyang trono', / kay Iyang gitukod ang kalibutan, ug kini dili malihok. **Bersikulo:** Awita sa Ginoo ang bag-ong kanta; awita sa Ginoo, kamong tanan sa kalibutan! Salmo 95:10A, 1

Ikaduhang Prokeimenon: Pagdayeg sa Ginoo sa tanang nagaginhawa. **Bersikulo:** Dayega ang Dios sa Iyang mga balaan; dayega Siya sa kalangitan sa Iyang gahum. Salmo 150:6, 1

Ang Ebanghelyo sa Ika-upat nga Domingo, gikan kang Lucas, pagsugod sa bersikulo 112

Niadtong mga adlaw, sa unang adlaw sa semana, sayo kaayo sa buntag, miadto ang mga babaye sa lubnganan, nagbitbit sa mga pahid nga ilang giandam, ug uban pa ang uban kanila; apan ilang nasugat nga ang bato gilisan gikan sa lubnganan. Ug sa pagsulod nila, wala nila makita ang lawas sa Ginoong Jesus. Samtang naglibog sila bahin niini, kalit lang nga adunay duha ka tawo nga nagsul-ob og hayag kaayong bisti nga mitindog sa ilang atubangan. Ug samtang nahadlok sila ug mipanaog sa ilang mga nawong sa yuta, miingon kanila ang mga tawo, 'Ngano man inyong pangitaon ang buhi sa taliwala sa mga patay? Wala Siya dinhi; Mibanhaw Siya. Hinumdumi ninyo ang Iyang gisulti kaninyo samtang Siya naa pa sa Galilea, nga ang Anak sa Tawo kinahanglan itugyan sa kamot sa mga makasasala, ipakrus, ug mubanhaw pag-usab sa ikatulo ka adlaw. Ug nahinumdom sila sa Iyang mga pulong; ug sa pagbalik nila gikan sa lubnganan, gisultihan nila kini tanan sa Napulo ug Usa ug sa tanang uban pa. Kini sila si Maria Magdalena, si Joanna, si Maria nga inahan ni Santiago, ug ang uban pa uban kanila, nga nagsulti niini sa mga Apostoles. Apan ang ilang mga pulong daw walay pulos nga istorya sa ilang panan-aw, ug wala sila motuo kanila. Apan si Pedro mibangon, midagan paingon sa lubnganan; ug sa iyang pagyuko, nakita lang niya ang mga lino nga panapton nga nagahigda didto, ug mibalik siya, nga nagatingala sa iyang kaugalingon sa nahitabo.

Lucas 24:1–12

Himno sa Domingo

Tungod kay nakita namo ang Pagkabanhaw ni Kristo, / simbahon nato ang Balaang Ginoong Jesus, / ang bugtong nga Walay Sala. / Gisimba namo ang Imong Krus, O Kristo, / ug ginadayeg ug ginahimaya namo ang Imong Balaang Pagkabanhaw, / kay Ikaw ang among Dios, / wala kami'y lain nga nailhan gawas Kanimo, / ginatawag namo ang Imong ngalan. / Umari kamo, tanan nga matinud-anon, / simbahon nato ang balaan nga Pagkabanhaw ni Cristo, / kay tan-awa, pinaagi sa Krus / ang kalipay miabot sa tibuok kalibutan. / Kanunay nga nagadayeg sa Ginoo, / nag-awit kita sa Iyang Pagkabanhaw, / kay Siya, nga nakasinati sa pagkrusipisyon, / gipukan ang kamatayon pinaagi sa kamatayon. **(3)**

Salmo 50. Ang Paghalok sa Ebanghelyo.

Gloria: Pinaagi sa mga pag-ampo sa mga Apostoles, O Mahigugmaon, pahawaa ang kadaghan sa among mga sala.

Ug karon: Pinaagi sa mga pag-ampo sa Inahan sa Dios, O Maloloy-on, pahawaa ang kadaghan sa among mga sala.

Unya, Tono 6: Kaloy-i ako, O Dios, sumala sa Imong dako nga kaluoy, ug pahawaa ang akong pagkadautan sumala sa kadaghan sa Imong mga kalooy.

Ug ang stichera: Mibanhaw si Jesus gikan sa lubnganan, / sumala sa Iyang gipahibalo, / naghatag kanato og kinabuhi nga walay katapusan / ug dakong kaluoy.

Ug ang pag-ampo: Ligtas, O Dios, ang Imong katawhan:

Ang Paschal Canon, uban sa mga irmoses ug Theotokia. Ug ang Canon sa Paralitiko sa unom ka bahin. Katavasia: Ang Adlaw sa Pagkabanhaw:

KANON.
Gihimo ni San Juan sa Damasco, tono 1.
Awit 1

Irmos: Adlaw sa Pagkabanhaw! Maglipay kita, O katawhan! / Pasxa! Pasxa sa Ginoo! / Kay gikan sa kamatayon ngadto sa kinabuhi ug gikan sa yuta ngadto sa langit / gidala kita ni Kristo nga Dios, / samtang nag-awit kita og *kanta* sa kadaugan.

Refrain: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Pahapsay nato ang atong mga pagbati ug tan-awa / si Kristo nga nagdan-ag / sa dili masudlan nga kahayag sa Pagkabanhaw, / ug paminawa nato Siya nga klaro nga nag-ingon, 'Maglipay kamo!' / samtang nag-awit kita *sa kanta* sa kadaogan.

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Maglipay ang langit sama sa angay, / magmalipayon ang yuta, / ipagasa sa tibuok kalibutan, / ang makita ug ang dili makita: / kay nabanhaw si Kristo, ang kalipay nga walay katapusan.

Ang mga himno sa Theotokos,
gikomposo sa Banal nga Theophanes ug Jose

Refrain: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Gipikas nimo ang mga gapus sa kamatayon, / sa imong sabakan gidala nimo ang kinabuhi nga walay katapusan, si Kristo, / nga misidlak gikan sa lubnganan niining adlawa, / O kanunay nga birhen, / ug siya maoy nagpasidlak sa kalibutan.

Refrain: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Sa pagkakita Nimo sa Imong Anak ug Dios nga nabanhaw, / malipay ka uban sa mga Apostoles, O Dios-pinanalanginan ug Putli! / Ug una sa tanan, *ang pulong* nga 'Malipay', ingon hinungdan sa kalipay alang sa tanan, / imo kini nadawat, O kanunay nga birhen nga Inahan sa Dios.

Kanon para sa mga Paralitiko, Tono 3
Oda 1

Irmos: O katingalahan, nga himsog nagbuhat sa mga katingalahan, / Ikaw, O Dios, nga gibuhat ang kalawoman nga mamala, / ug gitabonan ang mga karwahe *sa tubig*, / ug giluwas ang katawhan nga nag-awit kanimo, / ingon among Manluluwas *ug* Dios.

Nagbuhat og mga timailhan, / naghimo og mga katingalahan, O bugtong Hari, / Gidala Nimo ang Krus sa *Imong kaugaling*ong kagustuhan, isip Maloloy-on, / ug pagkahuman Nimo patyon ang kamatayon pinaagi sa kamatayon, / Gihatagan Nimo kami og kinabuhi.

Niining adlawa sa Pagkabanhaw ni Kristo / maglipay kita, O katawhan, uban sa pagtuo: / napildi ang impyerno *ug* dali nga gipagawas / ang mga bihag nga iyang gihuptan, / nga nag-awit sa kadako sa Dios.

Pinaagi sa Imong gahum nga pagka-Diyosnon, O Kristo, kaniadto Imong gipalig-on / ang tawo nga naparalisa pinaagi sa Imong pulong, / ug gisugo Siya nga kuhaon ang iyang higdaanan, / bisan pa nga dugay na siya sa pagkamasakiton; / tambala ang akong lubos nga nag-antos nga kalag.

Sa karaang panahon, usa ka anghel ang mibaba / sa mga paliguan sa Ovechya, / ug usahay mag-ayo sa usa ka tawo; / apan karon, pinaagi sa banal nga pagbunyag, / ginapahimagas ni Kristo ang dili masukod nga kadaghanon.

Alang sa Arkanghel Miguel: Pinuno sa mga Anghel, Arkistratego sa langitnong mga hukbo! Panalipdi ug panalipdan ang mga nagtigum sa imong balaan nga templo ug nag-awit sa pagdayeg sa Dios gikan sa tanang tukso.

Gloria sa Balaang Trinidad: Sa tulo ka Persona, apan usa ra ka kina-iya, / magpadayon kita sa walay hunong nga pagdayeg sa Dios nga walay sinugdanan / uban sa mga dili-mortal: / ang Amahan, ang Pulong ug ang Espiritu Santo, / nga nagpanag-iya sa dili mabahin nga Gingharian ug gahum.

Ug karon, ngadto sa Inahan sa Dios: Kining imong siyudad, O Purong-Puro, / nga kanunay kang nagpasidungog uban sa pagtuo, / luwasa kini gikan sa mga kalamidad, gikan sa pagsakop sa

langyaw, / gikan sa panagbangi sa katawhan ug sa espada, / ug gikan sa bisan unsang laing katalagman.

Katavasia: Adlaw sa Pagkabanhaw! Maglipay kita, O katawhan! / Pasxa! Pasxa sa Ginoo! / Kay gikan sa kamatayon ngadto sa kinabuhi ug gikan sa yuta paingon sa langit / gidala kita ni Kristo nga Dios, / samtang nag-awit kita og *kanta* sa kadaugan.

Himno 3

Irmos: Umari, mag-inom kita sa bag-ong ilimnon, / dili katingalahang gipagawas gikan sa walay tubig nga bato, / kondili ang bukal sa pagkawalay kamatayon, / nga gipagawas gikan sa lubnganan ni Kristo, / diin kita napahimutang.

Balik-balik: **Mibanhaw si Kristo gikan sa mga patay.**

Karon napuno sa kahayag ang tanan, / ang langit, ang yuta ug ang ilawom sa yuta: / pagsaulog sa tanang binuhat sa Pagkabanhaw ni Kristo, / nga mao ang ilang basihanan.

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Kagahapon gilubong ko uban Kanimo, Kristo, – uban Kanimo nga nabanhaw, mobanhaw ko karong adlawa; kagahapon gikrusipiko ko uban Kanimo: himayaa ako uban Kanimo, Manluluwas, sa Imong Gingharian!

Refrain: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Sa kinabuhi sa pagkabalaan / misulod ako karong adlawa, / pinaagi sa kaayo sa Iyang natawo gikan Kanimo, O Balaan, / ug nga nagpasiga sa katapusan *sa kalibutan* sa Iyang kahayag.

Balikan: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Sa pagkakita sa Dios, kinsa sa unod / imong gidala sa imong sabakan, O Imaculada, / nga nabanhaw gikan sa mga patay, ingon sa Iyang giingon, lipaya, / ug ingon sa Dios, O Imaculada, himayaa Siya.

Kanon para sa mga Paralitiko. Irmos: O walay bunga ug walay anak nga kalag, / makab-ot ka og himayaong bunga, / naglipay sa mga anak, pagtuaw: / 'Ang akong kasingkasing lig-on; / walay balaan, walay matarong, / gawas Kanimo, O Ginoo!'

Sa pagkakita kanimo kaniadto / nga nakabitay sa Krus, O Pulong, / gitago sa adlaw ang iyang kahayag, ug ang tibuok kalibutan nangurog; / *samtang* ang mga patay mibangon, / sa dihang Ikaw, ang Makagagahum, namatay.

Sa dihang, uban sa Imong kalag, / Miadto Ka sa sabakan sa yuta, / ang mga kalag nga bihag sa impyerno / dali niyang gipagawas, / ug nag-awit sila og awit sa pagpasalamat / sa Imong gahum, O usa ka Ginoo.

Tamb-a ang akong kalag, O Pinakabendisyonan, / nga dugay nang nag-antos sa grabeng sakit, / sama sa imong pag-ayo kaniadto sa paralitiko, / aron makalakaw ako sa imong mga dalan, / nga imong gipadayag sa mga nagahigugma kanimo.

Alang sa Arkanghel Michael: Kauban sa mga langitnong puwersa, O Arkanghel sa Dios, / mangaliya ka alang sa mga nag-awit sa imong mga pagdayeg uban sa pagtuo, / pagpanalipod ug pagbantay kanamo, / samtang gisangko kami sa mga tinguha niining kinabuhi.

Gloria sa Trinidad: 'Gloria sa Amahan,' – atong ipahayag, – 'ug sa Anak ug sa Espiritu Santo!' / – kay ang Dios usa sa kina-iya, / Kinsa gidayeg sa tanang langitnong gahum uban sa kahadlok, / – 'Balaan, Balaan, Balaan!' – nagasinggit.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Ang imong pagpanamkon walay binhi / ug ang imong pagkahimugso labaw sa pagsabot, O putli nga Birhen nga Inahan: / usa ka katingalahang buhat, ang labing dako sa mga milagro, / gipasidunggan sa mga Anghel ug gipahimaya sa mga tawo, / O Birhen nga Ginoo!

Katavasia: Umari, mag-inom kita sa bag-ong ilimnon, / nga dili milagrosong gipagawas gikan sa walay tubig nga bato, / kondili ang bukal sa pagkawalay kamatayon, / nga gipagawas gikan sa lubnganan ni Kristo, / diin kita natukod.

Kontakio sa Pasko sa Pagkabanhaw, Tono 8

Bisan pa nga Nilusob Ka sa lubnganan, O Imortal, / gipukan usab Nimo ang gahum sa impyerno / ug mibanhaw Ka nga mananaog, Kristo among Dios, / nga nagtawag sa mga babayeng nagbitbit og mira: 'Maglipay kamo!' / ug naghatag og kalinaw sa Imong mga Apostoles, / Ikaw nga nagahatag og pagkabanhaw sa mga nahulog.

Ikos: Ang Adlaw *nga nauna pa sa* adlaw, / nga kaniadto natulog sa lubnganan, / nga miabot pa gani sa wala pa ang kaagahon, / gipangita sa mga birhen nga nagbitbit og mira isip kahayag sa adlaw / – ug nagtawag-tawag sila sa usag usa: / 'O mga higala, pahiran nato og humot nga lana ang lawas, / nga nagaginhawa og kinabuhi ug natago sa lubnganan, / ang unod *Niya Nga* nagabangon sa nahulog nga Adan, / nga nagahigda sa lubnganan. / Mura kita, magdali kita, sama sa mga Magi, ug mosimba, / ug magdala og mira isip mga halad / Kaniya nga giputos, dili na sa lampin, kondili sa pambalot; / ug mag-ula kita og luha ug mosinggit: / 'O Ginoo, bangon, Ikaw nga nagahatag og pagkabanhaw sa mga nahulog!'

Ug ang Sedalen, Tono 3

Usa ka pulong nagpalig-on sa paralisadong tawo, / sa dihang ang unibersal nga pulong mibunog / gikan Kaniya nga, tungod sa kalooy, nagpakita sa yuta alang kanato. / Busa ang nag-antos nga tawo mibiyahe, nagbitbit sa iyang higdaanan, / samtang ang mga eskriba dili makasustiner sa pagtan-aw sa nahitabo, / nga gipanag-iya sa dautang pagdumot, / nga nagaparalisa sa kalag.

Gloria, ug karon, sa Inahan sa Dios: Natingala sa katahum sa Imong pagka-birhen / ug sa Imong labing hayag nga pagkabalaan, / si Gabriel misinggit kanimo, O Inahan sa Dios: / 'Unsa nga pagdayeg ang angay nakong ihatag kanimo? / Unsaon ko pagtawag kanimo? / Nalibog ko ug nabighani; / Busa, sumala sa gisugo kanako, nagtuaw ako kanimo: / 'Maglipay ka, O Punô sa Grasya!'

Himno 4

Irmos: Hinaut nga ang banal nga magbabantay, / ang teologo nga si Habakkuk, motindog uban kanato / ug ipadayag ang Anghel nga nagdala og kahayag, / nga klaro nga nagpahayag: / 'Niining adlawa – kaluwasan sa kalibutan, / kay si Kristo nabanhaw, / ingon sa Makagahum sa tanan'.

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Si Kristo nagpakita nga tawo, pagkahuman Niya pag-abli sa sabakan sa birhen; / ug ingon usa ka gipakaon, Gitawag Siya nga Kordero; / ug ingon usa nga walay mantsa—wala'y bahid sa hugaw— / Siya ang atong Pasko; / ug, ingon tinuod nga Dios, / Siya gitawag nga hingpit.

Pagbalik-balik: **Si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay.**

Sama sa usa ka tuig nga kordero, / alang kanato – usa ka himayaong korona, / ang Bulahan, nga boluntaryong gipatay alang sa tanan, / *ingon nga* nagalimpyo nga Pista sa Paglabay, / ug usab misidlak kanato gikan sa lubnganan / ingon nga himayaong Adlaw sa pagkamatarung.

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Si David, ang katigulangan sa Dios, / misayaw sa atubangan sa Kaban, sama sa usa ka landong; / apan kita, ang balaan nga katawhan sa Dios, / sa pagkakita sa katumanan sa mga tipo, / maglipay kita, gipukaw sa Dios, / kay si Cristo nabanhaw, ang Makagagahum.

Balikan: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Siya nga nagmugna kang Adan, imong katigulangan, O Balaan, gimugna pinaagi kanimo, ug niining adlawa pinaagi sa Iyang kamatayon gipapas Niya ang kamatayon *nga miagi* kaniya, ug gipahayag Niya ang tanan sa langitnong kahayag sa Pagkabanhaw.

Pagbalik-balik: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Sa pagtan-aw kang Kristo, nga imong gipanganak sa imong sabakan, O Ikaw nga Putli, / nga nagdan-ag sa himaya gikan sa mga patay / karong adlawa alang sa kaluwasan sa tanan, / himayaon ug walay mantsa sa mga babaye, ug matahum, / lipaya uban sa mga Apostoles ug himayaa Siya.

Kanon sa Paralisadong Tawo. Irmos: Abbaqum nakakita sa landong nga bukid – / Ang imong walay mantsang sabakan, O Ikaw nga Balaan. / Busa siya misinggit: / 'Ang Dios moanha gikan sa Teman, / ug ang Balaan – gikan sa bukid nga naghatag ug landong ibabaw sa palungpung!'

Usa ka grupo sa mga Hudiyo, gisunog sa pagkainggit, / gibitay Ka sa kahoy, O Ginoo; / apan pagkahuman nimong wagtangon *ang among* silot sa kamatayon, / Ikaw, isip Gamhanan, nabanhaw pag-usab, / nagtukod og kalinaw uban sa Imo mismo.

'Ngano, O mga babaye, inyong gipangita ang dili mahurot nga mira / uban sa inyong mabangong pahid? / Mibanhaw Siya,' gipahayag sa mga nagdala sa mira / *ang Anghel* nga naglingkod nga nagsul-ob og puti *nga bado*, / *'ug* napuno Niya ang kalangitan / sa usa ka dili-materyal nga humot!'

Nagbitbit sa dagway sa ulipon / pinaagi sa walay kinutuban nga kalooy, / Ikaw, ang Pulong sa Dios, miadto nga naglakaw ug nagpang-ayo / sa usa ka tawo nga dugay nang nagmasakit, / ug gisugo siya nga mobangon gani gikan sa iyang higdaanan.

Ang Anghel sa Ginoo, nga usahay moubos, / gipalihok ang tubig sa *Langob* sa mga Karnero, / nagpabalik sa panglawas sa usa ra; / apan si Kristo nagluwas sa dili masukod nga kadaghanon / pinaagi sa Bawtismo sa Diyos.

Alang sa Arkanghel Miguel: Pinuno sa mga anghel ug giya sa mga naligaw, Arkistratego sa Ginoo, pakita sa among taliwala karon ug dad-a ang mga pag-ampo sa tanan ngadto sa Usa ka Magbubuhat ug Ginoo.

Gloria, sa Balaang Trinidad: Naghiusa sa kina-iya, / apan lainlain sa mga Persona, ang Balaang Trinidad: / ang Amahan, labaw sa tanan ug ka-angkon sa pagkab-ihang sa Anak, / ug ang Balaan ug Usa ka Makagagahum nga Espiritu.

Ug karon, ngadto sa Inahan sa Dios: 'O Balaan, giunsa Ka pagpadede sa gatas? / Ug giunsa Ka pag-anak sa Bata, ang labing karaang Adan? / Giunsa Ka pagbitbit sa Imong Anak sa Imong mga bukton, / Siya nga gidalit sa abaga sa mga kerubin? / – 'Sumala sa Iyang nahibaloan, sumala sa nahibal-an Niya, / nga nagmugna sa tanang butang!'

Katavasia: Sa banal nga pagbantay / unta ang teologo nga si Abbaqum motindog uban kanato / ug ipadayag ang Anghel nga nagbitbit sa kahayag, / nga hayag nga nagpahayag: / 'Niining adlawa – kaluwasan sa kalibutan, / kay si Kristo nabanhaw, / ingon nga ang Labaw sa Gahum'.

Kanta 5

Irmos: Magbantay kita sukad sa kaagahon / ug, imbis nga magminusyon, maghalad og kanta sa Ginoo, / ug tan-awa si Kristo – ang Adlaw sa Pagkamatarung, / nga nagdan-ag og kinabuhi sa tanan.

Balik-balik: **Mibanhaw si Kristo gikan sa mga patay.**

Sa pagtan-aw sa Imong walay kinutuban nga kalooy, O Kristo, / kadtong napugos sa mga kadena sa impyerno / midali paingon sa kahayag / uban sa malipayong mga lakang, / nagdayeg sa walay katapusang Pasko.

Balikan: **Mibanhaw si Kristo gikan sa mga patay.**

Magduol kita kang Kristo nga may sulo sa kamot, / nga gikan sa lubnganan sama sa nobyo, / ug magsaulog kita uban / sa malipayong *langitnong* mga puero / sa makaluwas nga Paskwa sa Dios.

Balikan: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Gisidlak sa banal / ug nagahatag-kinabuhi nga mga sinag / sa Pagkabanhaw sa Imong Anak, O Labing Putli nga Inahan sa Dios, / ang katiguman sa mga matarong napuno sa kalipay.

Balikan: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Wala Nimo ablihi ang ganghaan sa pagka-birhen sa Inkarnasyon, / ni wala Nimo bungkagi ang mga selyo sa lubnganan, O Hari sa binuhat, / busa, sa pagkakita Nimo nga nabanhaw, / ang Inahan nalipay.

Kanon para sa mga Paralitiko. Irmos: Pinaagi sa Imong dili malata nga kahayag, O Kristo, / pasiga ang akong mapainubsanon nga kalag, / ug idala *ako* sa kahadlok Kanimo, / kay ang Imong mga sugo mao ang kahayag.

Gipasaka Ka sa Krus / ug gipasaka usab Nimo ang tibuok kalibutan uban *Kanimo*; / ug, sa pagpangita Nimo sa Imong kaugalingon taliwala sa mga patay, O Dios, / gibanhaw Nimo kadtong nangamatay sukad pa sa una.

Mibanhaw ang Kristo, sumala sa Iyang gipahayag, / pagkahuman Iyang gipaguba ang tanang maharlikang palasyo sa impyerno, / ug nagpakita Siya sa mga Apostoles, / nga nagahatag sa walay katapusang kalipay.

Gisul-oban og puti, usa ka hayag nga anghel mitungha sa mga asawa / ug nagpahayag: / 'Ayaw kamo paghilak, kay ang inyong Kinabuhi nabanhaw, / nga nagpabangon sa mga patay nga natulog sa ilang mga lubnganan!'

Sama sa imong pagbanhaw sa paralitiko, O Kristo, / hatagi usab og kahimsog ang akong kalag, / nga gikapoy tungod sa akong mga sala, / ug tabangi ako sa paglakaw sa imong matul-id nga mga dalan.

Alang sa Arkanghel Miguel: Miguel, labaw nga pangulo sa mga anghel, / nga sa karong adlawa nagtigum sa katawhan sa Imong santuwaryo / ug nagpahayag sa dagkong mga buhat sa Dios, luwasa kami.

Gloria sa Trinidad: Gihatagan namo og patas nga dungog ang Pagkahiusa sa tulo ka Persona, tinuod nga lainlain sa Hipostase, apan nagkahiusa sa kinaiyahan: ang Amahan, ang Anak ug ang Espiritu Santo.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Nag-awit kami sa imong walay binhi nga pagpanamkon, O Balaan, / ug sa dili masabtan nga pagkahimugso ni Cristo, / nagtawag kanimo nga bulahan, / ingon nga Inahan sa Magbubuhat ug Ginoo sa tanan.

Katavasia: Magbantay kita sukad sa sayong buntag / ug, imbis sa pagsubang sa adlaw, maghalad kita og himno sa Ginoo, / ug tan-awa si Kristo – ang Adlaw sa Pagkamatarung, / nga nagdan-ag og kinabuhi sa tanan.

Himno 6

Irmos: Nilusong Ka sa labing *kahiladman* sa yuta / ug gibungkag ang walay katapusang kandado / nga nagbitbit sa mga bihag sa kadena, O Kristo, / ug sa ikatulong adlaw, sama sa pagawas gikan sa balyena, O Jonas, / Mibangon Ka gikan sa lubnganan.

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Gibilin nga buo ang mga selyo, O Kristo, / Mibangon Ka gikan sa lubnganan, / nga wala Ka makadaot sa *sabakan* sa Birhen / sa Imong pagkahimugso, / ug gibuksan Nimo kanamo ang mga ganghaan sa paraiso.

Balikan: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Akong Manluluwas, / buhing ug dili gipatay nga halad! / Nagahalad Ka sa Imong kaugalingon, ingon nga Dios, / sa boluntaryong pagbuot sa Amahan, / Gipaalsa Mo uban Nimo / ang atong komon nga katigulangan nga si Adan, / nga nabanhaw gikan sa lubnganan.

Balik-balik: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Kadtong sukad pa sa karaang panahon gipanglupig sa kamatayon ug pagkabulok, gipatindog ngadto sa dili malata ug walay katapusang kinabuhi sa Iyang nagpakatawo gikan sa Imong labing putli nga sabakan, O Birhen nga Inahan sa Dios.

Balikan: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Nilusong Siya sa labing *kahiladman* sa yuta / sa Imong kahiladman, O Ikaw nga Putli; Siya nga milusong / ug nagpuyo didto, ug nagpakatawo nga labaw pa sa tanang pagsabot; / ug Gipatindog Niya si Adan uban Niya, / sa pagkabanhaw Niya gikan sa lubnganan.

Kanon para sa paralisa nga tawo. Irmos: Ang kalalum sa akong mga pagka-uyamot mitindog batok kanako / ug usa ka bagyo sa supak nga hangin; / apan Ikaw, Manluluwas, padali sa akong tabang, / luwasa ako ug luwasa ako gikan sa pagkaguba, / ingon nga imong giluwas ang propeta gikan sa hayop.

Ikaw gitaas sa Krus sumala sa *Imong kaugalingong* kabubut-on, gibutang sa lubnganan ingon usa ka patay, ug, O Kristo, pagkahuman Nimo nabuhi pag-usab ang tanang patay nga nagpuyo sa Hades, gibanhaw Nimo sila pinaagi sa Imong banal nga gahum.

Ang impyerno, sa pag-abi-abi kanimo, O Mahigugmaon, sa ilawom nga kalibutan, napuno sa kasuko, / apan dali-dali niyang gipagawas ang iyang mga bihag, / nga nag-awit sa imong makapahingangha / Pagkabanhaw, O Manluluwas, / uban sa mga tingog nga wala gyud hunong.

Ang mga banal nga disipulo, sa pagkakita kang Kristo, / ang kinabuhi sa tanan, nga nabanhaw gikan sa lubnganan, / uban sa dakong gugma, ug matarong nga hunahuna, / ug kalipay sa ilang mga kasingkasing, / nagsimba *Siya*.

Siya nga kaniadto naghigda / sa higdaanan sa pag-antos sulod sa dugay nga panahon, / *apan* napaabut pinaagi sa Imong sugo, O Kristo, / karon ginadayeg ang Imong kaluoy sa kanta, / O Maghahatag sa kinabuhi.

Alang sa Arkanghel Miguel: Miguel, labawng pangulo sa mga anghel, / nga nagtindog sa atubangan sa trono sa Ginoo, / tindog sa taliwala namo, paggiyahan kami sa mga dalan sa kinabuhi, / kay kanimo namo nakaplagan ang usa ka mainitong manalipod.

Gloria sa Trinidad: Gidayeg ko Kamo isip Trinidad sa mga Persona, / apan gipahayag ko Kamo nga Usa sa kina-iya, / Amahan nga walay sinugdanan, Anak, ug Espiritu Santo, Dios sa tanan, / kauban ang gamhanang langitnong mga puwersa.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Ikaw nga, pinaagi sa banal nga pagdumala, nag-aagwanta sa tanang butang, / gihuptan sa Imong yakap ang Birhen nga Inahan sa Dios, / nagluwas kanamo tanan gikan sa kamot sa dautan / ug gikan sa iyang pagkaulipon, O Maloloy-on.

Katavasia: Nilusong Ka sa *kinahiladman* sa yuta / ug gibungkag ang walay katapusang mga ganghaan / nga nagbitbit sa mga bihag sa kadena, O Kristo, / ug sa ikatulo ka adlaw, sama ni Jonas nga gikan sa balyena, / Mibanhaw Ka gikan sa lubnganan.

Kontakion, Tono 3

O Ginoo, ang akong kalag, nga grabe nangaluya / tungod sa tanang matang sa mga sala / ug sa mga dautang binuhatan, / ipabangon kini pinaagi sa Imong pagka-Diyosnong pag-atiman, / sama sa pagbanhaw Nimo kaniadto sa paralitiko, / aron ako, nga naluwas na, makapangawag kanimo: / 'Gloria, O Maloloy-on nga Kristo, / sa Imong gahum!'

Ikos: Gipunit Nimo sa palad sa Imong kamot / ang mga tumoy *sa kalibutan*, / Hesus, Dios, nga walay sinugdanan *sama* sa Amahan, / ug nagahari sa tanan kauban ang Espiritu Santo, / nagpakita Ka sa unod, nag-ayo sa mga sakit; / ug gipalayas ang mga dautang hilig; Ikaw naghatag og panan-aw sa mga bulag, / ug gibanhaw ang paralisado pinaagi sa Imong balaan nga pulong, / kalit nga gisugo Siya nga molakaw / ug itungtong ang higdaanan nga nagbitbit kaniya sa iyang abaga. / Busa, kita tanan nag-awit ug nagasinggit uban kaniya: / 'Gloria kanimo, Maloloy-on nga Kristo, / sa Imong gahum!'

Sinaksaryon.

Himno 7

Irmos: Siya nga nagluwas sa mga batan-on gikan sa hurno, / nahimong tawo, / nag-antos sama sa mortal, / ug *p*inaagi sa *Iyang* pag-antos / gisul-oban ang pagkamortal sa kaanyag sa pagkawalay kamatayon, / Siya nga gipanalanginan / Dios sa atong mga amahan ug labing gipadayeg.

Refrain: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Ang mga babayeng maalamon sa Dios / midali pagsunod Kanimo uban sa humot nga mga panakot. / Apan Siya nga ilang gipangita uban sa mga luha ingon usa ka tawo, / *ilang* malipayon nga gisaaran *ingon* ang buhing Dios, / ug ilang gipahayag ang misteryosong Paskwa / ngadto sa Imong mga disipulo, O Kristo.

Balikan: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Gisaulog nato ang kadaugan batok sa kamatayon, / ang pagkaguba sa impyerno, / ang pagsugod sa lain—alang-alang nga—kinabuhi, / ug sa dakong kalipay ginaawit nato ang Naga sa nagdala *niini* /—ang Bulahan / Dios sa atong mga amahan ug ang Labing Gihimaya.

Balikan: **Si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay.**

Tinuod nga balaan / ug takus sa matag selebrasyon / kining gabii, makaluwas ug masidlak, / ang tig-anunsyo sa adlaw nga puno sa kahayag sa Pagkabanhaw, / diin ang walay katapusan nga Kahayag / misidlak gikan sa lubnganan sa unod alang sa tanan.

Pagbalik-balik: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Gipatay Niya ang kamatayon karong adlawa, / Ang Imong Anak, O Ikaw nga Bug-os nga Balaan, / naghatag sa tanang mortal og kinabuhi / nga magpadayon hangtod sa kahangturan, / Ang Ginoo nga panalanginan / Dios sa atong mga amahan ug Ang Labing Gidayeg.

Balikan: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Naghari sa tanang binuhat, / nahimong tawo, / nagpuyo sa Imong sabakan, O Pinanalanginan sa Diyos, / ug pagkahuman sa pag-antos sa krusipisyon ug kamatayon, / nabanhaw pag-usab sama sa angay sa Diyos, / nagbanhaw usab kanato uban Niya, ingon sa Makagagahum.

Kanon para sa paralitiko. Irmos: Ikaw nga nagpalong sa kalayo sa hurno / ug nagpanalipod sa mga batan-on nga walay samad, / bulahan Ka hangtod sa kahangturan, O Ginoo, / Dios sa among mga amahan.

Sa dihang ang adlaw nakakita Kanimo nga gipako sa Krus, / gipalong niini ang kahayag, dili makahayag sa kalibutan, / samtang Ikaw, Hari sa tanan, misulod sa Imong kaugalingong kagustuhan, / aron pasigaon ang tanang nasud.

Mibanhaw Ka pag-usab, gipahawa ang mga lubnganan / ug gipanguha ang impyerno sa Imong gahum nga labaw sa tanan; / busa kami nag-awit, O Kristo, / sa Imong balaan ug langitnong Pagkabanhaw.

'Ngano man inyong pangitaon ang Buhing sama sa patay? / Mibanhaw Siya; wala Siya sa lubnganan!' – / Mao kini ang gisulti sa mga Myrrh-bearers / sa balaan nga Anghel, nga nagdan-ag sa hitsura.

Sa kaniya nga dugay nang naparalisa, / Ikaw, pagkahuman nimo siya pag-ayo sa usa ka pulong, misinggit: / 'Arosa ang imong higdaanan ug paglakaw, / samtang nag-awit sa kadako sa Dios!'

Alang sa Arkanghel Miguel: Miguel, Arkistratego sa Ginoo, / giya sa mga nagtigum sa pagtuo sa imong balaan nga santuwaryo / ngadto sa pagdayeg sa Dios / ug panalipdi sila gikan sa tanang dautan / pinaagi sa imong pag-ampo.

Gloria sa Balaang Trinidad: O Balaang Trinidad! Luwasa ang mga nag-awit kanimo uban sa pagtuo, isip Dios sa tanan ug Ginoo, gikan sa tanang kasakit, ug himoa silang kauban sa imong mga panalangin.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Ikaw kanunay nga birhen, nga nanganak, labaw sa tanang pagsabot, / kaniya nga natawo sa wala pa ang tanang kapanahonan / gikan sa Amahan nga walay sinugdanan, dili sumala sa mga balaod sa kalibutan; / busa, O Balaan, gitawag ka namo nga bulahan.

Katavasia: Siya nga nagluwas sa mga batan-on gikan sa hurno, / sa pagka-tawo Niya, / nag-antos sama sa usa ka mortal, / ug pinaagi sa *Iyang* pag-antos / gisul-oban ang pagkamortal sa kaanyag sa pagkawalay kamatayon, / Siya nga gipanalanginan / Dios sa mga amahan ug labing gipadayeg.

Himno 8

Irmos: Kini nga gipangandoy ug balaan nga adlaw, / ang una pagkahuman sa Sabado, maharlika ug labaw sa tanan, / mao ang pista sa mga pista / ug ang selebrasyon sa mga selebrasyon. / Niining *adlawa* gidayeg nato si Kristo hangtod sa kahangturan!

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Ani, *tilawi nato* ang bag-ong bunga / sa baging ubas, / sa langitnong kalipay, / niining mahimayaong adlaw sa Pagkabanhaw, / ug mag-ambit kita sa Gingharian ni Cristo, / samtang nag-awit sa Iyang pagdayeg isip Dios hangtod sa kahangturan.

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Itaas ang imong mga mata, Siyon, / ug tan-awa sa palibot: / kay ania, ang imong mga anak nagtigom ngadto kanimo, / sama sa mga bitoon nga nagdan-ag sa langit, / gikan sa kasadpan, ug sa amihanan, / ug sa dagat, ug sa sidlakan, / nagpanalangin kang Kristo nga anaa kanimo hangtod sa kahangturan.

Balikan: **Labing Balaan nga Trinidad, among Dios, himaya kanimo.**

Himno sa Trinidad: Ang Amahan nga Labaw sa Gahum, ug ang Pulong, ug ang Espiritu, / Usa ka Pagkatawo sa tulo ka Persona, / Labing Kataas ug Labing Balaan! / Sa Ikaw kami nabunyagan / ug ginadayeg Ka hangtod sa kahangturan.

Balik-balik: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Ang Magbubuhat miabot sa kalibutan / pinaagi Kanimo, O Birhen Inahan sa Dios, / ug, pagkahuman Niya gibungkag ang mga gapus sa impyerno, / gihatagan kita nga mga mortal sa pagkabanhaw. / Busa ginapanalanginan nato Siya hangtod sa kahangturan.

Balik-balik: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Gipildi Niya ang tanang gahum sa kamatayon, / O Birhen, ang Imong Anak, / pinaagi sa Iyang Pagkabanhaw, isip gamhanang Dios, / gipabangon kita uban Niya ug gihatagan kita og kinabuhi. / Busa, sa walay katapusan, among ginadayeg Siya.

Kanon para sa mga Paralitiko. Irmos: Dios, nga walay hunong nga gihimaya sa mga anghel sa kahitas-an, / ang langit sa mga langit, ang yuta, ug ang mga bukid, / ug ang mga bungtod, *ug* ang kalawoman, / ug ang tibuok katawhan, / panalangini Siya sa inyong mga himno isip Magbubuhat ug Manuluwas / (ug itas-a Siya hangtod sa kahangturan!)

Ang tabing nabungkag / sa Iyang pagkrusipisyon, among Manluluwas, / ug ang kamatayon mibulag sa mga patay nga iyang gilunok, / ug ang Hades nawalaan *sa gahum*, sa dihang nakita ka / sa labing lawom *nga sulod* sa yuta.

Asa na ang imong turok, O Kamatayon? / Asa na ang imong kadaugan karon, O Impyerno? / Sa Pagkabanhaw sa Hari gipatay ka ug gilaglag, / dili na ka maghari, / kay gikuha sa Labawng Gahum kadtong / *imong* gipriso.

'Dali, ug sultihi / ang mga Apostoles sa Pagkabanhaw,' / – miingon ang batan-on nga nagpakita sa mga Magdadala sa Mirra – / 'ang Ginoo nabanhaw, ug uban Niya / ang mga minatay gikan pa sa una, sa himaya!'

Sulod sa daghang katuigan, nga naghigda sa kahimtang sa katamaran, / misinggit siya: 'Kaluy-i ako, Manluluwas, / kinsa gipanglutos sa kawad-on sa paglaum!' / Ug gisugo siya Niya / nga motindog dayon gikan sa *iyang* higdaanan / ug molakaw nga matuwid.

Alang sa Arkanghel Miguel: Ingon nga pangulo sa mga dili-lahi nga hukbo, / mangaliya ka uban kanila alang kanamo, Arkistratego, / aron maluwas kami gikan sa among mga sala, aron matul-id ang among kinabuhi, / ug aron matagamtaman namo ang walay katapusang mga panalangin sa umaabot.

Pagpanalangin nato sa Amahan, ug sa Anak, ug sa Espiritu Santo, ang Ginoo.

Walay-himo, dili mabahin nga kina-iya, / ang Pagkadiyos sa tulo ka Persona: / ang Amahan, ang Diyos nga walay sinugdanan, / ug ang Anak, ug ang Espiritu Santo, mag-awit kita sa usa ka tingog, / nagpahayag sa serapikong / kanta nga makapahingangha.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Ikaw, Kanunay nga Birhen, nakita sa karaang panahon / ni Isaias ingon usa ka makulid, / diin, pinaagi sa tudlo sa Amahan, / gisulat ang walay katapusang Pulong, / nga nagluwas kanato gikan sa tanang kabuang, / pinaagi sa balaan nga mga pulong sa mga nag-awit sa Imong mga pagdayeg.

Gidayeg, gibendisyunan, ug gisimba nato ang Ginoo, ginaawit nato ang Iyang mga pagdayeg ug ginataas Siya hangtod sa kahangturan.

Katavasia: Kini nga dugay na nga gihulat ug balaan nga adlaw, / ang una pagkahuman sa Sabado, mahimayaon ug labaw sa tanan, / mao ang pista sa mga pista / ug ang selebrasyon sa mga selebrasyon. / Niining *adlawa* atong panalanginan si Kristo hangtod sa kahangturan!

Alang sa ika-siyam nga kanta, 'Ang Pinakataas nga Dungog': dili kita magkanta.

Oda 9

Irmos: Siga, siga, O Bag-ong Jerusalem, / kay ang himaya sa Ginoo misidlak kanimo! / Malipay karon ug magdayeg, O Siyon! / Ug ikaw, O Balaang Inahan sa Dios, malipay / sa Pagkabanhaw Niya nga imong gipanganak.

Koro: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

O mahimayaon, O pinalangga, / O labing tam-is sa Iyang mga pulong! / Kay wala Ka nagsaad sa walay pulos / nga uban Kanamo hangtod sa katapusan sa panahon, O Kristo! / Nagkupot Kaniya *ingon* ang angkla *sa among* paglaum, / kami, ang matinud-anon, nagalipay!

Balikan: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

O dakung ug labing balaan nga Paskwa, O Kristo! / O Kaalam, ug Pulong sa Dios, ug Gahum! / Ihatag nga kami mahiusa kanimo sa hingpit / sa kanunay nga hayag nga adlaw sa Imong Gingharian.

Balikan: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Kami, mga matinud-anon, sa usa ka tingog / naghimaya Kanimo, O Birhen: / 'Malipay ka, O Pultahan sa Ginoo; / malipay ka, O buhing Siyudad; / malipay ka, kay pinaagi Kanimo / niining adlawa misidlak kanamo / ang kahayag sa Pagkabanhaw gikan sa mga patay / Niadtong gipanganak Kanimo.

Balikan: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Maglipay *ug* magsaulog, Banal nga Pultahan sa Kahayag! / Kay si Jesus, pagkasulod Niya sa lubnganan, / mibanhaw, nga mas hayag pa kaysa adlaw / ug nagpasiga sa tanang matinud-anon, / O Ginoo, nga gipahimuot sa Dios!

Kanon sa Paralitiko. Irmos: Sa Bukid sa Sinai / Nakita ka ni Moises sa nagdilaab nga tanom, / Ikaw nga midawat sa kalayo sa pagka-Diyos sa sulod sa Imong sabakan nga wala masunog; / Si Daniel usab nakakita kanimo *ingon* usa ka bukid nga dili mabahin; / usa ka sanga nga moturok, *ingon* sa pag-ingon ni Isaias, / gikan sa gamot ni David.

Jesu, nga gitaas sa Krus, / Gitaas Mo kami uban *Nimo*, / ug, human Ikaw gilubong sa lubnganan sa Iyoha kaugalingong kabubut-on, / Gipaalsa Mo kami gikan sa mga lubnganan sa tanang minatay, / samtang nag-awit kami sa Iyang walay sukod nga gahum / ug sa Iyang dili mapildi nga kusog.

Pinakamaanyag nga misidlak Ka gikan sa lubnganan, / sama sa usa ka nobyo gikan sa kwarto sa nobya, / O pinakamaanyag nga Pulong, / ug imong gipalayas ang kangitngit sa impyerno, / ug imong gipatindog ang mga bihag, nga nag-awit sa usa ka tingog: / 'Gloria sa Imong himaya, / gloria, O Jesus, Dios, sa Imong Pagkabanhaw!'

Nagbitbit sa ilang mga pag-agulo ug luha / kauban ang insenso, / ang mga babaye midali-dali ngadto sa labing balaan nga lubnganan, / ug gitudloan sila sa pagtuo / sa himayaong Pagkabanhaw ni Kristo, / nga atong gisaulog, / nga naglipay sa kalipay sa atong mga kalag.

Ang pisikal nga pag-ayo misunod / pinaagi sa Imong sugo, O Kristo, / ug nakita sa *tanan kung giunsa* sa tawo nga bag-o lang naayo / ang kusog nga paglakaw, nagbitbit sa higdaanan / diin siya naghigda sulod sa daghang katuigan, / *ug* nag-awit sa Imong dakong gahum.

Alang sa Arkanghel Miguel: Mangaliya ka alang kanamo aron makadawat kami og kahayag, / O labing bantugan nga Arkistratego, / nga kanunay nagatindog sa atubangan sa dakong Kahayag, / ug dalha ang kalinaw sa among kinabuhi, / nga kanunay gikurog sa walay hunong nga mga pag-atake sa bitin / ug sa mga kasakit niining kinabuhi, / O ikaw nga takus sa katingalahan!

Gloria: Ingon nga Kahayag ug mga Kahayag, / ug Kinabuhi ug mga Kinabuhi, gidayeg ko Kamo uban sa tanang pagrespeto, / Amahan, Pulong ug Espiritu Santo, / Pagkahiusa sa tulo ka Persona, dili mabahin nga gahum, / dili masagol nga Pagkadiyosnon, / *ug* gipahayag ko: 'Balaan, Balaan, Balaan!' / kauban sa inyong mga Gahum.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Gikan sa imong dalum nga nagdala og kahayag mitungha ang dakong Adlaw—si Cristo, ug Siya nagpasidlak sa kalibutan, O Ikaw nga Labing Balaan, sa Iyang masidlak nga kahayag, ug gipalayas ang kangitngit sa sala; busa nag-awit kami kanimo, isip tinubdan sa tanang maayo, Nobya sa Dios.

Katavasia: Siga, siga, O Bag-ong Jerusalem, / kay ang himaya sa Ginoo misidlak kanimo! / Malipay karon ug magdayeg, O Siyon! / Ug ikaw, O Balaan nga Inahan sa Dios, malipay / sa Pagkabanhaw sa Iyang imong gipanganak.

Unya: Balaan ang Ginoo among Dios: **tulo ka beses.**

Exapostilarion sa Pasko sa Pagkabanhaw

Namatulog sa unod ingon usa ka mortal, / Ikaw, O Hari ug Ginoo, / nabanhaw pag-usab sa ikatulong adlaw, / gibanhaw si Adan gikan sa pagkadaut / ug gipapas ang kamatayon. / Paskwa sa pagkawalay-daot, / kaluwasan sa kalibutan!

Gloria, lain nga Exapostilarion: Ang Mahigugmaon ug Labawng Maloloy-on nga Ginoo nagpakita / sa Langob sa mga Karnero aron tambalan ang *among* mga sakit; / *didto* Siya nakakaplag og usa ka tawo nga naghigda didto sulod sa daghang katuigan, / ug miingon kaniya: / 'Kuhaa ang imong higdaanan, / *ug* lakaw sa mga dalan sa pagkamatarong!'

Ug karon: **balik nato** **kini.**

Sa 'Dayegon ang Ginoo', stichera sa tono 8.
Domingo nga stichera, tono 3

Umari, kamong tanang nasud, / ug mailhan ang makapahinganghang gahum sa misteryo: / kay si Kristo, ang among Manluluwas, ang Pulong nga naa sa sinugdanan, / gipako sa krus alang kanato ug gilubong sa Iyang kaugalingong kabubut-on, / ug nabanhaw gikan sa mga patay aron luwason ang tanan. / Sambahon Siya nato!

Kadtong nagbantay Kanimo, O Ginoo, / nagsaysay sa tanan Nimong katingalahan; / apan ang buang nga Sanhedrin, nga napuno ang ilang mga kamot sa suhol, / nangita sa pagtago sa Imong Pagkabanhaw, / nga gihimaya sa kalibutan. Kaloy-i kami!

Napuno ang tanan sa kalipay, / nga nakadawat sa kumpirmasyon sa Pagkabanhaw. / Kay si Maria Magdalena miadto sa lubnganan / *ug* nakakita og Anghel *nga nagsul-ob og* hayag nga bisti, / nga naglingkod sa ibabaw sa bato ug nagpahayag: / 'Ngano man ninyo pangitaon ang Buhing Usa sa taliwala sa mga patay? / Wala Siya dinhi, kondili nabanhaw Siya, sumala sa Iyang giingon, / ug miuna Siya kaninyo paingon sa Galilea!'

Sa Imong kahayag, O Ginoo, Mahigugma sa Katawhan, / makakita kami sa kahayag: / kay Nabanhaw Ka gikan sa mga patay, / naghatag og kaluwasan sa katawhan, / aron ang tanang binuhat maghimaya Kanimo – / Ikaw nga walay sala. Kaluy-i kami.

Uban pang mga stichera, Sidlakan

Sama sa kanta sa buntag sa mga babayeng nagbitbit og mira, / nagdala sila og mga luha, O Ginoo: / kay nagkupot sila sa humot nga mga panakot sa ilang mga kamot, / miadto sila sa Imong lubnganan, / nagdali sa paghaplas sa Imong labing putli nga lawas sa mira. / *Apan* ang Anghel, nga naglingkod sa ibabaw sa bato, nagpahibalo kanila sa maayong balita: / 'Ngano man ninyo gipangita ang Buhing Usa sa taliwala sa mga patay? / Kay pagkahuman niyang mapildi ang kamatayon, mibanhaw Siya ingon Dios, / naghatag og dakong kaluoy sa tanan!

Ang maningnag nga Anghel sa Imong lubnganan nga nagahatag kinabuhi / nagpahibalo sa mga magdadala og mira: / 'Gipahawa sa Manuluwas ang mga lubnganan, / Gipildi Niya ang impyerno ug mibanhaw sa ikatulo ka adlaw, / ingon nga Siya ang usa ug labawng gamhanang Dios!'

Bersikulo: **Bangon, O Ginoo nga akong Dios, ug itas ang Imong kamot; / ayaw kalimti hangtod sa katapusan ang Imong mga kabos!** Salmo 9:33

Miadto si Maria Magdalena sa Imong lubnganan aron pangitaon Ka / sa unang *adlaw* sa semana, / apan sa wala Nimo niya kaplagan, siya nasubo, ug misinggit: / 'Lagmit ko! Giunsa nila pagpanakaw Kanimo, akong Manluluwas, Hari sa tanan?' / Ug duha ka anghel nga nagahatag kinabuhi / gikan sa sulod sa lubnganan nagpahayag: / 'Ngano man ikaw nagahilak, babaye?' – / 'Naga-hilak ako,' matud niya, / 'kay gikuha nila ang akong Ginoo gikan sa lubnganan, / ug wala ko kahibalo asa nila Siya gibutang.' / Apan, sa paglingi niya ug pagkakita Kanimo, / dayon siya misinggit: / 'Ginoo ko ug Dios ko! Himaya Kanimo!'

Bersikulo: **Pagadayegon ko ikaw, Ginoo, sa tibuok nakong kasingkasing; ipahibalo ko ang tanan nimong katingalahan.**

Salmo 9:2

Gipanglubong sa mga Hudiyo ang Kinabuhi sa lubnganan, / apan ang kawatan nagbukas *sa dalan* paingon sa kalipay, / nga nagasinggit ug nagapahayag sa iyang mga ngabil: / 'Ang gipako sa Krus nga kauban nako gipako tungod kanako, / ug nagpakita kanako nga naglingkod sa trono uban sa Amahan; / kay Siya mao ang Cristo, among Dios, / nga may dako nga kaluoy!'

Gloria, Tono 8: O Ginoo, dili ang paliguan ang nakapahimsog sa paralitiko, / kondili ang Imong pulong ang mibalik kaniya sa maayong kahimtang, / ug bisan pa ang dugay nang sakit wala siya mapugngan; / kay ang gahum sa Imong tingog napamatud-an nga labing gamhanan, / ug iyang gilabay ang dili madala nga karga, / ug gidala ang gibug-aton *sa iyang* higdaanan, / ingon usa ka pagpamatuod sa Imong daghang kaluoy! Himaya kanimo!

Ug karon, Tono 2: Bulahan ka gayud, O Birhen Inahan sa Dios: **Dako nga Doxolohiya ug Pagpahawa.**

Pari: Himaya kanimo, nga nagpakita kanamo sa kahayag.

Ang Dako nga Doxolohiya.

Tropario sa Domingo

Niining adlawa natuman ang kaluwasan sa kalibutan! / Magsaba kita mahitungod Kaniya nga nabanhaw gikan sa lubnganan / ug ang Prinsipe sa atong kinabuhi, / kay pinaagi sa paglaglag sa kamatayon pinaagi sa kamatayon, / Iyang gihatag kanato ang kadaogan ug dakong kaluoy.

Ug ang pagpanamilit.

SA LITURHIYA

Bulahan ang mga tingog, Tono 3, sa Tono 4

Kristo, imong gipahawa gikan sa Paraiso ang atong katigulangan nga si Adan, / nga misalikway sa Imong sugo; / apan, O Ikaw nga Maloloy-on, imong gipahimutang kaniya ang tulisan, / nga miangkon Kanimo sa Krus *ug* misinggit: / 'Hinumdumi ako, Manluluwas, sa Imong Gingharian!'

Sa pagkabanhaw Nimo gikan sa mga patay, gibanhaw Mo usab kami gikan sa among mga pagka-ulipon sa sala pinaagi sa Imong Pagkabanhaw, O Ginoo, ug gilaglag Mo ang tanang gahum sa kamatayon. Busa, uban sa pagtuo nagatuaw kami kanimo, O Manluluwas: 'Hinumdumi usab kami sa Imong Gingharian!'

Pinaagi sa Imong tulo ka adlaw nga paglubong, Ikaw, ingon nga Dios, naghatag og kinabuhi sa mga patay sa Hades ug gibanhaw sila uban Kanimo, ug ingon nga Maayo, gihatagan Mo kami tanan og pagkawalay kamatayon, samtang nagatuaw kami Kanimo uban sa pagtuo hangtod sa kahangturan: 'Hinumdumi usab kami sa Imong Gingharian!'

Kami nga nakasala, Ikaw, nga Tagahatag sa kinabuhi ug Ginoo, / gikondena kami sa kamatayon pinaagi sa Imong panalangin, / apan sa pag-antos nga walay sala sa Imong unod, O Ginoo, / gitagaan Mo og kinabuhi ang mga mortal nga nagatuaw: / 'Hinumdumi usab kami sa Imong Gingharian!'

Ug gikan sa ika-unom nga oda sa kanon, sa ika-upat nga tono.

Sa pagsulod
ang tropario sa Domingo, tono 3

Maglipay *ang tanan* nga langitnon, / magmalipayon *ang tanan* nga kalibutanon, / kay gipadayag sa Ginoo ang gahum sa Iyang kamot: / Gikandirit Niya ang kamatayon sa Iyang tiil, / Nahimong panganay Siya gikan sa mga patay, / Giluwasan Niya kita gikan sa kalawomon sa Hades / ug gihatagan ang kalibutan og dakong kaluoy.

Gloria: Kontakion gikan sa Triodion, Tono 3

O Ginoo, ang akong kalag, gibug-atan sa tanang matang sa mga sala / ug sa mga dautang buhat, / itindog kini pinaagi sa Imong banal nga pag-atiman, / sama sa pagkatindog Nimo kaniadto sa paralitiko, / aron, nga maluwas, makapanawag ako kanimo: / 'Gloria, O Maloloy-on nga Kristo, / sa Imong gahum!'

Ug karon: ang Kontakion sa Paskwa, Tono 8

Bisan pa nga Nilusob Ka sa lubnganan, O Imortal, / gipapas gihapon Nimo ang gahum sa impyerno / ug mibangon Ka nga mananaog, O Kristo Dios, / nga nagtawag sa mga Babayeng Nagbitbit og Mirra: 'Maglipay kamo!' / ug naghatag og kalinaw sa Imong mga Apostoles, / Ikaw nga nagahatag og pagkabanhaw sa mga nahulog.

Prokeimenon, tono 1

Hinaut nga ang Imong kaluoy, O Ginoo, mag-anaa kanamo, / kay among gibutang ang among paglaum kanimo. **Bersikulo:** Maglipay kamo, mga matarong, sa Ginoo – ang pagdayeg angay sa mga matarong. Salmo 32:22, 1

Mga Buhat sa mga Balaang Apostol, Kapitulo 23

Niadtong mga adlaw, si Pedro, samtang naglibot-libot, miadto sa mga balaan nga nagpuyo sa Lida. Didto nakaplagan niya ang usa ka tawo nga ginganlan og Eneas, nga naparalisa ug walay lihok sulod sa walo ka tuig. Miingon kaniya si Pedro, 'Eneas, gi-ayo ka ni Jesu-Cristo; bumangon ka sa imong higdaanan.' Ug siya mibangon dayon. Ug ang tanan nga nagpuyo sa Lydda ug Sharon nakakita kaniya, ug sila mibalik sa Ginoo. Sa Joppa adunay usa ka disipulo nga ginganlan og Tabita, nga

nagpasabot og 'gazelle'; puno siya sa mga maayong buhat ug daghan siya og gihatag sa mga kabus. Nahitabo nga sa mga adlaw nga kana, siya nagkasakit ug namatay. Gihugas nila ang iyang lawas ug gibutang siya sa usa ka kwarto sa taas. Karon, ang Lida duol sa Jopa, busa sa dihang nadungog sa mga disipulo nga anaa si Pedro didto, nagpadala sila ug duha ka tawo kaniya, nga naghangyo kaniya nga dili maglangan sa pag-anha kanila. Mibangon si Pedro ug miuban kanila; ug pag-abot niya, gidala siya nila sa taas nga kwarto, ug ang tanang mga balo mitindog sa atubangan niya nga nagahilak, ug gipakita kaniya ang mga sinina ug bado nga gihimo ni Tabita samtang nagpuyo pa siya uban kanila. Gipagawas ni Pedro ang tanan, mituklow ug nag-ampo, ug sa pag-atubang niya sa lawas, miingon siya: 'Tabita, bangon ka.' Ug abli niya ang iyang mga mata, ug sa pagkakita niya kang Pedro, mibangon siya. Gikuptan siya niya sa kamot ug gitabangan nga motindog; unya, gitawag niya ang mga balaan ug ang mga balo, ug gipakita kanila nga buhi siya. Nakatulo kini sa tibuok Joppa, ug daghan ang nagtuo sa Ginoo.

Buhat 9:32–42

Alleluia, Tono 5

Bersikulo: Ako mag-awit sa Imong kaluoy, Ginoo, hangtod sa kahangturan; sa akong baba ipahibalo ko ang Imong kamatuoran gikan sa kaliwatan ngadto sa kaliwatan. **Bersikulo:** Kay miingon Ka, 'Ang kaluoy pagatukoron hangtod sa kahangturan'—ang Imong kamatuoran pagatukoron sa langit.

Salmo 88:2, 3

Ang Ebanghelyo sumala kang Juan, pagsugod 14A

Niadtong mga adlaw miabot si Jesus sa Jerusalem. Aduna sa Jerusalem, tupad sa Pultahan sa mga Karnero, usa ka palanggang gitawag nga Bethesda sa Hebreo, nga adunay lima ka tabon nga portiko. Didto naglingkod ang daghang mga masakiton, mga bulag, mga pilay, ug mga paralisado, nga nagpaabot sa pag-uyog sa tubig; kay usahay moanhi ang usa ka anghel sa Ginoo sa dulaan ug mo-uyog sa tubig, ug bisan kinsa ang unang mosulod niini pagkahuman nga na-uyog ang tubig, mamaayo siya, bisan unsa pa ang iyang sakit. Didto adunay usa ka tawo nga nagmasakit sulod sa kaluhaan ug walo ka tuig. Sa dihang nakita siya ni Jesus nga naghigda didto ug nahibaloan nga dugay na siya nagpabilin didto, miingon Siya kaniya, 'Gusto ba ka nga mamaayo?' Mitubag ang masakiton kaniya, 'Oo, Ginoo; apan wala koy kinsa nga mosulod kanako sa langob sa dihang kini mobalubal; ug samtang nagpadulong pa ko, nauna na ang lain.' Miingon si Jesus kaniya, 'Bangon, kuhaa ang imong higdaanan ug lakaw.' Ug siya naayo dayon, ug gikuha niya ang iyang higdaanan ug nilakaw. Nahitabo kini sa Adlaw sa Sabado. Busa miingon ang mga Hudiyo sa tawo nga napaayo, 'Adlaw sa Sabado karon; dili ka angay magbitbit sa imong higdaanan.' Mitubag siya kanila, 'Ang nakapaayo kanako miingon kanako, "Kuhaa ang imong higdaanan ug paglakaw."' Nangutana sila kaniya, 'Kinsa kaha ning tawo nga miingon kanimo, "Kuhaa ang imong higdaanan ug paglakaw"?' Apan ang tawo nga napaayo wala kahibalo kinsa kini, kay si Jesus milayas ug misulod sa taliwala sa daghang tawo nga naa didto. Pagkahuman, nakita siya ni Jesus sa templo ug miingon kaniya, 'Tan-awa, napaayo ka na; ayaw na pagpakasala pag-usab, aron dili mas grabe pa ang mahitabo kanimo.' Mibiya ang tawo ug gisultihan ang mga Hudiyo nga si Jesus maoy nag-ayo kaniya.

Juan 5:1–15

Imbis nga 'Tinood gayud nga angay'

Ang anghel nagpahibalo sa Bulahan nga Birhen: / 'O Balaan nga Birhen, lipay ka! / Ug usab ako moingon: Lipay ka! / Ang imong Anak mibanhaw gikan sa lubnganan sa ikatulong adlaw, / (ug gibanhaw ang mga patay.' / Katawhan, lipay kamo!)

Ug ang irmos, tono 1: Sidlak, sidlak, Bag-ong Jerusalem, / kay ang himaya sa Ginoo misidlak kanimo! / Malipay karon ug maglipay, Siyon! / Ug ikaw, O Balaang Inahan sa Dios, malipay / sa Pagkabanhaw Niya nga imong gipanganak.

Komunyon

Dawat-a ang Lawas ni Cristo, / tilawi ang Bukal sa pagkawalay kamatayon. **Laing berso:** Dayeg-a ang Ginoo gikan sa langit, / dayeg-a Siya sa kahitas-an. / Alleluia. **(3)**

SA DOMINGGO SA PARALITIKO SA VESPERS

Pagkahuman sa Ikasiyam nga Oras, mag-awit kita sa Vespers nga walay kathisma.

Sa 'O Ginoo, ako nagtawag:' atong kantaon ang mga stichera sa pista, tono 8. Susama: 'O, labing himayaong katingalahan:'

O katingalahang milagro! Ang Magbubuhat sa tanang butang, nga nagpakatawo, nahimong pobre, gisagop Niya ang atong kinaiyahan, sa Iyang kaugalingong kagustuhan, sa Iyang kaayo; ug samtang nagpuyo Siya taliwala sa mga tawo, nagbuhat Siya og daghang mga milagro alang sa mga Hudiyo. / Busa giayo Niya ang tawo nga kaniadto naparalisa, / miingon kaniya, 'Ato'g kuha ang imong higdaanan', / sa dihang miabot Siya sa langob sa Bethesda.

Manluluwas, akong Dios ug Ginoo, / nga nagtinguha sa pagbanhaw sa nahulog nga katawhan, / naglakaw Ka sa yuta ingon usa ka tawo, nag-ayo sa tanang mga sakit / pinaagi sa Imong dakong kaluoy. / Busa, pagbisita Nimo sa portiko sa Pultahan sa Karnero, / Pinaagi sa Imong pulong, gibalik Nimo sa maayong panglawas ang lalaki nga kaniadto naparalisa, / nga naghigda didto sulod sa katorse ka tuig.

Ang mga Hudiyo, gisunog sa pagpanukog, / gikuha ang Imong mga maayong buhat, O Pinakabalaan nga Ginoo, / ingon usa ka pasangil ug gatong sa ilang kabuang; / sila mismo, nga kanunay nakalapas sa Balaod, / nangita sa pagpatay Kanimo, ang tinuod nga Kinabuhi, tungod sa Sabado, / sa dihang gibalik Nimo sa hingpit nga kahimsog ang tawo, / nga kaniadto naparalisa.

Ug tulo ka stichera gikan sa Menaion. Himaya: usa ka stichera para sa santo. Kung wala,

Gloria, ug karon, alang sa pista, tono 5: Sa Langob sa mga Karnero / usa ka tawo naghigda nga masakiton / ug, sa pagkakita Kanimo, O Ginoo, misinggit: / 'Walay bisan kinsa nga maglabay kanako sa tubig / sa diha nga kini mag-uga; / apan sa diha nga moabot ako, / laing tawo ang makasulod ug makadawat sa tambal, / samtang ako nagpabilin dinhi sa kakulangtanan.' / Ug sa dayon, sa pagkamabination, miingon ang Manluluwas kaniya: / 'Tungod kanimo nahimong tawo ako, / tungod kanimo nagsul-ob ako og unod, / ug ingon pa nimo: "Wala koy bisan kinsa?" / 'Arosa ang imong higdaanan ug lakaw!' / Tanan posible alang Kanimo, / tanan mosunod Kanimo, tanan nasakop Kanimo. / Hinumdumi ug kaluy-i kami tanan, O Balaan, / ingon nga Mahigugma sa katawhan.

'Sidlak sa kalipay:' Ug ang prokeimenon sa adlaw: Panalangini ang Ginoo karong adlawa:

Sa stichera, ang Domingo nga stichera gikan sa Octoechos, tono 3

Pinaagi sa Imong Krus, O Kristo nga Manluluwas, / ang gahum sa kamatayon napukan / ug ang limbong sa yawa napildi; / samtang ang katawhan, nga naluwas pinaagi sa pagtuo, / kanunay maghalad ug himno kanimo.

Bersikulo: **Gitaas ko ang akong mga mata kanimo, nga nagpuyo sa kalangitan:**

Gihanyag namo Kanimo ang himno sa Vespers, O Kristo, / uban sa insenso ug espirituhanong mga awit: / kaluy-i, O Manluluwas, ang among mga kalag!

Bersikulo: **Kaluy-i kami, O Ginoo, kaluy-i kami:**

Dako ang gahum sa Imong Krus, O Ginoo: / kay gitindog kini sa Golgota / ug naglihok sa kalibutan, / ug gikan sa mga mangingisda imong gipabangon ang mga Apostoles, / ug gikan sa mga Hentil—mga martir, / aron sila mag-ampo alang sa among mga kalag.

Gloria, ug karon niining pista, Tono 1: Ikaw nga nagmugna sa tawo sa Imong labing putli nga kamot, / Miabot Ka, O maloloy-on nga Kristo, aron tambalan ang masakiton. / Ang paralisado nga

tawo sa Pulo sa mga Karnero / imong gipatindog pinaagi sa Imong pulong, / ug giayo ang babaye nga nagdugo, / kalooyon ang nag-antos nga anak nga babaye sa babayeng Cananeo, / ug wala nimo gisalikway ang hangyo sa senturyon. / Busa among gipahayag: / 'Ginoo nga Makagagahum sa tanan, himaya kanimo!'

Human sa Trisagion, ang troparion sa Domingo: 'Maglipay ang tanang langit:' **Himaya: sa santo, kung adunay; Ug karon: sa Inahan sa Dios. Unya ang doble nga ektenia ug ang pagpauli**

Pabalik sa lamesa sa sulod

TUNGA SA PENTEKOSTES

SA MARTES SA DAKONG VESPERS

Ang sinugdanan sama sa kasagaran.

Sa 'O Ginoo, ako misinggit:' stichera sa tono 6.
Stichera para sa Tunga-tunga, Tono 4

Miabot na ang tunga sa mga adlaw, / nga nagsugod sa makaluwas nga Pagkabanhaw, / ug nagtapos, ingon pa, sa balaan nga Pentekostes / ingon usa ka selyo; / ug kini nga *mga adlaw* misidlak, / gisidlak sa duha ka kilid sa kahayag, / ug naghiusa *sa* duha ka *dagkong pista*, / ug gipasidunggan, / *ingon nga* nagpahibalo sa pag-abot / *sa* himayaong *adlaw* sa Pag-alsa sa Ginoo. **(2)**

Nakadungog ang Siyon ug naglipay / sa malipayong balita sa Pagkabanhaw ni Cristo, / samtang ang Iyang matinud-anong mga anak naglipay sa pagtan-aw Kaniya; / ug nag-andam sila sa paghugas sa mantsa sa pagpatay kang Cristo pinaagi sa Espiritu, / sa pagsaulog *niining* malipayong *mga adlaw* – / ang tunga-tunga tali *niining* duha *ka hitabo*. **(2)**

'Ang daghang pagbubo sa banal nga Espiritu sa tanan nagkadool na, / sumala sa gisulat' / – mao kini ang pagpahibalo sa katumanan, nga karon naabot na sa tunga-tunga, / sa saad nga gihatag ni Kristo sa Iyang mga disipulo human sa Iyang kamatayon, paglubong ug pagkabanhaw, / usa ka saad nga tinuod, / nga nagpadayag sa pagpakita sa Maghupay. **(2)**

Gloria, ug karon, Tono 6: Sa tunga-tunga *sa* mga pista / sa Imong Pagkabanhaw, O Kristo, / ug sa balaan nga pag-anhi sa Imong Espiritu Santo, / nagtigom kami aron mag-awit sa mga misteryo sa Imong mga katingalahan; / hatagi kami sa Imong dakong kaluoy niining *mga adlaw*!

Pagsulod. 'Sidlak sa kalipay:' Prokeimenon sa adlaw. Ug ang mga pagbasa:

1. Usa ka pagbasa gikan sa Panagna ni Miqueas

Ingon niini ang pag-ingon sa Ginoo: 'Ang balaod mogikan sa Siyon, ug ang pulong sa Ginoo gikan sa Jerusalem. Ug siya maghukom sa taliwala sa daghang mga katawhan, ug iyang pagsawayon ang mga gamhanang nasud hangtod sa mga tumoy sa yuta. Kay ang tanang katawhan maglakaw, ang matag-usa sa iyang kaugalingong dalan; apan kita maglakaw sa ngalan sa Ginoo nga atong Dios hangtod sa kahangturan.'

Ingon niini ang giingon sa Ginoo nga Labaw sa Tanan: 'Paminawa kini, kamo nga mga bungtod, (ang paghukom sa Ginoo), ug kamo nga mga walog, ang mga basihanan sa yuta: kay ang Ginoo adunay kaso batok sa Iyang katawhan, ug Iya silang pakigbatokan, O Israel, nga nagaingon: "Akong katawhan! Unsa man akong gibuhat kaninyo, o giunsa ko kamo pagapasakitan, [o gipaningol]? Tubaga Ko. Kay gipagawas Ko kamo gikan sa yuta sa Ehipto, ug gipalit Ko kamo gikan sa balay sa pagkaulipon, ug gipadala Ko si Moises ug si Aaron (ug si Miriam) sa inyong atubangan. Akong katawhan! (Hunahunaa), unsa ang ilang gipanglutos batok kaninyo? Wala ba kini ipahibalo kanimo, O tawo, unsa ang maayo? Ug unsa man ang gipangayo sa Ginoo kanimo kondili *kini:* pagbuhat og hustisya, paghigugma sa pagkamaayo, ug paglakaw nga mapainubuson uban sa imong Dios? Kay unya ang Ginoo pagataason sa gahum ug mag-amuma sa Iyang panon sa kalinaw hangtod sa katapusan sa yuta.

Miqueas 4:2b–3a, 5; 6:2–5; 8; 5:4

2. Usa ka pagbasa gikan sa mga Propesiya ni Isaias

Mao kini ang giingon sa Ginoo: 'Kamo nga tanan nga nangagay, moanhi sa mga tuburan; ug kamo nga walay pilak, moanhi, mopalit ug mokaon; moanhi, mopalit ug bino ug gatas nga walay pilak ug

walay bayad. Kay mao kini ang giingon sa Ginoo nga Labaw sa mga hukom kaninyo: "O katawhan ko! Kuhaa ang tubig uban sa kalipay gikan sa mga bukal sa kaluwasan!' Ug niadtong adlawa moingon kamo: 'Awita alang sa Ginoo, ipahayag ang Iyang ngalan; ipahibalo ang Iyang himaya sa taliwala sa mga nasud; ipahayag nga ang Iyang ngalan gihatagan og dungog!'

Akong katawhan! Paminawa Ako ug tilawi ang maayong butang, ug pasagdi nga malingaw ang inyong kalag sa kadaghanon. Paminawa sa inyong mga dalunggan ug sundi ang Akong mga dalan; tuman-a Ako, ug mabuhi ang imong kalag taliwala niining mga panalangin; ug buhaton Ko kaninyo ang usa ka walay katapusang tugon, ug tawgon ninyo *Ako*; apan sa diha nga moduol kamo kanako, biyaa sa dautan ang iyang mga agi, ug sa walay balaod ang iyang mga laraw; ug mobalik kamo kanako, ug maluoy Ako kaninyo, ug pasayloon Ko ang inyong mga sala.

Kay ang akong mga hunahuna dili inyong mga hunahuna, ingon sa Ginoo. Apan sama sa pagkataas sa langit kaysa sa yuta, mao usab ang pagkataas sa akong mga dalan kaysa sa inyong mga dalan, ug sa akong mga hunahuna kaysa sa inyong mga hunahuna. Kay sama sa ulan o niebe nga mogawas gikan sa langit, ug dili mobalik didto hangtod kini makapabasa sa yuta, *aron* kini mopamunga ug magbunga, ug maghatag og binhi sa mag-uma ug pan alang sa pagkaon, mao usab ang mahitabo sa akong pulong: sa diha nga mogawas na kini gikan sa akong baba, dili kini mobalik kanako nga walay pulos, kondili tumanon niini ang tanan nga akong gipahimutang, ug buhaton nako ang akong tuyo ug tumanon ang akong sugo. Kay mogawas kamo uban sa kalipay, ug madala kamo uban sa pagdayeg; kay ang mga bukid ug bungtod mosinggit sa pag-awit samtang magtug-an kaninyo, ug ang tanang kahoy sa kaumahan mokapahiyom sa ilang mga sanga. Ug imbis sa baging moturok ang sipres, ug imbis sa puna moturok ang mirto; ug ang Ginoo mahimong usa ka ngalan ug usa ka walay katapusang timaan, (ug dili mapakyas), nagaingon ang Ginoong Dios, ang Balaan sa Israel.

Isaias 55:1; 12:3–4; 55:2–3, 6–13

3. Pagbasa gikan sa Mga Panultihon

Ang kinaadman nagtukod ug balay para sa iyang kaugalingon; gitukod niya ang iyang pito ka haligi; gipatay niya ang iyang mga halad ug gihalo ang iyang bino sa iyang kopa; giandam niya ang iyang salo-salo; gipadala niya ang iyang mga sulugoon, nagawag sa kusog nga pahibalo ngadto sa kopa: 'Kinsa man ang yano, padulong kanako!' Ug sa mga walay pagsabot miingon siya: 'Umari, tilawi ang akong pan ug imna ang bino nga akong gihalo para kaninyo; biyaa ang kabuang, ug mabuhi kamo, ug pangitaa ang pagsabot, aron mabuhi kamo ug makab-ot ang kinaadman sa kahibalo.' Ang magtudlo sa dautan makadala ug kaulaw sa iyang kaugalingon, ug ang mosaway sa mga daotan makadala usab ug kaulaw sa iyang kaugalingon. Ayaw pagsaway sa dautan, basi mamasighot sila kanimo; pagsaway sa maalamon, ug higugmaon ka niya; hatagi ang maalamon ug rason, ug mas maalamon pa siya; pakig-istorya sa matarong, ug maminaw siya. Ang sinugdanan sa kinaadman mao ang kahadlok sa Ginoo, ug ang tambag sa mga balaan mao ang pagsabot; ang pag-ila sa Balaod ma*o ang timailhan* sa maayong hunahuna: kay pinaagi niini mabuhi ka og taas nga kinabuhi, ug madugangan pa ang imong mga katuigan.

Ang Panultihon 9:1–11

Stichera sa salterio, kaugalingong bokal, tono 1

[Ni Juan nga Monghe:] Miabot na ang tunga sa mga adlaw sa Pentekostes, / sa dihang si Kristo, nagpadayag og gamay sa Iyang gahum nga pagka-Diyos, / gipalig-on ang paralisado nga tawo pinaagi sa pulong, / gipabangon siya gikan sa iyang higdaanan; / ug, naghimo og mga milagro nga angay sa Diyos / sa usa ka lawas nga hinimo sa lapok, / gihatagan ang mga tawo og kinabuhi nga walay katapusan / ug dakong kaluoy.

Bersikulo: **Hinumdumi ang Imong katawhan, / nga imong nakuha sukad pa sa sinugdanan.**

Salmo 73:2A

Ikaw, ang Kaalam sa Dios, misulod sa santuwaryo, / sa tunga-tunga sa pista, / nagtudlo ug nagasaway sa mga mapanghimagsik nga Hudiyo, ang mga Pariseo ug mga eskriba, / ug mitawag kanila nga may kaisog: / 'Ang bisan kinsa nga kauhawon, padulong kanako / ug uminom sa tubig nga

nagahatag kinabuhi, / ug dili na siya kauhawon pag-usab. / Gikan sa tiyan sa mga nagtuo sa akong kaayo / modagayday ang mga suba sa kinabuhi nga walay katapusan!' / O imong kaayo ug kaluoy, / Kristo among Dios, himaya kanimo!

Bersikulo: **Apan ang Dios, among Hari sukad pa sa wala pa ang mga kapanahonan, / naghimo ug kaluwasan sa tunga-tunga sa yuta.** Salmo 73:12

Tingog 2: Sa dihang nagpadayon na gayud ang pista, / misulod si Jesus sa santuwaryo / ug nagtudlo sa mga mapanghimagsik nga Hudiyo, nagpahayag: / 'Kinsa man ang gihawa, padulong kanako / ug uminom sa tubig nga naghatag kinabuhi, nga walay katapusan, / ug dili na gayud sila gihawaan pag-usab. / Gikan sa kasingkasing sa mga nagtuo kanako / modagayday ang mga suba, / ug sila adunay kahayag sa kinabuhi!'

Gloria, ug karon, tono 8: Sa tunga-tunga sa pista / samtang nagtudlo Ka, O Manluluwas, / miingon ang mga Hudiyo: / 'Giunsa Niya pagkahibalo sa mga Kasulatan, bisan wala Siya makat-on?' / – wala nila masabti nga Ikaw mao ang Kaalam nga nagpahimutang sa kalibutan, / himaya kanimo!

Troparion, Tono 8

Sa taliwala sa pista, palapasa ang kauhaw sa akong kalag alang sa pagkamatinud-anon pinaagi sa tubig, kay sa tanan, O Manluluwas, imo gisangpit: 'Ang bisan kinsa nga kauhawon, paduol kanako ug uminom.' O Kristo nga Dios, bukal sa among kinabuhi, himaya kanimo!

SA TUNGA-TUNGA SA PISTA
SA MATINS

Sa 'Diyos ang Ginoo:'
Ang troparion sa pista tulo ka beses, tono 8

Sa taliwala sa pista, palapita sa Imong tubig ang kauhaw sa akong kalag alang sa pagkamatinud-anon, kay sa tanan, O Manluluwas, imo gipangawhag: 'Ang bisan kinsa nga kauhawon, padulong kanako ug uminom.' O Kristo among Dios, Tinubdan sa Kinabuhi, himaya kanimo!

Human sa unang stichera sa Sedalen, Tono 4

Sa pagkahibalo sa mga hunahuna sa tanang kasingkasing, / nagbarog sa tunga-tunga sa santuwaryo, Siya misinggit, / nagpahayag sa kamatuoran ngadto sa mga bakakon: / 'Ngano man nga gusto ninyo ko patyon, ang Magahatag sa kinabuhi?', / – sa tunga-tunga sa pista misinggit *Siya* nga walay kahadlok, / – 'Ayaw kamo paghukom base sa panagway, kamo nga walay balaod!'

Gloria, ug karon: **balik nato ang sama. Ug ang pagbasa para sa pista.**

Human sa ikaduhang stichera sa Sedalen, tono 5

Ang Ginoo sa tanan, nagbarug sa templo / sa taliwala sa balaan nga pista sa Pentekostes, / sa pag-atubang sa mga Hudiyo, klaro niyang gisaway / uban sa dakong kaisog, isip tinuod nga Hari ug Dios, / ang ilang hambog nga pagpasagad, / samtang kanato tanan, pinaagi sa *Iyang* kalooy, / gihatagan Niya og dakong grasya.

Gloria, ug karon: **among balik-balikon ang sama.**

Himno sa Domingo

Sa pagkakita nato sa Pagkabanhaw ni Kristo, / simbahon nato ang Balaang Ginoong Hesus, / ang usa ra ka walay sala. / Gisimba namo ang Iyang Krus, O Kristo, / ug ginadayeg namo ang Iyang Balaang Pagkabanhaw, / kay Ikaw ang among Dios, / wala kami'y lain nga nailhan gawas Kanimo, / ginatawag namo ang Iyang ngalan. / Umari, kamong tanan nga matinud-anon, / simbahon nato ang

balaan nga Pagkabanhaw ni Cristo, / kay tan-awa, pinaagi sa Krus / ang kalipay miabut sa tibuok kalibutan. / Kanunay nga nagadayeg sa Ginoo, / nag-awit kita sa Iyang Pagkabanhaw, / kay Siya, nga nakasinati sa paglansang sa krus, / gipukan ang kamatayon pinaagi sa kamatayon.

Ug ang Salmo 50.

Aduna'y duha ka canon para sa pista nga adunay irmos sa tono 14: ang unang canon adunay irmos sa tono 8, ang ikaduha sa tono 6. Unya ang katavasia – ang irmos sa ikaduhang canon.

Kanon, gisulat sa Banal nga Theophanes, tono 4.
Oda 1

Irmos: Pagtabok sa kalawom sa Dagat Pula / nga walay basa ang mga tiil, / ang karaang Israel, / pinaagi sa mga kamot ni Moises *nga gipahaba* sa porma sa krus, / gipahawa ang hukbo ni Amalek sa kamingawan.

O Ginoo, ang dagkong ug dili masabtan nga mga kaayohan / sa Imong balaan nga Inkarnasyon misidlak kanato: / mga gasa ug grasya, ug balaan nga kahayag, / nga nag-awas sa grasya.

Ikaw mipakita, O Kristo, / nagdan-ag sa himaya sa pagka-Diyosnon, / klaro sa tunga sa pista: / kay Ikaw mismo mao ang malipayong pista sa mga naluwas / ug ang Usa nga nagdala kanato sa kaluwasan.

Pinaagi sa kinaadman, pagkamatarung / ug pagluwas nga gihatag sa Dios, / Ikaw, O Ginoo, nahimong alang kanamo, / nga nagdala kanamo gikan sa yuta paingon sa langitnong kahitas-an / ug naghatag sa Espiritu nga Diosnon.

Ang imong unod wala magkabulok sa lubnganan, O Ginoo, / kay, nga gihimo nga walay binhi, / wala kini nakig-ambit sa pagkabulok, / kay kini supernatural nga dili masakop sa natural nga kaayohan.

Usa pa ka kanon,
gikomposo sa Banal nga Andres sa Crete, tono 8.
Oda 1

Irmos: Gihimulag Nimo ang dagat:

Mga nasud, pagpakpak kamo sa inyong mga kamot; mga Hudiyo, paghilak kamo sa kalipay: / kay si Cristo, ang Magahatag sa kinabuhi, / nabungkag Niya ang mga gapus sa impyerno, / ug gibanhaw Niya ang mga patay, / ug gihayag Niya ang mga sakit pinaagi sa Iyang pulong; / Siya mao ang among Dios, nga naghatag og kinabuhi / sa mga nagtuo sa Iyang ngalan.

Naghimo Ka og milagro, O Ginoo, – / paghimo sa tubig nga bino, / ug ang mga suba sa Ehipto nga dugo; / ug Gipatindog Ka sa mga patay, / sa paghimo niining ikaduhang timaan. / Himaya, O Manluluwas, sa Imong dili masukod nga plano; / himaya sa Imong pagpaubos, / nga pinaagi niini gibag-o Mo kami.

Walay hunong nga sapa sa tinuod nga kinabuhi, / Ikaw, O Ginoo, mao ang among Pagkabanhaw; / sa Ikaugalingon nimong kabubut-on napul-an Ka, akong Manluluwas, / ug malipayon Kang nag-antus sa kauhaw, / nga nagsunod sa mga balaod sa kinaiyahan; / ug, sa pag-abot Nimo sa unod sa Sychar, / Nangayo Ka sa babayeng Samaria og tubig nga imnon.

Gipanalanginan Nimo ang mga tinapay, / gipadaghan Nimo ang mga isda, O dili masabtan nga Dios, / ug buotan Nimo nga gipakaon ang katawhan, / ug gisaad Nimo ang dili mahurot nga bukal sa kinaadman / sa mga nangagutom. / Ikaw ang Manluluwas, among Dios, / nga naghatag ug kinabuhi sa mga nagtuo sa Imong ngalan.

Gloria, Trinidad: Gidayeg ko ang Tulo, nga pareho nga walay sinugdanan ug naglingkod sa trono nga magkauban: / ang Amahan, ang Dios nga walay sinugdanan, / ug ang Anak, nga pareho nga walay sinugdanan, / ug ang Espiritu, nga pantay sa Anak sa kahangturan, / usa ka Bugtong Pag-anaa sa tulo ka Persona; / Gidayeg ko ang usa ka Sinugdanan, labaw sa tanang sinugdanan, / Gidayeg ko ang Walay Sinugdanan sa Pagka-Diyos ug kinaiya.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Ikaw ra ang nag-amuma sa sulod sa Imong sabakan, / O Inahan sa Dios, sa Imong Manlalang, / ug Imo Siyang gipanganak sa unod sa usa ka dili masukod nga paagi, / ug nagpabilin nga Birhen, ang Imong pagkabirhen wala gayud malapasan. / O Ikaw nga Putli, sama sa Imong Anak ug Dios, / mag-ampo nga walay hunong alang sa Imong panon sa tanang panahon.

Katavasia: Gipalapot Nimo ang dagat, / nalunod ang mga karwahe sa mapahitas-on nga Paraon, / ug naluwas ang katawhan, nga wala mabasa ang ilang mga tiil, O Ginoo, / ug gidala Nimo sila sa balaan nga bukid, samtang nagsinggit sila: / 'Magtugtog kami og kanta sa kadaogan alang Kanimo, / among Dios, gamhanan sa pakig-away!'

Kanta 3

Irmos: Ang Imong Simbahan nagalipay kanimo, O Kristo, nga nagasinggit: / 'Ikaw ang akong kusog, O Ginoo, / ug akong dalangpanan, ug akong suporta!'

Gibuksan Nimo ang mga bukal nga nagahatag kinabuhi / sa Simbahan, O Maayo, nga nagasinggit: / 'Kon kinsa ang kauhaw, / padulong siya uban sa kadasig ug uminom!'

Sa Imong pag-alsa gikan sa yuta paingon sa langit / Gihisgutan Nimo kini sa hayag, / ug gikan sa langit Nimo gisaaran nga ipadala / ang Balaang Espiritu.

Ang Ginoo, nga sa kinaiyahan nagahatag kinabuhi / ug natawo gikan sa Birhen, / gihatagan og pagkawalay kamatayon ang tanang matinud-anon, / ingon nga Maloloy-on.

Laing kanon. Irmos: Ang akong kasingkasing natukod sa Ginoo:

'Ayaw paghukom base sa panagway, O mga Hudiyo,' – / nagpanudlo, gipahayag sa Ginoo, / sa dihang misulod Siya sa santuwaryo, ingon sa gisulat, / sa tunga-tunga sa pista.

Ayaw paghukom base sa panagway, O mga Hudiyo, / kay miabot na si Kristo, / Siya nga gitawag sa mga propeta nga ang Mianha gikan sa Siyon / ug nagtawag sa kalibutan *ngadto kaniya*.

Bisan pa kon dili kamo motuo sa mga pulong, O mga Hudiyo, / motuo kamo sa mga buhat sa Ginoo; / ngano man nga kamo nagalayo sa kamatuoran pinaagi sa pagsalikway sa Balaan, / nga gisulat ni Moises sa Balaod?

Kung ang Mesiyas gikinahanglan nga moabot bisan unsa pa man, / ug si Kristo karon miabot na *isip* Mesiyas, / ngano man nga nagalayo kamo sa kamatuoran, O mga Hudiyo, pinaagi sa pagdumili sa Matarong, / nga gisulat ni Moises sa Balaod?

Gloria sa Trinidad: Nagasimba kami Kanimo, O Amahan, nga walay sinugdanan, ug nagakanta kami uban sa pagrespeto sa Imong Anak nga walay sinugdanan, ug sa Labing Balaan nga Espiritu, ang Tulo—isip usa ka Dios sa kina-iya.

Ug karon, Theotokos: Ikaw, O Ginoo, nga usa sa Trinidad, nahimong unod ug nakita, nga wala mausab ang imong kinaiyahan, ni gisunog ang sabakan sa Walay Sala nga Inahan, bisan pa ikaw hingpit nga Dios ug kalayo.

Katavasia: Ang akong kasingkasing napalig-on sa Ginoo, / ang akong sungay napataas sa akong Dios, / ang akong baba nabuka batok sa akong mga kaaway: / Nalipay ako sa Iyang kaluwasan.

Sedalen, Tono 8

Nagbarog sa tunga-tunga sa santuwaryo sa kasagsagan sa pista / Gipahayag Nimo, nga giinspirar sa Dios: / 'Kinsa man ang uhaw, padulong kanako ug mag-inom: / kay kinsa man ang moinom niining banal nga tubig / magbubo gikan sa kinahiladman sa ilang kasingkasing sa mga suba sa akong mga sugo, / ug kinsa man ang motuo kanako, / nga gipadala sa banal nga Amahan, / pagahimayaon uban kanako!' / Busa nag-awit kami kanimo: / 'Gloria kanimo, Kristo among Dios, / kay imong gipangbubo nga daghan / ang tubig sa imong gugma alang sa katawhan ibabaw sa imong mga sulugoon!'

Gloria, ug karon: Nagbubo sa tubig sa kinaadman ug kinabuhi sa kalibutan, / Nagtawag Kamo sa tanan, O Manluluwas, / aron kuhaon ang mga suba sa kaluwasan: / kay, sa pagdawat sa Imong

balaang balaod, / pinaagi niini gipalong sa tawo ang mga uling sa sayop; / busa, hangtod sa kahangturan dili siya kauwaw, / ni mohunong sa pagkahupay pinaagi Kanimo, Ginoo, Langitnong Hari. / Busa among ginadayeg ang Imong gahum, Kristo among Dios, / nagapakilooy kami Kanimo nga ipagani sa kadaghanan / ang kapasaylo sa mga sala sa Imong mga sulugoon.

Himno 4

Irmos: Sa pagkakita kanimo, Adlaw sa Katarungan, / gipataas sa Krus, / ang Simbahan mitindog sa iyang puwesto, nagasinggit nga angay: / 'Gloria sa Imong gahum, O Ginoo!'

Gibungkag Nimo ang mga ganghaan sa kamatayon pinaagi sa Imong gahum, / gipadayag Nimo ang dalan sa kinabuhi / ug gibuksan Nimo ang mga pultahan sa pagkawalay kamatayon alang sa mga nagasinggit uban sa pagtuo: / 'Gloria sa Imong gahum, O Ginoo!'

Naghari sa tunga ug sa katapusan sa tanang butang, / ug nagpasiugda sa sinugdanan, isip Ikaw nga walay sinugdanan, / Mitindog Ka sa tunga, nagtawag: 'Umari kamo, O mga maalamon, / ug pag-apil sa mga gasa sa langit!'

Ingon sa Dios nga adunay awtoridad sa tanan, ug ingon nga Gamhanan nga nakapukan sa gahum sa kamatayon, nagsaad Ka, O Kristo, nga ipadala ang Espiritu Santo nga nagagikan sa Amahan.

Theotokos: Ikaw nagahatag og grasya nga daghan / sa mga nag-awit mahitungod Kanimo ug Kaniya nga natawo gikan Kanimo— / ang wala pa'y katapusan nga Pulong, O Inahan nga wala mailhi ang kaminyoon, / samtang sila nangayo sa pagpasaylo sa ilang mga sala, O Ikaw nga Bug-os nga Balaan.

Laing kanon. Irmos: Ang Propeta Habakuk:

Kung angay nga moabot ang Mesiyas, / *nan* ang Mesiyas mao si Kristo, *O* kamo nga walay balaod! / Ngano man nga dili kamo motuo kaniya? / Tan-awa, siya nagpakita na, ug ang iyang mga buhat nagpamatuod *niini*: / Gihimo niyang bino ang tubig, / ug gipalig-on niya ang paralitiko pinaagi sa usa ka pulong.

Tungod kay wala kamo nakasabot sa mga Kasulatan, / kamo tanan nadani sa sayop nga dalan, mga walay balaod nga Hudiyo! / Kay tinuod gayud nga miabot na si Cristo ug naghatag og kahayag sa tanan, / ug sa taliwala kaninyo nagpakita Siya og daghang mga timailhan ug katingalahan, / apan kamo walay pulos nga nagdumili sa tinuod nga kinabuhi.

'Gipakita ko kaninyo ang usa ka buhat, / ug katingalahan na kamo tanan,' – / misinggit si Kristo sa mga Hudiyo. / 'Gipalukot ninyo ang usa ka tawo bisan pa sa Sabado,' miingon Siya, – / 'busa ngano kamo gihapon magpasangil kanako, / nga nagbanhaw sa paralisado pinaagi sa akong pulong?'

'Daghang buhat akong gibuhat; tungod sa hain niini / inyong gipangbato ako?' / – misinggit si Kristo sa mga Hudiyo, nagasaway *kanila* – / *'Tungod ba* kay napaayo nako ang tibuok tawo sa usa ka pulong? / Ayaw kamo paghukom base sa panagway, mga tawo!'

Si Kristo, ang Walay Sinugdan nga Anak sa kina-iya sa Amahan, / nga naglihok pinaagi sa mga apostoles / ug nagpuyo uban sa Espiritu sa mga propeta! / Gidala Nimo ang mga nasud aron mailhan Ka / pinaagi sa Imong mga timailhan.

Gloria sa Trinidad: Ang Trinidad, ang dili mabahin nga Pagkahiusa, / ang walay sinugdanan nga Amahan, Anak ug Espiritu Santo! / Sa Pagkahiusa—ang Trinidad, pantay sa dungog, usa sa trono, / nagahatag-kinabuhi, walay sinugdan nga Dios, / luwasa ang mga nag-awit sa Iyang mga pagdayeg, / ug luwasa kami gikan sa mga kalisdanan ug kasubo!

Ug karon, ngadto sa Inahan sa Dios: Ikaw nga nag-anak sa Dios sa imong sabakan / sa dili masukod nga paagi, Nobya sa Dios, / putli nga Birhen nga Inahan! / Ayaw hunong sa pag-ampo alang kanamo, / aron pinaagi sa imong tabang maluwas kami gikan sa mga kalamidad, / kay kanunay kami nagapanalipod kanimo.

Katavasia: Ang propeta Habakuk, sa mata sa iyang hunahuna, / nauna niyang nakita, O Ginoo, ang Imong pag-abot, / ug busa misinggit siya: / 'Ang Dios moanha gikan sa Teman!' / Himaya sa Imong himaya, Kristo, / himaya sa Imong pag-abot!

Himno 5

Irmos: Ikaw, akong Ginoo, miabot sa kalibutan ingon kahayag, / balaan nga kahayag, nga nagalihok sa mga nag-awit kanimo uban sa pagtuo / gikan sa kangitngit sa pagkawalay-hibalo.

Sa pag-abot nato sa tunga-tunga sa mga langitnong pista, paningkamotan nato nga pagdekorasyon sa atong kaugalingon sa hingpit nga langitnong hiyas, O mga maalam sa Diyos.

Unsa ka tinuod nga balaan kining kasamtangang selebrasyon: / kay kini nagtimaan sa tunga sa labing dagkong mga pista / ug nagdan-ag sa duha ka kilid!

Theotokos: Ang hunahuna sa Arkanghel walay gahum sa pagsabot / sa Imong dili masukod ug labing putli nga pagkahimugso sa Birhen, / O Labing Maloloy-on nga Manluluwas!

Laing kanon. Irmos: O Ginoo, among Dios, hatagi kami og kalinaw:

Gipahimutang Nimo ang Imong mga Apostoles sa mga milagro, / gipahimaya Nimo ang Imong mga disipulo sa katingalahang mga buhat, / gipadayeg sila sa tibuok kalibutan, among Manluluwas, / ug gihatagan sila sa Imong Gingharian.

Ang mga disipulo naghayag sa tanang tumoy sa kalibutan / pinaagi sa mga milagro ug pagtulon-an, / ug sa nagkalain-laing paagi nagpahibalo, O Kristo nga Manluluwas, / sa pulong sa Imong Gingharian.

Nagpadala kami og pagdayeg sa Imong Gingharian / ug naghalad kami og mga awit kanimo, / nga nagpakita sa yuta alang sa among ikagud, / ug naghayag sa kalibutan, / ug nagtawag kang Adan *ngadto kanimo*.

Gloria sa Trinidad: Gloria kanimo, Balaang Amahan, Dios nga gipanganak gikan sa walay amahan! / Gloria kanimo, Pulong nga labaw sa panahon, bugtong Anak! / Gloria kanimo, Balaang Espiritu, kauban sa trono, / ug usa ka kina-iya uban sa Amahan ug sa Anak!

Ug karon, ngadto sa Inahan sa Dios: Ang imong sabakan, O Inahan sa Dios, nahimong balaan nga lamisa nga nagbitbit sa langitnong Pan, ug walay bisan kinsa nga makatilaw niini ang mamatay, ingon sa giingon sa Naga-pakaon sa tanan.

Katavasia: O Ginoo, among Dios, hatagi kami og kalinaw; / O Ginoo, among Dios, dawata kami sa Imong kaugalingon; / O Ginoo, gawas Kanimo wala kami'y lain nga nailhan, / among tawgon ang Imong ngalan.

Himno 6

Irmos: 'Maghalad ako ug halad kanimo / uban sa tingog sa pagdayeg, O Ginoo', / ang Simbahan misinggit kanimo, / nga nahinloan gikan sa dugo sa mga demonyo / pinaagi sa dugo nga nibubo gikan sa imong kilid / pinaagi sa imong kaluoy.

Ang tunga-tunga sa Pentekostes miabut karong adlawa, / sa usa ka bahin gisidlak sa langitnong kahayag sa langitnong Paskwa, / ug sa pikas bahin, nagdan-ag sa grasya sa Mapanamkon.

Nagsulti Ka, O Kristo, samtang nagtindog sa templo, / nagpadayag sa Imong himaya sa kadaghanan sa mga Hudiyo / ug nagpamatuod sa Imong pagkahiusa sa Amahan.

Theotokos: Pag-alagad nga akong panalipod ug dili matandog nga pader, O nag-inusarang Inahan sa Dios, nga nagluwas kanako gikan sa mga tukso sa kalibutan ug nagpasiga kanako sa pagbubo sa langitnong kahayag.

Laing kanon. Irmos: Sama sa mga tubig sa dagat:

Maampingong nagpanalipod sa tanang tumoy *sa kalibutan*, / misaka Ka sa santuwaryo, O Hesus, / ug nagtudlo *sa kadaghanan* sa pulong sa kamatuoran / sa taliwala sa pista, / ingon sa gipahayag ni Juan.

Gibukas Nimo ang Imong mga ngabil, O Ginoo, / ug gipangwali Nimo sa kalibutan ang walay katapusan nga Amahan ug ang Labing Balaan nga Espiritu, / gipreserbar ang pagkapariho Nimo kanila bisan pa sa Inkarnasyon.

Gituman Nimo ang buhat sa Amahan, / gipamatud-an ang Imong mga pulong sa mga buhat, O Manluluwas, / naghimo ka og mga panambal ug mga milagro: / gipatindog ang mga paralitiko, gipanlimpyo ang mga ketubero / ug gibanhaw ang mga patay.

Ang Anak nga gipanganak nakakaplag og sinugdanan, / sa pagdawat Niya sa atong kinaiyahan, nahimong tawo Siya, / ug sa tunga-tunga sa pista nagtudlo Siya, nagpahayag: / 'Umari kamo sa sapa nga walay hunong nga nag-agos, / aron makakuha kamo og kinabuhi!'

Gloria, Trinidad: Ang Usa ka Pagkadiyos sa Trinidad, / Usa ka Pagkaanaa sa tulo ka Persona, / dili gimugna ug dili mabahinbahin, gidayeg nato tanan: / ang Amahan, ug ang Anak, ug ang Espiritu Santo, / naglungtad isip Tulo ug Usa.

Ug karon, ngadto sa Inahan sa Dios: Nag-awit kami kanimo, O Birhen pagkahuman sa pagpanganak, / Gidayeg ka namo, O Birhen ug Inahan, – / Ikaw, ang usa ra ug bugtong, Putli / Nobya sa Dios, O Birhen, / kay gikan kanimo, tinuod gayud, ang Dios nahimong tawo, / nga nagbag-o kanamo.

Katavasia: Sama sa mga tubig sa dagat, O Mahigugma sa katawhan, / ang mga balod sa unos sa kinabuhi nagdala kanako palayo. / Busa, sama ni Jonas, nagatuaw ako kanimo, O Pulong: / 'Luwasa ang akong kinabuhi gikan sa pagkaguba, / O maloloy-on nga Ginoo!'

Kontakion, Tono 4

Sa taliwala sa pista sa Balaod, / Ikaw, Magbubuhat *sa* tibuok *kalibutan* ug Ginoo, / gipahayag Nimo sa mga anaa didto, Kristo Dios: / 'Umari kamo ug kuhaa ang tubig sa pagkawalay kamatayon!' / Busa nagluhod kami sa Iyang atubangan ug nagasinggit sa pagtuo: / 'Ihatag kanamo ang Iyang kaluoy, / kay Ikaw mao ang bukal sa among kinabuhi!'

Ikos: Akong kalag, uga sa mga sala nga supak sa balaod, / didi-a kini sa mga sapa sa Imong dugo, / ug himoa *kining* mamunga sa bunga sa mga hiyas; / kay gisugo Nimo ang tanan nga moanha kanimo, O Labing Balaan nga Pulong sa Dios, / ug magkuha sa tubig sa pagkawalay-kadaut, nga buhi ug naglimpyo sa mga sala / sa mga nag-awit sa imong himayaon ug balaan nga Pagkabanhaw; / paghatag, O Maayo, sa gahum sa Espiritu, nga tinuod nga mibaba gikan sa kahitas-an, / sa Iyang mga disipulo nga nag-ila Kanimo nga Dios, / kay Ikaw mao ang tinubdan sa among kinabuhi.

Synaxarion sa Menaion ug Triodion.

Oda 7

Irmos: Ang mga anak ni Abraham sa hurno sa Persia, / mas gipasiugda sa gugma sa pagkamatinud-anon kaysa sa kalayo, misinggit: / 'Bulahan Ka sa templo sa Imong himaya, O Ginoo!'

Pinaagi sa Imong gahum, O Manluluwas, nga gilaglag Nimo ang gahum sa kamatayon, gipadayag Nimo ang dalan sa kinabuhi sa mga tawo, nga nagasinggit kanimo uban sa pagpasalamat: 'Bulahan Ka sa templo sa Imong himaya, O Ginoo!'

Sa pagkakita nila Kanimo sa unod, / ang mga Judiyo wala mailhi *Kanimo nga* ang Pulong sa Dios; / apan kami nag-awit Kanimo: / 'Bulahan Ka sa templo sa Imong himaya, O Ginoo!'

Theotokos: O banal ug gipanalangin nga Tabernakulo sa Labawng Kataas-taasan, lipay! / Kay pinaagi Kanimo, O Inahan sa Dios, gihatag ang kalipay sa mga nagasinggit: / 'Bulahan Ka taliwala sa mga babaye, / O hingpit nga putli nga Manunubag!'

Laing kanon. Irmos: Ang hurno sa mga Kaldeo:

Kapoy ka sa unod, O Kapahulayan sa tanan; / Misugot kang mag-antus sa kauhaw, O Tinubdan sa mga milagro; / Nangayo ka og tubig, O Jesus, nga nagpahayag sa buhing tubig!

Nisulti Ka sa babayeng Samaria, O Ginoo, / gipadayag ang kabuang sa mga Hudiyong walay balaod: / kay mituo siya Kanimo isip Anak sa Dios, / samtang ilang gisalikway *Ka*.

Nisaad Ka nga ihatag ang buhing tubig nga nagasabwag, ang tubig sa pagkawalay kamatayon, / ang tinubdan sa walay katapusang kinabuhi, / sa mga modawat sa Imong Espiritu pinaagi sa pagtuo, O Manluluwas, / nga nagagikan sa Amahan.

Sa lima ka tinapay gipakaon Mo ang liboan ka gutom, / ug ang nahabilin *pagkahuman* nila mapakaon / imong gipadaghan alang sa napulo ka libo pa, / nagpadayag sa Imong himaya sa Imong balaan nga mga disipulo.

Ang bisan kinsa nga mokaon sa Imong Lawas / mabuhi hangtod sa kahangturan, / ug ang bisan kinsa nga moinom sa Imong Dugo / nagpuyo kanimo, akong Manluluwas, / ug Ikaw nagpuyo kaniya / ug ikaw mubanhaw kaniya sa katapusang oras.

Katingalahan nga imong gipadayag, O Ginoo, ang imong plano para sa kalibutan, / gipamatud-an ang imong gahum nga diosnong pinaagi sa mga milagro, / gipalayas ang sakit, gipatindog ang mga patay, / *ug* gihatagan og panan-aw ang mga bulag, ingon sa Dios.

Gipanlimpyo Nimo ang mga ketong, gipatindog ang mga pilay, gipalig-on ang mga paralitiko, ug giayo ang babaye nga nagdugo; naglakaw Ka sa ibabaw sa tubig, nagpadayag sa Imong himaya sa Imong mga balaan nga disipulo.

Gloria, O Trinidad: Ginasimba Ka namo, O Ginoo, / ang Amahan nga labaw sa panahon / ug ang grasya sa Espiritu, / nga Ikaw, ang tinuod nga Dios mismo, gihatag sa Imong mga Apostoles, / nga gipadala Sila sa pagwali.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Sa Imong sabakan gisulod Nimo ang Pulong nga dili masulod; Gikan sa Imong suso gipakaon Nimo ang Nagpakaon sa kalibutan; Sa Imong mga bukton gidala Nimo ang Magbubuhat sa tanang butang, O Balaang Inahan sa Dios.

Katavasia: Ang kalaharan sa mga Kaldeano, gisiga sa kalayo, / gipainom sa Espiritu pinaagi sa probidensya sa Dios; / *samtang* ang mga batan-on nag-awit: / 'Bulahan Ka, Dios sa among mga amahan!'

Kanta 8

Irmos: Gipalapad ni Daniel ang iyang mga kamot / *ug* gipugngan ang mga baba sa mga leon sa lungib; / napalong ang mabangis nga kalayo, / gilibotan sa pagkamakusgan, / ang mga batan-on, masigasig sa pagkamatinud-anon, misinggit: / 'Dayegon ninyo ang Ginoo, tanang binuhatan sa Ginoo!'

Misaka sa himaya gikan sa lubnganan, / gipahimutang sa himaya sa Pagkadiyosnon, / Nagpakita Ka sa Imong mga Apostoles, O Ginoo, / nagsaad sa pagpadala sa gahum sa Espiritu / kanila nga misinggit: / 'Tanan nga binuhat, awita ang pagdayeg sa Ginoo!'

Gipatay Nimo ang kamatayon, ingon nga Dios nga tinubdan sa tanang kinabuhi, gihatagan Nimo og kinabuhi nga walay katapusan ang tanan, ang kinabuhi nga kining hayag nga mga adlaw sa kalipay karon gipakita sa labing klaro samtang nagasinggit sila: 'Tanan nga binuhat, awita ang pagdayeg sa Ginoo!'

Nagpakita, O Kristo, ingon nga Adlaw sa Pagkamatarong, / Gipadala Nimo ang Imong mga sinag ngadto sa kalibutan – ang Imong mga Apostoles, / nga nagadala Kanimo, ang Dili Masabtan nga Kahayag, / nagapahawa sa kangitngit sa pagkawalay-hibalo, ug nagasinggit: / 'Tanan nga binuhat, awita ang pagdayeg sa Ginoo!'

Theotokion: Tan-awa, karon wala na'y bisan unsang timaan / sa nagahari nga prinsipe sa tribo ni Juda: / kay Ikaw, ang Labing Balaan, nanganak / kaniya nga gitagna, / ang paglaum sa mga nasud, si Kristo, / Kaniya nga atong gi-awit: / 'Panalangini ang Ginoo, kamong tanan nga buhat sa Ginoo!'

Laing kanon. Irmos: Mga anghel ug langit! / Sa trono sa himaya:

Umari, tan-awa, O katawhan, / Kaniya nga naglingkod sa trono sa himaya, / apan gipasipala sa mga tawo nga walay balaod; / ug, sa pagkakita kaniya, awita ang Mesiyas, / nga gitagna sa *mga sinulat* sa mga propeta.

Ikaw gayud ang Kristo, / nga miabot niining kalibutan, / gikan Kanimo ang kaluwasan / ug ang kapasaylo sa mga sala sa among mga amahan; / Ikaw gayud ang kinabuhi sa mga nagtuo Kanimo.

Ang Kaalam sa Dios nagpakita sa santuwaryo sa taliwala sa pista / ug nagtudlo, sumala sa gisulat; / kay tinuod nga Siya mao ang Mesiyas, / si Cristo, nga diin anaa ang kaluwasan.

Si Kristo, sa mga Sabado ug sa tanang uban pang adlaw, naghimo og mga tanda—ang *Iyang* mga buhat—nga nag-ayo sa mga nag-antos sa lain-laing mga sakit; apan ang mga masaway nga tawo nasuko sa kasuko.

'Ang paralisadong tawo, nga dugay nang nakahigda sa higdaanan, / Siya, ingon nila, giayo sa Sabado / ug nakalapas sa Balaod', / – hugot kaayo nga gisaway sa mga Hudiyo si Kristo.

'Dili *ba* si Moises ang naghatag kaninyo sa Balaod, / nga nagsugo kaninyo sa paghimo sa pagtuli? / Ug kamo nagtuli sa usa ka tawo sa Sabado, / aron ang Balaod sa mga amahan dili mabali sa bisan unsang paagi,' / – miingon si Kristo sa mga Hudiyo.

Walay pagpasalamat sa tanang paagi, / bisan pa sa karaang panahon nga nagpuyo sila isip mga nanimuyo sa kamingawan, / ilang giatake ang ilang Manunabang uban sa pagdumot, / nagbubo og mga panamastamas gamit ang ilang dili matarong nga mga dila, / ug nagplano og walay pulos nga mga pakana.

Pagpanalangin nato sa Amahan, ug sa Anak, ug sa Espiritu Santo, ang Ginoo.

Tinuod gayud, ang Trinidad mao ang Usa ka Dios: / ni ang Amahan nahimong Anak, / ni ang Anak nabag-o ngadto sa Amahan, / apan *ang matag Persona* sa Iya mismo / ug *silang tanan* magkahiusa *Sila* mao ang Kahayag; / Gidayeg ko ang Dios *nga* Tulo hangtod sa kahangturan.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Sultihi kami, giunsa nimo pag-anak / Kaniya nga misidlak gikan sa Amahan sa wala pa ang tanang kapanahonan / ug gihimaya uban sa Espiritu Santo? / Apan kini nahibaloan lamang Niya – / nga midugong pagkahimugso gikan kanimo, O Inahan sa Dios.

Gidayeg, gipanalangin ug gisimba nato ang Ginoo, ginaawit ang Iyang mga pagdayeg ug ginataas Siya hangtod sa kahangturan.

Katavasia: Mga anghel ug langit! / Kaniya nga naglingkod sa trono sa himaya / ug walay hunong nga gihimaya isip Dios, / panalangini, awita ug itas Siya hangtod sa kahangturan!

Dili nato ginaawit ang ika-siyam nga oda, 'Sa labing hataas nga dungog:'.

Oda 9

Irmos: Ang batong pangpundasyon / gikan sa bukid nga dili mabahin – Ikaw, O Birhen, / gipahimo nga walay tabang sa kamot, / – si Kristo, nga naghiusa sa nabahinbahin nga mga kinaiya. / Busa, uban sa kalipay among ginadako Ikaw, O Inahan sa Dios.

Pagkat-on gikan kang Kristo / sa usa ka bag-ong ug walay sama nga paagi sa kinabuhi, / paningkamotan nato nga kini pag-ampingon hangtod sa katapusan, / aron kita makalipay sa pag-abot sa Espiritu Santo.

Ikaw, O Manluluwas, nga Tagahatag sa Kinabuhi, gisul-oban nimo ang akong mortal nga kinaiyahan sa bisti sa pagkawalay kamatayon ug pagkawalay pagkadaut pinaagi sa Imong grasya; gibanhaw mo ako uban Nimo ug gidala ako ngadto sa Amahan, ug gitapos nimo ang Imong dugayng pagdumot batok kanako.

Gitawag pag-usab ngadto sa langitnong kinabuhi / pinaagi sa gahum sa pag-ampo Niya nga nagpaubos sa Iyang kaugalingon / bisan pa sa pagkahimong sama sa sulugoon ug nagpasidungog kanato, / himoa natong dayegon Siya sa takus nga paagi.

Theotokos: Ingon nga gamot, tinubdan ug hinungdan sa dili pagkadaut, / kami, tanang matinud-anon, nga nakaila kanimo, O Birhen, / naghimaya kanimo uban sa mga pagdayeg: / kay ikaw ang nanganak para kanamo sa Hipostatiko nga Imortalidad.

Laing kanon. Irmos: Ang pagka-birhen dili angay sa mga inahan:

Sa taliwala sa pista sa mga Hudiyo / Misulod Ka, akong Manluluwas, sa Imong santuwaryo, ug nagtudlo sa tanan; / samtang ang mga Hudiyo nangahibulong ug miingon, / 'Giunsa Niya pagkahibalo sa Kasulatan, nga wala man Siya magtuon?'

Nagahatag og grasya nga mga panambal, O akong Manluluwas, / Naghimo Ka og mga milagro ug katingalahan, / gipalayas Nimo ang mga sakit ug gipang-ayo ang mga masakiton; / apan ang mga Hudiyo nasuko / tungod sa kadaghan sa Imong mga milagro.

Gisaway ang mga rebelde nga Hudiyo, / Ikaw, akong Manuluwas, misinggit: / 'Ayaw paghukom base sa panagway, kondili paghukom uban sa matarong nga paghukom: / kay ang Balaod mismo nagmando nga bisan pa sa Sabado / ang matag lalaki dapat giputol ang ulna.'

O Manluluwas, Imo *gipahimo sa* Imong mga disipulo ang mas dagkong mga milagro, sumala sa Imong saad, pinaagi sa pagpadala *kanila* ngadto sa mga Hentil aron ipahayag ang Imong himaya; ug ilang gipahayag sa kalibutan ang Imong Pagkabanhaw, ang Imong grasya ug ang Imong Inkarnasyon.

'Kung magpangilin kamo og tawo sa Sabado, / aron dili mabali ang Balaod sa bisan unsang paagi, / nganong nasuko kamo karon kanako, / tungod kay giayo nako ang tibuok tawo sa usa ka pulong? / Kamo nagahukom sumala sa unod,' / ingon ni Kristo sa mga Hudiyo.

Ikaw nga nag-ayo sa uga nga kamot pinaagi sa Imong pulong! / Human nimo gi-ayo ang dugay nang uga nga yuta sa akong kasingkasing, / himoa akong mabunga, O Pulong, / aron ako usab makabunga, O Manluluwas, / sa mainitong paghinulsol.

Gihugasan Nimo ang akong kasingkasing nga sama sa ketus / ug gipahayag ang mga mata sa akong kalag, / itindog ako, O Pulong, samtang naghigda ako sa akong higdaanan sa pag-antos, / sama sa pagbanhaw Nimo sa paralisadong tawo / nga naghigda sa iyang higdaanan.

Gloria sa Trinidad: Dili angay sa mga walay balaod ang pagpasidungog sa walay sinugdanan nga Trinidad, / ang Amahan, ingon man ang Anak, ug ang Espiritu Santo, / ang dili-gamaong tanang-gahum, / Pinaagi Kaniya gisuportahan ang tibuok kalibutan / pinaagi sa gahum sa Iyang gahum.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Ikaw, O Birhen nga Inahan, nagdalit sa Imong sabakan / sa Usa sa Trinidad – si Cristo, ang Magahatag sa Kinabuhi, / Kinsa gidayeg sa tanang binuhat / ug sa Kinsa nagkurog ang langitnong mga Trono. / Pag-ampo Kaniya, O Labaw nga Bulahan, alang sa kaluwasan sa among mga kalag.

Katavasia: Ang pagka-birhen, dili kaugalingon sa mga inahan, / ug ang pagpanganak, dili kinaiya sa mga birhen – / pareho nga natuman kanimo, O Inahan sa Dios: / busa kami tanan, mga katawhan sa kalibutan, / walay hunong nga nagpasidungog kanimo.

Exapostilarion

O Ikaw nga naggunit sa kopa sa dili mahurot nga mga gasa! / Hatagi ako nga makakuha og tubig alang sa pagpasaylo sa akong mga sala, / kay gipanglutos ako sa kauhaw, / O Maloloy-on, ang Usa ra ka Maloloy-on! **(3)**

Sa 'Praise:' mga stichera sa ika-4
sama sa usa ka pista, tono 4

Kaalam ug Gahum, Kahayag sa Amahan, / Walay Katapusan nga Pulong ug Anak sa Dios, / nagpakita sa unod sa balaan nga puloy-anan ug nagtudlo / sa mga kadaghanan sa mga naglagot ug buang nga mga Hudiyo; / ug namangha sila sa kadato sa Iyang kaalam, nga nagasinggit: / 'Giunsa man Niya pagkahibalo sa mga Kasulatan, / nga wala man Siya tudlo sa bisan kinsa?'**(2)**

Gipahilom niya ang mga eskriba, / ug ang Mesiyas—ang Ginoo—gisaway ang mga Hudiyo, nagtawag kanila: / 'Ayaw paghukom base sa panagway, kamo nga walay balaod; ayaw paghukom sama sa gibuhat sa daotan! / Kay gipatindog nako ang paralisado sa Sabado, / busa ako ang Ginoo sa Sabado ug sa Balaod. / Ngano man nga gusto ninyo kong patyon, / ako nga nagbanhaw sa mga patay?'

Usa ka buang, walay balaod, / ug walay pagpasalamat nga grupo sa mga Hudiyo / *nangita sa* pagbato kang Moises; / samtang si Isaias gipikas gamit ang lagari nga kahoy, / ug ang maalamon nga si Jeremias gilabay sa lapok; / Apan pagkahuman nila pagbutang sa Ginoo sa Krus, misinggit sila: / 'Ikaw nga nagaguba sa templo, luwasa ang imong kaugalingon, / ug motuo kami!'

Gloria, ug karon, Tono 4, Anatolius: Nakahayag kita, mga igsoon, pinaagi sa Pagkabanhaw ni Kristo atong Manluluwas, ug nakaabot na kita sa tunga-tunga sa pista sa Ginoo, matinud-anon nato nga tumanon ang mga sugo sa Dios, aron kita mahimong takus sa pagsaulog sa Pag-alsa, ug sa pagdawat sa pag-abot sa Espiritu Santo!

Ang Dakong Doxolohiya, ang tropario sa pista, ang ektenia, ang pagpauli ug ang Unang Oras.

SA LITURHIYA

Ang Panalangin sa Pista: gikan sa unang kanon – ang ikatulong oda sa tono 4, ug gikan sa ikaduha – ang ika-unom nga oda sa tono 4.

Sa pagsulod, ang troparion sa pista, tono 8

Sa taliwala sa pista / pugnga ang kauhaw sa akong kalag alang sa pagkamatinud-anon sa tubig sa kinabuhi, / kay sa tanan, O Manluluwas, imo gisangpit: / 'Ang bisan kinsa nga kauhawon, paanhi kanako ug uminom.' / O Kristo Dios, Tinubdan sa among kinabuhi, himaya kanimo!

Gloria, ug karon: ang kontakion, tono 4

Sa taliwala niining balaan nga pista / Ikaw, Magbubuhat *sa* tibuok *kalibutan* ug Ginoo, / nagpahayag sa mga anaa, Kristo Dios: / 'Umari kamo ug kuhaa ang tubig sa pagkawalay kamatayon!' / Busa nagluhod kami sa Iyang atubangan ug nagasinggit uban sa pagtuo: / 'Ihatag kanamo ang Iyang kaluoy, / kay Ikaw mao ang bukal sa among kinabuhi!'

Prokeimenon, Tono 3

Dako ang atong Ginoo, ug dako ang Iyang gahum, / ug ang Iyang kinaadman walay sukod. **Bersikulo:** Dayegon ang Ginoo, kay maayo ang pag-awit og mga salmo; himoa nga matam-is ang pagdayeg sa atong Dios. Salmo 146:5, 1

Mga Buhat sa mga Balaang Apostol, Kapitulo 34

Niadtong mga adlaw, miadto sila Pablo ug Bernabe sa mga siyudad sa Licaonia, ang Lystra ug Derbe, ug sa mga kasikbit nga dapit, ug didto ilang gipangwali ang Ebanghelyo. Sa Lystra adunay usa ka tawo nga dili makagamit sa iyang mga tiil; siya pilay sukad pagkahimugso ug wala pa gayud makalakaw. Naga-paminaw siya kang Pablo samtang nagasulti; ug si Pablo, mitutok kaniya ug nakita nga adunay pagtuo siya aron mamaayo, miingon sa kusog nga tingog, 'Ako nagamando kanimo sa ngalan sa Ginoong Jesu-Cristo: tumindog ka't tul-id sa imong mga tiil. Ug sa pagkasunod dayon mitindog siya ug misugod sa paglakaw. Sa dihang nakita sa mga tawo ang gibuhat ni Pablo, ilang gipataas ang ilang mga tingog, nga nag-ingon sa pinulongang Lycaonian, 'Ang mga dios mibaba kanamo sa porma sa tawo.' Ug ilang gitawag si Bernabe nga 'Zeus' ug si Pablo nga 'Hermes', kay siya ang nangulo sa pakigpulong. Ang pari sa diyos-diyosan nga si Zeus, nga ang templo niini naa sa gawas sa ilang siyudad, nagdala og mga baka ngadto sa ganghaan sa siyudad ug nagbutang didto og mga korona, nga nagtuyo sa paghalad og sakripisyo uban sa katawhan. Apan sa pagkadungog niini, gisi sa mga Apostol nga sila Bernabe ug Pablo ang ilang mga bisti ug midagan sa taliwala sa katawhan, ug

misinggit sa kusog nga tingog: 'Mga tawo! Unsa man inyong gibuhat? Mga tawo usab kami sama kaninyo, ug gidala namo kaninyo ang maayong balita aron kamo mobalik gikan niining bakak nga mga dios ngadto sa buhing Dios, nga nagmugna sa langit, sa yuta, sa dagat, ug sa tanan nga naa niini, Kinsa sa nangaging mga henerasyon nagtugot sa tanang nasud nga magbuot sa ilang kaugalingon, bisan pa man wala Siya hunong sa pagpamatuod sa Iyang kaugalingon pinaagi sa Iyang mga maayong buhat, nagpadalhan kaninyo og ulan gikan sa langit ug mga panahong may bunga, ug nagpuno sa inyong mga kasingkasing og pagkaon ug kalipay. Ug pagkahuman nila sa pagsulti niini, halos dili na nila mapugos ang katawhan nga dili na maghalad kanila ug nga mobalik na lang sa ilang mga balay.

Buhat 14:6–18A

Alleluia, Tono 1

Bersikulo: Hinumdumi ang Imong katawhan, nga imong nakuha sukad pa sa sinugdanan. **Bersikulo:** Apan ang Dios, among Hari sukad pa sa wala'y katapusan nga mga kapanahonan, naghimo og kaluwasan sa tunga-tunga sa yuta.

Salmo 73:2A, 12

Ang Ebanghelyo sumala kang Juan, pagsugod 26

Sa ikalabinglima ka adlaw sa Pista sa mga Semana, misulod si Jesus sa templo ug misugod sa pagtudlo. Natingala ang mga Hudiyo ug miingon, 'Giunsa man niya pagkahibalo sa mga Kasulatan, bisan wala pa siya matudloan?' Mitubag si Jesus, 'Ang akong pagtudlo dili akoa, kondili iya sa Nagapadala kanako; ang bisan kinsa nga andam buhaton ang Iyang kabubut-on makahibalo kon ang pagtulon-an niini gikan sa Dios o kon nagsulti Ako sa akong kaugalingong gahum. Ang usa nga nagsulti alang sa iyang kaugalingon nangita sa iyang kaugalingong himaya; apan ang usa nga nangita sa himaya sa Iyang nagpadala kaniya tinuod, ug walay pagkadautan kaniya. Dili ba si Moises ang naghatag kaninyo sa Balaod? Apan walay bisan kinsa kaninyo ang nagatuman sa Balaod. Ngano man karon nga nangita kamo og paagi aron patyon ako?' Mitubag ang panon, 'Dili ba ikaw gipanag-iya sa usa ka demonyo? Kinsa kaha ang nangita og paagi aron patyon ka?' Nagpadayon si Jesus sa pagsulti kanila, 'Usa ra ka buhat ang akong nabuhat, ug kamo nangahibulong tanan. Gihatag kaninyo ni Moises ang pagtuli (bisan pa dili kini gikan kang Moises kondili gikan sa mga amahan), ug kamo nagtuli sa usa ka tawo sa Sabado. Kung ang usa ka tawo makadawat og pagtuli sa Sabado aron dili mabali ang Balaod ni Moises, naglagot ba kamo kanako tungod kay gipang-ayo nako ang tibuok tawo sa Sabado? Ayaw kamo paghukom base sa panagway, kondili paghukmi kamo sumala sa matarong nga paghukom. Ang uban sa mga tawo sa Jerusalem miingon, 'Dili ba kini ang tawo nga ilang gipangita nga patyon? Apan ania siya karon, nagasulti sa hayag, ug wala silay gisulti batok kaniya: wala ba masayri sa mga awtoridad nga siya gayud ang Cristo? Apan kita nakahibalo asa Siya naggikan; apan sa dihang moabot ang Cristo, walay makahibalo asa Siya naggikan.' Unya misinggit si Jesus sa templo, samtang nagtudlo ug miingon, 'Kaila mo kanako, ug kaila mo asa ako naggikan; ug wala ko moabut sa akong kaugalingong gahum, apan Siya nga nagpadala kanako matinuoron, nga kamo wala kaila kaniya. Kaila ko Kaniya, kay gikan ko Kaniya, ug Siya ang nagpadala kanako.' Gitinguha nila nga dakpon Siya, apan walay bisan kinsa nga mipahimutang sa kamot batok Kaniya, kay wala pa moabot ang Iyang takna.

Juan 7:14–30

Imbis sa 'Angay gayud:' ato gina-awit ang irmos, tono 8

Pagkabirhen, nga dili angay sa mga inahan, / ug pagpanganak, nga dili kinaiya sa mga birhen – / pareho natuman sa Imoha, O Inahan sa Dios: / busa kita tanan, mga nasud sa kalibutan, / walay hunong nga nagpasidungog Kanimo.

Komunyon

'Ang mokaon sa akong unod ug muminom sa akong dugo nagpuyo kanako, ug ako kaniya,' miingon ang Ginoo. / Aleluya **(3).**

Juan 6:56

Pabalik sa sulod

IKALIMANG DOMINGGO HUMAN SA PASKO SA PAGKA-SAYON,
ANG BABAYENG SAMARITANA

SA SABADO SA GAGMAY NGA VESPERS

Sa 'O Ginoo, ako nagtuaw:'
Domingo nga stichera sa ika-4 nga tono, tono 4

Walay hunong kami nga nagayuko sa imong kinabuhi-mahatag nga Krus, O Kristo nga Dios, / gidayeg namo ang imong pagkabanhaw sa ikatulong adlaw; / kay pinaagi niini imong gibag-o ang nahulog nga kina-iya sa tawo, O Makagagahum, / ug gipakita kanamo ang agianan paingon sa langit, / ingon nga Sola nga Maayo ug Mahigugma sa katawhan.

Ang silot sa kahoy sa pagsuway / imong gipapas, O Manluluwas, pinaagi sa kahoy sa Krus, / *diin Ikaw sa* Kaugalingong kabubut-on gipako; / ug, pagniadto Nimo sa Hades, O Makagagahum, / Ikaw, ingon Dios, gipikas ang mga gapus sa kamatayon. / Busa gisaulog namo ang Imong pagkabanhaw gikan sa mga patay, / nga nagasinggit uban sa kalipay: / 'Ginoo nga Makagagahum, himaya kanimo!'

Gibungkag Nimo ang mga ganghaan sa impyerno, O Ginoo, / ug pinaagi sa Imong kamatayon gipapas Nimo ang gingharian sa kamatayon, / samtang gipagawas Nimo ang kaliwatan sa tawo gikan sa pagkadaut, / gihatagan Nimo ang kalibutan og kinabuhi ug pagkawalay kamatayon, / ug dakong kaluoy.

Halina, katawhan, mag-awit kita / sa Pagkabanhaw sa Manluluwas sa ikatulong adlaw, / pinaagi niini gipaluwas kita / gikan sa dili maputol nga mga gapus sa impyerno / ug kita tanan nakadawat sa pagkawalay-kadaut ug kinabuhi, *ug* nagasinggit kita: / 'Gipako sa krus, ug Gilubong, ug Mibanhaw! / Luwasa kami pinaagi sa Imong Pagkabanhaw, / O ikaw ra nga Manggugigihon sa katawhan!'

Gloria, Tono 6: Sa dihang nakit-an Niya ang babayeng Samaria sa balon ni Jacob, / nangayo Siya kaniya og tubig, / Siya nga nagtabon sa yuta sa mga panganod. / O katingalahan! Nagasakay sa mga kerubin, / nakig-istorya Siya sa usa ka babayeng dautan ang dungog; / Siya nga nagbitay sa yuta sa ibabaw sa mga tubig nangayo og tubig; / Nangayo Siya og tubig / Siya nga nagpagawas sa mga bukal ug lanaw sa tubig, / sa tinuod nga tinguha nga madani Siya kaniya, nga nadani sa kaaway, / ug aron mapabugnawan Siya sa buhing tubig, / nga nasunog pag-ayo tungod sa iyang dili angay nga *mga buhat*, / ingon nga Siya nga Maloloy-on ug Mahigugma sa Katawhan.

Ug karon, Dogmatiko nga Awit, Tono 4: Walay binhi, ikaw naburos / ug gidala sa Imong sabakan, sa paagi nga dili masukod sa pulong, / Siya nga nagpanaug sa mga magmamando gikan sa ilang mga trono / ug nagpasidungog sa mga mapainubsanon, / ug nagpataas sa gahum sa Iyang mga pinahiran, / nga naghimaya sa Krus ni Kristo ug sa Iyang paglubong, / ug sa Iyang himayaong Pagkabanhaw. / Busa, O Inahan sa Dios, / Tagahatag sa ingon nga dagkong panalangin, / ginatawag ka namo nga bulahan sa walay hunong nga mga awit, / ingon usa nga kanunay nag-ampo / alang sa kaluwasan sa among mga kalag.

'Sidlak sa kalipay:' ug ang prokeimenon 'Ang Ginoo naghari:'

Sa mga stichera, ang mga stichera sa Domingo, tono 4

Ikaw, O Ginoo, sa pag-alsa Nimo sa Krus, / gikuha Nimo ang among sumpa *nga gikan sa* among unang mga ginikanan; / ug sa pag-anhi Nimo sa Hades, gipagawas Nimo kadtong mga nakabilanggo *didto* sukad pa sa unang panahon, / nga naghatag og pagkawalay-kadaut sa katawhan. / Busa, samtang nag-awit kami, among ginadayeg / ang Imong nagahatag-kinabuhi ug makaluwas nga Pagkabanhaw.

Ug sa Inahan sa Dios, sa parehas nga tono,
pareho: 'Gitawag gikan sa kahitas-an:'

Bersikulo: **Hinumduman nila ang Imong ngalan / sa tanang kaliwatan.** Salmo 44:18A

Gikan sa Amahan nga walay sinugdanan / – ang Anak, *nga natawo* sa gawas sa panahon, / alang sa *Iyang* Inkarnasyon ug sa kaluwasan sa katawhan, / bisan Dios, nahimong tawo, / aron ihatag – kay Siya naghandum sa pakig-uli, / – aron ibalik ang paraiso kang *Adan* nga unang gimugna, / – *ug sa samang higayon* aron luwason ang tanang binuhat / gikan sa limbong sa bitin / ug aron luwason ang *Iyang* nahulog nga hulagway. / Busa gihimo Niya ang *Iyang* Inahan / nga ang Nobya nga nanganak Kaniya – Putli *ug* Walay Sala, / Kinsa nato tanan / gihuptan isip angkla sa atong mga kalag.

Salmohon: **Paminawa, O Anak nga Babaye, ug tan-awa, / ug ipaling ang imong dalunggan.** Salmo 44:11A

Gidala Nimo sa Imong Tiyan ang Magbubuhat sa Tanan nga mga Butang, nga nahimong tawo, O Bulahan sa Dios, / nga mibalik sa hulagway sa tawo, / nga kaniadto nahulog sa sala tungod *sa pagdani* sa bitin. / Kay ikaw ang nanganak sa Dios alang kanato sa paagi nga dili masukod sa pulong / ug, pinaagi sa *Iyang* pagkahimugso gikan kanimo, giluwas ang tanang nagakadaut nga binuhat / gikan sa pagkadaut. / Busa nag-awit kami ug naghimaya / sa Imong grasya, O Birhen nga wala mailhi sa kaminyoon, / nag-ampo alang sa kaluwasan pinaagi sa Imong *pag-ampo* / gikan sa tanang silot!

Bersikulo: **Ang mga manggaranon sa katawhan / mangaliya sa imong nawong.** Salmo 44:13B

Aron ang kadaghanan sa Imong kaluoy ipadayag kanato tanan / ug ang walay kinutuban nga kalawom sa Imong kaayo, / pahawaa ang tanang sala sa Imong mga sulugoon: / kay Ikaw, O Labing Balaan, / isip tinuod nga Inahan sa Dios, adunay awtoridad sa binuhat / ug nagdumala sa tanan sumala sa Imong gusto, pinaagi sa Imong gahum. / Kay ang grasya sa Espiritu Santo, nga klaro nga nagpuyo sa sulod Nimo, / nagtabang Kanimo sa tanang butang sa tanang panahon, O Labawng Bulahan!

Gloria, Tono 8: Sa dihang nagpakita Ka sa yuta, Kristo Dios, / pinaagi sa Imong dili masukod nga pag-amuma, / ang babayeng Samaria, pagkadungog niya sa Imong pulong, O Mahigugma sa katawhan, / gibyaan niya ang iyang banga *sa tubig* sa balon, / ug midagan, nagpahibalo sa mga tawo sa siyudad: / 'Umari, tan-awa ang nakahibalo sa kasingkasing; / dili ba Siya ang Kristo nga atong gipaabot, / ang Punô sa dakong kaluoy?'

Ug karon, ang maong tingog: Sa tunga-tunga sa pista, / sa dihang nagtudlo Ka, O Manluluwas, / miingon ang mga Hudiyo: / 'Giunsa Niya pagkahibalo sa mga Kasulatan, bisan wala Siya magtuon?' / – wala nila masabti nga Ikaw mao ang Kaalam nga nagpahimutang sa kalibutan, / himaya kanimo!

Tropario sa Domingo, Tono 4

Pagkahibalo sa malipayong balita sa Pagkabanhaw gikan sa Anghel, / ug pagkahiligtay gikan sa paghukom sa atong unang mga ginikanan, / ang mga disipulo sa Ginoo nagpahibalo sa mga Apostoles, nga nagalipay: / 'Ang kamatayon napukan, si Kristo nga Dios nabanhaw, / naghatag sa dakong kaluoy sa kalibutan!'

Gloria, ug karon:
Troparion sa Tunga-tunga sa Pista, Tono 8

Sa taliwala sa pista / pugngi ang kauhaw sa akong kalag alang sa pagkamatinud-anon sa tubig sa kinabuhi, / kay sa tanan, O Manluluwas, imo gipangtawag: / 'Ang bisan kinsa nga kauhawon, paanhi kanako ug uminom.' / O Kristo nga Dios, Tinubdan sa among kinabuhi, himaya kanimo!

Ang Dobleng Litanya ug ang Pagpahawa.

SA SABADO SA DAKONG VEPRES

'O Ginoo, ako misinggit', stichera para sa ika-10. Ug atong kantaon ang tulo ka stichera sa Domingo, usa gikan sa Sidlakan, tulo nga susama sa mga stichera para sa serbisyo sa Tunga-tunga sa Pag-andam, ug tulo ka stichera nga gi-awit sa kaugalingon para sa babayeng Samaria.

Stichera sa Pasko sa Pagkabanhaw, tono 4

Samtang walay hunong kami nga nagasimba sa imong Krus nga nagahatag kinabuhi, O Kristo among Dios, gidayeg namo ang imong Pagkabanhaw sa ikatulong adlaw; kay pinaagi niini imong gibag-o ang nahulog nga kinaiyahan sa tawo, O Makagagahum, ug gipakita kanamo ang agianan paingon sa langit, isip Ikaw nga Maayo ug Mahigugma sa katawhan.

Gipapas Nimo ang silot sa kahoy sa pagsuway, O Manluluwas, pinaagi sa kahoy sa Krus, *diin Ikaw sa* Kaugalingong kabubut-on gipako; ug, pag-anhi Nimo sa Hades, O Makagagahum, Ikaw, isip Dios, gipikas Nimo ang mga gapus sa kamatayon. / Busa gisaulog namo ang Imong pagkabanhaw gikan sa mga patay, / nga nagasinggit uban sa kalipay: / 'Ginoo nga Labaw sa Tanan, himaya kanimo!'

Gibungkag Nimo ang mga ganghaan sa Hades, O Ginoo, / ug pinaagi sa Imong kamatayon gilaglag Nimo ang gingharian sa kamatayon, / samtang giluwas Nimo ang kaliwatan sa tawo gikan sa pagkadaut, / gihatagan Nimo ang kalibutan og kinabuhi ug pagkawalay kamatayon, / ug dakong kaluoy.

Eastern stichera, tono 4

Umari, kamong tanan nga katawhan, mag-awit kita / sa Pagkabanhaw sa Manluluwas sa ikatulong adlaw, / pinaagi niini giluwas kita / gikan sa dili maputol nga mga gapus sa impyerno / ug kita tanan nakadawat sa pagkawalay-kadaut ug kinabuhi, *ug* nagasinggit kita: / 'Gipako sa krus, ug Gilubong, ug Mibanhaw! / Luwasa kami pinaagi sa Imong Pagkabanhaw, / O Ikaw ra ang Manggugigihon sa katawhan!'

Stichera sa Tunga-tunga, Tono 4

Miabot na ang tunga sa mga adlaw, / nga nagsugod sa makaluwas nga Pagkabanhaw, / ug nagtapos sa balaan nga Pentekostes / ingon nga ilang selyo; / ug kini nga *mga adlaw* misidlak, / gisangag sa kahayag gikan sa duha ka kilid, / ug naghiusa *sa* duha ka *dagkong pista*, / ug gipasidunggan, / *ingon nga* nagpahibalo sa pag-abot / *sa* himayaong *adlaw* sa Pag-alsa sa Ginoo.

Nakadungog ang Siyon ug nalipay / sa malipayong balita sa Pagkabanhaw ni Kristo, / samtang ang Iyang matinud-anong mga anak nalipay sa pagkakita Kaniya; / ug nag-andam sila sa paglimpyo sa mantsa sa pagpatay kang Kristo pinaagi sa Espiritu, / sa pagsaulog *niining* malipayong *mga adlaw* – / ang tunga-tunga *niining* duha *ka hitabo*.

'Ang daghang pag-ulan sa balaan nga Espiritu sa tanan / nagkadool na, sumala sa gisulat' / – *mao kini* ang pagpahayag *sa katumanan*, nga karon naabot na sa tunga-tunga, / *sa* saad nga gihatag ni Kristo sa Iyang mga disipulo – usa ka saad nga dili mapakyas – / pagkahuman sa Iyang kamatayon, paglubong ug Pagkabanhaw, / nga nagpadayag sa pagpakita sa Maghupay.

Stichera para sa Babayeng Samaritana, sa samang tono, Tono 1

Miadto ka sa bukal, O Tinubdan sa mga milagro, / sa ika-unom ka oras, aron makuha ang bunga ni Eba: / kay niadtong takna mibiya si Eba sa Paraiso, nadani sa bitin. / Ug tan-awa, ang Samaritana nga babaye miduol aron manghugot ug tubig, / *ug* sa pagkakita kaniya, miingon ang Manluluwas: / 'Hatagi ko ug mainom nga tubig, / ug akong busgon ka sa buhing tubig!' / Ug, midagan sa lungsod, ang matinahuron nga babaye / dayon gipahayag *sa kadaghanan*: / 'Umari, tan-awa si Kristo nga Ginoo, / ang Manluluwas sa atong mga kalag!'

Tingog 2

Sa dihang miabot ang Ginoo sa balon, / nangayo ang Samaritana nga babaye sa Maloloy-on: / 'Ihatag kanako ang tubig sa pagtuo, / ug madawat nako ang mga sapa sa bunyag, kalipay ug kaluwasan!' / Maghahatag sa kinabuhi, O Ginoo, himaya kanimo!

Ka-walay katapusan ug kauban sa paglungtad / Anak ug Pulong sa Amahan, / miadto sa bukal, ang Tinubdan sa pagtambal, / ug usa ka babaye gikan sa Samaria ang miabot aron manghugot og tubig. / Pagkakita kaniya, miingon ang Manluluwas: / 'Hatagi ko og inom, / ug adto, tawga ang imong bana.' / Siya, bisan pa, mitubag ingon sa usa ka tawo ug dili sa Dios, / naningkamot sa pagtago sa kamatuoran, miingon: / 'Wala koy bana!' / Ug ang Magtutudlo miingon kaniya: / 'Tinuod ang imong

giingon sa pagsulti, "Wala koy bana!" / kay nakigbahin ka na sa lima ka bana, / ug ang karon nga imong kauban dili usab imong bana. / Siya, apan, natingala sa niining mga pulong, / midagan sa lungsod / ug nagpahibalo sa katawhan, nga nagaingon: / 'Umari kamo ug tan-awa si Cristo, / Kinsa nagahatag ug dakong kaluoy sa kalibutan!'

Gloria, Tono 6: Sa dihang nakit-an ni Hesus ang babayeng Samaria sa balon ni Jacob, / nangayo Siya kaniya og tubig, / Siya nga nagtabon sa yuta sa mga panganod. / O katingalahan! Nagasakay sa mga kerubin, / nakig-istorya Siya sa usa ka babayeng dautan ang dungog; / Siya nga nagbitay sa yuta ibabaw sa mga tubig nangayo og tubig; / Nangayo Siya og tubig / Siya nga nagbubo og mga bukal ug lanaw sa tubig, / sa tinuoray nga tinguha nga madani Siya kaniya, nga nadani sa kaaway, / ug aron mapabugnaw Siya kaniya sa buhing tubig, / nga nasunog pag-ayo sa iyang dili angay nga *mga buhat*, / ingon nga Siya nga Maloloy-on ug Mahigugma sa Katawhan.

Ug karon, ngadto sa Inahan sa Dios, Tono 4: Pinaagi kanimo, O Inahan sa Dios, / ang propeta David, *nga nahimong* katigulangan sa Dios, / nagpahayag mahitungod kanimo sa matahum nga mga tono / *sa atubangan* Niya nga nagmugna sa imong kadungganan: / 'Ang Reyna nagtindog sa imong tuo'. / Kay gihimo ka sa Dios nga Inahan, magbubuhat sa kinabuhi, / tungod kay Iyang gipili nga mag-inkarnasyon gikan kanimo nga walay amahan, / aron Iyang bag-ohon *sa ato* ang *Iyang* hulagway, nga nadaut sa mga pagka-ambaw, / ug, sa dihang nakaplagan Niya ang karnero nga nawala sa kabukiran, / dalhon kini sa Iyang abaga ngadto sa Amahan, / ug, sumala sa Iyang kabubut-on, paghiusaon kini sa langitnong mga Gahum ug luwason ang kalibutan – / si Kristo, nga adunay dakó ug daghang kaluoy.

Pag-abot. Malipayong Kahayag: **Prokeimenon sa Adlaw:** Naghari ang Ginoo:

Sa panahon sa Litaniya, ang mga stichera sa simbahan

Gloria, ug karon, tono 3: Maglipay ang langit ug ang yuta karong adlawa, / kay ang Kristo nagpakita sa unod ingon tawo, / aron luwason si Adan ug ang tanang kaliwatan *niya* gikan sa sumpa. / Ug Siya katingalahang gipahimaya pinaagi sa Iyang mga milagro, sa Iyang pag-abot sa Samaria; / ug nagpakita Siya sa babaye, nga nangayo *kaniya* og tubig, / Siya nga nagpuno sa mga panganod og tubig. / Busa, kita tanan, mga matinud-anon, magsimba / Kaniya nga sa Iyang kaugalingong kabubut-on nahimong pobre alang kanato / sumala *sa Iyang* maloloy-on nga kabubut-on.

Sa stichera, ang Domingo nga stichera, tono 4

Ikaw, O Ginoo, sa pag-alsa Nimo sa Krus, / gikuha Nimo ang sumpa *nga miabot* kanamo *gikan* sa atong unang mga ginikanan; / ug sa pag-anhi Nimo sa Hades, gipagawas Nimo kadtong mga nakabilanggo *didto* sukad pa sa unang panahon, / nga naghatag og pagkawalay-kadaut sa katawhan. / Busa, sa pagkanta, among gidayeg / ang Imong nagahatag-kinabuhi ug makaluwas nga Pagkabanhaw.

Ug ang Paschal nga stichera, Tono 5

Stich: **Mabanhaw ang Dios / ug magkatibulaag ang Iyang mga kaaway.**

Ang Balaang Pasko sa Pagkabanhaw miabot kanato karong adlawa, / – usa ka bag-ong, balaang Pasko sa Pagkabanhaw, / usa ka misteryoso nga Pasko sa Pagkabanhaw, usa ka Pasko sa Pagkabanhaw nga gipasidunggan sa tanan. Pasko sa Pagkabanhaw – Kristo nga Manluluwas; Pasko sa Pagkabanhaw nga walay mantsa; Pasko sa Pagkabanhaw nga himaya; Pasko sa Pagkabanhaw sa mga matinud-anon; Pasko sa Pagkabanhaw nga nagbukas sa atong mga ganghaan sa paraiso; Pasko sa Pagkabanhaw nga nagasantos sa tanang matinud-anon.

Bersikulo: **Sama sa pagkalawom sa aso, / mao usab nga sila malawom.**

Lakaw kamo pagkahuman sa panan-awon, kamo nga mga babaye nga nagdala sa maayong balita, / ug ipahibalo sa Siyon: / 'Dawat-a gikan kanamo ang kalipay sa maayong balita sa Pagkabanhaw ni Kristo!' / Malipay ka, magdayeg ug magkalipay, Jerusalem, / nga nakakita kang Kristo nga Hari, sama sa usa ka nobyo, / nga migawas gikan sa lubnganan.

Bersikulo: **Maoy nga ang mga makasasala malaglag sa atubangan sa Dios, / ug ang mga matarong maglipay.**

Ang mga babayeng nagbitbit og mira, sayo sa buntag, / pag-abot nila sa lubnganan sa Magahatag sa Kinabuhi, / nakakaplag sila og usa ka Anghel nga naglingkod sa ibabaw sa bato, / ug siya, pag-atubang kanila, misinggit ingon niini: / 'Ngano man inyong gipangita ang Buhing Usa sa taliwala sa mga patay? / Ngano man inyong gipanghilak ang Dili-malata sama *sa usa nga* malata? / Balik kamo ug sultihi ang Iyang mga disipulo!'

Bersikulo: **Mao kini ang adlaw nga gihimo sa Ginoo; / maglipay kita ug magsaulog niini!**

Malipayong Pasko sa Pagkabanhaw, / Pasko sa Pagkabanhaw, Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo, / ang labing balaan nga Pasko sa Pagkabanhaw miabot na alang kanato. / Pasko sa Pagkabanhaw! Magkuyog kita sa malipayong pagyakap. / O, Pasko sa Pagkabanhaw – kagawasan gikan sa kasubo! / Kay niining adlawa, gikan sa lubnganan, / misidlak sama sa usa ka kwarto sa kasal, si Kristo / napuno sa kalipay ang mga babaye, nga miingon: / 'Adto kamo ug sultihi ang mga Apostoles!'

Gloria, Tono 8: Sa dihang nagpakita Ka sa yuta, Kristo among Dios, / pinaagi sa Imong dili masukod nga pag-amuma, / ang babayeng Samaria, pagkadungog niya sa Imong pulong, O Mahigugma sa katawhan, / gibyaan niya ang iyang banga *sa tubig* sa balon, / ug midagan, nagpahibalo sa mga tawo sa siyudad: / 'Umari, tan-awa ang nakahibalo sa kasingkasing; / dili ba Siya ang Kristo nga atong gipaabot, / ang Punô sa dakong kaluoy?'

Ug karon, Tono 5: Adlaw sa Pagkabanhaw! / Magdan-ag kita sa kalipay / ug magyakap kita sa usag usa; / isulti nato: 'Mga igsoon!' / ug sa mga nagdumot kanato, / – pasayloon nato silang tanan tungod sa Pagkabanhaw / ug busa ipahayag nato: / 'Si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay, / napildi Niya ang kamatayon pinaagi sa kamatayon, / ug gihatagan Niya og kinabuhi ang mga anaa sa mga lubnganan!'

Ug unya: Karon, Ginoo, tugoti kami:

Tropario sa Pasko sa Pagkabanhaw, Tono 4

Pagkahibalo sa malipayong balita sa Pagkabanhaw gikan sa Anghel, / ug pagkahilwas gikan sa paghukom sa atong unang mga ginikanan, / ang mga disipulo sa Ginoo nagpahibalo sa mga Apostoles, nga nagalipay: / 'Ang kamatayon napukan, si Kristo nga Dios nabanhaw, / naghatag sa dakong kaluoy sa kalibutan!'

Gloria, ug karon:
Troparion sa Tunga-tunga sa Pista, Tono 8

Sa taliwala sa pista / pugnga ang kauhaw sa akong kalag alang sa pagkamatinud-anon pinaagi sa tubig sa kinabuhi, / kay sa tanan, O Manluluwas, imo gipangtawag: / 'Ang bisan kinsa nga kauhawon, paduol kanako ug uminom.' / O Kristo nga Dios, Tinubdan sa among kinabuhi, himaya kanimo!

SA MATINS

Human sa Ika-unom nga Salmo, ang Dakong Litanya ug 'O Dios nga Ginoo:' **sa ika-upat nga tono.**

Tropario sa Domingo, Tono 4, duha ka beses

Pagkahibalo sa malipayong balita sa Pagkabanhaw gikan sa Anghel, / ug pagkahilwas gikan sa paghukom sa atong unang mga ginikanan, / gipahayag sa mga disipulo sa Ginoo sa mga Apostoles uban ang kalipay: / 'Napukan ang kamatayon, nabanhaw si Kristo nga Dios, / nga naghatag sa dakong kaluoy sa kalibutan!'

Gloria, ug karon:
Troparion sa Tunga-tunga sa Pista, Tono 8

Sa taliwala sa pista / pugnga ang kauhaw sa akong kalag alang sa pagkamatinud-anon sa tubig sa kinabuhi, / kay sa tanan, O Manluluwas, imo gipangtawag: / 'Ang bisan kinsa nga kauhaw, padulong kanako ug uminom.' / O Kristo Dios, Tinubdan sa among kinabuhi, himaya kanimo!

Unya ang kasagarang stichera.

Pagkahuman sa unang stichera, ang sedalen, tono 4

Sa pagtan-aw nila sa bungbong sa lubnganan ug dili nila ikasustiner ang kahayag sa Anghel, / ang mga myrrh-bearer nangahibulong sa katingala, nga misinggit: / 'Wala ba gipangawat Siya nga nagbukas sa Paraiso alang sa tulisan? / Wala ba Siya mibangon kaniadto, Siya nga nagpahayag sa Pagkabanhaw taliwala sa Iyang mga pag-antos?' / Tinuod gayud, si Kristo nga Dios nabanhaw, / naghatag og kinabuhi ug pagkabanhaw sa mga nagpuyo sa Hades.

Bersikulo: Bangon, O Ginoo nga akong Dios, ipataas ang imong kamot, / ayaw kalimti ang imong mga kabos hangtod sa katapusan! Salmo 9:33

Nabanhaw Ka gikan sa lubnganan, O Manluluwas, ingon nga Imortal; Gipatindog Nimo ang Imong kalibutan pinaagi sa Imong Pagkabanhaw, O Kristo among Dios; Gipukan Nimo ang gahum sa kamatayon pinaagi sa Imong gahum, ug gipadayag Nimo ang Pagkabanhaw sa tanan, O Maloloy-on. Busa ginadayeg Ka namo, O bugtong Mahigugma sa katawhan.

Gloria, ug karon, O Inahan sa Dios: Ang misteryo nga gitago sukad pa sa karaang kapanahonan / ug wala gani mailhi sa mga Anghel, / napadayag pinaagi Kanimo, O Inahan sa Dios, *sa mga nagpuyo* sa yuta, / – ang Dios, nga nahimong unod sa dili-pagkalibog nga panaghiusa *sa duha ka kina-iya*, / ug nga sa Iyang kaugalingong kabubut-on midawat sa Krus alang kanato, – / pinaagi niini Iyang gibanhaw *si Adan*, ang unang binuhat, / *ug* giluwas ang atong mga kalag gikan sa kamatayon.

Sumala sa ikaduhang stichos sa Sedalen, Tono 4

Pagkahuman sa pag-anhi gikan sa langitnong kahitas-an / ug pagduol sa bato diin *nahimutang* ang Bato sa Kinabuhi, / si Gabriel, nga nagsul-ob og puti, misinggit sa mga nagahilak: / 'Undang sa inyong masubo nga pag-agol, kamo nga kanunay napuno sa kaluoy; / kaisug! Ang Ginoo nga inyong gipangita uban sa mga luha tinuod nga nabanhaw. / Busa, ipahibalo sa mga Apostoles nga ang Ginoo nabanhaw. / (Nadawat ang kalipay, simbaa ang Nabanhaw; / kaisug, ug kaisuga usab si Eba.')

Salmohon: Pagadayegon ko ikaw, Ginoo, sa tibuok nakong kasingkasing, / Ipahibalo ko ang tanan nimong katingalahan.

Salmo 9:2

Sa Imong kaugalingong kagustuhan / Ikaw, O Manluluwas, mitugot sa Krus, / ug ang mga mortal nga tawo gibutang Ka sa usa ka bag-ong lubnganan, / busa gibutangan og utlanan ang Magbubuhat *sa kalibutan*. / Busa ang kaaway napugngan, / ang kamatayon napildi sa makalilisang nga paagi, / ug ang tanan nga nagpuyo sa Hades / misinggit tungod sa Imong Pagkabanhaw nga naghatag kinabuhi: / 'Si Cristo nabanhaw – ang Maghahatag kinabuhi, nga nagpuyo hangtod sa kahangturan!'

Gloria, ug karon, O Inahan sa Dios: Si Jose nabigla sa pagtan-aw sa supernatural, / ug nasabtan sa iyang hunahuna, O Inahan sa Dios, ang imong walay-binhi nga pagpanamkon, / ang ulan nga nahulog sa balhibo sa karnero, ang palumpong nga dili nasunog sa kalayo, / ug ang tungkod ni Aaron nga namulak. / Ug siya, imong betrothed ug magbabantay, / sa atubangan sa mga pari misaksi ug miingon: / 'Birhen ang nanganak ug Birhen gihapon bisan pagkahuman sa pagpanganak!'

Unya ang mga tropario 'Alang sa mga Walay Sala' ug ang Gamay nga Ektenia.

Ipakoí, Tono 4

Ang mga hitabo sa Imong katingalahang Pagkabanhaw / gipahayag sa mga Miron-bitbit samtang nagdali sila ngadto sa mga Apostoles, / nga Ikaw nabanhaw, O Kristo, ingon Dios, / naghatag og dakong kaluoy sa kalibutan.

Stichera, Tono 4
Antifono 1

Sukad pagkabatan-on ko / daghang mga pagka-ilad ang nakig-away batok kanako; / apan panalipdi ug luwasa ako sa Imong kaugalingon, / akong Manluluwas.

Ikaw nga nagdumot sa Siyon, mapahiya ka sa atubangan sa Ginoo: / kay ikaw malunaw, / sama sa hilamon sa kalayo.

Gloria: Ang matag kalag gipabuhi sa Espiritu Santo / ug gipataas pinaagi sa paghinlo, / gipakahanaw sa balaan nga misteryo / sa Trinidad.

Ug karon: balik-balikon nato **kini**.

Antifona 2

Ningtawag ako kanimo, O Ginoo, uban sa mainitong pagtuo / gikan sa kalawom sa akong kalag / ug hinaut nga ang imong banal nga dalunggan / mamati kanako.

Ang bisan kinsa nga nagbutang sa iyang paglaum sa Ginoo / labaw pa sa tanang kasubo.

Gloria: Ang mga suba sa grasya nag-awas gikan sa Espiritu Santo, / nagapainum sa tanang binuhat / aron kini mabuhi.

Ug karon: balik nato **kini**.

Antifona 3

Itaas ang akong kasingkasing kanimo, O Pulong, / ug ayaw pasagdi nga bisan unsang kalipay sa kalibutan / magdala kanako sa *akong kaugalingong* kaulaw.

Sama sa paghigugma sa tanan sa ilang inahan, / kinahanglan *usab nga* atong *ipakita* ang labing mainit nga gugma / alang sa Ginoo.

Gloria: Pinaagi sa Espiritu Santo—ang bahandi sa kahibalo sa Dios, sa pagmumuno-muno ug sa kinaadman; / kay pinaagi Niya gipadayag sa Pulong / ang tanang mga sugo sa Amahan.

Ug karon: balik nato **kini**.

Prokeimenon, tono 4

Bangon, O Ginoo, tabangi kami / ug luwasa kami tungod sa Imong ngalan! **Bersikulo:** O Dios, nadungog namo sa among mga dalunggan, ug gisulti kini kanamo sa among mga amahan. Salmo 43:27, 2A

Ikaduhang Prokeimenon: Pasidunggi ang Ginoo ang tanan nga nagaginhawa. **Bersikulo:** Pasidunggi ang Dios sa Iyang mga balaan; pasidunggi Siya sa kalangitan sa Iyang gahum. Salmo 150:6, 1

Ang Ika-7 nga Domingo sa buntag nga Ebanghelyo, gikan kang Juan, pagsugod sa 63

Niadtong mga adlaw, sa unang adlaw sa semana, si Maria Magdalena miadto sa lubnganan sayo pa kaayo, samtang nangitngit pa, ug nakita niya nga ang bato gipaling gikan sa lubnganan. Busa midagan siya ug miadto kang Simon Pedro ug sa laing disipulo nga gihigugma ni Jesus, ug miingon kanila, 'Gikuha nila ang Ginoo gikan sa lubnganan, ug wala kami kahibalo asa nila Siya gibutang.' Dali dayon mibiya si Pedro ug ang laing disipulo paingon sa lubnganan. Nagdagan silang duha; apan ang laing disipulo milabaw sa pagdagan kang Pedro ug siya ang unang nakaabot sa lubnganan. Niyuko siya ug nakita niya ang mga lino nga panapton nga nagahigda didto; apan wala siya mosulod

sa lubnganan. Miabot dayon si Simon Pedro nga nagsunod kaniya, ug misulod sa lubnganan. Nakita niya ang mga lino nga panapton nga nagahigda didto, ug ang panapton nga gipangtabon sa Iyang ulo, nga wala mag-uban sa mga lino nga panapton kondili gipilo ug gibutang sa laing dapit. Unya misulod usab ang laing disipulo nga unang nakaabot sa lubnganan, ug nakakita siya ug mituo. Kay wala pa nila masabti gikan sa Kasulatan nga kinahanglan Siya mubanhaw gikan sa mga patay. Busa mibalik ang mga disipulo sa ilang mga panimalay.

Juan 20:1–10

Himno sa Domingo

Tungod kay nakita nato ang Pagkabanhaw ni Kristo, / simbaon nato ang Balaang Ginoong Hesus, / ang nag-inusarang Walay Sala. / Ginasimba namo ang Imong Krus, O Kristo, / ug nag-awit kami ug naghimaya sa Imong Balaang Pagkabanhaw, / kay Ikaw ang among Dios, / wala kami'y lain nga nailhan gawas Kanimo, / ginatawag namo ang Imong ngalan. / Umari, kamo tanan nga matinud-anon, / simbahon nato ang balaan nga Pagkabanhaw ni Kristo, / kay tan-awa, pinaagi sa Krus / ang kalipay miabut sa tibuok kalibutan. / Kanunay nga nagpanalangin sa Ginoo, / nag-awit kita sa Iyang Pagkabanhaw, / kay Siya, nga nakasinati sa pagkrusipisyon, / gipukan ang kamatayon pinaagi sa kamatayon. **(3)**

Salmo 50 ug ang uban pa.

Ang Paschal Canon nga adunay irmoses ug Theotokia sa 6; para sa serbisyo sa Tunga-tungang Semana sa 4 ug sa Babayeng Samaritano sa 4. Katavasia: Ang Adlaw sa Pagkabanhaw:

KANON.
Gihimo ni San Juan sa Damasco, tono 1.
Awit 1

Irmos: Ang Adlaw sa Pagkabanhaw! Maglipay kita, O katawhan! / Pasxa! Ang Pasxa sa Ginoo! / Kay gikan sa kamatayon ngadto sa kinabuhi ug gikan sa yuta ngadto sa langit / gidala kita ni Kristo nga Dios, / samtang nag-awit kita og *kanta* sa kadaogan.

Koro: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Pahapsay nato ang atong mga pagbati ug tan-awa / si Kristo nga nagdan-ag / sa dili masudlan nga kahayag sa Pagkabanhaw, / ug paminawa nato Siya nga klaro nga nag-ingon, 'Maglipay kamo!' / samtang nag-awit kita *sa kanta* sa kadaogan.

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Maglipay ang langit sama sa angay, / magmalipayon ang yuta, / ipagasa sa tibuok kalibutan, / ang makita ug ang dili makita: / kay nabanhaw si Kristo, ang kalipay nga walay katapusan.

Ang mga himno sa Theotokos,
gikomposo sa Banal nga Theophanes ug Jose

Refrain: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Gipikas nimo ang mga gapus sa kamatayon, / nagbitbit sa imong sabakan sa kinabuhi nga walay katapusan, si Kristo, / kinsa niining adlawa misidlak gikan sa lubnganan, / O kanunay nga birhen, / ug kinsa nagpasidlak sa kalibutan.

Balikan: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Sa pagkakita sa Imong Anak ug Dios nga nabanhaw, malipay ka uban sa mga Apostoles, O Dios-pinanalanginan ug Putli! Ug Ikaw, O Labing Putli nga Inahan sa Dios, mao ang unang nakadawat sa *pulong* nga 'Malipay', ingon hinungdan sa kalipay alang sa tanan.

Kanon para sa Tunga-tunga sa Pista,
gikomposo ni San Andres sa Crete, tono 8
Oda 1

Irmos: Gipakusog Nimo ang dagat:

O mga nasud, pagpalakpak; O mga Hudiyo, paghilak sa kalipay: / kay si Kristo, ang Magahatag sa kinabuhi, / nabungkag ang mga gapos sa impyerno, / gibanhaw ang mga patay, / ug gihaylo ang mga sakit pinaagi sa Iyang pulong; / Siya mao ang among Dios, nga naghatag og kinabuhi / sa mga nagtuo sa Iyang ngalan.

Naghimo Ka og milagro, O Ginoo, – / pagbalhin sa tubig ngadto sa bino, / ug ang mga suba sa Ehipto ngadto sa dugo; / ug gibanhaw Mo ang mga patay, / sa paghimo niining ikaduhang timaan. / Himaya, O Manluluwas, sa Imong dili masukod nga plano; / himaya sa Imong pagpaubos, / pinaagi niini gibag-o Mo kami.

Walay hunong nga sapa sa tinuod nga kinabuhi, / Ikaw, O Ginoo, mao ang among Pagkabanhaw; / sa Imong kaugalingong pagbuot Ikaw napul-an, akong Manluluwas, / ug sa malipayong pagbuot mitugot sa kauhaw, / nga mituman sa mga balaod sa kinaiyahan; / ug, sa pag-abot Nimo sa Sicar sa unod, / nangayo Ka sa babayeng Samaria og tubig nga imnon.

Ang Theotokos: Ikaw ra ang nagdala sa imong sabakan, / O Inahan sa Dios, ang imong Magbubuhat, / ug ikaw ang nanganak kaniya sa unod sa usa ka dili masukod nga paagi, / ug nagpabilin nga Birhen, nga wala gayud nabungkag ang imong pagkabirhen. / O Ikaw nga Putli, sama sa imong Anak ug Dios, / pag-ampo nga walay hunong alang sa imong kawan sa tanang panahon.

Kanon sa Babaying Samaritano, gikomposo sa Banal nga Jose, tono 4
Kanta 1

Irmos: Ikaw nga mibunal sa Ehipto / ug gilabay si Paraon nga manlutos sa dagat, / Giluwasan Mo ang katawhan gikan sa pagkaulipon, / nga nag-awit sa kanta sa kadaugan uban ni Moises, / kay Ikaw gipadayeg.

Nabanhaw gikan sa lubnganan / *ug* gibanhaw usab ang katawhan uban Nimo: / maglipay ang tanang binuhat, / ug pasagdi nga kining adlawa / ang espirituhanong mga panganod / klarong mag-ulan sa pagkamatarong.

Tungod kay boluntaryo Nimo nga gidala ang Krus sa unod, / mibanhaw Ka gikan sa mga patay sa ikatulong adlaw, / O Ginoo, Prinsipe sa Kinabuhi, / pagkahuman Nimo gibakante ang mga tipanan sa Hades, / ug gipagawas ang mga nabihag nga kalag.

Sa pagkakita sa masidlakong dagway sa Anghel, / ang mga nagbitbit og mira mitanangtang sa kahadlok gikan sa lubnganan; / apan sa pagkahibalo nila sa Pagkabanhaw ni Kristo, / midali sila ngadto sa mga disipulo.

Ikaw, O Ginoo, ang Tubig sa Kinabuhi, / nga nagtabon sa langitnong mga palasyo sa mga tubig, / gihatag Nimo ang Imong balaan nga mga suba / sa babayeng Samaria nga nangita niini, / siya nga nakaila sa Imong kaluoy.

Gloria sa Trinidad: O Trinidad: Amahan, Anak ug Espiritu Santo! / Luwasa ang mga naghimaya kanimo sa putli nga pagtuo, / ingon Manlalang sa tanang butang, / ug hatagi kami sa kapasaylo sa among mga sala, / ingon Ikaw nga Labaw nga Bulahan.

Ug karon, ngadto sa Inahan sa Dios: Malipay ka, nagdilaab nga Trono! / Malipay ka, Silew, tibuok bulawan! / Malipay ka, panganod sa Kahayag! / Malipay ka, Palasyo sa Pulong ug dili-mortal nga Lamisa, / nga takus nga nagdala / sa Pan sa Kinabuhi – si Cristo!

Katavasia: Adlaw sa Pagkabanhaw! Maglipay kita, O katawhan! / Pasxa! Pasxa sa Ginoo! / Kay gikan sa kamatayon ngadto sa kinabuhi ug gikan sa yuta paingon sa langit / gidala kita ni Kristo nga Dios, / samtang nag-awit kita og *kanta* sa kadaugan.

Himno 3

Irmos: Umari, mag-inom kita sa bag-ong ilimnon, / dili katingalahang gipagawas gikan sa walay tubig nga bato, / kondili ang bukal sa pagkawalay kamatayon, / nga gipagawas gikan sa lubnganan ni Kristo, / diin kita napahimutang.

Balik-balik: **Mibanhaw si Kristo gikan sa mga patay.**

Karon napuno sa kahayag ang tanang butang, / ang langit, ang yuta ug ang ilawom sa yuta: / busa ipagasa sa tanang binuhat ang Pagkabanhaw ni Kristo, / diin kini natukod.

Refrain: **Mibanhaw si Kristo gikan sa mga patay.**

Kagahapon gilubong ko uban Kanimo, Kristo, – uban Kanimo nga nabanhaw, mobanhaw usab ko karon; kagahapon gipako ko sa krus uban Kanimo: himayaa ako uban Kanimo, Manluluwas, sa Imong Gingharian!

Balikan: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Sa kinabuhi nga putli / misulod ako karong adlawa, / pinaagi sa kaayo sa Iyang natawo gikan Kanimo, O Putli, / ug nga nagpasiga sa tanang tumoy *sa kalibutan* sa Iyang kahayag.

Balikan: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Nakita nimo ang Dios, kinsa sa unod / imong gidala sa imong sabakan, O Ikaw nga Putli, / nabanhaw gikan sa mga patay, ingon sa Iyang gisulti, lipay, / ug ingon sa Dios, O Ikaw nga Walay Sala, dayeg-a Siya.

Tunga sa Pista. Irmos: Lig-on ang akong kasingkasing sa Ginoo:

'Ayaw paghukom base sa panagway, O mga Hudiyo,' – / nagpanudlo, gipahayag sa Ginoo, / sa dihang misulod Siya sa santuaryo, ingon sa gisulat, / sa tunga-tunga sa pista.

Ayaw paghukom base sa panagway, O mga Hudiyo, / kay miabot na si Kristo, / Siya nga gitawag sa mga propeta nga ang Mianha gikan sa Siyon / ug nagtawag sa kalibutan *ngadto kaniya*.

Bisan pa kon dili kamo motuo sa mga pulong, O mga Hudiyo, / motuo kamo sa mga buhat sa Ginoo; / kay nasayop kamo sa pagdumili sa Balaan, / nga gisulat ni Moises sa Balaod?

Theotokos: Ikaw, O Ginoo, nga usa sa Trinidad, / nahimong unod ug nakita, / nga wala mausab ang Imong kinaiyahan, / ni gisunog ang sabakan sa Walay Sala nga Inahan, / bisan pa ikaw hingpit nga Dios ug kalayo.

Alang sa Babayeng Samaritano. Irmos: Ang akong kasingkasing napalig-on sa Ginoo, / nga nagatubag sa pag-ampo sa nag-ampo, / kay ang pana sa gamhanan nanghuyang, / samtang ang mga maluya gipahugtan sa kusog.

Ikaw sa Kaugalingong Kabubut-on misaka sa Krus, O Pulong, / ug sa pagkakita *niini*, ang mga bato nabungkag, / ug ang tanang binuhat nangurog, / ug ang mga patay nabanhaw gikan sa ilang mga lubnganan, sama sa pagkatulog.

Sa pagtan-aw kanimo, O Pulong, nga nanaog sa Hades uban *sa imong kaugalingong* espiritu, / ang tanang kalag sa mga matarong / napalaya gikan sa ilang walay katapusang gapus, nag-awit / sa imong gahum nga milabaw sa panghuna-huna.

'Ngano man kamo nangatingala, kamo nga mga babaye, samtang nangita kamo sa Ginoo sa lubnganan uban sa inyong mga pahid? Mibanhaw Siya ug gidala ang kalibutan uban Niya,' – mao kini ang gisulti sa maningnag nga Anghel sa mga nagbitbit og mira.

Ikaw (O Ginoo) mao ang kinabuhi / ug ang bukal sa pagkawalay kamatayon; / Nalingkod Ka sa daplin sa bukal, O Maloloy-on, / ug gipunoan nimo ang babayeng Samaria sa imong tubig sa kinaadman, / siya nga nangayo kanimo ug nag-awit sa imong mga pagdayeg.

Gloria sa Trinidad: Usa ka Dios sa ibabaw sa tanan ang gidayeg sa Trinidad: / ang Amahan, ang Anak, ug ang Espiritu Santo, / kinsa gidayeg sa kahadlok sa langitnong mga puwersa, / nga nagpahayag pag-ayo: 'Balaan, Balaan, Balaan ka, Ginoo!'

Ug karon, ngadto sa Inahan sa Dios: Tungod kay sa imong sabakan, sa paagi nga dili masukod, / ang Dios mismo, O Birhen nga Inahan, / imong gipanganak Siya, nga labaw pa sa tanang hunahuna ug pulong, / nagpabilin kang Birhen, sama sa imong pagkaanaa sa wala pa ikaw manganak, ang Nobya sa Dios.

Katavasia: Umari, mag-inom kita sa bag-ong ilimnon, / dili kana nga milagrosong gipagawas gikan sa walay tubig nga bato, / kondili ang bukal sa pagkawalay kamatayon, / nga gipagawas gikan sa lubnganan ni Kristo, / diin kita napahimutang.

Kontakion para sa Tunga-tunga sa Pag-ayuno, Tono 4

Sa taliwala sa balaodnong pista, / Ikaw, Magbubuhat *sa* tibuok *kalibutan* ug Ginoo, / gipahayag sa mga anaa, Kristo Dios: / 'Umari ug kuhaa ang tubig sa pagkawalay kamatayon!' / Busa nagluhod kami sa Iyang atubangan ug nagasinggit sa pagtuo: / 'Ihatag kanamo ang Iyang kaluoy, / kay Ikaw mao ang bukal sa among kinabuhi!'

Ikos: Ang akong kalag, nga natig-a tungod sa mga sala nga supak sa balaod, / didi-a kini sa mga sapa sa Imong dugo, / ug buhata nga mamunga *kini* sa bunga sa mga hiyas; / kay gisugo Nimo ang tanan nga moanhi kanimo, O Labing Balaan nga Pulong sa Dios, / ug kuhaon ang tubig sa pagkawalay-kadaut, nga buhi ug nagalimpyo sa mga sala / sa mga nagadayeg sa imong himayaon ug balaan nga Pagkabanhaw; / nga nagahatag, O Maayo, sa gahum sa Espiritu, nga tinuod nga mibaba gikan sa kahitas-an, / sa Iyang mga disipulo nga nag-ila Kanimo nga Dios, / kay Ikaw ang tinubdan sa among kinabuhi.

Sedalen sa Babayeng Samaritana, Tono 4

Maglipay ang langit, / magsaulog ang tanang butang sa yuta, / kay si Kristo, nga nagpakita gikan sa Birhen isip usa ka tawo, / giluwas ang tanang katawhan gikan sa pagkadaut pinaagi sa Iyang kamatayon; / ug, samtang nangayo Siya og tubig sa babayeng Samaria, nagdan-ag Siya sa mga milagro, / gihatagan Niya siya og bukal sa pagtambal, / isip Siya nga usa ra ka Walay Kamatayon.

Gloria, ug karon, Tono 4: Maghahatag sa Kaalam ug Ginoo, / sa pagduol sa gitudlo nga pista, / Nipahimutang Ka sa balaan nga dapit ug nagtudlo, nagpahibalo sa tanan ingon niini: / 'Umari kamo, kamong tanan nga nangagol, inum sa tubig / nga karon akong ihatag; / pinaagi niini, kamo tanan, katawhan, makatagamtam / sa langitnong kinabuhi ug kalipay!'

Himno 4

Irmos: Hinaut nga ang banal nga magbabantay, / ang teologo nga si Abbaqum, motindog uban kanato / ug ipadayag ang anghel nga nagdala sa kahayag, / nga klaro nga nagpahayag: / 'Niining adlawa, ang kaluwasan miabot sa kalibutan, / kay si Kristo nabanhaw, / ingon sa Makagagahum'.

Balik-balik: **Mibanhaw si Kristo gikan sa mga patay.**

Si Kristo nagpakita nga tawo, pagkahuman Niya pag-abli sa sabakan sa birhen; / ug ingon usa nga gihalad nga pagkaon, Gitawag Siya nga Kordero; / ug ingon usa nga walay mantsa—dili matandog sa hugaw— / Siya ang atong Paskwa; / ug, ingon tinuod nga Dios, / Siya gitawag nga hingpit.

Pagbalik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Sama sa usa ka tuig nga kordero, / alang kanato – usa ka himayaong korona, / ang Bulahan, malipayong gipatay alang sa tanan, / *isip* nagalimpyo nga Pista sa Paglabay, / ug usab misidlak kanato gikan sa lubnganan / isip himayaong Adlaw sa pagkamatarong.

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Si David, ang katigulangan sa Dios, / misayaw sa atubangan sa Kaban, sama sa usa ka landong; / apan kita, ang balaan nga katawhan sa Dios, / sa pagkakita sa katumanan sa mga tipo, / maglipay kita, gipukaw sa Dios, / kay si Cristo nabanhaw, ang Makagagahum.

Refrain: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Siya nga nagmugna kang Adan, imong katigulangan, O Balaan, gimugna pinaagi kanimo, ug niining adlawa pinaagi sa Iyang kamatayon gipapas Niya ang kamatayon *nga miagi* kaniya, ug gipahayag Niya ang tanan sa balaan nga kahayag sa Pagkabanhaw.

Pagbalik-balik: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Sa pagtan-aw kang Kristo, nga imong gipanganak sa imong sabakan, O Ikaw nga Putli, / nga niining adlawa mibanhaw nga may himaya gikan sa mga patay / alang sa kaluwasan sa tanan, / O himayaon ug walay mantsa sa mga babaye, ug labing matahum, / lipaya uban sa mga Apostoles ug himayaa Siya.

Tunga sa Serbisyo. Irmos: Ang Propeta Habakkuk:

Kung angay nga moabot ang Mesiyas, / *nan* ang Mesiyas mao si Kristo, *O* kamo nga walay balaod! / Ngano man nga dili kamo motuo kaniya? / Tan-awa, siya napakita na, ug ang iyang mga buhat nagpamatuod *niini*: / Gihimo niyang bino ang tubig, / ug gipalig-on niya ang paralisado pinaagi sa usa ka pulong.

Tungod kay wala kamo nakasabot sa mga Kasulatan, / nadani kamo sa sayop, mga walay balaod nga Hudiyo! / Kay tinuod nga miabot na ang Kristo ug naghatag og kahayag sa tanan, / ug sa taliwala ninyo nagpakita Siya og daghang mga timaan ug katingalahan, / apan kamo walay pulos nga gisalikway ang tinuod nga kinabuhi.

'Usa ra ka buhat akong gipakita kaninyo, / apan katingalahan na kamo tanan,' – / misinggit si Kristo sa mga Hudiyo. / 'Gibutangan ninyo og sirkumisyon ang tawo bisan pa sa Sabado,' – miingon Siya, – / 'busa ngano kamo pa gihapon magpasangil kanako, / nga nagbanhaw sa paralisado pinaagi sa akong pulong?'

("Nakahimo Ako og daghang buhat, ug tungod sa hain niini / inyong gipangbato Ako?" / – Mitawag si Kristo sa mga Hudiyo, nga nagasaway *kanila* – / "*Tungod ba* kay napaayo nako ang tibuok tawo sa usa ka pulong? / Ayaw kamo paghukom base sa panagway, mga tawo!")

[**Alang sa Inahan sa Dios:** Ikaw nga nag-anak sa Dios sa imong sabakan / *sa usa ka* dili masukod *nga paagi*, Nobya sa Dios, / O putli nga Birhen nga Inahan! / Ayaw hunong sa pag-ampo alang kanamo, / aron pinaagi sa imong *tabang* maluwas kami gikan sa among mga kasakit, / kay kanunay kami nagapanalipod kanimo.]

Alang sa Babayeng Samaritano. Irmos: Nadungog ko, O Dios, ang balita bahin Kanimo ug napuno ko sa kahadlok, / Nasabtan ko ang Imong mga buhat ug napuno ko sa katingala, (O Ginoo): / kay napuno ang yuta sa pagdayeg Kanimo.

Maglipay ang mga langit, / magsaulog ang tanang binuhat: / ang Ginoo nabanhaw ug nagpakita / sa tanan Niya nga labing maalamon nga mga Apostol.

Gilunok ang kamatayon, / ang imong gingharian pinaagi sa kamatayon ni Kristo, / *ug* ang mga patay, sama sa gikan sa kalawoman, / mibanhaw gikan sa ilang mga lubnganan *sa* Iyang Pagkabanhaw.

'Ngano man kamo nagahilak, O mga babaye? / Ngano man ninyo gipangita ang Iyang walay kamatayon uban sa inyong mga pahid? / Mibanhaw Siya, sumala sa Iyang gisulti!' – / mao kini ang gisulti sa Anghel sa mga babayeng nagdala og pahid.

Alang sa babayeng taga-Samaria, O Ginoo, nga nangayo *Kanimo*, / Igo gitagaan Siya sa tubig sa kahibalo sa Imong gahum; / busa dili na gayud siya / kauhawon pag-usab, samtang nag-awit sa Imong mga pagdayeg.

Gloria, O **Balaang Trinidad:** O Trinidad, labaw sa tanang substansya: / Ang Amahan, ug ang Pulong, ug ang Balaang Espiritu, / usa sa gahum, pareho nga walay sinugdanan! / Ligtasi kami tanan nga nag-awit kanimo uban sa pagtuo!

Ug karon, O Inahan sa Dios: Sama sa nagdilaab nga tanom nga wala masunog, / ang Maghatag sa Balaod nakakita Kanimo kaniadto, / samtang si Daniel nakakita Kanimo ingon balaan nga bukid, / O Birhen nga Inahan, Ginoong Reyna.

Katavasia: Hinaut nga ang banal nga magbabantay, / ang teologo nga si Habakkuk, motindog uban kanato / ug ipadayag ang Anghel nga nagadala og kahayag, / nga klaro nga nagpahayag: / 'Niining adlawa – kaluwasan sa kalibutan, / kay si Kristo nabanhaw, / ingon nga ang Makagagahum'.

Kanta 5

Irmos: Magbantay kita sukad sa kaagahon / ug, imbis sa kangitngit, maghalad kita og kanta sa Ginoo, / ug tan-awa si Kristo – ang Adlaw sa Pagkamatarong, / nga nagdan-ag og kinabuhi sa tanan.

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Sa pagtan-aw sa Imong walay kinutuban nga kaluoy, O Kristo, / kadtong napugos sa mga kadena sa impyerno / midali paingon sa kahayag / uban sa malipayong mga lakang, / nagdayeg sa walay katapusang Pasko.

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Magduol kita kang Kristo nga may sulo sa kamot, / nga gikan sa lubnganan sama sa usa ka nobyo, / ug magsaulog kita uban / sa malipayong *langitnong* mga puertahan / sa makaluwas nga Paskwa sa Dios.

Balikan: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Gisidlak sa banal / ug nagahatag-kinabuhi nga mga sinag / sa Pagkabanhaw sa Imong Anak, O Labing Putli nga Inahan sa Dios, / ang katiguman sa mga matarong napuno sa kalipay.

Koro: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Wala Nimo ablihi ang ganghaan sa pagkabirhen sa Inkarnasyon, / ni wala Nimo bungkagi ang mga selyo sa lubnganan, O Hari sa binuhat, / busa sa pagkakita Nimo nga nabanhaw, / naglipay ang Inahan.

Tunga-tunga sa serbisyo. Irmos: O Ginoo, among Dios, hatagi kami og kalinaw:

Gipahimutang Mo ang Imong mga Apostoles sa mga milagro, / gipahitas-Mo ang Imong mga disipulo sa katingalahang mga buhat, / gipadayeg Mo sila sa tibuok kalibutan, among Manluluwas, / ug gihatagan Mo sila sa Imong Gingharian.

Ang mga disipulo naghayag sa tibuok kalibutan / pinaagi sa mga milagro ug pagtulon-an, / ug sa nagkalain-laing paagi gipahayag, O Kristo nga Manluluwas, / ang pulong sa Imong Gingharian.

Nagpadangat kami og pagdayeg sa Imong Gingharian / ug naghalad kami og mga awit kanimo, / nga nagpakita sa yuta alang sa among ikagaling, / ug naghayag sa kalibutan, / ug nagtawag kang Adan *ngadto kanimo*.

Theotokos: Ang Imong sabakan, O Inahan sa Dios, nahimong balaan nga lamisa nga nagbitbit sa langitnong Pan, ug walay bisan kinsa nga makatilaw niini ang mamatay, ingon sa giingon sa Iyang, ang Nagpakaon sa tanan.

Alang sa **Babayeng Samaritano. Irmos:** Pasidlak sa akong ibabaw, O Ginoo, ang kahayag sa Imong mga sugo, / kay sukad pa sa kaagahon nangandoy ang akong espiritu kanimo / ug nag-awit mahitungod kanimo: kay ikaw ang among Dios, / ug kanimo ako milayas, O Hari sa kalibutan!

Pag-abot nila sa imong balaang lubnganan sa pagsubang sa adlaw, / nakakita ang mga magdadala og mira og usa ka masidlak nga batan-on / ug nabigla sila sa pagpaminaw sa mensahe / sa imong balaang Pagkabanhaw, O Kristo.

Ang kamatayon napildi, ang impyerno napukan, / ang mga nakagapos napalaya / pinaagi sa Pagkabanhaw ni Kristo; / maglipay kita ug magpalakpak, sa kalipay magsaulog.

Mga Apostoles, maglipay / ug mga Anghel, magdayeg! / Kamo tanan nga natawo sa yuta, maglipay: / Ang Ginoo nabanhaw, ang pagkadaut napalayas, / ang kasubo mihunong, ug si Adan naglipay.

O Ginoo, Tinubdan sa kinabuhi, / Ikaw kaniadto naghatag sa tubig sa pagpasaylo ug kahibalo / sa babaye – / sa Samaritana nga nangayo niini. / Busa nag-awit kami sa / Imong dili masukod nga kaluoy.

Gloria sa Trinidad: Pagkahiusa sa tulo ka Persona, ang magkahiusa sa kinaiya nga Trinidad: / ang Amahan, ang Pulong ug ang Espiritu Santo, / gidayeg nato ang usa ka Dios, dili mabahin sa kinaiya – / ang Magbubuhat, ang Ginoo ug ang Maghuhari sa tanan.

Ug karon, O Inahan sa Dios: gitawag ka namo nga dili malabang nga ganghaan, / ug dili natamnan nga yuta, / ug usa ka arka nga naglangkob sa manna, / ug usa ka sudlanan nga nagkupot niini, ug usa ka lampara, / ug usa ka insinsero sa dili-materyal nga uling, / O Ikaw nga Putli.

Katavasia: Magbantay kami sukad sa sayong buntag / ug, imbis sa pagsubang sa adlaw, maghalad kami og himno sa Ginoo, / ug tan-awa si Kristo – ang Adlaw sa Pagkamatarong, / nga nagdan-ag og kinabuhi sa tanan.

Himno 6

Irmos: Nilusong Ka sa labing *kahiladman* sa yuta / ug gibungkag ang walay katapusang kandado / nga nagbitbit sa mga bihag sa kadena, O Kristo, / ug sa ikatulong adlaw, sama sa pagawas gikan sa balyena, O Jonas, / Mibangon Ka gikan sa lubnganan.

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Gibilin nga buo ang mga selyo, O Kristo, / Mibangon Ka gikan sa lubnganan, / nga wala'y kadaut sa *sabakan* sa Birhen / sa Imong pagkahimugso, / ug gibuksan Nimo kanamo ang mga ganghaan sa paraiso.

Baliktaran: **Si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay.**

Akong Manluluwas, / buhing ug dili gipatay nga halad! / Nagahalad Ka sa Imong kaugalingon, ingon nga Dios, / sa boluntaryo ngadto sa Amahan, / Gipaalsa Mo uban Nimo / ang atong komon nga katigulangan nga si Adan, / nga nabanhaw gikan sa lubnganan.

Balikan: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Ang gipangdakop sukad pa sa karaang panahon / sa kamatayon ug pagkabulok, / gipatindog ngadto sa dili malata ug walay katapusang kinabuhi / sa Iyang nagpakatawo gikan sa Imong labing putli nga sabakan, / O Birhen nga Inahan sa Dios.

Balikan: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Nilusob Siya sa labing *kahiladman* sa yuta / sa Imong kahiladman, O Balaan; Siya nga milusob / ug nagpuyo didto, ug nahimong unod nga labaw sa tanang pagsabot; / ug gipatindog Niya si Adan uban Niya, / sa pagkabanhaw gikan sa lubnganan.

Tunga sa Serbisyo. Irmos: Sama sa mga tubig sa dagat:

Gipanalipdan pag-ayo ang tanang tumoy *sa kalibutan*, / Misaka Ka sa santuwaryo, Hesus, / ug gitudloan *Nimo ang* kadaghanan sa pulong sa kamatuoran / sa taliwala sa pista, / ingon sa gipahayag ni Juan.

Natuman Nimo ang buhat sa Amahan, / gipamatud-an Nimo ang Imong mga pulong pinaagi sa Imong mga buhat, O Manluluwas, / naghimo ka og mga panambal ug mga milagro: / nagbanhaw sa mga paralisado, naghinlo sa mga ketubero / ug nagbanhaw sa mga patay.

Ang Anak nga walay sinugdanan nakakaplag og sinugdanan, / sa pag-angkon Niya sa atong kinaiyahan, Siya nahimong tawo, / ug sa taliwala sa pista nagtudlo Siya, nagpahayag: / 'Umari kamo sa sapa nga walay hunong nga nag-agos, / aron makakuha kamo og kinabuhi!'

Alang sa Inahan sa Dios: Nag-awit kami kanimo, O Birhen, pagkahuman sa imong pagpanganak, / Gidayeg ka namo, O Birhen ug Inahan, – / Ikaw, ang usa ra ka putli / Nobya sa Dios, Birhen, / kay gikan kanimo ang Dios tinuod nga nahimong tawo, / nga nagbag-o kanamo.

Alang sa Babayeng Samaria. Irmos: Ayaw ko pasagdi nga malumos sa unos sa tubig / ni masapsap sa kalawoman: / kay gilabay ko sa kalawoman, / sa kasingkasing sa dagat sa akong mga dautan. / Busa nagatuaw ako, sama ni Jonas: / 'Pasagdi nga ang akong kinabuhi mosaka gikan sa pagkaguba / ngadto kanimo, O Dios!'

Sa Krus gipako-pako Ka sa mga walay balaod, Hesus, / ug gituslob Ka sa bangkaw, Kristo; / ug si Jose nga maimpluwensya gilubong Ka sa bag-ong lubnganan: / mibangon gikan niini sa himaya, / gibanhaw Nimo ang tanang binuhat, Manluluwas, / nga nag-awit sa Imong gahum.

Ang mga bar ug ganghaan sa impyerno / imong gipukan sa gahum, O Ginoo, / ug misaka ka, ingon sa Dios, / ug sa imong pagkigkita sa mga babaye, misinggit ka kanila: 'Maglipay kamo!' / ug gipadala sila aron ipahibalo sa mga disipulo: / 'Ang Buhing Usa mibangon ug nakita namo Siya, / Siya nga naghayag sa katapusan sa kalibutan!'

'Ngano man kamo nagahilak, ngano man kamo nagadala, O mga babaye, / insenso sama sa usa ka tawo nga mamatay? Mibanhaw ang Cristo', / 'gibyaan ang punda nga walay sulod!' / – miingon ang batan-on nga nagpakita, nga nagdan-ag kaayo – / 'Lakaw, sultihi ang Iyang mga higala mahitungod sa Pagkabanhaw!'

O Ginoo, daghang sapa sa kinabuhi, / ug kalawoman sa kaluoy, O Maayo! / Samtang nagbiyahe Ka, naglingkod Ka sa atubangan sa balon sa panumpa / ug mitawag sa babayeng Samaria: 'Hatagi Ako og tubig nga imnon, / aron makadawat ka sa mga sapa sa kapasaylo!'

Gloria sa Trinidad: Maga-awit ako uban sa pagtuo, kauban sa mga dili-mortal nga Gahum, / sa Amahan nga walay sinugdanan, ug sa Anak nga kauban sa trono, / ug sa Espiritu nga usa ka substansya—usa ka Pagkaanaa, / usa ka kinaiya, usa ka himaya, ug usa ka gingharian / sa usa ka Dios ug Magbubuhat, ang Nagpamantala sa tanan.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Alang sa Birhen nga nag-inusara nga nanganak / ug napabilin nga dili masamdan ang iyang sabakan, / ginaawit namo Ikaw nga walay pagduha-duha, O Putli, ingon nga trono sa Ginoo, / ug pultahan, ug bukid, ug lampara nga dili makita, / ang labing hayag nga palasyo sa Dios ug tabernakulo sa Himaya, / ug arka, ug sudlanan sa manna ug lamisa.

Katavasia: Nilusot Ka sa labing lawom *nga bahin* sa yuta / ug gibungkag ang walay katapusang mga kandado / nga nagbitbit sa mga bihag sa kadena, O Kristo, / ug sa ikatulong adlaw, sama sa pagawas gikan sa balyena, O Jonas, / Mibanhaw Ka gikan sa lubnganan.

Kontakion, Tono 8

Ang babayeng Samaritana, nga miadto sa balon uban ang pagtuo, / nakakita Kanimo, ang tubig sa kinaadman. / Pagkahuman nga napabugnawan siya pag-ayo niini, / napanunod niya ang Gingharian sa Kataas-taasan hangtod sa kahangturan, O Mahanawong.

Ikos: Paminawa nato ang balaang mga misteryo, / sumala sa pagtudlo ni Juan, / nga nahitabo sa Samaria: / giunsa Niya pakig-istorya sa babaye, nga nangayo *kaniya* og tubig, / ang Ginoo, nga nagtigom og tubig sa ilang mga sudlanan, / nga naglingkod uban sa Amahan ug sa Espiritu: / kay Miabot Siya, nga nangita sa Iyang kaugalingong hulagway, / ingon sa Usa nga himayaon hangtod sa kahangturan.

Sinaksaryon sa Menaion ug Triodion.

Himno 7

Irmos: Siya nga nagluwas sa mga batan-on gikan sa hurno, / sa pagkatawo nahimong tawo, / nag-antos sama sa usa ka mortal, / ug pinaagi sa *Iyang* pag-antos / gisul-oban ang pagkamortal sa kaanyag sa pagkawalay kamatayon, / Siya nga gipanalanginan / Dios sa mga amahan ug labing gipadayeg.

Refrain: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Ang mga babayeng maalamon sa Dios / midali pagsunod Kanimo uban sa humot nga mga panakot. / Apan Siya nga ilang gipangita uban sa mga luha ingon usa ka tawo, / *ilang* malipayong gisaaran *ingon* nga buhing Dios, / ug ilang gipahayag ang misteryosong Paskwa / ngadto sa Imong mga disipulo, O Kristo.

Balikan: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Gisaulog nato ang kadaugan batok sa kamatayon, / ang pagkaguba sa impyerno, / ang pagsugod sa lain – nga walay katapusan – nga kinabuhi, / ug sa kalipay nag-awit kita *mahitungod sa* Usa nga naghimo niini / – ang Bulahan / nga Dios sa atong mga amahan ug ang Labing Gihimaya.

Balikan: **Mibanhaw si Kristo gikan sa mga patay.**

Tinuod nga balaan / ug takus sa matag selebrasyon / kining gabii, makaluwas ug masidlak, / ang tigpasiugda sa adlaw nga puno sa kahayag sa Pagkabanhaw, / diin ang walay katapusang Kahayag / misidlak gikan sa lubnganan sa unod alang sa tanan.

Pagbalik-balik: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Gipatay Niya ang kamatayon karong adlawa, / Ang Imong Anak, O Ikaw nga Labing Putli, / naghatag sa tanang mortal og kinabuhi / nga magpadayon hangtod sa kahangturan, / Ang Bulahan / Dios sa atong mga amahan ug Ang Labing Gidayeg.

Balikan: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Nagahari sa tanang binuhat, / nahimong tawo, / nagpuyo sa Imong sabakan, O Dios-pinanalanginan, / ug pagkahuman sa pag-antos sa krus ug kamatayon, / nabanhaw pag-usab sama sa angay sa Dios, / nagbanhaw usab kanato uban Niya, ingon sa Makagagahum.

Tunga sa Serbisyo. Irmos: Ang kalaharan sa mga Caldeo:

Kapoy ka sa unod, O Kahupayan sa tanan; / Misugot ka nga mag-antos sa kauhaw, O Tinubdan sa mga milagro; / Nangayo ka og tubig, O Hesus, nga nagpahibalo sa buhing tubig!

Nisulti Ka sa babayeng Samaria, O Ginoo, / gipadayag ang kabuang sa mga Hudiyong walay balaod: / kay mituo siya Kanimo isip Anak sa Dios, / samtang ilang gisalikway *Ka*.

Kita nga nakatagamtam sa Pan—ang unod sa Ginoo— / ug nakadawat sa Dugo gikan sa kilid sa Ginoo / mabuhi sa bag-ong kinabuhi pinaagi sa Espiritu, / nga gipabuhi sa grasya.

Theotokos: Sa Imong sabakan gisulod Nimo / ang Dili masukod nga Pulong, / gikan sa Imong suso gipakaon Nimo ang Nagpakaon sa kalibutan, / sa Imong mga bukton gidala Nimo ang Magbubuhat sa tanan, / O Balaan nga Inahan sa Dios.

Alang sa Babayeng Samaritano. Irmos: Ayaw kami biyai hangtod sa katapusan tungod sa Iyang Ngalan, / ayaw usab bungkaga ang Iyang Tugon, / ayaw usab kuhaa ang Iyang kalooy gikan kanamo, / O Ginoo, Dios sa among mga amahan, nga gipasidunggan hangtod sa kahangturan!

O Maloloy-on nga Kristo, / Gihisgot Ka nga boluntaryo sa mga walay balaod / atol sa Imong banal nga pag-antos; / ug sa pagkakita niini, nangurog ang yuta, / ug nabungkag ang mga bato sa Imong gamhanang lihok, O Dili Masabtan, / ug ang mga patay sukad pa sa karaang panahon mibangon.

Nilusong Ka uban sa Imong kalag ngadto sa kinahiladman sa impyerno, / mapisan Ka nga nagpagawas sa tanang mga bihag, / kinsa gipangbihag sa kamatayon, ang malupit nga manlupig, sukad pa sa karaan nga panahon, / ug misinggit sila Kanimo, Kristo nga Dios: / 'Gloria sa Imong makapahingangha nga pagdumala!'

'Ngano man inyong gipangita ang Anaa sa kinabuhi taliwala sa mga patay? / Mibanhaw Siya, sumala sa Iyang gisulti; / Tan-awa, sama sa inyong nakita, walay sulod ang panapton, ug walay sulod ang lubnganan,' / – miingon ang batan-ong lalaki nga nagpakita sa mga magdadala og mira – / 'Dali kamo pabalik ug sultihi ang mga Apostoles!'

'Ikaw ang tubig sa kinabuhi,' ang babayeng Samaria misinggit kang Kristo, '/ hatagi ko og imnon, O Pulong, kay pirmi ko kauhaw / sa Imong banal nga grasya, / aron ako, O Ginoong Hesus, / dili na pagsunogon sa kainit sa pagkawalay-hibalo, / kondili ipahayag ang Imong kadako!'

Gloria, O Trinidad: Nag-awit kami sa Amahan ug sa Anak / ug sa espiritung banal, / ang Trinidad, dili mabahin sa kinaiyahan, / apan lainlain sa mga Persona, / usa ka kinaiyahan, pareho sa substansya, walay sinugdanan, / ang Magbubuhat sa tanan ug Dios, / nga gi-awit sa tanang langitnong puwersa.

Ug karon, ngadto sa Inahan sa Dios: Human sa pagkahimugso nga nagpuno kanato sa kahingawa, / Nabilin Kang putli nga Birhen, O Balaang Inahan sa Dios; / busa ang tanang panon sa mga anghel / ug ang tanang henerasyon sa katawhan / nag-awit sa Imong mga pagdayeg sa walay hunong nga mga tingog, / O putli nga Sudlanan sa Dili Masabtan.

Katavasia: Siya nga nagluwas sa mga batan-on gikan sa hurno, / sa pagka-tawo Niya, / nag-antos sama sa usa ka mortal, / ug pinaagi sa *Iyang* pag-antos / gisul-oban ang pagkamortal sa kaanyag sa pagkawalay kamatayon, / Siya nga gipanalanginan / Dios sa mga amahan ug labing gipadayeg.

Himno 8

Irmos: Kini nga gipangandoy ug balaan nga adlaw, / ang una pagkahuman sa Sabado, maharlika ug labaw sa tanan, / mao ang pista sa mga pista / ug ang selebrasyon sa mga selebrasyon. / Niining *adlawa* gidayeg nato si Kristo hangtod sa kahangturan!

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Ani, *tilawi nato* ang bag-ong bunga / sa baging, / sa langitnong kalipay, / niining mahimayaong adlaw sa Pagkabanhaw, / ug mag-ambit kita sa Gingharian ni Kristo, / nga nag-awit sa Iyang mga pagdayeg isip Dios hangtod sa kahangturan.

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Itaas ang imong mga mata, Siyon, / ug tan-awa sa palibot: / kay ania, ang imong mga anak nagtigom ngadto kanimo, / sama sa mga bitoon nga nagdan-ag sa langit, / gikan sa kasadpan, ug sa amihanan, / ug sa dagat, ug sa sidlakan, / nagpanalangin kang Kristo nga anaa kanimo hangtod sa kahangturan.

Balikan: **Labing Balaan nga Trinidad, among Dios, himaya kanimo.**

Trinidad: Ang Amahan nga Labaw sa Tanan, ug ang Pulong, ug ang Espiritu, / Usa ka Pagkatawo sa tulo ka Persona, / Labing Hataas ug Labing Divino! / Sa Imoha kami nabunyagan / ug gidayeg ka namo hangtod sa walay katapusan.

Refrain: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Ang Magbubuhat miabot sa kalibutan / pinaagi kanimo, O Birhen nga Inahan sa Dios, / ug, pagkahuman niyang gipikas ang mga gapus sa impyerno, / gihatagan kita nga mga mortal sa pagkabanhaw. / Busa ginadayeg nato Siya hangtod sa kahangturan.

Balik-balik: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Gipukan ang tanang gahum sa kamatayon, Ang Imong Anak, O Birhen, pinaagi sa Iyang Pagkabanhaw, ingon nga gamhanang Dios, gipaalsa kita uban Niya ug gihatagan kita og kinabuhi. Busa, among ginadayeg Siya hangtod sa kahangturan.

Tunga sa Serbisyo. Irmos: Mga Anghel ug langit! / Sa trono sa himaya:

Ani, tan-awa, O katawhan, / Siya nga naglingkod sa trono sa himaya, / apan gisaway sa mga tawo nga walay balaod; / ug, sa pagkakita kaninyo kaniya, awita ang Mesiyas, / nga gitagna sa *mga sinulat* sa mga propeta.

Ikaw gayud ang Kristo, / nga miabot niining kalibutan, / gikan Kanimo ang kaluwasan / ug ang pagpasaylo sa mga sala sa among mga amahan; / Ikaw gayud ang kinabuhi sa mga nagtuo Kanimo.

Ang Kaalam sa Dios nagpakita sa balaan nga puloy-anan / sa tunga-tunga sa pista ug nagtudlo, ingon sa gisulat; / kay tinuod nga Siya mao ang Mesiyas, / si Cristo, nga diin anaa ang kaluwasan.

Theotokos: Sultihi kami, giunsa nimo pag-anak / kaniya nga misidlak gikan sa Amahan sa wala pa ang tanang panahon / ug gihimaya uban sa Espiritu Santo? / Apan kini nahibal-an lamang kaniya – / siya nga midawat nga matawo gikan kanimo, O Inahan sa Dios.

Alang sa Babayeng Samaria. Irmos: Ikaw, O Ginoo, nagmugna sa tanang butang pinaagi sa Imong kinaadman, / ug Ikaw usab nagtukod sa yuta, sumala sa *Imong kaugalingong* kahibalo, / gibutang *kini*

ibabaw sa mga tubig ingon pundasyon niini; / busa kita tanan misinggit sa kanta: / 'Panalangini ang Ginoo nga walay hunong, / *tanang* mga buhat sa Ginoo!'

Ikaw, ang usa ug bugtong Imortal, mipailob sa kamatayon sa Imong kaugalingong kagustuhan, / gipildi ang impyerno, gipikas ang mga puthaw nga ganghaan niini, O Hari sa Langit, / ug gipagawas ang mga bihag nga nagpuyo didto sukad pa sa walay katapusan nga panahon, / nga walay hunong nga nag-awit / sa gahum sa Imong kaayo.

Gipatindog Ka sa Krus sumala sa Imong kaugalingong kabubut-on, O Mapailubon, / nabungkag ang mga bato, nangitngit ang adlaw, / nabungkag ang tabing sa templo, / nangurog ang yuta, ug ang impyerno—nga angay sa tanang pang-uyaw—nangurog, / ug gipagawas ang tanan *niyang* mga bihag.

Ikaw mipakita, O Ginoo, sa mga naglingkod sa kangitngit, / Ikaw mao ang kahayag nga dili gayud malubog ug kinabuhi sa tanan. / Busa, sa dihang ang panon sa mga matarong nakakita Kanimo, O Pulong, / sila naglipay ug misinggit: / 'Miabot Ka aron luwason ang tanan gikan sa ilang mga gapus, / among ginadayeg ang Imong gahum!'

Nalingkod Ka sa atubangan sa balon, Manluluwas, sa ika-unom ka oras, / ug gihatagan ang babayeng Samaria ug buhing tubig / ug mga suba sa kahibalo pinaagi sa Imong dakong kaluoy. / Uban kaniya, kita tanan misinggit sa kanta: / 'Panalangini ang Ginoo nga walay hunong, / *kamong tanan* binuhat sa Ginoo!'

Pagpanalangin nato sa Amahan, ug sa Anak, ug sa Espiritu Santo, ang Ginoo.

Nag-awit kita sa Amahan nga walay sinugdanan, / sa Anak, nga walay sinugdanan usab, *ug* sa Espiritu Santo, / ang *Tulo—isip* usa ka Dios, / dili masagol, dili mabahin, Magbubuhat sa tanan, / managsama sa gahum ug labawng pagka-mabaskog, ug nagpahayag kita: / 'Bendisyona ang Ginoo nga walay hunong, / *kamong tanan* nga binuhat sa Ginoo, ang Ginoo!'

Ug karon, O Inahan sa Dios: Gipahimagas si Isaias sa *nagdilaab nga* uling, nga nagtagna sa dili-materyal nga Uling, nga ninkarnar gikan kanimo, O Birhen nga dili masabtan, nga nagasunog sa tanang materyal nga sala sa mga mortal, ug pinaagi sa *Iyang* kalooy gihimong dios ang atong kinaiyahan, O Labing Balaan.

Gidayeg, gipanalangin, ug gisimba nato ang Ginoo, ginakanta ang Iyang mga pagdayeg ug ginataas Siya hangtod sa kahangturan.

Katavasia: Kini nga gipangandoy ug balaan nga adlaw, / ang una pagkahuman sa Sabado, maharlika ug labaw sa tanan, / mao ang pista sa mga pista / ug ang selebrasyon sa mga selebrasyon. / Niining *adlawa* gipanalanginan nato si Kristo hangtod sa kahangturan!

Dili nato awitan ang 'Labing Dako nga Dungog' sa ika-siyam nga ode.

Oda 9

Irmos: Siga, siga, O Bag-ong Jerusalem, / kay ang himaya sa Ginoo misidlak kanimo! / Malipay karon ug maglipay, O Siyon! / Ug ikaw, O Balaang Inahan sa Dios, malipay / sa Pagkabanhaw sa Iyang imong gipanganak.

Refrain: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

O mahimayaon, O pinalangga, / O labing tam-is sa Iyang mga pulong! / Kay wala Ka nagsaad sa walay pulos / nga uban kanamo hangtod sa katapusan sa panahon, O Kristo! / Nagkapot kaniya *ingon* ang angkla *sa among* paglaum, / kami, ang matinud-anon, nagalipay!

Balikan: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

O dakung ug labing balaan nga Paskwa, O Kristo! / O Kaalam, ug Pulong sa Dios, ug Gahum! / Ihatag nga kami mahimong hingpit nga maghiusa kanimo / sa kanunay nga hayag nga adlaw sa Imong Gingharian.

Balikan: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Kami, mga matinud-anon, sa usa ka tingog / naghimaya Kanimo, O Birhen: / 'Malipay ka, O Pultahan sa Ginoo; / malipay ka, O buhing Siyudad; / malipay ka, kay pinaagi Kanimo / niining

adlawa misidlak kanamo / ang kahayag sa Pagkabanhaw gikan sa mga patay / Niadtong gipanganak Kanimo.

Balikan: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Maglipay *ug* magsaulog, O Banal nga Pultahan sa Kahayag! / Kay si Jesus, pagkasulod Niya sa lubnganan, / mibanhaw, nga mas hayag pa kaysa adlaw / ug nagpasiga sa tanang matinud-anon, / O Ginoo, nga nalipay sa Dios!

Tunga sa Serbisyo. Irmos: Ang pagka-birhen dili angay sa mga inahan:

Sa tunga-tunga sa pista sa mga Hudiyo, / Ikaw, akong Manluluwas, misulod sa Imong santuwaryo ug nagtudlo sa tanan; / samtang ang mga Hudiyo nangahibulong ug miingon, / 'Giunsa man Niya pagkahibalo sa Kasulatan, bisan wala pa Siya matudloan?'

Naghatag ka og maloloyong mga pag-ayo, O akong Manluluwas, Naghimo ka og mga milagro ug katingalahan, Gipalayas nimo ang mga sakit ug giayo ang mga masakiton; apan ang mga Hudiyo nasuko tungod sa kadaghan sa imong mga milagro.

Ang karniyal nga Hudiyo, nga nagasabot sa Kasulatan sumala sa unod, natumba sa letra ug usab supak sa Espiritu sa Kamatuoran; apan kita, nga gisalikway *ang* iyang *pamaagi*, naghunahuna sumala sa kabubut-on sa Espiritu.

Theotokos: Ikaw nagdala sa imong sabakan, O Birhen nga Inahan, / Usa sa Trinidad—si Kristo, ang Magahatag sa Kinabuhi, / Kinsa gidayeg sa tanang binuhat / ug sa Iyang atubangan nagkurog ang mga langitnong Trono. / Pag-ampo Kaniya, O Labaw nga Bulahan, alang sa kaluwasan sa among mga kalag.

Alang sa Babayeng Samaria. Irmos: Nakahimo Siya og dagkong buhat sa Iyang kamot, / kay gipahulog Niya ang mga magmamando gikan sa ilang mga trono / ug gipataas ang mga mapainubuson, ang Dios sa Israel, / sa dihang ang mosubang nga Adlaw mibisita kanato gikan sa kahitas-an, / ug giya kita ngadto sa dalan sa kalinaw.

Tan-awa, nakita namo si Kristo, ang Kinabuhi sa tanan, / nga boluntaryong nagbitay sa Krus; / ug samtang nagtutok kami niini, ang yuta nangurog / ug ang mga lawas sa daghang bantugang nangaging mga santo mibanhaw gikan sa kamatayon, / ug ang kalapaan sa impyerno nangurog.

Gawas Ka gikan sa lubnganan sa himaya, / sama sa nobyo gikan sa kwarto sa nobya, / kay gipukan Mo ang gingharian sa kamatayon, O Kristo, / ug gipikas Mo ang mga ganghaan sa impyerno sa imong gahum nga diosnon, / ug gipahayag Mo ang kalibutan / sa dili-materyal nga kahayag sa Imong Pagkabanhaw.

Magsalmot kita karon sa espirituhanong mga sayaw / ug mag-awit: 'Mibanhaw ang Ginoo! / Maglipay ang kalibutan, magmalipayon ang langit, / pasagdi nga ibubo sa mga panganod kanato ang ulan sa pagkamatarong, / samtang malipayon kitang nagselebrar ug nagdayeg kang Kristo.

Ang Ginoo, ang kinabuhi sa mga buhi ug tinubdan sa tanang maayong butang, / nga nagwisik pag-ayo *sa tubig* sa Iyang mga pagtulon-an, / mitawag sa babaye: 'Hatagi Ako og inom, / aron Ako makahatag kanimo og tubig / nga mamala sa mga bukal sa imong mga sala!'

Gloria sa Trinidad: Suga, Usa ug dili mabahin, / ang Triyuno nga Pagkahiusa, / ang Amahan, ang Anak ug ang Espiritu Santo nga walay sinugdanan – / ang usa ka Pagkadiyos, tinubdan sa kinabuhi ug Magbubuhat sa tanan. / Maga-awit kita kaniya, O mga matinud-anon, kauban sa mga dili-mortal, / naghalad og balaan nga pagdayeg uban sa tulo ka beses nga balaan nga mga himno.

Ug karon, ngadto sa Inahan sa Dios: Nahimong puloy-anan sa Kahayag, O Balaan, / hayaga ang mga mata sa akong kalag, / nga nangitngit tungod sa daghang limbong sa kaaway, / ug hatagi ako nga makita pag-ayo uban sa putli nga kasingkasing / ang Kahayag nga misidlak gikan Kanimo, labaw sa tanang pagsabot.

Katavasia: Siga, siga, O Bag-ong Jerusalem, / kay ang himaya sa Ginoo misidlak kanimo! / Malipay karon ug magdayeg, O Siyon! / Ug ikaw, O Balaan nga Inahan sa Dios, malipay / sa Pagkabanhaw Niya nga imong gipanganak.

Unya: 'Balaan ang Ginoo nga among Dios:' **tulo ka beses.**

Exapostilarion sa Pasko sa Pagkabanhaw

Namatay Ka sa lawas sama sa tawo, / Ikaw, O Hari ug Ginoo, / nabanhaw pag-usab sa ikatulong adlaw, / gibanhaw si Adan gikan sa pagkadaut / ug gipapas ang kamatayon. / Ang Paskwa sa pagkawalay-daut, / ang kaluwasan sa kalibutan!

Gloria, sa Babaying Samaria: Nakaabot Ka sa Samaria, O akong gamhanang Manluluwas, / ug, samtang nakig-istorya sa babaye, nangayo Ka og tubig nga imnon, / Ikaw nga nagpagawas og tubig para sa mga Hudiyo gikan sa batong gahi. / Gidani Mo siya sa pagtuo Kanimo, / ug karon siya nag-enjoy sa kinabuhi nga walay katapusan / sa langit.

Ug karon, sa Tunga-tunga sa Pista: Sa tunga-tunga sa pista / Miabot Ka, O Mahigugma sa Katawhan, sa sulod sa balaan nga puloy-anan ug nagpahayag: / 'Kamo nga tanan nga nangagay, umadto kanako / ug kuhaa ang buhing tubig nga nagbubo: / pinaagi niini malingaw kamo tanan sa kalipay ug grasya, / ug sa kinabuhi nga walay katapusan!'

Sa 'Praise:' stichera sa tono 8
Stichera sa Domingo, tono 4

O labawng gahum nga Ginoo, nga nag-antos sa Krus ug kamatayon / ug nabanhaw gikan sa mga patay! / Gidayeg namo ang Imong Pagkabanhaw.

Pinaagi sa Imong Krus, O Kristo, / giluwas Mo kami gikan sa karaang sumpa; / ug pinaagi sa Imong kamatayon / gipahawa Mo ang yawa, nga nagpahirap sa among kinaiyahan, / ug pinaagi sa Imong Pagkabanhaw gipuno Mo ang tanang butang sa kalipay. / Busa nagatuaw kami Kanimo: / 'Nabanhaw gikan sa mga patay, O Ginoo, himaya Kanimo!'

Pinaagi sa Imong Krus, O Kristo nga Manluluwas, / giya kami ngadto sa Imong kamatuoran / ug luwasa kami gikan sa mga bitag sa kaaway. / Ikaw nga nabanhaw gikan sa mga patay! Banhawa kami nga nahulog tungod sa sala, / iunat ang Imong kamot *kanamo*, O Ginoo, mahigugmaon sa katawhan, / pinaagi sa pag-ampo sa Imong mga balaan.

Walay pagbiya sa sabakan sa Imong Amahan, / O bugtong Anak nga Pulong sa Dios, / Miabot Ka sa yuta tungod sa gugma sa katawhan, / Nahimong tinuod nga tawo; / ug nag-antos sa Krus ug kamatayon sa unod, / bisan wala ka matandog sa pag-antos sa Imong Pagkadiyosnon; / ug pagkabanhaw Nimo gikan sa mga patay, / gihatagan Nimo ang katawhan og pagkawalay kamatayon, / ingon nga Ikaw ra ang Makagagahum.

Uban pang mga stichera, Sidlakan

Gidawat Nimo ang kamatayon sa unod, / nga naghatag kanamo sa pagkawalay kamatayon, O Manluluwas; / ug misulod Ka sa lubnganan, / aron luwason kami gikan sa impyerno, ug pagbanhaw kanamo uban Nimo, / nga nag-antos isip tawo, apan nabanhaw isip Dios. / Busa nagasinggit kami: / 'Gloria kanimo, O Magahatag-sa-Kinabuhi, Ginoo, / ang bugtong Mahigugma sa katawhan!'

Ang mga bato nabahin, O Manluluwas, / sa dihang ang Imong Krus gitindog sa *Golgota*; / ang mga bantay sa impyerno nangurog, / sa dihang Ikaw gibutang sa lubnganan ingon usa ka mortal; / ug tinuod gayud Ikaw, nga nagwagtang sa gahum sa kamatayon, / naghatag og pagkawalay kamatayon sa tanang minatay pinaagi sa Imong Pagkabanhaw, O Manluluwas. / O Ginoo, Maghahatag sa Kinabuhi, himaya kanimo!

Uban pang mga stichera, alang sa babayeng Samaria, tono 3

Stich: **Pagpakusgan, pag-uswag, ug paghari / alang sa kamatuoran, pagkamapainubsanon, ug pagkamatarong.** Salmo 44:5A

Maglipay ang langit ug ang yuta karong adlawa, / kay si Kristo nagpakita sa unod ingon usa ka tawo, / aron luwason si Adan ug ang tanan *niyang* kaliwatan gikan sa sumpa. / Ug Siya katingalahang gipadayeg pinaagi sa Iyang mga milagro, sa Iyang pag-abot sa Samaria; / ug nagpakita Siya sa babaye, nangayo *kaniya* og tubig, / Siya nga nagpuno sa mga panganod og tubig. / Busa, kita tanan nga matinud-anon, magsimba / Kaniya nga sa Kaugalingon Iyang gipakunhod ang Iyang Kaugalingon alang kanato / sumala sa *Iyang* maloloy-on nga kabubut-on.

Tono 6

Sasahidan: Gihigugma nimo ang pagkamatarong ug gikaligtaan nimo ang kadautan. Salmo 44:8A

Mao kini ang giingon sa Ginoo sa Samaritana nga babaye: / 'Kung nahibalo ka unta sa gasa sa Dios, / ug kinsa ang nagaingon kanimo, "Hatagi ko ug usa ka inom", / mangayo unta ka kaniya, / ug hatagan ka unta niya ug usa ka inom, / aron dili na ka gayud kauwawon pag-usab,' ingon sa Ginoo!

Gloria, Tono 6: Ang nagahatag-kinabuhi nga Bukal, si Jesus among Manluluwas, sa pag-abot Niya sa balon sa patriyarka nga si Jacob, nangayo Siya og usa ka inom nga tubig sa Samaritana nga babaye. / Sa dihang gihisgutan niya ang iyang pagdumot batok sa mga Hudiyo, / ang maalamon nga Magbubuhat gidani siya pinaagi sa matam-is nga mga pulong ngadto sa labing maayo – / ngadto sa hangyo alang sa tubig *nga nag-agos* hangtod sa kahangturan; / ug, pagdawat niya niini, iyang gipahayag kini sa tanan, nga nagaingon: / 'Umari, tan-awa ang Usa nga nakahibalo sa mga tinagoan / – Diyos, nga miabot sa unod alang sa kaluwasan sa katawhan!'

Ug karon, Tono 2: Bulahan kaayo Ikaw, O Birhen Inahan sa Dios:

Dako nga Doxolohiya ug Pagpahawa.

Kahimaya, ug karon:
Stikera sa Matinas sa Ebanghelyo, tono 7

Dinhi—ngitngit ug sayong buntag. / Ug ngano man nga nagbarog ka sa lubnganan, Maria, / nga adunay ingon ka lawom nga kasubo sa imong hunahuna? / Mao nga nangita ka sa dapit diin gibutang si Jesus; / apan tan-awa ang mga disipulo nga nagdagan-dagan, / giunsa nila, pinaagi sa mga panapton ug habol, / pagkasiguro sa Pagkabanhaw / ug paghinumdom sa mga Kasulatan bahin niini. / Kauban nila, nga nakatuo pinaagi kanila, / nag-awit kami kanimo – Kristo, ang Magahatag sa Kinabuhi.

Ug ang katapusang pagpahawa.

SA LITURHIYA

Bulahan Sila, Tono 4

Tungod sa kahoy, si Adan / gipahawa sa Paraiso, / apan pinaagi sa Kahoy sa Krus / ang kawatan misulod sa Paraiso; / ang una, pagkahuman matilawan ang bunga, gisalikway ang sugo sa Magbubuhat; / apan ang ikaduha, nga gipako sa Krus uban Kanimo, / giangkon ang Tinago nga Dios, nga nag-ingon: / 'Hinumdumi ako sa Imong Gingharian!'

Gipako sa krus, *apan* nabanhaw, / ingon nga Makagagahum gikan sa lubnganan sa ikatulong adlaw, / ug pagkabanhaw Niya sa unang Adan gikan sa mga patay, Siya nga Usa ra ka Imortal! / Ug sa pagbalhin Nimo kanako sa paghinulsol, O Ginoo, / itugot nga uban sa tibuok nakong kasingkasing ug mainit nga pagtuo / kanunay nakong matawag Kanimo: / 'Hinumdumi ako, Manluluwas, sa Imong Gingharian!'

Tinuod gayud nga nabanhaw ang Kristo, / ug ang lubnganan nagpamatuod *niini*, *O* mga daotan; / kay Siya, pagkahukas sa Iyang *mga sudlanan* sa lubong, nabanhaw pag-usab sa ikatulo ka adlaw. / Ang bato giselyohan ug usa ka bantay nagtindog sa atubangan sa lubnganan; / ang impyerno gipanguhaan, ang kamatayon napildi, / (si Cristo wala gikawat); / motuo kamo *uban* kanamo sa Iyang Pagkabanhaw!

Kaniya nga nabanhaw gikan sa mga patay, / ug gipukan ang gahum sa impyerno, / ug nagpakita sa mga babayeng nagbitbit og mira, nga nagaingon kanila, 'Maglipay kamo', / mag-ampo kita, O mga matinud-anon, alang sa kaluwasan sa atong mga kalag gikan sa pagkaguba, / nga walay hunong nga nagatuaw kaniya uban sa tingog sa maalamon nga tulisan: / 'Hinumdumi usab kami sa Imong Gingharian!'

Ug gikan sa Canon sa Babaying Samaria, Ode 3, ug gikan sa Pista, Ode 6.

Tropario sa Domingo, tono 4

Pagkat-on sa malipayong balita sa Pagkabanhaw gikan sa Anghel, / ug pagkahilwas gikan sa paghukom sa atong unang mga ginikanan, / gipahayag sa mga disipulo sa Ginoo sa mga Apostoles uban ang kalipay: / 'Napukan ang kamatayon, nabanhaw si Kristo nga Dios, / naghatag sa dakong kaluoy sa kalibutan!'

Ug sa Tunga-tunga sa Pista, Tono 8

Sa tunga-tunga sa pista / palapasa ang kauhaw sa akong kalag alang sa pagkamatinud-anon pinaagi sa tubig sa kinabuhi, / kay sa tanan, O Manluluwas, imo gisangpit: / 'Ang bisan kinsa nga kauhawon, padulong kanako ug uminom.' / O Kristo nga Dios, Tinubdan sa among kinabuhi, himaya kanimo!

Gloria, Kontakion sa Babayeng Samaria, Tono 8

Ang babayeng Samaritana, nga miadto sa balon uban sa pagtuo, / nakakita Kanimo, ang tubig sa kinaadman. / Sa pagkapalong sa iyang kauhaw niini, / siya, himayaon, napanunod ang Gingharian sa Kataas-taasan hangtod sa kahangturan.

Ug karon, sa Tunga-tunga sa Pista, Tono 4

Sa taliwala sa balaan nga pista / Ikaw, Magbubuhat *sa* tibuok *kalibutan* ug Ginoo, / gipahayag sa mga anaa, Kristo Dios: / 'Umari kamo ug kuhaa ang tubig sa pagkawalay kamatayon!' / Busa kami mihapa sa imong atubangan ug misinggit uban sa pagtuo: / 'Ihatag kanamo ang imong kaluoy, / kay Ikaw mao ang tinubdan sa among kinabuhi!'

Prokeimenon, Tono 3

Awita sa atong Dios, awita, / awita sa atong Hari, awita. **Bersikulo:** Tanan nga mga nasud, pagpalakpak kamo; pag-awit kamo sa Dios uban sa tingog sa kalipay. Salmo 46:7, 2

Mga Buhat sa mga Balaang Apostol, Kapitulo 28

Niadtong mga adlaw, ang mga disipulo, nga napakatag tungod sa pagpanlutos nga misunod sa pagkamartir ni Esteban, miadto pa gani sa Fenicia, Chipre, ug Antioquia, nga nagwali sa pulong ngadto sa mga Hudiyo lamang. Karon adunay uban kanila nga mga taga-Chipre ug mga taga-Cirene; ug sa pag-abot nila sa Antioquia, misulti sila sa mga Griyego, nagwali sa Ginoong Jesus. Ug ang kamot sa Ginoo kauban nila, ug daghan ang nagtuo ug nibalik sa Ginoo. Ang balita niini nakaabot sa simbahan sa Herusalem, ug gipadala nila si Bernabe sa Antioquia. Pag-abot niya ug pagkakita sa grasya sa Dios, nalipay siya ug nagdasig sa tanan nga magpabilin nga matinud-anon sa Ginoo uban sa matinud-anong kasingkasing; kay maayong tawo siya, puno sa Espiritu Santo ug sa pagtuo. Ug nadugang pa sa Ginoo ang daghang mga tawo. Unya miadto si Bernabe sa Tarsus aron pangitaon si Saulo; ug sa diha nga nakit-an na niya siya, gidala niya siya sa Antioquia. Sulod sa tibuok tuig nagkatigum sila sa simbahan ug nagtudlo sa daghang mga tawo, ug sa Antioquia unang gitawag ang mga disipulo nga 'mga Kristohanon'. Unya ang mga disipulo naghukom, sumala sa ilang makaya, nga magpadala og tabang sa mga igsoon nga nagpuyo sa Judea, nga ilang gibuhat, gipadala nila ang ilang nakolekta ngadto sa mga tigulang pinaagi kang Bernabe ug kang Saulo.

Buhat 11:19–26; 29–30

Alleluia, Tono 4

Sangay: Paglig-on ka, magmalambuon, ug maghari alang sa kamatuoran, pagkamapainubsanon, ug pagkamatarong. **Sangay:** Gihigugma nimo ang pagkamatarong ug gikaligtaan nimo ang kadautan.
Salmo 44:5B, 8A

Ang Ebanghelyo sumala kang Juan, kapitulo 12

Niadtong mga adlaw, miabot si Jesus sa usa ka lungsod sa Samaria nga ginganlan og Sychar, duol sa luna sa yuta nga gihatag ni Jacob sa iyang anak nga si Jose. Didto adunay balon ni Jacob. Si Jesus, gikapoy sa iyang pagbiyahe, mipungko tupad sa balon. Mga alas sais sa hapon na. Miabot ang usa ka babaye nga taga-Samaria aron manghugot og tubig. Miingon si Jesus kaniya, 'Hatagi ko og inom.' Kay ang iyang mga disipulo misulod sa lungsod aron mopalit og pagkaon. Miingon ang babayeng Samaria kaniya, 'Unsaon man nga ikaw, usa ka Hudiyo, mangayo og inom kanako, usa ka babayeng Samaria? Kay ang mga Hudiyo dili man makig-uban sa mga Samaritano.' Mitubag si Jesus kaniya, 'Kung nahibalo ka sa gasa sa Dios ug kinsa ang nagaingon kanimo, "Hatagi ko og imnon," ikaw unta ang nangayo kaniya, ug gihatagan ka unta niya og tubig nga buhi.' Miingon ang babaye kaniya, 'Ginoo, wala kay dalang pangkuha niini, ug lawom ang bubon; busa gikan asa ka kaha makakuha niining tubig nga buhi? Mas dako ka pa kaysa kang amahan namo nga si Jacob, nga mao ang naghatag kanamo niining balon ug siya mismo nag-inom gikan niini, ingon man ang iyang mga anak ug ang iyang mga hayop?' Mitubag si Jesus kaniya, 'Ang bisan kinsa nga moinom niining tubig, magkagutom pag-usab, apan ang bisan kinsa nga moinom sa tubig nga akong ihatag kanila, dili na gayud magkagutom pag-usab; apan ang tubig nga akong ihatag kaniya mahimong usa ka bukal sa tubig nga motaas ngadto sa kinabuhi nga walay katapusan.' Miingon ang babaye kaniya, 'Ginoo, hatagi ko niining tubiga, aron dili na ako kauwaw ug dili na kinahanglan pa nga moanhi ako aron mokuhay og tubig.' Miingon si Jesus kaniya, 'Adto, tawga ang imong bana, ug balika dinhi.' Mitubag ang babaye, 'Wala koy bana.' Miingon si Jesus kaniya, 'Tinuod ang imong giingon, "Wala koy bana"; kay nakigsawo ka na sa lima ka lalaki, ug ang lalaki nga naa nimo karon dili imong bana; tinuod ang imong giingon.' Miingon ang babaye kaniya, 'Ginoo, makita nako nga ikaw usa ka propeta. Ang atong mga amahan nagasimba dinhi sa bukid, apan inyong giingon nga ang dapit diin angay magsimba ang mga tawo mao ang Jerusalem.' Miingon si Jesus kaniya, 'Tumoo ka kanako, moabot ang panahon nga dili na kamo magsimba sa Amahan dinhi sa bukid ni sa Jerusalem. Wala ninyo masayri unsa inyong ginasimba, apan kami nasayud unsa among ginasimba, kay ang kaluwasan gikan sa mga Hudiyo. Apan moabot ang panahon—ug karon pa gani—nga ang tinuod nga mga magsimba mosimba sa Amahan sa espiritu ug kamatuoran, kay ang ingon nga mga magsimba ang gipangita sa Amahan. Ang Dios espiritu, ug ang mga nagasimba kaniya kinahanglan magasimba sa espiritu ug kamatuoran. Miingon ang babaye kaniya, 'Nasayud ko nga moabot ang Mesiyas—mao ang Kristo; sa diha nga siya moabot, ipahibalo niya kanamo ang tanan.' Miingon kaniya si Jesus, 'Ako gayud kini nga nakig-istorya kanimo.' Niadtong panahona miabot ang iyang mga disipulo, ug natingala sila nga nakig-istorya siya sa usa ka babaye; apan wala'y bisan usa kanila ang nangutana, 'Unsa man imong gusto?' o, 'Unsa may imong giistorya kaniya?' Unya gibyaan sa babaye ang iyang banga sa tubig ug misulod sa lungsod, ug miingon sa mga tawo, 'Moanhi kamo ug tan-awa ang usa ka Tawo nga nakasulti kanako sa tanan nakong nabuhat; dili kaha kini ang Cristo?' Migawas sila sa lungsod ug miadto kaniya. Samtang nagpaambit ang mga disipulo kaniya, 'Rabbi, kaon.' Apan miingon Siya kanila, 'Aduna Akoy pagkaon nga kan-on nga wala ninyo masayri.' Busa ang mga disipulo miingon sa usag usa, 'Nagdala ba kaniya og pagkaon ang usa ka tawo?' Miingon si Jesus kanila, 'Ang akong pagkaon mao ang pagbuhat sa kabubut-on sa Naga-padala kanako ug ang pagtuman sa Iyang buhat. Wala ba mo mag-ingon, "Upat ka bulan pa hangtod sa ani"? Apan ako moingon kaninyo: itan-aw ninyo ang inyong mga mata ug tan-awa ang mga uma, nga maputi na ug andam na para sa pag-ani. Ang mag-ani makadawat sa iyang ganti ug magtigom og bunga alang sa kinabuhi nga walay katapusan, aron maglipay ang magtugnaw ug ang mag-ani; kay sa niini nga kaso tinuod ang panultihon: ang usa magtugnaw ug ang lain mag-ani. Gipadala ko kamo aron mag-ani sa bunga sa paningkamot nga dili kamo ang nagbuhat; ang uban ang nagpaningkamot, ug kamo ang nakapahimulos sa bunga sa ilang paningkamot. Ug daghan sa mga Samaritano gikan sa maong lungsod ang mituo kaniya tungod sa pagpamatuod sa babaye nga

gisultihan siya ni kaniya sa tanan niyang gibuhat. Busa sa dihang miadto ang mga Samaritano kaniya, nangayo sila kaniya nga magpabilin siya uban kanila; ug nagpabilin siya didto sulod sa duha ka adlaw. Ug daghan pa ang nagtuo tungod sa iyang pulong. Miingon sila sa babaye, 'Dili na kami nagtuo tungod sa imong gisulti; kay kami mismo nakadungog na kaniya, ug nasayud kami nga siya gayud ang Manluluwas sa kalibutan, ang Cristo.'

Juan 4:5–42

Imbis nga 'Angay gayud'

Gipahayag sa anghel sa Bulahan nga Birhen: / 'O Balaan nga Birhen, lipay ka! / Ug usab ako moingon: Lipay ka! / Ang imong Anak mibangon gikan sa lubnganan sa ikatulong adlaw, / (ug gibanhaw ang mga patay.' / Katawhan, lipay kamo!)

Ug ang irmos, tono 1: Siga, siga, Bag-ong Jerusalem, / kay ang himaya sa Ginoo misidlak kanimo! / Malipayon karon ug maglipay, Siyon! / Ug ikaw, O Balaang Inahan sa Dios, malipayon / sa Pagkabanhaw Niya nga imong gipanganak.

Komunyon

Dawat-a ang Lawas ni Cristo, / tilawi ang Bukal sa pagkawalay kamatayon. **Laing berso:** Dayeg-a ang Ginoo gikan sa langit, / dayeg-a Siya sa kahitas-an. / Alleluia. **(3)**

SA DOMINGGO SA BABAYENG SAMARITANA SA VESPERS

Pagkahuman sa Ika-siyam nga Oras, mag-awit kita sa Vespers nga walay kathisma.

Sa 'Ningtawag ako sa Ginoo':
mangaawit kita sa mga stichera para sa Tunga-tunga sa Serbisyo, tono 8
Susama sa: Maglipay kamo, mga asketa:

Niining adlawa, miabot na ang labing balaan nga tunga sa pista sa Pagkabanhaw sa Manluluwas, hayag ug malipayon, sama sa masidlak nga udto nga nagpasiga sa kalibutan sa langitnong grasya. / Nagdan-ag sa mga katingalahan sa Pagkabanhaw ni Kristo, / nagdan-ag kini sa mga timailhan sa pagkawalay-kadaut / ug nagpadayag sa Pag-alsa sa kahitas-an, / nagpamatuod sa labing grasyaong pag-abot sa Espiritu, / – ang labing hayag nga pista sa labing balaan nga Pentekostes. / Busa, nagahatag kini sa atong mga kalag og kalinaw / ug dakong kaluoy.

Sama sa suba sa langitnong himaya, karon, sa tunga-tunga sa pista, ang Ginoo, nga nagahatag ug suba sa kaluoy sa tanan, nagapahayag: 'Kamo nga tanan nga nangagay, umadto kamo ug manghugot ug tubig!' / Kay Siya mismo mao ang bukal sa kaluoy ug kalawoman sa kalooy, / nagbubo Siya og pasaylo sa kalibutan, / naghugas sa mga sala ug nagluwas gikan sa mga kakulian, / nagluwas sa mga nagselebrar sa Iyang Pagkabanhaw, / nagtabon sa gugma sa mga nagpasidungog sa Iyang Pag-alsa sa himaya / ug nagahatag sa atong mga kalag og kalinaw / ug dakong kalooy!

Nagatindog sa tunga-tunga sa santuwaryo / ang walay kinutuban nga Dios ug Ginoo, / – kay Siya mao ang Dios sa kinaiyahan, / bisan pa, sa pagka-inkarnado Niya alang kanato, / Siya nagpakita nga limitado sa unod, / – Iyang gipagawas ang mga pulong nga nagahatag kinabuhi sa tanan, nga nagapahayag sa tanan: / 'Limpyoha ang inyong mga kalag ug pabugnawa ang kainit sa inyong mga pagbati; / ayaw pasagdi nga adunay bisan kinsa nga mawad-an niini nga ilimnon, O katawhan! / Kay ako magahatag sa balaan nga grasya / sa imortal, sa labing maayo ug labing hataas nga Gingharian: / paambita kamo tanan kanako, ang Magbubuhat, / ug pagpasidunggan kamo!'

Ug tulo ka stichera gikan sa Menaion. Himaya: usa ka stichera para sa santo. Kung wala,

Gloria, ug karon, sa niining pista, Tono 8: Sa taliwala sa pista, / sa wala pa ang Imong Pag-antos ug balaan nga Pagkabanhaw, O Ginoo, / Ikaw mao ang Maayo sa santuwaryo, / nagtudlo sa mga mapanghimagsik nga Hudiyo, ang mga Pariseo ug mga eskriba, / ug nagtawag kanila: / 'Ang bisan

kinsa nga kauhawon, padulong kanako ug uminom! / Gikan sa kasingkasing sa mga nagtuo kanako, / mga suba sa Espiritu sa Dios mag-awas sama sa tubig sa kinabuhi!' / O dili masukod nga kinaadman sa Imong paghukom! / O Dios nga nagpuno sa tanang butang, himaya kanimo!

'Sidlak sa kalipay:' Ug ang prokeimenon sa adlaw: Panalangini ang Ginoo karong adlawa:

Sa stichera, ang Domingo nga stichera gikan sa Octoechos, tono 4

Nagayuko kami nga walay hunong sa atubangan sa Imong Krus nga nagahatag kinabuhi, O Kristo among Dios, / among ginadayeg ang Imong Pagkabanhaw sa ikatulong adlaw; / kay pinaagi niini Ika-ang nagbag-o sa nadaut nga kina-iya sa tawo, O Makagagahum, / ug gipakita kanamo *ang agianan* paingon sa langit, / ingon sa Usa nga Maayo ug Mahigugma sa katawhan.

Bersikulo: **Gitaas ko ang akong mga mata kanimo, nga nagpuyo sa langit:**

Gusto *unta* nakong hugasan sa akong mga luha / ang talaan sa akong mga sala, O Ginoo, / ug *igahin ang* nahibilin nakong kinabuhi / sa pagpalipay Kanimo pinaagi sa paghinulsol, / apan ang kaaway naglimbong kanako / ug nag-atake sa akong kalag. / O Ginoo, sa dili pa ako hingpit nga malaglag, / luwasa ako!

Bersikulo: **Kaluy-i kami, O Ginoo, kaluy-i kami:**

Gipadayeg pinaagi sa paghinumdom / sa Imong mga balaan, O Kristo Dios! / Pinaagi sa ilang pag-ampo, / hatagi kami sa Imong dakong kaluoy.

Gloria, ug karon, sa pista, tono 6: Sa tunga-tunga sa mga pista / sa Imong Pagkabanhaw, O Kristo, / ug sa mahimayaong pag-anhi sa Imong Balaang Espiritu, / kami, nga nagtigum, nag-awit sa mga misteryo sa Imong mga katingalahan; / hatagi kami og dakong kaluoy niining mga adlawa!

Pagkahuman sa Trisagion, ang troparion para sa Tunga-tunga sa Pista: Sa tunga-tunga sa pista: **Kung adunay troparion para sa santo, una nato kini kantaon**; Himaya, ug karon: **sa Tunga-tunga sa Pista. Unya ang doble nga ektenia ug ang pagpauli.**

Pabalik sa sulod

IKA-UNOM NGA SEMANA HUMAN SA PASKO SA KAGAGAHON, BAHIN SA BULAG NGA TAWO

SA SABADO SA GAMAY NGA VEPRES

Sa 'O Ginoo, nagtawag ako:'
Domingo stichera sa ika-4 nga tono, tono 5

Pinaagi sa Imong Balaang Krus, O Kristo, / imong gipahiya ang yawa, / ug pinaagi sa Imong Pagkabanhaw imong gipalong ang hilo sa sala / ug giluwas kami gikan sa ganghaan sa kamatayon. / Among ginadayeg Ka, O Bugtong Anak.

Siya nga naghatag sa pagkabanhaw sa katawhan / gidala sama sa karnero ngadto sa pagpatay. / Ang mga prinsipe sa impyerno natandog sa kahadlok, / ug ang mga ganghaan sa kasubo nabuksan; / kay ang Hari sa Himaya—si Kristo—misulod, / nagtawag sa mga nakagapos: 'Gawas kamo', / ug sa mga naa sa kangitngit: 'Makasidlak kamo'.

Dakong milagro! Ang Magbubuhat sa dili makita, / pagkahuman sa pag-antos sa unod tungod sa gugma sa katawhan, / nabanhaw pag-usab *ingon* nga Imortal. / Umari, tanang nasud, magsimba kita Kaniya; / kay kita, nga naluwas gikan sa sayop pinaagi sa Iyang kalooy, / nakakat-on sa pag-awit mahitungod sa Usa ka Dios sa Tulo ka Persona.

Naghalad kami Kanimo sa gabii nga pagsimba – O dili malisaw nga Kahayag, / nga sa katapusan sa mga kapanahonan misidlak alang sa kalibutan pinaagi sa unod, *sama* sa usa ka salamin, / ug nga misulod pa gani sa impyerno, / ug gipalayas ang kangitngit didto, / ug gipadayag ang kahayag sa Pagkabanhaw ngadto sa mga nasud. / O Ginoo, Maghahatag sa kahayag, himaya kanimo!

Gloria, Tono 5: O Ginoo, samtang naglakaw Ka sa dalan, / nakakaplag Ka og usa ka tawo nga bulag sukad pagkahimugso; / ug, napuno sa katingala, / nangutana ang Imong mga disipulo Kanimo, nga nagaingon: / 'Magtutudlo, kinsa may nakasala: / siya o ang iyang mga ginikanan, nga siya natawo nga bulag?' / Apan Ikaw, akong Manluluwas, mitubag kanila: / 'Ni siya ni ang iyang mga ginikanan *ang* nakasala, / *kondili* aron ang mga buhat sa Dios ipadayag kaniya. / Kinahanglan buhaton ko ang mga buhat sa Naga-padala kanako, / nga dili mahimo sa bisan kinsa pa.' / Ug pagkahuman Nimo niini, mitu-aw Ka sa yuta, / ug naghimo Ka og lapok *gikan sa tup-an*, / ug gihaplasan Nimo ang iyang mga mata, nga miingon kaniya: / 'Lakaw, hugas sa langob sa Siloam.' / Ug pagkahugas niya, siya naayo ug misinggit kanimo: / 'Nagtuo ako, Ginoo!' – ug misimba siya kanimo. / Busa kami usab misinggit: 'Kaluy-i kami!'

Ug karon, O dogmatista, mao gihapon nga tingog: pasidunggan nato ang Diosnon ug balaan nga Birhen, / uban sa labing hataas nga dungog sa mga Kerubin: / kay ang Magbubuhat sa tanang butang, nga nagtinguha nga mahimong tawo, / nagpuyo sa sulod niya sa usa ka dili masukod nga paagi. / O katingalahang mga buhat ug makapahinganghang mga misteryo! / Kinsa bay dili mahibulong, sa pagkadungog niini, / nga ang Dios nahimong tawo, / apan wala Siya mausab? / Ug Nilusot Siya sa ganghaan sa pagka-birhen, / *apan* wala'y kadaut nga miabot kaniya, / ingon sa giingon sa propeta: / 'Walay tawo nga makalusot niini, / gawas sa Ginoo, ang Dios sa Israel, / nga puno sa dakong kaluoy!'

'Sidlak sa kalipay:' ug ang prokeimenon 'Ang Ginoo naghari:'

Sa stichera, ang stichera sa Domingo, tono 5

Gidayeg ka namo, Kristo nga Manluluwas nga nahimong unod, / ug wala biyai ang langit, / uban sa mga tingog sa among mga awit; / kay gidawat Nimo ang Krus ug kamatayon alang kanamo, / ingon usa ka Dios nga nahigugma sa katawhan; / pagkahuman Nimo gipukan ang mga ganghaan sa impyerno, mibanhaw Ka sa ikatulong adlaw, / nga nagluwas sa among mga kalag.

Ug sa Inahan sa Dios, sa samang tono, pareho: 'Maglipay kamo, O mga asketiko:'

Bersikulo: **Ilang hinumduman ang imong ngalan / gikan sa kaliwatan ngadto sa kaliwatan.**
Salmo 44:18A

Paglikay sa langit, / uban sa mga tingog sa atong mga himno; / kay Gikamanduan Nimo ang Krus ug kamatayon alang kanato, / ingon usa ka Ginoo nga nahigugma sa katawhan; / pagkahuman sa pagbungkag sa mga ganghaan sa impyerno, Mibanhaw Ka pag-usab sa ikatulong adlaw, / nga nagluwas sa atong mga kalag.Ug sa Inahan sa Dios, sa parehas nga tono,mao ang sama sa: 'Paglikay, mga asketa:'Bersikulo: Ilang hinumduman ang Imong ngalan / sa tanang henerasyon.Salmo 44:18a / Nadawat pag-usab gikan Kaniya ang atong karaang dungog / ug naglipay sa langitnong kalipay, / gidayeg ka namo, isip Maghahatag sa ingon nga himaya, / uban sa mga awit; / ug kita adunay bahandi – pinaagi Kanimo, O Labing Balaan, / among malumo nga Mananaghap, / nga nag-ampo sa walay katapusang kinabuhi *gikan sa* Imong Anak, / nga buotan nga nagahatag sa dakong kalooy.

Bersikulo: **Paminawa, O Anak nga Babaye, ug tan-awa, / ug ipaling ang imong dalunggan.**
Salmo 44:11A

Maglipay, O maalamon nga langit, / diin ang Dios, nga nahimong unod, nagpuyo; / sudlanan sa langitnong manna, / sulo sa Adlaw, bukid nga landong sa Dios, / palasyo nga midawat sa Dios, / lamisa nga nagahatag kinabuhi, / bulawanong kandelabro, paraiso nga nagadala kahayag, / tunok nga dili masunog, kaban sa santuaryo, / langitnong hagdanan, buhing panganod / – O Birhen, nga nanganak sa Sanga gikan sa gamot ni Jesse! / Pag-ampo kang Kristo / aron Iya ipagawas ang dakong kaluoy sa among mga kalag.

Bersikulo: **Ang mga manggaranon sa taliwala sa katawhan / mangaliya sa imong nawong.**
Salmo 44:13B

Maglipay ka, O Inahan sa Anak sa Dios, / nga nagdala kaniya sa di-masulti nga paagi, O Labing Balaan, / ug nga nanganak kaniya, / nga tinuod nga nagpasan sa unod sama sa atong unod gikan sa imong dugo, / apan adunay makatarunganon ug gawasnong espiritu: / kay, sa hingpit nga pagdawat *sa kinaiya* ni Adan, / iyang giluwas ang katawhan pinaagi sa pagbag-o *kanila*. / Busa, sa duha ka kinaiya, gipahayag kanato si Kristo, / nga nagpadayag sa Iyang kaugalingon sa buhat sa duha. / Pag-ampo kaniya, kami nga nag-awit kanimo, / aron Iya kaming hatagan sa dakong kaluoy.

Gloria, Tono 8: O walay-lawas nga Adlaw sa pagkamatarung, Kristo nga among Dios, / nga, gikan sa sabakan *sa inahan* sa kahayag, / gipahayag ang kalibutan sa duha ka paagi pinaagi sa Imong labing putli nga paghikap! / Ug pagkahuman sa paghayag sa mga mata sa among kalag, / himoa *kami* nga mga anak sa adlaw, / aron kami makapanawag kanimo uban sa pagtuo: / 'Dako ug dili masukod ang Imong kaluoy kanamo; / Gihigugma sa katawhan, himaya kanimo!'

Ug karon, O Inahan sa Dios, Tono 5: Templo ug pultahan, palasyo ug trono sa Hari, – / Ikaw, O labing dungog nga Birhen; / pinaagi Kanimo, ang akong Manuluwas, si Kristo ang Ginoo, / nagpakita sa mga natulog sa kangitngit, *sama* sa Adlaw sa pagkamatarong, / nga nagtinguha sa paghayag sa mga Iyang gimugna / sa Iyang kaugalingong kamot ug sa Iyang kaugalingong hulagway. / Busa, Ikaw nga Labaw sa Tanan nga Maluho, / nga nakab-ot ang kaisog sa usa ka inahan sa atubangan Niya, / mag-ampo nga walay hunong / alang sa kaluwasan sa among mga kalag.

Tropario sa Domingo, Tono 5

Ang Pulong, walay sinugdanan, *sama* sa Amahan ug sa Espiritu, / natawo gikan sa Birhen alang sa atong kaluwasan, / mag-awit kita, O matinud-anon, ug magsimba *kaniya*, / kay nahigugma Siya nga

magpakatawo, mosaka sa Krus, / mag-antos sa kamatayon, ug mobanhaw sa mga patay / pinaagi sa Iyang himayaong Pagkabanhaw.

Ang Doble nga Ektenia ug ang Pagpahawa.

SA SABADO SA DAKONG VESPERS

Sa 'O Ginoo, ako nagtu-aw', stichera para sa ika-10 nga tono. Ug atong kantaon ang tulo ka stichera sa Domingo, ang upat ka Eastern stichera ug ang duha mahitungod sa bulag nga tawo, nga balik-balikon ang una.

Stichera sa Pasko sa Pagkabanhaw, tono 5

Pinaagi sa Imong Balaang Krus, O Kristo, / imo gipakaulaw ang yawa, / ug pinaagi sa Imong Pagkabanhaw imo gipawala ang hilo sa sala / ug giluwas kami gikan sa ganghaan sa kamatayon. / Gidayeg ka namo, Ikaw nga Bugtong Anak.

Ikaw nga naghatag sa pagkabanhaw sa katawhan / gidala sama sa karnero paingon sa kataban. / Ang mga prinsipe sa impyerno natandog sa kahadlok, / ug ang mga ganghaan sa kasubo nabuksan; / kay ang Hari sa Himaya—si Kristo—misulod, / nga nagtawag sa mga nakagapos: 'Gawas kamo', / ug sa mga naa sa kangitngit: 'Makasidlak kamo'.

Dako nga milagro! Ang Magbubuhat sa dili makita, / nga nag-antos sa unod tungod sa gugma sa katawhan, / nabanhaw pag-usab *isip* ang Imortal. / Umari, kamong tanang nasud, magsimba kita kaniya; / kay kita, nga naluwas gikan sa sayop pinaagi sa Iyang kalooy, / nakat-on sa pag-awit mahitungod sa Usa ka Dios sa Tulo ka Persona.

Eastern stichera

Naghalad kami sa pagsimba sa gabii Kanimo—ang dili malisaw nga kahayag, / nga sa katapusan sa mga kapanahonan misidlak alang sa kalibutan pinaagi sa unod, *sama* sa usa ka salamin, / ug nga misulod pa gani sa impyerno, / ug gipalayas ang kangitngit didto, / ug gipadayag ang kahayag sa Pagkabanhaw ngadto sa mga nasud. / O Ginoo, Maghahatag sa kahayag, himaya kanimo!

Dayegon nato si Kristo, ang Awtor sa atong kaluwasan; / kay pinaagi sa Iyang pagkabanhaw gikan sa mga patay / ang kalibutan naluwas gikan sa sayop; / ang panon sa mga anghel nagalipay, / ang limbong sa mga demonyo milayas, / ang nahulog nga si Adan nabanhaw, / *ug* ang yawa walay gahum.

Gitudloan sa mga dautan ang mga guwardiya: / 'Itago ang kamatuoran sa Pagkabanhaw ni Kristo: / kuhaa ang kuwarta ug ingna / nga, samtang natulog kami, gikawat ang patay gikan sa lubnganan'. / Kinsa bay nakakita o nakadungog nga gipangawat ang patay, / labi na gayud ang usa ka gipahiran og mira ug hubo, / nga mibiya sa lubnganan / bisan pa sa iyang *mga panapton* sa lubong? / Ayaw kamo paglimbong, O mga Hudiyo; / sabta ang mga pulong sa mga propeta ug hibal-i / nga Siya gayud mao ang Manluluwas sa kalibutan ug ang Makagagahum sa tanan.

O Ginoo, nga nakadaog sa impyerno / ug nakalupig sa kamatayon, among Manluluwas, / nga naghayag sa kalibutan pinaagi sa Imong balaan nga Krus! / Kaluy-i kami.

Uban pang mga stichera sa samang tono mahitungod sa bulag nga tawo, tono 2

Natawo nga bulag, / *ingon ani* ang iyang gihunahuna sa iyang huna-huna: / 'Natawo ba ko nga walay mata tungod sa mga sala sa akong ginikanan? / Natawo ba ko ingon usa ka pagsaway *sa mga* nasud tungod sa *ilang* kawalay pagtuo? / Dili *na* nako mapangutana: kanus-a ang gabii, kanus-a ang adlaw? / Dili *na* masipala sa bato ang akong mga tiil: / kay wala man nako makita ang masidlak nga adlaw, / ni ang akong Magbubuhat nga nahimong *tawo*. / Apan ako magpakiluoy kanimo, Kristo among Dios, / tan-awa ako ug kaluy-i ako!' **(2)**

Samtang naglabay si Jesus sa templo, / Nakita Niya ang usa ka tawo nga bulag sukad pagkahimugso; / ug, mipakabana, gibutangan Niya og *sagol nga* lapok ang iyang mga mata / ug miingon kaniya, 'Lakaw, hugas sa Siloam.' / Ug pagkahugas niya, nabawi niya ang iyang panan-aw, ug naghimaya sa Dios. / Nangutana kaniya ang iyang mga silingan: / 'Kinsa may nakapabukas sa

imong mga mata, / nga bisan kinsa nga makakita dili *unta* makahimo sa pag-ayo niini?' / Mitubag siya sa kusog: / 'Ang tawo nga ginganlan og Jesus miingon kanako: / "Laba sa Siloam," ug nakabawi ko sa akong panan-aw. / Siya gayud ang usa / nga gihisgutan ni Moises sa Balaod *ingon* nga Kristo ang Mesiyas; / Siya mao ang Manluluwas sa atong mga kalag!'

Gloria, Tono 5: O Ginoo, samtang naglakaw Ka sa dalan, / Nakakaplag Ka og usa ka tawo nga bulag sukad pagkahimugso; / ug, napuno sa katingala, / Ang Imong mga disipulo nangutana Kanimo, nga nagaingon: / 'Maestro, kinsa may nakasala: / siya o ang iyang mga ginikanan, nga siya natawo nga bulag?' / Apan Ikaw, akong Manluluwas, mitawag kanila: / 'Ni siya ni ang iyang mga ginikanan *ang* nakasala, / kondili aron ang mga buhat sa Dios ipadayag kaniya. / Kinahanglan buhaton ko ang mga buhat sa Iyang nagpadala kanako, / nga walay lain makabuhat.' / Ug pagkahuman Nimo og sulti niini, mituol Ka sa yuta, / ug naghimo Ka og lapok *gikan sa tual*, / ug gihaplasan Nimo ang iyang mga mata, nga nagaingon kaniya: / 'Lakaw, hugas sa langoban sa Siloam.' / Ug pagkahugas niya, siya naayo ug misinggit kanimo: / 'Nagtuo ako, Ginoo!' – ug misimba siya kanimo. / Busa kami usab misinggit: 'Kaluy-i kami!'

Ug karon, O Inahan sa Dios, nadungog gihapon ang maong tingog: Sa Pula nga Dagat / ang hulagway sa Nobya, nga wala pa mailhi ang kaminyoon, / kaniadto gipakita. / Didto—si Moises, ang pagbulag sa mga tubig; / *dinhi*—si Gabriel, ang ministro sa milagro. / Unya mitabok ang Israel sa kalawom *sa dagat* nga wala mabasa *ang ilang mga tiil*; karon ang Birhen nanganak kang Kristo nga walay binhi. Ang dagat nagpabilin nga dili matabokan pagkahuman sa pagtabok sa Israel; ang Walay Sala, ang Inahan ni Emmanuele, nagpabilin nga wala'y kadaut. *O Dios* nga mao, – nga naglungtad sa wala pa ang tanang butang ug nagpakita isip tawo, kaluy-i kami!

Sa Litaniya, ang mga stichera sa simbahan

Gloria, Tono 4: Gihunahuna ang tibuok niyang kinabuhi ingon nga gabii, / ang bulag misinggit kanimo, O Ginoo: / 'Ablihi ang akong mga mata, O Anak ni David, among Manluluwas, / aron makanta usab ako sa Imong gahum uban sa tanang katawhan!'

Ug karon, O Inahan sa Dios, ang samang tingog: Paminawa ang mga paghangyo sa Imong mga sulugoon, O Labing Balaan, / pagtapos sa mga kalamidad nga misaka batok kanamo, / luwasa kami gikan sa matag kasubo, / kay *sa* Ikaw ra kami adunay lig-on ug kasaligan nga suporta, / ug sa Ikaw namo nakaplagan ang panalipod. / Ayaw kami pasagdi sa kaulaw, O Ginoo, samtang nagtawag kami kanimo! / Dali *sa pagtuman* sa hangyo sa mga nagatuaw kanimo sa pagtuo: / 'Malipay ka, O Ginoo, tabang sa tanan, / kalipay ug dalungan ug kaluwasan sa among mga kalag!'

Sa stichera, ang Domingo nga stichera, tono 5

Gidayeg ka namo, Kristo nga Manluluwas nga nahimong tawo, / ug wala pagbaya sa langit, / pinaagi sa mga tingog sa among mga awit; / kay gidawat Mo ang Krus ug kamatayon alang kanamo, / ingon usa ka Dios nga nahigugma sa katawhan; / pagkahuman nimo paglaglag sa mga ganghaan sa impyerno, mibanhaw Ka sa ikatulong adlaw, / nga nagluwas sa among mga kalag.

Ug ang Paschal nga stichera, Tono 5

Stich: Mibangon ang Dios / ug ang Iyang mga kaaway mapakatag.

Ang Balaang Paskwa mitungha kanato karong adlawa, – ang bag-ong, balaang Paskwa, ang misteryosong Paskwa, ang Paskwa nga gipasidunggan sa tanan. / Pasko sa Pagkabanhaw – Kristo ang Manluluwas; / Pasko sa Pagkabanhaw, walay mantsa, / Pasko sa Pagkabanhaw, dako, / Pasko sa Pagkabanhaw sa mga matinud-anon, / Pasko sa Pagkabanhaw, nga nagbukas sa atong paraiso, / Pasko sa Pagkabanhaw, nga nagbalaan sa tanang matinud-anon.

Bersikulo: Sama sa pagkalawom sa aso, / mao usab ang pagkalawom kanila.

Lakaw kamo human sa panan-awon, kamo nga mga babaye nga nagdala sa maayong balita, / ug ipahibalo sa Siyon: / 'Dawat kamo gikan kanamo ang kalipay sa maayong balita sa Pagkabanhaw ni

Kristo!' / Malipay, magdayeg ug magkalooy, Jerusalem, / kay nakita nimo si Kristo nga Hari, sama sa usa ka nobyo, / nga migawas gikan sa lubnganan.

Bersikulo: Busa, pahawaa ang mga makasasala sa atubangan sa Dios, / ug pasagdi ang mga matarong nga malipay.

Ang mga babayeng nagbitbit og mira, sa sayong buntag, / pag-abot nila sa lubnganan sa Magahatag sa Kinabuhi, / nakakaplag sila og usa ka Anghel nga naglingkod sa ibabaw sa bato, / ug siya, pag-atubang kanila, misinggit ingon niini: / 'Ngano man inyong gipangita ang Buhing Usa sa taliwala sa mga patay? / Ngano man inyong gipanghilak ang Dili-malata sama *sa usa nga* malata? / Balik kamo ug sultihi ang Iyang mga disipulo!'

Salmong Bersikulo: Mao kini ang adlaw nga gihimo sa Ginoo; / maglipay kita ug magsaulog niini!

Malipayong Pasko sa Pagkabanhaw, Pasko sa Pagkabanhaw, Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo, Ang labing balaan nga Pasko sa Pagkabanhaw miabot na kanato. Pasko sa Pagkabanhaw! Magyakap kita sa usag usa uban sa kalipay. O, Pasko sa Pagkabanhaw – kagawasan gikan sa kasubo! Kay niining adlawa, gikan sa lubnganan, sama sa misidlak gikan sa kwarto sa nobya, puno sa kalipay ang mga babaye si Kristo, nga miingon: 'Adto kamo ug sultihi ang mga Apostoles!'

Gloria, Tono 8: O walay-lawas nga Adlaw sa pagkamatarung, Kristo nga among Dios, / nga gikan sa sabakan *sa Inahan* sa Kahayag, / gipahayag kini sa duha ka paagi pinaagi sa Imong labing putli nga paghikap! / Ug pagkahuman sa paghayag sa mga mata sa among mga kalag, / himoa *kami* nga mga anak sa adlaw, / aron kami makapanawag kanimo uban sa pagtuo: / 'Dako ug dili masukod ang imong kaluoy kanamo; / O Mahigugma sa katawhan, himaya kanimo!'

Ug karon, Tono 5: Adlaw sa Pagkabanhaw! / Ug magdan-ag kita sa kalipay / ug magyakap kita sa usag usa; / isulti nato: 'Mga igsoon!' / ug sa mga nagdumot kanato, / – pasayloa nato silang tanan tungod sa Pagkabanhaw / ug busa ipahayag nato: / 'Si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay, / napildi Niya ang kamatayon pinaagi sa kamatayon, / ug gihatagan Niya og kinabuhi ang mga anaa sa mga lubnganan!'

Ug unya: Karon, Ginoo, tugoti kami:

Tropario sa Pasko sa Pagkabanhaw, Tono 5

Ang Pulong, walay sinugdanan*, sama* sa Amahan ug sa Espiritu, / natawo gikan sa Birhen alang sa atong kaluwasan, / mag-awit kita, O mga matinud-anon, ug simbahon *Siya*, / kay Siya misugot nga magkatawo ug mosaka sa Krus, / ug mag-antos sa kamatayon, ug sa pagbanhaw sa mga patay / pinaagi sa Iyang himayaong Pagkabanhaw.

Gloria, ug karon, sa Inahan sa Dios, sa samang tono: Malipay ka, dili masudlan nga ganghaan sa Ginoo! / Malipay ka, bungbong ug dalangpanan alang sa mga nagapanalipod kanimo! / Malipay ka, malinawong daungan ug *Birhen* nga wala mailhi ang kaminyoon, / nga sa unod miburot sa Imong Manlalang ug Dios! / Ayaw hunong sa pag-ampo alang sa mga nag-awit / ug nagpasidungog sa Natawo gikan kanimo.

SA MADALING PAGTUBAG

Pagkahuman sa Ika-unom nga Salmo, ang Dakong Ektenia ug 'O Dios nga Ginoo':

Ang tropario sa Domingo kaduha, tono 5

Ang Pulong, walay sinugdanan*, sama* sa Amahan ug sa Espiritu, / nga natawo gikan sa Birhen alang sa atong kaluwasan, / mag-awit kita, O mga matinud-anon, ug pagsimba *kaniya*, / kay nahimutang siya sa pag-angkon og unod ug pagsaka sa Krus, / ug sa pag-antos sa kamatayon, ug sa pagbanhaw sa mga patay / pinaagi sa Iyang himayaong Pagkabanhaw.

Gloria, ug karon, ngadto sa Theotokos, sa samang tono: Malipay ka, dili masudlan nga ganghaan sa Ginoo! / Malipay ka, pader ug dalungan alang sa mga nagapanaliling kanimo! / Malipay ka, malinawong daungan ug *Birhen* nga wala mailhi ang kaminyoon, / nga sa unod nanganak sa Imong Manlalang ug Dios! / Ayaw hunong sa pag-ampo alang sa mga nag-awit / ug nagpasidungog sa Natawo gikan kanimo.

Sumala sa unang tono sa Domingo nga sedalnia, tono 5

Dayegon nato ang Krus sa Ginoo, / pasidunggan ang Iyang balaang lubong pinaagi sa mga awit, / ug himayaon ang Iyang Pagkabanhaw; / kay Siya, isip Dios, nagbanhaw sa mga patay gikan sa ilang mga lubnganan uban *Niya*, / gipapas ang gahum sa kamatayon ug ang gahum sa yawa, / ug naghatag og kahayag sa mga nagpuyo sa Hades.

Bersikulo: **Bangon, O Ginoo nga akong Dios, ipataas ang Imong kamot, / ayaw kalimti hangtod sa katapusan ang Imong mga kabos!** Salmo 9:33

O Ginoo! Gipahayag Kang patay, Ikaw nga nagpamatay sa kamatayon; / Gibutang Ka sa lubnganan, Ikaw nga nagpahawa sa mga patay gikan sa ilang mga lubnganan. / Dinhi sa yuta, gipanalipdan sa mga sundalo ang *Imong* lubnganan, / sa Hades gibanhaw Nimo ang mga patay gikan pa sa una. / Ginoo nga Labaw sa tanan ug dili masabtan, himaya kanimo!

Gloria, ug karon, sa Inahan sa Dios: Lipay, balaan nga bukid, nga giagian sa Dios ra gayud! / Lipay, buhing ug dili nasunog nga tanom sa mga tinik! / Lipay, bugtong taytayan sa kalibutan paingon sa Dios, / nga nagdala sa mga tawo ngadto sa kinabuhi nga walay katapusan! / Maglipay ka, Birhen nga walay sala, / nga bisan wala mailhi sa bisan kinsa nga lalaki, nanganak / sa Manluluwas sa atong mga kalag!

Sumala sa ikaduhang metro sa sedalen

O Ginoo! Sa taliwala sa mga gisilotan, / ang mga walay balaod gipako Ka *sa Krus* / ug gituslob ang Imong kilid sa bangkaw, O Maloloy-on. / Gikuburan Ka, human nimong gubaon ang mga ganghaan sa impyerno, / ug nabanhaw pag-usab sa ikatulong adlaw. / Ang mga babaye midagan aron makita Ka *sa lubnganan*, / apan ilang gipahibalo ang Imong Pagkabanhaw sa mga Apostoles. / Gihimaya nga Manluluwas, gidayeg sa mga Anghel, / bulahan nga Ginoo, himaya kanimo!

Salmohon: **Pagadayegon Ka, Ginoo, sa tibuok nakong kasingkasing, / ipahibalo nako ang tanan nimong katingalahan.**

Salmo 9:2

Ang Imong katingalahang misteryo, O akong Manluluwas, nahimong kaluwasan sa kalibutan: kay, sa pagkabanhaw gikan sa lubnganan sa pagkadivino nga *himaya*, imo gipatindog uban Nimo ang nangalaglag, ingon sa Dios; Kinabuhi sa tanan, O Ginoo, himaya kanimo!

Gloria, ug karon, sa Inahan sa Dios: Nobya nga wala mailhi ang kaminyoon, Inahan sa Dios, / nga gibalhin ang kasubo ni Eba ngadto sa kalipay! / Kami, mga matinud-anon, nag-awit *sa Imong mga pagdayeg* ug nagsimba Kanimo; / kay giluwas Mo kami gikan sa karaang panumpa. / Ug karon, Ikaw nga Labaw sa Himaya *ug* Labaw sa Balaan, / mag-ampo nga walay hunong alang sa among kaluwasan.

Unya ang mga tropario 'Alang sa mga Walay Sala' ug ang Gamay nga Ektenia.

Ipakoí, Tono 5

Natingala ang hunahuna sa pagpakita sa anghel / ug nasidlak ang kalag pinaagi sa balaang Pagkabanhaw, / ang mga Mambabawot sa Mirra nagpahibalo sa mga Apostoles: / 'Ipahibalo sa mga nasud ang Pagkabanhaw sa Ginoo, / nga motabang *kaninyo* pinaagi sa mga milagro / ug nagahatag kanamo og dakong kaluoy!'

Ang Stepenny, Tono 5.
Antifona 1

Sa akong kasubo, sama ni David, / nag-awit ako kanimo, akong Manluluwas: / 'Luwasa ang akong kalag gikan sa limbong nga dila!'

Bulahan ang kinabuhi sa mga amahan sa kamingawan, / kay gipukaw sila sa gugma sa Diyos.

Gloria: Ang Balaang Espiritu nagahari sa tanan, / sa makita ug dili makita; / kay Siya nag-inusara nga naglungtad / ug tinuod nga Usa sa Trinidad.

Ug karon: balik nato **kini.**

Antifona 2

Mosaka kita sa kabukiran, O kalag, / moadto kita didto, / diin gikan ang tabang.

Inawon nga ang imong tuo nga kamot, / sa paghikap kanako, O Kristo, / panalipdi ako gikan sa tanang limbong.

Gloria: Alang sa Espiritu Santo, samtang naghisgot kita bahin sa Dios, ipahayag nato: / 'Ikaw ang Dios, kinabuhi, gugma, kahayag, ug hunahuna; / Ikaw ang kaayo; maghari Ka hangtod sa kahangturan!'

Ug karon: balik nato ang sama.

Antifona 3

Sa mga miingon kanako, 'Munta kita sa mga patyo sa Ginoo', / ako, napuno sa dakong kalipay, / nagpadangat sa akong mga pag-ampo.

Sa balay ni David usa ka makalilisang nga butang ang nagakahitabo: / kay adunay kalayo nga nagasunog / sa matag hugaw nga hunahuna.

Gloria: Ang Espiritu Santo *adunay* gahum nga nagahatag kinabuhi: / Gikan Niya gipabuhi ang tanang buhing binuhat, / sama sa Amahan, ug uban sa Pulong.

Ug karon: atong balikon ang sama.

Prokeimenon, tono 5

Bangon, O Ginoo nga akong Dios, ug itas ang Imong kamot, / kay Ikaw nagahari hangtod sa kahangturan. **Bersikulo:** Pagadayegon ko Ikaw, O Ginoo, sa tibuok nakong kasingkasing; ipahibalo ko ang tanan Nimong katingalahan.

Ikumpara sa Salmo 9:33A, 37B, 2

Ikaduhang Prokeimenon: Pagdayeg sa Ginoo ang tanan nga nagaginhawa. **Bersikulo:** Dayega ang Dios sa Iyang mga balaan; dayega Siya sa kalangitan sa Iyang gahum. Salmo 150:6, 1

Ang Ika-8 nga Domingo sa buntag nga Ebanghelyo, gikan kang Juan, pagbasa 64

Niadtong mga adlaw, si Maria nagtindog tupad sa lubnganan samtang nagahilak. Samtang nagahilak siya, mitungo siya sa lubnganan ug nakakita og duha ka anghel nga nagsul-ob og puti nga bisti nga naglingkod didto, ang usa sa ulohan ug ang usa sa tiilan diin nahigda ang lawas ni Jesus. Niana sila kaniya, 'Babaye, ngano man ka nagahilak?' Miingon siya kanila, 'Gikuha nila ang akong Ginoo, ug wala ko kahibalo asa nila siya gibutang.' Pagkahuman niya niini, mituyok siya ug nakita niya si Jesus nga nagtindog didto; apan wala siya makaila nga si Jesus kini. Miingon kaniya si Jesus, 'Babay, ngano man ikaw nagahilak? Kinsa man imong gipangita?' Sa pagdahom nga siya mao ang mag-uuma, miingon siya kaniya, 'Ginoo, kon ikaw ang nagdala kaniya, sultihi ko asa nimo siya gibutang, ug kuhaon ko siya.' Miingon si Jesus kaniya, 'Maria.' Mituyok siya ngadto kaniya ug miingon, 'Rabboni!' – nga nagpasabot og 'Magtutudlo!' Miingon si Jesus kaniya, 'Ayaw ko pagkupot, kay wala pa ko misaka ngadto sa akong Amahan; apan adtoa ang akong mga igsoon ug sultihi sila,

"Misasaka ako ngadto sa akong Amahan ug inyong Amahan, ngadto sa akong Dios ug inyong Dios.'" Miadto si Maria Magdalena ug gisultihan niya ang mga disipulo nga nakita niya ang Ginoo ug nga gisulti niya kaniya kining mga butanga.

Juan 20:11–18

Himno sa Domingo

Tungod kay nakita nato ang Pagkabanhaw ni Kristo, / simbahon nato ang Balaang Ginoong Hesus, / ang nag-inusarang Walay Sala. / Gisimba namo ang Imong Krus, O Kristo, / ug nag-awit kami ug naghimaya sa Imong Balaang Pagkabanhaw, / kay Ikaw ang among Dios, / wala kami'y lain nga nailhan gawas Kanimo, / gitawag namo ang Imong ngalan. / Umari, kamong tanan nga matinud-anon, / simbahon nato ang balaan nga Pagkabanhaw ni Cristo, / kay tan-awa, pinaagi sa Krus / ang kalipay miabut sa tibuok kalibutan. / Kanunay nga nagpanalangin sa Ginoo, / nag-awit kita sa Iyang Pagkabanhaw, / kay Siya, nga nakasinati sa pagkrusipisyon, / gipukan ang kamatayon pinaagi sa kamatayon. **(3)**

Salmo 50.

Ang Paschal Canon, uban sa mga irmoses ug Theotokia sa ikawalong modo ug usa ka bulag nga canon sa ika-unom nga modo.

KANON.
Gihimo ni San Juan sa Damasco, tono 1.
Awit 1

Irmos: Adlaw sa Pagkabanhaw! Maglipay kita, O katawhan! / Pasxa! Pasxa sa Ginoo! / Kay gikan sa kamatayon ngadto sa kinabuhi ug gikan sa yuta ngadto sa langit / gidala kita ni Kristo nga Dios, / samtang nag-awit kita og *kanta* sa kadaogan.

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Pahapsay nato ang atong mga pagbati ug tan-awa / si Kristo nga nagdan-ag / sa dili masudlan nga kahayag sa Pagkabanhaw, / ug paminawa nato Siya nga klaro nga nag-ingon, 'Maglipay kamo!' / samtang nag-awit kita *sa kanta* sa kadaugan.

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Maglipay ang langit sama sa angay, / magmalipayon ang yuta, / ipagasa sa tibuok kalibutan, / ang makita ug ang dili makita: / kay nabanhaw si Kristo, ang kalipay nga walay katapusan.

Ang mga himno sa Theotokos,
gikomposo sa Banal nga Theophanes ug Jose

Refrain: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Gipikas nimo ang mga gapus sa kamatayon, / nagbitbit sa imong sabakan sa kinabuhi nga walay katapusan, si Kristo, / kinsa karong adlawa misidlak gikan sa lubnganan, / O kanunay nga birhen, / ug kinsa nagpasiga sa kalibutan.

Balik-balik: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Sa pagkakita sa imong Anak ug Dios nga nabanhaw, malipay ka uban sa mga Apostoles, O Dios-pinanalanginan ug Putli! Ug ikaw, O Labing-Putli nga Inahan sa Dios, mao ang unang nakadawat sa *pulong* nga 'Malipay', ingon hinungdan sa kalipay alang sa tanan.

Kanon para sa mga Bulag,
gikomposo ni San Jose nga Dungog, tono 5
Oda 1

Irmos: Ang yuta nga wala gayud natandawa sa adlaw / ni gitan-aw gayud niini, / ang kalawoman nga wala gayud makita sa hayag nga kalapad sa langit, / ang Israel milabay niini nga wala mabasa *ang iyang mga tiil*, O Ginoo; / ug gidala Mo siya paingon sa bukid sa Imong balaan nga puloy-anan, / nag-awit *ug* nagpatugtog og kanta sa kadaogan.

Tungod kay boluntaryo Nimong gidawat ang Krus sa unod, O Manluluwas, / gibubo Nimo ang panalangin ug kinabuhi sa kalibutan, O Ginoo, / Ikaw nga hingpit nga panalanginan ug Magbubuhat sa tanan. / Busa gidayeg ka namo, ginaawit ka namo ug ginahimaya ka namo, / nga nag-awit *ug* nagpatugtog sa kanta sa kadaogan.

Sa labing lawom nga lubnganan / gibutang Ka sa mahimayaong Jose, Kristo nga Mapailubon, / nga nahimong sama sa patay, / ug nagpatong og bato sa pultahan sa lubnganan. / Apan Mibanhaw Ka pag-usab, O Mahimayaon, ug gibanhaw usab ang kalibutan uban Kanimo, / nga nag-awit ug nagpatugtog sa kanta sa kadaugan.

'Ngano man nga nagdala ka og insenso uban sa mga luha?' / – miingon ang Anghel nga nagpakita sa mga dungog nga babaye, – / 'Mibanhaw si Kristo. Padalagan ug sultihi ang mga matinud-anong disipulo, / nga nagasubo ug nagahilak, / aron sila maglipay ug magdayeg sa kalipay!'

Nagbuhat ka og himayaong mga milagro, Ikaw, O Manluluwas, gipang-ayo bisan ang tawo nga bulag sukad pagkahimugso, gipahiran Nimo ang iyang mga mata og sagol nga yuta ug miingon: 'Lakaw ug hugas sa Siloam, aron mailhan Mo Ako, ang Dios, nga naglakaw sa yuta, nga nagsul-ob og unod tungod sa kalooy sa akong kasingkasing.

Gloria, O Trinidad: sa pagpasidungog sa Usa ka Pagkatawo sa Tulo ka Persona, / kita, mga matinud-anon, pasidunggi ang Amahan, ug ang Anak, ug ang Espiritu Santo, / ang Magbubuhat, ug ang Ginoo, ug ang Manuluwas sa tanan, / ang usa ka dili-gimbuhat nga Dios, / nga nagasinggit uban sa mga walay lawas: / 'Balaan, Balaan, Balaan Ka, O Hari!'

Ug karon, O Inahan sa Dios: Sa imong sabakan, nga wala mailhi ang kaminyoon, / nagpuyo ang Ginoo, O Purong Birhen, / tungod sa kaluoy sa Iyang kasingkasing, / nga nagtinguha sa pagluwas sa katawhan, / nga nangalaglag tungod sa limbong sa kaaway. / Pag-ampo, busa, aron Iyang maluwas kining siyudad / gikan sa tanang pagkaulipon ug pagsulong sa mga kaaway.

Katavasia: Sa Dios nga Manluluwas, / nga nagdala sa Iyang katawhan tabok sa dagat nga uga ang tiil / ug nalunod si Paraon uban sa tanan niyang hukbo, – / Kaniya ra kita mag-awit, / kay Siya gipadayeg.

Himno 3

Irmos: Umari, mag-inom kita sa bag-ong ilimnon, / dili kana nga katingalahang gipagawas gikan sa walay tubig nga bato, / kondili ang bukal sa pagkawalay kamatayon, / nga gipagawas gikan sa lubnganan ni Kristo, / diin kita napalig-on.

Balik-balik: **Mibanhaw si Kristo gikan sa mga patay.**

Karon napuno sa kahayag ang tanan, / langit, yuta ug ilawom sa yuta: / pagsaulog sa tanang binuhat sa Pagkabanhaw ni Kristo, / nga mao ang ilang basihanan.

Balikan: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Kagahapon gilubong ko uban Kanimo, Kristo, / – uban Kanimo nga nabanhaw, mobanhaw usab ko karong adlawa; / kagahapon gipako ko sa krus uban Kanimo: / himoa nga mapasidunggan ko uban Kanimo, Manluluwas, / sa Imong Gingharian!

Pagbalik-balik: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Sa kinabuhi nga putli / misulod ako karong adlawa, / pinaagi sa kaayo sa Iyang natawo gikan Kanimo, O Putli, / ug nga nagpasiga sa tanang tumoy *sa kalibutan* sa Iyang kahayag.

Balikan: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Nakita nimo ang Dios, kinsa sa unod / imong gidala sa imong sabakan, O Ikaw nga Putli, / nabanhaw gikan sa mga patay, ingon sa Iyang gisulti, lipaya, / ug ingon sa Dios, O Ikaw nga Walay Sala, dayeg-a Siya.

Kanon sa Bulag nga Tawo. Irmos: O Ginoo, ang akong kasingkasing, / gilukop sa balud sa kinabuhi, lig-ona kini, / paggiyahan kini ngadto sa malinawong daungan, ingon sa Dios.

Gipalig-on Nimo ang kasingkasing sa mga nagduha-duha, / human Nimo gikurog ang tibuok kalibutan, O Mapailubon, / pinaagi sa Imong balaan nga pagkrusipisyon, / nga Imong gisagubang sa unod.

Sa usa ka bag-ong lubnganan, O Maloloy-on, / gilubong Ka sa mahimayaong Jose; / apan sa ikatulong adlaw nabanhaw Ka gikan sa mga patay, / nga nagbag-o kanamo.

'Ngano man inyong gipangita ang Ginoo nga daw patay Siya? / Mibanhaw Siya, sumala sa Iyang gisulti,' / – ang Anghel miingon sa mga babaye, / nga nagdan-ag sa langitnong dagway.

Kaniadto buta sukad pagkahimugso, / sa pag-ampo kanimo, imong gipang-ayo siya, O Labaw nga Maloloy-on, / *ug siya misugod* sa paghimaya sa imong pagdumala ug sa imong mga milagro.

Gloria sa Trinidad: Ginasimba namo ang Dios Amahan, nga walay sinugdanan, / ang Anak ug ang Espiritu Santo, / ang hingpit nga dili binuhat nga kinaiyahan sa tulo ka Persona, / ang usa ka Dios sa tanan.

Ug karon, ngadto sa Inahan sa Dios: Gikan sa sabakan sa usa ka birhen / Gipa-anak Nimo ang Dios nga nahimong tawo; / hangyoa Siya, O Labing Balaan nga Ginoo, / nga magpakita og kaluoy kanamo.

Katavasia: Pinaagi sa gahum sa Imong Krus, O Kristo, lig-ona ang akong determinasyon, aron ako makanta ug maghimaya sa Imong makaluwas nga Pag-alsa.

Kontakion sa Pasko sa Pagkabanhaw, Tono 8

Bisan pa nga Nilusob Ka sa lubnganan, O Imortal, / gipukan usab Nimo ang gahum sa impyerno / ug mibanhaw Ka nga mananaog, O Kristo among Dios, / nga nagtawag sa mga babayeng nagbitbit og mira: 'Maglipay kamo!' / ug naghatag og kalinaw sa Imong mga Apostoles, / Ikaw nga nagahatag og pagkabanhaw sa mga nahulog.

Ikos: Ang Adlaw *nga nauna pa sa* adlaw, / nga kaniadto nilubog sa lubnganan, / pagkahuman mitungha sa wala pa ang kaagahon, / gipangita sa mga birhen nga nagbitbit og mira ingon kahayag sa adlaw / – ug nagtawag-tawag sila sa usag usa: / 'O mga higala, pahiran nato og humot nga lana ang lawas, / nga nagaginhawa og kinabuhi ug nagahilom sa lubnganan, / ang unod *Niya Nga* nagabangon sa nahulog nga Adan, / nga nagahilom sa lubnganan. / Mura kita, magdali kita, sama sa mga Magi, ug mosimba, / ug magdala og mira isip mga halad / Kaniya nga giputos, dili na sa lampin, kondili sa panyo; / ug mag-agay kita og luha ug mosinggit: / 'O Ginoo, bumangon, Ikaw nga nagahatag og pagkabanhaw sa mga nahulog!'

Sedalen, Tono 8

Ang Ginoo ug Magbubuhat sa tanan, sa Iyang paglabay, / nakakita sa usa ka bulag nga tawo nga naglingkod sa daplin sa dalan, / nga nagahilak ug nagaingon: / 'Sa akong kinabuhi wala ko makita ang masidlak nga adlaw, / ni ang bulan, nga nagahatag kahayag sa tanan. / Busa nagatuaw ako Kanimo: / Ikaw nga natawo gikan sa Birhen, aron pasigaon ang tanan! / Hatagi ko og kahayag, O Maloloy-on, / aron makahingalo ko, nga nagapakumbaba sa akong kaugalingon sa imong atubangan, Ginoong Kristo Dios: / Hatagi ko og kapasaylo sa akong mga sala, / pinaagi sa kadagaya sa imong kaluoy, O Ikaw ra ang Mahigugma sa Katawhan!'

Gloria, ug karon: **balik nato ang sama.**

Himno 4

Irmos: Hinaut nga ang banal nga magbalantay, / ang teologo nga si Habakkuk, motindog uban kanato / ug ipadayag ang anghel nga nagbitbit sa kahayag, / nga klaro nga nagpahayag: / 'Niining adlawa – kaluwasan sa kalibutan, / kay si Kristo nabanhaw, / ingon nga ang Makagagahum'.

Koro: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Si Kristo nagpakita nga tawo, pagkahuman Niya pag-abli sa sabakan sa birhen; / ug ingon usa nga gihalad nga pagkaon, Gitawag Siya nga Kordero; / ug ingon usa nga walay mantsa—wala

maapektohan sa kahugawan— / Siya ang atong Paskwa; / ug, ingon tinuod nga Dios, / Siya gitawag nga hingpit.

Pagbalik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Sama sa usa ka tuig nga karnero, / alang kanato – usa ka himayaong korona, / ang Bulahan, malipayong gipatay alang sa tanan, / *ingon nga* nagahinlo nga Pista sa Paglabay, / ug usab misidlak kanato gikan sa lubnganan / ingon nga himayaong Adlaw sa pagkamatarong.

Balikan: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Si David, ang katigulangan sa Dios, / misayaw sa atubangan sa Kaban, sama sa usa ka landong; / apan kita, ang balaan nga katawhan sa Dios, / sa pagkakita sa katumanan sa mga tipo, / maglipay kita, gipukaw sa Dios, / kay si Cristo nabanhaw, ang Makagahum.

Refrain: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Siya nga nagmugna kang Adan, imong katigulangan, O Balaan, gimugna pinaagi kanimo, ug niining adlawa pinaagi sa Iyang kamatayon gipapas Niya ang kamatayon *nga miagi* kaniya, ug gipahayag Niya ang tanan sa langitnong kahayag sa Pagkabanhaw.

Pagbalik-balik: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Sa pagtan-aw kang Kristo, nga imong gipanganak sa imong sabakan, O Ikaw nga Putli, / nga misidlak sa himaya gikan sa mga patay / niining adlawa alang sa kaluwasan sa tanan, / himayaon ug walay mantsa sa mga babaye, ug matahum, / lipaya uban sa mga Apostoles ug himayaa Siya.

Kanon sa Bulag nga Tawo. Irmos: Nadungog ko, O Ginoo, / ang balita bahin Kanimo ug napuno ko sa kahingawa, / nasabtan ko ang Imong plano / ug gipadayeg ko Ka, / ang bugtong Mahigugma sa katawhan.

Ako, nga namatay tungod sa *pagkaon sa* kahoy, / Ikaw, nga mao ang Kinabuhi, gibanhaw pag-usab, / human Ikaw gipako sa Krus pinaagi sa Imong dakong kaluoy; / busa, O Pulong, gidayeg Ko Ikaw.

Sa katingalahang pagpuyo uban sa Imong mga disipulo, / Miingon Ka kanila, O Ginoo: / 'Lakaw kamo, ipahayag sa tanang dapit / Ang Akong Pagkabanhaw!'

Gipamatud-an, O Ginoo, ang Imong pagkabanhaw gikan sa lubnganan, / uban sa mga nagahigugma Kanimo, O Kristo, / nakig-istorya Ka sulod sa daghang adlaw, / nga nagpunô kanila sa kalipay.

Ikaw naghatag og panan-aw, O Ginoo, / sa tawo nga bulag sukad pa sa sabakan, nga miingon: / 'Lakaw, hugas sa imong kaugalingon, ug makakita ka, / nga naghimaya sa akong pagka-Diyos.'

Gloria sa Trinidad: O Trinidad, walay katapusan ug pantay sa dungog, / dili mabahin sa kina-iya apan lainlain sa mga Persona, / luwasa ang tanan nga naghimaya Kanimo uban sa matinud-anon ug matinahuron nga pagsimba.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Gidayeg namo ang supernatural nga pagkahimugso ni Cristo gikan kanimo, O Putli, nagtawag kanimo nga bulahan sa pagtuo, O Imaculada, isip Inahan sa Dios sa tanan.

Katavasia: Nadungog ko ang balita / sa gahum sa Imong Krus, / nga ang paraiso nabuksan niini, / ug misinggit ko: 'Gloria sa Imong gahum, O Ginoo!'

Kanta 5

Irmos: Magbantay kita sukad sa sayong buntag / ug, imbis sa kangitngit, maghalad kita og kanta sa Ginoo, / ug atong makita si Kristo – ang Adlaw sa Pagkamatarung, / nga nagahatag og kinabuhi sa tanan.

Refrain: **Mibanhaw si Kristo gikan sa mga patay.**

Sa pagtan-aw sa Imong walay kinutuban nga kaluoy, O Kristo, / kadtong napugos sa mga kadena sa impyerno / midali paingon sa kahayag / uban sa malipayong mga lakang, / nagdayeg sa walay katapusang Pasko.

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Magduol kita kang Kristo nga may sulo sa atong mga kamot, / nga migawas gikan sa lubnganan sama sa usa ka nobyo, / ug magsaulog kita uban / sa malipayong *langitnong* mga puwersa / sa makaluwas nga Paskoa sa Dios.

Balikan: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Gisidlak sa banal / ug nagahatag-kinabuhi nga mga sinag / sa Pagkabanhaw sa Imong Anak, O Labing Putli nga Inahan sa Dios, / ang katiguman sa mga matarong napuno sa kalipay.

Balikan: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Wala Nimo ablihi ang ganghaan sa pagka-birhen sa Inkarnasyon, / ni wala Nimo bungkagi ang mga selyo sa lubnganan, O Hari sa binuhat, / busa, sa pagkakita Nimo nga nabanhaw, / ang Inahan nalipay.

Kanon sa Bulag nga Tawo. Irmos: Akong mapanghimaraot nga kalag, / nga sa gabii nakigbisog batok sa kangitngit sa mga pagka-ugali, / ipresentar kini dayon, kaluy-i, / ug pasiga, O walay-lawas nga Adlaw, / sulod kanako ang mga sinag nga nagdala sa adlaw, / aron ang gabii mohawa ug mosubay ang kaagahon.

Gipasaka Ka sa kahoy, O Maloloy-on, / ug gipasaka usab Nimo ang tanang mortal uban *Kanimo*, / ug gipatay Nimo ang kaaway nga bitin, / ug gibanhaw Nimo ang binuhat sa Imong mga kamot, / ingon nga usa ka Dios sa tanan.

Gitago Ka sa lubnganan, / nga sa Kaugalingon nimong kabubut-on namatay, O imortal nga Hari, / ug gilaglag Nimo ang tanang maharlikang palasyo sa impyerno, / pinaagi sa Imong Pagkabanhaw gipatindog Nimo ang mga patay.

Ikaw, ang Pulong, nga naghimo og dagkong mga milagro sa yuta, / gihatag sa kamatayon sa kaliwatan sa mga walay balaod; / apan Ikaw mismo, O Ginoo, ang Gamhanan, / nabanhaw gikan sa mga patay, O Kristo, sumala sa imong gipahayag daan.

Gibuksan Mo ang mga mata sa wala pa makakita sa kahayag ning kalibutan, / ug gipahayag ang panan-aw sa iyang kalag, / aron ang iyang mga buhat maghimaya Kanimo, / siya nga nakaila Kanimo nga Maomugnaon, / nga sa Imong kaluoy, nagpakita nga tawo.

Gloria, O Trinidad: Ang Trinidad sa Pagkahiusa, / ug Pagkahiusa sa Trinidad, / kita tanan, mga matinud-anon, naghatag og himaya: / sa Amahan, ug sa Anak, ug sa Espiritu Santo, / ang usa ka tinuod nga Dios, ang Magbubuhat sa tanan.

Ug karon, sa Inahan sa Dios: Giunsa ka pag-anak, bulahan sa Dios, / O putli nga Birhen Inahan, / nga wala gayud mailhi ang bana? / Giunsa nimo pagpadako Siya nga nagpadako sa tanang binuhat? / – Sumala sa Iyang nahibaloan lamang, / ang Magbubuhat sa tanang butang ug Dios.

Katavasia: Nagbantay sukad sa pagsubang sa adlaw, / nagatuaw kami kanimo, O Ginoo: / 'Luwas-a kami, kay ikaw ang among Dios; / gawas kanimo wala kami'y lain nga nailhan!'

Himno 6

Irmos: Nilusong Ka sa *kinahiladman* sa yuta / ug gibungkag ang walay katapusang mga ganghaan / nga nagbitbit sa mga bihag sa kadena, O Kristo, / ug sa ikatulo ka adlaw, sama kang Jonas gikan sa balyena, / Mibanhaw Ka gikan sa lubnganan.

Refrain: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Gibilin nga buo ang mga selyo, O Kristo, / Mibangon Ka gikan sa lubnganan, / nga wala Ka makadaot sa *sabakan* sa Birhen / sa Imong pagkahimugso, / ug gibuksan Nimo kanamo ang mga ganghaan sa paraiso.

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Akong Manluluwas, / buhing ug dili-gipatay nga halad! / Naghalad Ka sa Imong kaugalingon, ingon nga Dios, / sa boluntaryong pagbuot sa Amahan, / Gipaalsa Mo uban Nimo / ang atong komon nga katigulangan nga si Adan, / nga nabanhaw gikan sa lubnganan.

Balikan: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Ang gipangdakop sukad pa sa karaang panahon / sa kamatayon ug pagkabulok, / gipatindog ngadto sa dili malata ug walay katapusang kinabuhi / sa Iyang nagpakatawo gikan sa Imong labing putli nga sabakan, / O Birhen nga Inahan sa Dios.

Balik-balik: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Nilusob Siya sa labing *kahiladman* sa yuta / sa Imong kahiladman, O Balaan; Siya nga milusob / ug nagpuyo didto, ug nahimong tawo nga labaw pa sa tanang pagsabot; / ug gipatindog Niya si Adan uban Niya, / pagkabanhaw gikan sa lubnganan.

Kanon sa Bulag nga Tawo. Irmos: Ingon nga Ikaw, O Ginoo, nagluwas sa propeta gikan sa hayop, / *ingon* usab luwasa ako gikan sa kalawom / sa walay pagpugong nga mga tinguha, ako naghangyo Kanimo, / aron makita pag-usab / ang Imong balaan nga templo.

Gipako sa krus uban sa mga tulisan, O Ginoo, / giluwas Mo kami gikan sa dautang mga tulisan— ang makaguba sa kalag nga mga kahiligon— / tanan nga nag-awit sa usa ka tingog sa Imong pagkapako sa krus ug pagkabanhaw, / O Ginoo, higugma sa katawhan.

Gitultol Ka nila sa lubnganan, walay kinabuhi ug patay, / O Kristo, Ikaw nga nagahatag kinabuhi sa tanang patay; / apan Mibanhaw Ka pag-usab, O Ginoo, gipahawa ang mga lubnganan, / pinaagi sa Imong pagka-Diyosnong gahum, O Pulong.

Pagkahuman sa Imong Pagkabanhaw, O Kristo, / Miingon Ka sa *Imong* mga higala: / 'Pabilin kamo karon sa Herusalem, / hangtod nga masul-oban kamo gikan sa kahitas-an sa dili mapildi nga kusog / ug kasaligan nga tabang!'

Gihimo Nimo nga pasta ang yuta, / gihaplas Nimo *kini sa* mga mata sa tawo nga bulag sukad pagkahimugso / ug gihatagan Siya og panan-aw, / aron siya makadayeg sa Imong dili masukod nga gahum, O Pulong, / pinaagi niini giluwas Nimo ang kalibutan.

Gloria, O Trinidad: Pagkahiusa sa tulo ka Persona: / Ang Amahan nga Wala'y gipanganak, ang Anak nga gipanganak, ug ang Espiritu nga nagagikan, / O Ginoo nga tulo ka beses balaan, usa ka Pagkatawo ug usa ka Gahum, / luwasa ang tanan Nimong katawhan!

Ug karon, O Inahan sa Dios: Kinsa may makapahayag sa Imong kadako, O Putli? / Kay Ikaw ang nanganak sa Dios sa unod sa usa ka supernatural nga paagi, / ang kalibutan pinaagi Kanimo, O kanunay nga birhen, / nga nagaluwas kanamo gikan sa matag sala.

Katavasia: Ang kalawoman nilamoy kanako, / ang balyena nahimong akong kabaong, / apan misinggit ako kanimo, Oh Mahigugma sa katawhan, / ug ang imong tuo nga kamot nagluwas kanako, Oh Ginoo.

Kontakion, Tono 4

Sa pagkawalay-sidlak sa mata sa akong kalag, / Naga-anhi ako Kanimo, Kristo, / sama sa usa ka bulag sukad pagkahimugso, / nagasinggit Kanimo sa paghinulsol: / 'Ikaw ang labing masidlak nga kahayag alang sa mga nagpuyo sa kangitngit!'

Ikos: Hatagi ako og sapa sa dili masukod nga kinaadman / ug langitnong kahibalo, O Kristo, / Giya sa mga nagpuyo sa kangitngit ug sa mga naligaw, / aron masaysay nako / ang gitudlo sa balaan nga Basahon sa Ebanghelyo sa Kalinaw nga klaro kaayo— / ang milagro sa bulag nga tawo: / giunsa sa natawo nga bulag / pagdawat sa iyang pisikal ug espirituhanong panan-aw, nga nagasinggit sa pagtuo: / 'Ikaw ang labing masidlak nga kahayag sa mga nagpuyo sa kangitngit!'

Sinaksaryon sa Menaion ug Triodion.

Kantiko 7

Irmos: Siya nga nagluwas sa mga batan-on gikan sa hurno, / sa pagka-tawo, / nag-antos sama sa usa ka mortal, / ug pinaagi sa *Iyang* pag-antos / gisul-oban ang pagkamortal sa kaanyag sa pagkawalay kamatayon, / Siya nga gipanalanginan / Dios sa mga amahan ug labing gipadayeg.

Refrain: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Ang mga babayeng maalamon sa Dios / midali pagsunod kanimo uban sa humot nga mga panakot. / Apan Siya nga ilang gipangita uban sa mga luha ingon usa ka tawo, / *ilang* malipayong gisaaran *ingon* ang buhing Dios, / ug ilang gipahayag ang misteryosong Paskwa / ngadto sa imong mga disipulo, O Kristo.

Koro: **Mibanhaw si Kristo gikan sa mga patay.**

Gisaulog nato ang kadaugan batok sa kamatayon, / ang pagkaguba sa impyerno, / ang pagsugod sa lain – nga walay katapusan – nga kinabuhi, / ug sa kalipay nag-awit kita *mahitungod sa* Usa nga naghimo niini / – ang Usa nga gipanalanginan / nga Dios sa atong mga amahan ug labing gipadayeg.

Balikan: **Si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay.**

Tinuod nga balaan / ug takus sa matag selebrasyon / kining gabii, makaluwas ug masidlak, / ang tigpahibalo sa adlaw nga puno sa kahayag sa Pagkabanhaw, / diin ang walay katapusang Kahayag / misidlak gikan sa lubnganan sa unod alang sa tanan.

Pagbalik-balik: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Gipatay Nimo ang kamatayon karong adlawa, / Ang Imong Anak, O Ikaw nga Bug-os nga Balaan, / naghatag sa tanang mortal og kinabuhi / nga magpadayon hangtod sa kahangturan, / Ang Bulahan / Dios sa atong mga amahan ug Ang Labing Gidayeg.

Balikan: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Naghari sa tanang binuhat, / nahimong tawo, / nagpuyo sa Imong sabakan, O Pinanalanginan sa Diyos, / ug pagkahuman sa pag-antos sa krusipisyon ug kamatayon, / nabanhaw pag-usab sama sa angay sa Diyos, / nagbanhaw usab kanato uban Niya, ingon sa Makagagahum.

Kanon para sa mga Bulag. Irmos: Tagapalong sa kalayo – ang pag-ampo sa mga batan-on, / Tagapahayag sa milagro – ang pugon nga nagahatag tubig, / Dili gisunog ni gipaso kadtong nag-awit / Mahitungod sa Dios, sa atong mga amahan.

Sa dihang gibitay Ka sa Krus, O Manluluwas, / nangitngit ang adlaw, nangurog ang yuta, / ang tanang binuhat nangurog, / ug ang mga patay mibangon gikan sa ilang mga lubnganan.

Sa imong pagbangon gikan sa mga patay, O Hari, / ang mga kalag nga natulog didto mibangon uban Kanimo, / ug gipadayeg ang Imong gahum, / pinaagi niini nabungkag ang mga gapus sa kamatayon.

Sa pagsubang sa adlaw, usa ka grupo sa mga babaye miadto aron pahiran Ka og mira; / ug sa dihang nahibaloan nila nga Nabanhaw Ka, O Ginoo, / naglipay sila uban sa Imong mga balaan nga disipulo; / pinaagi sa ilang mga pag-ampo, ipakita Kanamo ang Imong kaluoy, / ug luwasa kami gikan sa dautan.

Pinaagi sa sagol sa yuta, gihiusan Nimo ang mga mata sa bulag, / ug gisugo Siya nga moadto sa Siloam; / ug pagkahugas niya, nabawi niya ang iyang panan-aw, / samtang nag-awit sa pagdayeg Kanimo, Kristo, Hari sa tanan.

Gloria, sa Trinidad: Dayegon nato sa awit ang Amahan nga walay sinugdanan / uban sa Anak nga gikan sa samang sinugdanan / ug sa Espiritu Santo: / 'Balaan, Balaan, Balaan Ka, O Dios, Hari sa tanan!'

Ug karon, ngadto sa Inahan sa Dios: Pinaagi sa imong sabakan napadayag Ka nga usa ka Birhen, O Ikaw nga Labing Putli, / kay ikaw ang nanganak sa Dios, nga nagbag-o sa mga balaod sa kinaiyahan / pinaagi sa Iyang gahum, O Ikaw nga Labing Labing Putli; / kanunay Kang pag-ampo kaniya alang sa among kaluwasan.

Katavasia: Kinsa nagluwas sa mga batan-ong mag-aawit / gikan sa nagdilaab nga hurno, / bulahan ang Dios sa atong mga amahan.

Himno 8

Irmos: Kining gipangandoy ug balaan nga adlaw, / ang una pagkahuman sa Sabado, maharlika ug labaw sa tanan, / mao ang pista sa mga pista / ug ang selebrasyon sa mga selebrasyon. / Niining *adlawa* gidayeg nato si Kristo hangtod sa kahangturan!

Refrain: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Ani, *tilawi nato* ang bag-ong bunga / sa baging ubas, / langitnong kalipay, / niining mahimayaong adlaw sa Pagkabanhaw, / ug mag-ambit kita sa Gingharian ni Cristo, / samtang nag-awit sa Iyang pagdayeg isip Dios hangtod sa kahangturan.

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Itaas ang imong mga mata, Siyon, / ug tan-awa sa palibot: / kay ania, ang imong mga anak nagtigom ngadto kanimo, / sama sa mga bitoon nga nagdan-ag sa langit, / gikan sa kasadpan, ug sa amihanan, / ug sa dagat, ug sa sidlakan, / nagpanalangin kang Kristo nga anaa kanimo hangtod sa kahangturan.

Balikan: **Labing Balaan nga Trinidad, among Dios, himaya kanimo.**

Trinidad: Ang Amahan nga Labaw sa Tanan, ug ang Pulong, ug ang Espiritu, / Usa ka Pagkatawo sa tulo ka Persona, / Labing Kataas ug Labing Divino! / Sa Imoha kami nabunyagan / ug ginadayeg ka namo hangtod sa walay katapusan.

Refrain: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Ang Magbubuhat miabot sa kalibutan / pinaagi Kanimo, O Birhen nga Inahan sa Dios, / ug, pagkahuman Niya gibungkag ang mga gapus sa impyerno, / gihatagan kita nga mga mortal sa pagkabanhaw. / Busa ginadayeg nato Siya hangtod sa kahangturan.

Balik-balik: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Gipukan ang tanang gahum sa kamatayon, Ang Imong Anak, O Birhen, pinaagi sa Iyang Pagkabanhaw, ingon nga gamhanang Dios, gipaalsa kita uban Niya ug gipa-buhi kita. Busa, among gidayeg Siya hangtod sa kahangturan.

Kanon sa Bulag nga Tawo. Irmos: Pultohan sa mga anghel, tigum sa mga tawo, / Hari ug Magbubuhat sa tanan, / O mga pari, awita ang Iyang mga pagdayeg; O mga Levita, panalangina Siya; / O katawhan, itas Siya sa kahitas-an hangtod sa kahangturan!

Ang mga panon sa mga anghel, sa pagtan-aw Kanimo, / Kristo, Hari sa tanan, nga nagbitay sa Krus, / ug ang tanang binuhat, nga nangurog sa kahadlok, / nangahibulong, nga nag-awit sa Imong gugma alang sa katawhan.

Ang impyerno nag-agol sa pagtan-aw Kanimo sa ilawom nga kalibutan / ug dali nga gipagawas ang mga patay, / nga gipriso didto sukad pa sa walay katapusan, O Kristo, / samtang nag-awit sila sa Imong gugma alang sa katawhan.

Naghimo ka og katingalahang mga milagro, O Kristo, / boluntaryo Kang gitaas sa Krus, / ug naghiusa Ka sa mga patay, O Managlaglag sa Impyerno, / ug uban sa kaisog gipagawas Nimo ang tanang mga bihag.

Sa buta nga tawo gihatagan Ka og panan-aw, / nga miduol Kanimo, O Kristo, / gisugo Siya nga moadto *sa* Langob sa Siloam, aron maghugas ug makakita, / ug ipahayag Ka nga Diyos, / nga nagpakita sa unod alang sa kaluwasan sa kalibutan.

Pagpanalangin nato sa Amahan, ug sa Anak, ug sa Espiritu Santo, ang Ginoo.

Ang dili mabahin nga Trinidad, ang dili mapabulag nga Pagkahiusa, / Dios sa tanan ug Magbubuhat sa tanan, / luwasa ang mga nag-awit sa Iyang mga pagdayeg ug nagsimba sa Iyang gahum uban sa pagtuo / gikan sa tanang matang sa mga pagsulay.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Labing Putli nga Birhen, pinalabi sa Dios, / kanunay kang pag-ampo sa Imong Anak, / aron dili Niya ako pasipalahan sa Adlaw sa Paghukom, / kondili ihap Niya ako sa pinili nga panon.

Gidayeg, gipanalangin, ug gisimba nato ang Ginoo, ginaawit nato ang Iyang mga pagdayeg ug ginataas Siya hangtod sa kahangturan.

Katavasia: Ang Anak ug Dios, / nga gipanganak gikan sa Amahan sa wala pa ang mga kapanahonan, / ug niining katapusang mga adlaw naging tawo gikan sa Birheng Inahan, / O mga pari, awita ang Iyang mga pagdayeg; / O katawhan, itas Siya hangtod sa kahangturan!

Sa ika-siyam nga ode, 'Ang Pinakataas nga Dungog': dili kita mag-awit.

Oda 9

Irmos: Sidlak, sidlak, O Bag-ong Jerusalem, / kay ang himaya sa Ginoo misidlak kanimo! / Malipay karon ug maglipay, O Siyon! / Ug ikaw, O Balaan nga Inahan sa Dios, malipay / sa Pagkabanhaw Niya nga imong gipanganak.

Koro: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

O Diosnong, O pinalangga, / O labing tam-is sa Iyang mga pulong! / Kay wala Ka nagsaad sa walay pulos / nga uban Kanamo hangtod sa katapusan sa panahon, O Kristo! / Nagkapot Kaniya *ingon* ang angkla *sa among* paglaum, / kami, ang matinud-anon, nagalipay!

Balikan: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

O dakung ug labing balaan nga Paskwa, O Kristo! / O Kaalam, ug Pulong sa Dios, ug Gahum! / Ihatag nga kita hingpit nga maghiusa Kanimo / sa kanunay nga hayag nga adlaw sa Imong Gingharian.

Balikan: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Kami, mga matinud-anon, sa usa ka tingog / naghimaya Kanimo, O Birhen: / 'Malipay ka, O Pultahan sa Ginoo; / malipay ka, O buhing Siyudad; / malipay ka, kay pinaagi Kanimo / niining adlawa misidlak kanamo / ang kahayag sa Pagkabanhaw gikan sa mga patay / Niadtong gipanganak Kanimo.

Balikan: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Maglipay *ug* magsaulog, O Banal nga Pultahan sa Kahayag! / Kay si Jesus, pagkasulod Niya sa lubnganan, / mibanhaw, misidlak nga mas hayag pa sa adlaw / ug nagpasidlak sa tanang matinud-anon, / O Ginoo, naglipay sa Dios!

Kanon sa Bulag nga Tawo. Irmos: Tungod kay ang Labawng Gahum nagbuhat ug dagkong mga butang pinaagi Kanimo, / nagpadayag Kanimo nga usa ka putli nga Birhen sukad sa imong pagpanamkon, / kay *ikaw* ang nanganak sa imong Magbubuhat nga walay binhi, – / busa ginadayeg ka namo, O Inahan sa Dios.

Sa Krus Ikaw gipako, Kristo among Dios, / ug midaug batok sa tanang kusog sa kaaway nga misupak, / ug gilaglag ang karaang panalangin, O Manluluwas; / busa ginadayeg Ka namo, sumala sa angay.

Sa dihang nakita Ka sa impyerno, O Pulong, uban sa kalag sa ilawom nga kalibutan, / kini nag-agol ug, sa kahadlok, gipagawas ang tanang patay, / nga nakaila sa gahum sa Imong gahum; / busa matarong namo Ikaw gidayeg.

Sa pagkakita kaniya nga nagbuhat og katingalahang mga timaan ug katingalahan, ang katiguman sa mga Hudiyo, tungod sa pagkainggit, gisilotan *Siya* sa kamatayon*, Siya nga* nakadaog sa impyerno pinaagi sa Iyang Pagkabanhaw, ug gibanhaw Siya uban kaniya ang tanan ingon sa Makagagahum.

Mibanhaw Ka, sumala sa Imong giingon, gikan sa mga patay, O Maghahatag sa kinabuhi, / ug nagpakita Ka sa Imong mga balaan nga disipulo pagkahuman sa Imong Pagkabanhaw, / Ikaw nga naghimo og mga timaan ug naghatag og panan-aw sa mga bulag; / uban kanila ginadayeg Ka namo hangtod sa kahangturan.

Gloria sa Trinidad: Gidayeg ko ang Kahayag—ang Amahan, / Gidayeg ko ang Kahayag—ang Anak, / Gidayeg ko ang Kahayag—ang Espiritu Santo, / ang usa, dili mabahin nga Kahayag, / nga nailhan sa tulo ka lain-laing persona— / Diyos, Hari sa tanang binuhat.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Sa imong pagpakita nga mas halapad pa sa kalangitan, O putli nga Birhen, / Gikuptan nimo sa unod ang walay utlanan nga Dios, / ug gidala Nimo Siya sa Imong sabakan alang sa kaluwasan sa tanan, / nga nag-awit sa Imong mga pagdayeg uban sa dili matuyok nga pagtuo.

Katavasia: Ikaw, nga labaw pa sa tanang pagsabot ug pulong / *nahimong* Inahan sa Dios, / nga sa panahon sa Walay Panahon nanganak sa dili masukod nga paagi, / kami, mga matinud-anon, gidayeg ka sa usa ka tingog.

Exapostilarion sa Pasko sa Pagkabanhaw

Namatay Ka sa laman isip usa ka mortal, / Ikaw, O Hari ug Ginoo, / nabanhaw pag-usab sa ikatulong adlaw, / gibanhaw ang Adan gikan sa pagkadaut / ug gipapas ang kamatayon. / Paskwa sa pagkawalay-daut, / kaluwasan sa kalibutan!

Gloria sa bulag: Akong espirituhanong mga mata, / nga nadaut sa kangitngit sa sala, / hayaga, O Ginoo, / pinaagi sa pag-instilar kanako og pagpaubos, O Maloloy-on, / ug sa paghugas sa akong paghinulsol sa mga luha.

Ug karon: Sa Iyang paglabay, ang atong Manluluwas / nakakaplag og usa ka lalaki nga bulag, walay mata. / Nagtatay sa yuta ug naghimo og lapok, Gidihogan Niya siya, / *ug* gipadala siya sa Siloam aron magpaligo *didto*. / Ug siya, pagkahuman maligo, miabot, / nakakita sa Imong kahayag, O akong Kristo.

Sa 'Dayegon ang Ginoo:' stichera sa tono 8
Stichera sa Domingo, tono 5

O Ginoo! Bisan *pa nga* giselyohan sa mga walay balaod ang Imong lubnganan, / mibanhaw Ka gikan sa lubnganan sama *sa Imong* pagkahimugso gikan sa Inahan sa Dios. / Wala mailhi sa Imong mga anghel nga walay lawas kung giunsa Ka pagkatawo; / wala mabantayan sa mga sundalong nagbantay Kanimo sa dihang mibanhaw Ka. / Kay *kini nga* duha ka katingalahan gitabonan sa mga mausisaon, / apan gipadayag sa mga nagasimba *niini* nga misteryo uban sa pagtuo; / ihatag kanamo, nga nag-awit niini, / kalipay ug dakong kaluoy.

O Ginoo! Pagkahuman Nimo pagbungkag sa walay katapusang mga bar / ug pagputol sa mga kadena, Mibanhaw Ka gikan sa lubnganan, / gibyaan *ang* Imong *mga sudlanan* sa lubong / ingon pamatuod sa kamatuoran sa Imong tulo ka adlaw nga paglubong, / ug andam *na* Ka nga makigkita kanamo sa Galilea, / *samtang* naa *pa* Ka sa langob, gibantayan sa *mga sundalo*. / Dako ang Imong kaluoy, / O Dili masukod nga Manluluwas! Kaluy-i kami.

O Ginoo! Ang mga babaye midali sa Imong lubnganan, / aron makita Ka, Kristo, nga nag-antos alang sa among ikagaling; / ug sa pag-abot nila, ilang nakit-an ang usa ka Anghel nga naglingkod sa ibabaw sa bato, / nga nagpahawa niini gikan sa makalilisang *nga tan-awon*. / Ug siya misinggit kanila, nga nagaingon: 'Mibanhaw ang Ginoo; / sultihi ang *Iyang* mga disipulo nga mibanhaw Siya gikan sa mga patay, / ang Manluluwas sa atong mga kalag!'

O Ginoo! Sama sa imong paggawas gikan sa gisirad-an nga lubnganan, / misulod Ka usab, samtang nakasirado ang mga pultahan, taliwala sa imong mga disipulo, / nagpadayag kanila sa mga pag-antos sa *imong* lawas, / nga imong gisagubang, O mapailubon nga Manluluwas. / Ingon nga *usa ka kaliwat* sa binhi ni David, mitugot Ka sa mga samad, / ug ingon nga Anak sa Dios, gipagawas Nimo ang kalibutan. / Dako ang Imong kaluoy, / dili masukod nga Manluluwas! Kaloy-i kami.

Uban pang stichera, Sidlakan

O Ginoo, Hari sa mga kapanahonan ug Magbubuhat sa tanan, / nga alang kanato gisagop ang pagkrusipisyon ug paglubong sa unod, / aron maluwas kita tanan gikan sa impyerno! / Ikaw ang among Dios; / gawas kanimo wala kami'y lain nga nailhan!

O Ginoo! Kinsa may makadeskribe sa Imong labing himayaong mga milagro? / O kinsa may makapahayag sa Imong makapahinganghang mga misteryo? / Kay, nahimong tawo Ka alang kanamo, sumala sa Imong kaugalingong pagbuot, / gipadayag Nimo ang gahum sa Imong gahum: / kay pinaagi sa Imong Krus gibuksan Nimo ang Paraiso para sa tulisan, / ug pinaagi sa Imong paglubong gipaguba Nimo ang mga ganghaan sa impyerno, / ug pinaagi sa Imong Pagkabanhaw gipakabuhi Nimo ang tanan. / O Maloloy-on nga Ginoo, himaya Sika!

Ang mga babayeng nagbitbit og mira, pag-abot nila sa Imong lubnganan sa sayong buntag, nangita sa paglangkob Kanimo og mira – ang di-mortal nga Pulong ug Dios; / apan sa pagkadungog nila sa mga pulong sa Anghel, mibalik sila uban ang kalipay, / aron ipahayag sa hayag ngadto sa mga Apostoles / nga Ikaw nabanhaw, ang Kinabuhi sa tanan, / ug naghatag sa kalibutan og paghinlo / ug dakong kaluoy.

Bersikulo: **Tan-awa ako / ug kaluy-i ako.** Salmo 24:16A

Laing stichera, para sa mga bulag, tono 8

Kristo Dios, nga tungod sa pagkamaayo sa Imong kasingkasing nahimong tawo, / Ikaw, pinaagi sa dili masukod nga kaluoy sa *Imong* kaluoy, / gitagaan sa kahayag sa Imong pagka-Diosnon / siya nga gipugngan sa kahayag gikan pa sa sabakan *sa iyang inahan*, / sa dihang gihikap Nimo ang iyang mga mata sa Imong mga tudlo nga naghimo kaniya *gikan* sa abog; / Ikaw mismo, O Maghahatag sa kahayag, / pasiga karon ang pagbati sa among mga kalag, / ingon sa Usa nga mapinaburan sa paghatag.

Gloria, Tono 8: Kinsa may makasulti sa Imong gahum, O Kristo, / o kinsa may makabilang sa kadaghan sa Imong mga katingalahan? / Kay Ikaw duha ka bahin, nga nagpakita sa yuta tungod sa Imong kaayo, / ug naghatag og doble nga panambal sa mga nag-antos: / kay Wala Ka magbukas lang sa mga mata sa lawas / sa usa nga bulag sukad pa sa sabakan *sa iyang inahan*, kondili usab sa mga mata sa kalag. / Busa iyang gipanghimatuud nga Ikaw mao ang natago nga Dios, / ug ang Maghahatag sa dakong kaluoy sa tanan.

Ug karon, Tono 2: Bulahan kaayo Ikaw, O Birhen Inahan sa Dios:

Ang Dako nga Doxolohiya ug ang Pagpahawa.

Mga stichera sa Ebanghelyo para sa Matins, tono 8

Ang mainit nga mga luha ni Maria / dili walay pulos; / kay tan-awa, giisip siyang takus sa pagtudlo sa mga Anghel, / ug sa pagtan-aw Kanimo, O Jesus! / Apan naghunahuna gihapon siya sa mga butang sa kalibutan, sama sa usa ka maluya nga babaye, / ug busa dili siya tugutan nga hikapon Ka, Kristo; / apan isip usa ka magbalita gipadala siya ngadto sa Imong mga disipulo, / kinsa gidalaan niya sa maayong balita, / nagpahayag sa *Imong* pag-akyat ngadto sa panulondon sa Amahan. / Ihatag usab kanamo, pinaagi kaniya, ang grasya sa Imong pagpakita, / O Ginoo ug Magtutudlo!

SA LITURHIYA

Bulahan Sila, Tono 5

Ang tulisan sa krus, / nga mituo Kanimo, O Kristo, nga Dios, / midawat Kanimo uban sa putli nga kasingkasing, nga misinggit: / 'Hinumdumi ako, Ginoo, sa Imong Gingharian!'

Sa kahoy sa Krus, / mag-awit kita sa usa ka tingog ngadto kaniya nga naghatag ug kinabuhi sa atong kaliwatan / ug gipapas ang sumpa *nga dala* sa kahoy, / ingon Manluluwas ug Magbubuhat.

Sa dihang gilansang Ka sa krus, O Kristo, / taliwala sa duha ka tulisan nga gisentensyahan, / ang usa nga nagpasipala Kanimo matarong siyang gisentensyahan, / samtang ang usa, nga nag-angkon Kanimo, / misulod sa paraiso.

Sa pag-abot nila sa panagtigom sa mga Apostoles, / ang mga debotong babaye misinggit: / 'Mibanhaw ang Kristo! Sambahon Siya nato, / ingon nga Ginoo ug Magbubuhat!'

Ug unya, gikan sa kanon para sa mga bulag, oda 6

Gipako sa krus uban sa mga tulisan, O Ginoo, / giluwasan Mo kami gikan sa dautang mga tulisan—ang makaguba sa kalag nga mga kahiligon— / tanan nga nag-awit sa usa ka tingog mahitungod sa Imong pagkapako sa krus ug pagkabanhaw, / O Ginoo, higugma sa katawhan.

Gitultol Ka nila sa lubnganan, walay kinabuhi ug patay, / O Kristo, Magahatag og kinabuhi sa tanang patay; / apan Mibanhaw Ka pag-usab, O Ginoo, gipahawa ang mga lubnganan, / pinaagi sa Imong gahum nga pagka-Diyosnon, O Pulong.

Human sa Imong Pagkabanhaw, O Kristo, / Miingon Ka *sa Imong* mga higala: / 'Pabilin kamo karon sa Herusalem, / hangtod nga masul-oban kamo gikan sa kahitas-an sa dili mapildi nga gahum / ug kasaligan nga tabang!'

Sa paghimo Nimo og sagol gikan sa yuta, / gipahiran Nimo *ang mga* mata *sa tawo nga* bulag sukad pagkahimugso / ug gihatagan Siya og panan-aw, / aron siya makadayeg sa Imong dili masukod nga gahum, O Pulong, / pinaagi Kanimo giluwas Nimo ang kalibutan.

Gloria sa Trinidad: Pagkahiusa sa tulo ka Persona: / ang Wala'y gipanganak nga Amahan, ang gipanganak nga Anak ug ang nagagikan nga Espiritu, / tulo ka beses nga balaan nga Ginoo, usa ka Pagkatawo ug Gahum, / luwasa ang tanan nimong katawhan!

Ug karon, ngadto sa Inahan sa Dios: Kinsa may makapahayag sa Imong kadakila, O Ikaw nga Putli? / Kay Ikaw ang nanganak sa Dios sa unod sa usa ka supernatural nga paagi, / ang kalibutan pinaagi Kanimo, O kanunay nga birhen, / nga nagaluwas kanamo gikan sa matag sala.

Sa pagsulod, ang troparion sa Domingo, tono 5

Ang Pulong, walay sinugdanan*, sama* sa Amahan ug sa Espiritu, / natawo gikan sa Birhen alang sa among kaluwasan, / mag-awit kita, O matinud-anon, ug mosimba *kaniya*, / kay siya misugot nga magpakatawo ug mosaka sa Krus, / ug mag-antos sa kamatayon, ug mobanhaw sa mga patay / pinaagi sa Iyang himayaong Pagkabanhaw.

Gloria, Kontakion para sa mga Bulag, Tono 4

Sa pagkawalay-panan-aw sa mga mata sa akong kalag, / Naga-adto ako Kanimo, Kristo, / Sama sa usa ka bulag sukad pagkahimugso, / Nagasinggit Kanimo sa paghinulsol: / 'Ikaw ang labing hayag nga suga alang sa mga nagpuyo sa kangitngit!'

Ug karon, ang Kontakion sa Pasxa, Tono 8

Bisan pa nga Nilusob Ka sa lubnganan, O Imortal, / gipapas gihapon Nimo ang gahum sa impyerno / ug mibangon Ka nga mananaog, O Kristo among Dios, / nga nagtawag sa mga babayeng nagbitbit og mira: 'Maglipay kamo!' / ug naghatag og kalinaw sa Imong mga Apostoles, / Ikaw nga nagahatag og pagkabanhaw sa mga nahulog.

Prokeimenon, tono 8

Pag-ampo ug tuman-a / ang inyong mga saad sa Ginoo, among Dios. **Bersikulo:** Ang Dios nailhan sa Juda; ang Iyang ngalan dako sa Israel. Salmo 75:12, 2

Mga Buhat sa mga Balaang Apostol, Kapitulo 38

Niadtong mga adlaw, samtang ang mga Apostoles paingon sa dapit sa pag-ampo, among nasugat ang usa ka ulipong babaye nga gipanag-iya sa espiritu sa pagdibinasyon, nga nagdala ug dakong ganansya sa iyang mga agalon pinaagi sa iyang pagdibinasyon. Misunod siya kang Pablo ug kanamo, ug misinggit, nga nag-ingon, 'Kining mga tawo mga sulugoon sa Labawng Dios, nga nagapahayag kanato sa dalan sa kaluwasan.' Gibuhat niya kini sulod sa daghang adlaw. Si Pablo, nga nasuko, mituyok ug miingon sa espiritu, 'Sa ngalan ni Jesu-Cristo, gisugo tika nga mogawas kaniya.' Ug ang

espiritu migawas niadtong takna. Unya ang iyang mga agalon, sa dihang nakita nga nawala ang ilang paglaum sa ganansya, midakop kang Pablo ug kang Silas ug gihatud sila sa merkado ngadto sa mga magistrado. Ug gidala sila sa atubangan sa mga magistrado, miingon sila, 'Kining mga tawo, nga mga Hudiyo, nagpaguol sa among siyudad ug nagwali og mga kostumbre nga kita nga mga Romano dili angay dawaton o buhaton.' Ang mga tawo misugod usab og batok kanila, ug ang mga magistrado, pagkahuman sa paghubo kanila sa ilang mga sinina, nagsugo nga sila latigon; ug pagkahuman nila silang daghan og latigo, ilang gipahamtang sila sa prisohan, nga nagsugo sa carcelero nga bantayan sila pag-ayo. Sa pagdawat niya niining sugo, iyang gipahamtang sila sa sulod nga selda ug gipanghigot ang ilang mga tiil sa bitbitan. Sa tunga-tunga sa gabii, nag-ampo ug nag-awit si Pablo ug si Silas sa mga himno ngadto sa Dios, samtang ang uban pang mga priso nagapaminaw kanila. Kalit lang, miigo ang dakong linog, nga nalisang ang pundasyon sa bilanggoan; sa pagkahiag, nabuksan dayon ang tanang pultahan, ug nabuksan ang tanang kadena sa matag usa. Pagmata sa bantay sa bilanggoan ug pagkakita nga abli na ang mga pultahan sa bilanggoan, gikuha niya ang iyang espada ug hapit na niyang patyon ang iyang kaugalingon, kay nagtuo siya nga nakatakas ang mga priso. Apan misinggit si Pablo sa kusog nga tingog, 'Ayaw pagdaot sa imong kaugalingon, kay ania ra kami tanan.' Nangayo siya og sulo, nidali-dali misulod sa bilanggoan, ug nagkurog sa kahadlok, mihulog sa tiilan ni Pablo ug Silas; unya gidala sila gawas, ug miingon, 'Mga Ginoo, unsa may buhaton aron maluwas ako?' Mitubag sila, 'Tumoo ka sa Ginoong Jesu-Cristo, ug maluwas ka—ikaw ug ang imong panimalay.' Ug ilang gipangwali ang pulong sa Ginoo kaniya ug sa tanan nga naa sa iyang balay. Ug gikuha niya sila niadtong takna sa gabii, ug gihugas ang ilang mga samad, ug gipabunyag dayon, uban sa tanan niyang panimalay. Ug gidala sila sa sulod sa iyang balay, ug nagbutang siya ug panihapon sa ilang atubangan, ug naglipay siya uban sa tibuok niyang panimalay nga nakatuo na siya sa Dios.

Buhat 16:16–34

Alleluia, Tono 8

Bersikulo: Tan-awa ako ug kaluy-i ako. **Bersikulo:** Iyaon ang akong mga lakang sumala sa imong pulong.

Salmo 118:132A, 133A

Ang Ebanghelyo sumala kang San Juan, gisugdan sa bersikulo 34

Niadtong mga adlaw, samtang naglabay si Jesus, nakakita Siya og usa ka tawo nga bulag sukad pa sa pagkahimugso. Gipangutana siya sa Iyang mga disipulo, 'Rabbi, kinsa may nakasala, kining tawo ba o ang iyang mga ginikanan, nga siya natawo nga bulag?' Mitubag si Jesus, 'Wala makasala kining tawo ni ang iyang mga ginikanan, apan nahitabo kini aron ang mga buhat sa Dios ipadayag kaniya. Kinahanglan nga buhaton ko ang mga buhat sa Iyang nagpadala kanako samtang adlaw pa; moabot ang gabii, nga walay makabuhat. Samtang anaa pa ako sa kalibutan, ako mao ang kahayag sa kalibutan.' Pagkahuman Niya'g sulti niini, Nihilab Siya sa yuta, naghimo Siya og lapok gamit ang Iyang laway, ug gihaplasan Niya ang lapok sa mga mata sa buta, ug miingon kaniya, 'Larga, ug hugas sa langob sa Siloam'—nga nagpasabot og 'Gipadala'. Miadto siya, naghugas, ug mibalik nga nakakita. Unya ang iyang mga silingan ug kadtong kaniadto nakakita kaniya nga buta miingon, 'Dili ba kini ang tawo nga kanunay naglingkod ug nangayo ug limos?' Ang uban miingon, 'Mao kini siya'; ang uban miingon, 'Dili, pero pareho sila dagway.' Siya mismo miingon, 'Ako gayud kini.' Unya gipangutana siya nila, 'Giunsa pag-abli sa imong mga mata?' Mitubag siya, 'Ang usa ka tawo nga ginganlan og Jesus naghimo og lapok, gihaplas sa akong mga mata, ug miingon kanako, "Lakaw sa langoban sa Siloam ug hugas."' Miadto ko, nanghugas, ug nakabaton ko sa akong panan-aw.' Unya nangutana sila kaniya, 'Ain-a Siya?' Mitubag siya, 'Wala ko kahibalo.' Gidala nila ang tawo nga kaniadto buta ngadto sa mga Pariseo. Ug kini nahitabo sa Adlaw sa Sabado, sa dihang gihimo ni Jesus ang lapok ug gibuksan ang iyang mga mata. Gipangutana usab siya sa mga Pariseo kung giunsa siya nakakita. Miingon siya kanila, 'Gibutangan niya og lapok ang akong mga mata, nanaghugas ko, ug karon makakita na ko.' Unya miingon ang uban sa mga Pariseo, 'Kining tawoha dili gikan sa Dios, kay dili man siya magbantay sa Sabado.' Ang uban miingon, 'Unsaon kaha sa usa ka makasasala pagbuhat og

ingon ani nga mga milagro?' Ug nahimong duha ka bahin sila. Usa na usab ka beses nila gipangutana ang buta, 'Unsa man imong giingon mahitungod kaniya, kay ablihan man ka niya sa imong mga mata?' Mitubag siya, 'Propeta siya.' Wala motuo ang mga Hudiyo nga kaniadto siya buta ug karon nakakita na, hangtod nga ilang gitawag ang mga ginikanan sa tawo nga nakabawi sa iyang panan-aw ug gipangutana sila, 'Mao ba kini ang inyong anak nga inyong giingon nga natawo nga buta? Unsaon man karon nga nakakita na siya?' Mitubag ang iyang mga ginikanan, 'Nasayud kami nga kini ang among anak ug nga siya natawo nga bulag; apan kung giunsa niya pagkakita karon, wala kami kabalo, ug wala usab kami kabalo kinsa ang nagbukas sa iyang mga mata. Hamtong na siya; pangutan-a siya; pasultihi siya alang sa iyang kaugalingon.' Mao kini ang tubag sa iyang mga ginikanan, tungod kay nahadlok sila sa mga Hudiyo; kay ang mga Hudiyo nagkasabot na nga bisan kinsa ang moangkon kaniya nga siya mao ang Cristo, palagson sa sinagoga. Busa ang iyang mga ginikanan miingon, 'Higulang na siya; kamo na ang mangutana kaniya.' Busa gitawag pag-usab nila ang tawo nga kaniadto buta ug giingnan siya, 'Ihatag ang himaya sa Dios; kabalo kami nga makasasala kini nga tawo.' Mitubag siya, 'Kon siya makasasala, wala ko kabalo; usa ka butang ang akong nahibaw-an, kaniadto bulag ako ug karon nakakita na ako.' Gipangutana siya pag-usab, 'Unsa man iyang gibuhat kanimo? Giunsa niya pag-abli sa imong mga mata?' Mitubag siya kanila, 'Gisulti na nako kaninyo ug wala kamo maminaw; ngano man gusto pa ninyo kini madungog pag-usab? Gusto ba usab kamo mahimong mga tinun-an niya?' Gisaway siya nila ug miingon, 'Ikaw ang iyang disipulo, apan kami mga disipulo ni Moises. Nasayud kami nga ang Dios misulti kang Moises; apan kining tawoha, wala kami kahibalo asa siya naggikan.' Ang tawo nga nakabaton sa iyang panan-aw mitubag, 'Katingalahan nga wala kamo kahibalo asa siya naggikan, apan ablihan niya ang akong mga mata.' Apan nasayud kami nga ang Dios dili maminaw sa mga makasasala; apan maminaw Siya sa bisan kinsa nga nagpasidungog sa Dios ug nagbuhat sa Iyang kabubut-on. Sukad pa sa sinugdan sa kalibutan, wala pa gyud madungog nga adunay bisan kinsa nga nakapabukas sa mga mata sa usa ka tawo nga natawo nga bulag. Kung dili Siya gikan sa Dios, dili Siya makabuhat ug bisan unsa.' Mitubag sila kaniya, 'Natawo ka nga tibuok sa sala; ikaw pa kaha ang magtudlo kanamo?' Ug gipahawa nila siya. Pagkadungog ni Jesus nga gipahawa siya nila, gipangita siya ni Jesus ug giingnan, 'Nagtuo ka ba sa Anak sa Dios?' Mitubag siya, 'Kinsa man Siya, Ginoo, aron motuo ako kaniya?' Miingon si Jesus kaniya, 'Nakita na nimo Siya, ug Siya ang nakig-istorya kanimo.' Miingon siya, 'Nituo ako, Ginoo!' ug misimba siya kaniya.

Juan 9:1–38

Imbis nga 'Angay gayud'

Ang anghel nagpahibalo sa Bulahan nga Birhen: / 'O Balaan nga Birhen, lipay ka! / Ug usab akong isulti: Lipay ka! / Ang imong Anak mibanhaw gikan sa lubnganan sa ikatulong adlaw, / (ug gibanhaw ang mga patay.' / Katawhan, lipay kamo!)

Ug ang irmos, tono 1: Siga, siga, O Bag-ong Herusalem, / kay ang himaya sa Ginoo misidlak kanimo! / Maglipay karon ug magmalipayon, O Siyon! / Ug ikaw, O Balaang Inahan sa Dios, maglipay / sa Pagkabanhaw Niya nga imong gipanganak.

Komunyon

Dawat-a ang Lawas ni Cristo, / tilawi ang Bukal sa pagkawalay kamatayon. **Laing berso:** Dayeg-a ang Ginoo gikan sa langit, / dayeg-a Siya sa kahitas-an. / Alleluia. **(3)**

SA DOMINGGO SA BULAG SA VESPERS

Pagkahuman sa Ikasiyam nga Oras, mag-awit kita sa Vespers nga walay kathisma.

Sa 'O Ginoo, ako nangagaga:' atong kantaon ang mga stichera sa pista, tono 5. Susama: 'Maglipay kamo, mga asetik:'

Ikaw mao ang kahayag sa tanang katawhan / ug ang mata sa kalibutan, Dios ug ang Pulong, / ug usab, isip Magbubuhat ug Manlilikha sa mata, gipadayag Mo ang Imong kaugalingon. / Ug karon, gikan sa sagol sa yuta ug laway, / naghatag Ka og mga mata sa mga bulag sa dili masukod nga paagi, / ginapahiran Mo sila sa Imong mga tudlo ug luwad, ug ginahatagan Mo sila og panan-aw. / Ug pagdawat niini, siya nga kaniadto nailhan / nga sa tanang natawo wala pa makakita sa adlaw, / nagtan-aw Kanimo, Oh Matam-is nga Adlaw, / human makakita sa hulagway sa Iyang naglalang kanato / pinaagi sa Iyang dili masukod nga kalooy.

Adunahan lamang sa kaluyahon sa iyang mga bukton ug tiil ug sa kakulian sa iyang pisikal nga panglawas, nga natawo nga bulag gikan pa sa sabakan sa iyang inahan, wala gani niya damha nga buhat kini sa Providensya nga gikuhaan siya sa panan-aw, hinungdan nga ang iyang mga tiil ug kadaghanan sa iyang mga bukton nasamdan samtang natumba sila sa mga bato. / Apan tungod kay nadawat niya kini nga bahandi gikan Kanimo, / nakita niya ang kahayag sa kalibutan, / ug gipahayag niya Ikaw, ang Maghuhari sa mga kalibutan, / ingon Dios ug Ginoo sa tanang binuhat / ug ang Magbubuhat sa tibuok kalibutan.

Ang kanhing bulag nga tawo nag-angkon sa iyang mga ngabil, kalag ug hunahuna / sa Usa nga malalangong naghatag / sa mga mata gikan sa abog ug laway / ug sa kahayag nga komon sa tanan, / ingon nga unibersal nga Manalipod ug Maghuhari sa binuhat, / nga, tungod sa Iyang bugtong kaluoy ngadto sa Iyang binuhat, nahimong tawo, / ug gipahayag Siya nga ang Dios nga makagahum sa tanan. / Dili na nila ikatugot ang pagtan-aw sa Iyang kadasig / o madungog ang Iyang pakigpulong kanila, / gisilotan siya sa mga eskriba nga palagson sa sinagoga, / nga nag-antos sa mas grabe pang pagkabulag / kaysa iyang naagian kaniadto, bulag sa espiritu ug sa lawas.

Ug tulo ka stichera gikan sa Menaion. Himaya: usa ka stichera alang sa santo. Kung wala,

Gloria, ug karon, sa niining pista, Tono 2: Siya nga natawo nga bulag / naghunahuna sa ingon niini sa iyang hunahuna: / 'Mahimo kaha nga natawo ko nga walay mata tungod sa mga sala sa akong ginikanan? / Wala ba ko natawo ingon usa ka pagsaway sa mga nasud tungod sa ilang kawalay pagtuo? / Dili na nako mapangutana: kanus-a ang gabii, kanus-a ang adlaw? / Dili na masipala sa bato ang akong mga tiil: / kay wala ko makakita sa masidlak nga adlaw, / ni sa akong Magbubuhat nga nahimong tawo. / Apan naghangyo ako kanimo, Kristo among Dios, / tan-awa ako ug kaluy-i ako!'

'Sidlak sa kahupayan:' Ug ang prokeimenon sa adlaw: Panalangini ang Ginoo karong adlawa:

Sa stichera, ang Domingo nga stichera gikan sa Octoechos, tono 5

Pinaagi sa Imong Balaang Krus, O Kristo, / imo gipahiya ang yawa, / ug pinaagi sa Imong Pagkabanhaw imo gipalong ang hilo sa sala / ug giluwas kami gikan sa ganghaan sa kamatayon. / Gidayeg ka namo, Ikaw nga Bugtong Anak.

Stikho: Gitaas ko ang akong mga mata kanimo, nga nagpuyo sa langit:

Ginoo, dili ko mohunong sa pagpakasala, / ug, ingon sa tawo, wala ko masayri *niini*. / Daoga ang akong pagkawalay pagbati, / O Ikaw nga Bugtong Maayo, ug kalooy-i ako!

Bersikulo: Kaluy-i kami, O Ginoo, kaluy-i kami:

Gitungaw ninyo ang tanang butang sa kalibutan / ug maisugong gisagubang ang mga pag-antos, / wala kamo malimbong sa inyong bulahan nga paglaum, / kondili nahimong mga manununod sa Gingharian sa Langit, / O kamo nga gidayeg nga mga martir. / Tungod kay aduna kamo kaisog sa atubangan sa Dios, ang Mahigugma sa Katawhan, / hangyoa ang kalinaw para sa kalibutan / ug dakong kaluoy para sa among mga kalag.

Gloria, ug karon, sa niining pista, Tono 2: Samtang si Jesus naglabay sa templo, / Nakasugat Siya og usa ka tawo nga bulag sukad pagkahimugso; / ug, sa pagka-maloloy-on, Gibutangan Niya og sagol nga lapok ang iyang mga mata / ug miingon kaniya, 'Lakaw, hugas sa Siloam.' / Ug pagkahugas niya, nabawi niya ang iyang panan-aw, naghatag og himaya sa Dios. / Nangutana kaniya ang iyang mga silingan: / 'Kinsa may nakabukas sa imong mga mata, / nga bisan kinsa nga makakita dili unta

makahimo sa pag-ayo niini?' / Mitubag siya sa kusog: / 'Ang tawo nga ginganlan og Jesus miingon kanako: / "Laba sa Siloam"—ug nakabawi ko sa akong panan-aw. / Siya gayud ang usa / nga gihisgutan ni Moises sa Balaod ingon nga Kristo ang Mesiyas; / Siya ang Manluluwas sa atong mga kalag!'

Human sa Trisagion, ang troparion sa Domingo: 'Ang Pulong, walay sinugdanan, *sama* sa Amahan ug sa Espiritu:' **Himaya: ang troparion sa santo, kung adunay; Ug karon: ang Theotokos. Unya ang doble nga ektenia ug ang pagpauli.**

Pabalik sa lamesa sa sulod

ANG KATAPUSAN SA PASKO SA PAGKABANHAW

SA MARTES SA VESPERS

Pagkahuman sa ika-siyam ka oras, magsugod ang pari sa Vespers samtang bukas ang Royal Doors, nagkupot og censer ug kandila, ug mo-awit sa 'Si Kristo nabanhaw' **uban sa mga bersikulo. Pagkahuman sa mga bersikulo, ang salmo:** 'Panalangini ang Ginoo, O akong kalag'; **ug ang Ektenia. Ang naandan nga kathisma gi-awit usab.**

Sa 'O Ginoo, ako misinggit'
ang stichera sa semana mahitungod sa bulag nga tawo, sa ika-unom nga tono, tono 2

Ang tawo nga natawo nga bulag naghunahuna sa iyang hunahuna *ingon niini*: / 'Natawo ba ko nga walay mata tungod sa mga sala sa akong ginikanan? / Natawo ba ko ingon usa ka pagsaway *sa mga* nasud tungod sa *ilang* kawalay pagtuo? / Dili *na* nako mapangutana: kanus-a ang gabii, kanus-a ang adlaw? / Dili *na* makasipyat ang akong mga tiil sa mga bato: / kay wala man nako makita ang masidlak nga adlaw, / ni ang akong Magbubuhat nga nahimong *tawo*. / Apan ako magpakiluoy kanimo, Kristo among Dios, / tan-awa ako ug kaluy-i ako!'

Samtang naglabay si Jesus sa templo, / Nakasugat Siya sa usa ka tawo nga bulag sukad pagkahimugso; / ug, sa pagka-maloloy-on, Gibutangan Niya og *sagol nga* lapok ang iyang mga mata / ug giingnan siya, 'Lakaw, hugas sa Siloam.' / Ug pagkahugas niya, nabawi niya ang iyang panan-aw, ug naghimaya sa Dios. / Unya nangutana kaniya ang iyang mga silingan: / 'Kinsa may nagbukas sa imong mga mata, / nga bisan kinsa nga makakita dili *unta* makahimo sa pag-ayo niini?' / Mitubag siya sa kusog: / 'Ang tawo nga ginganlan og Jesus miingon kanako: / "Lumos sa Siloam," ug nakabawi ko sa akong panan-aw. / Siya gayud ang usa / nga gihisgutan ni Moises sa Balaod *ingon* nga Kristo ang Mesiyas; / Siya mao ang Manluluwas sa atong mga kalag!'

Boses 4: Gihunahuna nga ang tibuok niyang kinabuhi usa ka gabii, / ang bulag nga lalaki misinggit kanimo, O Ginoo: / 'Ablihi ang akong mga mata, O Anak ni David, among Manluluwas, / aron makanta usab ako sa imong gahum uban sa tanan!'

Tono 5: O Ginoo, samtang naglakaw Ka sa dalan, / nakasugat Ka sa usa ka tawo nga bulag sukad pagkahimugso; / ug, napuno sa katingala, / nangutana ang Imong mga disipulo Kanimo, nga nagaingon: / 'Maestro, kinsa may nakasala: / siya o ang iyang mga ginikanan, nga siya natawo nga bulag?' / Apan Ikaw, akong Manluluwas, mitubag kanila: / 'Ni siya ni ang iyang mga ginikanan ang nakasala, / apan *kini* aron ang mga buhat sa Dios mapadayag kaniya. / Kinahanglan buhaton ko ang mga buhat sa Iyang nagpadala kanako, / nga dili mahimo sa bisan kinsa pa.' / Ug pagkahuman Nimo og sulti niini, mituol Ka sa yuta, / ug naghimo Ka og lapok *gikan sa tual*, / ug gihaplasan Nimo ang iyang mga mata, nga nagaingon kaniya: / 'Lakaw, hugasi sa langob sa Siloam.' / Ug pagkahugasi niya, naayo siya ug misinggit kanimo: / 'Nagtuo ako, Ginoo!' – ug misimba siya kanimo. / Busa kami usab misinggit: 'Kaluy-i kami!'

Tono 8: O walay-lawas nga Adlaw sa pagkamatarong, Kristo among Dios, / nga gikan sa sabakan *sa usa ka inahan* nga walay kahayag, / gipahayag kini sa duha ka paagi pinaagi sa Imong labing putli nga paghikap! / Ug pagkahuman nimo sa paghayag sa mga mata sa among kalag, / himoa *kami* nga mga anak sa adlaw, / aron kami makapanawag kanimo uban sa pagtuo: / 'Dako ug dili masukod ang imong kaluoy kanamo; / O Mahigugma sa katawhan, himaya kanimo!'

Kristo Diyos, nga ninkarnar pinaagi sa grasya sa Imong kasingkasing, / bisan pa nga wala siyay kahayag gikan sa sabakan *sa iyang inahan*, / pinaagi sa kaluoy sa *Imong* dili masukod nga kalooy / gihatagan Mo siya sa kahayag sa pagka-diyosnon, / gipahikap Mo ang Imong mga tudlo sa iyang mga mata nga naghimo kaniya *gikan* sa abog; / Karon usab, O Maghahatag sa kahayag, / pasigaa ang pagbati sa among mga kalag, / ingon sa Usa nga mapinanggaon nga nagahatag.

Gloria karon, Tono 8: Kinsa may makasulti sa Imong gahum, O Kristo, / o kinsa may makahibal-i sa kadaghan sa Imong mga katingalahan? / Kay Ikaw duha ka bahin, nga nagpakita sa yuta sa Imong kaayo, / ug naghatag og doble nga panambal sa mga nag-antos: / kay gibuksan Nimo dili lang ang pisikal nga mga mata / sa bulag nga natawo gikan sa sabakan *sa iyang inahan*, kondili usab ang mga mata sa kalag. / Busa giangkon niya Ikaw ingon nga tinago nga Dios, / ug ang Tagahatag sa dakong kaluoy sa tanan.

Prokeimenon sa adlaw.

Sa stichera, ang Domingo nga stichera, tono 5

Gidayeg ka namo, Kristo nga Manluluwas nga nahimong tawo, / ug wala biyai ang langit, / uban sa mga tingog sa among mga awit; / kay gidawat Mo ang Krus ug kamatayon alang kanamo, / ingon usa ka Ginoo nga nahigugma sa katawhan; / pagkahuman nimo gipukan ang mga ganghaan sa impyerno, mibanhaw Ka sa ikatulong adlaw, / nga nagluwas sa among mga kalag.

Ug ang Paschal nga stichera, tono 5

Stich: Mibangon ang Dios / ug ang Iyang mga kaaway mapakatag.

Ang Balaang Paskwa mitungha kanato karong adlawa, – ang bag-ong, balaang Paskwa, ang misteryosong Paskwa, ang Paskwa nga gipasidunggan sa tanan. / Pasko sa Pagkabanhaw – Kristo ang Manluluwas; / Pasko sa Pagkabanhaw, walay lama, / Pasko sa Pagkabanhaw, dako, / Pasko sa Pagkabanhaw sa mga matinud-anon, / Pasko sa Pagkabanhaw, nga nagbukas sa atong paraiso, / Pasko sa Pagkabanhaw, nga nagbalaan sa tanang matinud-anon.

Bersikulo: Sama sa pagkalawom sa aso, / mao usab ang pagkalawom kanila.

Lakaw kamo human sa panan-awon, kamo nga mga babaye nga nagdala sa maayong balita, / ug ipahibalo sa Siyon: / 'Dawata gikan kanamo ang kalipay sa maayong balita sa Pagkabanhaw ni Kristo!' / Malipay, magdayeg ug magkalooy, Jerusalem, / kay nakita nimo si Kristo nga Hari, sama sa usa ka nobyo, / nga migawas gikan sa lubnganan.

Bersikulo: Maoy nga ang mga makasasala malaglag sa atubangan sa Dios, / ug ang mga matarong maglipay.

Ang mga babayeng nagbitbit og mira, sa sayong buntag, / pag-abot nila sa lubnganan sa Magahatag sa Kinabuhi, / nakakaplag sila og usa ka Anghel nga naglingkod sa ibabaw sa bato, / ug siya, pag-atubang kanila, misinggit ingon niini: / 'Ngano man inyong gipangita ang Buhing Usa sa taliwala sa mga patay? / Ngano man inyong gipanghilak ang Dili-malata sama *sa usa nga* malata? / Balik kamo ug sultihi ang Iyang mga disipulo!'

Bersikulo: Mao kini ang adlaw nga gihimo sa Ginoo; / maglipay kita ug magsaulog niini!

Malipayong Pasko sa Pagkabanhaw, / Pasko sa Pagkabanhaw, Pasko sa Pagkabanhaw sa Ginoo, / ang labing balaan nga Pasko sa Pagkabanhaw miabot na alang kanato. / Pasko sa Pagkabanhaw! Magkuyog kita sa usag usa uban sa kalipay. / O, Pasko sa Pagkabanhaw – kagawasan gikan sa kasubo! / Kay niining adlawa, gikan sa lubnganan, / misidlak sama sa usa ka kwarto sa nobya, si Kristo / napuno ang mga babaye sa kalipay, nga miingon: / 'Adto kamo ug sultihi ang mga Apostoles!'

Gloria, ug karon, Tono 5: Ang Adlaw sa Pagkabanhaw! / Ug magdan-ag kita sa kalipay / ug magyakap kita sa usag usa; / isulti nato: 'Mga igsoon!' / Ug sa mga nagdumot kanato, / – pasayloon nato silang tanan tungod sa Pagkabanhaw / ug busa ipahayag nato: / 'Si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay, / napildi ang kamatayon pinaagi sa kamatayon, / ug gihatagan og kinabuhi ang mga anaa sa mga lubnganan!'

Karon, pasagdi na kami: Ang Trisagion pagkahuman sa Amahan Namong:

Tropario sa Pasko sa Pagkabanhaw, Tono 5

Ang Pulong, walay sinugdanan*, sama* sa Amahan ug sa Espiritu, / natawo gikan sa Birhen alang sa atong kaluwasan, / mag-awit kita, O mga matinud-anon, ug simbahon *Siya*, / kay Siya misugot nga

magkatawo ug mosaka sa Krus, / ug mag-antos sa kamatayon, ug sa pagbanhaw sa mga patay / pinaagi sa Iyang himayaong Pagkabanhaw.

Gloria, ug karon, sa Inahan sa Dios, sa samang tono: Lipay, dili masudlan nga ganghaan sa Ginoo! / Lipay, pader ug dalangpanan alang sa mga nagapanalipod kanimo! / Malipayon ka, malinawong daungan ug *Birhen* nga wala mailhi sa kaminyoon, / nga nanganak sa unod sa Imong Manlalang ug Dios! / Ayaw hunong sa pag-ampo alang sa mga nag-awit / ug nagpasidungog sa Natawo gikan Kanimo.

Ug ang ektenia: Kaloy-i kami, O Dios: Ug ang kasagarang pagpa-paingon gipahayag: Siya nga nabanhaw gikan sa mga patay: nga walay krus, uban sa paghisgot sa balaang adlaw, unya mo-awit kami og 'Many Years'.

SA MIYERKULES SA IKAN-6 NGA SEMANA HUMAN SA PASKO SA PAGKA-BIHAY SA MATINS

Human sa aklamasyon nga 'Gloria sa Balaan ug Konsubstansyal', **ang pari nagbuhat sa Paschal nga ritwal uban sa insenso ug mga bersikulo, sama sa sa Vespers. Pagkahuman, ang abá o magbabasa nagpahayag:** 'Gloria sa Dios sa kahitas-an'; **ug ginaawit ang Ika-unom nga Salmo sumala sa kostumbre.**

Sa 'Ginoo nga Dios:' ang tropario sa Domingo gikanta kaduha, tono 5

Ang Pulong, walay sinugdanan*, sama* sa Amahan ug sa Espiritu, / natawo gikan sa Birhen alang sa atong kaluwasan, / mag-awit kita, O mga matinud-anon, ug simbahon *Siya*, / kay Siya misugot nga magkatawo ug mosaka sa Krus, / ug mag-antos sa kamatayon, ug buhion ang mga patay / pinaagi sa Iyang himayaong Pagkabanhaw.

Gloria, ug karon, ngadto sa Theotokos, sa samang tono: Lipay, dili masudlan nga ganghaan sa Ginoo! / Lipay, pader ug dalungan alang sa mga nagapanalipod kanimo! / Malipay ka, malinawong daungan ug *Birhen* nga wala mailhi ang kaminyoon, / nga sa unod miburot sa Imong Manlalang ug Dios! / Ayaw hunong sa pag-ampo alang sa mga nag-awit / ug nagpasidungog sa Iyang natawo gikan Kanimo.

Sumala sa unang tono sa Domingo nga sedal, tono 5

Dayegon nato ang Krus sa Ginoo, / pasidunggan ang Iyang balaan nga lubong pinaagi sa mga awit, / ug himayaon ang Iyang Pagkabanhaw; / kay Siya, isip Dios, nagbanhaw sa mga patay gikan sa ilang mga lubnganan uban *Niya*, / gipapas ang gahum sa kamatayon ug ang gahum sa yawa, / ug naghatag og kahayag sa mga nagpuyo sa Hades.

Bersikulo: Bangon, O Ginoo nga akong Dios, ipataas ang Imong kamot, / ayaw kalimti ang Imong mga kabos hangtod sa katapusan! Salmo 9:33

O Ginoo! Gipahayag Kang Patay, Ikaw nga nagpamatay sa kamatayon; / Gibutang Ka sa lubnganan, Ikaw nga nagpahawa sa mga patay gikan sa ilang mga lubnganan. / Dinhi sa yuta, gipanalipdan sa mga sundalo ang *Imong* lubnganan, / sa Hades gibanhaw Nimo ang mga patay gikan pa sa una. / Makagagahum ug dili masabtan nga Ginoo, himaya kanimo!

Gloria, ug karon, sa Inahan sa Dios: Lipay, balaan nga bukid, nga giagian *lamang* sa Dios! / Lipay, buhing ug dili nasunog nga tanom sa mga tinik! / Lipay, bugtong taytayan sa kalibutan paingon sa Dios, / nga nagdala sa mga tawo ngadto sa kinabuhi nga walay katapusan! / Nalipay, putli nga Birhen, / nga wala mailhi sa bisan kinsa nga lalaki, / apan nanganak sa Manluluwas sa atong mga kalag!

Ug ang pagbasa.

Pagkahuman sa ikaduhang saknong sa Sedalen, tono 5

Walay sinugdanan, sama sa Amahan ug sa Espiritu, / gisul-oban sa kahayag sama sa usa ka bisti, / tungod sa gugma alang sa katawhan gikuha Niya ang atong kinaiyahan, / ug, ingon nga Dios, gipalayas Niya ang mga kakulian sa mga mortal, / gipahayag Niya bisan ang mga mata / sa mga wala'y kahayag sukad pa sa sabakan sa ilang inahan. **(2)**

Himno sa Domingo

Tungod kay nakita nato ang Pagkabanhaw ni Kristo, / simbahon nato ang Balaang Ginoong Hesus, / ang bugtong nga walay sala. / Gisimba namo ang Iyang Krus, O Kristo, / ug ginadayeg ug ginahimaya namo ang Iyang Balaang Pagkabanhaw, / kay Ikaw ang among Dios, / wala kami'y lain nga nailhan gawas Kanimo, / ginatawag namo ang Iyang ngalan. / Umari, kamong tanan nga matinud-anon, / atong simbahon ang balaan nga Pagkabanhaw ni Kristo, / kay tan-awa, pinaagi sa Krus / ang kalipay miabot sa tibuok kalibutan. / Kanunay nga nagpadayag og panalangin sa Ginoo, / nag-awit kita sa Iyang Pagkabanhaw, / kay Siya, nga nakasinati sa pagkrusipisyon, / gipukan ang kamatayon pinaagi sa kamatayon. **(3)**

Salmo 50.

Kanon: alang sa Paskwa nga adunay irmoses sa 6, alang sa mga bulag sa 4, ug alang sa pagbantay sa Pag-alsa sa 4.

KANON.
Komposisyon ni San Juan sa Damasco, tono 1.
Kanta 1

Irmos: Adlaw sa Pagkabanhaw! Maglipay kita, O katawhan! / Paskwa sa Pagkabanhaw! Paskwa sa Ginoo! / Kay gikan sa kamatayon ngadto sa kinabuhi ug gikan sa yuta ngadto sa langit / gidala kita ni Kristo nga Dios, / samtang nag-awit kita og *kanta* sa kadaogan.

Refrain: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Pahapsay nato ang atong mga pagbati ug tan-awa / si Kristo nga nagdan-ag / sa dili masudlan nga kahayag sa Pagkabanhaw, / ug paminawa nato Siya nga klaro nga nag-ingon, 'Maglipay kamo!' / samtang nag-awit kita *sa kanta* sa kadaugan.

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Maglipay ang langit sama sa angay, / magmalipayon ang yuta, / ipagasa sa tibuok kalibutan, / ang makita ug ang dili makita: / kay nabanhaw si Kristo, ang kalipay nga walay katapusan.

Ang mga himno sa Theotokos,
gikomposo sa Banal nga Theophanes ug Jose

Balik-balik: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Gipikas nimo ang mga gapus sa kamatayon, / sa imong sabakan gidala nimo ang kinabuhi nga walay katapusan, si Kristo, / nga misidlak gikan sa lubnganan karong adlawa, / O kanunay nga birhen, / ug naghatag og kahayag sa kalibutan.

Balik-balik: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Sa pagkakita sa Imong Anak ug Dios, ang Nabanhaw, maglipay uban sa mga Apostoles, O Dios-pinanalanginan ug Putli! Ug Ikaw, O Walay Sala nga Inahan sa Dios, mao ang unang nakadawat sa *pulong* nga 'Maglipay', ingon tinubdan sa kalipay alang sa tanan.

Kanon para sa mga Bulag,
gikomposo ni San Jose nga Dungog, Tono 5
Oda 1

Irmos: Ang yuta nga diin wala mosidlak ang adlaw:

Tungod kay boluntaryo Nimong gidawat ang Krus sa unod, O Manluluwas, / gibubo Nimo ang panalangin ug kinabuhi sa kalibutan, O Ginoo, / Ikaw nga hingpit nga panalanginan ug Magbubuhat

sa tanan. / Busa ginapanalanginan, ginadayeg ug ginahimaya Ka namo, / samtang nag-awit *ug* nagpatugtog sa kanta sa kadaogan.

Sa labing lawom nga lungag / gilubong Ka sa mahimayaong Jose, Kristo nga Mapailubon, / nga nahimong daw patay, / ug nagtabon og bato sa pultahan sa lubnganan. / Apan Mibanhaw Ka pag-usab, O Mahimayaong Usa, ug gibanhaw usab ang kalibutan uban Kanimo, / nga nag-awit ug nagpatugtog sa kanta sa kadaogan.

'Ngano man nga nagdala ka og insenso uban sa mga luha?' – miingon ang Anghel nga nagpakita sa mga dungogong babaye – 'Mibanhaw si Cristo. Padalagan, ug sultihi ang mga diosnong disipulo, nga nagasubo ug nagahilak, aron sila maglipay ug magdayeg sa kalipay!'

Naghimo og himayaong mga milagro, / Ikaw, O Manluluwas, gipang-ayo bisan ang tawo nga bulag sukad pagkahimugso, / gipahiran Nimo og lana ang iyang mga mata gamit ang sagol nga yuta ug miingon: / 'Lakaw ug hugas sa Siloe, / aron mailhan Mo Ako, ang Dios, nga naglakaw sa yuta, / nga nagbitbit og unod tungod sa kaluoy sa akong kasingkasing.

Ang Canon para sa Gabii sa Pag-alsa
naglangkob og akrostiko nga gibase sa alpabeto, tono 5.
Oda 1

Irmos: Ang kabayo ug ang mananakay:

Si Kristo misaka sa kahitas-an ngadto sa Amahan / ug gidala ang unod nga Iyang gikuha gikan kanato: / himayaon nato Siya karon uban sa mga awit sa pagdayeg, / nga nag-awit og kanta sa kadaugan. **(2)**

Kahimayaan: Ang mga basahon sa balaan nga inspiradong Kasulatan, / ug ang mga sermon sa mga matinud-anong maalamon, / klarong nakaabot sa ilang katumanan: / kay ang Ginoo misaka human sa Iyang Pagkabanhaw / uban sa himaya ngadto *sa* langitnong *mga gingharian*.

Ug karon: Ang kalibutan naglipay sa misteryo, / ug ang *tibuok* langit napuno sa kalipay / sa Pag-alsa ni Kristo, / nga pinaagi sa Iyang grasya, gibalik ang nahimulag kaniadto / ug gipaguba ang babag sa pagdumot.

Katavasia: Alang sa Dios nga Manluluwas, / nga nagdala sa Iyang katawhan tabok sa dagat nga wala mabasa ang ilang mga tiil / ug nalumos si Paraon uban sa tanan niyang hukbo, – / Siya ra ang atong pag-awitan, / kay Siya gipadayeg.

Himno 3

Irmos: Umari, mag-inom kita sa bag-ong ilimnon, / dili katingalahang gipagawas gikan sa walay tubig nga bato, / kondili ang bukal sa pagkawalay kamatayon, / nga gipagawas gikan sa lubnganan ni Kristo, / diin kita napahimutang.

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Karon napuno sa kahayag ang tanan, / langit, yuta ug ilawom sa yuta: / pagsaulog sa tanang binuhat sa Pagkabanhaw ni Kristo, / nga mao ang ilang basihanan.

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Kagahapon gilubong ko uban Kanimo, Kristo, / – uban Kanimo nga nabanhaw, mobanhaw usab ko karong adlawa; / kagahapon gikrusipiko ko uban Kanimo: / himoa nga mapasidunggan ko uban Kanimo, Manluluwas, / sa Imong Gingharian!

Pagbalik-balik: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Sa kinabuhi nga putli / misulod ako karong adlawa, / pinaagi sa kaayo sa Iyang natawo gikan Kanimo, O Putli, / ug kinsa nagpasiga sa tanang tumoy *sa kalibutan* sa Iyang kahayag.

Balikan: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Nakita nimo ang Dios, kinsa sa unod / imong gidala sa imong sabakan, O Ikaw nga Putli, / nabanhaw gikan sa mga patay, ingon sa Iyang gisulti, lipaya, / ug ingon sa Dios, O Ikaw nga Walay Sala, dayeg-a Siya.

Kanon para sa mga Bulag. Irmos: Akong kasingkasing, O Ginoo:

Gipalig-on Nimo ang kasingkasing sa mga nagalibog, / pagkahuman Nimo gipahuyop ang tibuok kalibutan, O Mapailubon, / pinaagi sa Imong balaan nga pagkrusipisyon, / nga Imong gisagubang sa unod.

Sa usa ka bag-ong lubnganan, O Maloloy-on, / gibutang Ka sa mahimayaong Jose; / apan sa ikatulong adlaw Mibanhaw Ka gikan sa mga patay, / nga nagbag-o kanamo.

'Ngano man inyong pangitaon ang Ginoo nga daw patay Siya? / Mibanhaw Siya, sumala sa Iyang giingon,' / – ang Anghel miingon sa mga babaye, / nga nagdan-ag sa langitnong dagway.

Sa usa ka higayon, ang tawo nga bulag sukad pagkahimugso, / nga miduol Kanimo, imong gipang-ayo, O Labing Maloloy-on, / *ug siya misugod sa* paghimaya sa Imong pag-atiman ug sa Imong mga milagro.

Kanon sa Paunang Pag-andam. Irmos: Siya nga nagtukod sa yuta sa walay bisan unsa:

Gipugngan Nimo ang kamatayon pinaagi sa Imong kaugalingong kamatayon, O Pulong, / Mibanhaw Ka gikan sa mga patay sa hingpit nga himaya sa ikatulong adlaw, / ug misaka Ka sa himaya ngadto *sa* langitnong *mga gingharian,* O Manluluwas, / samtang ang mga dili-mortal nag-awit *sa pagpasidungog* / sa Imong dili masukod nga pagdumala.

Gloria: Miabot Ka sa mga tawo dinhi sa yuta, O Kristo, nga walay lawas / ug nagsul-ob Ka og unod; / Mitugot Ka sa Krus ug nabanhaw gikan sa mga patay; / Misaka Ka sa himaya ngadto sa Tinubdan sa Kahayag – ang Imong Amahan, / nga nagdala og kalinaw sa tanan.

Ug karon: Pagkahuman Nimo pagpangita sa nawala nga karnero sa yuta, O Kristo, / gihiusa Nimo kini uban sa mga wala maligaw, O Pulong; / ug, sa pag-alsa Nimo sa langit, gikuha Nimo ang Imong lingkoranan sa himaya / sa tuo sa Imong Amahan. / Himaya sa Imong dakong kaluoy!

Katavasia: Pinaagi sa gahum sa Imong Krus, O Kristo, lig-ona ang akong hunahuna, aron ako makanta ug maghimaya sa Imong makaluwas nga Pag-alsa.

Kontakion sa Bulag nga Tawo, Tono 4

Sa pagkatalaw sa mga mata sa akong kalag, / Naga-adto ako Kanimo, Kristo, / sama sa usa ka bulag sukad pagkahimugso, / Nagasinggit Kanimo sa paghinulsol: / 'Ikaw ang labing hayag nga suga alang sa mga nagpuyo sa kangitngit!'

Ikos: Hatagi ako og sapa sa dili masukod nga kinaadman / ug langitnong kahibalo, O Kristo, / Giya sa mga nagpuyo sa kangitngit ug sa mga naligaw, / aron masaysay nako / ang gitudlo sa balaang basahon sa Ebanghelyo sa kalibutan nga klaro kaayo— / ang milagro sa bulag nga tawo: / giunsa sa natawo nga bulag / pagdawat sa pisikal ug espirituhanong panan-aw, nga nagasinggit sa pagtuo: / 'Ikaw ang labing masidlak nga kahayag sa mga nagpuyo sa kangitngit!'

Sedalen, Tono 1

Ikaw naghatag ug mga mata, O Kristo, / sa natawo nga bulag gikan pa sa sabakan, / gipadayag Nimo sa mga Hudiyo, O akong Manluluwas, / ang Imong dili masukod nga himaya, / ug nga Ikaw mao ang kahayag sa tanan. / Apan kadtong ang hunahuna nadaut / sa pagka-inggit nagplano batok Kanimo, / naningkamot nga patyon ang Maghahatag sa kinabuhi.

Gloria, ug karon: Natawo Ka, O Manluluwas, sumala sa Imong kaugalingong kabubut-on; / Nagpakita Ka, sumala sa Imong kaugalingong pagbuot, / ug nag-antos Ka ingon tawo, apan nabanhaw Ka ingon Dios. / Misaka Ka sa langit sa himaya, ug / gibanhaw Mo *didto* ang kina-tawo, / ug gipahimutang Mo kini sa Imong himaya.

Himno 4

Irmos: Hinaut nga ang banal nga magbabantay, / ang teologo nga si Habakkuk, motindog uban kanato / ug ipadayag ang Anghel nga nagadala sa kahayag, / nga klaro nga nagpahayag: / 'Niining adlawa – kaluwasan para sa kalibutan, / kay si Kristo nabanhaw, / ingon sa Makagagahum'.

Balik-balik: **Si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay.**

Si Kristo nagpakita nga tawo, / nga nagbukas sa sabakan sa birhen; / ug ingon usa ka gipakaon, gitawag Siya nga Kordero; / apan, nga walay sala—ingon usa nga wala matandog sa hugaw— / Siya mao ang atong Paskwa; / ug, ingon tinuod nga Dios, / Siya gitawag nga hingpit.

Koro: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Sama sa usa ka tuig nga kordero, / alang kanato – usa ka korona sa kaayohan, / ang Banal, nga boluntaryong gipatay alang sa tanan, / *sama* sa nagahinlo nga Paskwa, / ug usab misidlak kanato gikan sa lubnganan / ingon ang himayaong Adlaw sa pagkamatarong.

Koro: **Mibanhaw si Kristo gikan sa mga patay.**

Si David, ang katigulangan sa Dios, / misayaw ug mibayaw sa atubangan sa Kaban, sama sa usa ka landong; / apan kita, ang balaan nga katawhan sa Dios, / sa pagkakita sa katumanan sa mga tipo, / maglipay kita uban sa langitnong inspirasyon, / kay si Cristo nabanhaw, ang Makagagahum.

Refrain: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Siya nga nagmugna kang Adan, imong katigulangan, O Balaan, / gimugna gikan kanimo, / ug karong adlawa Siya, pinaagi sa Iyang kamatayon, gipapas / ang kamatayon *nga miagi* kaniya, / ug gipahayag ang tanan / sa balaan nga kahayag sa Pagkabanhaw.

Pagbalik-balik: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Sa pagtan-aw kang Kristo, nga imong gipanganak sa imong sabakan, O Ikaw nga Putli, / nga katingalahang mibanhaw gikan sa mga patay / niining adlawa alang sa kaluwasan sa tanan, / himayaon ug walay mantsa taliwala sa mga babaye, ug matahum, / naglipay uban sa mga Apostoles, himayaa Siya.

Kanon para sa mga Bulag. Irmos: Nadungog ko, O Ginoo:

Ako, nga namatay tungod sa *pagkaon sa* kahoy, / Ikaw, nga mao ang Kinabuhi, gibanhaw pag-usab, / human Ikaw gipako sa Krus pinaagi sa Imong dakong kaluoy; / busa, O Pulong, gidayeg Ko Ikaw.

Nagpuyo uban sa mga disipulo sa katingalahang paagi, / Miingon Ka kanila, O Ginoo: / 'Lakaw, ipahayag sa tanang dapit / Ang Akong Pagkabanhaw!'

Gipamatud-an, O Ginoo, ang Imong pagkabanhaw gikan sa lubnganan, / uban sa mga nagahigugma Kanimo, O Kristo, / Nakaistorya Ka sulod sa daghang adlaw, / nga nagpuno kanila sa kalipay.

Ikaw naghatag og panan-aw, O Ginoo, / sa usa ka natawo nga bulag gikan sa sabakan, nga nag-ingon: / 'Lakaw, hugas sa imong kaugalingon, ug makakita ka, / nga naghimaya sa Akong Pagkadiyosnon.'

Kanon sa Pag-andam sa Pista. Irmos: Sa pagsabot sa Imong pagka-Diyosnon:

Ang atong kinaiyahan, kaniadto gisilotan tungod sa sala, / gipakitaan og kaluoy pinaagi sa Imong pagdawat *niini*, O Hari sa tanan: / *ug* sa awit gidayeg *niini* ang Imong Pagkabanhaw / ug ang Imong mahimayaong Pag-alsa sa langit uban sa kahadlok.

Ang mga panon sa mga dili-mortal napuno sa katingala, / samtang ilang gitan-aw Ka, Kristo, nga nag-angkon sa kina-iya sa tawo, / misaka sa usa ka panganod, / ug misaka ngadto *sa* langitnong *mga gingharian*.

Gloria: Sa pagtan-aw sa Imong mapula nga bisti, O Kristo, Hari sa tanan, ang mga puwersa sa mga anghel nabighani sa Imong pag-alsa ug nagsimba Kanimo uban sa kahadlok ug kalipay.

Ug karon: Magpalakpak kita: / Ang Ginoo, nga nabanhaw gikan sa mga patay, misaka sa langit, / *ug* ang mga anghel misumite kaniya, / ingon sa atong Magbubuhat ug Dios!

Katavasia: Nadungog nako ang balita / sa gahum sa Imong Krus, / nga ang Paraiso nabuksan niini, / ug misinggit ko: 'Gloria sa Imong gahum, O Ginoo!'

Kanta 5

Irmos: Magbantay kita sukad sa sayong buntag / ug, imbis nga magminos, maghalad kita og kanta sa Ginoo, / ug atong makita si Kristo – ang Adlaw sa Pagkamatarung, / nga nagdan-ag og kinabuhi sa tanan.

Refrain: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Sa pagtan-aw sa Imong walay kinutuban nga kaluoy, O Kristo, / kadtong napugos sa mga kadena sa impyerno / midali paingon sa kahayag / uban sa malipayong mga lakang, / nagdayeg sa walay katapusang Pasko.

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Magduol kita kang Kristo nga may sulo sa atong mga kamot, / nga migawas gikan sa lubnganan sama sa usa ka nobyo, / ug magsaulog kita uban / sa malipayong *langitnong* mga puero / sa makaluwas nga Paskwa sa Dios.

Balikan: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Gisidlak sa banal / ug nagahatag-kinabuhi nga mga sinag / sa Pagkabanhaw sa Imong Anak, O Labing Putli nga Inahan sa Dios, / ang katiguman sa mga matarong napuno sa kalipay.

Balikan: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Wala Nimo ablihi ang ganghaan sa pagka-birhen sa Inkarnasyon, / ni wala Nimo bungkagi ang mga selyo sa lubnganan, O Hari sa binuhat, / ug busa, sa pagkakita Nimo nga nabanhaw, / ang Inahan nalipay.

Kanon para sa mga Bulag. Irmos: Ang akong mapangluya nga kalag:

Gitaas Ka sa Kahoy, O Maloloy-on, / ug gitangtang Mo ang tanang mortal uban *Kanimo*, / ug gipatay Mo ang kaaway nga bitin, / ug gibanhaw Mo ang binuhat sa Imong mga kamot, / ingon nga usa ka Dios sa tanan.

Gibutang Ka sa lubnganan, / nga boluntaryo nga namatay, O imortal nga Hari, / ug gilaglag Nimo ang tanang maharlikang palasyo sa Hades, / pinaagi sa Imong Pagkabanhaw gipatindog Nimo ang mga patay.

Ikaw, ang Pulong, nga nagbuhat og dagkong mga milagro sa yuta, / gihatag sa kamatayon sa kaliwatan sa mga walay balaod; / apan Ikaw mismo, O Ginoo, ang Gamhanan, / nabanhaw gikan sa mga patay, O Kristo, sumala sa imong gipahayag daan.

Gibuksan Mo ang mga mata sa wala pa makakita sa kahayag ning kalibutan, / ug gipahayag ang panan-aw sa iyang kalag, / aron ang iyang mga buhat maghimaya Kanimo, / siya nga nakaila Kanimo isip Magbubuhat, / nga sa Imong kaluoy, nagpakita nga tawo.

Kanon sa Pag-andam. Irmos: Gisul-oban sa kahayag:

Gipapas Niya ang paghukom sa katawhan, / si Kristo mibanhaw ug misaka sa langitnong *mga gingharian*, / gipasidunggan, *pinaagi sa Iyang* paglingkod uban sa Amahan, / kadtong Iyang gihigugma. **(2)**

Gloria: Pagkahuman Nimo pun-on ang Imong mga disipulo sa kalipay sa adlaw sa Pagkabanhaw, O Kristo, / misaka Ka sa kahitas-an ngadto sa Imong Amahan, / diin wala Ka gayud nabulag, / bisan pa sa imong pagpuyo taliwala sa mga mortal.

Ug karon: Pagkahuman Nimo pagtuman sa Balaod ug sa mga langitnong pagtulon-an, / misaka Ka, O Kristo, sa dihang gipataas Ka sa usa ka panganod, O Manluluwas, / ngadto *sa* langitnong *mga kahangturan*.

Katavasia: Nagbantay sukad sa pagsubang sa adlaw, / nagatuaw kami kanimo, O Ginoo: / 'Luwas kami, kay ikaw ang among Dios; / gawas kanimo wala kami'y lain nga nailhan!'

Himno 6

Irmos: Nilusong Ka sa labing lawom *nga bahin* sa yuta / ug gibungkag ang walay katapusang mga bar / nga nagbitbit sa mga bihag sa kadena, O Kristo, / ug sa ikatulong adlaw, sama kang Jonas nga nakagawas gikan sa balyena, / Mibangon Ka gikan sa lubnganan.

Refrain: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Gibilin nga buo ang mga selyo, O Kristo, / Mibangon Ka gikan sa lubnganan, / nga wala Ka makadaot sa *sabakan* sa Birhen / sa Imong pagkahimugso, / ug gibuksan Nimo kanamo ang mga ganghaan sa paraiso.

Balikan: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Akong Manluluwas, / buhing ug dili gipatay nga halad! / Naghalad Ka sa Imong kaugalingon, ingon nga Dios, / sa boluntaryong pagbuot sa Amahan, / Gipatindog Mo uban Nimo / ang atong komon nga katigulangan nga si Adan, / nga nabanhaw gikan sa lubnganan.

Balikan: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Ang gipangdakop sukad pa sa karaang panahon / sa kamatayon ug pagkabulok, / gipatindog ngadto sa dili mabulok ug walay katapusang kinabuhi / sa Iyang nagpakatawo gikan sa Imong labing putli nga sabakan, / O Birhen nga Inahan sa Dios.

Balik-balik: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Nilusong Siya sa labing *kahiladman* sa yuta / sa Imong kahiladman, O Balaan; Siya nga milusong / ug nagpuyo didto, ug nagpakatawo nga labaw sa tanang pagsabot; / ug gipatindog Niya si Adan uban Niya, / sa pagkabanhaw gikan sa lubnganan.

Kanon sa Bulag nga Tawo. Irmos: Sama sa propeta nga giluwas gikan sa hayop:

Gipako sa krus uban sa mga kawatan, O Ginoo, / Giluwasan Mo kami gikan sa dautang mga kawatan—kadtong mga hilig nga makaguba sa kalag— / tanan nga nag-awit sa usa ka tingog sa Imong pagkapako sa krus ug pagkabanhaw, / O Ginoo, puno sa gugma alang sa katawhan.

Gibutang Ka sa lubnganan, walay kinabuhi ug patay, / O Kristo, Ikaw nga nagahatag kinabuhi sa tanang patay; / apan Mibanhaw Ka pag-usab, O Ginoo, gipahawa ang mga lubnganan, / pinaagi sa Imong gahum nga pagka-Diyosnon, O Pulong.

Human sa Imong Pagkabanhaw, O Kristo, / Miingon Ka *sa Imong* mga higala: / 'Pabilin kamo karon sa Herusalem, / hangtod nga masul-oban kamo gikan sa kahitas-an sa dili mapildi nga gahum / ug kasaligan nga tabang!'

Gihimo Nimo nga sama sa lapok ang yuta, / gihaplas Nimo *kini* sa mga mata sa tawo nga bulag sukad pagkahimugso / ug gihatagan Siya og panan-aw, / aron siya makadayeg sa Imong dili masukod nga gahum, O Pulong, / pinaagi niini giluwas Nimo ang kalibutan.

Kanon sa Paunang Paghandum. Irmos: Ang naglagot nga dagat:

Ikaw nagpakita / ingon usa ka katingalahang panan-awon sa mga Anghel, / nagbitbit sa dagway sa usa ka mortal / atol sa Imong makahadlok nga Pag-alsa, O Mahigugma sa Katawhan: / busa ila Kang gidayeg uban sa pagrespeto. **(2)**

Gloria: Ang Ginoo misaka uban sa tanan sa himaya uban sa kalipay ngadto sa Iyang langitnong Amahan: ang tanang binuhat karon nagselebrar, nagalipay.

Ug karon: Pasagopa ang matag dila sa pag-awit karong adlawa: / sa pag-awit ug sa mahimayaong tingog sa trumpeta / si Kristo misaka sa langit, / nga wala Niya biyai.

Katavasia: Gihulbot ko sa kalawoman, / ang balyena nahimong akong kabaong, / apan misinggit ko Kanimo, O Mahigugma sa Katawhan, / ug ang Imong tuo nga kamot nagluwas kanako, O Ginoo.

Kontakion, Tono 8

Bisan pa nga Nilusob Ka sa lubnganan, O Imortal, / gipukan usab Nimo ang gahum sa impyerno / ug mibangon Ka nga mananaog, Kristo among Dios, / nga nagtawag sa mga babayeng nagbitbit og mira: 'Maglipay kamo!' / ug naghatag Ka og kalinaw sa Imong mga Apostoles, / Ikaw nga nagahatag og pagkabanhaw sa mga nahulog.

Ikos: Ang Adlaw *nga nauna pa sa* adlaw, / kinsa kaniadto mibaba sa lubnganan, / pagkahuman migawas sa wala pa masidlak ang kaadlawon, / gipangita sa mga birhen nga nagbitbit og mira ingon sa kahayag sa adlaw, / ug nagtawag-tawag sila sa usag usa: / 'O mga higala, pahiran nato og humot nga pahid ang lawas, / nga nagaginhawa og kinabuhi ug nagahilom sa lubnganan, / ang unod *Niya Nga* nagabangon sa nahulog nga Adan, / nga nagahilom sa lubnganan. / Mura kita, magdali kita, sama sa mga Magi, ug mosimba, / ug magdala og mira isip mga halad / Kaniya nga giputos, dili na sa lampin, kondili sa panyo; / ug mag-agay kita og luha ug mosinggit: / 'O Ginoo, bangon, / Ikaw nga nagahatag og pagkabanhaw sa mga nahulog!'

Sinaksaryon sa Menaion.

Himno 7

Irmos: Siya nga nagluwas sa mga batan-on gikan sa hurno, / sa pagka-tawo, / nag-antos sama sa usa ka mortal, / ug pinaagi sa *Iyang* pag-antos / gisul-oban ang pagkamortal sa kaanyag sa pagkawalay kamatayon, / Siya nga gipanalanginan / Dios sa mga amahan ug labing gipadayeg.

Refrain: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Ang mga babayeng maalamon sa Dios / midali pagsunod Kanimo uban sa humot nga mga panakot. / Apan Siya nga ilang gipangita uban sa mga luha ingon usa ka tawo, / *ilang* malipayon nga gisimba *ingon* ang buhing Dios, / ug ilang gipahayag ang misteryosong Paskwa / ngadto sa Imong mga disipulo, O Kristo.

Balikan: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Gisaulog nato ang kadaugan batok sa kamatayon, / ang pagkaguba sa impyerno, / ang pagsugod sa lain—walay katapusan—nga kinabuhi, / ug sa dakong kalipay ginaawit nato ang Naga-himo *niini* /—ang Bulahan / nga Dios sa atong mga amahan ug ang Labing Gihimaya.

Balikan: **Si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay.**

Tinuod nga balaan / ug takus sa matag selebrasyon / kining gabii, makaluwas ug masidlak, / ang tig-anunsyo sa adlaw nga puno sa kahayag sa Pagkabanhaw, / diin ang walay katapusang Kahayag / misidlak gikan sa lubnganan sa unod alang sa tanan.

Pagbalik-balik: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Gipatay Niya ang kamatayon karong adlawa, / Ang Imong Anak, O Ikaw nga Bug-os nga Balaan, / naghatag sa tanang mortal og kinabuhi / nga magpadayon hangtod sa kahangturan, / Ang Bulahan / Dios sa atong mga amahan ug Ang Labing Gidayeg.

Balikan: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Naghari sa tanang binuhat, / nahimong tawo, / nagpuyo sa Imong sabakan, O Pinanalanginan sa Diyos, / ug pagkahuman sa pag-antos sa krusipisyon ug kamatayon, / nabanhaw pag-usab sama sa angay sa Diyos, / nagbanhaw usab kanato uban Niya, ingon sa Makagagahum.

Kanon sa Bulag nga Tawo. Irmos: Pamatig-aw sa kalayo:

Sa dihang gibitay Ka sa Krus, O Manluluwas, / nangitngit ang adlaw, nangurog ang yuta, / nangurog ang tanang binuhat, / ug ang mga patay mibangon gikan sa ilang mga lubnganan.

Sa pagkabanhaw Nimo gikan sa mga patay, O Hari, / ang mga kalag nga natulog didto nibanhaw uban Nimo, / ug gipadayeg nila ang Imong gahum, / nga pinaagi niini napikas ang mga gapus sa kamatayon.

Sa pagsubang sa adlaw, usa ka grupo sa mga babaye miadto aron pahiran Ka og mira; / apan sa dihang nahibalo sila nga Nabanhaw Ka, O Ginoo, / naglipay sila uban sa Imong mga balaan nga disipulo; / pinaagi sa ilang mga pag-ampo, ipakita Kanamo ang Imong kaluoy, / ug luwasa kami gikan sa dautan.

Pinaagi sa sagol sa yuta, gihaplas Nimo ang mga mata sa bulag, / ug gisugo Siya nga moadto sa Siloam; / ug pagkahuman sa pagligo, nabawi niya ang iyang panan-aw, / samtang nag-awit sa Imong mga pagdayeg, O Kristo, Hari sa tanan.

Kanon sa Pangunang Paghandum. Irmos: O Ginoo, gipahitas-an sa mga Amahan:

Gibungkag Nimo ang bungbong sa pagkabahin-bahin tungod sa kasina / pinaagi sa Iyang Krus ug Iyang Pag-antos, O Ginoo, / Ikaw, gisakay sa panganod, misaka sa himaya / ngadto sa Amahan nga walay sinugdanan.

Misiyagit sa kahadlok ang mga Gahum: / 'Itas-a ninyo ang inyong mga ulo, kay miabot na si Cristo, / nagbitbit og lawas nga panalgan / ug, pinaagi sa balaan nga pag-antos, / gipatay ang dakong dragon!'

Kahimayaan: 'Ngano man nga pula ang Imong mga bisti, O Mahigugma sa Katawhan?' / – 'Bag-o lang nako gitaptap ang gilingan,' – / *mao kini* ang gisigaw ni Cristo sa mga banal nga Gahum nga nangutana Kaniya / sa *Iyang* pag-alsa.

Ug karon: Pinaagi sa mga himno malipayon namong gidayeg ang Imong pagkrusipisyon, O Kristo, / ug ang Imong pagkabanhaw, / nagselebrar *uban sa* kalipay *sa pagpasidungog* sa Imong balaan nga pag-alsa / hangtod sa kahangturan.

Katavasia: Sa nagdilaab nga hurno / Giluwas Nimo ang mga batan-ong mag-aawit; / Bulahan ang Dios sa atong mga amahan.

Himno 8

Irmos: Kini nga gipangandoy ug balaan nga adlaw, / ang una pagkahuman sa Sabado, maharlika ug labaw sa tanan, / mao ang pista sa mga pista / ug ang selebrasyon sa mga selebrasyon. / Niining *adlawa* gidayeg nato si Kristo hangtod sa kahangturan!

Pagbalik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Ani, *tilawi nato* ang bag-ong bunga / sa baging ubas, / langitnong kalipay, / niining mahimayaong adlaw sa Pagkabanhaw, / ug mag-ambit kita sa Gingharian ni Cristo, / samtang nag-awit sa Iyang pagdayeg isip Dios hangtod sa kahangturan.

Balik-balik: **Mibanhaw ang Kristo gikan sa mga patay.**

Itaas ang imong mga mata, Siyon, / ug tan-awa sa palibot: / kay ania, ang imong mga anak nangkatigum ngadto kanimo, / sama sa mga bitoon nga nagdan-ag sa langit, / gikan sa kasadpan, ug sa amihanan, / ug sa dagat, ug sa sidlakan, / nagpanalangin kang Kristo nga anaa kanimo hangtod sa kahangturan.

Balikan: **Labing Balaan nga Trinidad, among Dios, himaya kanimo.**

Himno sa Trinidad: Ang Amahan nga Labaw sa Gahum, ug ang Pulong, ug ang Espiritu, / Usa ka Pagkatawo sa tulo ka Persona, / Labing Kataas ug Labing Balaan! / Sa Ikaw kami nabunyagan / ug ginadayeg Ka hangtod sa kahangturan.

Balik-balik: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Ang Magbubuhat miabot sa kalibutan / pinaagi Kanimo, O Birhen Inahan sa Dios, / ug, pagkahuman Niya gibungkag ang mga gapos sa impyerno, / gihatagan kita nga mga mortal sa pagkabanhaw. / Busa ginapanalanginan nato Siya hangtod sa kahangturan.

Balik-balik: **Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.**

Gipukan ang tanang gahum sa kamatayon, Ang Imong Anak, O Birhen, pinaagi sa Iyang Pagkabanhaw, ingon nga gamhanang Dios, gipaalsa kita uban Niya ug gipa-buhi kita. Busa, among ginadayeg Siya hangtod sa kahangturan.

Kanon sa Bulag nga Tawo. Irmos: Pulto sa mga anghel, tigum sa mga tawo, / Hari ug Magbubuhat sa tanan, / mga pari, awita ang Iyang mga pagdayeg; mga Levita, panalangina Siya; / katawhan, itas Siya sa kahitas-an hangtod sa kahangturan!

Ang mga panon sa mga anghel, sa pagkakita Kanimo, / Kristo, Hari sa tanan, nga nagbitay sa Krus, / ug ang tanang binuhat, nga nangurog sa kahadlok, / nangahibulong, nga nag-awit sa Imong gugma alang sa katawhan.

Ang impyerno nag-agol sa pagtan-aw Kanimo sa ilawom nga kalibutan / ug dali nga gipagawas ang mga patay, / nga gipriso didto sukad pa sa walay katapusan, O Kristo, / samtang nag-awit sila sa Imong gugma alang sa katawhan.

Naghimo ka og katingalahang mga milagro, O Kristo, / boluntaryo Kang gitaas sa Krus, / ug naghiusa Ka sa mga patay, O Managlaglag sa Impyerno, / ug uban sa kaisog gipagawas Nimo ang tanang mga bihag.

Sa buta nga tawo gihatagan Ka og panan-aw, / nga miduol Kanimo, O Kristo, / gisugo Siya nga moadto *sa* Langob sa Siloam, aron maligo ug makakita, / ug ipahayag Ka nga Diyos, / nga nagpakita sa unod alang sa kaluwasan sa kalibutan.

Kanon sa Bisperas sa Pista. Irmos: Kanimo, O Manlalang sa tanang butang:

Ikaw, tinuod nga Kahayag gikan sa Kahayag, / gipataas sa usa ka hayag nga panganod gikan sa Bukid sa mga Olibo; / *ug* ang tanan nimong banal nga mga disipulo nagtutok *kanimo* / ug nag-awit sa imong mga pagdayeg hangtod sa kahangturan.

Sugdan nato, sumala sa salmo, sa pagpalakpak sa atong mga kamot: / Si Kristo nga atong Dios nabanhaw ug misaka, / *ngadto sa* dapit diin Siya nanaug kanato tungod sa gugma sa katawhan, / nga naghiusa pag-usab sa nabahin sukad pa sa walay katapusan!

Pagpanalangin nato ang Amahan, ug ang Anak, ug ang Espiritu Santo, ang Ginoo.

Nag-awit, si David misinggit: / 'Si Kristo misaka sa Iyang mga Kerub, / ug milupad nga makita / sa mga pako sa mga panon sa mga maalamon!' / Gidayeg Niya kita hangtod sa kahangturan.

Ug karon: Nagpakita Ka sa Imong mga disipulo / pagkahuman sa Imong pagkabanhaw gikan sa lubnganan, / ug gidala Mo sila sa Bukid sa mga Olibo: / gikan didto usa ka panganod sa kahayag, nga nag-alsa Kanimo, O Kristo, / gidala Ka sa langit sa himaya.

Katavasia: Ang Anak ug Dios, / nga gipanganak gikan sa Amahan sa wala pa ang tanang kapanahonan, / ug niining katapusang mga adlaw gihulma sa Birhen nga Inahan, / pasagdi nga ang mga pari mag-awit mahitungod Niya, / pasagdi nga ang katawhan magdayeg Niya hangtod sa kahangturan!

Dili nato gina-awit ang 'Ang labing hataas nga dungog sa mga Kerubin:', kondili gina-awit nato ang mga pagbalik-balik sa Pasko sa Pagkabanhaw.

Himno 9

Dayeg, O akong kalag, / kang Kristo, ang Magahatag sa Kinabuhi, / nga mibanhaw gikan sa lubnganan sa ikatulong adlaw.

Dayega, O akong kalag, / Siya nga misakit sa kadasig, ug gilubong, / ug mibanhaw gikan sa lubnganan sa ikatulong adlaw.

Irmos: Siga, siga, O Bag-ong Herusalem, / kay ang himaya sa Ginoo misidlak kanimo! / Malipay karon ug magdayeg, O Siyon! / Ug ikaw, O Balaan nga Inahan sa Dios, malipay / sa Pagkabanhaw Niya nga imong gipanganak.

Si Kristo mao ang bag-ong Paskwa, / ang buhing halad, ang Kordero sa Dios, / nga nagkuha sa sala sa kalibutan.

Ang anghel nagpahibalo sa Bulahan: / 'Maglipay ka, O Balaang Birhen! / Ug usab koingon: Maglipay ka! / Ang imong Anak mibangon gikan sa lubnganan sa ikatulo ka adlaw, / (ug gibanhaw ang mga patay.' / Katawhan, maglipay kamo!)

Sa imong pagkatulog, gibanhaw Nimo ang mga patay sukad pa sa karaang panahon, / pinaagi sa usa ka tingog nga maharlika ug gamhanan, / sama sa usa ka leon *nga gikan* sa Juda.

O Diosnong Usa, O Hinigugma, / O labing tam-is sa Imong mga pulong! / Kay wala Ka nagsaad sa walay pulos / nga uban Kanamo hangtod sa katapusan sa kapanahonan, O Kristo! / Nagkupot niining saad *ingon* ang angkla *sa among* paglaum, / kami, ang matinud-anon, nagalipay!

Si Maria Magdalena midagan paingon sa lubnganan / ug, pagkakita niya kang Kristo, / misugod siya sa pagpangutana kaniya ingon nga siya ang mag-uuma.

Usa ka anghel, nga napalibotan sa kahayag, misinggit sa mga babaye: 'Ayaw paghilak, kay nabanhaw ang Kristo!'

Mibanhaw si Kristo, napildi ang kamatayon / ug gibanhaw Niya ang mga patay *uban Niya*. / Katawhan, lipaya!

Niining adlawa, ang tanang binuhat / nagalipay ug nagasayaw, / kay si Kristo nabanhaw ug napildi ang impyerno.

Niining adlawa gipildi sa Ginoo ang impyerno, / gipabangon ang mga bihag / nga dugay na niyang gipugngan sukad pa sa karaang panahon ug hugot *nga* gipanghigot.

O dakung ug labing balaan nga Paskwa, Kristo! / O Kaalam, ug Pulong sa Dios, ug Gahum! / Ihatag nga kita hingpit nga maghiusa Kanimo / sa kanunay nga hayag nga adlaw sa Imong Gingharian.

Dayeg, O akong kalag, ang gahum / sa dili mabahin nga Pagkadiyos sa tulo ka Persona.

Kami, mga matinud-anon, sa usa ka tingog / naghimaya Kanimo, O Birhen: / 'Malipay ka, O Pultahan sa Ginoo; / malipay ka, O buhing Dakbayan; / malipay ka, kay pinaagi Kanimo / niining adlawa misidlak kanamo / ang kahayag sa Pagkabanhaw gikan sa mga patay / Niya nga natawo gikan Kanimo.

Malipay ka, O Birhen, malipay! / Malipay ka, O Bulahan, malipay, O Gidayeg: / kay ang Imong Anak mibanhaw / sa ikatulo ka adlaw gikan sa lubnganan.

Malipay *ug* maglipay, O Banal nga Pultahan sa Kahayag! / Kay si Jesus, pagkasulod Niya sa lubnganan, / mibanhaw, nga mas hayag pa kaysa adlaw / ug nagpasiga sa tanang matinud-anon, / O Ginoo, nga malipay sa Dios!

Ang Kanon sa Bulag nga Tawo. Irmos: Sama sa imong paglalang uban kanimo:

Ikaw gipako sa krus, O Kristo among Dios, / ug midaug batok sa tanang kusog sa kaaway nga misupak, / ug gilaglag ang karaang sumpa, O Manluluwas; / busa ginadayeg ka namo, ingon nga angay.

Sa dihang nakita ka sa impyerno, O Pulong, uban sa kalag sa ilawom sa yuta, / kini mihuyop ug, sa kahadlok, gipagawas ang tanang patay, / nga nakaila sa gahum sa Imong gahum; / busa ginadayeg ka namo, sumala sa angay.

Sa pagtan-aw kanimo nga nagbuhat og katingalahang mga timaan ug mga katingalahan, ang katiguman sa mga Hudiyo, tungod sa pagpanagot, gipahamtang *Ka* sa kamatayon*, Ikaw nga* nakadaog

sa impyerno pinaagi sa Imong Pagkabanhaw, ug gibanhaw uban Kanimo ang tanan ingon sa Gamhanan.

Mibanhaw Ka, sumala sa Imong giingon, gikan sa mga patay, O Maghahatag sa kinabuhi, / ug nagpakita Ka sa Imong mga balaan nga disipulo human sa Imong Pagkabanhaw, / nga naghimo ug mga tanda ug nagahatag ug panan-aw sa mga bulag; / uban kanila ginadayeg Ka namo hangtod sa kahangturan.

Kanon sa Pag-andam. Irmos: Isaias, lipay:

Ang tanang binuhat nagselebrar / niining balaan nga pista / sa pagpasidungog sa Imong pag-alsa, O Pulong sa Dios, / sa dihang imong gipresentar sa Imong Amahan / ang kinaiyahan nga, labaw pa sa tanang pulong, / imong gikuha gikan kanamo, O Wala Mausab!

Ingon nga Dios, O Manluluwas, / Gibuak Nimo ang mga ganghaan ug mga bar sa impyerno / ug, human ka mibanhaw gikan sa mga patay, / misaka ka sa himaya ngadto *sa* langitnong *gingharian*, / samtang ang mga anghel / misinggit sa katingala: 'Ablihi ang mga ganghaan!'

Samtang ang Imong mga banal nga disipulo namangha / sa Imong banal nga Pag-alsa, / ang mga anghel klarong nagpakita sa ilang atubangan, nagasinggit: / *'Siya* nga inyong nakita nga nag-alsa paingon sa langit / moanha sa himaya aron hukman ang tanan!'

Kaluho: Ang kalinaw nga Ika, O Kristo, gihatag sa Imong mga disipulo, / sa pagsaka Nimo sa kahitas-an kaniadto, / ipagani usab kanamo sa daghan, / paghiusa sa tanan sa gugma, / aron kami maghimaya Kanimo, O Manluluwas, / sa usa ka tingog.

Ug karon: Pinaagi sa karwahe nga nagadala og kahayag / sa dili-materyal nga Adlaw, / Tinuod gayud nga nahimong, O Ikaw nga Walay Sala ug Putli: / Pinaagi Niya, kadtong naglingkod sa kangitngit / nakakita sa kahayag sa kahibalo / *ug* naghimaya Kanimo sumala sa angay.

Katavasia: Ikaw, nga labaw pa sa tanang pagsabot ug pulong / *nahimong* Inahan sa Dios, / nga sa panahon sa Walay Panahon nanganak sa dili masukod nga paagi, / kami, ang mga matinud-anon, gidayeg Ka sa usa ka hunahuna.

Exapostilarion sa Pasko sa Pagkabanhaw

Namatay ka sa unod isip usa ka mortal, / Ikaw, O Hari ug Ginoo, / nabanhaw pag-usab sa ikatulong adlaw, / gibanhaw si Adan gikan sa pagkadaut ug gipapas ang kamatayon. / Paskwa sa pagkawalay-kadaut, / kaluwasan sa kalibutan! **(2)**

Ug ang mga bulag

Hayaga, O Ginoo, ang akong espirituhanong mga mata, / nga nadaut sa kangitngit sa sala, / pinaagi sa pagpanudlo kanako sa pagkamaulubon, O Maloloy-on, / ug paghugas sa akong paghinulsol sa mga luha.

Sa 'Dayeg sa Ginoo:' mag-awit kita og mga stichera sa tono 8: ang stichera nga walay patinig para sa bulag, 4, tono 2

Ang tawo nga natawo nga bulag naghunahuna sa iyang hunahuna: / 'Mahimo kaha nga natawo ko nga walay mata tungod sa mga sala sa akong ginikanan? / Dili ba ko natawo ingon usa ka pagsaway *sa mga nasud* tungod sa *ilang* kawalay pagtuo? / Dili *na* nako mapangutana: kanus-a gabii, kanus-a adlaw? / Dili *na* makasipyat ang akong mga tiil sa mga bato: / kay wala ko makakita sa masidlak nga adlaw, / ni sa akong Magbubuhat nga nahimong *tawo*. / Apan ako naghangyo Kanimo, Kristo among Dios, / tan-awa ako ug kaluy-i ako!'

Samtang naglabay si Jesus sa templo, / Nakasugat Siya sa usa ka tawo nga bulag sukad pagkahimugso; / ug, sa pagbati og kaluoy, gibutangan Niya og *sagol nga* lapok ang iyang mga mata / ug miingon kaniya, 'Lakaw, hugas sa Siloam.' / Ug pagkahugas niya, nabawi niya ang iyang panan-aw, ug naghimaya sa Dios. / Nangutana kaniya ang iyang mga silingan: / 'Kinsa may nakapabukas sa

imong mga mata, / nga bisan kinsa nga makakita dili *unta* makahimo sa pag-ayo niini?' / Mitubag siya sa kusog: / 'Ang tawo nga ginganlan og Jesus miingon kanako: / "Laba sa Siloam," ug nakabawi ko sa akong panan-aw. / Siya gayud ang Ginoo / nga gihisgutan ni Moises sa Balaod *ingon* nga Kristo ang Mesiyas; / Siya mao ang Manluluwas sa atong mga kalag!'

Boses 4: Gihunahuna nga ang tibuok niyang kinabuhi usa ka gabii, / ang bulag nga lalaki misinggit kanimo, O Ginoo: / 'Ablihi ang akong mga mata, O Anak ni David, among Manluluwas, / aron makanta usab ako sa Imong gahum uban sa tanan!'

Tono 5: O Ginoo, samtang naglakaw Ka sa dalan, / nakasugat Ka sa usa ka tawo nga bulag sukad pa sa pagkahimugso; / ug, napuno sa katingala, / nangutana ang Imong mga disipulo Kanimo, nga nagaingon: / 'Magtutudlo, kinsa may nakasala: / siya o ang iyang mga ginikanan, nga siya natawo nga bulag?' / Apan Ikaw, akong Manluluwas, mitubag kanila: / 'Ni siya ni ang iyang mga ginikanan ang nakasala, / apan *kini* aron ang mga buhat sa Dios mapadayag kaniya. / Kinahanglan buhaton ko ang mga buhat sa Iyang nagpadala kanako, / nga dili mahimo sa bisan kinsa pa.' / Ug pagkahuman Nimo og sulti niini, mituol Ka sa yuta, / ug naghimo Ka og lapok *gikan sa tual*, / ug gihaplas Nimo kini sa iyang mga mata, nga miingon kaniya: / 'Lakaw, hugas sa langoban sa Siloam.' / Ug pagkahugas niya, siya naayo ug misinggit kanimo: / 'Nagtuo ako, Ginoo!' – ug misimba siya kanimo. / Busa kami usab misinggit: 'Kaluy-i kami!'

Ug ang Paschal stichera, tono 5

Stich: **Mabanhaw ang Dios / ug ang Iyang mga kaaway mapakatag.**

Ang Balaang Paskwa mitungha kanato karong adlawa, – ang bag-ong, balaang Paskwa, ang misteryosong Paskwa, ang Paskwa nga gipasidunggan sa tanan. / Pasko sa Pagkabanhaw – Kristo ang Manluluwas; / Pasko sa Pagkabanhaw, walay mantsa, / Pasko sa Pagkabanhaw, dako, / Pasko sa Pagkabanhaw sa mga matinud-anon, / Pasko sa Pagkabanhaw nga nagbukas sa atong paraiso, / Pasko sa Pagkabanhaw nga nagbalaan sa tanang matinud-anon.

Bersikulo: **Sama sa pagkalawom sa aso, / mao usab nga sila malawom.**

Lakaw kamo human sa panan-awon, kamo nga mga babaye nga nagdala sa maayong balita, / ug ipahibalo sa Siyon: / 'Dawat kamo gikan kanamo ang kalipay sa maayong balita sa Pagkabanhaw ni Kristo!' / Malipay, magdayeg ug magkalooy, Jerusalem, / kay nakita nimo si Kristo nga Hari, sama sa usa ka nobyo, / nga migawas gikan sa lubnganan.

Bersikulo: **Busa, pahawaa ang mga makasasala sa atubangan sa Dios, / ug pasagdi ang mga matarong nga malipay.**

Ang mga babayeng nagbitbit og mira, sa sayong buntag, / pag-abot nila sa lubnganan sa Magahatag sa Kinabuhi, / nakakaplag sila og usa ka Anghel nga naglingkod sa ibabaw sa bato, / ug siya, pag-atubang kanila, misinggit ingon niini: / 'Ngano man inyong gipangita ang Buhing Usa sa taliwala sa mga patay? / Ngano man inyong gipanghilak ang Dili-malata sama *sa usa nga* malata? / Balik kamo ug sultihi ang Iyang mga disipulo!'

Bersikulo: **Mao kini ang adlaw nga gihimo sa Ginoo; / maglipay kita ug magsaya niini!**

Malipayong Paskwa sa Pagkabanhaw, / Paskwa sa Pagkabanhaw, Paskwa sa Ginoo, / ang labing balaan nga Paskwa sa Pagkabanhaw miabot na para kanato. / Paskwa sa Pagkabanhaw! Magkuyog kita sa usag usa uban sa kalipay. / O, Pasko sa Pagkabanhaw – kagawasan gikan sa kasubo! / Kay niining adlawa, gikan sa lubnganan, / nga misidlak sama sa usa ka kwarto sa nobya, si Kristo / napuno sa kalipay ang mga babaye, nga miingon: / 'Adto kamo ug sultihi ang mga Apostoles!'

Gloria, ug karon, Tono 5: Ang Adlaw sa Pagkabanhaw! / Ug magdan-ag kita sa kalipay / ug magyakap kita sa usag usa; / isulti nato: 'Mga igsoon!' / Ug sa mga nagdumot kanato, / – pasayloon nato silang tanan tungod sa Pagkabanhaw / ug busa ipahayag nato: / 'Si Kristo nabanhaw gikan sa mga patay, / napildi Niya ang kamatayon pinaagi sa kamatayon, / ug gihatagan Niya og kinabuhi ang mga anaa sa mga lubnganan!'

Ug ang dakong doxolohiya.

Tropario sa Pasko sa Pagkabanhaw, Tono 5

Ang Pulong, walay sinugdanan, *sama* sa Amahan ug sa Espiritu, / natawo gikan sa Birhen alang sa atong kaluwasan, / mag-awit kita, O mga matinud-anon, ug simbahon *Siya*, / kay Siya misugot nga magkatawo, mosaka sa Krus, / mag-antos sa kamatayon, ug mobanhaw sa mga patay / pinaagi sa Iyang himayaong Pagkabanhaw.

Gloria, ug karon, O Inahan sa Dios, mao gihapon nga tingog: Malipay ka, dili masudlan nga ganghaan sa Ginoo! / Malipay ka, bungbong ug dalangpanan alang sa mga nagapanalipod kanimo! / Malipay ka, malinawong daungan ug *Birhen* nga wala mailhi sa kaminyoon, / nga nanganak sa unod sa Imong Manlalang ug Dios! / Ayaw hunong sa pag-ampo alang sa mga nag-awit / ug nagpasidungog sa Natawo gikan kanimo.

Ang Ektenia ug ang pagpanaw nga walay krus, nga naghisgot sa balaang adlaw.

Ang Unang Oras gisaulog sa narthex, uban sa kasagarang mga salmo. Sa 'Gloria al Padre': ang tropario: 'Ang Pulong, walay sinugdanan'**; sa 'Karon': ang Theotokion:** 'Unsaon namo pagtawag kanimo?'; **human sa Trisagion, ang kondakio:** 'Sa mga mata sa among kalag nga nangitngit'; **ug ang katapusang pagpauli sumala sa nakaugalian. Gisaulog nato ang uban pang mga Oras sa parehas nga paagi sa wala pa ang Liturhiya.**

SA LITURHIYA

Ang sinugdanan sa Liturgiya sama sa sa Pasko sa Pagkabanhaw.

Gikanta ang mga Himno sa Ikon, gisundan sa ikatulo ug ika-unom nga mga kanta gikan sa kanon.

Sa pagsulod, ang troparion sa Domingo, tono 5

Ang Pulong, walay sinugdanan, *sama* sa Amahan ug sa Espiritu, / natawo gikan sa Birhen alang sa atong kaluwasan, / mag-awit kita, O mga matinud-anon, ug pagsimba *kaniya*, / kay nahimulos Siya sa pagpakatawo ug pag-alsa sa Krus, / ug sa pag-antos sa kamatayon, ug sa pagbanhaw sa mga patay / pinaagi sa Iyang himayaong Pagkabanhaw.

Kahimaya, Kontakion para sa mga Bulag, Tono 4

Tungod kay napakunhod ang panan-aw sa mata sa akong kalag, / Naga-adto ako Kanimo, O Kristo, / sama sa usa ka bulag sukad pagkahimugso, / nagasinggit Kanimo uban sa paghinulsol: / 'Ikaw ang labing hayag nga suga alang sa mga nagpuyo sa kangitngit!'

Ug karon, ang Kontakion sa Paskwa, Tono 8

Bisan pa nga Nilusob Ka sa lubnganan, O Imortal, / gipapas gihapon Nimo ang gahum sa impyerno / ug mibangon Ka nga mananaog, O Kristo among Dios, / nga nagtawag sa mga babayeng nagbitbit og mira: 'Maglipay kamo!' / ug naghatag og kalinaw sa Imong mga Apostoles, / Ikaw nga nagahatag og pagkabanhaw sa mga nahulog.

Ug uban pa.

Ang Prokeimenon sa Pasko sa Pagkabanhaw, Tono 8

Kini ang adlaw nga gihimo sa Ginoo; maglipay kita ug magmalipayon niini. **Slavet:** Pasalamata ang Ginoo, kay maayo Siya; ang Iyang kalooy magpabilin hangtod sa kahangturan. Salmo 117:24, 1

Ang Epistola ug Ebanghelyo sa adlaw.

Alleluia sa Pasko sa Pagkabanhaw, Tono 4

Antifona: Sa imong pagmata, magpakita ka og kaluoy sa Siyon. **Antifona:** Ang Ginoo mitan-aw gikan sa langit ngadto sa yuta.

Salmo 101:14A, 20B

Ug ang nahibilin sa serbisyo sa Domingo.

Imbis sa 'Angay gayud'

Ang anghel nagpahibalo sa Bulahan nga Birhen: / 'Maglipay ka, O Purong Birhen! / Ug usab koingon: Maglipay ka! / Ang imong Anak mibanhaw gikan sa lubnganan sa ikatulong adlaw, / (ug gibanhaw ang mga patay.' / Katawhan, maglipay kamo!)

Ug ang irmos, tono 1: Siga, siga, O Bag-ong Jerusalem, / kay ang himaya sa Ginoo misidlak kanimo! / Malipayon karon ug maglipay, O Siyon! / Ug ikaw, O Balaang Inahan sa Dios, malipayon / sa Pagkabanhaw Niya nga imong gipanganak.

Komunyon

Dawat-a ang Lawas ni Cristo, / ug pakaon gikan sa Tinubdan sa pagkawalay kamatayon. / Alleluia. **(3)**

Karon, atong awiton ang Salmo 33: 'Pagpanalanginon ko ang Ginoo': Unya, ang pari mopahayag sa pagbiya sa Pasko sa Pagkabanhaw uban sa krus, ug atoong awiton ang nahibilin nga konklusyon sa Liturhiya sumala sa gitudlo alang sa Pasko sa Pagkabanhaw mismo. Ug busa gisaulog ang pista sa balaan ug nagahatag-kinabuhi nga Pagkabanhaw ni Kristo.

Pabalik sa sulod

ANG PAG-AWIN SA GINOO , UG SA DIOS
UG ANG ATONG MANLULUAS NGA SI HESUKRISTO

Gibasa nato ang Ikasiyam nga Oras sumala sa kasagarang han-ay, gisugdan kini, sama sa tanang serbisyo sa mosunod nga mga adlaw, sa Trisagion.

SA GAGMAY NGA VESPERS

Sa 'O Ginoo, ako misinggit:'
ang mga stichera sa pista, ika-upat nga tono, tingog 6

Ang Ginoo misaka sa langit, / aron ipadala ang Maghupay sa kalibutan. / Ang mga langit nag-andam ug trono para Niya, / ang mga panganod – ang Iyang pagsaka. / Ang mga anghel nabigla, / sa pagkakita sa Tawo nga mas hataas pa kaysa kanila. / Ang Amahan nagpaabot *Kaniya*, / Kinsa Iyang gihuptan sa Iyang sabakan sukad pa sa walay katapusan; / ang Espiritu Santo nagmando sa tanan Niyang mga anghel: / 'Itaas inyong mga ganghaan, O mga prinsipal; / pagpalakpak kamo, tanang nasud, / kay si Cristo misaka *sa dapit* / diin Siya kaniadto!'

O Ginoo, natingala ang mga Kerubin sa Imong Pag-alsa, / sa pagkakita Kanimo, O Dios, nga naglingkod ibabaw nila / samtang misaka Ka sa mga panganod; / ug among ginadayeg Ka, kay maayo ang Imong kaluoy, / himaya Kanimo!

Samtang nagtan-aw kami sa balaan nga mga bukid / sa Imong Pag-alsa, O Kristo, / nga kahayag sa himaya sa Amahan, / nag-awit kami sa hayag nga hulagway sa Imong nawong, / ginasimba namo ang Imong mga pag-antos, / gihatagan namo og dungog ang Pagkabanhaw, / naghimaya sa himayaong Pag-alsa. Kaloy-i kami!

O Ginoo, pagkahuman Nimo matuman ang misteryo sa *Im*ong probidensya, / Gikuha Nimo ang Imong mga disipulo, / gidala Nimo *sila* sa Bukid sa mga Olibo; / ug karon *Ikaw mismo* nakalabang *na* sa langitnong kalangitan. / Nahimong pobre alang sa akong kaayohan, sama sa akong kahimtang, / ug misaka ka *sa dapit* diin wala ka gayud mobiya, / ipadala ang Imong Labaw-Balaan nga Espiritu, / nga naghatag kahayag sa among mga kalag.

Gloria, ug karon, ang samang tingog: Ginoo, sa dihang nakita Ka sa mga Apostoles, / Kristo, Maghahatag sa Kinabuhi, / misaka sa mga panganod, / napuno sa mapait nga paghilak ug kasubo, / misinggit sa kasakit: / 'Ginoo, ayaw kami biyai, imong mga sulugoon, nga daw mga ulila, / *kami* nga imong gihigugma tungod sa imong kalooy, ingon sa Maloloy-on; / apan ipadala, sumala sa imong saad kanamo, ang imong Labing Balaan nga Espiritu, / nga naghatag kahayag sa among mga kalag!'

'Sidlak sa kalipay:' ug ang prokeimenon sa adlaw.

Sa stichera, tono 1

Pag-asdang Nimo sa langit, / diin gikan usab Ka, / ayaw kami biyai nga mga ulila, O Ginoo. / Paabot ang Imong Espiritu, nga magdala og kalinaw sa kalibutan. / Ipakita sa mga anak sa tawo ang mga buhat sa Imong gahum, / O Ginoo, Mahigugmaon sa katawhan!

Bersikulo: Tanan nga mga nasud, pagpalakpak kamo, / pag-awit kamo sa Diyos uban sa tingog sa kalipay. Salmo 46:2

Ikaw misaka, O Kristo, ngadto sa Imong langitnong Amahan, / nga wala gayud mobiya sa Iyang walay kinutuban nga dughan; / ug ang mga *langitnong* gahum wala magdugang bisan unsa sa *ilang* pagdayeg sa Labing Balaan nga Trinidad, / kondili ilang naila Kanimo, O Ginoo, / ang bugtong Anak *sa* Amahan, bisan pa sa Imong pagkatawo. / Pinaagi sa kadagahan sa Imong kaluoy, kaluy-i kami!

Bersikulo: **Ang Dios misaka taliwala sa mga pagsinggit sa kalipay, / ang Ginoo taliwala sa tunog sa mga trumpeta.** Salmo 46:6

Ang Imong mga anghel, O Ginoo, nagpahibalo sa mga Apostoles: / 'Mga tawo sa Galilea, ngano man kamo nagtindog nga nagtutok sa langit? / Kini si Cristo nga Dios, nga misaka gikan kaninyo paingon sa langit; / Mobalik Siya sa samang paagi / sama sa inyong pagkakita kaniya nga miadto sa langit; / pag-alagad kaniya sa pagkabalaan ug pagkamatarong!'

Kahimayaan, ug karon, tono 2: Natawo Ka sumala sa Imong kaugalingong kabubut-on; / nagpakita *sa kalibutan* sumala sa Imong pagbuot; / nag-antos sa unod, among Dios; / nabanhaw gikan sa mga patay, pagkahuman nimo binalod ang kamatayon; / misaka sa himaya, Ikaw nga nagpuno sa tanang butang, / ug gipadala kanamo ang Balaang Espiritu, / aron *kami* makanta ug maghimaya sa Imong Pagkadiosnon.

Troparion sa Kapistahan, Tono 4

Misaka Ka sa himaya, Kristo among Dios, / napuno Nimo ang Imong mga disipulo sa kalipay / pinaagi sa saad sa Espiritu Santo, / nga gipamatud-an Nimo pinaagi sa Imong panalangin / nga Ikaw mao ang Anak sa Dios, ang Manuluwas sa kalibutan.

Espesyal nga Ektenia ug Pagpahawa.

SA DAKONG VESPERS

Sa 'O Ginoo, ako nagtu-aw', stichera sa ika-10 nga tono, tono 6

Ang Ginoo misaka sa langit, / aron ipadala ang Maghupay sa kalibutan. / Ang langit nag-andam ug trono para Niya, / ang mga panganod mao ang Iyang pagsaka. / Ang mga anghel nabigla, / sa pagkakita sa usa ka Tawo nga mas hataas pa kaysa kanila. / Nagpaabot ang Amahan *Kaniya*, / Kinsa Niya gihuptan sa Iyang sabakan sukad pa sa walay katapusan; / Ang Espiritu Santo nagmando sa tanan Niyang mga anghel: / 'Itaas inyong mga ganghaan, O mga prinsipe; / pagpakusog kamo sa mga kamot, kamong tanang nasud, / kay misaka si Kristo *sa dapit* / diin Siya kaniadto!' **(2)**

O Ginoo, ang mga Kerubin natingala sa Imong Pag-alsa, / sa pagkakita Kanimo, O Dios, nga naglingkod ibabaw nila / samtang misaka Ka sa mga panganod; / ug among ginadayeg Ka, kay maayo ang Imong kaluoy, / himaya kanimo! **(2)**

Sa pagtan-aw namo sa balaan nga kabukiran / sa Imong Pag-alsa, O Kristo, / nga kahayag sa himaya sa Amahan, / among ginaawit ang kahayag nga puno sa Imong nawong, / among ginasimba ang Imong mga pag-antos, / among gihatagan og dungog ang Pagkabanhaw, / ginadayeg ang himayaong Pag-alsa. Kaloy-i kami! **(2)**

Ginoo, sa dihang nakita Ka sa mga Apostoles, / Kristo, Magahatag sa Kinabuhi, / misaka sa mga panganod, / uban sa mga luhaong paghilak, puno sa kasubo, / misinggit sila sa kasubo: / 'Ginoo, ayaw kami biyai, imong mga sulugoon, *nga daw mga* ulila, / kinsa imong gihigugma tungod sa imong kalooy, ingon nga Maloloy-on; / apan padalá, sumala sa imong saad kanamo, ang imong Labing Balaan nga Espiritu, / nga nagahatag kahayag sa among mga kalag!' **(2)**

Ginoo, pagkahuman Nimo sa pagtuman sa misteryo sa *Imong* probidensya, / Gikuha Nimo ang Imong mga disipulo, / ug gidala *sila* sa Bukid sa mga Olibo; / ug karon *Ikaw mismo* misulod *na* sa langitnong gingharian. / Ikaw nga nahimong pobre alang sa akong ikatulod, sama sa akong kahimtang, / ug misaka *sa dapit* diin wala Ka gayud makalayo, / ipadala ang Imong Labawng Balaang Espiritu, / nga naghatag kahayag sa among mga kalag. **(2)**

Gloria, ug karon, ang samang tingog: Wala mobiya sa sabakan sa Amahan, O Pinakamatam-is nga Hesus, / ug pagkahuman nga nagpuyo sa yuta ingon usa ka tawo, / niining adlawa misaka Ka sa himaya gikan sa Bukid sa mga Olibo, / ug, tungod sa imong kalooy, pagkahuman nga imong gipahataas ang among nahulog nga kinaiyahan, / imo kini gipahimutang *tupad* sa Amahan. / Busa ang

langitnong panon sa mga dili-lahing binuhat, / natingala sa katingalahan, nangahibulong sa kahingawa, / ug, napuno sa pagrespeto, / gidayeg ang Imong gugma alang sa katawhan. / Kauban nila, kami usab nga nagpuyo sa yuta, / nagpasidungog sa Imong pag-anhi kanamo / ug sa Imong pag-alsa gikan kanamo *paingon sa langit*, nag-ampo, nga nagasinggit: / 'Ikaw nga nagpuno sa Imong mga disipulo ug sa Inahan sa Dios nga nagbata Kanimo / sa walay kinutuban nga kalipay sa Imong Pag-alsa, / ihatag usab kanamo ang kalipay sa Imong mga pinili pinaagi sa ilang mga pag-ampo, / tungod sa Imong dakong kaluoy!'

Pagsulod. Prokeimenon sa adlaw. Ug ang mga pagbasa para sa pista:

1. Usa ka pagbasa gikan sa mga Panagna ni Isaias

Ingon niini ang pag-ingon sa Ginoo: Sa katapusang mga adlaw, ang bukid sa Ginoo pagatukoron, ug ang balay sa Dios sa tumoy sa mga bukid; kini pagataason ibabaw sa mga bungtod, ug ang tanang nasud modagayday ngadto niini. Ug daghang mga nasud ang moanha ug moingon: 'Tungha kamo, mosaka kita sa bukid sa Ginoo ug sa balay sa Dios ni Jacob; Iya kita pagtudloan sa Iyang mga dalan, ug kita maglakaw sa Iyang mga agianan!'

Isaias 2:2–3

2. Pagbasa gikan sa mga Propesiya ni Isaias

Mao kini ang giingon sa Ginoo: 'Lakaw, agi sa akong mga ganghaan; andama ang akong dalan; himoa nga tul-id ang agianan para sa akong katawhan; tangtanga ang mga bato sa dalan; itas ang bandila para sa mga nasud! Kay tan-awa, gipahibalo *kini* sa Ginoo hangtod sa katapusan sa yuta.' Sultihi ang anak nga babaye sa Siyon: 'Tan-awa, ang akong Manluluwas miabot, dala niya ang iyang ganti, ug ang iyang buhat anaa sa atubangan niya. Tawgon niya sila nga balaan nga katawhan, gipalit sa Ginoo; ug ikaw pagatawgon nga usa ka gipangita nga siyudad, dili pasagdan.'

Kinsa kining miabot gikan sa Edom, nga mapula ang iyang bisti gikan sa Bozrah? Kaanyag sa iyang panapton, misinggit siya uban sa dakong gahum: 'Ako mao ang nagahisgot sa pagkamatarong ug sa paghukom sa kaluwasan!' – Ngano man mapula ang imong bisti, ug ang imong panapton daw gipiga sa palayok sa bino? – 'Tibuok *ako natapakan* sa pagyukay: Ako ra ang nag-ukay sa palayok sa bino, ug walay bisan kinsa gikan sa mga nasud nga kauban nako.'

Nahinumdom ko sa kaluoy sa Ginoo: Magsulti ko sa gamhanang mga buhat sa Ginoo, sa pagdayeg sa Ginoo tungod sa tanan nga Iyang gihatag kanato. Ang Ginoo, ang malumo nga Huwes sa panimalay sa Israel, naglihok kanato sumala sa Iyang kaluoy ug sa kadagaya sa Iyang pagkamatarong. Ug miingon Siya: 'Dili ba kamo ang akong katawhan? – akong mga anak, ug dili sila mausab!' Ug Siya nahimong ilang kaluwasan gikan sa tanan nilang kasakit. Dili usa ka sugo ni usa ka anghel, kondili ang Ginoo mismo ang nagluwas kanila tungod sa iyang gugma ug kalooy kanila: Siya mismo ang nagbaylo kanila, midawat kanila, ug nagpasidungog kanila *sa* tanang adlaw sa walay katapusan.

Isaias 62:10–12; 63:1–3, 7–9

3. Ang mga Pahayag ni Zacarias – usa ka pagbasa

Mao kini ang giingon sa Ginoo: 'Tan-awa, moabot ang adlaw sa Ginoo. Ug sa kana nga adlaw motindog ang Iyang mga tiil sa Bukid sa mga Olibo, atbang sa Jerusalem, sa sidlakan sa adlaw. Ug niadtong adlawa modagayday gikan sa Jerusalem ang buhing tubig—ang katunga niini paingon sa Duol nga Dagat ug ang katunga paingon sa Layo nga Dagat: sa ting-init ug sa tingpamulak mahitabo kini. Ug ang Ginoo mahimong Hari sa tibuok yuta; niadtong adlawa ang Ginoo usa ra, ug ang Iyang ngalan usa ra, nga mopuno sa tibuok yuta ug sa kamingawan gikan sa Gibeon hangtod sa Rimmon, sa habagatan sa Jerusalem; ug kini pagataason ug magpabilin sa iyang dapit, gikan sa Pultahan ni Benjamin hangtod sa dapit sa Unang Pultahan, [hangtod sa Pultahan sa Gomorrah], ug hangtod sa Torre ni Anameel, ug hangtod sa Torre sa Sulok, ug hangtod sa mga Tangke sa Tubig sa Hari. Pumoluyo sila niini, ug dili na unya adunay sumpa, ug ang Jerusalem magpuyo sa kaluwasan.

Zacarias 14:4, 8–11

Stichera para sa Litanya, tono 1

Sa imong pagsaka sa langit, / diin usab ka nanaog, / ayaw kami biyai nga mga ulila, O Ginoo. / Umagda ang Imong Espiritu, nga magdala og kalinaw sa kalibutan. / Ipakita sa mga anak sa tawo ang mga buhat sa Imong gahum, / O Ginoo, Mahigugmaon sa katawhan!

Ikaw misaka, O Kristo, ngadto sa Imong langitnong Amahan, / gikan sa walay kinutuban nga dughan Niya nga wala Ka gayud makalayo; / ug ang mga *langitnong* gahum wala magdugang bisan unsa sa *ilang* pagdayeg sa Labing Balaan nga Trinidad, / kondili ila Kang naila, O Ginoo, / nga mao ang bugtong Anak *sa* Amahan, bisan pa sa Imong pagkatawo. / Pinaagi sa kadagaya sa Imong kaluoy, kaluy-i kami!

Ang Imong mga anghel, O Ginoo, nagpahibalo sa mga Apostoles: / 'Mga tawo sa Galilea, ngano man kamo nagtindog nga nagtutok sa langit? / Kini si Cristo nga Dios, nga gidala gikan kaninyo paingon sa langit; / Siya mobalik usab sa samang paagi / sama sa inyong pagkakita kaniya nga misaka sa langit; / pag-alagad kaniya sa pagkabalaan ug pagkamatarong!'

Tono 4

Sa pag-abot Nimo, O Kristo, sa Bukid sa mga Olibo, / aron tumanon ang maayong kabubut-on sa Amahan, / napuno sa kahadlok ang langitnong mga anghel, ug ang mga anaa sa ilawom sa yuta nahadlok. / Apan ang mga disipulo, nagbarog sa malipayong kahingawa / samtang Kamo nakig-istorya kanila; / apan sa diha nga ang trono andam na sa atubangan *Nimo* / sa panganod nga nagpaabot *kanimo*; / ug ang mga langit, sa pag-abli sa ilang mga ganghaan, nagpadayag sa *ilang* kaanyag, / ug ang yuta nagpadayag sa iyang mga tinago, / aron ang pag-anhi ni Adan *niini* / ug ang iyang pag-asdang pag-usab maila; / apan *tan-awa*, *ang Imong* mga tiil *misugod* og pataas *ibabaw sa yuta*, / sama sa *pag-uyog* sa kamot, / samtang ang Imong mga ngabil nagpanalangin sa tingog nga kusog, / aron kini madungog; / ang panganod mibangon Kanimo, / ug ang langit midawat Kanimo sa sulod. / Kini nga dakong ug himayaong buhat / Imong gihimo, O Ginoo, / alang sa kaluwasan sa among mga kalag.

Ang kinaiya ni Adan, nga naanaa sa labing lawom nga kalawoman sa yuta, Ikaw, O Dios, nga gibag-o kini sa Imong kaugalingon, gipataas kini karong adlawa ibabaw sa tanang prinsipalidad ug gahum. / Kay, sa imong paghigugma *kaniya*, gipahimutang mo *siya sa imong kiliran*, / ug, sa imong pag-abut *kaniya*, napanaghiusa ka *kaniya*; / sa imong pagkahiusa *kaniya*, gisagop mo ang angay *kaniya*, / *ug*, bisan dili masakitan, apan sa pag-antos, gipahimaya mo *siya* uban *kanimo*. / Ug *tan-awa*, ang mga dili-mortal misinggit: / 'Kinsa kining maanyag nga Tawo? / – Bisan pa, Dili Siya tawo lang, kondili Dios ug tawo, / nga Siya duha sa samang higayon!' / Busa ang mga natingala nga Anghel, / *ang uban* naglupad-lupad sa palibot sa mga disipulo sa *ilang* mga bado, / (samtang ang uban nagtindog,) misinggit: / 'Mga tawo sa Galilea, Kadtong nilakaw gikan kaninyo, / Siya, si Jesus—mao ang Tawo *ug* Dios; / Siya, ang Dios-tawo, mobalik pag-usab *isip* Hukom sa mga buhi ug sa mga patay, / ug maghatag sa mga matinud-anon og kapasaylo sa mga sala / ug dakong kaluoy!"

Sa dihang gidala Ka sa himaya, Kristo among Dios, / sa atubangan sa mga mata sa mga disipulo, / gipataas Ka sa mga panganod sa Imong unod, / nabuksan ang mga pultahan sa langit, / naglipay sa dakong kalipay ang panon sa mga anghel, / misinggit ang labing hataas nga mga Gahum, nga nagaingon: / 'Itaas ninyo ang inyong mga pultahan, O mga prinsipe, ug mosulod ang Hari sa Himaya!' / Ang mga disipulo, bisan pa, namangha, misinggit: / 'Ayaw kami biyai, Maayong Magbalantay, / apan padal-a kanamo ang Iyang Labing Balaan nga Espiritu, / nga nagtudlo ug nagpalig-on (ug nagpasiga, / ug nagbalaan) sa among mga kalag!'

Gloria, ug karon, ang samang tingog: O Ginoo, pagkahuman Nimo sa pagtuman sa misteryo nga gitago sukad pa sa mga kapanahonan ug henerasyon, / ingon sa Maayo, / misaka Ka uban sa Imong mga disipulo ngadto sa Bukid sa mga Olibo, / gidala *usab Nimo* Kadtong nanganak Kanimo, / ang Magbubuhat ug Manlalang sa tanan; / Kay siya, *nga atol* sa Imong Pag-antos / nakasinati og labaw nga kasakit isip usa ka inahan, / matarong nga gihatagan, sa paghimaya sa Imong unod, / sa paglipay uban sa labing dakong kalipay. / Ug kami, nga napahiusa kaniya, / gidayeg namo ang Imong dakong kaluoy, / nga natuman kanamo, O Ginoo, / sa Imong pag-anhi sa langit!

Stichera sa salterio, tono 2

Natawo Ka sumala sa Imong kaugalingong kabubut-on; / Nagpakita Ka *sa kalibutan* sumala sa Imong kaugalingong kalipay; / Nag-antos Ka sa unod, among Dios; / Mibanhaw Ka gikan sa mga patay, nga napildi ang kamatayon; / Misaka Ka sa himaya, Ikaw nga nagpuno sa tanang butang, / ug gipadala Nimo kanamo ang Balaang Espiritu, / aron *kami* makanta ug maghimaya sa Imong Pagka-Dios.

Bersikulo: **Tanan nga mga nasud, pagpalakpak kamo, / pag-awit kamo sa Diyos uban sa tingog sa kalipay.** Salmo 46:2

Sa dihang Ikaw, O Kristo, misaka gikan sa Bukid sa mga Olibo, / ang mga *langitnong* gahum, sa pagkakita *niini*, nag-awit sa usag usa: / 'Kinsa *kaha* Siya?' Ug gisulti kanila: / 'Mao kini ang Gamhanang Magbubuot, / mao kini ang Kusgan sa pakig-away, / Siya gayud ang Hari sa himaya!' / – 'Ug ngano nga pula ang Iyang mga bisti?' / – 'Nianha Siya gikan sa Vosor, nga mao, *sa* unod!' / Apan Ikaw mismo, nga naglingkod isip Dios / sa tuo *sa* Kahimayaan, / nagpadala kanamo sa Espiritu Santo, / aron Siya magtudlo ug magluwas sa among mga kalag.

Bersikulo: **Ang Dios misaka taliwala sa mga pag-awit sa kalipay, / ang Ginoo – uban sa tunog sa mga trumpeta.** Salmo 46:6

Misaka Ka sa himaya / gikan sa Bukid sa mga Olibo, O Kristo among Dios, / sa atubangan sa Imong mga disipulo, / ug mipahiluna Ka sa tuo sa Amahan, nagpuno sa tanang butang sa Imong Pagkadiosnon, / ug gipadala Nimo kanila ang Balaang Espiritu, / nga naghayag, nagpalig-on, / ug nagasantos sa among mga kalag.

Gloria, ug karon, tono 6: Ang Dios misaka taliwala sa mga pagsinggit sa kalipay, / ang Ginoo sa tuno sa mga trumpeta, / aron itindog pag-usab ang nahulog nga hulagway ni Adan / ug aron ipadala ang Espiritu, ang Mapanambag, / alang sa pagkabalaan sa atong mga kalag.

Troparion, Tono 4

Misaka Ka sa himaya, O Kristo among Dios, / napuno Nimo ang Imong mga disipulo sa kalipay / pinaagi sa saad sa Espiritu Santo, / pagkahuman Nimo silang gipamatud-an pinaagi sa Imong panalangin / nga Ikaw mao ang Anak sa Dios, ang Manuluwas sa kalibutan. **(3)**

SA MATINS

'Diyos ang Ginoo': troparion sa pista, tono 4

Ikaw misaka sa himaya, O Kristo among Dios, / nagpuno sa Imong mga disipulo sa kalipay / pinaagi sa saad sa Espiritu Santo, / nagpamatuod kanila pinaagi sa Imong panalangin / nga Ikaw mao ang Anak sa Dios, ang Manuluwas sa kalibutan. **(3)**

Human sa unang stichera, ang sedalen, tono 1

Samtang ang mga Anghel nangahibulong sa katingalahang Pag-alsa / ug ang mga disipulo nabighani sa makapahinganghang Pag-alsa, / Ikaw misaka sa himaya ingon sa Dios, / ug ang mga ganghaan gibuksan para Kanimo, O Manluluwas. / Busa ang mga langitnong gahum nangahibulong, nagasinggit: / 'Gloria sa Imong pag-anhi, O Manluluwas, / gloria sa Imong Gingharian, / gloria sa Imong Pag-alsa, O Bugtong Mahigugma sa Katawhan!'

Gloria, ug karon: **balik-balikon nato kini.**

Sumala sa ikaduhang berso sa Sedalen, Tono 4

Ang walay katapusan nga Dios ug ang Wala'y sinugdanan / niining adlawa gipahitas-on ang kina-iya sa tawo / nga Iyang gisul-ob sa Ijapon, nga misteryoso nga gihimong diosnon. / Ang mga anghel,

nga nanguna, gipakita sa mga Apostoles / Siya nga misaka sa langit uban sa dakong himaya, / ug sila, pagkahuman Siyang pagsimba, nagpahayag: / 'Himaya sa Dios nga misaka!'

Gloria, ug karon: **balik nato ang sama.**

Pagdayeg

Gidayeg ka namo, Kristo, Maghahatag sa kinabuhi, ug gihatagan namo og dungog ang imong pag-alsa sa langit uban sa imong labing putli nga lawas.

Piniling Salmo

1 Koro: Kamo tanan nga mga nasud, pagpalakpak sa inyong mga kamot; pagsinggit sa Diyos uban sa tingog sa kalipay. 2 Kay ang Ginoo nga Labing Kataas angay kahadlukan, usa ka dakong Hari sa tibuok kalibutan. 1 Gipailalom niya kanato ang mga nasud ug ang mga tribo sa ilawom sa atong mga tiil. 2 Misaka ang Dios sa taliwala sa mga pagsinggit sa kalipay; ang Ginoo sa taliwala sa tunog sa mga trumpeta. 1 Misaka siya sa ibabaw sa mga kerubin ug misaka paingon sa kahitas-an. 2 Misulak siya sa pako sa hangin. 1 Itas ninyo ang inyong mga ulo, O mga ganghaan; itas ninyo, O karaang mga pultahan, aron makasulod ang Hari sa himaya. 2 Gipatukod sa Ginoo ang Iyang trono sa langit, ug ang Iyang gingharian nagdumala sa tanan. 1 Miingon ang Ginoo sa akong Ginoo: 'Lingkod sa akong tuo hangtod akong himuon ang imong mga kaaway nga salog sa imong mga tiil.' 2 Yuko kamo kaniya, tanan niyang mga anghel. 1 Ang Dios naglingkod sa Iyang balaan nga trono. 2 Ug siya maghukom sa kalibutan uban sa pagkamatarong. 1 Ang imong trono, O Dios, magpabilin hangtod sa kahangturan. 2 Kay ang imong himaya gipataas labaw pa sa mga langit. 1 Mosaka ka sa langit, O Dios, ug ipadayag ang imong himaya sa tibuok yuta. 2 Kinsa ang sama sa Ginoo nga among Dios, nga nagpuyo sa kahitas-an? 1 Pagataas, Ginoo, sa Imong gahum! Maga-awit kami ug magadayeg sa Imong gahum. 2 Pag-awit alang sa among Dios, pag-awit; pag-awit alang sa among Hari, pag-awit.

Salmo 46:2, 46:3, 46:4, 46:6, 17:11, 23:7, 102:19, 109:1, 96:7B, 46:9B, 9:9A, 44:7, 8:2B, 56:6, 112:5, 20:14, 46:7.

Kahimaya, ug karon: Alleluia **(3)**.

Human sa Polyeleos, ang Sedalen, Tono 5

Pag-anaog gikan sa langit ngadto sa yuta, / ug pagbanhaw uban *Nimo*, isip Dios, sa hulagway ni Adan, nga nagahigda ilawom sa bantay sa Hades, / *ug* pagpasaka Nimo *kaniya* pinaagi sa Imong pag-alsa, O Kristo, ngadto sa langit, / Igo nga gihatagan Siya og lingkoranan sa trono sa Imong Amahan, / isip Maloloy-on ug Mahigugma sa katawhan.

Gloria, ug karon: **atong balikon ang sama.**

Estathena, unang antifona sa ika-upat nga tono

Sukad pagkabatan-on ko / daghang mga pagbati ang nakig-away batok kanako; / apan panalipdi / ug luwasa ako, O akong Manluluwas.

Kamo nga nagdumot sa Siyon, mapahiya kamo sa atubangan sa Ginoo: kay kamong malunaw sama sa hilamon sa kalayo.

Gloria: Ang matag kalag gipabuhi sa Espiritu Santo / ug gipataas pinaagi sa paghinlo, / ug gipahayag sa balaang misteryo / sa Trinidad.

Ug karon: **Ug among balik-balikon** **kini.**

Prokeimenon, tono 4

Misaka ang Dios sa taliwala sa mga pag-awit sa kalipay, / ang Ginoo sa taliwala sa tunog sa mga trumpeta. **Bersikulo:** Tanan nga mga nasud, pagpalakpak kamo; pag-awit kamo sa Dios uban sa tingog sa kalipay.

Salmo 46:2; 6

Ikaduhang Prokeimenon: Pagdayeg sa Ginoo ang tanan nga nagaginhawa. **Bersikulo:** Dayega ang Dios sa Iyang mga balaan; dayega Siya sa kalangitan sa Iyang gahum. Salmo 150:6, 1

Ang Ebanghelyo sumala kang Marcos, sugod sa bersikulo 71

Niadtong mga adlaw, sa sayo pa sa unang adlaw sa semana, unang nagpakita si Jesus kang Maria Magdalena, nga iyang gipahawa sa pito ka demonyo. Miadto siya ug gisultihan ang mga kauban niya, nga nagahilak ug nagasubo; apan sa dihang nadungog nila nga buhi Siya ug nakakita siya kaniya, wala sila motuo. Pagkahuman niini, nagpakita Siya sa lain nga porma sa duha kanila sa dalan samtang naglakaw paingon sa usa ka baryo. Mibalik sila ug gisultihan ang uban, apan wala usab sila motuo kanila. Sa katapusan, nagpakita Siya sa napulo ug usa ka tinigom samtang naglingkod sila sa panihapon, ug gisaway sila tungod sa ilang kawalay pagtuo ug katig-a sa kasingkasing, kay wala sila motuo sa mga nakakita kaniya pagkahuman sa Iyang pagkabanhaw. Ug miingon Siya kanila, 'Adto kamo sa tibuok kalibutan ug ipangwali ang Maayong Balita sa tanang binuhat. Ang bisan kinsa nga motuo ug mabunyagan maluwas; apan ang bisan kinsa nga dili motuo pagahukman. Ug kining mga timailhan ang mosunod sa mga motuo: sa akong ngalan magpala sila ug demonyo; mag-istorya sila sa bag-ong mga pinulongan; magkupot sila ug mga bitin; ug kung moinom sila ug bisan unsang makamatay, dili kini makadaot kanila; ipahimutang nila ang ilang mga kamot sa mga masakiton, ug sila mamaayo. Ug busa ang Ginoo, pagkahuman sa pakig-estorya kanila, misaka sa langit ug naglingkod sa tuo sa Dios. Ug sila nilakaw ug nagwali sa tanang dapit, uban sa tabang sa Ginoo, samtang ang pulong gipamatud-an sa mga timailhan nga misunod niini. Amen.

Marcos 16:9–20

Himno sa Domingo

Tungod kay nakita nato ang Pagkabanhaw ni Kristo, / simbahon nato ang Balaang Ginoong Hesus, / ang nag-inusarang Walay Sala. / Gisimba namo ang Imong Krus, O Kristo, / ug ginadayeg ug ginahimaya namo ang Imong Balaang Pagkabanhaw, / kay Ikaw ang among Dios, / wala kami'y lain nga nailhan gawas Kanimo, / ginatawag namo ang Imong ngalan. / Umari, kamo tanan nga matinud-anon, / atong simbahon ang balaan nga Pagkabanhaw ni Kristo, / kay tan-awa, pinaagi sa Krus / ang kalipay miabut sa tibuok kalibutan. / Kanunay nga nagpanalangin sa Ginoo, / nag-awit kita sa Iyang Pagkabanhaw, / kay Siya, pagkahuman sa pag-antos sa krusipisyon, / gipukan ang kamatayon pinaagi sa kamatayon. **(1)**

Salmo 50.

Gloria: Pinaagi sa mga pag-ampo sa mga Apostoles, O Maloloy-on, pahawaa ang kadaghan sa among mga sala.

Ug karon: Pinaagi sa mga pag-ampo sa Inahan sa Dios, O Maloloy-on, pahawaa ang kadaghan sa among mga sala.

Unya, tono 6: Kaloy-i ako, O Dios, sumala sa imong dako nga kaluoy, ug sumala sa kadaghan sa imong mga kalooy, pahawaa ang akong pagkadautan.

Human sa Salmo 50, usa ka stichera, Tono 6

Niining adlawa ang mga langitnong puwersa, / sa ilang pagtan-aw sa atong kinaiya sa langit, / nangahibulong sa katingalahang talan-awon sa Pag-alsa, / ug nag-ingon sa usag usa sa katingala: / 'Kinsa kining Miabot?' / Ug sa ilang pagkakita sa ilang Ginoo, / gisugo nila nga ablihan ang mga ganghaan sa langit. / Kauban nila, walay hunong namong ginadayeg Ka, / Ikaw nga mobalik gikan sa langit sa unod, / ingon nga Hukom sa tanan ug Makagagahum nga Dios.

KANON

Ang una – ni San Juan sa Damasco, tono 5, ug ang ikaduha – ni San Jose, tono 4; ang una ginaawit uban sa mga irmos sa tono 8, samtang ang ikaduha ginaawit sa tono 6.

Oda 1

Kanon 1. Irmos: Alang sa Dios nga Manluluwas, / nga nagdala sa katawoan sa dagat nga walay basa ang ilang mga tiil / ug nalunod si Faraon uban sa tanan niyang hukbo, – / kaniya ra kita mag-awit, / kay siya gipadayeg.

Mga katawhan, mag-awit kita kang Kristo, / nga misaka sa himaya sa abaga sa mga Kerubin, / ug nagpalingkod kanato uban *Niya* sa tuo sa Amahan, / usa ka awit sa kadaugan, kay Siya gipadayeg.

Ang Mananunggalang tali sa Dios ug sa katawhan – si Cristo – / ang mga panon sa mga anghel, sa pagkakita Kaniya sa kahitas-an nga nagpakatawo, nangahibulong, / apan sa usa ka tingog misanaw og kanta sa kadaugan, / (kay gipahimaya Siya.)

Alang sa Dios, nga nagpakita sa Bukid sa Sinai / ug naghatag sa Balaod kang Moises, ang manan-aw sa Dios, / ug nga misaka sa unod gikan sa Bukid sa mga Olibo – / Kaniya kitang tanan mag-awit, / kay Siya gipahimaya.

Theotokos: Labing Balaan nga Inahan sa Dios! / Kanunay kang pag-ampo sa Dios, nga nahimong tawo gikan kanimo / ug wala magbulag sa Iyang kaugalingon gikan sa sabakan sa Amahan, / aron luwason gikan sa tanang kalisdanan / kadtong Iyang gimugna.

Kanon 2. Irmos: Ablihan ko ang akong baba, / ug mapuno kini sa Espiritu; / ug mosulti ako sa Reyna ug Inahan, / ug motungha ako nga nagdan-ag sa kalipay, / ug malipayon kong awitan ang Iyang mga katingalahan.

Ikaw mibanhaw sa ikatulong adlaw, / imortal sa kinaiyahan, / ug nagpakita ka sa onse ug sa tanang mga disipulo, / ug misaka ka ngadto sa Amahan, gisakyan sa panganod, / O Kristo, Magbubuhat sa tanan.

Si David, nga giinspirar sa Dios, misinggit nga klaro kaayo, nag-awit: / 'Ang Ginoo misaka sa langit / taliwala sa mga pagsinggit sa kalipay ug sa tunog sa mga trumpeta / ug nakaabot sa Unang Kahayag—ang Amahan'.

Kahimaya: Ang kalibutan, gikapoy sa daghang mga sala, / nabag-o pinaagi sa Imong pag-antos, / ug pinaagi sa Imong Pagkabanhaw, O Ginoo, / misaka Ka sa langit, gisakay sa panganod. / Himaya sa Imong gahum!

Ug karon, O Inahan sa Dios: Ikaw nagdala sa tago sa Ginoo sa tanan, / O kanunay nga birhen nga Hari, / nga malipayong midawat sa pag-antos / ug misaka ngadto sa Iyang Amahan, / Kinsa Siya wala biyai, / bisan pa Siya nagpakaaron-ingnon sa unod.

Katavasia: *Si Moises*, nga napugngan sa dila, / natabonan sa balaang kangitngit, / klaro niyang gipadayag ang balaod nga gisulat sa Dios, / kay, pagkahawa sa kahugawan sa iyang espirituhanong panan-aw, / iyang nakita ang Iya nga Anaa ug nakakat-on sa kahibalo sa Espiritu, / nga naghimaya *Kaniya* pinaagi sa balaang mga awit.

Awit 3

Kanon 1. Irmos: Pinaagi sa gahum sa Imong Krus, O Kristo, / lig-ona ang akong hunahuna, / aron ako makanta ug makadayeg / sa Imong makaluwas nga Pag-alsa.

Misaka Ka, O Kristo nga Magahatag-kinabuhi, ngadto sa Amahan / ug gipahitas Ka sa among kaliwatan, O Mahigugma sa katawhan, / pinaagi sa Imong dili masukod nga kaluoy.

Ang mga panon sa mga anghel, sa ilang pagtan-aw sa mortal nga kinaiyahan / nga misaka uban Kanimo, Manluluwas, / nag-awit sa Imong mga pagdayeg nga walay hunong sa katingala.

Ang mga panon sa mga anghel nangahibulong, / sa pagkakita *Kanimo*, Kristo, nga misaka sa unod, / ug nag-awit sa imong balaan nga Pag-alsa.

Ang kina-iyahan sa tawo, nga nahulog sa pagkadaut, / gibalik Nimo, O Kristo, / ug gipataas pinaagi sa Imong Pag-alsa, / ug gihimaya kami uban Nimo.

Theotokos: Pag-ampo nga walay hunong, O Ikaw nga Putli, / alang sa mga nga, nga nanggawas gikan sa Imong sabakan, / nag-awit mahitungod Kanimo, O Inahan sa Dios, / alang sa kaluwasan gikan sa limbong sa yawa.

Kanon 2. Irmos: O Inahan sa Dios, / ikaw usa ka buhi ug masagana nga tinubdan; / lig-ona kadtong nag-andam niining espirituhanong kombite, / ug sa imong pagka-diyosa nga himaya / hatagi sila sa mga korona sa himaya.

'Itaas ninyo ang inyong mga ulo, O mga ganghaan sa langit; / tan-awa, si Cristo, Hari ug Ginoo, / nga nagsul-ob og lawas nga panit, miabot na,' – / gipahayag sa ubos nga mga gahum ngadto sa mga labaw.

Pinaagi sa limbong sa bitin, gipangtintal Nimo ang nabinuangan nga si Adan, / Misaka Ka, Kristo, murag nagsul-ob Kaniya, / ug mipahimutang sa tuo, ingon kauban sa paghari sa Amahan, / samtang ang mga Anghel nag-awit sa Dako *nga halangdon*.

Gloria: Ang yuta nagselebrar ug nagalipay, / ug ang langit usab nagalipay / sa pag-alsa karong adlawa sa Magbubuhat sa *tanang* binuhat, / nga klaro nga naghiusa sa nabahin / sumala sa *Iyang* kabubut-on.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Ikaw nga nanganak sa Maglalaglag sa kamatayon, / ang usa ka dili-mortal nga Dios, / O hingpit nga putli nga Birhen nga Inahan, / mag-ampo nga walay hunong kaniya / aron patyon ang mga pagbati nga mamamatay kanako / ug aron luwason ako.

Katavasia: Gihimulag niya ang mga gapos sa sabakan nga walay anak / ug *gipahunong* ang walay puas nga pagpasigarbo sa babaye nga daghan og anak / sa karaang mga panahon, pinaagi sa usa ka pag-ampo sa propetesa nga si Ana, / nga mapainubsanon ang espiritu, / *nga gihalad* ngadto sa Maghuhari ug Dios sa kinaadman.

Sedalen, Tono 8

Pagkataas Nimo sa langitnong mga panganod, / pagbiya sa kalibutan ngadto sa mga anaa sa yuta, / misaka Ka ug mipahimutang sa tuo sa Amahan, / ingon nga usa ka substansya uban Niya ug sa Espiritu: / kay nagpakita Ka sa unod, / apan wala Ka mausab. Didto nagpaabot Ka sa pag-abot sa katapusan, / aron, sa pag-anaog Nimo sa yuta, pagahukman Nimo ang tibuok kalibutan. / O Balaan nga Ginoo, kalooy-i ang among mga kalag, / ug hatagi kami sa kapasaylo sa mga sala, / ingon usa ka maloloy-on nga Dios, sa Imong mga sulugoon.

Gloria, ug karon: **balik nato ang sama.**

Himno 4

Kanon 1. Irmos: Nadungog ko ang balita / sa gahum sa Imong Krus, / nga ang paraiso nabuksan niini, / ug misinggit ko: 'Gloria sa Imong gahum, O Ginoo!'

Misaka Ka sa himaya, O Hari sa mga Anghel, / aron ipadala Kanamo ang Maghupay gikan sa Amahan; / busa nagasinggit kami: / 'Himaya, O Kristo, sa Imong Pag-alsa!'

Sa dihang misaka ang Manluluwas sa unod ngadto sa Amahan, / ang mga anghel nga panon namangha kaniya ug misinggit: / 'Gloria kanimo, Kristo, sa Imong Pag-alsa!'

Ang *ubos nga* mga anghel misinggit sa mga labaw: 'Itas ninyo ang inyong mga ulo, O mga ganghaan, alang kang Kristo, among Hari, Kinsa among ginaawit uban sa Amahan ug sa Espiritu!'

Theotokos: Ang Birhen nanganak, apan wala Niya masinati ang *bisan unsang butang nga angay* sa mga inahan; / apan Siya *gayud* ang Inahan, / bisan pa nga nagpabilin Siyang Birhen. / Samtang nag-awit kita mahitungod Niya, misinggit kita: / 'Malipayon ka, O Inahan sa Dios!'

Kanon 2. Irmos: Nalingkod sa himaya / sa trono sa pagka-Diyos, / sa usa ka hayag nga panganod, / ang labing balaan nga Hesus miabot, / *gidala* sa usa ka putli nga kamot, / ug giluwas ang mga misinggit: / 'Himaya, O Kristo, sa Imong gahum!'

Si Jesus, ang Maghahatag sa kinabuhi, pagkahuman Niya gikuha ang mga gihigugma Niya, misaka Siya sa Bukid sa mga Olibo; ug gipanalanginan Niya sila, ug, gidala sa panganod, nakaabot Siya sa sabakan sa Amahan, nga wala Niya gayud biyai.

Ang tibuok kalibutan, makita ug dili makita, nagalipay; / Ang mga anghel ug mga tawo nagasaulog, / nga walay hunong nga naghimaya sa Pag-alsa / Kaniya nga, sa Iyang kaayo, nahimong usa kanato sa unod.

Gloria: Pagkahuman Nimo sa paglaglag sa gahum sa kamatayon, ingon nga Imortal, Ginoo, gihatagan Nimo og imortalidad ang tanan, O Mahigugma sa Katawhan, ug misaka Ka sa himaya sa atubangan sa mga mata sa Imong mga balaan nga disipulo, Hesus, ang Makagagahum.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Bulahan ang Imong sabakan, O Labing Putli! / Kay Ikaw, sa dili masukod nga paagi, midawat Niya / nga katingalahang nakapawala sa sulod sa sabakan sa impyerno; / hangyoa Siya nga luwason kami nga nag-awit sa Imong mga pagdayeg.

Katavasia: Hari sa mga hari, Usa gikan sa Usa, / ang Bugtong Anak nga Pulong, nga gikan sa Amahan nga walay sinugdanan, / Ikaw, ang Espiritu nga kapariho Nimo, isip usa ka manalagad, / tinuod nga gipadala sa mga Apostoles, nga nag-awit: / 'Gloria sa Imong gahum, O Ginoo!'

Awit 5

Kanon 1. Irmos: Nagbantay sukad sa pagsubang sa adlaw, / nagatuaw kami kanimo, O Ginoo: / 'Luwas-a kami, kay ikaw ang among Dios; / gawas kanimo wala kami'y lain nga nailhan!'

Nagpuno sa tanang butang sa kalipay, Ikaw nga Maloloy-on, / Miabot Ka sa unod / ngadto sa mga langitnong Gahum.

Ang mga anghel, sa pagtan-aw nga Ikaw gipataas, misinggit: 'Itaas ninyo ang inyong mga ulo, O mga ganghaan, kay ang among Hari nag-abot na!'

Ang mga Apostoles, sa pagkakita sa Manluluwas nga misaka, / misinggit uban sa kahadlok sa among Hari: / 'Gloria kanimo!'

Alang sa Inahan sa Dios: *Ingon nga* Birhen pagkahuman sa pagpanganak / nag-awit kami mahitungod Kanimo, O Inahan sa Dios, / kay Ikaw ang nanganak sa Dios nga Pulong sa unod / ngadto sa kalibutan.

Kanon 2. Irmos: *Ang* tibuok *kalibutan* namangha / sa Imong banal nga himaya: / kay Ikaw, O Birhen nga wala mailhi sa kaminyoon, / nagdala sa Labawng Dios sa *Imong* sabakan / ug nanganak sa walay katapusan nga Anak, / nga nagahatag kalinaw sa tanan nga nag-awit sa Imong mga pagdayeg.

Gipatay Mo ang kamatayon / pinaagi sa Imong kamatayon, O Ginoo! / Pagkuha Mo sa mga imong gihigugma, / misaka Ka sa balaan nga Bukid sa mga Olibo, / ug gikan didto misaka Ka ngadto sa Imong Amahan, O Kristo, / gidala sa panganod.

Katingalahan ang Imong Pagkahimugso, / katingalahan ang Imong Pagkabanhaw, / katingalahan ug makapahadlok / ang Imong langitnong Pag-alsa gikan sa bukid, O Maghahatag sa kinabuhi, / nga gipadayag ni Elias / sa dihang misaka siya sa upat ka kabayo, / samtang nag-awit sa Imong mga pagdayeg, O Mahigugma sa katawhan.

Gloria: Gipahayag sa mga Anghel sa nagbantay nga mga Apostoles: / 'Mga tawo sa Galilea, ngano man kamo katingala / sa Pag-alsa ni Cristo, ang Magahatag sa Kinabuhi? / Mobalik Siya sa yuta aron paghukman ang tibuok kalibutan, / ingon sa labing matarong nga Hukom'.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Si Cristo, nga nagpabilin Kanimo pagkahuman sa pag-anak / nga usa ka birhen nga walay mantsa, Inahan sa Dios, / misaka ngadto sa Amahan, nga Dili Niya biyaan, / bisan pa nga Gikuha Niya gikan Kanimo ang unod nga adunay makatarunganong kalag / pinaagi sa dili masukod nga kalooy.

Katavasia: Pinaagi sa makaluwas nga paghinlo gikan sa mga sala, / dawata ang nagdilaab nga hamog sa Espiritu, / O mga anak nga nagadala sa kahayag sa Simbahan; / kay karon ang balaod migikan sa Siyon – / ang grasya sa Espiritu sa porma sa mga dila sa kalayo.

Kanta 6

Kanon 1. Irmos: Ang kalawoman nilamoy ako, / ang balyena nahimong akong lubnganan, / apan misinggit ako kanimo, O Maningkamot sa katawhan, / ug ang imong tuo nga kamot nagluwas kanako, O Ginoo.

Ang mga Apostoles, sa pagtan-aw sa Magbubuhat karong adlawa / nga misaka sa kahitas-an, / naglipay sa paglaum *nga madawat* ang Espiritu, / ug misinggit uban ang katingala: / 'Gloria sa Imong pag-alsa!'

Mipakita ang mga Anghel, / nagtawag sa Imong mga disipulo, O Kristo: / 'Sama sa inyong pagkakita kang Kristo nga misaka sa unod, / *mao usab* Siya pag-abot *pag-usab*, / ang matarong nga Huwes sa tanan!'

Sa dihang ang langitnong mga Gahum / nakakita Kanimo, among Manluluwas, / nga gipataas sa unod ngadto sa kahitas-an, / misinggit sila, nga nagaingon: / 'Dako, O Ginoo, ang Imong gugma alang sa katawhan!'

Theotokos: Dignong gidayeg namo Ikaw, ang palumpong nga dili masunog, / ang bukid, ang buhing hagdanan, / ug ang ganghaan sa langit, / O malungtaron nga Maria, ang garbo sa mga Ortodokso.

Kanon 2. Irmos: Samtang gisaulog nato kining banal ug gipasidunggan sa tanan / nga pista sa Inahan sa Dios, / umari kamo, O mga maalam sa Dios, sugdi nato ang pagpakpak sa atong mga kamot, / nga naghimaya sa Dios nga natawo gikan kaniya.

Hinaut nga ang mga panganod gikan sa kahitas-an mag-ulan kanato og walay katapusang kalipay: kay si Kristo, gipadala sa panganod sama sa pagpadala sa mga Kerubin, misaka ngadto sa Iyang Amahan karong adlawa.

Sa pagpakita Nimo sa dagway sa unod, / Ikaw, O Mahigugma sa Katawhan, gibalik ang kaniadto nga nabahin, / ug Ikaw, O Maloloy-on, misaka sa langit, / *samtang ang Imong* mga disipulo nagtutok Kanimo.

Gloria: 'Ngano man nga masidlak kaayo ang mga bisti / sa Iyang naghiusa sa Iyahang kaugalingon sa kinaiyahan sa unod?' – / nangutana ang mga balaan nga Anghel, samtang nagtutok kang Kristo, / nga nagbitbit sa mga balaan nga timailhan / sa Iyang balaan nga Pag-antos.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Gidaug-daug namo ang Imong pagpanamkon, O Birhen, / gidaug-daug namo ang Imong dili masukod nga pagkahimugso, O Balaan, / pinaagi niini giluwas kami gikan sa pagkaguba ug kadaut, / ug gikan sa ngitngit nga pagka-priso sa Hades.

Katavasia: Ingon nga tinubdan sa pagpakalma ug kaluwasan alang kanato, / Ikaw mibutho, Ginoong Kristo, gikan sa Birhen, / aron, sama sa propeta Jonas gikan sa tiyan sa halimaw sa dagat, / Ikaw hingpit nga makaluwas kang Adan gikan sa pagkaguba, / nga nahulog uban sa tibuok *niyang* kaliwatan.

Kontakion, Tono 6

Pagkahuman Nimo sa tibuok plano sa atong *kaluwasan*, / ug sa paghiusa sa mga butang sa yuta sa mga butang sa langit, / misaka Ka sa himaya, O Kristo, among Dios, / nga wala gayud *kami* biyai, kondili nagpabilin nga dili mapabulag uban kanamo / ug nagtawag sa mga nagahigugma kanimo: / 'Ani-a ako uban kaninyo, ug walay bisan kinsa nga supak kaninyo!'

Ikos: Gibyaan nato ang mga butang sa kalibutan, / ug gisumite sa abog ang mga butang nga abo ra, / karon, magmata kita, O mga mortal, / ug itas nato ang atong mga mata ug hunahuna ngadto sa kahitas-an, / itudlo nato ang atong panan-aw, ug uban niini ang atong mga kasingkasing, paingon sa

mga ganghaan sa langit: / hunahunaa *nato* nga naa kita sa Bukid sa mga Olibo, / nagtutok sa Manluluwas, nga gipataas sa panganod. / Kay gikan didto ang Ginoo misaka paingon sa langit, / ug didto ang Mapinanggaon naghatag sa Iyang mga gasa sa Iyang mga Apostoles, / pagkahuman Niya sila tigumon sama sa usa ka Amahan ug lig-onon, / pagtudlo kanila ingon mga anak, ug miingon kanila: / 'Dili ko kamo biyaan; / Anaa ako uban kaninyo, ug walay bisan kinsa nga supak kaninyo!'

Sinaksaryon.

Himno 7

Kanon 1. Irmos: Sa nagdilaab nga hurno / Giluwas Niya ang mga batan-ong mag-aawit, / bulahan ang Dios sa atong mga amahan.

Kinsa misaka sa hayag nga panganod / ug nagluwas sa kalibutan, / bulahan ang Dios sa atong mga amahan.

Gikuptan Nimo sa Imong abaga ang atong nahulog nga kinaiyahan, / Ikaw, O Kristo, misaka / ug gidala *kini* ngadto sa Dios Amahan.

Misaka ka sa unod / ngadto sa Amahan nga walay lawas, / bulahan ang Dios sa atong mga amahan!

Gikuha Nimo ang among kinaiyahan, nga gipatay sa sala, / Ikaw, O Manluluwas, gidala Nimo kini / ngadto sa Imong kaugalingong Amahan.

Theotokos: Natawo gikan sa Birhen, / Kinsa Nimo gihimong Inahan sa Dios, / bulahan Ka, Dios sa among mga amahan.

Kanon 2. Irmos: Ang mga deboto wala magpasidungog / sa mga binuhat labaw pa sa Magbubuhat, / apan, sa maisugong pagdaog sa kalayo nga naghulga *kanila*, / nag-awit sila nga malipayon: / 'Ikaw ang labing angay dayegon nga Ginoo ug Dios sa among mga amahan, / bulahan Ikaw!'

Usa ka masidlakong panganod ang nag-alsa Kanimo, / O Ginoo, ang *tinuod nga* Kahayag, / misaka sa dili masukod nga paagi gikan sa yuta, / ug ang langitnong mga puwersa, kauban ang mga Apostoles, / gidayeg Ka, nga nagasinggit: / 'O Dios, bulahan Ka!'

Tanan kita mag-alsa sa kamot sa kalipay / *sa pagpasidungog* sa Pag-alsa ni Kristo ug mag-awit: / 'Ang Dios misaka uban sa tuno sa mga trumpeta / ug mipahimutang sa tuo sa Amahan, / ingon Kauban *Niya* sa paghari, hangtod sa kahangturan!'

Gloria: Sa karaang panahon, ang bantugang Moises misinggit: / 'Sinauta sa langitnong mga anghel si Cristo samtang Siya mosaka', / isip Hari sa tanan, Kang kinsa kita misinggit: / 'Ginoo ug Dios sa among mga amahan, bulahan Ka!'

Ug karon, O Inahan sa Dios: O katingalahang mga milagro! / Giunsa Nimo, nga napuno sa grasya sa Dios, / pag-anak sa Dili-mailhan nga Dios, nga nahimong pobre sa unod, / ug kinsa misaka sa langit karong adlawa uban sa dakong himaya, / ug kinsa naghatag ug kinabuhi sa katawhan?

Katavasia: Ang matinindogong tugtug *sa* mga instrumento misangag, / *nag-awhag kanato* sa pagpasidungog sa walay kinabuhi nga diyos-diyosan nga hinulma sa bulawan; / apan ang kahayag nga grasya sa Mapanamkonan / *nagpalihok* kanato sa pagtawag uban sa pagrespeto: / 'Balaang Trinidad, usa, pantay, walay sinugdanan, / bulahan Kamo!'

Awit 8

Kanon 1. Irmos: Ang Anak ug Dios, / nga gipanganak sa Amahan sa wala pa ang mga kapanahonan, / ug niining katapusang mga adlaw naging tawo gikan sa Birhen nga Inahan, / pasagdi nga ang mga pari mag-awit mahitungod Kaniya, / pasagdi nga ang katawhan magdayeg Kaniya hangtod sa kahangturan!

Si Kristo, ang Maghahatag sa Kinabuhi, / nga sa duha ka kinaiya misaka sa langit sa himaya / ug naglingkod *sa tuo* sa Amahan, / O mga pari, awita ang Iyang mga pagdayeg; / O katawhan, itas Siya hangtod sa kahangturan.

Ikaw nga nagluwas sa binuhat gikan sa pagkaulipon sa idolotriya / ug gipresentar kini nga gawasnon sa Imong Amahan, / kami nag-awit kanimo, Manluluwas, / ug among gidayeg Ikaw hangtod sa kahangturan.

Kinsa pinaagi sa Imong pag-anhi gipukan ang kaaway / ug pinaagi sa Imong pag-alsa gipahimaya ang katawhan, / O mga pari, awita ang Iyang mga pagdayeg; / O katawhan, dayega Siya hangtod sa kahangturan.

Theotokos: Labaw pa sa mga Kerubin / Ikaw napakita, O putli nga Inahan sa Dios, / nagbitbit sa Imong sabakan Kaniya nga ilang gibitbit, / Kinsa*, kauban* sa mga walay lawas, / kami mga mortal ginahimaya hangtod sa kahangturan.

Kanon 2. Irmos: Ang Anak sa Inahan sa Dios nagluwas / sa mga matinud-anong batan-on sa hurno: / kaniadto ingon usa ka pahibalo, karon ingon sa kamatuoran; / Gidapit Niya ang tibuok uniberso nga mag-awit kanimo. / 'Awita ang Ginoo, O mga binuhat, / ug dayeg-a Siya hangtod sa kahangturan!'

Sa Pag-alsa, / ang mga *langitnong* espiritu mitungha sa mga Apostoles ug nagpahayag: / 'Ngano man kamo nagtindog nga nagtan-aw sa katingala? / Siya nga misaka sa langit mobalik usab / aron hukman ang mga buhi sa yuta, / *ingon nga* Siya ra ang bugtong Hukom!'

Hatagan nato og himaya ang Dios, / mag-awit kita sa pagdayeg, / mag-awit kita, maglipay ug magpalakpak: / ang atong Dios misaka gikan sa yuta paingon sa langit, / *samtang* ang mga Anghel *ug* Arkanghel nag-awit sa Iyang pagdayeg isip Ginoo / ug Magbubuhat sa tanan.

Panalanginon nato ang Amahan, ug ang Anak, ug ang Espiritu Santo, ang Ginoo.

Ang atong kinaiyahan, nga kaniadto nahulog, / gihimaya ibabaw sa mga anghel / ug gipahimutang sa dili masabtan nga paagi sa langitnong trono; / karon, maglipay kita ug magpahayag: / 'Mga binuhat, kantaa ang Ginoo, / ug himayaa Siya hangtod sa kahangturan!'

Ug karon, O Inahan sa Dios: Tan-awa, ang Imong Anak, O Inahan sa Dios, / nga napildi ang kamatayon pinaagi sa Iyang Krus, / nabanhaw pag-usab sa ikatulong adlaw / ug, pagkahuman nga nagpakita Siya sa Iyang mga disipulo, misaka Siya sa langit; / *samtang* nagasimba Kanimo *uban* Niya, / nag-awit kami ug naghatag og himaya kaniya hangtod sa kahangturan.

Unya: Gidayeg, gipanalangin ug gisimba nato ang Ginoo, nag-awit sa Iyang mga pagdayeg ug nagpasidungog *kaniya* hangtod sa kahangturan.

Katavasia: Ang Tri-Liwaw nga Hulagway sa Pagkadiyosnon / nagbuwag sa mga gapos ug nagpatay sa kalayo; / ang mga batan-on nag-awit, ug ang tanang binuhat / nagpanalangin sa usa ka Manluluwas ug Magbubuhat sa tanan / ingon nga ilang manunabangon.

Sa ika-siyam nga ode, dili nato awitan ang 'Ang Labing Dako nga Dungog sa mga Kerubin', kondili awitan nato ang pagbalik-balik nga awit sa pista: Dayegon, O akong kalag, / si Kristo—ang Magahatag sa Kinabuhi— / nga misaka gikan sa yuta paingon sa langit.

Oda 9

Kanon 1. Irmos: Ikaw, nga labaw pa sa tanang pagsabot ug pulong / *nahimong* Inahan sa Dios, / nga sa panahon sa Walay Katapusan Nanganak sa dili masukod nga paagi, / kami, ang mga matinud-anon, gidayeg Ka sa usa ka hunahuna.

Ikaw, ang Manuluwas sa kalibutan, Kristo nga Dios, / kinsa sa pagtan-aw sa mga Apostoles nga gihimaya sa langitnong paagi, / ilang gidayeg uban sa matinahuron nga kalipay.

Sa pagtan-aw sa Imong gi-diyos nga unod, O Kristo, / sa kahitas-an, ang mga Anghel / nagtudlo-tudlo sa usag usa, nga nagaingon: / 'Tinuod gayud kini among Dios!'

Sa pagtan-aw kanimo, Kristo Dios, / nga misaka sa mga panganod, / ang mga panon sa mga dili-mortal misinggit: / 'Itaas ninyo ang inyong mga ulo, O mga ganghaan, ug pagataason kamo, O karaan nga mga pultahan, aron makasulod ang Hari sa himaya!'

Gidayeg ka namo, nga nanaug hangtod sa katapusan sa yuta / ug nagluwas sa katawhan, / ug pinaagi sa Imong pag-alsa gipahimaya Sila.

Theotokos: Malipay ka, O Theotokos, Inahan ni Kristo nga among Dios! / *Siya* nga imong gipanganak sa imong sabakan, / karong adlawa, sa pagtan-aw kaniya nga misaka gikan sa yuta uban sa mga Anghel, / imo siyang gipahimaya.

Ikaduhang pagbalik-balik sa pista: Ang mga anghel, sa ilang pagtan-aw sa pag-alsa sa Ginoo, namangha / sa paagi nga Siya gidala sa himaya gikan sa yuta paingon sa langit.

Kanon 2. Irmos: Maglipay ang tanang kalag nga natawo sa yuta / nga napasiga sa Espiritu; / maglipay usab ang kinaiyahan sa mga dili-materyal nga Hunahuna, / samtang ilang gihalad ang balaang pista sa Inahan sa Dios, / ug sila magsinggit: / 'Maglipay ka, Ikaw nga Pinakabendisyonado, / O putli nga Inahan sa Dios, Kanunay nga Birhen!'

O mga gasa sa labing hataas nga pagsabot! / O misteryo nga nagpuno kanato sa kahingawa! / Kay Siya nga nagahari sa tanan, / misaka gikan sa yuta paingon sa langit, / nagpadala sa Balaang Espiritu ngadto sa Iyang mga disipulo, / nga nagpasiga sa ilang hunahuna / ug nagpabaga kanila sa grasya.

Miingon ang Ginoo sa katiguman sa mga disipulo: / 'Pabilin kamo sa Herusalem, / ug padalhan ko kamo og lain nga Mapanindigan, / nga kauban sa paglingkod sa Amahan ug kapariho sa akong himaya, / *Siya* nga inyong makita nga mosaka / ug gidala sa kahitas-an sa usa ka hayag nga panganod.'

Gloria: Ang himaya Niya nga gihimong pobre sa unod / klarong gipahitas-on ibabaw sa mga langit, / ug ang atong nahulog nga kinaiyahan gihatagan og dungog / pinaagi sa paglingkod uban sa Amahan: / maglipay kita tanan, ug mag-awit sa usa ka tingog, / ug magtukar sa atong mga kamot sa kalipay!

Ug karon, O Inahan sa Dios: Ang Kahayag, nga misidlak gikan sa Kahayag, / misidlak gikan kanimo, O Labing Balaan, / ug gitapos ang tanang kangitngit sa pagkawalay-Dios / ug gipahayag ang mga natulog sa gabii; / busa kita tanan, ingon nga angay, / ginadayeg ka nga walay hunong hangtod sa kahangturan.

Katavasia: Maglipay ka, O Reyna, himaya sa mga inahan ug mga birhen! / Kay walay maalamon nga mga ngabil, bisan pa kining labing maalamon, / sa ilang pag-ampo, makadayeg kanimo sa angay nga paagi; / ang tanang hunahuna malumos, / *sa paningkamot* nga masabtan ang pagkahimugso *ni Kristo* gikan kanimo; / busa kami tanan naghimaya kanimo sa usa ka tingog.

Exapostilarion

Samtang nagtutok kanimo ang mga disipulo, / misaka ka ngadto sa Amahan, O Kristo, *aron* maglingkod uban *Niya*. / *Ang mga* anghel, nga nangdali sa unahan, misinggit: / 'Itaas ninyo ang inyong mga ulo, itaas ninyo, / kay ang Hari misaka ngadto sa Unang Kahayag sa himaya!' **(3)**

Sa 'Dayeg', mga stichera sa ika-4 nga tono, tono 1

Kita nga *nagpuyo niining* kalibutan / malipay *sama* sa mga Anghel, / sa Dios, nga naglingkod sa himaya, / magpahayag sa himno: / 'Balaan Ka, Langitnong Amahan, / Balaan Ka, walay katapusan nga Pulong, / ug ang Labawng Balaan nga Espiritu!' **(2)**

Ang mga pangulo sa mga Anghel, / sa pagkakita, O Manluluwas, niining katingalahang pagsaka, / nabulabog, *nag-ingon* sa usag usa: / 'Unsa kaha kini nga panan-awon? / Kadtong *atong* makita anaa sa dagway sa Tawo, / apan, ingon sa Dios, sa ibabaw sa mga langit / Siya mosaka sa unod!'

Ang mga taga-Galilea, sa pagkakita Kanimo, ang Pulong, / nga misaka sa unod gikan *sa Bukid* sa mga Olibo, / nadungog nila ang mga Anghel nga nagtawag kanila: / 'Ngano man kamo nagatindog *diha nga* nagtan-aw? / Mobalik Siya sa unod, / sa *samang* paagi *nga* inyong nakita Siya!'

Gloria, ug karon, Tono 2: Natawo Ka sumala sa imong kaugalingong kabubut-on; / nagpakita *sa kalibutan* sumala sa imong kabubut-on; / nag-antos sa unod, among Dios; / nabanhaw gikan sa mga patay, pagkahuman nimo binalaod ang kamatayon; / misaka sa himaya, Ikaw nga nagpuno sa tanang butang, / ug gipadala kanamo ang Balaang Espiritu, / aron *kami* makanta ug maghimaya sa imong Pagka-Diosnon.

Ang Dako nga Doxolohiya.

Pagpahawa

Si Kristo, among tinuod nga Dios, nga misaka sa himaya gikan kanato paingon sa langit ug naglingkod sa tuo sa Dios Amahan, pinaagi sa pag-ampo sa Iyang labing putli nga Inahan, sa balaan, himayaon ug gidayeg nga mga Apostoles, ug sa tanang mga santo, magmaloloy-on kanato ug magluwas kanato, kay Siya maayo ug mahigugmaon sa katawhan.

SA LITURHIYA

Antifono 1, Tono 2

Bersikulo 1: Tanan nga nasud, pagpalakpak kamo, / pagsinggit sa Diyos uban sa tingog sa kalipay. Salmo 46:2

Pinaagi sa pag-ampo sa Inahan sa Dios, O Manluluwas, / luwasa kami.

Bersikulo 2: Kay ang Ginoo sa kahitas-an angay kahadlukan, / usa ka dakong Hari sa tibuok kalibutan. Salmo 46:3

Pinaagi sa mga pag-ampo sa Inahan sa Dios, O Manluluwas, / luwasa kami.

Bersikulo 3: Iyang gipailawom alang kanato ang mga nasud / ug ang mga katawhan ilawom sa atong mga tiil. Salmo 46:4

Pinaagi sa mga pag-ampo sa Inahan sa Dios, O Manluluwas, / luwasa kami.

Bersikulo 4: Ang Dios misaka taliwala sa mga pagsinggit sa kalipay, / ang Ginoo taliwala sa tunog sa mga trumpeta. Salmo 46:6

Pinaagi sa mga pag-ampo sa Inahan sa Dios, O Manluluwas, / luwasa kami.

Gloria, ug karon: Pinaagi sa mga pag-ampo sa Inahan sa Dios, Manluluwas, / luwasa kami.

Antifona 2, Tono 2

Bersikulo 1: Dako ang Ginoo ug angay kaayo nga dayegon / sa siyudad sa among Dios, sa Iyang balaan nga bukid.

Salmo 47:2

Luhaa kami, O Anak sa Dios, nga misaka sa himaya, / kami nga nag-awit kanimo: Alleluia.

Bersikulo 2: Ang mga bukid sa Siyon, ang amihanang bakilid, – / ang siyudad sa dakong Hari.
Salba kami, O Anak sa Dios, NGA MISAKA SA HIMAYA, / SAMTANG NAG-AWIT KAMI KANIMO: ALELUYA.

Luwas-a kami, O Anak sa Dios, nga misaka sa himaya, / kami nga nag-awit kanimo: Aleluya.

Bersikulo 3: Nailhan ang Dios sa Iyang mga palasyo, / sa dihang moanhi Siya aron motabang. Salba kami, O Anak sa Dios, nga misaka sa himaya, / samtang nag-awit kami kanimo: Aleluya.Salmo 47:4

Luhaa kami, O Anak sa Dios, nga misaka sa himaya, / kami nga nag-awit kanimo: Aleluya.

Bersikulo 4: Kay tan-awa, ang mga hari sa yuta nagtigom, / sila nagkahiusa. Salmo 47:5

Luhaa kami, O Anak sa Dios, nga misaka sa himaya, / kami nga nag-awit kanimo: Alleluia.

Gloria, ug karon: Ang Bugtong Anak:

Antifona 3, Tono 4

Bersikulo 1: Paminawa kini, tanang nasud, / tagad-a, kamo nga nagpuyo sa tibuok kalibutan. Salmo 48:2

Troparion, tono 4

Misaka Ka sa himaya, O Kristo among Dios, / napuno Nimo ang Imong mga disipulo sa kalipay / pinaagi sa saad sa Espiritu Santo, / pagkahuman Nimo silang gipamatud-an sa Imong panalangin, / nga Ikaw mao ang Anak sa Dios, ang Manuluwas sa kalibutan.

Bersikulo 2: Ang mga ordinaryo ug ang mga maharlika, / ang mga dato ug ang mga pobre pareho. Salmo 48:3

Troparion: **Misaka Ka sa himaya, O Kristo among Dios:**

Stik 3: Ang akong mga ngabil mopahayag og kinaadman, / ug ang mga hunahuna sa akong kasingkasing—pagkasabot. Salmo 48:4

Troparion: **Misaka Ka sa himaya, O Kristo among Dios:**

Bersikulo 4: Ipanuko nako ang akong dalunggan sa usa ka panultihon, / ipadayag nako ang akong bugtong sa salterio. Salmo 48:5

Troparion: **Misaka Ka sa himaya, O Kristo among Dios:**

Pagsulod

Ang Dios misaka taliwala sa mga pagsinggit sa kalipay, / ang Ginoo – sa tunog sa trumpeta.Salmo 46:6

Troparion, tono 4

Misaka Ka sa himaya, O Kristo among Dios, / nagpuno sa Imong mga disipulo sa kalipay / pinaagi sa saad sa Espiritu Santo, / pagkahuman nimo silang gipamatud-an sa Imong panalangin, / nga Ikaw mao ang Anak sa Dios, ang Manuluwas sa kalibutan.

Gloria, ug karon, kontakion, tono 6

Pagkahuman Nimo sa tibuok plano alang sa among *kaluwasan*, / ug sa paghiusa sa mga butang sa yuta sa mga butang sa langit, / misaka Ka sa himaya, Kristo, among Dios, / nga wala gayud *kami* biyai, kondili nagpabilin nga dili mapabulag uban kanamo / ug nagtawag sa mga nagahigugma kanimo: / 'Aniay ako uban kaninyo, ug walay bisan kinsa nga supak kaninyo!'

Ang Trisagion.

Prokeimenon, tono 7

Misaka Ka sa langit, O Dios, / ug ipadayag ang Imong himaya sa tibuok kalibutan. **Bersikulo:** Andam na ang akong kasingkasing, O Dios, andam na ang akong kasingkasing; mag-awit ako ug magtugtog alang sa akong himaya. Salmo 56:12, 8

Mga Buhat sa mga Balaang Apostol, pagsugod 1B

Sa unang basahon, Teofilo, gisulat ko ang talaan sa tanan nga gihimo ug gitudlo ni Jesus sukad pa sa sinugdanan, hangtod sa adlaw nga gidala Siya sa langit, human Siya maghatag og mga sugo pinaagi sa Espiritu Santo sa mga Apostoles nga iyang gipili, kinsa usab iyang gipakita nga buhi human sa iyang pag-antos, uban sa daghang ebidensya, nga nagpakita kanila sulod sa kwarenta ka adlaw ug nagsulti mahitungod sa Gingharian sa Dios. Ug samtang naglingkod sila sa lamisa, gisugo Niya sila nga dili mobiya sa Jerusalem, kondili maghulat sa gisaaran sa Amahan, 'nga inyong nadungog gikan kanako. Kay si Juan nagbunyag sa tubig, apan kamo pagabunyagan sa Espiritu Santo pagkahuman ning pipila ka adlaw'. Busa, sa dihang nagtigom sila, gipangutana nila Siya, 'Ginoo, karong panahona ba nimo ibalik ang Gingharian sa Israel?' Ug miingon Siya kanila, 'Dili para kaninyo ang paghibalo sa mga panahon o takna nga gitakda sa Amahan sa Iyang kaugalingong awtoridad. Apan kamo makadawat og gahum inig abot kaninyo sa Espiritu Santo, ug kamo mahimong mga saksi ko sa

Jerusalem, ug sa tibuok Judea ug Samaria, hangtod sa katapusan sa yuta." Ug pagkahuman Niya pagsulti niini, samtang nagtutok sila, gisang-at Siya, ug usa ka panganod ang nagpahilayo kaniya gikan sa ilang panan-aw. Ug samtang nagtutok sila sa langit samtang Siya gipataas, tan-awa, duha ka tawo nga nagsul-ob og puti nga bisti ang mitindog tupad kanila ug miingon, 'Mga tawo sa Galilea, ngano man kamo nagtindog nga nagtutok sa langit? Kining si Jesus, nga gikuha gikan kaninyo paingon sa langit, moanha usab sa samang paagi nga inyong nakita nga miadto siya sa langit.' Unya mibalik sila sa Jerusalem gikan sa bukid nga gitawag nga Bukid sa mga Olibo, nga duol sa Jerusalem, usa ka panaw nga angay buhaton sa adlaw sa Sabado.

Buhat 1:1–12

Alleluia, Tono 2

Bersikulo: Tan-awa Miabot ang Dios uban sa mga pagsinggit sa kalipay, ang Ginoo uban sa tunog sa mga trumpeta. **Bersikulo:** Tanan nga mga nasud, pagpalakpak kamo; pagsinggit kamo sa Dios uban sa tingog sa kalipay. Salmo 46:6, 2

Ang Ebanghelyo sumala kang Lucas, pagsugod 114

Niadtong mga adlaw, mibanhaw si Jesus gikan sa mga patay, mitindog sa taliwala sa Iyang mga disipulo ug miingon kanila, 'Manghupay kamo.' Natingala ug nahadlok sila, nga nagtuo nga nakakita sila ug espiritu. Apan miingon Siya kanila, 'Ngano man kamo nabalaka, ug ngano man nga misulod kining mga hunahuna sa inyong mga kasingkasing? Tan-awa ang akong mga kamot ug akong mga tiil; ako gayud kini; hikapa ako ug tan-awa; kay ang espiritu wala'y unod ug mga bukog, sama sa inyong nakita nga ako adunay.' Ug pagkahuman Niya pagsulti niini, gipakita Niya kanila ang Iyang mga kamot ug mga tiil. Apan samtang dili gihapon sila makatuo tungod sa kalipay ug nagatingala, Niana Siya kanila, 'Aduna ba mo'y pagkaon dinhi?' Gihatagan nila Siya og usa ka piraso nga inihaw nga isda ug pipila ka pulay-pulay nga putyukan. Ug gidawat Niya kini ug gikaon sa ilang atubangan. Unya miingon Siya kanila, 'Mao kini ang akong gisulti kaninyo samtang anaa pa Ako uban kaninyo: ang tanan nga gisulat mahitungod Kanako sa Balaod ni Moises, sa mga Propeta ug sa mga Salmo kinahanglan matuman.' Unya gibuksan Niya ang ilang hunahuna aron masabtan nila ang mga Kasulatan. Ug miingon Siya kanila, 'Ingon niini ang gisulat, ug ingon niini nga kinahanglan nga ang Cristo mag-antos ug mobanhaw gikan sa mga patay sa ikatulo ka adlaw, ug nga ipahayag sa Iyang ngalan ang paghinulsol ug kapasaylo sa mga sala ngadto sa tanang nasud, sugod sa Jerusalem. Sikamo ang mga saksi niining mga butanga. Ug akong ipadala kaninyo ang saad sa akong Amahan; apan magpabilin kamo sa dakbayan sa Jerusalem hangtod nga masul-oban kamo sa gahum nga gikan sa kahitas-an. Ug gidala niya sila hangtod sa Betania, ug sa pag-alsa niya sa iyang mga kamot, gipanalanginan niya sila. Ug samtang nagpanalangin siya kanila, mibulag siya kanila ug gidala paingon sa langit. Gisimba nila siya ug mibalik sila sa Jerusalem uban sa dakong kalipay. Ug kanunay silang naa sa templo, nagadayeg ug nagapanalangin sa Dios. Amen.

Lucas 24:36–53

Imbis sa 'Angay gayud'

Dayeg, O akong kalag, / kang Kristo, ang Magahatag sa kinabuhi, / nga misaka gikan sa yuta paingon sa langit.

Irmos, tono 5: Ikaw, nga labaw pa sa tanang pagsabot ug pulong / *nahimong* Inahan sa Dios, / nga sa panahon sa Walay Katapusan Nga Naga-anaa sa walay pulong nga paagi mipanganak, / kami, ang mga matinud-anon, gidayeg ka sa usa ka hunahuna.

Ug nag-awit kita ingon niini hangtod sa Komunyon.

Komunyon

Ang Dios misaka taliwala sa mga pag-awit sa kalipay, / ang Ginoo – sa tuno sa mga trumpeta. / Alleluia. **(3)**

SA HUKYAS SA MIKAAYONG PAG-AUS, SA HAPON

Walay kathisma sa Vespers. Kung, bisan pa, wala pa gihimo ang All-Night Vigil, mobasa kita sa regular nga kathisma.

Sa 'O Ginoo, ako nagtuaw:' ang stichera sa pista, tono 1

Sa imong pagsaka sa langit, / diin usab ka mibaba, / ayaw kami biyai nga mga ulila, O Ginoo. / Paabota ang Imong Espiritu, nga magdala og kalinaw sa kalibutan. / Ipakita sa mga anak sa tawo ang mga buhat sa Imong gahum, / O Ginoo, Mahigugma sa katawhan!

Ikaw misaka, O Kristo, ngadto sa Imong langitnong Amahan, / gikan sa Iyang walay kinutuban nga dughan nga wala Ka gayud nabulag; / ug ang mga *langitnong* gahum wala magdugang bisan unsa sa *ilang* pagdayeg sa Labing Balaang Trinidad, / apan ila Kang nailhan, O Ginoo, / ang bugtong Anak *nga Anak* sa Amahan, bisan pa sa Imong pagkatawo. / Pinaagi sa kadagaya sa Imong kaluoy, kaluy-i kami!

Ang Imong mga anghel, O Ginoo, nagpahibalo sa mga Apostoles: / 'Mga tawo sa Galilea, nganong nagtindog kamo nga nagtutok sa langit? / Kini si Cristo nga Dios, nga gidala gikan kaninyo paingon sa langit; / Mobalik Siya sa *samang* paagi / sama sa inyong pagkakita kaniya nga misaka sa langit; / pag-alagad kaniya sa pagkabalaan ug pagkamatarong!'

Ug tulo ka stichera gikan sa Menaion. Himaya: sa santo, kung adunay. Kung wala:

Gloria, ug karon, tono 2: Natawo Ka sumala sa Imong kaugalingong kabubut-on; / nagpakita *sa kalibutan* sumala sa Imong pagbuot; / nag-antos sa unod, among Dios; / nabanhaw gikan sa mga patay, pagkahuman nimo binalaan ang kamatayon; / misaka sa himaya, Ikaw nga nagpuno sa tanang butang, / ug nagpadala kanamo sa Balaang Espiritu, / aron *kami* makanta ug maghimaya sa Imong Pagka-Dios.

Pag-abot uban sa turibulo. 'Sidlak sa kalipay:'.

Prokeimenon, tono 7

Ang atong Dios sa langit ug sa yuta / nagmugna sa tanan nga Iyang gipangandoy.

Bersikulo: Sa dihang ang Israel migawas gikan sa Ehipto, ang panimalay ni Jacob gikan sa langyaw nga katawhan.

Bersikulo: Nakita sa dagat kini ug nilayas; ang Jordan nibalik.

Bersikulo: Ngano, O dagat, nga ikaw milayas, ug ngano, O Jordan, nga ikaw nibalik?

Ug usab: Ang atong Dios naa sa langit ug sa yuta / Gihimo Niya ang tanan nga Iyang gipangandoy.
Salmo 113:11, 1, 3, 5

Sa stichera, tono 2, susama sa: 'Sa dihang gikan sa Kahoy:'

Siya nga nagpuno sa tanang butang nagasulti sa Iyang mga disipulo, / pagkahuman Siya misaka sa Bukid sa mga Olibo: / 'Duol na ang panahon sa Pag-alsa, O akong mga higala. / Adto, tudloa ang mga nasud sa pulong / nga inyong nadungog gikan sa Akong tingog!' / Unya misaka Siya sa himaya, sama sa usa ka karwahe, / – diin ang mga Apostoles nangahibulong sa kahadlok.

Bersikulo: Tanan nga mga nasud, pagpalakpak kamo, / pag-awit sa Diyos uban sa tingog sa kalipay.
Salmo 46:2

Sa dihang ang *Imong* Inahan ug ang mga disipulo / nagbiyahe paingon sa Betania, O Kristo, / imo gitaas ang imong mga kamot aron panalanginan sila, / ug samtang gipanalanginan nimo sila, / usa ka panganod sa kahayag gikan sa ilang mga mata kalit nga gidala ka palayo. / Unya misaka Ka sa himaya / ug tinuod nga nagpakita Ka nga naglingkod sa tuo sa Amahan, / *nga* nagadawat *og* pagsimba *uban* Niya.

Bersikulo: **Ang Dios misaka taliwala sa mga pag-awit sa kalipay, / ang Ginoo taliwala sa tunog sa mga trumpeta.** Salmo 46:6

Abi-abi, mosaka kita mag-uban, O matinud-anon, / ngadto sa hataas nga Bukid sa mga Olibo; / ug, sama sa mga Apostoles nga misaka didto / ug nagtaas sa ilang mga kasingkasing ug hunahuna sa kahitas-an, / tan-awa karon ang Ginoo nga gidala sa *usa ka panganod*. / Busa, kita usab magsinggit uban sa pagpasalamat ug kalipay: / 'Gloria sa Imong Pag-alsa, O Labing Maloloy-on!'

Gloria, ug karon, tono 6: Sa pagtan-aw namo sa balaang kabukiran / sa Imong Pag-alsa, O Kristo, / nga kahayag sa himaya sa Amahan, / nag-awit kami sa kahayag nga hulagway sa Imong nawong, / ginasimba namo ang Imong mga pag-antos, / gihatagan namo og dungog ang Pagkabanhaw, / gidayeg namo ang himayaong Pag-alsa. Kaloy-i kami!

Troparion sa Pista, Tono 4

Misaka Ka sa himaya, O Kristo among Dios, / gipunoan Mo ang Imong mga disipulo og kalipay / pinaagi sa saad sa Espiritu Santo, / pagkahuman nimo silang gipamatud-an sa Imong panalangin, / nga Ikaw mao ang Anak sa Dios, ang Manuluwas sa kalibutan.

Ang Doble nga Ektenia ug ang Pagpahawa.

Ang serbisyo para sa usa ka ordinaryong santo, nga gisaulog sa adlaw sa Pag-alsa, gikanta sa Vespers.

Pabalik sa sulod

IKAPITONG DOMINGGO HUMAN SA PASKO SA PAGKAUSA
ANG MGA BALAAN NGA AMA SA UNANG EKUMENIKAL NGA KONSEHO

SA SABADO SA GAGMAY NGA VESPERS

Sa 'O Ginoo, ako nagtawag:'
Domingo stichera sa ika-4 nga tono, tono 6

Pagkahuman Nimo sa pagdaog batok sa impyerno, / misaka Ka sa Krus, O Kristo, / aron imong mabanhaw uban Kanimo kadtong nagpuyo sa kangitngit sa kamatayon; / Ginoo sa mga patay, / Tinubdan sa kinabuhi gikan sa Imong kahayag, / gamhanang Manluluwas, kalooy-a kami! **(2)**

Niining adlawa si Kristo, pagkahuman niyang napildi ang kamatayon, / nabanhaw pag-usab, sumala sa Iyang gisulti, / ug gihatagan ang kalibutan og kalipay, / aron kita tanan makanta og himno *kaniya*, nga nag-ingon: / 'Tuburan sa kinabuhi, dili masudlan nga kahayag, / gamhanang Manluluwas, kalooy-a kami!'

Gikan Kanimo, O Ginoo, sa tanang binuhat, / asa kami makasasala makalingkawas? / Sa langit? *Apan* Sika mismo ang nagpuyo *didto*. / Sa impyerno? *Apan* imong gipyatakan ang kamatayon. / Sa kalawom sa dagat? / *Bisan* didto anaa ang Imong kamot, O Ginoo. / Nagaikyas kami kanimo, nagapaubos kami sa Imong atubangan, ug nagamangayo: / 'Ikaw nga nabanhaw gikan sa mga patay, kaluy-i kami!'

Gloria, Tono 6: Ang misteryosong trumpeta sa Espiritu – / dayegon nato karong adlawa ang mga Amahan nga nagdala sa Dios, nga nag-awit sulod sa Simbahan / ang matin-awong himno sa teolohiya, / *nga nagwali* sa usa ka Trinidad, / nga dili mausab sa Kaugalingon ug Pagkadiyosnon, / mga manumba kang Ario ug mga kampyon *sa* Ortodoksiya, / nga kanunay nag-ampo sa Ginoo / alang sa kaluoy sa atong mga kalag.

Ug karon, O Dogmatista, ang maong tingog nagpahayag**:** Angay gayud / nga paghimayaon Ka, O Inahan sa Dios: / kay, sa pag-anhi Niya sa Imong labing putli nga sabakan, ang Magbubuhat sa tanan, / nahimong unod, nga wala mag-usab sa Iyang kinaiyahan, / ug wala *Niya gipadayag* ang *Iyang* plano sa porma lang sa hulagway, / kondili, sa paghiusa Niya sa makatarunganon *ug* buhing unod nga nadawat gikan Kanimo, / gihiusa Siya sa Hipostasi. / Busa uban sa pagrespeto among gilain / ang duha ka kinaiya nga anaa *Niya* / Pag-ampo, O Labaw nga Gihalangdon, Labaw nga Balaan, / aron Iya kaming hatagan og kalinaw ug dakong kaluoy.

'Sidlak sa kalipay:' ug ang prokeimenon 'Ang Ginoo naghari:'

Sa stichera, ang stichera sa Domingo, tono 6

Ang Imong Pagkabanhaw, Kristo nga Manluluwas, / gina-awit sa mga anghel sa langit: / ug hatagi kami dinhi sa yuta / uban sa putli nga kasingkasing / nga pagdayegon Ka.

Ug sa Inahan sa Dios, sa samang tono, pareho: 'Pagkahuman sa pagbiya sa tanang butang:'

Bersikulo: **Hinumduman nila ang Imong ngalan / gikan sa kaliwatan ngadto sa kaliwatan.**
Salmo 44:18A

Sama sa Dios, nga milabaw sa panahon, / nagsaad uban sa panumpa kaniadto sa imong mga katigulangan, / *busa karon* sa katapusang mga adlaw natuman Niya kini, / pinaagi sa pagpanawag, O

Labing Balaan, gikan sa imong sabakan, ang Diosnong Anak. / Kay tinuod nga ang Ginoo misidlak gikan kanimo, / nga nagkupot sa mga tumoy *sa kalibutan* sa *Iyang* kamot. / Himua nga maloloy-on Siya kanako sa oras sa paghukom, O Birhen Maria, / aron makab-ot nako ang Iyang Gingharian / pinaagi sa pagtaas sa pagkamaayo / ug sa pagpamatay sa mga kahuyang.

Salmohon: Paminawa, O Anak nga Babaye, ug tan-awa, / ug ipaling ang imong dalunggan. Salmo 44:11A

Sa hunahuna nga napahapsay, si Isaias kaniadto nangagtagna / nga Ikaw mag-anak sa Magbubuhat sa tanang binuhat, / O Balaan, Labing Putli: / kay Ikaw ra gayud, sukad pa sa walay katapusan, gipadayag nga hingpit nga labaw pa sa tanang panagna. / Busa ako naghangyo Kanimo: / limpyoha ang akong hugaw nga kasingkasing / ug himoa ako, O Birhen, / kauban sa langitnong kahayag sa Imong Anak, / ug sa pagtindog sa Iyang tuo, / sa dihang Siya molingkod, ingon sa gisulat, / aron hukman ang tibuok kalibutan.

Bersikulo: Ang mga manggaranon sa katawhan / mangaliya sa imong nawong. Salmo 44:13B

Ang paglaglag sa kamatayon / nahitabo pinaagi sa pagkahimugso *ni Cristo* gikan Kanimo, / kay Ikaw nahimong, O Birhen, / puloy-anan sa dili malaglag nga Kinabuhi. / Busa, ako naghangyo Kanimo: / biyaa *ako*, nga nagahigda sa mga lubnganan sa Hades—sa akong mga kahuyang— / ug idala ako, O Birhen, ngadto sa kalipay ug pagkabanhaw, / – ngadto sa bulahan nga ganti, / ug hatagi ako sa dili malaglag ug banal nga kalipay, / diin adunay walay katapusang kalipay, diin ang kahayag dili gayud malisang.

Gloria sa mga balaang Amahan, Tono 4: Ang tinuig nga paghinumdom sa mga Amahan nga nagdala sa Dios, / nga nagtigum gikan sa tibuok kalibutan / sa himayaong siyudad sa Nicea, / gisaulog namo, ang Ortodoksong katilingban, uban sa pagrespeto ug pagtuo. / Kay ilang gipukan ang dautan ug walay-pagkabalaan nga pagtulon-an sa malimbungon nga si Ario / pinaagi sa ilang matinud-anong panghuna-huna, / ug sa panaghiusa gipahawa siya gikan sa Simbahang Katolika, / ug klaro nilang gitudlo sa tanan nga ipahayag sa Kredohan / ang Anak sa Dios nga pareho sa kina-iya ug *pareho* nga walay katapusan, / nga naglungtad sa wala pa *ang tanang* kapanahonan, / nga ilang gipahayag kini nga tukma ug matinud-anon. / Busa, sa pagsunod sa ilang langitnong pagtulon-an, ug sa pagkapit pag-ayo sa atong pagtuo, nagasimba kami sa Anak ug sa Espiritu Santo, kauban sa Amahan, sa usa ka Balaang kinaiya, ang konsubstansyal nga Trinidad.

Ug karon, niining adlaw sa pista, madungog gihapon ang maong tingog: O Ginoo, pagkahuman Nimo sa pagtuman sa misteryo nga gitago sukad pa sa mga kapanahonan ug henerasyon, / ingon nga ang Maayo, / misaka Ka uban sa Imong mga disipulo sa Bukid sa mga Olibo, / gidala *usab Nimo* Kadtong nagbata Kanimo, / ang Magbubuhat ug Manlalang sa tanan; / Kay siya, *nga atol* sa Imong Pag-antos / nakasinati og labaw nga kasakit isip inahan, / matarong nga gihatagan, sa paghimaya sa Imong unod, / sa paglipay uban sa labing dakong kalipay. / Ug kami, nga napahiusa kaniya, / nagadayeg sa Imong dakong kaluoy, / nga natuman alang kanamo, O Ginoo, / sa Imong pagsaka sa langit!

Tropario sa Domingo, Tono 6

Ang mga anghel nga panon nagtindog sa Imong lubnganan, / ug ang mga nagbantay *niini* nahugno sama sa patay, / samtang si Maria nagtindog sa lubnganan / *nga* nangita sa Imong labing putli nga Lawas. / Imong gipahawa ang impyerno nga wala Ka'y kadaut, / Imong gitagbo ang Birhen, ang Tagahatag sa Kinabuhi. / Nabanhaw gikan sa mga patay, O Ginoo, himaya kanimo!

Gloria, ug karon, niining pista, Tono 4: Misaka Ka sa himaya, Kristo among Dios, / gipuno Nimo ang Imong mga disipulo sa kalipay / pinaagi sa saad sa Espiritu Santo, / gipamatud-an Nimo sila sa Imong panalangin / nga Ikaw mao ang Anak sa Dios, ang Manuluwas sa kalibutan.

Espesyal nga Litanya ug Pagpahawa.

SA SABADO SA DAKONG VESPERS

Sa 'O Ginoo, ako nagtuaw', mag-awit kita og mga stichera sa tono 10: 3 alang sa Pagkabanhaw, 3 alang sa Pag-alsa ug 4 alang sa mga Amahan.

Stichera sa Domingo, tono 6

Pagkahuman Nimo sa pagdaog sa impyerno, / misaka Ka sa Krus, O Kristo, / aron imong pagbanhaw uban Nimo ang mga nagpuyo sa kangitngit sa kamatayon; / Gawasnon sa taliwala sa mga patay, / Tinubdan sa kinabuhi gikan sa Imong kahayag, / gamhanang Manluluwas, kalooy-a kami!

Niining adlawa, Kristo, pagkahuman Nimo mapildi ang kamatayon, / sumala sa Imong giingon, nabanhaw Ka pag-usab, / ug gihatagan Nimo og kalipay ang kalibutan, / aron kita tanan makanta sa *Iyang* pagdayeg, nga nag-ingon: / 'Tuburan sa kinabuhi, dili masudlan nga kahayag, / gamhanang Manluluwas, kaluy-i kami!'

Gikan Kanimo, O Ginoo, sa tanang binuhat, / asa kami mga makasasala makalingkawas? / Sa langit? *Apan* Sika mismo ang nagpuyo *didto*. / Sa impyerno? *Apan* imong gipyat-an ang kamatayon. / Sa kalawom sa dagat? / *Bisan* didto anaa ang Imong kamot, O Ginoo. / Nagaikyas kami kanimo, nagapaubos kami sa atubangan Mo, ug nagamangayo: / 'Ikaw nga nabanhaw gikan sa mga patay, kaluy-i kami!'

Stichera para sa Pag-alsa, sa samang tono

Ang Ginoo misaka sa langit, / aron ipadala ang Maghupay ngadto sa kalibutan. / Ang mga langit nag-andam ug trono para Niya, / ang mga panganod ang Iyang pagsaka. / Ang mga anghel nabighani, / sa pagkakita sa Tawo nga mas hataas pa kaysa kanila. / Nagpaabot ang Amahan *Kaniya*, / Kinsa Niya gikuptan sa Iyang sabakan sukad pa sa walay katapusan; / ang Espiritu Santo nagsugo sa tanan Niyang mga anghel: / 'Itaas ninyo ang inyong mga ganghaan, O mga prinsipal; / pagpakusog kamo sa mga kamot, kamong tanan nga mga nasud, / kay misaka si Cristo *sa dapit* / diin Siya kaniadto!'

O Ginoo, ang mga Kerubin natingala sa Imong Pag-alsa, / sa pagtan-aw Kanimo, O Dios, nga naglingkod ibabaw nila / samtang misaka Ka sa mga panganod; / ug among ginahimaya Ka, kay maayo ang Imong kaluoy, / himaya Kanimo!

Sa pagtan-aw namo sa balaan nga mga bukid / sa Imong Pag-alsa, O Kristo, / nga kahayag sa himaya sa Amahan, / nag-awit kami sa kahayag nga hulagway sa Imong nawong, / ginasimba namo ang Imong mga pag-antos, / gihatagan namo og dungog ang Pagkabanhaw, / naghimaya sa himayaong Pag-alsa. Kaloy-i kami!

Stichera alang sa mga Balaang Amahan, Tono 6

Ikaw natawo gikan sa sabakan sa wala pa ang bitoon sa kabuntagon: / gikan sa Amahan, walay inahan, sa wala pa ang *tanang* kapanahonan. / Bisan pa nga giisip ka ni Ario nga binuhat ug dili Diyos, / nga nagpasagad sa pag-ihap kanimo, O Magbubuhat, uban sa mga binuhat sa iyang kabuang, / *ug pinaagi niini* nagtigom alang sa iyang kaugalingon og gatong para sa kalayo nga walay katapusan. / Apan ang Konseho *nga nagtigom* sa Nicaea / nagpahayag kanimo nga Anak sa Diyos, O Ginoo, / kauban sa paglingkor sa Amahan ug sa Espiritu.

'Kinsa ang nagbungkag sa Imong bado, Manluluwas?' / – 'Si Ario,' Imong gitubag, 'nga nagbahin sa pantay nga gipasidunggan nga Tinubdan sa Trinidad ngadto sa mga bahin.' / Wala niya tagda nga Ikaw usa sa Trinidad, / *ug* nagtudlo siya*, sama* ni Nestorio, nga dili tawgon *ang Imong Inahan* nga Inahan sa Dios. / Apan ang Konseho *nga nagtigum* sa Nicaea / nagpahayag Kanimo nga Anak sa Dios, O Ginoo, / kauban sa trono sa Amahan ug sa Espiritu.

Si Ario nahulog sa bangin sa sala, / hugpong kaayo ang iyang mga mata aron dili makita ang kahayag, / ug nagkurog sa sulod *sama* sa gibitay sa kawit, / napugos sa gahum sa langit / nga isuko ang tanan niyang gipanag-iya, ug ang iyang kaugalingong kalag, / tungod kay nahimong lain nga Hudas siya sa hunahuna ug kinaiya. / Apan ang Konseho *nga nagtigum* sa Nicaea / nagpahayag Kanimo nga Anak sa Dios, O Ginoo, / kauban sa pag-alagdon sa Amahan ug sa Espiritu.

Ang buang nga si Ario / gibahin ang pagkahiusa sa Labing Balaan nga Trinidad / ngadto sa tulo ka dili managsama ug nagkalain-laing mga binuhat. / Busa, ang mga Amahan nga nagbitbit sa Dios, nga nagtigum uban sa kadasig, / nagdilaab sa kainit sama ni Elias nga Tishbita, / gipukan sa espirituhanong espada / ang mapangahas nga nagmugna *niining* makauwaw nga doktrina, / sumala *sa* gipahayag *sa* Espiritu.

Gloria, Tono 6: Ang misteryosong trumpeta sa Espiritu – / dayegon nato karong adlawa ang mga Amahan nga nagdala sa Dios, nga nag-awit sulod sa Simbahan / ang matin-awong awit sa teolohiya, / *nga nagwali* sa usa ka Trinidad, / nga dili mausab sa Kaugalingon ug Pagkadiyosnon, / ang mga nagpukan sa Ario ug mga kampyon *sa* Ortodoksiya, / nga kanunay nag-ampo sa Ginoo / alang sa kaluoy sa atong mga kalag.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Kinsa ang dili maghimaya kanimo, Labawng Balaan nga Birhen? / Kinsa ang dili moawit sa imong pagkahimugso isip birhen? / Kay ang Bugtong Anak, nga misidlak gikan sa Amahan sa wala pa ang tanang panahon, / Siya mismo ang nanganak gikan kanimo, O Ikaw nga Putli, nga nahimong unod sa dili masukod nga paagi. / Siya Diyos sa kinaiyahan, / ug alang kanato nahimong tawo sa kinaiyahan; / Siya dili nabahin sa duha ka persona, / kondili mailhan sa duha ka kinaiyahan nga dili magubot. / Pag-ampo kaniya, O Balaan, O Pinakabendisyonan, / alang sa kaluoy sa among mga kalag.

Pagsulod. Malipayong Kahayag: **Prokeimenon sa adlaw:** Naghari ang Ginoo:

Ug ang mga pagbasa para sa pista:

1. Pagbasa gikan sa Genesis

Sa dihang nadungog ni Abram nga bihag si Lot, iyang pag-umangkon, giihap niya ang iyang kaugalingong panimalay—tulo ka gatus ug napulo ug walo—ug mibiyahe aron sundon sila hangtod sa Dan. Ug gisikop niya sila sa gabii, siya ug ang iyang mga batan-ong sulugoon nga kauban niya, ug gipilde sila, ug gisundan sila hangtod sa Hoval, nga naa sa wala sa Damascus; ug gibalik niya ang tanang kabalyero sa Sodom, ug gibalik si Lot nga iyang pag-umangkon, ug ang tanan niyang kabtangan, ug ang mga babaye, ug ang mga tawo. Ang hari sa Sodom migawas aron masugat siya sa iyang pagbalik gikan sa pagdaog kang Hodol-Logomor ug sa mga hari *nga kauban* niya, ngadto sa Walog sa Shaveh—mao kana, ang kapatagan sa mga hari. Ug si Melquisedec, hari sa Salem, nagdala og tinapay ug bino – kay siya usa ka pari sa Labing Halangdong Dios. Ug gipanalanginan niya siya, nga nagaingon, 'Panalanginan si Abram sa Labing Halangdong Dios, Magbubuhat sa langit ug yuta; ug panalanginan ang Labing Halangdong Dios, nga mitugyan sa imong mga kaaway sa imong kamot.'

Genesis 14:14–20

2. Pagbasa gikan sa Deuteronomio

Niadtong mga adlaw miingon si Moises sa mga Israelinhon: 'Tan-awa, gibutang nako kaninyo ang yuta sa inyong atubangan: suod kamo ug panag-iya sa yuta nga gisaaran sa Ginoo, ang Dios sa inyong mga amahan— kang Abraham, kang Isaac ug kang Jacob—nga ihatag niya kanila ug sa ilang mga kaliwatan pagkahuman kanila.' Ug miingon ako kaninyo niadtong panahona, 'Dili ko makapangulo kaninyo sa akong kaugalingon; gipadaghan kamo sa Ginoo inyong Dios, ug ania karon, kamo daghan sama sa mga bitoon sa langit. Hinaut nga ang Ginoo, ang Dios sa inyong mga amahan, magpadaghan kaninyo *sa* libo *ka beses* ug panalanginan kamo, sumala sa Iyang saad kaninyo.' Ug gipili ko gikan kaninyo ang mga tawo nga maalamon, nakahibalo ug makasabot, ug gitudlo sila nga magdumala kaninyo: mga kumander sa libo, sa gatus, sa lima ka pulo, sa napulo, ug mga kalihim nga mahimong inyong mga huwes. Ug gihatag ko kining sugo sa inyong mga hukom niadtong panahona, nga nagaingon: 'Paminawa *ang mga panagbingkil* sa taliwala sa inyong mga igsoon ug hukmi sila sa matarong, taliwala sa usa ka tawo ug sa iyang igsoon, ug taliwala sa dumoluong *nga* nag-uban kaniya. Ayaw pagpakita og pabor sa paghukom: *bisan* gamay *o* dako ang tawo, hukmi sila sa patas. Ayaw kahadlok sa bisan kinsa, kay *kini* mao ang paghukom sa Dios.'

Deuteronomio 1:8–11; 15–17

3. Pagbasa gikan sa Deuteronomio

Niadtong mga adlaw miingon si Moises sa mga Israelita: 'Tan-awa, ang langit ug ang langit sa mga langit, ang yuta ug ang tanan nga anaa niini, iya sa Ginoo nga inyong Dios. Apan gipili sa Ginoo ang inyong mga amahan, gihigugma sila, ug gipili kamo, ilang mga kaliwat, pagkahuman kanila, gikan sa tanang nasud, hangtod sa karong adlawa. Busa, pagtuli sa inyong mga kasingkasing nga mapig-ot, ug ayaw na pagkatig-a sa inyong mga liog; kay ang Ginoo inyong Dios mao ang Dios sa mga dios ug ang Ginoo sa mga ginoo, usa ka dako, gamhanan ug makahadlok nga Dios, nga wala magpaka-paborito ug dili modawat og suhol, apan naghimo og hustisya alang sa langyaw, ulila ug balo; ug gihigugma Niya ang langyaw, nagahatag kaniya og pagkaon ug sinina. Kinahanglan usab ninyo higugmaon ang langyaw, kay kaniadto kamo mga langyaw sa yuta sa Ehipto. Kahadlokon ninyo ang Ginoo nga inyong Dios, pag-alagad kamo kaniya lamang, pagkapit kamo kaniya, ug panumpa kamo sa iyang ngalan: Siya mao ang inyong pagdayeg, ug Siya mao ang inyong Dios, nga nagbuhat kaninyo niadtong dagkong katingalahang mga buhat nga nakita sa inyong kaugalingong mga mata.

Deut. 10:14–18, 20–21

Sa Litaniya, ang stichera sa simbahan

Pag-asdang Nimo sa langit, / gikan diin Ikaw nanaog, / ayaw kami biyai nga mga ulila, O Ginoo. / Paabota ang Imong Espiritu, nga magdala og kalinaw sa kalibutan. / Ipakita sa mga anak sa tawo ang mga buhat sa Imong gahum, / O Ginoo, Mahigugma sa katawhan!

Gloria, Tono 3: Kamo, mga balaan nga amahan, napamatud-an nga kamo mga istrikto nga magbabantay / sa mga tradisyon sa mga Apostoles: / kay sa ortodoksong paghubit sa pagkahiusa sa kina-iya sa Balaang Trinidad, / inyong gisalikway sa konsilyo ang blasfemiya ni Ario; / gisaway ninyo siya ug ang taga-Macedonia nga makigbisog sa espiritu, / gikondena ninyo si Nestorio, si Eutico ug si Dioscoro, / si Sabellio ug si Severo nga walay ulo. / *Alang* kanamo, nga nakaluwas gikan sa ilang limbong, / pag-ampo kamo aron mapreserbar namo ang among walay sala nga kinabuhi sa pagtuo, / among gihangyo kamo.

Ug karon, sa Pista sa Pag-alsa, Tono 6: O Ginoo, pagkahuman Nimo sa pagtuman sa misteryo *sa Imong* probidensya, / Gikuha Nimo ang Imong mga disipulo, / Gidala Nimo *sila* sa Bukid sa mga Olibo; / ug *karon Ikaw mismo* misaka sa langitnong kalangitan. / Ikaw nga nahimong pobre alang sa akong ikatulod, sama sa akong pagkaanaa, / ug nga misaka *sa dapit* diin wala Ka gayud nilakaw, / ipanaug ang Imong Labaw-Balaan nga Espiritu, / nga nagahatag kahayag sa among mga kalag.

Sa stichera, Domingo nga stichera, tono 6

Ang Imong Pagkabanhaw, Kristo nga Manluluwas, / ginaawit sa mga anghel sa langit: / ug hatagi kami dinhi sa yuta / uban sa putli nga kasingkasing / nga pagdayegon Ka.

Bersikulo: **Ang Ginoo mipahimutang sa trono, / nagsul-ob sa himaya.** Salmo 92:1A

Gibungkag Nimo ang mga ganghaan nga bronse, / ug gipikas Nimo ang mga kandado sa impyerno, isip Makagagahum nga Dios, / gibanhaw Nimo ang nahulog nga kaliwatan sa tawo. / Busa kami usab nagpahayag sa kanta: / 'Ginoo, nabanhaw gikan sa mga patay, himaya kanimo!'

Bersikulo: **Kay Iyang gitukod ang kalibutan, / ug kini dili malihok.** Salmo 92:1B

Si Kristo, nga nagtinguha sa pag-uli kanato gikan sa karaang pagkadaut, gipako sa krus ug gilubong sa lubnganan. Ang mga babayeng nagbitbit og mira, nga nangita kaniya uban sa mga luha, naghilak *ug* misinggit: 'Ay, Manluluwas sa tanan! / Giunsa man Nimo pag-uyon sa pagsulod sa lubnganan? / Kung Sika mismo ang misulod sa Imong kaugalingong kabubut-on, giunsa man Sika pagpanakaw? / Giunsa Sika pagdala palayo? / Ug diin man natago ang Imong lawas nga nagahatag kinabuhi? / Apan, Ginoo, sumala sa Imong saad kanamo, pakita Sika, / ug tapusa ang among paghilak." / Samtang nagahilak sila, usa ka anghel misinggit kanila: / 'Undang sa inyong paghilak *ug* sultihi ang mga Apostoles nga ang Ginoo nabanhaw na, / naghatag sa kalibutan og paghinlo ug dakong kaluoy!'

Bersikulo: **Ang pagkabalaan angay sa Imong puloy-anan, / O Ginoo, hangtod sa kahangturan.** Salmo 92:5B

Gipako sa krus sumala sa *Imong kaugalingong* kabubut-on, O Kristo, / ug pagkahuman Nimo binalaan ang kamatayon pinaagi sa Imong paglubong, / Mibanhaw Ka sa ikatulong adlaw, ingon sa Dios, sa himaya, / nga naghatag sa kalibutan sa kinabuhi nga walay katapusan / ug dakong kaluoy.

Gloria sa mga balaang Amahan, Tono 4: Ang tinuig nga paghinumdom sa mga Amahan nga nagbitbit sa Dios, / nga nagtigum gikan sa tibuok kalibutan / sa himayaong siyudad sa Nicea, / gisaulog namo, ang Orthodox nga katilingban, uban sa pagrespeto ug pagtuo. / Kay ilang gipukan ang malimbungon ug walay-Dios nga pagtulon-an ni Ario / pinaagi sa ilang matinud-anong pangatarungan, / ug sa panaghiusa gipahawa siya gikan sa Simbahang Katolika, / ug gitudluan ang tanan sa pag-angkon sa Kredo / sa Anak sa Dios nga pareho sa kinaiyahan ug *pareho* nga walay katapusan, / nga naglungtad sa wala pa *ang tanang* kapanahonan, / nga ilang gipahayag kini nga tukma ug matinud-anon. / Busa, sa pagsunod sa ilang langitnong pagtulon-an, / ug sa pagkapit pag-ayo sa atong pagtuo, nagasimba kita / sa Anak ug sa Espiritu Santo, kauban sa Amahan, sa usa ka Divino nga kinaiya, / ang konsubstansyal nga Trinidad.

Ug karon, niining adlaw sa pista, mao gihapon nga tingog: O Ginoo, pagkahuman Nimo matuman ang misteryo nga natago sukad pa sa mga kapanahonan ug henerasyon, / ingon nga Maayo, / misaka Ka uban sa Imong mga disipulo sa Bukid sa mga Olibo, / gidala *usab Nimo* ang Iyang nagbata Kanimo, / ang Magbubuhat ug Manlalang sa tanan; / Kay siya, *nga atol sa* Imong Pag-antos / nakasinati og labaw nga kasakit isip usa ka inahan, / angay nga gihatagan, sa paghimaya sa Imong unod, / sa paglipay uban sa labing dakong kalipay. / Ug kami, nga napahiusa kaniya, / gidayeg namo ang Imong dakong kaluoy, / nga natuman alang kanamo, O Ginoo, / sa Imong pag-alsa paingon sa langit!

Tropario sa mga Balaang Amahan, Tono 8

Ikaw ang labing gidayeg, Kristo among Dios, / nga nagtukod sa among mga amahan ingon mga suga sa kalibutan, / ug pinaagi kanila gidala nimo kami tanan sa dalan sa tinuod nga pagtuo, / O Labing Maloloy-on, himaya kanimo! **(2)**

Ug ang troparion sa Pag-alsa, tono 4

Misaka Ka sa himaya, O Kristo among Dios, / napuno Nimo ang Imong mga disipulo sa kalipay / pinaagi sa saad sa Espiritu Santo, / pagkahuman Nimo silang gipamatud-an pinaagi sa Imong panalangin / nga Ikaw mao ang Anak sa Dios, ang Manuluwas sa kalibutan.

SA MATINS

Troparion sa Domingo, tono 6

Ang mga anghel nga panon nagtindog sa Imong lubnganan, / ug ang mga nagbantay *niini* nahulog sama sa patay, / samtang si Maria nagtindog sa lubnganan / *nga* nangita sa Imong labing putli nga Lawas. / Imong gipahawa ang Hades, nga wala Ka'y kadaut gikan niini, / Imong gitagbo ang Birhen, ang Magahatag sa Kinabuhi. / Nabanhaw gikan sa mga patay, O Ginoo, himaya Kanimo! **(2)**

Gloria sa mga Balaang Amahan, Tono 8

Ikaw ang labing gidayeg, Kristo among Dios, / nga nagtukod sa among mga amahan ingon mga suga sa kalibutan, / ug pinaagi kanila gidala Mo kami tanan sa dalan sa tinuod nga pagtuo, / O Ikaw nga Labing Maloloy-on, himaya kanimo!

Ug karon, sa Pag-alsa, tono 4

Misaka Ka sa himaya, O Kristo among Dios, / napuno Nimo ang Imong mga disipulo sa kalipay / pinaagi sa saad sa Balaang Espiritu, / pagkahuman Nimo silang gipamatud-an pinaagi sa Imong panalangin / nga Ikaw mao ang Anak sa Dios, ang Manuluwas sa kalibutan.

Human sa unang stichera, ang sedalen, tono 6

Sa pag-abli sa lubnganan, ug sa paghilak sa impyerno, / si Maria misinggit sa mga apostoles nga nagtago sa ilang kaugalingon: / 'Gumawas kamo, mga mag-uuma sa ubasan, / ug ipahayag ang pulong sa Pagkabanhaw: / ang Ginoo nabanhaw, naghatag og dakong kaluoy sa kalibutan!'

Bersikulo: **Tumindog, O Ginoo nga akong Dios, ug ipataas ang Imong kamot; / ayaw kalimti ang Imong mga kabos hangtod sa katapusan!** Salmo 9:33

O Ginoo! Si Maria Magdalena mitindog sa atubangan sa Imong lubnganan, / nagahilak ug nagasinggit, ug, sa iyang pagdahom nga Ikaw mao ang mag-uuma, miingon siya: / 'Asa Nimo gitago ang walay katapusang Kinabuhi? / Asa Nimo gibutang *ang Naga-lingkod* sa trono sa mga kerubin? / Kay ang mga nagbantay kaniya tungod sa kahadlok nangalaglag na. / Ibalik kanako ang akong Ginoo, / o kining uban kanako pag-agulo: / *'Ikaw nga naa* sa taliwala sa mga patay ug nagbanhaw sa mga patay, / himaya kanimo!'

Gloria, ug karon, O Inahan sa Dios: Gihimong Imong Inahan ang Balaan, / Miabot Ka aron mag-antos sa Imong kaugalingong kagustuhan, / Nagdan-ag sa Krus, nga nagtinguha sa pagpangita kang Adan, / *Ug* nagpahayag sa mga Anghel: 'Maglipay kamo uban Nako, / Kay ang nawala nga drakma nakaplagan na!' / Ikaw nga maalamong naghan-ay sa tanang butang, (among Dios,) himaya kanimo!

Pagkahuman sa ikaduhang stichera sa Sedalen, sa parehas nga tono

Ang kinabuhi nagpuyo sa lubnganan, / ug ang selyo gibutang sa bato; / *sama sa* mga sundalo ni Kristo nga nagbantay sa usa ka natulog nga Hari; / apan, human Niya nga dili makita nga gipukan ang Iyang mga kaaway, / ang Ginoo nabanhaw pag-usab.

Salmong: **Pagadayeg ko Kanimo, Ginoo, sa tibuok nakong kasingkasing, / ipahibalo ko ang tanan Nimong katingalahan.**

Salmo 9:2

Pinaagi sa Imong boluntaryong kamatayon / nakab-ot nato ang walay katapusan nga kinabuhi, / gamhanan ug usa ka Manluluwas sa tanan: / kay sa Imong balaan nga Pagkabanhaw gitawag Nimo ang tanan *ngadto Kanimo*, / pagkahuman Nimo gipapas ang kadaugan sa impyerno ug ang turok sa kamatayon.

Gloria, ug karon, sa Inahan sa Dios: O Birhen nga Inahan sa Dios! Pag-ampo sa Imong Anak, / nga sa Kaugalingon Niya gipako sa Krus / ug nabanhaw gikan sa mga patay, si Cristo among Dios, / alang sa kaluwasan sa among mga kalag.

Ipakoí, Tono 6

Pinaagi sa Imong boluntaryo ug nagahatag-kinabuhi nga kamatayon, O Kristo, / nga ingon sa Dios gipukan ang mga ganghaan sa impyerno, / gibuksan Mo kanamo ang karaang paraiso / ug, sa pagkabanhaw gikan sa mga patay, / giluwas Mo ang among kinabuhi gikan sa pagkadaut.

Stepeny, Tono 6.
Antifono 1

Gitaas ko ang akong mga mata ngadto sa langit, ngadto Kanimo, O Pulong; / kaloy-i ako, / aron mabuhi ako alang Kanimo.

Kaluy-i kami nga mapainubuson, / *ug* himoa kami nga mga sudlanan / angay kanimo, O Pulong.

Gloria: Ang Balaang Espiritu mao ang tinubdan sa tanang kaluwasan; / kon Iyang ipanghuyop sa bisan kinsa kanila sumala sa *ilang* pagkamasal-anan, / dali Niya *silang* itas gikan *sa mga butang* sa yuta, / hatagan sila'g pako, lig-onon sila, ug itas sila sa kahitas-an.

Ug karon: balik nato **kini.**

Antifona 2

Kung wala ang Ginoo sa taliwala nato, / walay bisan kinsa kanato makasukol sa pakigbisog batok sa kaaway; / kay ang mga mananaog gipataas gikan dinhi.

Ayaw tugoti nga dakpon sa ilang mga ngipon ang akong kalag sama sa gamay nga langgam, O Pulong. / *Apan* kaluoy-a ako, unsaon nako pagwagtang sa akong mga kaaway, / samtang usa ako ka mahigugmaon sa sala?

Gloria: Pinaagi sa Espiritu Santo—pagkadiyosnon sa tanan, / pabor, pagsabot, kalinaw ug panalangin; / kay sa Iyang mga buhat Siya pantay sa Amahan ug sa Pulong.

Ug karon: balik-balikon nato **kini.**

Antifona 3

Ang mga nagalaum sa Ginoo / kahadlok sa ilang mga kaaway ug katingalahan sa tanan; / kay nagtan-aw sila paingon sa itaas.

Ang ganti sa ilang matarong nga mga kamot, / nga adunay Ikaw ingon ilang tabang, O Manluluwas, / dili moabot sa pagkadautan.

Gl**oria:** Ang Espiritu Santo nagahari sa tanan: / Ang mga langitnong puwersa nagasimba Kaniya / *kauban* sa tanang buhing binuhat sa yuta.

Ug karon: balik nato **kini.**

Prokeimenon, tono 6

O Ginoo, ipataas ang Imong gahum / ug umaanhi aron luwason kami. **Bersikulo:** O Magbalantay sa Israel, paminawa kami, Ikaw nga nagmando kanamo sama sa mga karnero ni Jose. Salmo 79: 3B, 2A

Ikaduhang Prokeimenon: Pagdayeg sa Ginoo ang tanan nga nagaginhawa. **Bersikulo:** Dayega ang Dios sa Iyang mga balaan nga puloy-anan; dayega Siya sa kalangitan sa Iyang gahum. Salmo 150:6, 1

Ang Ika-10 nga Domingo sa buntag nga Ebanghelyo, gikan kang Juan, pagsugod 66

Niadtong mga adlaw, nagpakita si Jesus sa Iyang mga disipulo sa daplin sa Dagat sa Tiberias. Nagpakita Siya sa ingon niini nga paagi: Si Simon Pedro, si Tomas (nga gitawag nga Kambal), si Nathanael nga taga-Cana sa Galilea, ang mga anak ni Zebedeo, ug duha pa ka uban pang mga disipulo ang nag-uban. Miingon si Simon Pedro kanila, 'Mopa-panagat ko.' Miingon sila kaniya, 'Moadto kami uban nimo.' Busa miadto sila ug misakay sa bangka, apan wala sila makadakop ug bisan unsa niadtong gabii. Pagkabuntag, si Jesus nagtindog sa baybayon; apan wala mailhi sa mga disipulo nga si Jesus kini. Miingon kanila si Jesus, 'Mga anak, nakakuha ba mo og pagkaon?' Mitubag sila kaniya, 'Wala.' Miingon siya kanila, 'Ihulog ninyo ang lambat sa tuo nga daplin sa sakayan, ug makakuha mo.' Busa ilang gihulog kini, ug tungod sa kadaghan sa isda, dili na nila kini makuha. Unya ang disipulo nga gihigugma ni Jesus miingon kang Pedro, 'Mao gyud kini ang Ginoo.' Sa dihang nadungog ni Simon Pedro nga mao kini ang Ginoo, gisul-ob niya ang iyang sinina—kay hubad siya—ug milukso sa dagat. Ang uban pang mga disipulo misulod sa bangka, nagdala sa lambong nga puno sa isda, kay dili sila layo sa baybayon, mga duha ka gatus ka kubitos ang gilay-on. Pag-abot nila sa baybayon, ilang nakita ang kalayo nga nagdilaab, nga adunay isda ug pan nga nakahanda niini. Miingon si Jesus kanila, 'Magdala kamo og pipila sa isda nga bag-o lang ninyo nadakpan.' Si Simon Pedro misulod ug gihila ang lambong paingon sa baybayon; puno kini sa dagkong isda, usa ka gatus ug kalim-an ug tulo ang

gidaghanon; ug bisan pa sa ingon kadako nga dakop, wala gani napunit ang lambong. Miingon kanila si Jesus, 'Kamo diha, magpamahaw kamo.' Wala'y bisan usa sa mga disipulo ang nangahas sa pagpangutana kaniya, 'Ikaw kinsa man?', kay nahibalo sila nga siya mao ang Ginoo. Miadto si Jesus, gikuha ang pan ug gihatag kini kanila, ingon man usab ang isda. Mao kini ang ikatulong higayon nga nagpakita si Jesus sa iyang mga disipulo human sa iyang pagkabanhaw gikan sa mga patay.

Juan 21:1–14

Himno sa Domingo

Tungod kay nakita nato ang Pagkabanhaw ni Kristo, / simbahon nato ang Balaang Ginoong Hesus, / ang nag-inusarang Walay Sala. / Gisimba namo ang Imong Krus, O Kristo, / ug ginadayeg ug ginahimaya namo ang Imong Balaang Pagkabanhaw, / kay Ikaw ang among Dios, / wala kami'y lain nga nailhan gawas Kanimo, / ginatawag namo ang Imong ngalan. / Umari, kamo tanan nga matinud-anon, / atong simbahon ang balaan nga Pagkabanhaw ni Kristo, / kay tan-awa, pinaagi sa Krus / ang kalipay miabut sa tibuok kalibutan. / Kanunay nga nagpanalangin sa Ginoo, / nag-awit kita sa Iyang Pagkabanhaw, / kay Siya, nga nakasinati sa pagkrusipisyon, / gipukan ang kamatayon pinaagi sa kamatayon.

Salmo 50. Ang Paghalok sa Ebanghelyo.

Kahimaya: Pinaagi sa mga pag-ampo sa mga Apostoles, O Maloloy-on, pahawaa ang kadaghan sa among mga sala.

Ug karon: Pinaagi sa mga pag-ampo sa Inahan sa Dios, O Ikaw nga Maloloy-on, pahawaa ang kadaghan sa among mga sala.

Unya, Tono 6: Kaloy-i ako, O Dios, sumala sa Imong dako nga kaluoy, ug pahawaa ang akong pagkadautan sumala sa kadaghan sa Imong mga kalooy.

Ug ang stichera: Mibanhaw si Jesus gikan sa lubnganan, / sumala sa Iyang gipahayag, / naghatag kanato og kinabuhi nga walay katapusan / ug dakong kaluoy.

Ug ang pag-ampo: Ligtas, O Dios, ang Imong katawhan:

Kanon sa Pasko sa Pagkabanhaw, uban sa mga irmos sa tono 4 ug alang sa Pag-alsa sa Ginoo sa tono 4, ug sa mga Balaang Amahan sa tono 6.

Kanon sa Pasko sa Pagkabanhaw, Tono 6.
Oda 1

Irmos: Samtang ang Israel naglakaw sa uga nga yuta / uban sa ilang mga tiil sa kahiladman, / ug misinggit, sa pagkakita nila kang Paraon nga manlutos nalunod: / 'Magtugtog kita og kanta sa kadaogan alang sa Dios!'

Refrain: **Himaya, O Ginoo, sa Imong balaan nga Pagkabanhaw.**

Sa imong mga bukton nga gipalapad sa Krus / natuman nimo ang tibuok kabubut-on sa Amahan, O bulahan nga Hesus. / Busa, kita tanan mag-awit / og kanta sa kadaugan alang kanimo.

Sa kahadlok, sama sa ulipon, / ang kamatayon, nga nagsunod sa sugo, / miduol Kanimo, Ginoo sa kinabuhi, / pinaagi Kanimo gihatag Nimo kanamo / ang kinabuhi nga walay katapusan ug ang Pagkabanhaw.

Himno sa Inahan sa Dios: Gidawat Nimo ang Imong Magbubuhat sumala sa Iyang kaugalingong kabubut-on, gikan sa Imong walay binhi nga sabakan nagmahimong unod nga labaw pa sa tanang pagsabot, O Ikaw nga Putli, Tinuod nga napadayag Ka ingon nga Maghuhari sa tanang binuhat.

Kanon sa Pag-alsa, Tono 5.
Oda 1

Irmos: Alang sa Dios nga Manluluwas:

Mga katawhan, mag-awit kita kang Kristo, / nga misaka sa himaya sa abaga sa mga Kerubin, / ug nagpalingkod kanato uban *Niya* sa tuo sa Amahan, / usa ka awit sa kadaugan, kay Siya gipahimaya.

Si Kristo, ang Manugbanalaw tali sa Dios ug sa katawhan, / sa dihang ang mga panon sa mga anghel nakakita Kaniya sa kahitas-an nga anaa sa unod, nangahibulong sila, / apan sa usa ka tingog misanong sila og kanta sa kadaugan, / (kay Siya gipahimaya.)

Alang sa Dios, nga nagpakita sa Bukid sa Sinai / ug naghatag sa Balaod kang Moises, ang tawo nga nakakita sa Dios, / ug nga misaka sa unod gikan sa Bukid sa mga Olibo – / Kaniya kita tanan mag-awit, / kay Siya gipahimaya.

Alang sa Inahan sa Dios: Labing Balaan nga Inahan sa Dios! / Padayon nga pag-ampo sa Dios nga nahimong tawo gikan kanimo / ug wala magbulag sa iyang Amahan, / aron luwason gikan sa tanang kalisdanan / kadtong iyang gimugna.

Kanon sa mga Balaang Amahan, Tono 6.
Oda 1

Irmos: Sama sa Israel nga mitabok sa uga nga yuta:

Samtang ang labing balaan nga katiguman nagdayeg sa mga Balaang Amahan, / Nagaawhag ako kanimo, Kristo, nga nag-ampo / *nga* ang ilang labing balaan nga pagsabot / mapreserbar usab sa akoa. **(2)**

Mga Amahan nga nagdala sa Dios, / nga nagtigum karong adlawa sama sa mga kilat, / klaro nilang gipanghimatuud Ikaw, O Kristo, nga Saksakey nga Anak, / nga walay katapusan ug usa ka kina-iya uban sa Amahan.

Gloria: Gisuotan Nimo ang Imong Nobya, O Ginoo, ang Simbahan, / sa himayaong sinina sa kasal, / ikaw, nga tukma gayud nga gipahayag ang paghubad sa pagtuo, / gipahimutang Nimo siya sama sa maanindot nga bulawanong mga sudlanan.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Gidayandayan sa langitnong himaya / ang matinahuron nga gipasidunggan nga Reyna / nagtindog sa atubangan sa iyang Anak ug Dios, / nag-ampo alang sa kaluwasan sa atong mga kalag.

Katavasia: *Si Moises*, nga natali ang dila, / natabonan sa balaang kangitngit, / klaro niyang gipadayag ang balaod nga gisulat sa Dios, / kay pagkahawa sa kahugawan sa iyang espirituhanong panan-aw, / iyang nakita ang Iyang Anaa ug nakakat-on sa kahibalo sa Espiritu, / ug gidayeg *Siya* pinaagi sa balaang mga awit.

Himno 3

Kanon sa Pagkabanhaw. Irmos: Walay balaan / sama Kanimo, O Ginoo akong Dios, / nga nagpasidungog sa dignidad sa mga matinud-anon Kanimo, O Maayo, / ug nagtukod kanamo sa bato / sa Imong pag-angkon.

Sa pagtan-aw sa Dios nga gipako sa krus sa unod, / ang *tanang* binuhat nangalata sa kahadlok; / apan gipugngan sa gipahaba nga bukton sa Gipako sa krus / alang kanato.

Gipapas sa kamatayon *ni Kristo*, / ang malisyahong kamatayon naghigda nga walay kinabuhi; / kay, dili makasukol sa pag-atake sa Balaang Kinabuhi, / ang gamhanan gipatay, / ug ang pagkabanhaw gihatag sa tanan.

Theotokos: Ang milagro sa pagkahimugso sa Diyos gikan kanimo, O Balaan, / milabaw sa tanang balaod sa kinaiyahan; / kay sa supernatural nga paagi imong gikonsepsyon ang Diyos sa imong sabakan / ug, pagkahuman nimo siya matawo, nagpabilin kang Birhen hangtod karon.

Kanon sa Pag-alsa. Irmos: Pinaagi sa gahum sa Imong Krus:

Misaka Ka, O Kristo nga Magahatag-kinabuhi, ngadto sa Amahan / ug gipahitas Ka sa among kaliwatan, O Mahigugma sa katawhan, / pinaagi sa Imong dili masukod nga kalooy.

Ang mga panon sa mga anghel, sa ilang pagtan-aw sa mortal nga kinaiyahan / nga misaka uban Kanimo, Manluluwas, / nag-awit sa Imong mga pagdayeg nga walay hunong sa katingala.

Ang mga puhon sa anghel nangahibulong, / sa pagkakita *kanimo*, Kristo, misaka sa unod, / ug nag-awit sa imong balaan nga Pag-alsa.

Theotokos: Pag-ampo nga walay hunong, O Balaan, / alang sa mga nanggawas gikan sa Imong sabakan, / nga nag-awit mahitungod Kanimo, O Inahan sa Dios, / alang sa kaluwasan gikan sa limbong sa yawa.

Kanon sa mga Balaang Amahan. Irmos: Walay balaan sama Kanimo, O Ginoo akong Dios:

Gikabit ang pagkabag-o, pagkasensitibo, ug pagkabahinbahin / sa banal nga pagkahimugso sa pagkadautan, / ang buang ug dili matarong nga si Ario / gipamatay sa hait nga espada sa mga Amahan. **(2)**

Sama sa karaang panahon, ang banal nga si Abraham, sa iyang pakig-away, / ang tanang halangdong *mga Amahan* sa Simbahan / gamhanan nga gipukan, O Pinakabendisyonado, / ang imong mga naglagot nga kaaway pinaagi sa imong gahum. **(2)**

Gloria: Ang unang asembleya, nga gilangkoban *sa* Imong mga klero, nagpahayag Kanimo, Manluluwas, nga pareho sa kina-iya sa langitnong Amahan, ug Magbubuhat sa tanang butang, uban sa pagkamatinud-anon.

Ug karon, O Inahan sa Dios: *Ni* ang mga pulong sa mga mortal ni ang ilang mga dila / makadayeg kanimo sa angay nga paagi, O Birhen: / kay gikan kanimo, O Labing Balaan, si Cristo nga Magahatag sa Kinabuhi / mipili nga magkatawo nga walay binhi.

Katavasia: Ang mga gapos sa walay anak nga sabakan nabungkag / ug ang dili mapugngan nga garbo sa babayeng nagbata *natapos* / kaniadto pa sa karaang panahon pinaagi sa usa ka pag-ampo sa propetesa nga si Ana, / nga adunay mapainubsanon nga espiritu, / *nga gihatag* ngadto sa Maghuhari ug Dios sa kahibalo.

Kontakion sa Pag-alsa, Tono 6

Pagkahuman Nimo pagtuman sa tibuok plano alang sa among *kaluwasan*, / ug sa paghiusa sa mga butang sa yuta uban sa mga butang sa langit, / misaka Ka sa himaya, Kristo, among Dios, / nga wala gayud *kami* biyai, kondili nagpabilin nga dili mapabulag uban kanamo / ug nagasinggit sa mga nagahigugma kanimo: / 'Ani-a ako uban kaninyo, ug walay bisan kinsa nga supak kaninyo!'

Ikos: Gibilin nato ang mga butang sa yuta, / ug gisumite sa abog ang mga butang nga abo ra, / umalayo, magmata kita, O mga mortal, / ug itas nato ang atong mga mata ug hunahuna ngadto sa kahitas-an, / itudlo nato ang atong panan-aw, ug uban niini ang atong mga pagbati, paingon sa mga ganghaan sa langit: / hunahunaa *nato* nga naa kita sa Bukid sa mga Olibo, / nagtutok sa Manluluwas, nga gipataas sa panganod. / Kay gikan didto misaka ang Ginoo paingon sa langit, / ug didto gihatag sa Mapinanggaon ang Iyang mga gasa sa Iyang mga Apostoles, / pagkahuman Niya sila tigumon sama sa usa ka Amahan ug pagpalig-on kanila, / pagtudlo kanila ingon mga anak, ug miingon kanila: / 'Dili ko kamo biyaan; / Anaa ako uban kaninyo, ug walay bisan kinsa nga supak kaninyo!'

Sedalen sa mga Balaang Amahan, Tono 4

Ingon nga masidlak nga suga sa kamatuoran ni Kristo / nagpakita kamo sa kalibutan dinhi sa yuta, / tinuod nga bulahan nga mga amahan, / nga nagpatuyo sa mga heresiya sa walay dungog nga mga hambog / ug gipalong ang kalayo sa kagubot nga gisiga sa mga mapangpasipala. / Busa, ingon nga balaan nga mga amahan ni Kristo, / mangaliya kamo alang sa among kaluwasan.

Usa pa ka sedalen alang sa mga Balaang Amahan, sa parehas nga tono

Gloria: Ang himayaong siyudad sa Nicea / niining adlawa mitawag gikan sa tibuok kalibutan / tulo ka gatus ug napulo'g walo ka mga prelate / batok kang Ario, nga misulti og blasfemiya / ug gipakunhod ang Usa sa Trinidad, / ang tinuod nga Anak ug Pulong sa Dios; / pagkahuman nila sa pagtangtang niining heretiko, / ilang gitukod ang pagtuo.

Ug karon, alang sa Pag-alsa: Pag-alsa Nimo sa langit sa himaya, / ug paglingkod sa tuo sa Amahan, / Kinsa Siya wala gayud gilain, Kristo, mahigugma sa katawhan, / nga nagsaad sa pagpadala sa Espiritu Santo sa Imong mga maalamon nga disipulo, / hayaga usab ang among mga hunahuna, ug hatagi *kami* og kahayag, / aron kami walay puas nga makadayeg Kanimo, O Ginoo.

Himno 4

Ang Kanon sa Pagkabanhaw. Irmos: 'Si Kristo mao ang akong kusog, / Dios ug Ginoo', – ang balaang Simbahan nag-awit uban sa pag-amping, / nagpahayag gikan sa putli nga hunahuna, / naglipay sa Ginoo.

Ang kahoy sa tinuod nga kinabuhi namulak, O Kristo; / kay ang Krus gitindog / ug, gipainom sa dugo ug tubig / gikan sa Imong walay dunggoan nga kilid, / naghatag ug kinabuhi alang kanato.

Ang bitin dili na magtanyag kanako / bakak nga pagkadiyos; / kay si Kristo, ang Diyosnong Magbubuhat sa kina-iya sa tawo, / karon, walay babag, / gibuksan ang agianan sa kinabuhi para kanako.

Theotokos: Unsa ka tinuod nga dili masukod / ug dili masabtan ang mga misteryo / sa Imong banal nga sabakan, O Theotokos, / alang sa mga anaa sa yuta / ug sa langit, Kanunay nga Birhen!

Kanon sa Pag-alsa. Irmos: Nadungog ko ang balita:

Misaka Ka sa himaya, O Hari sa mga Anghel, / aron ipadala Kanamo ang Maghupay gikan sa Amahan; / busa kami nagasinggit: / 'Himaya, O Kristo, sa Imong Pag-alsa!'

Sa dihang ang Manluluwas misaka sa unod ngadto sa Amahan, / ang mga panon sa anghel nangahibulong kaniya ug misinggit: / 'Gloria, O Kristo, sa Imong Pag-alsa!'

Ang *ubos nga* mga anghel misinggit sa mga labaw: 'Itas ninyo ang inyong mga ulo, O mga ganghaan, alang kang Kristo, among Hari, Kinsa among gidayeg *kauban* sa Amahan ug sa Espiritu!'

Theotokos: Ang Birhen nanganak, apan wala Niya masinati ang *bisan unsang butang nga angay* sa mga inahan; / apan Siya *gayud* ang Inahan, / bisan pa nga nagpabilin Siyang Birhen. / Samtang nag-awit kita mahitungod Niya, misinggit kita: / 'Malipayon ka, O Inahan sa Dios!'

Kanon sa mga Balaang Amahan. Irmos: Si Kristo mao ang akong kusog:

Tungod kay iyang giliko ang Ortodoksong pagtuo / sa walay hunahuna nga panghuna-huna, ang malisud nga si Ario / gipahawa sa Simbahan sa mga tingog sa mga Amahan, / sama sa usa ka nabubulok nga bukog. **(2)**

Ang panon sa mga Amahan, nga nakig-away alang Kanimo, O Ginoo, hingpit nilang gipahawa sa armas ang Imong mga kaaway, ug gipadayeg Ka, nga usa ka kina-iya uban sa Amahan ug sa Espiritu Santo.

Gloria: Nahimong Medyador ka, Dios ug tawo, / tali sa Dios ug sa katawhan, O Kristo; / busa, sa pag-ila kanimo nga usa ka Anak sa duha ka kinaiya, / gipahayag kini sa mga banal nga mga Amahan.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Ang bunga sa kahoy *sa Paraiso* / nagpaila nga ako patay; / apan ang Kahoy sa Kinabuhi, nga gikan kanimo, O Labing Balaan, nagbanhaw kanako, / ug nagpahimo kanako nga manununod sa kalipay sa Paraiso.

Katavasia: Hari sa mga hari, Usa gikan sa Usa, / ang Bugtong Anak nga Pulong, nga nanggikan sa Amahan nga walay sinugdanan, / Ikaw, isip usa ka manalagad, tinuod nga gipadala ang Espiritu, nga kapariho Nimo, / ngadto sa mga Apostoles, nga nag-awit: / 'Gloria sa Imong gahum, O Ginoo!'

Kanta 5

Ang Kanon sa Pagkabanhaw. Irmos: Pinaagi sa Imong banal nga kahayag, O Maayo, / pasiga sa gugma ang mga kalag nga naghandum Kanimo sukad pa sa kaagahon – ako nag-ampo – / aron

mailhan nila Ikaw, ang Pulong sa Dios, ang tinuod nga Dios, / nga nagtawag kanila gikan sa kangitngit sa sala / *paingon Kanimo*.

Karon ang mga Kerubin mitalikod sa akong atubangan, / ug ang nagdilaab nga espada mibalik tungod kanako, O Ginoo, / sa pagtan-aw kanimo, ang Pulong sa Dios—ang tinuod nga Dios, / nga nagbukas sa dalan paingon sa paraiso alang sa kawatan.

Dili na ako mahadlok / nga mobalik sa yuta, Kristo among Ginoo; / kay Ikaw, sa Imong dakong kaluoy, / gibangon Ako, ang nakalimtan, gikan sa yuta / ngadto sa kahitas-an sa pagkawalay-kadaut pinaagi sa Imong Pagkabanhaw.

Theotokos: Ligtas ang mga nag-angkon kanimo nga Inahan sa Dios gikan sa kalawom sa ilang kasingkasing, / O malumo nga Ginoo sa kalibutan, / kay kanimo aduna kami'y dili mapildi nga panalipod, / *ingon sa* tinuod nga Inahan sa Dios.

Kanon sa Pag-alsa. Irmos: Nagbantay sukad sa pagsubang sa adlaw:

Nagpuno sa tanang butang sa kalipay, O Mahigugmaon, / Miabot Ka sa unod / ngadto sa langitnong mga Gahum.

Ang mga anghel, sa pagkakita nga gidala Ka, misinggit: 'Ibuka ang mga ganghaan alang sa among Hari!'

Ang mga Apostoles, sa pagkakita sa Manluluwas nga misaka, / misinggit uban sa kahadlok ngadto sa atong Hari: / 'Gloria kanimo!'

Theotokos: *Ingon nga* Birhen pagkahuman sa pagpanganak / ginaawit namo Ikaw, O Inahan sa Dios, / kay Ikaw mipanganak sa Dios nga Pulong sa unod / ngadto sa kalibutan.

Kanon sa mga Balaang Amahan. Irmos: Pinaagi sa Imong banal nga kahayag, O Bulahan:

Matahum gayud ang mga tiil / sa mga nagpahibalo Kanimo karon, O Kristo, / ang Kalinaw nga milabaw sa tanang huna-huna, / *sa huna-huna* sa tanang anghel ug tawo, / ug naghiusa sa kalibutan pinaagi sa kadaghanon sa kalibutan. **(2)**

Ang mga banal nga magtutudlo, nga gipirmahan sa balaod sa labing balaan nga pagka-pari, / sa ilang pagtigom, matinahuron nga gipahayag Ka / ingon nga Kaalam *ug* Gahum sa Amahan, / Ang *Iyang* Pulong, si Cristo, nga hipostatiko. **(2)**

Kaluho: Pagkahuman nimo pagdidilig sa Simbahan sa putli nga sapa / sa mga pagtulon-an ni Kristo, / karon nag-ilad-ilad ka sa tubig sa pahulay, / naglipay hangtod sa kahangturan.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Kanimo, ang usa ra ka putli nga Inahan sa Dios, / nga sama sa masidlak nga suga, O Labing Putli, / nagpadayag kang Kristo, ang Adlaw sa Pagkamatarung, sa tanan sa kahimayaan, / karon among gipangayo ang Imong pag-ampo.

Katavasia: Pinaagi sa makaluwas nga paghinlo gikan sa mga sala / dawata ang hamog nga nagbuga og kalayo sa Espiritu, / O mga anak nga nagbitbit og kahayag sa Simbahan; / kay karon ang balaod migikan sa Siyon – / ang grasya sa Espiritu sa porma sa mga dila sa kalayo.

Himno 6

Kanon sa Pagkabanhaw. Irmos: Sa pagtan-aw nako sa dagat sa kinabuhi / nga nag-alon sa mga balud sa tukso, / ako, nga nangitag dalangpanan sa Imong malinawong pantalan, nagatuaw Kanimo: / 'Luwasa ang akong kinabuhi gikan sa pagkaguba, / O Ikaw nga Labing Maloloy-on!'

Gipako sa krus sa mga pako, O Ginoo, / imong gipapas ang sumpa *nga* batok kanato; / ug sa kilid gilubong sa bangkaw, / gisi-gisi ang kasulatan batok kang Adan, / imong gihatagan og kagawasan ang kalibutan.

Si Adan, napildi sa limbong, / gilabay sa kalawoman sa Impyerno; / apan Ikaw, Diyos sa kinaiyahan ug maloloy-on, / mibaba aron pangitaon *siya*, / ug, sa pagkuha kaniya sa *Iyang* abaga, / gibangon Siya uban Nimo.

Theotokos: Labing putli nga Ginoo, / nga nanganak sa Ginoo, ang Timonero sa mga mortal! / Pakalm-i ang kagubot sa akong mga pagbati, / mausab-usab ug makalilisang, / ug hatagi og kalinaw ang akong kasingkasing.

Kanon sa Pag-alsa. Irmos: Ang kalawoman nilamoy ako:

Ang mga Apostoles, sa pagtan-aw karong adlawa sa Magbubuhat / nga misaka sa kahitas-an, / naglipay sa paglaum *nga madawat* ang Espiritu, / ug misinggit uban sa katingala: / 'Gloria sa Imong pag-alsa!'

Mipakita ang mga Anghel, / nagtawag sa Imong mga disipulo, O Kristo: / 'Sama sa inyong pagkakita kang Kristo nga misaka sa unod, / *mao usab* Siya pag-abot *pag-usab*, / ang matarong nga Hukom sa tanan!'

Sa dihang ang langitnong mga Gahum / nakakita Kanimo, among Manluluwas, / nga gipataas sa unod ngadto sa kahitas-an, / misinggit sila, nga nagaingon: / 'Dako, O Ginoo, ang Imong gugma alang sa katawhan!'

Theotokos: Dignong gidayeg namo Ikaw, ang palumpong nga dili masunog, / ang bukid, ang buhing hagdanan, / ug ang ganghaan sa langit, / O himayaong Maria, ang garbo sa mga Ortodokso.

Kanon sa mga Balaang Amahan. Irmos: Sa pagtan-aw sa dagat sa kinabuhi:

ang magtatanom og mga sagbot, nga nagbitbit sa ngalan sa kabuang, / wala makatago gikan sa dili masukod nga pagdumala: / kay, nainggit kang Hudas, / sama kaniya, nabahin-bahin siya, labing dautan sa tanan. **(2)**

Ang banal, halangdong panon sa mga Amahan / nagpahayag Kanimo, O Ginoo, / ingon nga Siya nga Bugtong Anak nga Kahayag, / nga misidlak gikan sa Pag-anaa sa Amahan / ug natawo sa wala pa ang tanang kapanahonan, O Anak.

Gloria: Ang sabakan, nga mao ang tinubdan sa dautang mga heresiya— / lapyahan ug dili angay imnon— / gipikasabog, sumala sa simbolikong panultihon, / sa arado sa mga pag-ampo sa mga pari nga giinspirar sa Diyos, / pinaagi sa probidensya sa Diyos.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Si Moises, ang labing bantugan sa mga propeta, / nagsulat bahin Kanimo gikan pa sa una isip Arka, / ang Lamesa, ang Lampara, ug ang Sudlanan sa Manna, / nga simbolikong nagtumong sa Inkarnasyon sa Labing Kataas / gikan Kanimo, O Birhen nga Inahan.

Katavasia: Ingon nga pagpakig-uli ug kaluwasan alang kanato, / Ikaw misidlak, Ginoong Kristo, gikan sa Birhen, / aron, sama sa propeta Jonas gikan sa tiyan sa dagat-ayamon, / hingpit Kang makaluwas kang Adan gikan sa pagkadaut, / nga nahulog uban sa tibuok *niyang* kaliwatan.

Kontakion sa mga Balaang Amahan, Tono 8

Ang pagpangwali sa mga Apostoles ug sa mga Amahan sa Pagtuo / nagtukod sa usa ka pagtuo alang sa Simbahan; / ug siya, nga nagsul-ob sa bisti sa kamatuoran, / nga hinablon gikan sa langitnong teolohiya, / matarong nga nagtudlo ug naghimaya sa dakong misteryo sa pagkamapa-Diosnon.

Ikos: Paminawa nato ang gihimaya nga pagwali / sa Simbahan sa Dios, nga nagasinggit: / 'Kinsa ang gihawa, paduol kanako ug mag-inom; / ang kopa nga akong gihuptan mao ang kopa sa kinaadman, / niini gisagol nako ang ilimnon sa kamatuoran uban sa pulong, / kini nagbubo dili ang tubig sa panaglalis, kondili *ang ilimnon* sa pag-angkon. / Gikan niini, ang Israel karon nag-inom / *ug* nakakita sa Dios nga nagpahayag: / 'Tan-awa, tan-awa, ako gayud kini, ug dili ko mag-usab: / Ako, ang Dios, mao ang Una; Ako ang Dios pagkahuman niini, / ug gawas kanako walay lain gayud.' / Busa, ang mga mopahimulos mapuno ug katagbawan / ug pagadayegon ang dakong misteryo sa pagkamatinud-anon!'

Synaxarion.

Himno 7

Kanon sa Domingo. Irmos: Ang Anghel gihimo ang hurno / mabango sa hamog alang sa mga matinud-anong batan-on, / ug ang sugo sa Dios, nga nagpasunog sa mga Caldeo, / napugos ang manlupig sa pagsinggit: / 'Bulahan Ka, Dios sa among mga amahan!'

Nagminuslog sa Imong pag-antos, / natabonan sa kangitngit ang adlaw, / ug sa adlaw, sa tibuok kalibutan, O Ginoo, / nangawala ang kahayag, nga nagasinggit: / 'Bulahan Ka, O Dios sa among mga amahan!'

Ang ilawom nga kalibutan nahanagdan / sa Imong pag-anhi, O Kristo; / ug ang mga katigulangan, nga napuno sa kalipay, / naglipay sa dako nga kalipay, nga nagasinggit: / 'Bulahan Ka, Dios sa among mga amahan!'

Theotokos: Pinaagi Kanimo, Birhen nga Inahan, usa ka hayag nga suga / misidlak sa tibuok uniberso; / kay Ikaw ang nanganak sa Magbubuhat sa tanan – ang Dios. / Hangyua Siya, O Labing Balaan, / nga Ihatag Niya kanamo, Iyang matinud-anon, ang Iyang dakong kaluoy.

Kanon sa Pag-alsa. Irmos: Sa nagdilaab nga hurno:

Misaka Sika sa hayag nga panganod / ug nagluwas sa kalibutan, / bulahan ang Dios sa among mga amahan.

Gikuptan Nimo sa Imong abaga ang among nahulog nga kinaiyahan, / Ikaw, O Kristo, sa pag-alsa Nimo, / gidala Nimo *kini* kang Dios Amahan.

Misaka ka sa unod / ngadto sa Amahan nga walay lawas, / bulahan ang Dios sa atong mga amahan!

Gikuha Nimo ang among kinaiyahan, nga gipatay sa sala, / Ikaw, O Manluluwas, / gidala Nimo kini sa Imong kaugalingong Amahan.

Kanon sa mga Balaang Amahan. Irmos: Gihimo Niya nga mabasa sa hamog ang hurno:

Ikaw mipildi sa kabuang sa usa nga pareho og ngalan / si Ario, nga grabe kaayo ang iyang pagpanag-ayag / ug misulti og dili matarong nga mga pulong bahin sa Dios sa kahitas-an: / kay wala siya mouyon sa pag-ila sa Anak: / 'Bulahan Ka, Dios sa among mga amahan!' **(2)**

Gisubay ninyo ang Anak sa Dalugdog, O katingalahan, / ang Pulong nga ka-angay sa Amahan / ug naglingkod uban Niya sa usa ka trono, / pinaagi sa inyong nagdilaab nga mga ngabil / nagtudlo kamo sa tanan sa pag-ingon: / 'Bulahan Ikaw, Dios sa among mga amahan!' **(2)**

Gloria: Sama sa mga may pako nga binuhat, miabot kamo aron motabang sa Pulong, O mga gipanalanginan sa Dios: kay ang Espiritu Santo nagtigum kaninyo gikan sa katapusan sa uniberso, aron kamo makasiyagit: 'Bulahan Ikaw, Dios sa among mga amahan!'

Ug karon, O Inahan sa Dios: Ang hurno wala gilamon ang tulo ka batan-on, / nga nagtagna sa pagkahimugso ni Cristo gikan kanimo: / kay ang Balaang Kalayo, nga wala ka gilamon, nagpuyo sulod kanimo, / ug naghatag kahayag sa tanan, nga nagdasig kanila sa pag-ingon: / 'Bulahan ka, nga nagbata sa Dios sa unod sa imong sabakan.'

Katavasia: Ang matinindogong tugtug *sa* mga instrumento mitunog, / *nagtawag kanato* sa pagpasidungog sa walay kinabuhi nga diyos-diyosan nga hinulma sa bulawan; / apan ang grasya nga nagdala sa kahayag sa Parakla sa Dios / *nagpalihok* kanato sa pagtawag uban sa pagrespeto: / 'Ang Usa, Pariho, ug Walay Katapusan nga Trinidad, / Bulahan Kamo!'

Himno 8

Ang Canon sa Domingo. Irmos: Gikan sa kalayo gibubo Nimo ang hamog alang sa mga matarong, / ug sa tubig gipalong Nimo ang halad sa matarong: / kay Ikaw nagbuhat sa tanang butang, O Kristo, pinaagi lamang sa *Iyang kaugalingong* kabubut-on. / Gidayeg Ka namo hangtod sa kahangturan.

Ang katawhang Hudiyo, nga kaniadto *mao ang* mga mamamatay sa mga propeta, / karon, tungod sa pagka-inggit, nahimong mga mamamatay sa Dios, / kay gibitay nila Ikaw, ang Pulong sa Dios, sa Krus, / Kinsa namo ginadayeg hangtod sa kahangturan.

Walay pagbiya sa langitnong kalibutan, / ug pag-anhi Nimo sa impyerno, / Ikaw, O Kristo, nagpasaka uban *Nimo* / ang tanang katawhan nga natulog sa lapok, / nga nagpasidungog Kanimo hangtod sa kahangturan.

Theotokos: Gikan sa Kahayag, ang Pulong—ang Magahatag sa kahayag—Gikonsepto Nimo, / ug pagkahuman Nimo Siyang gipanganak sa dili masukod nga paagi, gipadayeg Ka, / kay ang Balaang Espiritu nagpuyo sa sulod Nimo, O Birhen. / Busa, among gidayeg Ka hangtod sa kahangturan.

Kanon sa Pag-alsa, Irmos: Gikan sa Amahan sa wala pa ang mga kapanahonan:

Si Kristo, ang Magahatag sa kinabuhi, / nga misaka sa langit sa himaya sa duha ka kinaiya / ug naglingkod *sa tuo* sa Amahan, / O mga pari, awita ang Iyang mga pagdayeg, / O katawhan, itas Siya sa kahitas-an hangtod sa kahangturan.

Ikaw nga nagluwas sa binuhat gikan sa pagkaulipon sa idolotriya / ug gipresentar kini nga gawasnon sa Imong Amahan, / ikaw among gidayeg, O Manluluwas, / ug ikaw among gipasidunggan hangtod sa kahangturan.

Kinsa pinaagi sa Imong pag-anaog gipukan ang kaaway / ug pinaagi sa Imong pag-alsa gipahimaya ang katawhan, / O mga pari, awita ang Iyang mga pagdayeg; / O katawhan, dayega Siya hangtod sa kahangturan.

Theotokos: Nagpakita Ka nga labaw pa sa mga Kerubin, O putli nga Inahan sa Dios, nga sa Imong sabakan gipanganak Kaniya nga ilang gipanganak, kinsa among gidayeg hangtod sa kahangturan.

Kanon sa mga Balaang Amahan. Irmos: Gikan sa kalayo imong gipagawas ang hamog alang sa mga matinud-anon:

Gipahimulag sa mga sinag sa Imong Pagkadiyosnon, Ang Imong mga maayong magbalantay Miangkon Kanimo nga Magbubuhat ug Ginoo sa tanang butang nga naglungtad, Kinsa among gihimaya hangtod sa kahangturan. **(2)**

Ang koro sa mga magbalantay, nga kanunay hinumduman, nga nagtigom dinhi karon, / sa makalangitnong paagi nagpatin-aw sa dili gimugna nga Trinidad, / nagtudlo sa tanan sa pag-ingon: / 'Gidayeg ka namo hangtod sa kahangturan!' **(2)**

Pagpanalangin nato sa Amahan, ug sa Anak, ug sa Espiritu Santo, ang Ginoo.

Ang mga hierark, mga magbalantay nga angay paghanga, nagpasiga sa Simbahan ni Kristo, ang matag-usa, sa iyang kaugalingong sukod, nagpuno kaniya sa kalipay ug nagdayeg kaniya hangtod sa kahangturan.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Misteryoso**,** sa *nagkalain-laing* porma, / ang mga propeta sa karaang panahon tanan nakakita kanimo, / nga nagdala sa Pulong sa imong sabakan: / kay tungod kay Siya nagpaka-unong sa unod gikan kanimo, / Siya natawo *nga adunay* duha ka kinaiya; / Siya among gidayeg hangtod sa kahangturan.

Gidayeg, gipanalangin ug gisimba nato ang Ginoo, ginaawit ang Iyang mga pagdayeg ug ginadayeg Siya hangtod sa kahangturan.

Katavasia: Ang Tri-lihawa nga Hulagway sa Pagkadiyosnon / nagbuwag sa mga gapos ug nagpatay sa kalayo; / ang mga batan-on nag-awit, ug ang tanang binuhat / nagpanalangin sa usa ka Manluluwas ug Magbubuhat sa tanan / ingon ilang manalipdan.

Himno 9

Kanon sa Domingo. Irmos: Dili mahimo sa mga tawo nga makakita sa Dios, / Kinsa bisan ang mga puersa sa mga anghel dili man gani makasugakod sa pagtan-aw; / apan pinaagi Kanimo, O Labing

Balaan, / ang Nagkatawang Pulong nahimong makita sa mga mortal. / Naghimaya Kaniya, / kami, *kauban* sa langitnong mga puersa, / nagadayeg Kanimo.

Ikaw nagpabilin nga dili matandog sa pag-antos, O Pulong sa Dios, / bisan pa nga nakigbahin Ka sa pag-antos sumala sa unod, / apan giluwas Mo ang tawo gikan sa mga pagka-antos, / tungod kay imong napildi ang mga pagka-antos, O among Manluluwas; / kay Ikaw ra gayud ang dili matandog ug makagagahum sa tanan.

Gidawat Nimo ang kamatayon sa unod, / apan gipabilin Nimo nga dili malata ang Imong lawas, / ug ang Imong buhing-mamatay ug Balaang kalag, O Ginoo, / wala biyai sa Hades; / apan sa pagmata Nimo gikan sa katulogon, / gibanhaw Mo usab kami uban Nimo.

Himno sa Trinidad: Kita nga mga mortal, uban sa putli nga mga ngabil, ginadayeg ang Dios Amahan *ug* ang Anak nga pareho ang kina-iya, / ug ginapasidunggan nato ang dili masukod ug labing himayaong gahum sa Balaan nga Espiritu; / kay Ikaw ra ang makagahum sa tanan, O dili mabahinbahin nga Trinidad!

Kanon sa Pag-alsa. Irmos: Ikaw, nga labaw pa sa abot sa hunahuna ug pulong:

Ikaw, ang Manuluwas sa kalibutan, Kristo nga Dios, / ang mga Apostoles, sa pagtan-aw kanimo nga gihimong halangdon sa pagka-Diosnon, / naglipay uban sa kahadlok ug gipadungog ka.

Sa pagtan-aw nila sa Imong gi-diyos nga unod, O Kristo, / sa kahitas-an, ang mga Anghel / nagtudlo-tudlo sa usag usa, nga nagaingon: / 'Tinuod gayud kini nga among Dios!'

Sa pagtan-aw kanimo, Kristo nga Dios, / nga misaka sa mga panganod, / ang mga panon sa mga dili-mortal misinggit: / 'Itaas ninyo ang inyong mga ulo, O mga ganghaan, ug pagataason kamo, O karaang mga pultahan, aron makasulod ang Hari sa himaya!'

Theotokos: Malipay ka, O Theotokos, Inahan ni Kristo nga among Dios! / *Siya* nga imong gipanganak sa imong sabakan, / karong adlawa, sa pagtan-aw kaniya uban sa mga Anghel samtang misaka Siya gikan sa yuta, / imo Siyang gipahimaya.

Kanon sa mga Balaang Amahan. Irmos: Dili mahimo sa tawo nga makakita sa Dios:

Gipili Niya kamo *isip Iyang* mga kauban, gipundok Niya kamo, / gihatagan Niya kamo og kusgan nga gahum sa Espiritu, / ang Pulong, nga ka-walay katapusan uban sa Amahan ug ka-trono, / nga naglungtad sa wala pa ang tanang kapanahonan; / Siya karon, kamo nga labing balaan, / walay hunong nga gihimaya uban sa langitnong mga puwersa. **(2)**

Kamo, isip mga mananambal sa kalag ug sa lawas, mipahunong sa paglapta sa makalilisang nga erehiya ni Ario, / human kamo matinud-anon nga nagpahibalo sa Simbolo sa Pagtuo alang sa tanan; / karon, samtang nagpabilin kami niini, kami, ang mga klero, / walay hunong nga naghimaya sa inyong handumanan. **(2)**

Gloria: Ingon sa labing tinuod nga Kahayag, luwasa ang akong kalag, O Kristo, gikan sa mga ulap sa mga pagka-ugali, pinaagi sa pag-ampo, O Ginoo, sa Imong mga alagad, nga karon nagpahayag Kanimo nga walay sinugdanan, dili binuhat, kondili Magbubuhat sa tanan, ug Dios, ka-walay katapusan uban sa Amahan.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Gihatag na karon ang pagkabanhaw sa mga patay / pinaagi sa Imong dili masabtan ug dili masukod nga pagpanamkon, O Inahan sa Dios, Ginoong Ginang: / kay ang Kinabuhi, nga nagsul-ob sa unod, misidlak gikan Kanimo ngadto sa tanan / ug klarong gipapas ang kaligutgot sa kamatayon.

Katavasia: Malipayon ka, O Reyna, himaya sa mga inahan ug mga birhen! / Kay walay maalamong mga ngabil, / bisan unsa pa ka maalamon ang ilang paglitok, / makadayeg kanimo sa angay nga paagi; / ang tanang hunahuna malumos, / *sa paningkamot* nga masabtan ang pagkahimugso *ni Kristo* gikan kanimo; / busa nagdayeg kami kanimo sa usa ka tingog.

Unya: Balaan ang Ginoo nga atong Dios: **(3)**

Exapostilarion sa Domingo

Sa Dagat sa Tiberias, ang mga anak ni Zebedeo— / si Natanael ug si Pedro, kauban pa ang duha, / ug si Tomas—usa ka higayon nagpanagat. / Sa sugo sa Kristo, pagkahuman nila paglabay *sa ilang lambat* sa tuo, / nakadakop sila og daghang-daghang isda. / Si Pedro, sa pag-ila kaniya, milangoy paingon kaniya. / Sa ikatulong higayon nga nagpakita Siya kanila, / gihatagan Niya *sila* og pan ug isda nga giluto sa uling.

Gloria sa mga Balaang Amahan: Samtang gisaulog nato karon ang handumanan sa mga banal nga Amahan, / among gihangyo Ikaw, O Labing Maloloy-on, pinaagi sa ilang pag-ampo: / 'Luwasa ang Imong katawhan, O Ginoo, gikan sa tanang kadaut sa mga erehya, / ug itugot nga ang tanan maghimaya / sa Amahan, sa Pulong, ug sa Labing Balaan nga Espiritu!'

Ug karon, sa Pista sa Imong Pag-alsa: Samtang ang mga disipulo nagtutok Kanimo, / Misaka Ka ngadto sa Amahan, O Kristo, *aron* maglingkod Uban *Niya*. / *Samtang* ang mga anghel, nga nagdali sa unahan, misinggit: / 'Itaas ninyo ang inyong mga ulo, itaas ninyo, / kay ang Hari misaka ngadto sa Unang Kahayag sa himaya!'

Sa 'Dayeg', stichera sa tono 8
Stikera sa Domingo, tono 6

Ang Imong Krus, O Ginoo, / mao ang kinabuhi ug pagkabanhaw alang sa Imong katawhan; / ug sa pagsalig niini, / nag-awit kami kanimo, among nabanhaw nga Dios: / 'Kaloy-i kami!'

Ang Imong paglubong, O Ginoo, / nagbukas sa paraiso alang sa katawhan; / ug, nga gipagawas gikan sa pagkadaut, / nag-awit kami kanimo, among nabanhaw nga Dios: / 'Kaluy-i kami!'

Kauban sa Amahan ug sa Espiritu, mag-awit kita mahitungod kang Kristo, / nga nabanhaw gikan sa mga patay, / ug magtuaw kita kaniya: / 'Ikaw ang among kinabuhi ug among pagkabanhaw. / Kaloy-i kami!'

Sa ikatulong adlaw mitindog Ka, O Kristo, / gikan sa lubnganan, sumala sa gisulat, / nga nagbanhaw uban *Kanimo* sa atong mga amahan. / Busa ang katawhan naghimaya Kanimo / ug nag-awit sa Imong Pagkabanhaw.

Uban pang mga stichera sa mga Balaang Amahan, tono 6

Gitigom nila ang tanang kinaadman sa hunahuna, / ug giuban nila ang ilang panukiduki uban sa Espiritu sa Dios, / gisulat sa mga balaan nga Amahan ang langitnong ug balaan nga Simbolo *sa Pagtuo* / pinaagi sa mga pulong nga giinspirar sa Dios. / Niini ilang gitudlo *sa* labing *klaro* / nga ang Pulong ka-walay-katapusan uban sa Amahan / ug usa ka substansya uban Niya sa tanang kamatuoran, / hayag nga nagsunod sa mga pagtulon-an sa mga apostoles, / ang himayaon, labing bulahan, ug tinuod nga maalamon sa Dios nga mga Amahan.

Tungod kay tanan nakadawat sa dili-lahing kahayag sa Espiritu Santo, / ang labing supernatural nga propesiya / gipahayag *sa mga* bulahan nga *Amahan*, nga giinspirar sa Diyos, / sa mubo nga mga pulong ug uban sa dakong kinaadman, / isip mga magbalita ni Cristo, / mga tigpanalipod sa mga pagtulon-an sa Ebanghelyo ug sa mga matinud-anong tradisyon, / nga klaro nga nadawat ang ilang pagpadayag gikan sa kahitas-an / ug, pagkahayag kanila, gipahayag ang paghubit *sa pagtuo,* / sumala sa pagtulon-an sa Dios.

Bersikulo: **Bulahan Ka, Ginoo, Dios sa among mga amahan, ug ang Imong ngalan angay dayegon ug himayaon hangtod sa kahangturan.** Dan 3:26

Pagkatigom nila sa arte sa pagpastol / ug karon, gipadasig sa labing matarong nga kasuko, / gipalayas nila, sa hingpit nga pagkamatarong, / ang mabangis ug makadaot nga mga lobo, / gipahawa sila sa lawas sa Simbahan pinaagi sa sling sa Espiritu, / ingon kadtong nahulog sa kamatayon ug ingon kadtong nag-antos sa dili na matambalan nga sakit, / kining mga banal nga magbalantay, / ingon sa labing matinud-anong mga sulugoon ni Cristo / ug labing balaan nga mga ministro / sa mga misteryo sa balaang pagpangwali.

Bersikulo: **Tipuna kaniya ang Iyang mga balaan, nga nakahimo ug pakigsaad kaniya mahitungod sa mga halad.** Salmo 49:5

Ug usab ang unang stichera: Pagkatigom sa tanang arte sa hunahuna, / ug pagkahuman sa ilang panukiduki kauban ang balaan nga Espiritu, / ang langitnong ug balaan nga Simbolo *sa Pagtuo* / gisulat sa mga matinahuron nga Amahan pinaagi sa mga pulong nga giinspirar sa Diyos. / Niini ilang gitudlo *sa* labing *klaro* / nga ang Pulong ka-walay katapusan uban sa Amahan / ug usa ka substansya uban Niya sa tanang kamatuoran, / hayag nga nagsunod sa mga pagtulon-an sa mga apostol, / ang himayaon, hingpit nga bulahan, ug tinuod nga diosnong-maalamon.

Gloria, Tono 8: Ang panon sa mga balaang amahan, / nga natigom gikan sa katapusan sa uniberso, / gipahayag isip dogma ang nagkahiusang kinaiya ug kina-iya / sa Amahan, sa Anak ug sa Espiritu Santo, / ug klaro nga gipasa sa Simbahan / ang misteryo sa teolohiya. / Sila'g dayegon, sila'g himayaon uban sa pagtuo, nga nagasinggit: / 'O banal nga panon, / mga teolohikal nga mandirigma sa hukbo sa Ginoo, / hayag nga mga bitoon sa walay materyal nga kalangitan, / dili masakop nga mga tore sa mistikal nga Siyon, / langitnong mga bulak nga mabangong mira, / mga ngabil sa Pulong, puro bulawan, / Dayeg sa Nicaea, pagdayanday sa uniberso! / Mangaliya kaayo alang sa among mga kalag!'

Ug karon, Tono 2: Bulahan kaayo Ikaw, O Birhen Inahan sa Dios:

Usa ka dakong doksolohiya.

Troparion sa Domingo

Pagkabanhaw Nimo gikan sa lubnganan, gipikas Nimo ang mga gapus sa impyerno, / ug gipapas Nimo ang silot sa kamatayon, O Ginoo, / giluwas Nimo ang tanan gikan sa mga bitag sa kaaway; / ug sa pagpakita Nimo sa Imong mga Apostoles, / gisugo Nimo sila sa pagpangwali, / ug pinaagi kanila gihatag Nimo ang kalinaw sa tibuok kalibutan, / O Ikaw nga Labaw sa Kaluoy.

Ektenia ug Pagpahawa.

SA UNANG HORA
Gloria, ug karon:
Matin nga Ebanghelyo, stichera 10, tono 6

Human sa Imong pag-anhi sa Hades ug sa Imong pagkabanhaw gikan sa mga patay, / nagmasubo, sumala sa kinaiyahan sa pagkabulag gikan Kanimo, O Kristo, / mibalik ang mga disipulo sa ilang pagpanarbaho; / ug usab – ang mga sakayan, ang mga lambong, ug walay nadakpan. / Apan Ikaw, O Manluluwas, nga nagpakita isip Ginoo sa tanan, / gisugo sila nga ilabay ang ilang mga lambong sa tuo nga kilid sa sakayan, / ug ang pulong dayon gipatuman: / ug usa ka daghang isda, / ug usa ka katingalahang ponsia ang giandam sa yuta. / Sama sa pagkaon niini sa Imong mga disipulo kaniadto, / busa ipagawas usab nga kami karon makatagamtam niini sa espiritu, / O Ginoo, mahigugmaon sa katawhan!

Ug ang katapusang pagpahawa.

SA LITURHIYA

Bulahan ang mga tono, Tono 6

Hinumdumi ako, O Dios akong Manluluwas, / sa diha nga moanhi Ka sa Imong Gingharian, / ug luwasa ako, Ikaw ra nga nahigugma sa katawhan.

Si Adan, nga nadani sa kahoy, / imong giluwas pag-usab pinaagi sa kahoy sa Krus, / *ingon usab* nga *imong giluwas* ang tulisan nga misinggit: / 'Hinumdumi ako, Ginoo, sa Imong Gingharian!'

Gibungkag Nimo ang mga ganghaan ug kandado sa impyerno, O Maghahatag sa kinabuhi, / Ikaw, ang Manluluwas, gibanhaw Nimo ang tanang mga patay nga misinggit: / 'Gloria sa Imong Pagkabanhaw!'

Hinumdumi ako, O Mananaog sa kamatayon pinaagi sa Imong paglubong, / ug pinaagi sa Imong Pagkabanhaw, Puno sa tanan og kalipay, / O Maloloy-on.

Ug gikan sa Canon sa Pag-alsa
Oda 4, sa upat ka bahin, tono 5

Misaka Ka sa himaya, O Hari sa mga Anghel, / aron ipadala Kanamo ang Maghupay gikan sa Amahan; / busa nagasinggit kami: / 'Himaya, O Kristo, sa Imong Pag-alsa!'

Sa dihang misaka ang Manluluwas sa unod ngadto sa Amahan, / ang mga anghel nga panon nangahibulong kaniya ug misinggit: / 'himaya kanimo, Kristo, sa imong pag-alsa!'

Ang *ubos nga* mga anghel misinggit sa mga labaw: 'Itas ninyo ang inyong mga ulo, O mga ganghaan, alang kang Kristo, among Hari, Kinsa among gidayeg *kauban* sa Amahan ug sa Espiritu!'

Theotokos: Ang Birhen nanganak, apan wala Niya masinati ang *bisan unsang butang nga kinaiya* sa mga inahan; / apan Siya *gayud* ang Inahan, / bisan pa nga nagpabilin Siyang Birhen. / Samtang nag-awit kita mahitungod Niya, misinggit kita: / 'Malipayon ka, O Inahan sa Dios!'

Ug gikan sa Canon sa mga Amahan
Kanta 6, sa upat ka bahin, tono 6

Dili niya matago ang buhat sa dili masukod, / ang magtatanum og mga sagbot, nga nagbitbit sa ngalan sa kabuang: / kay, naselos kang Hudas, / sama kaniya, mibulag siya, labing dautan sa tanan.

Ang banal ug dungogong linya sa mga Amahan / nagpahayag Kanimo, O Ginoo, / ingon nga Ikaw ang Bugtong Anak nga Kahayag, / nga misidlak gikan sa pagkaanaa sa Amahan / ug natawo sa wala pa ang tanang kapanahonan.

Gloria: Ang sabakan, nga nagbubo sa tinubdan / sa mga dautang heresiya—malabo ug dili angay imnon— / gipang-arado, sumala sa panultihon, / sa arado sa mga pag-ampo sa mga pari nga giinspirar sa Dios, / sumala sa probidensya sa Dios.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Si Moises, ang labing dako sa mga propeta, / nagsulat bahin Kanimo gikan pa sa una ingon nga Kaban, / ang Lamisa, ang Kandelerohanan, ug ang Sudlanan sa Manna, / nga simbolikong nagtumong sa Inkarnasyon sa Labing Kataas-taasan / gikan Kanimo, O Birhen nga Inahan.

Sa pagsulod, ang troparion sa Domingo, tono 6

Ang mga anghel nga panon nagtindog sa Imong lubnganan, / ug ang mga nagbantay *niini* nahulog sama sa patay, / samtang si Maria nagtindog sa lubnganan / nangita sa Imong labing putli nga lawas. / Imong gipahawa ang impyerno, nga wala Ka'y nadaut gikan niini, / Imong gitagbo ang Birhen, ang Magahatag sa Kinabuhi. / Nabanhaw gikan sa mga patay, O Ginoo, himaya kanimo!

Troparion sa Pag-alsa, Tono 4

Misaka Ka sa himaya, Kristo among Dios, / napuno sa kalipay ang Imong mga disipulo / pinaagi sa saad sa Espiritu Santo, / gipamatud-an Mo sila sa Imong panalangin / nga Ikaw mao ang Anak sa Dios, ang Manuluwas sa kalibutan.

Troparion sa mga Balaang Amahan, Tono 8

Ikaw ang labing gipadayeg, Kristo among Dios, / nga nagtukod sa among mga amahan isip mga suga sa kalibutan, / ug pinaagi kanila gidala Mo kami tanan sa dalan sa tinuod nga pagtuo, / O Ikaw nga Labing Maloloy-on, himaya kanimo!

Gloria, Kontakion sa mga Balaang Amahan, Tono 8

Ang pagpangwali sa mga Apostoles ug sa mga Amahan nagtukod sa mga dogma / ug sa usa ka pagtuo alang sa Simbahan; / ug siya, nga nagsul-ob sa bisti sa kamatuoran, / hinablon gikan sa

langitnong teolohiya, / matarong nga nagtudlo ug naghimaya sa dakong misteryo sa pagkamatinud-anon.

Ug karon, Kontakion sa Pag-alsa, Tono 6

Pagkahuman Nimo sa tibuok plano alang sa among *kaluwasan*, / ug sa paghiusa sa mga butang sa yuta sa mga butang sa langit, / Misaka Ka sa himaya, O Kristo, among Dios, / nga wala gayud *kami* biyai, kondili nagpabilin nga dili mapabulag uban kanamo / ug nagtawag sa mga nagahigugma kanimo: / 'Ani-a ako uban kaninyo, ug walay bisan kinsa nga supak kaninyo!'

Prokeimenon, tono 4, usa ka himno sa mga Amahan

Bulahan Ka, O Ginoo, Dios sa among mga amahan, / ug ang Imong ngalan angay dayegon ug himayaon hangtod sa kahangturan. **Bersikulo:** Kay matarong Ka sa tanan nga imong gibuhat alang kanamo. Dan 3:26, 27A

Mga Buhat sa mga Balaang Apostol, kapitulo 44

Niadtong mga adlaw, nagpasiya si Pablo nga dili na moagi sa Efeso, aron dili madugay ang iyang pagbiyahe sa Asia; kay nagdali siya nga makaabot sa Jerusalem, kon mahimo, sa adlaw sa Pentekostes. Gikan sa Miletus, nagpadala siya og sulat ngadto sa Efeso ug gitawag ang mga tigulang sa simbahan; ug sa dihang miabot sila kaniya, miingon siya kanila: 'Magbantay kamo sa inyong kaugalingon ug sa tibuok kawan, diin ang Espiritu Santo nagtudlo kaninyo nga mga magbabantay, aron magpastol sa simbahan sa Dios, nga Iyang gipalit alang sa Iyang kaugalingon pinaagi sa Iyang kaugalingong dugo. Kay nahibalo ako nga pagkahuman sa akong paglarga, mosulod sa inyong taliwala ang mabangis nga mga lobo nga dili magpasaylo sa panon; ug gikan sa inyong kaugalingon mosubang ang mga tawo nga mosulti og baliko-baliko nga mga pulong aron madani ang mga disipulo ngadto kanila. Busa magbantay kamo, hinumdumi nga sulod sa tulo ka tuig, adlaw ug gabii, wala gayud ko mohunong sa pagtambag sa matag-usa kaninyo uban sa mga luha. Ug karon, mga igsoon, gisugyot ko kamo sa Dios ug sa pulong sa Iyang grasya, nga makahimo sa pagtukod kaninyo ug sa paghatag kaninyo og panulondon uban sa tanan nga gibalaan. Wala ko mangayo og pilak, o bulawan, o bisti gikan sa bisan kinsa: kamo mismo nakahibalo nga kining akong mga kamot mao ang nag-atiman sa akong kaugalingong mga panginahanglan ug sa mga panginahanglan sa akong mga kauban. Sa tanan nga butang gipakita ko kaninyo nga pinaagi sa pagtrabaho sa ingon ani, kinahanglan natong suportahan ang mga maluya ug hinumduman ang mga pulong sa Ginoong Jesus, kay Siya mismo miingon, 'Mas bulahan ang magahatag kay sa magadawat.' Pagkahuman niya og sulti niini, mitukkod siya ug nag-ampo uban kanila tanan.

Buhat 20:16–18A; 28–36

Alleluia, Tono 1

Bersikulo: Ang Ginoo, Dios sa mga dios, misulti ug gitawag ang yuta gikan sa pagsubang sa adlaw hangtod sa pagsalop niini. **Bersikulo:** Tipuna kaniya ang iyang mga balaan, ang mga nakahimo og pakigsaad kaniya mahitungod sa mga halad. Salmo 49:1, 5

Ang Ebanghelyo sumala kang Juan, Kapitulo 56

Niadtong mga adlaw, gitangtang ni Jesus ang Iyang mga mata paingon sa langit ug miingon: 'Amahan, miabot na ang takna; himoa nga himayaon ang Imong Anak, aron himayaon usab sa Imong Anak Ikaw, kay gihatagan Mo Siya og awtoridad sa tanang unod, aron Ihatag Niya ang kinabuhi nga walay katapusan sa tanan nga Iyong gihatag kaniya. Ug kini ang kinabuhi nga walay katapusan, nga mailhan nila Ikaw, ang usa ka tinuod nga Dios, ug si Jesu-Cristo nga imong gipadala. Gidaug ko ang imong himaya dinhi sa yuta, sa paghuman nako sa buhat nga imong gihatag kanako. Ug karon, Amahan, dauga ko sa imong atubangan sa himaya nga ako adunay uban kanimo sa wala pa masugdan ang kalibutan. Gipahibalo nako ang imong ngalan sa mga tawo nga gihatag nimo kanako gikan sa kalibutan; ila ka, ug gihatag nimo sila kanako, ug gipadayon nila ang imong pulong. Karon nasabtan

na nila nga ang tanan nga imong gihatag kanako gikan kanimo gayud, tungod sa mga pulong nga gihatag nimo kanako, Gihatag ko kini kanila, ug gidawat nila kini, ug nasabtan gyud nila nga gikan Ako kanimo, ug mituo sila nga gisugo Mo Ako. Nag-ampo Ako alang kanila: Dili Ako nag-ampo alang sa tibuok kalibutan, kondili alang kanila nga imong gihatag kanako, kay ila ka. Ug ang tanan nga akoa imoa, ug ang imoha akoa; ug ako nabantogan sa kanila. Dili na ako sa kalibutan, apan sila anaa pa sa kalibutan, ug ako moanha kanimo. Balaang Amahan! Bantayi sila sa imong ngalan, kadtong imong gihatag kanako, aron sila mahimong usa, sama sa among pagkahiusa. Samtang ako anaa pa uban kanila dinhi sa kalibutan, gipanalipdan ko sila sa Imo nga ngalan; kadtong imong gihatag kanako gipanalipdan ko, ug wala'y usa kanila nga nawala gawas sa anak sa pagkawala, aron matuman ang Kasulatan. Karon, moanha na ako kanimo, ug gisulti ko kini nga mga butang dinhi sa kalibutan aron sila makabaton sa akong kalipay nga hingpit sa ilang kaugalingon.

Juan 17:1–13

Komunyon

Dayegon ang Ginoo gikan sa kalangitan, / dayegon Siya sa kahitas-an. **Usa pa:** Maglipay kamo, mga matarong, sa Ginoo / – ang pagdayeg angay sa mga matarong. / Alleluia. **(3)** Salmo 148:1, 32:1

SA DOMINGGO SA MGA BALAANG AMA SA VESPERS

Sa 'O Ginoo, ako misinggit:' mag-awit kita og mga stichera sa tono 6. Alang sa mga Balaang Amahan, tono 6, susama sa: 'Siya nga nawad-an og paglaum:'

Ikaw natawo gikan sa sabakan sa wala pa ang bitoon sa kabuntagon: / gikan sa Amahan nga walay inahan sa wala pa ang *tanang* kapanahonan. / Bisan pa nga giisip ka ni Ario nga binuhat ug dili ingon Dios, / nga nagpasagad sa pag-ihap kanimo, O Manlalang, uban sa mga binuhat sa iyang kabuang, / *ug pinaagi niini* nagtigom alang sa iyang kaugalingon og gatong para sa kalayo nga walay katapusan. / Apan ang Konseho *nga nagtigum* sa Nicaea / nagpahayag kanimo, O Ginoo, Anak sa Dios, / nga kauban naglingkod sa Amahan ug sa Espiritu.

'Kinsa ang nag-uyog sa Imong bado, Manluluwas?' / – 'Si Ario,' Imong gitubag, 'nga nagbahin sa Sinugdan, nga parehas og dungog sa Trinidad, ngadto sa mga bahin.' / Wala niya tagda nga Ikaw usa sa Trinidad, / *ug* nagtudlo siya, *sumala* kang Nestorio, nga dili tawgon *ang Imong Inahan* nga Inahan sa Dios. / Apan ang Konseho nga mitigum sa Nicaea / nagpahayag Kanimo nga Anak sa Dios, O Ginoo, / kauban sa paglingkor sa Amahan ug sa Espiritu Santo.

Si Ario nahulog gikan sa bangin sa sala, / hugpong kaayo ang iyang mga mata aron dili makita ang kahayag, / ug, nagkurog sa sulod *sama* sa gisabod sa kawit, / napugos sa gahum sa Diyos / nga isuko ang tanan niyang gipanag-iya, ug ang iyang kaugalingong kalag, / tungod kay nahimong lain nga Hudas siya sa hunahuna ug kinaiya. / Apan ang Konseho *nga nagtigum* sa Nicaea / nagpahayag Kanimo nga Anak sa Dios, O Ginoo, / kauban sa trono sa Amahan ug sa Espiritu Santo.

Ug tulo ka stichera gikan sa Menaion.

Gloria, Tono 6: Ang misteryosong trumpeta sa Espiritu – / dayegon nato karong adlawa ang mga Amahan nga nagdala sa Dios, nga nag-awit sulod sa Simbahan / usa ka harmoniyosong himno sa teolohiya, / nga nagwali sa usa ka Trinidad, / nga dili mausab sa Esensya ug Pagkadiyosnon, / ang mga nagpukan sa Ario ug mga kampyon sa Ortodoksiya, / nga kanunay nag-ampo sa Ginoo / alang sa kaluoy sa atong mga kalag.

Ug karon, niining pista, sa maong tono: Sa pagtan-aw namo sa balaang kabukiran / sa Imong Pag-alsa, O Kristo, / nga kahayag sa himaya sa Amahan, / nag-awit kami sa kahayag nga hulagway sa Imong nawong, / ginasimba namo ang Imong mga pag-antos, / gihatagan namo og dungog ang Pagkabanhaw, / gidayeg namo ang himayaong Pag-alsa. Kaloy-i kami!

'Sidlak sa kalipay:' Ug ang prokeimenon sa adlaw: Pagpanalangin sa Ginoo karon:

Stichera sa stichera para sa mga Amahan, tono 6

Pagkatigom sa tanang kinaadman sa kalag, / ug sa paghimo sa ilang pagsusi uban sa Balaang Espiritu, / gisulat sa mga respetadong Amahan ang langitnon ug balaan nga Simbolo *sa Pagtuo* / sa mga sinulat nga giinspirar sa Diyos. / Niini ilang tin-aw *nga* gitudlo / nga ang Pulong ka-walay katapusan uban sa Amahan / ug pareho sa substansya Niya sa tanang kamatuoran, / hayag nga nagsunod sa apostolikong mga pagtulon-an, / sa himayaon, hingpit nga bulahan, ug tinuod nga diosnon nga mga pantas.

Bersikulo: **Bulahan Ka, Ginoo, Dios sa among mga amahan, ug ang Imong ngalan angay dayegon ug himayaon hangtod sa kahangturan.** Dan 3:26

Tungod kay nadawat na nilang tanan ang dili-lawasnong kahayag sa Espiritu Santo, / ang labing supernatural nga propesiya / gipahayag *sa mga* bulahan nga *Amahan* sa pipila ka pulong ug dakong kinaadman, / nga giinspirar sa Diyos, / isip mga magbalita ni Cristo, / mga tigpanalipod sa mga pagtulon-an sa Ebanghelyo ug sa mga matinud-anong tradisyon, / nga klaro nga nadawat ang ilang pagpadayag gikan sa kahitas-an / ug, pagkahayag kanila, gipahayag nila ang paghubit *sa pagtuo,* / sumala sa pagtudlo sa Dios.

Bersikulo: **Tipuna kaniya ang Iyang mga balaan, nga nakahimo ug pakigsaad kaniya mahitungod sa mga halad.** Salmo 49:5

Pagkahuman nila pagtipon sa arte sa pagpastol / ug karon, gipadasig sa labing matarong nga kasuko, / sa hingpit nga pagkamatarong gipalayas nila / ang mabangis ug malisyosong mga lobo, / gipahawa sila gikan sa pagkamakompleto sa Simbahan pinaagi sa sling sa Espiritu, / ingon kadtong nahulog sa kamatayon ug ingon kadtong nag-antos sa dili na matambalan nga sakit, / ang mga banal nga magbalantay, / ingon nga labing matinud-anon nga mga sulugoon ni Cristo / ug labing balaan nga mga ministro / sa mga misteryo sa Diyos sa Ebanghelyo.

Gloria, Tono 3: Kamo, mga balaan nga amahan, napamatud-an nga kamo mao ang istriktong mga magbabantay / sa mga tradisyon sa mga Apostoles: / kay sa ortodoksong paghubit sa pagkahiusa sa kina-iya sa Balaang Trinidad, / inyong gisalikway sa konsilyo ang blasfemiya ni Ario; / pagkahuman ninyo silang gisaway ug ang makabig nga espiritu, / inyong gikondena si Nestorio, si Eutico ug si Dioscoro, / si Sabellio ug si Severo nga walay ulo. / Alang kanamo, nga nakaluwas gikan sa ilang limbong, / pag-ampo kamo aron mapreserbar namo ang among walay sala nga kinabuhi sa pagtuo, / among hangyo kaninyo.

Ug karon, niining pista, Tono 6: Ang Dios misaka taliwala sa mga pag-awit sa kalipay, / ang Ginoo sa tuno sa mga trumpeta, / aron itindog pag-usab ang nahulog nga hulagway ni Adan / ug aron ipadala ang Espiritu, ang Mapanalipdan, / alang sa pagkabalaan sa atong mga kalag.

Human sa Trisagion, usa ka troparion alang sa mga Balaang Amahan, tono 8

Ikaw ang labing gipadayeg, Kristo among Dios, / nga nagtukod sa among mga amahan isip mga suga sa kalibutan, / ug pinaagi kanila gidala nimo kami tanan sa dalan sa tinuod nga pagtuo, / O Ikaw nga Labing Maloloy-on, himaya kanimo!

Gloria: **tropario sa santo, kon adunay.**

Ug karon, sa Pista sa Pag-alsa, tono 4

Misaka Ka sa himaya, O Kristo among Dios, / napuno Nimo ang Imong mga disipulo sa kalipay / pinaagi sa saad sa Espiritu Santo, / pagkahuman Nimo silang gipamatud-an pinaagi sa Imong panalangin / nga Ikaw mao ang Anak sa Dios, ang Manuluwas sa kalibutan.

Unya ang Doble nga Ektenia ug ang Pagpahawa.

Pabalik sa lamesa sa sulod

SA TRINIDAD, SABADO SA MGA GINIKANAN

SA BIYERNES SA DAKONG VESPERS

Gihinumduman nato ang tanang Ortodoksong Kristohanon nga natulog sukad sa sinugdanan sa panahon, ang atong mga amahan ug mga igsoon.

Human sa Introduktoryong Salmo ug sa kasagarang mga bersikulo, mag-awit kita sa mga stichera sa Tono 6 sa 'O Ginoo, nagtawag ako kanimo': tulo ka stichera para sa mga martir gikan sa Octoechos, Tono 6, ug tulo gikan sa Triodion:

Tono 6

Ang Imong mga martir, O Ginoo, / wala Ka nila ikalimod, / ni wala sila milapas sa Imong mga sugo; / pinaagi sa ilang pag-ampo, kaluy-i kami!

Nagtestigo / *pinaagi sa* Imong *gahum*, O Kristo, / nakasagubang sila sa daghang pag-antos; / pinaagi sa ilang pag-ampo ug pag-ampo, O Ginoo, / panalipdi kami tanan.

Mga martir, mga mananaog ug mga lungsoranon sa langit, / samtang nagkugi sa yuta, ilang gisagubang ang daghang pag-antos / ug nadawat nila ang hingpit nga korona sa langit; / ipangamuyo unta nila ang among mga kalag.

Tono 8

Niining adlawa, samtang gisaulog nato sa ngalan ang tanang minatay sa matag kapanahonan / nga nagkinabuhi nga matinud-anon sa pagtuo, kita, O mga matinud-anon, / mag-awit mahitungod sa Manluluwas ug Ginoo, nga mapinanggaong mangayo / nga sa takna sa paghukom hatagan sila og maayong pagpasabot / sa atong Dios mismo, / nga nagahukom sa tibuok kalibutan, / aron sila motindog sa Iyang too sa kalipay, / sa dapit sa mga matarong ug sa hayag nga panulondon sa mga balaan, / ug mahimong takus sa Iyang Langitnong Gingharian.

O Manluluwas, nga pinaagi sa Imong dugo gipalit ang katawhan, / ug pinaagi sa Imong kamatayon gipagawas kami gikan sa mapait nga kamatayon, / ug pinaagi sa Imong Pagkabanhaw gihatagan kami og kinabuhi nga walay katapusan, / hatagi og pahulay, O Ginoo, ang tanan nga natulog sa pagkamatinud-anon, / bisan pa sa kamingawan, o sa mga siyudad, o sa dagat, / o sa yuta, o sa bisan unsang dapit: / mga hari, mga pari, mga obispo, / mga monghe ug mga layko sa tanang edad *ug* matang, / ug ihatag kanila ang Imong Langitnong Gingharian.

Tungod sa Imong pagkabanhaw gikan sa mga patay, O Kristo, / ang kamatayon wala na'y gahum sa mga namatay sa pagkamatinud-anon. / Busa, among mapainubsanon nga pag-ampo: / hatagi og pahulay sa Imong mga hawanan ug sa sabakan ni Abraham ang Imong mga sulugoon, / nga sukad pa kang Adan hangtod karon naghalad kanimo uban sa pagkabalaan, / among mga amahan ug mga igsoon, / among mga higala ug mga paryente, / ang tanang tawo nga matinud-anon nga nag-alagad Kanimo sa ilang kinabuhi, / ug nga mibiya na paingon Kanimo, O Dios, / *sa* nagkalain-laing *kahimtang*; / ug ipagana nga sila *makaabot* / sa Imong Langitnong Gingharian.

Gloria, Tono 8: Naga-hilak ug nagahilak ko, / sa dihang hunahunaon *nako* ang kamatayon / ug makita nako sa mga lubnganan / ang atong kaanyag, nga gimugna sa hulagway sa Dios, / gipangdaot, gipakaulaw, ug dili na mailhan. / O katingalahan! / Unsa kini nga misteryo nga nahitabo kanato? / Giunsa kita paghatag sa pagkadaut? / Giunsa kita paghiusa sa kamatayon? / Sa tinuod, pinaagi sa sugo sa Dios, ingon sa gisulat, / nga nagahatag og pahulay sa mga nangamatay.

Ug karon, O Inahan sa Dios, Tono 6: Kinsa ang dili maghimaya kanimo, O Labing Balaan nga Birhen? / Kinsa ang dili mag-awit sa imong pagkahimugso isip birhen? / Kay ang Bugtong Anak, nga misidlak gikan sa Amahan sa wala pa ang tanang panahon, / Siya mismo ang nanganak gikan kanimo, O Ikaw nga Putli, nga nahimong unod sa dili masukod nga paagi. / Siya Dios sa kinaiyahan, / ug alang kanato nahimong tawo sa kinaiyahan; / Dili Siya nabahin sa duha ka persona, / kondili mailhan Siya

sa duha ka kinaiyahan nga dili magubot. / Pag-ampo Kaniya, O Balaan, O Pinakabendisyonado, / alang sa kaluoy sa among mga kalag.

Pag-abot uban sa insinsero. 'Sidlak sa kalipay:'

Imbis sa prokeimenon
mangaawit kita og Alleluia sa tono 8

Alleluia **(3)**

Stikherio: Bulahan siya nga imong gipili ug gidani sa imong kiliran, O Ginoo.

Bersikulo: Ug ang ilang handumanan magpabilin gikan sa henerasyon ngadto sa henerasyon. Ikumpara sa Salmo 64:5; 44:18A

Stichera sa psalterio, tono 6

Ang Iyang Krus, O Ginoo, nahimong dili mapildi nga armas alang sa mga martir, kay bisan pa nga ilang nakita ang kamatayon sa ilang atubangan, apan sa pagtan-aw daan sa umaabot nga kinabuhi, napalig-on sila sa ilang paglaum kanimo; pinaagi sa ilang mga pag-ampo, kaluy-i kami!

Bersikulo: Ang ilang mga kalag / magpuyo sa taliwala sa mga panalangin.

Gipasidunggan Mo ako, Manluluwas, sa Imong hulagway— / binuhat sa Imong mga kamot— / pinaagi sa paghulagway sa materyal nga porma / sa pagkapareho sa Imong dili masabtan nga kinaiya, / ug gihimong partisipante ako niini, O Pulong, / nga gihatagan ako og hingpit nga awtoridad sa pagdumala sa *mga binuhat* sa yuta. / Busa, Manluluwas, hatagi ang Imong mga sulugoon og pahulay sa kalipay sa mga buhi / ug sa puloy-anan sa mga matarong.

Salmot: Bulahan ang mga pinili Nimo / ug gidani Nimo sa Imong dapit, O Ginoo.

Aron ihatag kanako ang dignidad sa umaabot nga kinabuhi, / nagtanum Ka og usa ka tanaman sa Eden, / gipahimutang sa nagkalain-laing tanom, / walay kasubo ug kabalaka, / *ug* gisugo nga ako, nga komplikado *sa kinaiyahan, / mahimong kauban* sa walay katapusang kinabuhi, kapariho sa mga Anghel, / samtang ania pa sa yuta. / Busa, Manluluwas, hatagi ang Imong mga sulugoon sa yuta sa mga buhi / og pahulay sa mga puloy-anan sa mga matarong.

Gloria, Tono 6: Ang Imong sugo sa paglalang / nahimong akong sinugdanan ug basihanan: / kay, sa pagbuot nga pormaon ako, usa ka buhing binuhat, / gikan sa dili makita ug makita nga mga kinaiya, / Giporma Nimo ang akong lawas gikan sa yuta, / ug gihatagan ko Nimo og kalag pinaagi sa Imong banal ug nagahatag-kinabuhi nga gininhawa. / Busa, Manluluwas, hatagi og pahulay ang Imong mga sulugoon sa yuta sa mga buhi, / sa mga puloy-anan sa mga matarong.

Ug karon, O Inahan sa Dios, ang maong tingog: Pinaagi sa pag-ampo sa Iyang nag-anak Kanimo, O Kristo, / ug sa Imong mga martir, / ang mga Apostoles, ang mga propeta, ang mga hierark, / ang mga kinasihan, ang mga matarong, ug sa tanang mga balaan, / hatagi og pahulay ang Imong mga sulugoon nga namatay na.

Karon ang pagbiya: Ang Balaang Trinidad. Himaya, ug karon: Labing Balaan nga Trinidad: O Ginoo, kalooy-a kami. (3) Himaya, ug karon: Amahan namo: Pari: Kay imo ang gingharian: Lektor: Amen.

Tropario, Tono 8

Sa lawom nga kinaadman, nagdumala sa tanan uban sa gugma sa katawhan / ug nagahatag sa maayong butang sa tanan, / O Usa ka Magbubuhat, hatagi og pahulay, O Ginoo, sa mga kalag sa Imong mga sulugoon, / kay gibutang nila ang ilang paglaum kanimo, / ang Magbubuhat, ang Maninapunan, ug among Dios.

Gloria, ug karon, sa Theotokos: Kanimo namo adunay pader ug dalangpanan, / ug usa ka Manag-ampo nga makapahimuot sa Dios, / Kinsa Ikaw, O Theotokos, gipanganak nga wala mailhi ang kaminyoon, / ang kaluwasan sa mga matinud-anon.

Ang Litaniya ug Pagpahawa.

HASTIKAD SA DISMISAL SA VESPERS
NAGSELEBRAR KAMI OG SERBISYO SA HINUMDOM SA NARTHEX

Ug among ginaawit ang kanon alang sa mga namatay, gikomposo sa Banal nga Theophanes, tono 6

Irmos: Sama sa pagtabok sa Israel sa dagat / sama sa paglakaw sa uga nga yuta, / *ug* sa pagkakita nila kang Paraon, ang ilang manlulupig, nalunod, / misinggit sila: 'Magtugtog kita og kanta sa kadaugan alang sa Dios!'

Sa langitnong mga palasyo, ang mga maisugong martir / walay hunong nga nag-ampo kanimo, O Kristo: / hatagi nga ang imong mga matinud-anon, nga imong gipahawa gikan sa yuta, / mahimong takus sa walay katapusang mga panalangin.

Pagkahuman Nimo sa paghan-ay sa tanang butang, gimugna Mo ako, usa ka tawo, / usa ka buhing, komplikadong binuhat, / nga nag-ambit sa pagka-ubos ug kadakila; / busa, O Manluluwas, hatagi og pahulay ang mga kalag sa Imong mga sulugoon.

Gloria: *Aron mahimong* lungsoranon sa paraiso ug pag-amuma *niini* / imong gitudlo alang kanako sukad pa sa sinugdan, / apan tungod sa paglapas sa imong sugo / imo akong gipahawa *gikan niini*. / Busa, O Manluluwas, hatagi og pahulay ang mga kalag sa imong mga sulugoon.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Siya nga unang nagmugna / kang Eba, atong katigulangan, gikan sa tadyaw, / nagsul-ob og unod gikan sa Imong walay-salang sabakan, O Ikaw nga Putli, / pinaagi niini / Iyang gipapas ang gahum sa kamatayon.

Oda 3

Irmos: Walay balaan / sama Kanimo, O Ginoo akong Dios, / nga nagpasidunggan sa dignidad sa mga matinud-anon Kanimo, O Maayo, / ug nagtukod kanamo sa bato / sa Imong pag-angkon.

Ang Imong mga martir, O Maghahatag sa Kinabuhi, / nakigbisog sa pagkamatarong, / ug, gipahimutang sa korona sa kadaogan gikan Kanimo, / ilang gihatag ang walay katapusang kaluwasan / *kanato* nga nilabay *gikan niining kinabuhi* ngadto sa mga matinud-anon.

Sa una, imong giya ako nga naligaw, / pinaagi sa daghang mga milagro ug mga tanda, / sa katapusan, tungod sa imong kalooy, imong gipakumbaba ang imong kaugalingon / ug, sa pagpangita kanako, imong nakaplagan *ako* ug giluwas.

Gloria: Ihatag nga kadtong mibiya sa pagkawalay-pugong *ug* pagkadaut *niining* malabay nga *kalibutan* / ngadto Kanimo, O Maayo, / mahimong takus nga magpuyo nga malipayon sa walay katapusang puloy-anan, / nga napanalipdan pinaagi sa *ilang* pagtuo ug grasya.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Walay bisan kinsa *nga ingon* ka-immaculado sama Kanimo, O Labing Balaan nga Inahan sa Dios, kay Ikaw ra ang sukad pa sa una nga nagdalit sa Imong sabakan sa tinuod nga Dios, nga nagwagtang sa gahum sa kamatayon.

Sedalen, Tono 6

Tinuod gayud, kawang ang tanan, / ug ang kinabuhi *dinhi sa yuta* landong ug damgo; / ug, sa pagkatinuod, ang tanan nga natawo dinhi sa yuta / nagpaningkamot sa walay pulos, / ingon sa giingon sa Kasulatan: / sa diha nga makab-ot nato ang kalibutan, / mosulod kita sa lubnganan, / diin ang mga hari ug ang mga pulubi nagkatagko. / Busa, Kristo nga among Dios, / hatagi og pahulay ang mga nangamatay, / ingon nga Mahigugma sa katawhan.

Gloria, ug karon, sa Inahan sa Dios: Labing Balaan nga Inahan sa Dios, / ayaw ko biyai sa tibuok nakong kinabuhi, / ayaw ko itugyan sa panalipod sa tawo, / apan panalipdi ug kalooy-i ako sa Imong kaugalingon!

Oda 4

Irmos: 'Si Kristo mao ang akong kusog, / Dios ug Ginoo', / ang balaang Simbahan nag-awit uban ang pag-uyon, nagpahayag, / uban sa putli nga hunahuna / nagalipay sa Ginoo.

Nagpakita og timailhan sa labing daghang kinaadman, / ug mapinanggaong kaayo sa *paghatag* og mga gasa, / Ikaw, O Ginoo, gilakip Nimo ang koro sa mga martir / taliwala sa mga Anghel.

Ihatag, O Kristo, nga kadtong nanglakaw na ngadto Kanimo / makab-ot ang Imong dili masukod nga himaya, / diin makaplagan ang puloy-anan sa malipayon / ug ang tingog sa putli nga kalipay.

Gloria: Dawata ang mga nag-awit sa Imong gahum nga pagka-Diyosnon, / kinsa imong gitawag gikan sa yuta, / gihimong mga anak sa kahayag, / *ug* gipalayas ang kangitngit sa sala, O Ikaw nga Labing Maloloy-on.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Labing putli nga sudlanan, templo nga walay mantsa, / Labing balaan nga arka, / Birhen nga dapit sa pagkonsagrasyon, / Ikaw, ang Kaanyag ni Jacob, gipili sa Ginoo *alang sa Iya mismo*.

Himno 5

Irmos: Pinaagi sa Imong banal nga kahayag, O Maayo, / pasiga sa gugma ang mga kalag nga naghandum Kanimo sukad pa sa kaagahon – ako nag-ampo – / aron mailhan ka namo, O Pulong sa Dios, tinuod nga Dios, / nga nagtawag kanamo gikan sa kangitngit sa sala / *ngadto Kanimo*.

Sama sa balaan nga halad nga gisunog / ug sama sa unang bunga sa katawhan, / ang mga martir, nga gihalad sa gipahimaya nga Dios, / kanunay nagahatag kanato og kaluwasan.

Ihatag, O Ginoo, sa Imong matinud-anong mga sulugoon nga natulog na, / ang langitnong puy-anan ug ang paghatag sa Imong mga gasa, / ug hatagi *sila* og kagawasan gikan sa ilang mga sala.

Gloria: Siya nga sa kinaiyahan nagahatag-kinabuhi, / tinuod nga dili masukod nga Kalawoman sa kaayo! / Hatagi, O Ikaw nga Maloloy-on, / Siya nga Usa ra ug Bugtong Imortal, / ang mga nangahawa sa Imong Gingharian.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Ang Natawo gikan Kanimo, O Ginoo sa kalibutan, nahimong kusog, kanta ug kaluwasan alang sa mga nagakawala, nagaluwas gikan sa ganghaan sa impyerno sa mga naghimaya Kanimo uban sa pagtuo.

Himno 6

Irmos: Sa pagtan-aw nako sa dagat sa kinabuhi / nga nag-alon sa mga balud sa tukso, / ako, nga nangitag dalangpan sa Imong malinawong pantalan, misinggit kanimo: / 'Likayi ang akong kinabuhi gikan sa kadaut, / O Labing Maloloy-on!'

Gipako sa Krus, / Gidala Nimo ngadto sa Imong kaugalingon ang mga panon sa mga martir, / nga nagsunod sa Imong pag-antos, O Maayo. / Busa nagpakakusog kami kanimo: / 'Hatagi og pahulay kadtong karon nangadto na kanimo!'

Sa diha nga moabot Ka sa Imong dili masukod nga himaya, nga maghatag og kahadlok sa tanan, aron paghukman ang tibuok kalibutan, hatagi, O Manluluwas, nga kadtong imong gidawat gikan sa yuta, ang Imong matinud-anong mga sulugoon, malipayong makigkita Kanimo sa mga panganod.

Gloria: Tinuod nga Tinubdan sa kinabuhi, O Ginoo, / nga uban sa langitnong kaisog / ginamuno ang mga bihag *ngadto sa kagawasan*! / Ihatag nga ang Imong mga sulugoon, nga mitungha kanimo sa pagtuo, / magpuyo sa kalipay sa paraiso.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Nibalik kami sa yuta, / tungod kay among gilapas ang balaang sugo sa Dios; / apan pinaagi Kanimo, O Birhen, / gipasaka kami gikan sa yuta paingon sa langit, / human among gilabay ang pagkadaut sa unod.

Kontakion, Tono 8

Hatagi og pahulay uban sa mga balaan, O Kristo, / sa mga kalag sa Imong mga sulugoon, / diin walay kasakit, walay kasubo, walay pag-agik-agik, / kondili kinabuhi nga walay katapusan.

Ikos: Ikaw ra gayud ang walay kamatayon, / nga naghulma ug naglalang sa tawo: / apan kita, nga mortal, gihimo gikan sa yuta, / ug sa maong yuta kita mobalik, / sumala sa imong gisugo, nga naglalang kanako ug miingon kanako: / 'Tulag ka sa abog, ug sa abog ka mobalik', / diin kita nga mga mortal mag-adto tanan, / nga nagbag-o sa atong paghilak sa lubnganan ngadto sa awit nga 'Alleluia!'

Kanta 7

Irmos: Ang Anghel gihimo ang hurno / nga usa ka dapit sa hamog para sa mga matinud-anong batan-on, / ug ang sugo sa Dios, nga nagpasunog sa mga Caldeo, / napugos ang manlupig sa pagsinggit: / 'Bulahan Ka, Dios sa among mga amahan!'

Ang mga martir, nga gipalit sa Imong Dugo gikan sa unang paglapas / ug gipahiran sa ilang kaugalingong dugo, / klaro nga naglarawan sa Imong halad. / Bulahan Ka, O Dios sa among mga amahan!

Gipahunong Nimo ang malupit nga kamatayon, / O Pulong nga nagahatag-kinabuhi, / ug karon, O Kristo, dawata ang pagtuo sa mga namatay, / nga nag-awit ug nagasinggit: / 'Bulahan Ka, O Dios sa among mga amahan!'

Gloria: Ikaw nga nagahatag kanako, usa ka tawo, / og kalag pinaagi sa Imong banal nga gininhawa, / O Ginoo, ang Tinubdan sa tanang pagkabalaan! / Tugoti ang mga nangamatay nga makasulod sa Imong Gingharian, O Manluluwas, / aron sila makanta kanimo: / 'Bulahan Ka, O Dios sa among mga amahan!'

Ug karon, ngadto sa Theotokos: Labaw sa tanang binuhat / gipasidunggan ka, O Imaculada, / nga nagdalit sa Dios, nga nagpukan sa mga ganghaan sa kamatayon / ug gipikas *ang ilang* mga kandado; / busa, O Putli, kami, ang mga matinud-anon, / gidayeg ka sa kanta isip Inahan sa Dios.

Himno 8

Irmos: Gikan sa kalayo gipagawas Mo ang hamog alang sa mga matarong, / ug sa tubig gipalong Mo ang halad sa matarong: / kay Ikaw nagbuhat sa tanang butang, O Kristo, sumala sa *Imong* bugtong kabubut-on. / Gidayeg ka namo hangtod sa walay katapusan.

Sa pagpakita ninyo og pagkamapailubon sa inyong mga buhat, / gikoronahan kamo sa kadaogan, / mga martir ni Kristo, mga nag-antos alang sa Pagtuo, *ug* nagasinggit kamo: / 'Gidayeg ka namo, O Kristo, hangtod sa kahangturan!'

Dawata nga malumo ang mga matinud-anon nga mibiya sa kinabuhi uban ang pag-ampo / ug miadto kanimo, O Ginoo, / hatagi sila og pahulay, ingon nga ikaw maloloy-on, / sa mga nagpasidungog kanimo, O Kristo, hangtod sa kahangturan.

Gloria: Ihatag karon, O Manluluwas, nga ang tanan nga nangatulog na sa among atubangan / magpuyo sa kalinaw dinhi sa yuta, / nga napanalipdan pinaagi sa pagtuo kanimo ug sa imong grasya, / samtang ginadayeg nila ka sa walay katapusan.

Ug karon, ngadto sa Inahan sa Dios: Gidayeg ka namo tanan, Ikaw nga Pinakabendisyonan, / nga nanganak sa Pulong, tinuod nga Bendisyonan sa kinaiyahan, / nga nahimong unod alang kanato; / Siya among gidayeg hangtod sa kahangturan.

Himno 9

Irmos: Dili mahimo sa tawo nga makakita sa Dios, / Kinsa ang mga puwersa sa mga anghel dili man gani makasugakod sa pagtan-aw; / apan pinaagi Kanimo, O Labing Balaan, / ang Naporma nga Pulong nahimong makita sa mga mortal. / Gidayeg Siya, / kami, *kauban* sa langitnong mga puwersa, / nagadayeg Kanimo.

Ang paglaum sa koro sa mga martir nagpalig-on kanila / ug mainitong nagdasig kanila sa gugma alang Kanimo, / nga tinuod nga nagpahibalo kanila sa usa ka dili matandog nga umaabot nga pahulay; / ipagani nga ang mga matinud-anon nga namatay, O Maayo, / mahimong takus nga makab-ot kini.

Ihatag nga kadtong nangamatay sa pagtuo / makab-ot nila ang Imong hayag ug banal nga kahayag, O Kristo, / ug makakaplag og pahulay sa sabakan ni Abraham, / samtang Ikaw, ang Usa ug Bugtong Maloloy-on, nagahatag kanila / ug nagagana kanila sa walay katapusang kalipay.

Gloria: Ikaw nga sa kinaiyahan maayo ug maloloy-on, / ug nagahandom og kaluoy *alang sa tanan*, *O* Kalawomon sa Kaayo! / Kadtong imong gidala gikan niining dapit sa kalamidad ug landong sa kamatayon, / *didto* sa kahayag sa Imong presensya, O Manluluwas, / ipahimutang sila.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Gikilala ka namo, O Balaan, / *ingon* balaan nga tabernakulo, / ang arka, ug ang papil sa balaod sa grasya: / kay pinaagi kanimo gitagaan og pasaylo / ang mga matarong pinaagi sa dugo Niadtong nahimong unod / gikan sa imong sabakan, O Labing Balaan.

SA SABADO SA MADALING AMANU

Pagkahuman sa Ika-unom nga Salmo mangaawit kita og Alleluia sa tono 8

Alleluia **(3)**

Stich: Bulahan siya nga imong gipili ug gidani sa imong kiliran, O Ginoo.

Bersikulo: Ug ang ilang handumanan magpabilin gikan sa henerasyon ngadto sa henerasyon.

Ikumpara sa Salmo 64:5; 44:18A

Troparion, Tono 8, duha ka beses

Sa labing lawom nga kinaadman, nagdumala sa tanan uban sa gugma alang sa katawhan / ug nagahatag sa maayong butang sa tanan, / O Ikaw nga Magbubuhat, hatagi og pahulay, O Ginoo, ang mga kalag sa Imong mga sulugoon, / kay gibutang nila ang ilang paglaum kanimo, / ang Magbubuhat, ang Manin-agana, ug among Dios.

Kahimaya, ug karon, ngadto sa **Theotokos:** Kanimo adunay amoa nga pader ug dalangpanan, / ug usa ka Manalipod nga malipayong madawat sa Dios, / Kinsa, O Theotokos, imong gipanganak nga wala mailhi ang kaminyoon, / ang kaluwasan sa mga matinud-anon.

Ug ang kasagarang mga stichera.

Sumala sa unang stichera sa Sedalna, tono 6

Ang kinaiya sa mga mandirigma *mao* ang pagsukol samtang nagbuhat og mga buhat sa kaisog, / *ug ang kinaiya* sa mga tirano *mao* ang pagpanakit sa mga martir; / ug ang mga puersa sa dili-mortal mitindog, / nagkupot sa ganti sa kadaugan. / Ang mga maalam nakapahingangha sa mga tirano ug mga hari, / ug napukan nila ang labaw pinaagi sa ilang pag-angkon kang Kristo. / O Ginoo, nga nagpalig-on kanila, himaya kanimo!

Bersikulo: **Katingalahan ang Dios sa Iyang mga balaan, / ang Dios sa Israel.** Salmo 67:36A

Pagkahuman ninyo sa pakigbisog isip mga asketiko, O mga balaan, / ug pagdawat ninyo gikan Kanimo sa ganti sa kadaugan, / gipahunong ninyo ang mga tinguha sa mga daotan, / ug nakadawat kamo og mga korona sa pagkawalay-kadaut. / *Pinaagi sa* ilang *pag-ampo*, O Dios, luwasa ang among mga kalag.

Antifona: **Ang mga matarong misinggit – / ug ang Ginoo midungog kanila.** Salmo 33:18A

Ang handumanan sa Imong mga balaan, O Ginoo, / sama sa paraiso *nga kaniadto* naa sa Eden: / kay ang tanang binuhat nagalipay tungod niini; / ihatag usab kanamo, pinaagi sa ilang pag-ampo, / kalinaw ug dakong kaluoy.

Gloria: Sa napiling mga puloy-anan ug sa yuta sa mga buhi, / kadtong imong gidawat, O Hesus, / tugoti nga kadtong natulog sa pagkamatinud-anon magpuyo didto, / kay ikaw usa ka Dios nga paspas sa pagpakig-uli, / ug pun-a *sila* sa imong dili malisaw nga kahayag / ug himoa silang takus sa imong langitnong kalipay.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Tungod kay imong ginganlan ang Balaan nga Imong Inahan, / Miabot Ka aron mag-antos sa Imong kaugalingong kabubut-on, / Nagdan-ag sa Krus, nga nagtinguha sa pagpangita kang Adan, / *ug* nagpahayag sa mga Anghel: 'Maglipay kamo uban Nako, / kay ang nawala nga drakma nakaplagan na!' / Kanimo, O Dios, nga maalamon nga naghan-ay sa tanang butang, himaya kanimo!

Nag-awit usab kami sa 'Immaculate Ones', gibahin kini sa duha ka saknong, ug sa katapusan niini:

Tropario para sa mga namatay, tono 5

Koro: **Bulahan Ka, O Ginoo, / tudloi ako sa Imong mga sugo.**

Ang koro sa mga balaan nakakaplag sa bukal sa kinabuhi ug sa ganghaan sa paraiso; / hinaut nga makakaplag usab ako sa dalan sa paghinulsol. / Ako ang nawala nga karnero; / tawga ako, Manluluwas, ug luwasa ako!

Refrain: **Bulahan Ka, Ginoo, / tudloi ako sa Imong mga sugo.**

Kadtong nagmantala sa Kordero sa Dios / ug gipatay sama sa mga kordero, / ug kinsa, O mga balaan, misulod sa kinabuhi nga dili malata, / ug mibiyahe paingon sa kahangturan, / mapinanggaonong nangamuyo kaniya, O mga martir, / nga hatagan kami og pasaylo sa among mga sala.

Balikan: **Bulahan Ka, O Ginoo, / tudloi ako sa Imong mga sugo.**

Ikaw nga naglakaw sa makipot ug masubo nga dalan, / nga nagbitbit sa krus sa kinabuhi ingon usa ka yoke, / ug nga misunod Kanako sa pagtuo, / umari, ug lipaya sa akong / gipreparar para kanimo: / langitnong ganti ug mga korona!

Refrain: **Bulahan Ka, Ginoo, / tudlo-a ako sa Imong mga sugo.**

Ako usa ka hulagway sa Imong dili masukod nga himaya, / bisan pa nagbitbit ko sa mga samad sa sala: / kaluy-i ang Imong binuhat, O Ginoo, / ug limpyohi ako pinaagi sa Imong kaluoy, / ug ihatag kanako ang gipangandoy nga yutang natawhan, / aron ako usab mahimong / lungsoranon sa paraiso.

Balikan: **Bulahan Ka, O Ginoo, / tudlo-a ako sa Imong mga sugo.**

Sa karaang panahon, Gihimo Mo ako gikan sa walay bisan unsa / ug gihatagan Mo ako og dungog sa Imong banal nga hulagway, / apan tungod kay gilapas nako ang Imong sugo, / gibalik Mo ako pag-usab sa yuta / diin ako gikuha! / Itindog ako subay sa Imong hulagway, / aron *ako* mabalik / sa akong kaniadto nga kaanyag.

Balikan: **Bulahan Ka, Ginoo, / tudloi ako sa Imong mga sugo.**

Hatagi og pahulay, O Dios, ang Imong mga sulugoon, / ug ipahimutang sila sa paraiso, / diin ang mga koro sa mga balaan, O Ginoo, / ug ang mga matarong nagdan-ag sama sa mga bitoon; / hatagi og pahulay ang Imong mga sulugoon nga namatay na, / bisan pa sa tanan nilang mga sala.

Gloria: Magsugid kita nga matinahuron sa Triyunal nga *Kahayag* / ang usa ka Pagkadiyosnon, / nga nagasinggit: / 'Balaan Ka, Amahan nga walay sinugdanan, / Anak nga walay sinugdanan, ug Balaang Espiritu: / pasiga kami nga nag-alagad Kanimo sa pagtuo, / ug luwasa kami gikan sa kalayo nga walay katapusan.

Ug karon: Maglipay ka, Pinakadungganan, / nga nanganak sa Dios sa unod alang sa kaluwasan sa tanan; / pinaagi kanimo nakakaplag ang katawhan sa kaluwasan; / pinaagi kanimo makasulod kami sa paraiso, / O Balaan ug Bulahan nga Inahan sa Dios.

Alleluia, Alleluia, Alleluia, himaya kanimo, O Dios. **Tulo ka beses.**

Unya ang litani para sa mga namatay: Balik-balik nga gisulti:

Ang pari nag-ampo: O Dios sa mga espiritu: **Ug kita moingon:** O Ginoo, kaluy-i kami, **(40).**

Ug pagkahuman sa sedalen, tono 5

Hatagi og pahulay, O among Manluluwas, ang Imong mga matarong nga sulugoon / ug puy-a sila sa Imong mga hawanan, sumala sa gisulat, / nga dili Sila tan-awon, isip Maayo, sa ilang mga sala— / bisan tinuyo o dili tinuyo— / ni sa tanan *nga ilang nabuhat*, bisan nahibalo o wala kahibalo, O Mahigugma sa Katawhan.

Gloria, ug karon, sa Inahan sa Dios: Kristo Dios, nga misidlak sa kalibutan gikan sa Birhen, *ug* pinaagi kaniya gihimo kitang mga anak sa Kahayag, kaluy-i kami.

Salmo 50.

Ginaawit nato ang kanon sa simbahan para sa ika-6 ug ang kanon karon para sa ika-8. Gihimo ni Banal Teodoro nga Estudita. Sa mga Tropario para sa Trinidad ug sa Inahan sa Dios, adunay usa ka akrostiko: 'Tu anaxiu Theodoro', nga nagpasabot og 'Dili takus nga Teodoro'. Tono 8.

Awit 1

Irmos: Magsugod kita og kanta, O katawhan, / ngadto sa atong katingalahang Dios, / nga nagluwas sa Israel gikan sa pagkaulipon, / nga nag-awit og kanta sa kadaogan ug nagasinggit: / 'Mag-awit kami kanimo, O bugtong Ginoo!'

Mag-ampo kita tanan kang Kristo, / samtang ginahinumduman nato karong adlawa ang mga minatay sa tanang kapanahonan, / aron Iya silang luwason gikan sa kalayo nga walay katapusan, / kadtong natulog sa pagtuo ug sa paglaum sa kinabuhi nga walay katapusan.

Pinaagi sa kalawom sa Imong mga paghukom, O Kristo, / gipahimutang Nimo alang sa matag usa, uban sa tanang kinaadman, / ang katapusan sa kinabuhi, ang iyang utlanan ug ang iyang porma. / Busa, luwasa sa Katapusang Paghukom, O Ikaw nga Labing Maloloy-on, / kadtong gitabonan sa lubnganan sa matag yuta.

Ikaw ang nagtudlo sa utlanan sa among kinabuhi; / busa, sa mga natulog human sa kangitngit niining kalibutan, / ipadayag, O Ginoo, ang mga anak sa adlaw nga dili malata: / ang mga Ortodoksong pari uban sa mga hari, / ug ang tanan Nimong katawhan.

Kadtong gilamoy sa tubig / ug gipahirapan sa gubat, / gikagub-an sa linog ug gipatay sa mga mamamatay, / ug ang mga matinud-anon nga gilamon sa kalayo— / hatagi sila, O Mahabagon, og dapit taliwala sa mga matarong.

Bisan pa sa tanang makasasala sa kalibutan, among Manluluwas, ibutang *ang tanang tawo* sa matag kapanahonan gikan sa tibuok katawhan sa atubangan sa imong lingkoranan sa paghukom ingon nga dili sila gisilotan, nga maghatag ug pasaylo kanimo, O Magbubuhat.

Gloria sa Trinidad: Gidayeg ko ang Tulo ka Persona, usa sa Esensya, / *ang matag-usa sa* Iyang kaugalingong Hipostasi: / ang Amahan nga Wala'y sinugdanan, ang Anak nga gipanganak, ug ang Espiritu Santo – / ang gingharian nga walay katapusan, ang gahum, ug usa ka Pagkadiyosnon.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Tinood gayud, ikaw mitungha ingon langit dinhi sa yuta, / labaw pa sa kinatas-ang kalangitan, / kay gikan kanimo, Birhen nga wala mailhi sa kaminyoon, / misidlak ang Adlaw sa kalibutan – ang Maghuhari sa pagkamatarong.

Katavasia: Magsugod kita og himno, O katawhan:

Himno 2

Irmos: Tan-awa, tan-awa, ako ang imong Dios, / nga natawo gikan sa Amahan sa wala pa ang mga kapanahonan / ug gikonsepsyon sa Birhen sa katapusang *mga adlaw* / nga walay bana, / ug nga gipapas ang sala sa atong katigulangan nga si Adan, / O Mahigugma sa katawhan!

Tan-awa, tan-awa, ako ang imong Dios, / nga pinaagi sa matarong nga paghukom nagtukod sa mga utlanan sa kinabuhi, / nagdawat sa tanan nga nanglabay gikan sa pagkadaut ngadto sa pagkawalay-daot / uban sa paglaum sa walay katapusang pagkabanhaw.

Gikan sa upat ka kanto *sa kalibutan*, Ginoo, / gidawat Nimo ang mga namatay sa pagtuo: / bisan pa sa dagat, sa yuta, o sa mga suba, / sa mga bukal, lanaw o balon; / kadtong nahimong pagkaon sa mga hayop, langgam ug mga reptilya, / hatagi silang tanan og pahulay.

Gikuptan Nimo *ang tanang butang* sa Imong kamot, / Ginoo, gipredestinir Nimo ang tanang butang; / pagkahuman Nimo tipuon ang mga nagkawalat sa upat ka elemento / sa Iyong pag-abot, biyaa sila, / pasayloa ang ilang mga sala – / ang tanan *nga nahimo* sa kawalay-hibalo ug sa kahibalo.

O unsa ka makalilisang ang Imong Ikaduhang Pag-abot, O Ginoo! / Kay, sa pag-abot Nimo sa kalibutan sama sa kidlat, / dad-on Nimo sa paghukom ang tanan nga Imong gimugna; / unya kinsa ang nagkinabuhi sa pagtuo kanimo ug makasugat kanimo / mahimong takus nga makig-uban kanimo.

Gloria, O Trinidad: ang Labing Perpekto, Labing Divino / Pagkahiusa sa Tulo ka Persona: / ang Amahan nga Wala'y gigikanan ug ang Anak nga Bugtong Gikan sa Amahan, / ang Espiritu nga nagagikan sa Amahan ug gipadayag pinaagi sa Anak, / usa ka Pagkaanaa ug usa ka kinaiya, / usa ka Pagkamagbubuhat, usa ka Gingharian, luwasa kami tanan!

Ug karon, O Inahan sa Dios: Ang milagro sa imong pagpanamkon dili masukod sa pulong, O Birhen nga Inahan: / kay giunsa man nimo pag-anak samtang nagpabilin kang putli? / Giunsa man nimo pagluwas og Bata, / samtang wala ka pa gani nakaila og lalaki? / Giunsa man nga ang Pulong sa Dios, nga natawo gikan kanimo, milabaw sa kinaiyahan / sa usa ka paagi nga wala pa masinati!

Katavasia: Tan-awa, tan-awa, ako ang imong Dios:

Kanta 3

Irmos: Ikaw nga nagtukod sa kalangitan sa Imong kamot! / Pinaagi sa kahayag sa Imong tinuod nga kahibalo, O Pulong sa Dios, / lig-ona usab ang among mga kasingkasing, / kami nga nagbutang sa among paglaum kanimo.

Ihatag nga kadtong nakahuman sa ilang panaw dinhi sa yuta / sa himaya sa pagkamatinud-anon / pagakuroran sa korona sa pagkamatarung, O Dios, / ug makatagamtam sa walay katapusang mga panalangin.

Hatagi og pahulay, O Dios, kadtong gikuha sa kalit *nga kamatayon*, gilunok sa kilat, ug nga naghuyop sa ilang katapusang gininhawa tungod sa katugnaw ug sa tanang matang sa kasakit, sa diha nga imong susihon ang tanang butang pinaagi sa kalayo.

Ihatag nga kadtong nakalabang sa kanunay nga magubot nga dagat sa kinabuhi / ngadto sa daungan sa Imong dili malaglag nga kinabuhi, O Kristo, makaabot, / nga giya sa Ortodoksong paagi sa kinabuhi.

Kadtong gikaon sa tanang matang / *sa mga binuhat* sa dagat ug langitnong langgam, O Kristo, sumala sa Imong paghukom, / pagbanhaw-a, O Dios, sa katapusang adlaw uban sa himaya.

Gloria sa Trinidad: Sa akong hunahuna gihiusa nako ang Banal nga Pagkahiusa, / isip Tulo ka Persona sa pagkasimple, / sabay nga gihiusa ug lahi-lahi: / kay sa tulin sa kilat, nga nagdan-ag sa tulo ka kahayag, / Siya makita sa Pagkahiusa.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Ang imong milagro dili masabtan: / kay bisan pa ikaw nagdala og anak sa imong sabakan nga walay bana, / ikaw, O Balaan, nagpabilin nga birhen bisan pagkahuman sa pagpanganak. / Busa, daghang mga anghel ug ang katawhan / nag-awit sa imong mga pagdayeg hangtod sa kahangturan.

Katavasia: Siya nga nagtukod sa Iyang kamot:

Sedalen, Tono 5

Kinsa alang kanato mitugot sa Krus ug kamatayon, / ug gipatay ang impyerno, ug gibanhaw ang mga patay uban *Kanimo*! / Hatagi og pahulay, O Manluluwas, ang mga nangibulag kanamo, / ingon sa Dios nga nahigugma sa katawhan, / ug sa *adlaw* sa Imong makalilisang ug makahadlok / nga pag-abot, O Maghahatag sa kinabuhi, / ingon sa Usa nga adunay daghang kaluoy, / himoa kami nga takus sa Imong Gingharian.

Gloria: **ug among usab kini.**

Ug karon, O Inahan sa Dios: Ipakita ang imong paspas nga pagpanalipod, tabang, ug kaluoy sa imong mga sulugoon, O Balaan, ug pahupaa ang balud sa walay pulos nga mga hunahuna, ug itas ang akong nahulog nga kalag, O Inahan sa Dios: kay nahibalo ako, O Birhen, nahibalo ako, nga ikaw makahimo *sa pagtuman* sa bisan unsang imong gusto.

Oda 4

Irmos: Gikan sa landong nga bukid, ang usa ra ka Inahan sa Dios, / ang Pulong, nga gustong magkatawo—Ikaw— / ang propeta nakakita uban sa Diosnong kahayag sa panan-aw / ug uban sa kahadlok gipadayeg ang Imong gahum.

Mga amahan ug mga katigulangan, mga ninuno ug mga kaliwatan, / gikan sa *mga nangabuhi* sa sinugdanan hangtod sa katapusan, / nga namatay nga nagsunod sa Balaod ug sa tinuod nga pagtuo, / hinumdumi silang tanan, among Manluluwas.

Sa bukid, sa dalan, sa mga lubnganan, sa mga disyerto / kadtong sayo pa nga nagtapos sa ilang kinabuhi sa pagtuo, / monghe ug layko, batan-on ug tigulang / uban sa mga balaan, O Kristo, hatagi sila og pahulay.

Gikan sa kasubo ug kalipay, gikan sa wala damhang nahitabo, / kadtong kalit nga mibiya sa kinabuhi sa pagtuo, / nga mitugot sa *ingon nga* mga pagsulay sa mga adlaw sa kalipay o kasubo, / hatagi silang tanan og pahulay, among Manluluwas.

Kadtong napatay sa katugnaw, o sa usa ka kabayo nga milayas, / sa ulan sa yelo, niebe, o kusog nga pag-ulan; / kadtong gipisil sa mga tisa o gilubong sa ilawom sa yuta, / hatagi sila og pahulay, O Kristo, among Manluluwas.

Gloria sa Trinidad: Katingalahan nga ang Pagkadiyos usa ug tulo; / sa matag Persona, kini hingpit ug dili mabahinbahin nga anaa: / kay ang Amahan, ang Anak, ug ang Espiritu Santo / ginadayeg ingon usa ka Dios.

Ug karon, ngadto sa Inahan sa Dios: Giya-a kami, (O Birhen), pinaagi sa Imong mga pag-ampo, / pagdumala, sama sa timonero, kadtong gipangbuno sa bagyong balud sa sala / ngadto sa mga luwas nga pantalan, O Inahan sa Ginoo, / pagluwas kanamo gikan sa tanang kalisdanan.

Katavasia: Gikan sa landong nga bukid:

Kanta 5

Irmos: Sukad sa kaagahon / ang akong espiritu naghandum Kanimo, O Dios, / alang sa kahayag sa sugo sa Imong pag-abot; / pasiga ang among hunahuna pinaagi niini, O Ginoo, / ug ibutang kami sa dalan sa kinabuhi.

Samtang ginahinumduman nato karong adlawa ang tanan nga namatay sa tanang kapanahonan uban sa pagkamatinud-anon, O Ginoo, mapainubsanon kaming nag-awhag kanimo: 'Hatagi sila tanan og pahulay uban sa imong mga balaan!'

Kadtong imong gidawat gikan sa matag tribo ug nasud—/bisan hari, prinsipe o monghe—/*nga mituo* sa Ortodoksong pagtuo, luwasa, O Maloloy-on, /gikan sa walay katapusang silot.

Kinsa man sa tanan nga imong gimugna, O Ginoo, / imong gitugotan, sa pagkahibalo sa unsay maayo para kanila, / nga mamatay sa kalit gikan sa laganap nga mga epidemya, / luwasa sila gikan sa matag silot, O among Dios.

Gikan sa kalayo nga nagdilaab hangtod sa kahangturan, ug gikan sa kangitngit nga walay kahayag, gikan sa pag-ungol sa ngipon ug sa ulod nga walay hunong sa pagkaon, ug gikan sa tanang silot, luwasa, among Manluluwas, ang tanan nga namatay sa pagtuo.

Gloria, Ikaw nga Trinidad: Ikaw nga nag-inusara sa trono nga walay sinugdanan, ang Trinidad nga Pagkahiusa nga nagbaton og pagkahiusa bisan sa pagkabahin, ug sa pikas bahin *usa* ka kinaiya sa *tulo* ka Persona; hiusa kami pinaagi sa gugma alang sa Imong mga sugo.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Ikaw, O Balaan, nagpakita uban sa labing halangdong dungog sa nagdilaab nga mga Serapim, / nagbitbit sa Imong sabakan sa Manluluwas, nga dili nila maabot, / nga pinaagi sa *Imong* Inkarnasyon, naghatag ug kinabuhi sa katawhan / nga natawo sa yuta.

Katavasia: Sukad sa kaagahon naningkamot:

Kanta 6

Irmos: Usa ka napalibotan sa daghang mga sala / ug nagkupot sa Imong kalooy, / dawata ako ingon usa ka propeta, / O Ginoo, mahigugmaon sa katawhan, ug luwasa ako.

Ikaw nga pinaagi sa *Imong* pag-antos nagtapos sa mga kasakit sa kamatayon, / Prinsipe sa Kinabuhi, among Dios, / hatagi og pahulay ang Imong mga sulugoon nga natulog sukad pa sa una.

Hatagi og pahulay, O Ginoo, kadtong *sa Imong* dili masabtan nga paghukom / gipatay sa mga tambal *ug* hilo *nga ilang* gisagop, / *ug kadtong* nabara sa bukog ug *namatay,* / uban sa mga balaan.

Sa dihang pagahukman Nimo *ang* tibuok *kalibutan*, / nagbarug nga hubad ug hayag sa atubangan sa Imong nawong, / unya, O Dios nga Maloloy-on, / kaloy-i ang mga matinud-anong nag-alagad Kanimo.

Sa dihang ang Imong Arkanghel mopahungit sa katapusang trumpeta, / *nga nagtawag* sa tanan ngadto sa pagkabanhaw sa kinabuhi, / unya, O Kristo, hatagi og pahulay ang Imong mga sulugoon.

Hinaut nga ang tibuok katawhan mahimong takus, O Dios, / sa paghimaya Kanimo sa walay katapusan uban sa mga matinud-anon / nga imong gidawat sukad pa sa una.

Gloria, Trinidad: Balaang Trinidad, naglingkod sa trono uban, Amahan *ug* Anak uban sa Espiritu Santo! Ikaw ang akong Dios, nga pinaagi sa Imong gahum sa tanan makaya nagasuporta sa tanang butang.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Malipay ka, O katigulangan nga si Jesse: / gikan sa imong gamot miturok ang Bulak sa Kinabuhi: / gikan sa Balaang Birhen – si Kristo Dios, / ang Manluluwas sa kalibutan.

Katavasia: Alang sa mga gipang-antos sa daghang mga sala:

Kontakion, Tono 8

Hatagi og pahulay uban sa mga balaan, O Kristo, / sa mga kalag sa Imong mga alagad, / diin walay kasakit, walay kasubo, walay pag-agik-agik, / kondili kinabuhi nga walay katapusan.

Ikos: Ikaw ra gayud ang walay kamatayon, / nga nagporma ug naglalang sa tawo: / apan kita, mga mortal, gihimo gikan sa yuta, / ug sa maong yuta usab kita mobalik, / sumala sa imong gisugo, pagkahuman nimo ako paglalang ug pagsulti kanako: / 'Tul-an ka, ug sa abog mobalik ka', / diin kita nga mga mortal mag-adto tanan, / nga nagbag-o sa atong paghilak sa lubnganan ngadto sa awit nga 'Alleluia!'

Kanta 7

Irmos: Ikaw nga sa sinugdanan nagtukod sa mga basihanan sa yuta / ug nagtukod sa kalangitan pinaagi sa Imong pulong, / bulahan Ka sa walay katapusan, O Ginoo, / Dios sa among mga amahan!

Samtang ginahinumduman nato / kadtong nangamatay sa pagkamatinud-anon sukad pa sa karaang panahon, nagasinggit kita: / 'Bulahan Ka sa walay katapusan, O Ginoo, / Dios sa among mga amahan!'

Kadtong namatay kalit sa pagkamatinud-anon, / ug sa lain-laing mga butang nga nahulog kanila: / kahoy, puthaw, ug matag matang sa bato, / hatagi sila og pahulay, O Dios, ang matinud-anon nga namatay.

Sa imong makahadlok nga pag-abot, O Mahigugmaon, ibutang sa imong tuo, uban sa imong mga karnero, kadtong nag-alagad kanimo, O Kristo, sa matarong nga pagtuo sa ilang kinabuhi ug nanglakaw na ngadto kanimo.

Sa koro, O Kristo, ibutang ang Iyang mga pinili, / ang Iyang mga sulugoon, aron sila makasiyagit kanimo: / 'Bulahan Ka sa walay katapusan, O Ginoo, / Dios sa among mga amahan!'

Ikaw nga naghulma sa unod gikan sa abog sa yuta / *ug* gipatunhay *kini* sa Imong Espiritu, O maloloy-on nga Manluluwas, / hatagi og pahulay, O Dios, kadtong imong gidawat, / sa kinabuhi nga dili gayud malata.

Gloria sa Trinidad: Pasagdi nga ang Pagkadiyosnon awitan isip tulo ka adlaw sa usa ka nagkahiusang kahayag: ang Amahan, ang Anak, ug ang Espiritu Santo, usa sa kinaiyahan, apan tulo sa pagkatawo.

Ug karon, ngadto sa Inahan sa Dios: Gikanta namo kanimo ang kanta ni David sa panaghiusa, / nagtawag kanimo, O Birhen, bukid sa Dios, / diin, sa pagkuha Niya og unod, ang Pulong / espirituhanong gihimong diosnon kita sa Iya mismo.

Katavasia: Siya nga sa sinugdanan nagtukod sa mga pundasyon sa yuta:

Kanta 8

Irmos: Siya nga gipahimaya sa balaan nga bukid / ug gipadayag kang Moises ang misteryo sa Kanunay nga Birhen / pinaagi sa kalayo sa tanom nga tinik – / awita sa Ginoo ug itas Siya hangtod sa kahangturan.

Pagkahuman nimo unang gipukan ang landong sa kamatayon, / ug misidlak sama sa adlaw gikan sa lubnganan, / himoa nga ang tanan nga namatay sa pagtuo, hangtod sa kahangturan, O Ginoo sa himaya, / mga anak sa Imong Pagkabanhaw.

O Ikaw nga nakahibalo sa tanang natago ug sekreto! / Sa diha nga imong ipadayag ang mga buhat sa kangitngit / ug ang mga tinguha sa among kasingkasing, / ayaw nangayo og *hugot nga* pag-ihap / gikan sa tanan nga namatay sa pagtuo.

Sa diha nga buot Ka maglingkod sa Imong trono / ug sugoon ang tanan nga motungha alang sa paghukom, / nga gitigum sa trumpeta gikan sa katapusan sa kalibutan, / unya kaluy-i ang tanan, O Kristo, / ingon nga Maloloy-on.

Kadtong namatay nga kalit tungod sa kalisdanan: / sa kusog nga paghilak o sa paspas nga paglupad, / sa usa ka sampal, usa ka hampak sa kamao o usa ka sipa, / kadtong nanglakaw sa pagtuo, O Ginoo sa himaya, / luwasa sila sa walay katapusan.

Panalanginon nato ang Amahan, ug ang Anak, ug ang Espiritu Santo, among Ginoo.

Ingon sa Usa ka Pagkaanaa, gina-awit ko ang imong mga pagdayeg, / ingon sa Trinidad, gina-pasidunggan tika sa imong mga Persona: / Amahan, Anak, ug Espiritu Santo; / gina-himaya nako ang walay katapusang gahum sa imong Gingharian / hangtod sa kahangturan.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Nagpakita Ka, O Birhen nga Inahan sa Dios, / ingon usa ka selyadong tinubdan sa Buhing Tubig; / kay, sa pagkahimugso Nimo sa Ginoo nga walay bana, / imong gipawala ang kauhaw sa mga matinud-anon pinaagi sa tubig sa pagkawalay kamatayon hangtod sa kahangturan.

Gidayeg, gipanalangin ug gisimba nato ang Ginoo, ginaawit ang Iyang mga pagdayeg ug ginataas *Siya* hangtod sa kahangturan.

Irmos: Sa balaan nga bukid sa Ginoo nga gihimaya:

Kanta 9

Irmos: Sama sa usa ka panahon nga gipadayag sa bukid ngadto sa Maghahatag sa Balaod / sa kalayo ug sa palumpong nga tunok, / ang Pagkahimugso *ni Kristo* gikan sa Kanunay nga Birhen / alang sa kaluwasan nato, mga matinud-anon, / among ginadayeg pinaagi sa walay hunong nga mga awit.

Didto, diin ang puloy-anan sa mga malipayon—ang Imong mga balaan, O Ginoo—hatagi og kalipay ang tanan nga natulog sa pagtuo ug paglaum sukad pa sa karaang mga kapanahonan.

Kadtong gipapas sa kasuko sa Dios: / sa matag makamatay nga kalamidad, / gipadala gikan sa langit, / *gikan* sa yuta nga nabuka, *gikan* sa dagat nga misaka, / hatagi og pahulay, O Kristo, sa tanang matinud-anon.

Sa matag edad: ang mga tigulang ug ang mga batan-on, / ang mga batan-on ug ang mga hamtong *na*, / mga bata ug mga sanggol *nga natawo* sa dili pa ang ilang panahon, / mga lalaki ug mga babaye, / hatagi og pahulay, O Dios, sa mga matinud-anon nga imong gidawat.

Gikan sa makahilo nga samad sa mga namatay, / gikan sa pagka-panunaw sa mga bitin, / gikan sa pagkatapakan sa kabayo ug pagkapamatay sa gininhawa, / ug gikan sa pagkapugong sa liog *sa kamot* sa silingan, / hatagi og pahulay, O Dios, kadtong matinud-anon nga nag-alagad Kanimo.

Ihatag nga ang matag usa, sumala sa ilang ngalan—sa mga namatay sa pagtuo sukad pa sa walay katapusan nga panahon ug gikan sa henerasyon ngadto sa henerasyon—makita sa imong atubangan, O Pulong, nga walay pagsilot, sa imong pag-abot.

Gloria sa Trinidad: O Dios, Usa sa Trinidad, / walay hunong nga himaya kanimo! / Kay bisan ang matag usa *sa Tulo* Dios, / Siya nagpabilin nga usa sa Esensya: / ang Amahan, ang Anak, ug ang Espiritu Santo, / *nga gilain* sa ilang tulo ka hayag nga kinaiya.

Ug karon, ngadto sa Inahan sa Dios: Ang Imong pagpanganak dili masabtan: / kay Ika-ang nag-anak sa Daang Anaa, / ug sa Imong gatas Ika-nagpadako sa dili masukod nga paagi / sa Magahatag sa pagkaon sa kalibutan: / ug *sa sabsabanan* Ika-nagtagana sa Kadtong nagpabuhi sa tanan, / si Cristo, among bugtong Manluluwas, O Ikaw nga Labing Balaan!

Katavasia: Kadtong kaniadto gipadayag sa bukid ngadto sa Maghatag sa Balaod:

Exapostilarion

Samtang gisaulog nato ang tanan nga natulog sa Kristo, / kita, O mga matinud-anon, hinumdumi ang Katapusang Adlaw, / kanunay nga nag-ampo kang Kristo / alang kanato ug alang kanila.

Karon himaya kanimo, O Inahan sa Dios: Kalipay sa mga Anghel, kalipay sa mga nag-antos, / Tagapangamuyo sa mga Kristohanon, Birhen nga Inahan sa Ginoo, / panalipdi kami ug luwasa kami gikan sa walay katapusang pag-antos.

Stichera sa 'Dayeg', sa ika-upat nga tono, tingog 6

Makakililisan ang katapusan sa kinabuhi sa tawo, / ug ang paghukom sa Ginoo naghatag og kahadlok sa atong kasingkasing: / kay gitagana ang kalayo nga dili mapalong, / usa ka ulod nga nagpahirap nga dili matulog ug ang pag-ungol sa ngipon, / kangitngit sa gawas ug silot nga walay katapusan. / Busa, magtuaw kita ngadto sa Manluluwas: / 'Ihatag ang pahulay sa mga imong gipili gikan *niining* maluya nga *kinabuhi*, / pinaagi sa imong dakong kaluoy!'

Kamo nga tanan nga nakagapos *niining* kinabuhi, umari, / yumuko, ug tan-awa uban sa kahadlok ang mga limbong sa kalibutan sa mga lubnganan: / diin karon ang katahum sa lawas ug ang himaya sa bahandi? / Diin, unya, ang garbo sa kinabuhi? / Sa tinuod, kawalay pulos ang tanan! / Busa, magtuaw kita ngadto sa Manluluwas: / 'Hatagi og pahulay, O Ginoo, kadtong imong gipili gikan *niining* maluya nga *kinabuhi*, / pinaagi sa imong dakong kaluoy!'

Karon *ang naglingkod* sa trono *miadto* sa iyang lubnganan, / karon *ang kaniadto* nagsul-ob og purpura gisul-oban sa pagkadaut: / kay wala na siya sa trono, apan nagahigda sa lubnganan. / Tan-awa, ang gahum sa hari nawala na, / tan-awa, ang kinabuhi sa tawo molabay sama sa damgo. / Busa, atong tawagon ang Manluluwas: / 'Hatagi og pahulay ang mga pinili Nimo gikan sa *kini* nga malabayong *kinabuhi*, / pinaagi sa Imong dakong kaluoy!'

Tanan nga nilakaw gikan dinhi / sa paglaum sa kinabuhi nga walay katapusan, / ug nga mibiya sa *kini nga* kinabuhi sa nagkalain-laing paagi, / sa tanang ranggo, kaliwatan ug edad, / mga lalaki, mga babaye ug mga bag-ong natawo nga susama, / sa sabakan ni Abraham, ang mahigugmaon sa katawhan, Manluluwas, hatagi sila og dapit / sa mga puloy-anan sa kalipay / pinaagi sa Imong dakong kaluoy.

Gloria, Tono 2: Sama sa bulak nga malaya ug sama sa damgo nga mawala, / *mao* usab ang matag tawo nga mawala. / Apan usab, sa tingog sa trumpeta, / ang tanan nga patay mobangon, sama sa linog, / aron sa pagsugat Kanimo, Kristo among Dios. / Unya, O Ginoo, kadtong imong gikuha gikan kanamo, / ipahimutang sila sa Imong balaan nga mga puloy-anan, / nga walay pagtagad sa ilang mga sala, O Ikaw nga Maloloy-on!

Ug karon, Tono 6, Theotokos: Ikaw mao ang among Dios, nga pinaagi sa Imong kinaadman gimugna Nimo ang tanang butang ug nagpuno sa tanang butang! Gipadala Nimo ang mga propeta, O Kristo, / aron ipahibalo ang Imong pag-abot, / ug ang mga apostoles aron ipahayag *ang* Imong *mga* gamhanang *buhat*. / Ang uban nagpahibalo sa Imong pag-abot, / samtang ang uban naghatag kahayag sa mga nasud pinaagi sa pagbunyag. / Ang mga martir, pagkahuman sa ilang pag-antos, nakab-ot nila ang ilang gipangandoy, / ug ang ilang nagkahiusang koro nag-ampo sa imong atubangan / uban sa Iyang nagbata kanimo. / Hatagi og pahulay, O Dios, sa mga kalag sa mga imong gidawat, / ug himoa kami nga takus sa Imong Gingharian, / Ikaw nga nag-antos sa Krus alang kanako, usa ka gisentensyahan nga makasasala, / akong Manuluwas ug akong Dios!

Stichera sa salterio, tono 6

Nagbaton og kalooy nga labaw sa atong pagsabot / ug usa ka dili mahurot nga tinubdan sa langitnong kaayo, O Labing Maloloy-on, / ipagana nga kadtong nangibulag na sa kinabuhi niining kalibutan, O Ginoo, / magpuyo sa pinalangga ug gipangandoy nga mga puloy-anan, / ug hatagi *sila* og panulondon nga magpabilin hangtod sa kahangturan: / Kay Ikaw, O Kristo, nagbubo sa Imong dugo alang sa tanan, / ug pinaagi sa Imong halad nga naghatag kinabuhi, gipalit Mo ang kalibutan.

Salmot: **Ang ilang mga kalag / magpuyo sa taliwala sa mga panalangin.**

Ikaw mipailub sa kinabuhi-nga-mamatay nga matinud-anon ug gibubo ang Imong kinabuhi, / ug naghatag sa matinud-anon og walay katapusang kalipay; / ipagpangayo nga ang mga namatay, nga nagkinabuhi sa paglaum sa Pagkabanhaw, / *makigbahin* niini, / pasayloa ang tanan nilang mga sala / pinaagi sa Imong kaayo, ingon nga Kadtong walay sala, / Kadtong maayo ug Mahigugma sa katawhan, / aron ang Imong ngalan, O Kristo, madungog sa tanan, / ug kami, nga nakaluwas, mapasidunggan / ang Imong gugma sa katawhan.

Salmong Bersikulo: **Bulahan ang mga pinili Nimo / ug gidani Nimo sa imong dapit, O Ginoo.**

Sa pagkahibalo namo nga Ikaw, O Kristo, pinaagi sa Imong banal nga awtoridad / nagdumala sa mga buhi ug naghari sa mga patay, / among gihangyo *Kanimo:* 'Ang Imong matinud-anong mga sulugoon, / nga mibiyahe paingon Kanimo, ang bugtong Mabubulig, / hatagi sila og pahulay uban sa Imong mga pinili, O Mahigugma sa Katawhan, / sa mga dapit sa kalipay, taliwala sa kahimayaan sa mga balaan, / kay Ikaw man gitinguha ang kaluoy *alang sa tanan* / ug, isip Dios, luwasa / kadtong imong gimugna sa Imong kaugalingong hulagway, / O Ikaw nga Usa ug Bugtong Labing Maloloy-on!'

Gloria, parehas nga tono: Nahimong kalisdanan kang Adan / nga sa karaang panahon makatilaw sa kahoy sa Eden, / sa dihang ang bitin nagbubo sa *iyang* hilo: / kay tungod niini, ang kamatayon misulod sa kalibutan, / nga naglangkob sa tawo ug sa tanan *niyang* kaliwatan. / Apan ang Ginoo, sa pag-abot Niya, gipukan ang dragon / ug gitagaan kita og pahulay. / Busa, atong tawagon Siya: / 'Maga-malasakit, Manluluwas, sa mga imong gidawat, / ug hatagi sila og pahulay uban sa imong mga pinili, (isip Mahigugma sa katawhan!)'

Ug karon, O Inahan sa Dios, ang maong tingog nagpahayag: Nagpakita ka nga usa ka puloy-anan nga angay sa Dios, O Labing Balaan, / ug nagbuntis ka ug nanganak sa Dios, nga wala mailhi nga bana, / Dios sa duha ka kinaiya, sa duha ka kina-iya sa pagka-Dios, / apan sa usa ra ka Hipostasi, O Purong-Purong. / Pag-ampo Kaniya, ang Bugtong Anak ug Unang Natawo, / nga nagpabilin Kanimo nga usa ka walay mantsa nga Birhen bisan pagkahuman sa pagpanganak, / aron Iya nga ikahatag ang pahulay sa mga kalag sa mga matinud-anong namatay / sa putli nga kalipay ug kalinaw.

Troparion, Tono 8

Sa labing lawom nga kinaadman, nagdumala sa tanan uban sa gugma alang sa katawhan / ug nagahatag sa maayong butang sa tanan, / O Usa ka Magbubuhat, hatagi og pahulay, O Ginoo, ang mga kalag sa Imong mga sulugoon, / kay gibutang nila ang ilang paglaum kanimo, / ang Magbubuhat, ang Maninapunan, ug among Dios.

Gloria, ug karon, ngadto sa **Theotokos:** Kanimo namo adunay pader ug dalangpanan, / ug usa ka Manalipod nga malipayong madawat sa Dios, / Kinsa, O Theotokos, imong gipanganak nga wala mailhi ang kaminyoon, / ang kaluwasan sa mga matinud-anon.

Ug ang kasagarang pagpauli.

SA LITURHIYA

'Bulahan sila', gikan sa kanon sa Triodion, mga berso 3 ug 6 sa tono 8.

Tropario, tono 8

Sa lawom nga kinaadman, imong ginadumala ang tanan uban sa gugma alang sa katawhan / ug gihatagan nimo ang tanan og kaayohan, / O Ikaw nga Magbubuhat; hatagi og pahulay, O Ginoo, ang mga kalag sa imong mga sulugoon, / kay gibutang nila ang ilang paglaum kanimo, / ang Magbubuhat, ang Maninapunan, ug among Dios.

Gloria, Kontakion, parehas nga tono

Hatagi og pahulay, O Kristo, uban sa mga balaan, / sa mga kalag sa Imong mga sulugoon, / diin walay kasakit, walay kasubo, walay pag-agik-agik, / kondili kinabuhi nga walay katapusan.

Ug karon, O Inahan sa Dios, parehas nga tono

Sa Ikaw aduna kami'y pader ug dalangpanan, / ug usa ka Manalipod nga makapahimuot sa Dios, / Kinsa, O Inahan sa Dios, imong gipanganak nga wala mailhi ang kaminyoon, / ang kaluwasan sa mga matinud-anon.

Prokeimenon, tono 6

Ang ilang mga kalag / magpuyo sa taliwala sa mga panalangin. **Bersikulo:** Kanimo, Ginoo, gipaalsa ko ang akong kalag, akong Dios.

Mga Buhat sa mga Balaang Apostol, Kapitulo 51A

Niadtong panahona, pagkahuman nga maluwas, nahibaloan sa mga kauban ni Pablo nga ang isla gitawag og Melita. Ang mga lumolupyo nagpakita kanamo og dakong pagkamaayo; tungod sa ulan ug katugnaw, nagsiga sila og kalayo ug gidawat kami tanan. Apan sa dihang nakatigom si Pablo og daghang sanga sa kahoy ug gibutang kini sa kalayo, usa ka bitin nga gipahawa sa kainit mipilit sa iyang kamot. Sa dihang nakita sa mga lumolupyo ang bitin nga nagbitay sa iyang kamot, miingon sila sa usag usa, 'Kini nga tawo sigurado nga usa ka mamamatay-tao, kay bisan pa nga naligtas siya gikan sa dagat, ang paghukom sa Dios dili motugot nga mabuhi siya.' Apan iyang giuyog ang bitin ngadto sa kalayo ug wala siyay nadaut. Gilauman nila nga moturok siya og paltos, o mamatay dayon didto; apan, pagkahuman sa dugay nga paghulat ug pagkakita nga wala gyud siyay nadaut, nabag-o sila'g hunahuna ug miingon nga usa siya ka dios. Duol sa maong dapit anaa ang mga umahan sa gobernador sa isla, nga si Publius; gidawat niya kami ug giabi-abi sulod sa tulo ka adlaw. Ang amahan ni Publius nagmasakit tungod sa hilanat ug kasakit sa tiyan; misulod si Pablo kaniya, nag-ampo, ug sa pagbutang sa iyang mga kamot kaniya, giayo siya. Human niining hitabo, ang uban pa sa isla nga masakiton miadto ug napaabli; gipakita nila kanamo ang dakong dungog ug, sa among pagbiya, gihatagan kami nila sa tanan namong gikinahanglan. Tulo ka bulan pagkahuman, misakay kami sa usa ka barkong Aleksandrino nga ginganlan Dioscuri, nga nagpundo sa isla sa tingtugnaw, ug pag-abot namo sa

Sirakusa, nagpabilin kami didto sulod sa tulo ka adlaw. Paglayag namo gikan didto, nakaabot kami sa Riga; ug sa paghuyop sa habagatan nga hangin sa sunod adlaw, nakaabot kami sa Puteoli sa ikaduhang adlaw, diin among nakit-an ang mga igsoon, ug gihangyo kami nga magpabilin uban kanila sulod sa pito ka adlaw, pagkahuman niini mibiyahe kami paingon sa Roma. Ang mga igsoon didto, pagkadungog nila namo, miadto aron sugaton kami hangtod sa Appian Way ug sa tulo ka karwahehan. Pagkakita kanila, nagpasalamat si Pablo sa Dios ug napalig-on ang iyang kasingkasing. Pag-abot namo sa Roma, gihatag sa senturyon ang mga priso sa komander, samtang gitugotan si Pablo nga magpuyo sa iyang kaugalingon uban sa usa ka sundalo nga magbantay kaniya. Paglabay sa tulo ka adlaw, gitawag ni Pablo ang mga pangulo sa mga Hudiyo, ug sa dihang nagtigom na sila, miingon siya kanila: 'Mga igsoon nga lalaki! Wala ko'y nabuhat nga bisan unsa batok sa atong katawhan o sa mga sugo sa atong mga katigulangan, apan gipangaposan ko ug gipasa gikan sa Herusalem ngadto sa kamot sa mga Romano. 'Sila, pagkahuman nilang susihon ang akong kaso, gusto unta ko buhian, kay walay sala sa akoa nga angay patyon; apan tungod kay ang mga Hudiyo misupak, napugos ko sa pag-apela kang Cesar alang sa hukom—dili aron magpasaka og bisan unsang kaso batok sa akong kaugalingong katawhan. Mao nga gitawag ko kamo aron makita ug makig-istorya kaninyo, kay tungod sa paglaum sa Israel nga nakagapos ko niining mga kadena.' Mitubag sila, 'Wala kami makadawat og sulat gikan sa Judea mahitungod kanimo, ni adunay bisan usa sa mga igsoon nga miabot dinhi nga nagreport og bisan unsa mahitungod kanimo o nagsulti og dautan batok kanimo. Bisan pa niana, gusto namo nga madungog gikan kanimo ang imong panan-aw; kay nahibalo kami nga daghan kaayong panaglalis bahin niining pagtulona sa tanang dapit. Ug, pagkahuman nga nagtudlo sila og adlaw para kaniya, daghang tawo ang miadto aron makakita kaniya sa panulondon; ug gikan sa buntag hangtod sa gabii iyang gipatin-aw kanila ang pagtulon-an mahitungod sa Gingharian sa Dios, nga nagpakita og mga ebidensya ug nagpamatuod kanila sa kamatuoran mahitungod kang Jesus gikan sa Balaod ni Moises ug sa mga Propeta. Ang uban napasugot sa iyang mga pulong, samtang ang uban wala motuo. Apan tungod kay nagkasumpaki sila sa ilang kaugalingon, mibiya sila sa dihang miingon si Pablo niining mga pulong: 'Ang Espiritu Santo mitudlo sa atong mga amahan pinaagi kang propeta Isaias: "Adtoa kining katawhan ug ingna sila: 'Makarungog kamo sa inyong mga dalunggan apan dili makasabot, ug motan-aw kamo sa inyong mga mata apan dili makakita. Kay ang kasingkasing niining mga tawo nangalig-ang; naglisod sila pagpaminaw sa ilang mga dalunggan, ug gitabonan nila ang ilang mga mata, aron dili sila makakita sa ilang mga mata, ni makadungog sa ilang mga dalunggan, ni makasabot sa ilang kasingkasing, ug mobalik—aron ako sila pag-ayohon. Busa, hibal-i kini: ang kaluwasan sa Dios gipadala na ngadto sa mga Hentil; sila maminaw niini.' Pagkahuman niya sa pagsulti niini, mibulag ang mga Hudiyo, nga nag-awayay sa ilang kaugalingon. Ug nagpuyo si Pablo didto sulod sa duha ka tibuok tuig, nga nagpaningkamot alang sa iyang kaugalingon, ug nagdawat sa tanan nga miadto kaniya, nagwali sa Gingharian sa Dios ug nagtudlo mahitungod sa Ginoong Jesu-Cristo uban sa tanang kaisog ug walay babag.

Buhat 28:1–31

Ug alang sa pahulay sa kalag,
Una nga Sulat ngadto sa mga taga-Corinto, pagsugod 163

Mga igsoon, ang unang tawo gikan sa yuta, tawo nga abô; ang ikaduhang tawo mao ang Ginoo gikan sa langit. Sama sa tawo nga abô, ingon usab kadtong mga sa abô; ug sama sa langitnong tawo, ingon usab kadtong mga langitnon. Ug ingon nga gidala nato ang hulagway sa tawo nga abô, magadala usab kita sa hulagway sa langitnong tawo. Apan kini akong gipasulti kaninyo, mga igsoon: ang unod ug dugo dili makapanunod sa Gingharian sa Dios, ug ang madunot dili makapanunod sa dili madunot. Usa ka misteryo akong gipasulti kaninyo: dili kita tanan mamatay, apan kita tanan mausab—sa usa ka gutlo, sa pagkurap sa mata, sa katapusang trumpeta; kay motunog ang trumpeta, ug ang mga patay pagabangon nga dili madunot, ug kita pagausabon. Kay kini nga madunot nga lawas kinahanglan magsul-ob sa pagkawalay-dunot, ug kini nga mortal nga lawas kinahanglan magsul-ob sa pagkawalay-kamatayon. Sa diha nga kini nga madunot nga lawas makasul-ob na sa pagkawalay-dunot, ug kini nga mortal nga lawas makasul-ob na sa pagkawalay-kamatayon, unya matuman ang

pulong nga gisulat: 'Gilatong sa kadaogan ang kamatayon.' O kamatayon, asa na ang imong turok? O Hades, asa na ang imong kadaugan? Ang turok sa kamatayon mao ang sala, ug ang gahum sa sala mao ang Balaod. Apan salamat sa Dios, nga nagahatag kanato sa kadaugan pinaagi sa atong Ginoong Jesu-Cristo!

1 Cor 15:47–57

Alleluia, Tono 4

Bersikulo: Bulahan ang mga pinili ug gipadool Nimo, O Ginoo. **Bersikulo:** Ug ang ilang handumanan magpabilin gikan sa henerasyon ngadto sa henerasyon.

Ang Ebanghelyo sumala kang San Juan, pagsugod sa bersikulo 67

Niadtong mga adlaw, nagpakita si Jesus sa Iyang mga disipulo pagkahuman sa Iyang pagkabanhaw gikan sa mga patay, ug miingon kang Simon Pedro: 'Simon nga anak ni Jonas, gihigugma ba nimo Ako labaw pa kaysa niini?' Mitubag si Pedro kaniya: 'Oo, Ginoo! Nasayud ka nga gihigugma ko Ka.' Miingon kaniya si Jesus, 'Pakan-a ang akong mga kordero.' Gipangutana niya siya pag-usab sa ikaduhang higayon, 'Simon nga anak ni Jonas, gihigugma ba ko nimo?' Miingon kaniya si Pedro, 'Oo, Ginoo! Nasayud Ka nga gihigugma ko Ka.' Miingon kaniya si Jesus, 'Panibala ang akong mga karnero.' Gipangutana niya siya sa ikatulong higayon, 'Simon nga anak ni Juan, gihigugma ba ko nimo?' Nasubo si Pedro nga gipangutana siya Niya sa ikatulong higayon, 'Gihigugma ba ko nimo?' ug miingon siya kaniya, 'Ginoo, nasayud Ka sa tanan; nasayud Ka nga gihigugma Ka nako.' Miingon si Jesus kaniya, 'Pakan-a ang akong mga karnero.' 'Sa pagkatinuod, sa pagkatinuod, ginasulti ko kanimo: sa imong pagkabatan-on, ikaw ang nagasul-ob sa imong sinina ug makalakaw bisan asa nimo gusto; apan sa diha nga ikaw tigulang na, ikaw magaunat sa imong mga kamot, ug ang lain ang magasul-ob kanimo sa sinina ug magadala kanimo bisan asa nga dili nimo gusto moadto.' Gisulti niya kini aron ipakita kung unsang matang sa kamatayon ang pagadayeg ni Pedro sa Dios. Ug pagkahuman niya pagsulti niini, miingon siya kaniya, 'Sumunod ka kanako.' Si Pedro, nga mituyok, nakakita sa disipulo nga gihigugma ni Jesus nga nagsunod sa iyang luyo—mao siya ang sa panihapon misandig sa iyang dughan ug miingon, 'Ginoo, kinsa man ang mobalibad kanimo?' Sa dihang nakakita kaniya si Pedro, miingon siya kang Jesus, 'Ginoo, unsa man ang mahitabo kaniya?' Miingon si Jesus kaniya, 'Kung gusto Nako nga magpabilin siya hangtud moabot Ako, unsa ba kini kanimo? Sumunod ka kanako.' Ug misabwag ang balita sa mga igsoon nga kini nga disipulo dili mamatay. Apan wala giingon ni Jesus kaniya nga dili siya mamatay, kondili: 'Kung gusto Nako nga magpabilin siya hangtud moabot Ako, unsa ba kini kanimo?' – Kining disipulo mao ang nagpamatuod niining mga butanga ug nagsulat niini; ug nasayud kita nga tinuod ang iyang pagpamatuod. Nagbuhat pa ug daghan kaayong uban si Jesus; apan kon isulat pa gani ang matag-usa niini, nagtuo ako nga bisan pa ang tibuok kalibutan dili makasulod sa mga basahon nga masulat. Amen.

Juan 21:14–25

Ug gikan kang Juan, ang ika-21 nga kapitulo

Miingon ang Ginoo sa mga Hudiyo nga miadto kaniya: 'Ako mao ang tinapay sa kinabuhi; ang bisan kinsa nga moanha kanako dili na gayud gutom, ug ang bisan kinsa nga motuo kanako dili na gayud kauwaw. Apan gisultihan ko kamo nga bisan pa nga nakakita kamo kanako, wala kamo motuo. Ang tanan nga gihatag sa Amahan kanako moanhi kanako; ug dili ko itaboy bisan kinsa nga moanhi kanako, kay mianhi ako gikan sa langit dili aron buhaton ang akong kaugalingong kabubut-on, kondili ang kabubut-on sa Amahan nga nagpadala kanako. Karon ang kabubut-on sa Amahan nga nagpadala kanako mao nga dili ko mapukan bisan kinsa sa iyang gihatag kanako, kondili akong pagbanhawon silang tanan sa katapusang adlaw.

Juan 6:35–39

Miapil

Bulahan ang mga pinili Nimo, O Ginoo, ug gidani Nimo ngadto kanimo, / ug ang ilang handumanan magpabilin gikan sa henerasyon ngadto sa henerasyon. / Alleluia. **(3)**

Pabalik sa sulod

, ANG BALAAN NGA TRINIDAD. PENTEKOSTES

SA SABADO SA GAMAY NGA VESPERS

Sa 'O Ginoo, ako misinggit:' mga stichera sa ika-upat nga tono, tono 1

Gisaulog nato ang Pentekostes / ug ang pag-abot sa Espiritu, / ug *ang pagtuman* sa saad, / ug ang pagkatinuod sa atong paglaum. / Ug unsa ka misteryoso! / Unsa ka dako ug ka-honorable! / Busa nagatuaw kami kanimo: / 'Magbubuhat sa tanang butang, O Ginoo, himaya kanimo!' **(2)**

Pinaagi sa mga pinulongan sa lain-laing katawhan / Gipa-bag-o Nimo, O Kristo, ang Imong mga disipulo, / aron pinaagi kanila ipahayag Ka, / ang imortal nga Pulong ug Dios, / nga nagahatag ug dakong kaluoy sa among mga kalag.

Ang tanang butang gihatag sa Balaang Espiritu: / Siya nagbubo og mga propesiya, nagtudlo og mga pari, / nagtudlo sa yano nga kinaadman, / gihimo ang mga mangingisda nga mga teologo, / ug nagtukod sa tibuok pangagamhanan sa Simbahan. / Ka-sustansya ug ka-lingkoran uban sa Amahan ug sa Anak, / Maghupay, himaya kanimo!

Gloria, ug karon, Tono 8: Sa dihang gipadala Mo ang Imong Espiritu, O Ginoo, / *sa* tigum sa mga Apostoles, / unya ang mga anak sa mga Hudiyo, sa ilang pagkakita niini, napuno sa kahadlok, / kay ilang nadungog sila nga nagasulti / sa lain, langyaw nga mga pinulongan, sumala sa gipahimo sa Espiritu kanila; / kay, bisan dili sila edukado, napuno sila sa kinaadman / ug, gidani nila ang mga nasud ngadto sa pagtuo, / mitultol sila sa mahimayaong mga butang. / Busa kami usab nagasinggit kanimo: / 'Ikaw nga nagpakita sa yuta ug nagluwas kanamo gikan sa sayop, / O Ginoo, himaya kanimo!'

Stichera sa salterio, tono 2

Nakita namo ang tinuod nga kahayag, / nadawat namo ang langitnong Espiritu, / nakaplagan namo ang tinuod nga pagtuo / samtang nagsimba kami sa dili mabahinbahin nga Trinidad, / kay Kini nagluwas kanamo.

Bersikulo: Himoa kanako, O Dios, ang usa ka putli nga kasingkasing, / ug bag-o pag-usab sa sulod kanako ang matarong nga espiritu.

Salmo 50:12

Pinaagi sa mga propeta gipadayag Nimo kanamo ang dalan sa kaluwasan, / ug sa mga Apostoles, O among Manluluwas, misidlak ang grasya sa Imong Espiritu; / Ikaw ang Dios—ang Una; Ikaw ang Dios—bisan pagkahuman niini, / ug hangtod sa kahangturan Ikaw ang among Dios!

Bersikulo: Ayaw ako paglabayi gikan sa imong atubangan / ug ayaw kuhaa ang imong Espiritu Santo gikan kanako.

Salmo 50:13

Sa imong mga hawlaan mag-awit ako kanimo, Manluluwas sa kalibutan, / ug, sa pagyuko sa akong mga tuhod, magluhod ako sa atubangan sa imong dili mapildi nga gahum, / sa gabii, ug sa buntag, ug sa udto, / ug sa tanang panahon pagapanalanginan tika, O Ginoo!

Gloria, ug karon, sa parehas nga tono: Magsaba kita sa konsubstansyal nga Trinidad – ang Amahan ug ang Anak uban sa Espiritu Santo, kay mao kini ang gipahayag sa tanang mga propeta ug mga Apostol uban sa mga martir.

Karon ang pagtapos: **Ang Tulo ka Beses nga Balaan, pagkahuman sa** Pag-ampo sa Ginoo:

Troparion, Tono 8

Bulahan Ka, Kristo among Dios, / nga nagpadayag sa mga mangingisda nga maalamon, / nagpadala sa Balaang Espiritu kanila / ug pinaagi kanila nadakpan ang tibuok kalibutan. / Mahigugmaon sa katawhan, himaya Kanimo!

Ang Doble nga Ektenia ug ang Pagpahawa.

SA DAKONG VESPERS

Sa 'O Ginoo, ako nagtawag', mga stichera sa tono 10 ni San Juan sa Damasco, tono 1

Gisaulog nato ang Pentekostes / ug ang pag-abot sa Espiritu, / ug *ang pagtuman* sa saad, / ug ang pagkatinuod sa atong paglaum. / Ug unsang misteryo! / Unsa ka dako ug ka-honorabli! / Busa nagatuaw kami kanimo: / 'Magbubuhat sa tanang butang, O Ginoo, himaya kanimo!' **(2)**

Sa mga pinulongan sa mga Hentil / Imo gipabag-o, O Kristo, ang Imong mga disipulo, / aron pinaagi kanila ipahayag Ka, / ang imortal nga Pulong ug Dios, / nga nagahatag ug dakong kaluoy sa among mga kalag.

Ang tanan gihatag sa Balaang Espiritu: Nagahatag Siya og mga propesiya, nagtudlo sa mga pari, nagtudlo sa yano nga kinaadman, gibag-o ang mga mangingisda ngadto sa mga teologo, ug nagtukod sa tibuok konstitusyon sa Simbahan. Kausa sa kina-iya ug kauban sa trono uban sa Amahan ug Anak, Manghupay, himaya kanimo!

Tono 2

Nakita namo ang tinuod nga kahayag, / nadawat namo ang langitnong Espiritu, / nakaplagan namo ang tinuod nga pagtuo / samtang nagsimba kami sa dili mabahinbahin nga Trinidad, / kay Kini nagluwas kanamo. **(2)**

Pinaagi sa mga propeta gipadayag Nimo kanamo ang dalan sa kaluwasan, / ug sa mga Apostoles, O among Manluluwas, misidlak ang grasya sa Imong Espiritu; / Ikaw ang Dios—ang Una; Ikaw ang Dios—bisan pagkahuman niini, / ug hangtod sa kahangturan Ikaw ang among Dios!

Sa Imong mga hawla, O Ginoo, ako mag-awit mahitungod Kanimo, Manluluwas sa kalibutan, / ug, sa pagyuko sa akong mga tuhod, ako magluhod sa atubangan sa Imong dili mapildi nga gahum, / sa gabii, ug sa buntag, ug sa udto, / ug sa tanang panahon ako magpanalangin Kanimo, O Ginoo!

Sa Imong mga hawla, O Ginoo, kami, ang mga matinud-anon, / nga nagluhod sa espiritu ug sa lawas, / nag-awit kanimo, Amahan nga walay sinugdanan, / ang Anak nga ka-walay-katapusan, / ug ang Espiritu, nga pareho nga walay-katapusan ug labing balaan, / nga nagahatag kahayag ug nagabalaan sa among mga kalag.

Mga mag-awit kita sa konsubstansyal nga Trinidad / – ang Amahan ug ang Anak uban sa Espiritu Santo, / kay ingon niini gipahayag sa tanang mga propeta / ug sa mga Apostoles uban sa mga martir.

Gloria, ug karon, Tono 8, ni Emperador Leo VI

Umari, kamo tanan nga katawhan, / atong simbahon ang Pagkadiyos sa tulo ka Persona – / ang Anak sa Amahan uban sa Espiritu Santo; / kay ang Amahan, sa wala pa ang tanang panahon, nanganak / sa Anak, nga pareho nga walay katapusan ug kauban sa trono, / ug ang Espiritu Santo anaa sa Amahan, gihimaya uban sa Anak; / Usa ka Gahum, Usa ka Kaangayan, Usa ka Pagkadiyos. / Samtang nagasimba kita kaniya, kita tanan nagpahayag: / 'Balaang Dios, nga nagmugna sa tanang butang pinaagi sa Anak uban sa tabang sa Balaang Espiritu! / Balaan ug Gamhanan, Pinaagi Kaniya nakaila kita sa Amahan / ug Pinaagi Kaniya miabut ang Espiritu Santo sa kalibutan! / Balaan ug Imortal nga Mapanalipdan – ang Espiritu, / nga nagagikan sa Amahan ug nagpuyo sa Anak! / Balaang Trinidad, himaya kanimo!'

Pagsulod. Prokeimenon sa adlaw. Ug ang mga pagbasa para sa pista:

Pagbasa gikan sa Bilang

Miingon ang Ginoo kang Moises: 'Tipuna alang kanako ang kapito-an ka lalaki gikan sa mga anciano sa Israel, nga imong nahibaloan nga mga anciano sa katawhan ug mga escriba nila. Dad-a sila sa Toldang sa Pamatud-an, ug magbarog sila didto uban kanimo. Ug ako mubaba ug makig-istorya kanimo didto; ug kuhaon ko ang pipila sa Espiritu nga naa kanimo ug ibutang kini kanila, ug sila magdala sa karga sa katawhan uban kanimo, aron dili na nimo kini dalhon nga ikaw ra mag-inusara.' Busa gipundok ni Moises ang pito ka pulo ka tawo gikan sa mga anciano sa katawhan ug gibutang sila sa palibot sa Toldang-tigum. Miduol ang Ginoo sa panganod ug nakigsulti kang Moises; gikuha Niya ang pipila sa Espiritu nga naa kaniya ug gibutang kini sa pito ka pulo ka anciano. Sa dihang mipahulay kanila ang Espiritu, nagpanagna sila sa kampo, apan wala na nila kini gihimo pagkahuman.

Karon duha ka tawo ang nabilin sa kampo: ang usa gitawag og Eldad ug ang usa pa og Modad, ug ang Espiritu mipahulay kanila. Apil sila sa *mga* narehistro, apan wala moanha sa Toldahan; ug nagsugod sila og propesiya sa kampo. Usa ka batan-ong lalaki midagan ug mipahibalo niini kang Moises, nga miingon, 'Si Eldad ug si Modad nagpanagna sa kampo!' Unya si Josue *nga anak* ni Nun, ang katabang ni Moises ug iyang napili, mitubag, *'Akong* ginoo Moises! Pahunong sila!' Apan si Moises miingon kaniya, 'Naselos ka ba alang kanako? Hinaut unta nga ang tanan nga katawhan sa Ginoo *mahimong* mga propeta, nga ipahimutang sa Ginoo ang iyang Espiritu ibabaw nila!'"

Numero 11:16–17, 24–29

2. Ang mga Pahayag ni Joel – usa ka pagbasa

Ingon ni Ginoo: O mga anak sa Siyon, maglipay ug magsaulog kamo sa Ginoo nga inyong Dios, kay gihatagan kamo Niya og pagkaon alang sa pagkamatarong ug ipadala Niya kaninyo ang sayong ulan ug ulahing ulan, sama sa kaniadto. Ang mga kamalig mapuno sa trigo, ug ang mga pisaanan sa ubas mobubo sa bino ug lana. Ibalik ko kaninyo *ang* mga tuig nga gikaon sa ulod, sa tipaklong, sa ulod sa kahoy, ug sa ulod sa yuta—ang akong dakong hukbo nga akong gipadala batok kaninyo. Mokaon kamo hangtod mabusog ug malipay, ug dayegon ninyo ang ngalan sa Ginoo nga inyong Dios, nga nagbuhat ug katingalahang mga butang alang kaninyo; ug ang akong katawhan dili na gayud mapakyas. Ug mahibalo kamo nga anaa ako sa taliwala sa Israel, ug ako mao ang Ginoo nga inyong Dios, ug walay lain gawas kanako; ug ang akong katawhan dili na gayud mapakyas.

Ug mahitabo pagkahuman niini nga pagabuboan ko ang akong Espiritu sa tanang unod; ug ang inyong mga anak nga lalaki ug ang inyong mga anak nga babaye magpanagna, ug ang inyong mga tigulang magdamgo, ug ang inyong mga batan-on makakita og mga panan-awon. Ug sa akong mga sulugoon nga lalaki ug sa akong mga sulugoon nga babaye sa mga adlaw nga kana pagabuboan ko ang akong Espiritu, ug sila magpanagna. Magpakita ako og mga katingalahan sa kalangitan sa ibabaw ug mga timaan sa yuta sa ilawom: dugo, kalayo ug mga balud sa aso. Ang adlaw mahimong kangitngit ug ang bulan mahimong dugo sa dili pa moabot ang dakung ug himayaong Adlaw sa Ginoo. Ug mahitabo nga ang bisan kinsa nga motawag sa ngalan sa Ginoo maluwas.

Joel 2:23–32

3. Ang mga Pahayag ni Ezekiel – usa ka pagbasa

Mao kini ang giingon sa Ginoo: Kuhaon ko kamo gikan sa taliwala sa mga nasud, ug tipuon ko kamo gikan sa tanang yuta, ug dad-on ko kamo sa inyong kaugalingong yuta. Ibuswak ko kaninyo ang limpyo nga tubig, ug kamo malimpyo gikan sa tanan ninyong kahugawan ug sa tanan ninyong mga dios-diosan, ug limpyohan ko kamo. Hatagan ko kamo og bag-ong kasingkasing, ug ibutang ko ang bag-ong espiritu sa inyong sulod; kuhaon ko ang bato nga kasingkasing gikan sa inyong unod ug hatagan ko kamo og kasingkasing nga unod. Ibutang ko ang akong Espiritu sa sulod kaninyo ug palihokon ko kamo sa paglakaw sa akong mga lagda ug pagbantay sa pagsunod sa akong mga tulunan. Puyo kamo sa yuta nga akong gihatag sa inyong mga amahan; kamo mahimong akong katawhan, ug ako mahimong inyong Dios.

Ezekiel 36:24–28

Stichera para sa Litanya, Tono 2

Pinaagi sa mga propeta gipadayag Nimo kanamo ang dalan sa kaluwasan, / ug sa mga Apostoles, O among Manluluwas, misidlak ang grasya sa Imong Espiritu; / Ikaw ang Dios—ang Una; Ikaw ang Dios—bisan pagkahuman niini, / ug hangtod sa kahangturan Ikaw ang among Dios!

Sa imong mga hawlaan, mag-awit ako kanimo, Manluluwas sa kalibutan, / ug, sa pagyuko sa akong mga tuhod, magluhod ako sa atubangan sa imong dili mapildi nga gahum, / sa gabii, ug sa buntag, ug sa udto, / ug sa tanang panahon pagpanalanginon tika, O Ginoo!

Sa Imong mga hawla, O Ginoo, kami, ang mga matinud-anon, / nga nagluhod sa espiritu ug sa lawas, / nag-awit mahitungod Kanimo, ang Amahan nga walay sinugdanan, / ang Anak nga kaupdan sa pagkab-ot, / ug ang Espiritu, nga pareho nga walay katapusan ug labing balaan, / nga nagahatag kahayag ug nagabalaan sa among mga kalag.

Gloria, ug karon, tono 8: Sa dihang gipadala Mo ang Imong Espiritu, O Ginoo, / *sa* tigum sa mga Apostoles, / unya ang mga anak sa mga Hudiyo, sa pagkakita niini, napuno sa kahadlok, / kay nadungog sila nga nagasulti / sa lain, langyaw nga mga pinulongan, sumala sa gipahimo sa Espiritu kanila; / kay, bisan dili sila edukado, napuno sila sa kinaadman / ug, gidani nila ang mga nasud ngadto sa pagtuo, / mitultol sila sa mahimayaong mga butang sa Diyos. / Busa kami usab nagasinggit kanimo: / 'Ikaw nga nagpakita sa yuta ug nagluwas kanamo gikan sa sayop, / O Ginoo, himaya kanimo!'

Stichera sa salterio, tono 6

Ang mga nasud, nga wala masabti ang gahum sa Labaw nga Balaang Espiritu, / nga gipadayag sa Imong mga Apostoles, O Ginoo, / sayop nga gihunahuna nila nga hubog sila tungod sa pagbag-o sa mga pinulongan. / Apan kami, nga gipalig-on nila, / walay hunong nga nagpahayag niini: / 'Ayaw kuhaa ang Imong Balaang Espiritu gikan kanamo, / among hangyo kanimo, O Mahigugma sa katawhan!'

Bersikulo: **Himoa kanako, O Dios, ang usa ka putli nga kasingkasing, / ug bag-o sa sulod kanako ang matarong nga espiritu.**

Salmo 50:12

O Ginoo! Ang pag-abot sa Espiritu Santo, / nga nagpuno sa Imong mga Apostoles, / naghatag *kanila sa* abilidad sa pagsulti sa lain-laing mga pinulongan. / Ug busa, *kining* talagsaong *hitabo* / nagpakita sa mga dili motuo ingon kabuang, / apan sa mga matinud-anon ingon tinubdan sa kaluwasan. / Hatagi usab kami og bahin sa Iyang kahayag, / among gipangayo Kanimo, Mahigugma sa Katawhan!

Bersikulo: **Ayaw ako paglabayi gikan sa imong atubangan / ug ayaw kuhaa ang imong Espiritu Santo gikan kanako.**

Salmo 50:13

Langitnong Hari, / Maghupay, Espiritu sa Kamatuoran, / nga anaa bisan asa / ug nagpuno sa tanang butang, / Bahandi sa tanang maayong butang / ug Magahatag sa kinabuhi, / umari ug puy-ana kami, / ug limpyoha kami gikan sa tanang hugaw, / ug luwasa, O Maayo, ang among mga kalag.

Gloria, ug karon, tono 8: Sa kaniadto, nabulag ang mga pinulongan tungod sa pagka-mapangahas sa pagtukod sa Torre *sa Babel*; apan karon napuno ang mga pinulongan sa kinaadman pinaagi sa himaya sa kahibalo sa Dios. / Didto gisaway sa Dios ang mga daotan tungod sa ilang paglapas; / dinhi gipahayag ni Cristo ang mga mangingisda pinaagi sa Espiritu. / Kaniadto ang kakulang sa pagsabot usa ka silot; / karon*, bisan pa,* nabalik ang panaghiusa / alang sa kaluwasan sa atong mga kalag.

Troparion, Tono 8

Bulahan Ka, Kristo among Dios, / nga naghimo sa mga mangingisda nga maalamon, / pinaagi sa pagpadala sa Espiritu Santo kanila / ug pinaagi kanila nadakpan ang tibuok kalibutan. / Mahigugmaon sa katawhan, himaya Kanimo! (3)

SA MATINS

Alang sa Dios nga Ginoo: troparion sa pista, tono 8

Bulahan Ka, Kristo among Dios, / nga nagpadayag sa mga mangingisda nga maalamon, / nagpadala sa Balaang Espiritu kanila / ug pinaagi kanila nadakpan ang tibuok kalibutan. / Mahigugmaon sa katawhan, himaya Kanimo! **(3)**

Pagkahuman sa unang stichera, ang sedalen, tono 4

Magsadya kita, O mga matinud-anon, uban sa kalipay / niining katapusang ug hingpit nga pista; / kini ang Pentekostes, ang pagtuman sa saad / ug *sa tanan* nga gipangtagna *alang kanato*; / kay niining *adlawa* ang kalayo sa Mapanalipdan / kalit nga mibabà sa yuta sama sa mga dila, / ug gipahayag ang mga disipulo, / ug gipadayag sila nga gisulod sa mga misteryo sa langit. / Ang kahayag sa Mapanalipdan miabot ug gipahayag ang kalibutan!

Gloria, ug karon: **balik-balikon nato ang sama.**

Sumala sa ikaduhang bersikulo sa Sedalen, Tono 4

Ang Tinubdan sa Espiritu, sa pag-abot Niya sa yuta, / nagbahin-bahin sa hunahuna ngadto sa nagkalayo nga mga suba, / gipainom ang mga Apostoles, ug gipataas *sila* ngadto sa kahayag. / Ug ang kalayo nahimong usa ka panganod nga may hamog alang kanila, / nagpasiga kanila ug nagbubo sa iyang dila sama sa ulan; / gikan kanila nadawat *usab* nato ang grasya / pinaagi sa kalayo ug *sa* tubig. / Ang kahayag sa Mapanamkonan miabot ug nagpasiga sa kalibutan.

Gloria, ug karon: **among balik-balikon ang sama.**

Pagdayeg

Gidayeg ka namo, Kristo, Maghahatag sa kinabuhi, ug gihatagan namo og dungog ang Imong Labing Balaan nga Espiritu, nga imong gipadala gikan sa Amahan ngadto sa Imong mga banal nga disipulo.

Piniling Salmo

1 Ang kalangitan nagpahayag sa himaya sa Dios; ang kalibutan sa kahanginan nagpamatuod sa buhat sa Iyang mga kamot. 2 Pinaagi sa gininhawa sa Iyang mga ngabil naporma ang tanang hukbo niini. 1 Ang Ginoo mitan-aw gikan sa langit ug nakita Niya ang tanang mga anak sa tawo. 2 Nagdilaab ang kalayo sa Iyang atubangan, ug usa ka kusgan nga unos ang naglibot Kaniya. 1 Nagdilaab gikan Kaniya ang mga uling sa kalayo. Ug gipakubkos Niya ang langit ug mibaba Siya. 2 Gikan sa kahayag sa Iyang atubangan milabay ang mga panganod, ang dalug ug ang nagdilaab nga uling. 1 Ang tanang tumoy sa yuta maghinumdom ug mobalik sa Ginoo. 2 Ug ang tanang mga tribu sa mga nasud mosimba sa Iyang atubangan. 1 Ang pagpamatuod sa Ginoo tinuod, nagahatag og kinaadman sa mga gamayng bata. 2 Ang yuta nangurog ug ang langit natunaw sa atubangan sa Dios sa Sinai. 1 Ikaw magbubo og daghang ulan, O Dios, ibabaw sa imong panulondon. 2 Imo silang itudlo nga mga magmamando sa tibuok yuta. 1 Ang ilang tingog miabot sa tibuok kalibutan, ug ang ilang mga pulong hangtod sa katapusan sa uniberso. 2 Imong ipadala ang Imong Espiritu, ug sila pagahimoon; ug imong bag-ohon ang nawong sa yuta. 1 Ang Imong maayong Espiritu magiya kanako ngadto sa yuta sa pagkamatarong. 2 Himoa kanako, O Dios, ang usa ka putli nga kasingkasing, ug bag-oa kanako ang matarong nga espiritu. 1 Ayaw ko paglabay gikan sa imong atubangan, ug ayaw kuhaa ang imong Espiritu Santo gikan kanako. 2 Ibalik kanako ang kalipay sa imong kaluwasan, ug suportahi ako sa imong Makagagahum nga Espiritu. 1 Ang Ginoo magahatag sa mga magwawali og pulong nga adunay dakong gahum. 2 Ang Ginoo magahatag og kusog sa iyang katawhan; ang Ginoo magapanalangin sa iyang katawhan sa kalinaw.

Salmo 18:2, 32:6, 32:13, 49:3B, 17:9C–10A, 17:13, 21:28A, 21:28B, 18:8B, 67:9A, 67:10A, 44:17B, 18:5, 103:30, 142:10B, 50:12, 50:13, 50:14, 67:12, 28:11.

Gloria, ug karon: Alleluia (3).

Pagkahuman sa Polyeleos, ang Sedalen, Tono 8

Pinaagi sa *Imong* Pagkabanhaw, O Kristo, gikan sa lubnganan / ug sa Imong mahimayaong Pag-alsa ngadto sa langitnong kahitas-an, / gipagani Nimo ang Imong himaya sa mga nakakita Kanimo, O Maloloy-on, / nga nagbag-o sa Balaang Espiritu sulod sa Imong mga disipulo; / busa sila, sama sa usa ka lira, / misteryosong gipahibalo sa tanan / *ang ilang mga* pagdayeg ubos sa inspirasyon sa Dios / ug ang Iyang, O Manluluwas, pagtukod sa Simbahan.

Gloria, ug karon: atong balikon ang sama.

Stepenna, ika-1 nga antiphona sa ika-4 nga tono

Sukad pagkabatan-on ko / daghang mga pagbati ang nakig-away kanako; / apan panalipdi / ug luwasa ako, O akong Manluluwas.

Ikaw nga nagdumot kang Siyon, mapahiya ka sa atubangan sa Ginoo: kay ikaw malunaw sama sa hilamon sa kalayo.

Gloria: Ang matag kalag gipabuhi sa Espiritu Santo / ug gipataas pinaagi sa paghinlo, / gipahayag sa balaan nga misteryo / sa Trinidad.

Ug karon: Ug among balik-balikon **kini.**

Prokeimenon, tono 4

Ang imong maayong Espiritu / magdala kanako ngadto sa yuta sa pagkamatarong. **Bersikulo:** O Ginoo, paminawa ang akong pag-ampo; tagda ang akong paghangyo. Salmo 142:10B; 1A

Ikaduhang Prokeimenon: Pagdayeg sa Ginoo ang tanan nga nagaginhawa. **Bersikulo:** Pagdayeg sa Dios sa Iyang mga balaan; pagdayeg kaniya sa kalangitan sa Iyang gahum. Salmo 150:6, 1

Ang Ebanghelyo sumala kang San Juan, pagsugod 65B

Sa gabii sa unang adlaw sa semana, samtang gisirado ang mga pultahan sa balay diin nagtigom ang Iyang mga disipulo tungod sa kahadlok sa mga Hudiyo, miabot si Jesus, mitindog sa ilang taliwala, ug miingon kanila, 'Makalinaw kaninyo!' Pagkahuman Niya og sulti niini, gipakita Niya kanila ang Iyang mga kamot, ang Iyang mga tiil, ug ang Iyang kilid. Nalipay ang mga disipulo sa dihang nakita nila ang Ginoo. Miingon pag-usab kanila si Jesus, 'Makauban unta kamo sa kalinaw! Sumala nga gipadala ko sa Amahan, mao usab akong pagpadala kaninyo.' Sa pagkahuman Niya og sulti niini, gipanghuyop Niya sila ug miingon kanila, 'Dawat-a ninyo ang Espiritu Santo. Ang bisan kinsa nga inyong pasayloon sa ilang mga sala, pasayloa usab sila; ug ang bisan kinsa nga inyong panalipdan, panalipdan usab sila.'

Juan 20:19–23

Dili nato gidayeg ang Pagkabanhaw ni Kristo, kondili diretso kita sa pagbasa sa Salmo 50. Unya, sama sa kasagaran:

Gloria: Pinaagi sa mga pag-ampo sa mga Apostoles, O Mahigugmaon, pahawaa ang among daghang mga sala.

Ug karon: Pinaagi sa mga pag-ampo sa Inahan sa Dios, O Maloloy-on, pahawaa ang among daghang mga sala.

Unya, tono 6: Kaluy-i ako, O Dios, sumala sa imong dakong kaluoy, ug sumala sa kadaghan sa imong mga kalooy, pahawaa ang akong pagkadautan.

Pagkahuman sa Salmo 50, usa ka stichera, Tono 6

Langitnong Hari, / Maghupay, Espiritu sa Kamatuoran, / nga anaa bisan asa ug nagpuno sa tanang butang, / Bahandi sa tanang maayong butang ug Maghahatag sa kinabuhi, / umari ug puy-ana kami, / ug limpyoha kami gikan sa tanang hugaw, / ug luwasa, O Maayo, ang among mga kalag.

Kanon

Ang una – ni San Cosmas sa Maium, tono 7, ug ang ikaduha – ni Juan sa Arkli (uban pa: San Juan sa Damasco), tono 4; ang mga irmos sa duha ka canon gikanta og duha ka beses, tanang troparia gikanta sa tono 12, unya ang unang koro mokanta sa unang irmos, ug ang ikaduhang koro mokanta sa lain nga irmos.

Awit 1

Kanon 1. Irmos: Gitanumon Mo ang dagat sa ibabaw ni Paraon ug sa iyang mga karwahe / Ikaw nga nagagisi sa pakig-away pinaagi sa Imong gamhanang bukton; / mag-awit kita kaniya, kay siya gipadayeg.

Sa tinuod, sumala sa imong gisaad kaniadto sa imong mga disipulo, / pinaagi sa pagpadala sa Maghupay, ang Balaang Espiritu, O Kristo, / gipahayag Nimo ang kalibutan sa imong kahayag, O Mahigugma sa katawhan.

Ang gipahayag sa karaang panahon / sa Balaod ug sa mga propeta natuman na, / kay ang grasya sa Espiritu sa Dios / gibubo na sa tanang matinud-anon karong adlawa.

Kanon 2. Irmos: *Si Moises*, nga napugngan sa dila, / natabonan sa balaang kangitngit, / klaro niyang gipadayag ang balaod nga gisulat sa Dios, / kay, pagkahawa sa hugaw gikan sa iyang espirituhanong panan-aw, / iyang nakita ang Iyang Anaa Ug Nagaanaa, ug nakakat-on sa kahibalo sa Espiritu, / ug gidayeg *Siya* pinaagi sa balaang mga awit.

Ang balaan ug mahimayaong mga ngabil nagpahayag: / 'Dili *ko* kamo biyaan, akong mga higala; / kay, naglingkod sa labing hataas nga trono sa Amahan, / ibubo ko ang daghang grasya sa Espiritu / sa mga nangandoy nga mapailaw.

Paglabay sa ganghaan, ang labing matinud-anon nga Pulong / nagpuno sa kasingkasing sa kahilom; / kay, pagkahuman Niya sa Iyang buhat, gipahimuot ni Cristo ang *Iyang* mga higala, / gihatag, sumala sa Iyang saad, ang Espiritu / sa kusgan nga huyop ug mga dila sa kalayo.

Kanta 3

Kanon 1. Irmos: 'Pabilin kamo sa Herusalem', / – Ingon Ka sa Imong mga disipulo, O Kristo, / – 'hangtud nga masul-oban kamo sa gahum gikan sa kahitas-an; / ug padalhan ko kamo og lain nga Mapanalipod, sama Kanako, / Ang akong Espiritu ug ang Espiritu sa Amahan, / nga kaninyo pagapatud-an'.

Ang gahum sa Balaang Espiritu nga mibaba / sa mahimayaong paagi naghiusa sa usa ka harmoniya / ang mga dila nga nabahin sa karaang panahon sa mga nagplano sa dautan, / nagtudlo sa mga matinud-anon sa kahibalo sa Trinidad, / diin kita natukod.

Kanon 2. Irmos: Ang mga gapos sa baog nga sabakan nabungkag / ug ang walay pagpugong nga garbo sa babaye nga daghan og anak *napahunong* / sa karaang mga panahon pinaagi sa usa ka pag-ampo sa propetisa nga si Ana, / nga adunay mapinabubo nga espiritu, / *nga gitumong* ngadto sa Maghuhari ug Dios sa kahibalo.

Ang dili masabtan, labing balaan nga *Trinidad*, / kay gihimo Niya nga maalamon ang mga walay kahibalo, / gipahilom ang kadaghanan sa mga maalamon sa usa ka pulong / ug gidani ang dili mabilang nga mga tawo gikan sa lawom nga kangitngit / pinaagi sa dalugdog sa Espiritu.

Adunay Suga nga nanggawas gikan sa Walay-Ina nga Suga, / usa ka gamhanan, aktibo, dili mahurot nga Suga, / Ang Iyang Kahayag, nga sa kinaiya sa Amahan / ug pareho sa Iyang kinaiya, karon gipadayag sa mga nasud pinaagi sa Anak / ingon usa ka nagdilaab nga pag-awit sa Siyon.

Sedalen, Tono 8

Ang mga nagahigugma sa Manluluwas napuno sa kalipay / ug ang mga bag-ohay lang nahadlok nakab-ot og kaisog, / sa dihang niining adlawa ang Balaang Espiritu mibaba gikan sa kahitas-an sa balay sa mga disipulo, / ug *ang* matag-usa *kanila* misulti sa lain-laing pinulongan ngadto sa mga tawo; / kay ang mga dila nabahin, / *nga daw* kalayo ang hitsura, / ug wala kini sila gisunog, kundili, sa sukwahi, gipainom sila niini.

Gloria, ug karon: balik nato ang sama.

Himno 4

Kanon 1. Irmos: Sa paghunahuna sa Imong pag-abot / sa katapusang *mga adlaw*, O Kristo, ang propeta misinggit: / 'Nakadungog ko sa Imong gahum, O Ginoo, / nga Miabot Ka aron luwason ang tanan Nimong pinahiran.'

Siya nga kaniadto misulti pinaagi sa mga propeta / ug gipahayag sa Balaod ngadto *sa mga* dili hingpit nga *tawo,* / *ingon* sa tinuod nga Dios, ang Maghupay, napadayag karong adlawa / ngadto sa mga ministro ug mga saksi sa Pulong.

Ang Espiritu, nga nagbitbit sa timailhan sa Pagkadiyosnon, / karong adlawa gibahin sa kalayo taliwala sa mga Apostoles / ug nagpakita sa lain-laing mga pinulongan, / kay Siya mao ang Gahum sa Pagkadiyosnon, / nga nagagikan sa Amahan, nga nag-inusara nga naglungtad.

Kanon 2. Irmos: Hari sa mga hari, Usa gikan sa Usa, / ang Bugtong Pulong, nga nagagikan sa walay sinugdanan nga Amahan, / Ikaw, isip usa ka manalagad, tinuod nga gipadala ang Espiritu, / nga sama Kanimo, ngadto sa mga Apostoles, nga nag-awit: / 'Gloria sa Imong gahum, O Ginoo!'

Gibungkag Nimo ang banal nga tuburan sa pagkabanhaw uban sa Pulong, / Ikaw, nga komplikado sa kinaiyahan, / nagbubo kanako og suba sama sa ulan / gikan sa Imong nabutasan, dili malaglag nga kilid, O Pulong sa Dios, / giselyohan *kini* pinaagi sa pagbubo sa Espiritu.

Naghuku ang tanan sa atubangan sa Mapanalipdan, / ug ang Anak sa Amahan, nga pareho sa Amahan sa tanang butang, / kay ang tanan nakakita sa Tulo ka Persona sa tinuod, / dili maabot, walay panahon, ug usa ka Pag-anaa: / kay ang grasya sa Espiritu misidlak *sama* sa kahayag.

Pun-a kamo sa Labing Balaan, / kamong tanan, *bisan* pila *pa kamo,* mga ministro / sa tulo ka beses nga hayag nga Pag-anaa, / kay Siya sa supernatural nga paagi nagperpekto *sa tanan* isip usa ka manalagad, / ug si Kristo nagpasiga sa kalayo nga kahayag alang sa kaluwasan, / nga naghatag sa tanang grasya sa Espiritu.

Kanta 5

Kanon 1. Irmos: Pinaagi sa imong kahadlok, O Ginoo, / ang Espiritu sa kaluwasan, nga naburos sa sabakan sa mga propeta / ug natawo sa yuta, / nagahimo sa mga kasingkasing sa mga Apostoles nga putli / ug, sa pagkamatarong, nabag-o sa mga matinud-anon, / kay ang kahayag ug kalinaw mao ang imong mga sugo.

Ang gahum nga mibaba karong adlawa mao ang maayong Espiritu, ang Espiritu sa Kaalam sa Dios, ang Espiritu nga nagagikan sa Amahan ug gipadayag kanato nga mga matinud-anon pinaagi sa Anak, nga nagahatag sa mga tawo nga iyang gipuy-an sumala sa kinaiyahan sa pagkabalaan diin siya makita.

Kanon 2. Irmos: Pinaagi sa makaluwas nga paghinlo gikan sa mga sala / dawata ang nagdilaab nga hamog sa Espiritu, / O mga anak sa Simbahan nga nagadala sa kahayag; / kay karon ang balaod migikan sa Siyon – / ang grasya sa Espiritu sa porma sa mga dila sa kalayo.

Sumala sa Iyang kaugalingong pagbuot, / ang Espiritu, nga walay suplemasyon, mibaba gikan sa Amahan, / naghatag sa mga Apostoles og kinaadman pinaagi sa ilang mga dila, / uban sa gahum sa Amahan, ingon usa ka nagkahiusa kaniya, / nagatimbog sa pulong nga nagahatag kinabuhi / nga gisulti sa Manluluwas.

Gipang-ayo Niya ang hunahuna sa mga Apostoles gikan sa sala, / ug gihimo Niya alang sa Iyahang kaugalingon *gikan kanila* / usa ka labing putli nga puloy-anan, ang gamhanang Dios nga Pulong; / ug karon ang kahayag sa Espiritu, / nga pareho *sa Iyahang kinaiya* ug kapariho sa gahum, nagpuyo *didto*.

Himno 6

Kanon 1. Irmos: Gidaug-daug sa kalibog sa kabalaka sa kinabuhi, / nalumos sa mga sala nga naglibot *kanako*, / ug gilabay sa baba sa mananap nga manlupig sa kalag, / sama ni Jonas misinggit ako kanimo, Kristo: / 'Itaas ako gikan sa makamatay nga kalawom!'

Gikan sa Iyang Espiritu, imong gipagawas sa kadagahan / sa tanang unod, ingon sa imong giingon, O Ginoo, / ug napuno ang tanang butang sa kahibalo kanimo: / nga Ikaw, O Anak, natawo gikan sa Amahan dili sumala sa mga balaod sa kalibutan, / ug nga ang Espiritu nagagikan *kaniya* nga dili mabahin.

Kanon 2. Irmos: Pinaagi sa pagbayad-sala ug kaluwasan alang kanato / Nipasidlak Ka, O Ginoong Kristo, gikan sa Birhen, / Aron, sama sa propeta Jonas gikan sa tiyan sa halimaw sa dagat, / Ika hingpit nga makaluwas kang Adan gikan sa pagkadaut, / Nga nahulog uban sa tanan *niyang* kaliwatan.

O gipangandoy, matarong nga Espiritu, / bag-o kami sa sulod, O Makagagahum, / aron among madawat Siya sa walay katapusan, / pinaagi sa pag-anhi gikan sa Amahan, hingpit nga naghiusa *kaniya*, / usa ka kalayo nga naglaglag sa hugaw sa dautang kinaiya, / ug naglimpyo sa kahugawan sa hunahuna.

Ingon usa ka bililhon nga bahandi alang sa mga Apostoles, / mga lungsoranon sa Siyon nga nagpaabot sa Imong pag-abot, / Ikaw, O Espiritu, nagdasig kanila uban sa nagdilaab nga kadasig sa kahibalo / sa Pulong nga natawo gikan sa Amahan, / nga dali nga nagpadayag sa malupit nga retorika / sa mga limbong sa pagano.

Kontakion, Tono 8

Sa dihang ang Labaw sa Tanan mibaba *ug* gilibog ang mga pinulongan, / *pinaagi niini* gibahin Niya ang mga nasud; / apan sa dihang gihatag Niya ang mga dila sa kalayo, / gitawag Niya ang tanan ngadto sa pagkahiusa, / ug kita sa panaghiusa naghimaya sa Tibuok Balaan nga Espiritu.

Ikos: Hatagi og dali ug sigurado nga kahupayan / ang Imong mga sulugoon, O Hesus, / sa dihang maluya ang among espiritu. / Ayaw biyai ang among kalag sa kasubo, / ayaw balibari ang among hunahuna sa kasakit, / apan kanunayng tabangi kami. / Duol Kanamo, duol, O Makagagahum nga Anaa sa Tanan, / sama sa imong kanunay nga pag-uban sa Imong mga Apostoles, / busa hiusa ang Imong kaugalingon sa mga nagahigugma Kanimo, O Maloloy-on, / aron, sa among pagkahiusa Kanimo, / makanta ug makapahimaya kami sa Imong Labing Balaan nga Espiritu.

Sinaksaryon.

Awit 7

Kanon 1. Irmos: Gihagak sa nagdilaab nga hurno, / ang mga debotong batan-on / gihimo nilang hamog ang kalayo pinaagi sa ilang pag-awit, nga nag-ingon: / 'Bulahan Ka, O Ginoo, / Dios sa among mga amahan!'

Sa dihang gipahayag sa mga Apostoles / ang dagkong *buhat* sa Dios, / sa mga dili motuo ang buhat sa Espiritu—nga nagpadayag sa Trinidad, / ang usa ka Dios sa atong mga amahan—nagpakita nga sama sa pagkalasing.

Gipahayag namo ang Katoliko nga pagtuo / sa dili mabahin nga Kaugalingon – / Ang Dios Amahan nga walay sinugdanan, / Ang Pulong ug ang Espiritu nga pareho og gahum, nagasinggit: / 'Bulahan Ikaw, Dios sa among mga amahan!'

Kanon 2. Irmos: Ang matinindogong tugtug sa mga instrumento mibunog, / *nag-awhag* kanato sa pagsimba sa usa ka diyos-diyosan nga walay kalag nga hinulma sa bulawan; / apan ang kahayag-nagbitbit nga grasya sa Mapanamkonan / *nagpalihok* kanato sa pagtawag uban sa pagrespeto: / 'Usa ka Trinidad, managsama, walay sinugdanan, / Bulahan Ikaw!'

Ang mga buang, nga wala masabti ang tingog nga misulti pinaagi sa mga propeta, sa dihang nadungog nila ang katingalahang mga pulong sa mga Apostoles, miingon *nga kini* usa ka kalasing-lasingan tungod sa bino; apan kami, mga matarong, nagasinggit kanimo, nga giinspirar sa Dios: 'Ikaw ang Bulahan, Magbag-o sa tanang butang!'

Sa usa ka langitnong tingog mibundak / ang propeta Joel nga giinspirar sa Diyos, / sa dihang ang Pulong misulti pinaagi kaniya: / 'Kadtong akong ibuboan sa Espiritu / sa Labing Halangdong Diyos mag-awit sa tingog nga magkahiusa: / "Tulo ka Persona nga kina-iya, bulahan Ikaw!"'

Sa ikatulong oras, apan karong Adlaw sa Ginoo, / Iyang gihatag na *kanato* ang Iyang grasya, / aron kami mapakombinse sa pagpasidungog sa Tulo ka Hipostasi / sa dili mabahin nga gahum *Nila*; / Anak, Amahan ug Espiritu, bulahan Ka!

Oda 8

Kanon 1. Irmos: Ang palumpong nga dagway sa Bukid Sinai, nga wala masunog sa kalayo, nagpadayag sa Dios kang Moises, nga hinay sa pagsulti ug dili klaro ang paglitok; ug ang kadasig sa Dios sa kalayo nagpakita sa tulo ka batan-on nga lalaki nga matinud-anon nga mga mag-aawit: 'Tanan nga binuhat, mag-awit kamo sa Ginoo ug itas-a Siya hangtod sa kahangturan!'

Sa dihang ang kinabuhi-hatag, gamhanang gininhawa / sa Labawng Balaan nga Espiritu gikan sa kahitas-an / misibog uban sa dagundong ibabaw sa mga mangingisda / sa porma sa mga dila sa kalayo, / gidayeg nila ang dagkong *buhat* sa Dios: / 'Tanan nga binuhat, awita ang mga pagdayeg sa Ginoo / ug itas-a Siya hangtod sa kahangturan!'

Sama sa mga misaka sa bukid / nga dili matandog, / walay kahadlok sa makalilisang nga kalayo, / karon, magbarog kita sa Bukid sa Siyon, / sa siyudad sa buhing Dios, / karon naglipay uban sa mga disipulo nga napuno sa Espiritu: / 'Tanan nga binuhat, awita ang Ginoo / ug itas Siya hangtod sa kahangturan!'

Kanon 2. Irmos: Ang Tri-lihumi nga Hulagway sa Pagkadiyosnon / nagbuwag sa mga gapos ug nagpatimawa sa kalayo; / ang mga batan-on nag-awit, samtang ang tanang binuhat / nagpanalangin sa usa ka Manluluwas ug Magbubuhat sa tanan / ingon ilang manunabangon.

Sa paghinumdom sa mga pulong sa kaluwasan alang sa katawhan, / nga, pagkadungog Niya kini gikan sa Amahan, / gisulti ni Cristo sa mga Apostoles, / ang Espiritu nagmugna, nga nanaug sa porma sa mga dila sa kalayo; / *ug* ang binuhat, *kaniadto* gilayo, / apan *karon* nadani *kanimo*, / nag-awit sa imong mga pagdayeg, O Bulahan.

Miabot sa makaluwas ug labawng paagi, / nagpakita isip angay-nagdan-ag nga Kahayag nga nagahatag kahayag sa hunahuna, / Ikaw, O Espiritu, miabot, nagpuno sa mga Apostoles, / sama sa bililhon nga gininhawa. / Pabilin, busa, kanunay uban sa Imong mga alagad!

Ang mga ngabil sa mga propeta, napuno sa Espiritu, nag-awit / sa Imong pagka-inkarnado, O Hari, / ug sa Espiritu, nga nagagikan sa sabakan sa Amahan, / dili binuhat, kauban sa paglalang ug

kauban sa pag-ukom / uban Nimo, nga nagpadala *Niya* sa mga matinud-anon, / aron *sila* magpasidungog / *sa Imong* pagka-inkarnado.

Sa ika-siyam nga oda, 'Ang labing hataas nga dungog sa mga Kerubin', dili kita mag-awit, apan gi-awit nato ang pagbalik-balik nga berso:

Ang mga Apostoles, sa ilang pagtan-aw sa pag-anhi sa Maghupay, nangahibulong, / samtang ang Espiritu Santo mibaba sa porma sa mga dila sa kalayo.

Oda 9

Kanon 1. Irmos: Tungod kay gidala Niya sa iyang sabakan nga wala mawala ang iyang pagka-birhen / ug gihatagan og unod ang Labing Maalamon nga Pulong, / ang Inahan nga wala mailhi sa lalaki, ang Birhen nga Inahan sa Dios, / ang sudlanan sa Dili Masabtan, / ang puloy-anan sa Imong Walay Kinutuban nga Magbubuhat, / ginadayeg ka namo.

Sa nagdilaab nga karwahe sa kalayo / nga malipayong gidala kaniadto / sa masigasig ug nagbuga-kalayo *nga si Elias*, / iyang gipadayag ang gininhawa gikan sa kahitas-an, nga karon naghatag kahayag sa mga Apostoles; / napasidan-an niini, / ilang gipadayag ang Trinidad sa tanan.

Supak sa mga balaod sa kinaiyahan, / usa ka katingalahan ang nadungog: / kay sa dihang ang mga disipulo misulti sa usa ka tingog, / pinaagi sa grasya sa Espiritu, ang mga katawhan, mga tribo ug mga pinulongan / gipahayag sa nagkalain-laing paagi / ang *mga* dagkong *buhat* sa Dios, / nga gipaila sa kahibalo sa Trinidad.

Kanon 2. Irmos: Lipay, O Reyna, himaya sa mga inahan ug mga birhen! / Kay walay maalamong mga ngabil, / bisan unsa pa ka maalamon ang ilang paglitok, / makadayeg kanimo sa angay nga paagi; / ang tanang hunahuna malumos, / *sa paningkamot* nga masabtan ang pagkahimugso *ni Kristo* gikan kanimo; / busa gidayeg ka namo sa usa ka tingog.

Angay nga awitan ang Birhen nga puno sa kinabuhi, / kay Siya ra ang nagpanago sa kahiladman Niya sa Pulong, / nga nag-ayo sa masakiton nga kinaiya sa mga mortal, / Nga, karon naglingkod sa *tuo* sa Amahan, / nagpadala *kanato* sa grasya sa Espiritu. /

Kita tanan nga gihuyop sa grasya nga gipagawas gikan sa Dios, / nagdan-ag, masidlak, nabag-o / pinaagi sa usa ka katingalahang ug labing himayaong pagbag-o, / sa pagkaila sa kapariho, dili mabahin, labing maalamon, / tulo ka kahayag nga Pag-anaa, gidayeg nato *Siya*.

Eksapostilarion

Labing Balaan nga Espiritu, nga nagagikan sa Amahan / ug miagi sa Anak ngadto sa mga disipulo nga walay sulat, / nga nakaila Kanimo *isip* Dios, / luwasa ug balaana kami tanan. **(2)**

Gloria, ug karon: Suga ang Amahan, Suga ang Pulong, Suga ang Espiritu Santo, / Kadtong gipadala ngadto sa mga Apostoles sa mga dila sa kalayo; / pinaagi Niya ang tibuok kalibutan gipahayag / ngadto sa himaya sa Balaang Trinidad.

Sa 'Praise', mga stichera sa ika-6 nga tono, tono 4

Niining adlawa, ang tanang nasud nakakita / og katingalahang talan-awon sa siyudad ni David, / sa dihang ang Balaang Espiritu mibaba sa mga dila sa kalayo, / ingon sa gipahayag ni Lucas nga Teologo; / kay gisaysay niya: / 'Sa dihang ang mga disipulo ni Cristo nagtigum, / misaka ang usa ka tunog sama sa kusog nga huyop sa hangin, / nga mipuno sa balay diin sila nagpuyo, / ug sila tanan misugod sa paglitok og katingalahang mga pulong, / katingalahang mga pagtulon-an, / katingalahang mga instruksiyon sa Balaang Trinidad. **(2)**

Ang Espiritu Santo kanunay nga ana, karon ana, ug sa umaabot ana, / nga walay sinugdanan ug walay katapusan, / apan kanunay nga gibutang tupad sa Amahan ug sa Anak ug giisip *nga usa kanila*: / Kinabuhi ug Magahatag-kinabuhi, / Kahayag ug Magahatag-kahayag, / Kaayo mismo ug Tinubdan sa

kaayo. / Pinaagi Niya mailhan ang Amahan ug maluho ang Anak, / ug sa tanan masabtan / usa ka gahum, usa ka panaghiusa, / usa ka pagsimba sa Balaang Trinidad. **(2)**

Ang Espiritu Santo – kahayag ug kinabuhi, / ug usa ka buhing, makatarunganong tinubdan. / Ang Espiritu sa kinaadman, ang Espiritu sa pagsabot, / maayo, matarung, naghunahuna, labaw, / naglimpyo sa mga sala; / Dios ug Kadtong gisaaran ingon Dios; / Kalayo nga naggikan sa Kalayo; / nagasulti, naglihok, nag-apod-apod sa mga gasa. / Pinaagi Niya ang tanang mga propeta / ug ang mga Apostoles sa Dios uban sa mga martir gikoronahan. / *Kini usa ka* katingalahan sa dalunggan, / katingalahan sa pagtan-aw: / Kalayo nga nagbahin sa Iyang kaugalingon aron magahatag og mga gasa! **(2)**

Kahimayaan, ug karon, Tono 6: Langitnong Hari, / Maghupay, Espiritu sa Kamatuoran, / nga nagpuyo bisan asa / ug nagpuno sa tanang butang, / Bahandi sa mga panalangin / ug Magahatag sa kinabuhi, / umari ug puy-ana kami, / ug limpyoha kami gikan sa tanang hugaw, / ug luwasa, O Maayo, ang among mga kalag.

Ang Dakong Doxolohiya.

Pagpahawa

Si Kristo, among tinuod nga Dios, nga nagpadala gikan sa langit sa Labing Balaan nga Espiritu sa porma sa mga dila sa kalayo ibabaw sa Iyang balaan nga mga disipulo ug mga Apostoles, pinaagi sa mga pag-ampo sa Iyang Labing Putli nga Inahan, sa balaan, himayaon ug gidayeg nga mga Apostoles, ug sa tanang mga santo, magkalooy kanato ug magluwas kanato, kay Siya maayo ug mahigugmaon sa katawhan.

SA LITURHIYA

Antifona 1, Tono 2

Bersikulo 1: Ang kalangitan nagpahayag sa himaya sa Dios, / ug ang kalibutan nagpahibalo sa buhat sa Iyang mga kamot. Salmo 18:2

Pinaagi sa mga pag-ampo sa Inahan sa Dios, O Manluluwas, / luwasa kami.

Bersikulo 2: Adlaw-adlaw nagpagawas og sulti, / ug gabii-gabii nagpadayag og kahibalo. Salmo 18:3

Pinaagi sa mga pag-ampo sa Inahan sa Dios, O Manluluwas, / luwasa kami.

Bersikulo 3: Walay mga diyalekto, ni mga pinulongan, / diin dili madungog ang ilang mga tingog. Salmo 18:4

Pinaagi sa mga pag-ampo sa Inahan sa Dios, O Manluluwas, / luwasa kami.

Bersikulo 4: Ang ilang tingog miabot sa tibuok kalibutan, / ug ang ilang mga pulong hangtod sa katapusan sa uniberso. Salmo 18:5

Pinaagi sa mga pag-ampo sa Inahan sa Dios, O Manluluwas, / luwasa kami.

Gloria, ug karon: Pinaagi sa mga pag-ampo sa Inahan sa Dios, Manluluwas, / luwasa kami.

Antifona 2, parehas nga tono

Sangay 1: Pahawa unta nga madungog ka sa Ginoo sa adlaw sa kalisdanan; / panalipdi unta ka sa ngalan sa Dios ni Jacob. Salmo 19:2

Luwas kami, O mahigugmaong Maghupay, / kami nga nag-awit kanimo: Aleluya.

Bersikulo 2: Ipadala Niya kanimo ang tabang gikan sa Iyang balaan nga puloy-anan / ug suportahan ka gikan sa Siyon. Salmo 19:3

Ligtasi kami, O mahigugmaong Maglipay, / kami nga nag-awit kanimo: Aleluya.

Bersikulo 3: Hinaut nga hinumduman Niya ang tanan nimong halad, / ug hinaut nga buhion Niya nga buhian ang imong halad nga gisunog. Salmo 19:2

Luwas-a kami, O malumo nga Maghupay, / kami nga nag-awit kanimo: Aleluya.

Bersikulo 4: Ihatag sa Ginoo kaninyo sumala sa inyong kasingkasing, / ug tumanon ang tanan ninyong mga plano. Salmo 19:5

Ligtas kami, O malumo nga Maghupay, / kami nga nag-awit kanimo: Aleluya.

Ang duha ka koro magkahiusa: **Himaya, ug karon:** Ang Bugtong Anak:

Antifona 3, Tono 8

Bersikulo 1: O Ginoo, pinaagi sa Imong gahum / malipay ang hari. Salmo 20:2A

Troparion, tono 8

Bulahan Ka, Kristo among Dios, / nga nagpadayag sa mga mangingisda nga maalamon, / nagpadala sa Balaang Espiritu kanila / ug pinaagi kanila nadakpan ang tibuok kalibutan. / Mahigugmaon sa katawhan, himaya Kanimo!

Bersikulo 2: O Ginoo, pinaagi sa Imong kusog malipay ang hari, / ug siya malipay pag-ayo sa Imong kaluwasan. Salmo 20:2

Troparion: **Bulahan Ka, Kristo among Dios:**

Bersikulo 3: Imo siyang gihatagan sa tinguha sa iyang kasingkasing, / ug wala nimo gipugngi kaniya ang gipangayo sa iyang mga ngabil. Salmo 20:3

Troparion: **Bulahan Ka, Kristo among Dios:**

Bersikulo 4: Kay gisugat Mo siya sa pabor sa Imong kaayo, / ug gibutang Mo sa iyang ulo ang korona sa bililhon nga mga bato. Salmo 20:4

Troparion: **Bulahan Ka, Kristo among Dios:**

Pagsulod

Pagataas, Ginoo, sa Iyang gahum! / Maga-awit kami ug magdayeg sa Iyang gahum.

Salmo 20:14

Troparion, Tono 8

Bulahan Ka, Kristo among Dios, / nga nagpadayag sa mga mangingisda nga maalamon, / nagpadala sa Balaang Espiritu kanila / ug pinaagi kanila nadakpan ang tibuok kalibutan. / Mahigugmaon sa katawhan, himaya Kanimo!

Gloria, ug karon, ang kontakion, sa samang tono

Sa dihang ang Labaw sa Tanan mibaba ug gilibog ang mga pinulongan, / gibahin Niya ang mga nasud; / apan sa dihang gipang-apod-apod Niya ang mga dila sa kalayo, / gitawag Niya ang tanan ngadto sa pagkahiusa, / ug kita, sa panaghiusa, naghimaya sa Labaw-Balaan nga Espiritu.

Sa baylo sa Trisagion

Bisan pila kamo ang nabunyagan kang Kristo, / kamo *tanan* gisul-oban kang Kristo. / Aleluya. **(3)**

Prokeimenon, Tono 8

Ang ilang tingog miabot sa tibuok kalibutan, / ug ang ilang mga pulong hangtod sa utlanan sa kalibutan. **Bersikulo:** Ang langit nagpahayag sa himaya sa Dios; ang kalangitan nagpahibalo sa buhat sa Iyang mga kamot. Salmo 18:5, 2

Ang Buhat sa mga Balaang Apostol, pagsugod 3

Niadtong mga adlaw, sa pag-abot sa adlaw sa Pentekostes, ang tanang mga Apostoles nagkahiusa sa usa ka dapit. Kalit lang miabot ang usa ka tingog gikan sa langit, sama sa kusog nga hangin, ug napuno niini ang tibuok balay diin sila naglingkod. Ug nagpakita kanila ang mga dila sama sa kalayo, nga nabahin-bahin ug mipahulay sa matag-usa kanila. Ug napuno silang tanan sa Espiritu Santo ug misugod sa pagsulti sa lain-laing mga pinulongan, sumala sa gipahimo kanila sa Espiritu. Aduna diay mga Hudiyo sa Jerusalem, mga matinud-anon nga tawo gikan sa matag nasud ilawom sa langit. Sa pagkahitabo niining tingog, nagtigom ang katawhan ug nabuling, kay ang matag-usa nakadungog kanila nga nagsulti sa iyang kaugalingong pinulongan. Ug nangahibulong gayud sila tanan ug namatingala, nga nag-ingon sa usag usa, 'Dili ba Galileanhon kining tanan nga nagasulti? Unsaon man nga madungog nato sila nga nagasulti sa atong kaugalingong sinultian, ang mga pinulongan nga atong natawoan? Ang mga Parto, Medo, Elamita, ug ang mga nagpuyo sa Mesopotamia, mga Hudiyo ug mga Kapadokiano, mga Pontiano ug mga Asiano, mga Phrigiano ug mga Pampilyano, mga Ehipsiyo ug kadtong gikan sa mga dapit sa Libya nga duol sa Cirene, ug mga bisita gikan sa Roma—mga Hudiyo ug mga proselyta, mga Cretense ug mga Arabo—naga-dungog kami kanila nga nagasulti sa among kaugalingong mga pinulongan mahitungod sa mga katingalahang buhat sa Dios?'

Buhat 2:1–11

Alleluia, Tono 1

Bersikulo: Pinaagi sa pulong sa Ginoo natukod ang mga langit, ug pinaagi sa gininhawa sa Iyang mga ngabil—ang tanan nilang kasundalohan. **Bersikulo:** Mitutok ang Ginoo gikan sa langit ug nakita Niya ang tanang anak sa tawo.

Salmo 32:6, 13

Ang Ebanghelyo sumala kang Juan, nagsugod sa bersikulo 27

Sa katapusang ug labing dakong adlaw sa pista, mitindog si Jesus ug misinggit, nga nag-ingon: 'Kon kinsa ang kauhaw, paduol kanako ug uminom. Ang bisan kinsa nga motuo kanako, ingon sa giingon sa Kasulatan, mga suba sa buhing tubig ang modagayday gikan sa sulod nila. Gihisgutan niya kini mahitungod sa Espiritu, nga ang mga nituo kaniya unta modawat; kay ang Espiritu Santo wala pa gihatag, tungod kay si Jesus wala pa gihimaya. Daghang mga tawo, sa pagdungog niining mga pulong, miingon, 'Siya gayud usa ka propeta.' Ang uban miingon, 'Mao kini ang Cristo.' Ang uban pa miingon, 'Makaabot ba ang Cristo gikan sa Galilea? Wala ba mag-ingon ang Kasulatan nga ang Cristo magagikan sa kaliwatan ni David ug sa Bethlehem, ang lungsod diin gikan si David?' Busa nahimong duha ka bahin ang mga tawo bahin kaniya. Ang uban kanila gusto siyang dakpon, apan walay bisan kinsa nga mipahimutang sa kamot kaniya. Unya mibalik ang mga guwardiya sa templo sa mga punoang pari ug sa mga Pariseo, kinsa nangutana kanila, 'Ngano wala ninyo siya gidala?' Mitubag ang mga guwardiya sa templo, 'Wala pa gayud masulti ang bisan kinsa sama sa pagkasulti niining tawoha.' Miingon ang mga Pariseo kanila, 'Nalimbong ba usab kamo? Aduna bay usa sa mga pangulo o sa mga Pariseo nga mituo kaniya? Apan kining katawhan wala makahibalo sa Balaod; sila gisumpa.' Si Nicodemus, nga miadto kaniya sa gabii ug usa kanila, miingon kanila, 'Ang atong Balaod ba mohukom sa usa ka tawo nga wala pa siya madungog ug masayran unsa ang iyang gibuhat?' Mitubag sila kaniya, 'Gikan usab ka sa Galilea? Susihi kini ug makita nimo nga walay propeta nga motumaw gikan sa Galilea.' Nagsulti pag-usab si Jesus sa mga tawo ug miingon kanila, 'Ako mao ang kahayag sa kalibutan; ang bisan kinsa nga mosunod kanako dili maglakaw sa kangitngit, kondili makabaton sa kahayag sa kinabuhi.'

Juan 7:37–52; 8:12

Imbis nga 'Angay ra'

Ang mga Apostoles, sa pagkakita sa pag-anhi sa Maghupay, nangahibulong, / samtang ang Espiritu Santo mipanaug sa porma sa mga dila sa kalayo.

Irmos, Tono 4: Lipay, O Reyna, himaya sa mga inahan ug mga birhen! / Kay walay maalamon nga mga ngabil, / bisan unsa pa ka maalamon ang ilang paglitok, / makadayeg kanimo sa angay nga paagi;

/ ang tanang hunahuna nabug-atan, / *naningkamot* sa pagsabot sa pagkahimugso *ni Cristo* gikan kanimo; / busa gidayeg ka namo sa usa ka tingog.

Komunyon

Ang imong maayong Espiritu magdala kanako ngadto sa yuta sa pagkamatarong. / Aleluya. **(3)**
Salmo 142:10B

Pabalik sa sulod

SA DOMINGGO SA BALAANG PENTEKOSTES
SA DAKONG VESPERS

Pagkahuman sa pagwagtang sa Liturhiya, atong basahon ang Ikasiyam nga Oras [mahimo usab kini basahon sa wala pa ang Liturhiya].

Unya ang pambungad nga aklamasyon sa Vespers: Bulahan ang atong Dios:

Unya ang magbabasa: 'O Hari sa Langit': **ug ang Salmo 103.**

Ang Dako nga Ektenia

Diakono: Manalangin kita sa Ginoo sa kalinaw.

Koro: O Ginoo, kaluy-i kami.

Mag-ampo kita sa Ginoo alang sa kalinaw gikan sa kahitas-an ug alang sa kaluwasan sa atong mga kalag.

Mag-ampo kita sa Ginoo alang sa kalinaw sa tibuok kalibutan, alang sa kalamboan sa balaan nga mga Simbahan sa Dios, ug alang sa pagkahiusa sa tanan.

Mag-ampo kita sa Ginoo alang niining balaan nga simbahan ug alang sa *tanan* nga mosulod niini uban sa pagtuo, pagrespeto, ug kahadlok sa Dios.

Mag-ampo kita sa Ginoo alang sa atong dakong Ginoo ug Amahan, ang Iyang Kasantosang Patriarka **(ngalan)**, ug alang sa atong Ginoo, ang Iyang Labing Eminenteng Metropolitan **(o: Arsobispo, o: Obispo – ngalan)**, ang bililhon nga presbiteryo, ang mga diakono sa Kristo, ang tibuok klero, ug ang katawhan sa Dios.

Manalangin kita sa Ginoo alang sa atong nasud nga gipanalipdan sa Diyos, sa mga awtoridad niini ug sa mga pwersa niini.

Mag-ampo kita sa Ginoo alang niining siyudad **(o: alang niining puy-anan, o: alang niining balaang monasteryo)**, alang sa matag siyudad ug nasud, ug alang sa mga nagpuyo niini sa pagtuo.

Manamuyo kita sa Ginoo alang sa maayong panahon, sa kadagahan sa bunga sa yuta, ug alang sa mga panahon sa kalinaw.

Mag-ampo kita sa Ginoo alang sa mga anaa sa dagat, sa mga nagbiyahe, sa mga masakiton, sa mga nag-antos, sa mga bihag, ug alang sa ilang kaluwasan.

Human sa hangyo nga 'Alang sa mga naa sa dagat:' [Griyego: 'Alang sa mga naa sa panalipod sa Diyos:'], idugang nato ang mosunod nga mga hangyo:

Alang sa mga nagatindog sa atubangan sa Ginoo, nagahulat sa grasya sa Espiritu Santo, mag-ampo kita sa Ginoo.

Manalangin kita sa Ginoo alang sa mga nagapaubos sa ilang kasingkasing ug tuhod sa atubangan Niya.

Manalangin kita sa Ginoo aron pabakod-on kita aron makab-ot ang pagkahingpit sa pagpalipay sa Dios.

Alang sa pagbubo sa Iyang daghang kaluoy kanato, manalangin kita sa Ginoo.

Manalangin kita sa Ginoo aron dawaton Niya ang atong pagluhod ingon halad nga insenso sa Iyang atubangan.

Alang sa mga nanginahanglan sa Iyang tabang, mag-ampo kita sa Ginoo.

Mag-ampo kita sa Ginoo aron luwason kita Niya gikan sa tanang kasubo, kasuko, [kamatay] ug kakulang.

Depensahi, luwasa, kalooy-i ug panalipdi kami, O Dios, pinaagi sa Imong grasya.

Human natong gihandom ang atong Labing Balaan, Labing Putli, Labing Bulahan ug Himayaong Ginang, ang Inahan sa Dios ug Kanunay nga Birhen nga si Maria, kauban ang tanang mga balaan,

itugyan nato ang atong kaugalingon, ang usag usa, ug ang tibuok natong kinabuhi kang Kristo nga atong Dios.

Koro: Kanimo, O Ginoo.

Ang Pari nagpahayag: Kay ang tanang himaya, dungog ug pagsimba angay kanimo, sa Amahan, sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

[Human sa Ektenia, atong basahon ang mga pag-ampo sa pagpasiga sa lampara 1, 2, 4, 5 ug 6.]

Sa 'O Ginoo, ako misinggit', stichera sa tono 4, modo 6

Niining adlawa, ang tanang nasud nakakita og katingalahang talan-awon / sa siyudad ni David, / sa dihang ang Balaang Espiritu mibaba sa mga dila sa kalayo, / ingon sa gipahayag ni Lucas nga Teologo; / kay siya nagasaysay: / 'Sa dihang ang mga disipulo ni Cristo nagtigum, / misidlak ang usa ka tingog sama sa kusog nga huyop sa hangin, / nga napuno ang balay diin sila nagpuyo, / ug sila tanan misugod sa paglitok og katingalahang mga pulong, / katingalahang mga pagtulon-an, / katingalahang mga pagtulod sa Balaang Trinidad. **(2)**

Ang Espiritu Santo kanunay nga ana, karon ana, ug magpabilin nga ana, / nga walay sinugdanan ug walay katapusan, / apan kanunay nga gibutang tupad sa Amahan ug sa Anak ug giisip *nga usa kanila*: / Kinabuhi ug Magahatag-kinabuhi, / Kahayag ug Magahatag-kahayag, / Kaayo mismo ug Tinubdan sa kaayo. / Pinaagi Kaniya mailhan ang Amahan ug maluho ang Anak, / ug sa tanan masabtan / usa ka gahum, usa ka panaghiusa, / usa ka pagsimba sa Balaang Trinidad. **(2)**

Ang Balaang Espiritu – kahayag ug kinabuhi, / ug usa ka buhing, makatarunganong tinubdan. / Ang Espiritu sa kinaadman, ang Espiritu sa pagsabot, / maayo, matarong, naghunahuna, labaw sa tanan, / naglimpyo sa mga sala; / Diyos ug ang Usa nga naghimo kanato nga mahimong diosnon; / Kalayo nga naggikan sa Kalayo; / nagasulti, naglihok, nag-apod-apod sa mga gasa. / Pinaagi Niya ang tanang mga propeta / ug ang mga Apostol sa Dios, kauban ang mga martir, gikoronahan. / *Kini usa ka* katingalahan sa dalunggan, / katingalahan sa pagtan-aw: / Kalayo nga nagbahin sa Iyang kaugalingon aron maghatag og mga gasa! **(2)**

Gloria, ug karon, Tono 6: Langitnong Hari, / Maghupay, Espiritu sa Kamatuoran, / nga nagpuyo sa tanang dapit / ug nagpuno sa tanang butang, / Bahandi sa mga panalangin / ug Magahatag sa kinabuhi, / umari ug puy-ana kami, / ug limpyoha kami gikan sa tanang hugaw, / ug luwasa, O Maayo, ang among mga kalag.

Pag-abot uban sa turibak. 'Sidlak sa kalipay:'

Dako nga Prokeimenon, Tono 7

Kinsa ang Dios nga ingon kadako sa atong Dios? / Ikaw ang Dios nga nagbuhat og mga katingalahan.

Bersikulo: Pinaagi sa Imong gamhanang bukton gipaluwas Nimo ang Imong katawhan.

Bersikulo: Ug miingon ako: 'Karon nagsugod na ko pagsabot: kini nga kausaban gikan sa tuo nga kamot sa Labaw Ka Labaw.'

Bersikulo: Gihinumduman ko ang mga buhat sa Ginoo; kay akong hinumduman ang Imong mga katingalahan sukad pa sa sinugdan.

Ug usab: Kinsa ang Dios nga ingon ka-dako: Salmo 76:14B–15A, 16A, 11, 12

Una nga Pag-ampo

Diakono: Pag-usab ug pag-usab, samtang nagluhod, mag-ampo kita sa Ginoo.

Koro: Ginoo, kalooy-a kami. **(3)**

Labing Putli, walay mantsa, walay sinugdanan, dili makita, dili masabtan, dili masukod, dili mausab, dili mapildi, dili masukod, ug maloloy-on nga Ginoo, Ikaw ra ang nag-angkon sa pagkawalay

kamatayon, nagpuyo sa kahayag nga dili masudlan, nga nagmugna sa langit, sa yuta, sa dagat, ug sa tanan nga gimugna niini, nga nagahatag sa tanan sa ilang gipangayo bisan wala pa nila kini gipangayo, Kanimo kami nag-ampo ug nagtawag, O Ginoo, Mahigugmaon sa Katawhan, Amahan sa among Ginoo ug Dios, ug among Manluluwas nga si Jesu-Cristo, nga alang kanato, O katawhan, ug alang sa atong kaluwasan, mibaba gikan sa langit ug nahimong unod pinaagi sa Espiritu Santo ug sa Kanunay nga Birhen Maria, ang labing himayaong Inahan sa Dios. Siya, una nga nagtudlo pinaagi sa mga pulong, ug unya nagpamatuod pinaagi sa Iyang mga buhat samtang nag-antos sa Iyang makaluwas nga pag-antos, naghatag kanamo, imong mapainubuson, makasasala ug dili takus nga mga sulugoon, og usa ka ehemplo kung giunsa paghalad og pag-ampo uban sa nakayuko nga ulo ug tuhod alang sa among kaugalingong mga sala ug alang sa mga sala sa pagkawalay-hibalo sa katawhan. Ikaw mismo, O Labing Maloloy-on ug Mahigugma sa Katawhan, paminawa kami, bisan unsang adlaw nga among tawgon Ka, apan labi na gayud niining adlawa sa Pentekostes, diin, human sa Pag-alsa sa among Ginoo nga si Jesu-Kristo ngadto sa langit, *sa dihang* Nilingkod *Siya* sa Iyong *too*, sa Dios ug sa Amahan, ug gipanaog ang Espiritu Santo ibabaw sa Iyang balaan nga mga disipulo ug mga Apostoles, nga mipahulay sa matag-usa kanila, ug napuno sila sa Iyang walay kinutuban nga grasya ug misugod sa pagsulti sa lain-laing mga pinulongan mahitungod *sa* Imong *mga* dakong *buhat* ug sa pagtagna. Busa karon, paminawa kami nga nag-ampo, ug hinumdumi kami, ang mapainubuson ug ang gikondenar, ug luwasa ang among mga kalag gikan sa pagkaulipon, nga Ikaw mismo, sa *Imong* kalooy, ang magpakig-ampo alang kanamo. Dawata kami samtang nagahulog kami sa atubangan Nimo ug nagasinggit: 'Nakasala kami!' Gitugyan kami kanimo sukad pa sa sabakan sa among inahan; sukad pa sa sabakan sa among inahan, Ikaw ang among Dios. Apan tungod kay ang among mga adlaw milabay sa kawalay pulos, nabyaan kami nga walay tabang gikan kanimo ug gipahimulag sa tanang pagkamatarong; bisan pa niana, nga mapangahas nga naglaum sa imong kaluoy, nagasinggit kami: 'Ayaw hinumdumi ang mga sala sa among pagkabatan-on ug among pagkawalay-hibalo, ug limpyoha kami sa among tinago nga *mga buhat*; ayaw kami itaktak sa among pagkatigulang, ni biyaan kami sa dihang mawala na among kusog; sa dili pa kami mobalik sa yuta, hatagi kami og paghinulsol sa imong atubangan ug tan-awa kami uban sa pabor ug kaluoy; sukda ang among mga kadautan pinaagi sa imong kaluoy; Ipahimutang ang kalawom sa Imong kaluoy batok sa kadaghan sa among mga sala; tan-awa gikan sa Imong balaan nga kahitas-an ang Imong katawhan, nga nagatindog sa Imong palibot ug nagahulat sa Imong daghang kaluoy. Bisitaha kami sa Imong kaayo, luwasa kami gikan sa kapintas sa yawa, ug lig-ona ang among kinabuhi pinaagi sa Imong balaan ug sagrado nga mga balaod. Ikomisyon ang Imong katawhan sa Anghel, ilang matinud-anong magbabantay; tipuna kami tanan sa Imong Gingharian; hatagi og pasaylo ang mga nagalaum Kanimo; pasayloa ang ilang mga sala ug ang among mga sala; limpyoha kami pinaagi sa buhat sa Espiritu Santo; ug laglaga ang mga panukimuki sa kaaway batok kanamo.

Idugang usab nato karon kini nga pag-ampo

Bulahan Ka, O Ginoo, Makagagahum nga Maghuhari, nga nagpasiga sa adlaw pinaagi sa kahayag sa adlaw ug sa gabii pinaagi sa kasidlak sa kalayo, ug nga nagtugot kanamo nga makalabang sa tibuok adlaw ug moduol sa pagsugod sa gabii. Paminawa ang among mga paghangyo ug ang paghangyo sa tanan Nimong katawhan, ug, human Nimo pasayloon ang among tanang tinuyo ug dili tinuyong mga sala, dawata ang among mga pag-ampo sa gabii; ibubo ang Imong daghang kaluoy ug kalooy sa Ibabaw sa Imong panulondon. Panalipdi kami, sama sa pader, pinaagi sa imong mga balaan nga anghel; armasi kami sa mga armas sa imong pagkamatarong; panagang-i kami sa imong kamatuoran; panalipdi kami sa imong gahum; luwasa kami gikan sa matag pag-atake ug matag limbong sa kaaway; ug himoa kining gabii ug ang umaabot nga gabii nga hingpit, balaan, malinawon, walay sala, walay tukso ug walay walay pulos nga hunahuna – aron ingon ana usab ang tanang adlaw sa among kinabuhi, pinaagi sa pag-ampo sa Balaang Inahan sa Dios ug sa tanang mga balaan nga nakapahimuot Kanimo sukad pa sa una.

Diakono: Depensahi, luwasa, kalooy-i, suportahi ug panalipdi kami, O Dios, pinaagi sa Imong grasya.

Koro: O Ginoo, kaluy-i kami.

Pagkahuman natong gihandom ang atong Labing Balaan, Labing Putli, Labing Bulahan ug Himayaong Ginang, ang Inahan sa Dios ug Kanunay nga Birhen nga si Maria, kauban ang tanang mga santo, ihatag nato ang atong kaugalingon, ang usag usa, ug ang tibuok natong kinabuhi kang Kristo nga atong Dios.

Koro: Kanimo, O Ginoo.

Kay Ikaw may kalooy kanamo ug luwasa kami, O among Dios, ug kanimo among itugyon ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay ug hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Espesyal nga Ektenia

Diakono: Mangaliya kita tanan uban sa tibuok kasingkasing ug tibuok hunahuna.

Koro: O Ginoo, kaluy-i kami.

O Ginoong Makagagahum, Dios sa among mga amahan, nag-ampo kami kanimo: paminawa kami ug kaluy-i kami.

Koro: Ginoo, kaluy-i kami.

Kaluy-i kami, O Dios, sumala sa imong dakong kaluoy; nag-ampo kami kanimo, paminawa kami ug kaluy-i kami.

Koro: Ginoo, kalooy-a kami **(3)**.

Nag-ampo usab kami alang sa among Dako nga Ginoo ug Amahan, ang Iyang Kasantohan nga Patriarka **(ngalan)**, ug alang sa among Ginoo, ang Iyang Labing Reverendo nga Metropolitan **(o:** Arsobispo, **o:** Obispo **– ngalan)**, ug alang sa tanan namong igsoon kang Kristo.

Koro: O Ginoo, kaluy-i kami **(3)**.

Nag-ampo usab kami alang sa among nasud nga gipanalipdan sa Diyos, sa mga awtoridad niini ug sa mga pwersa niini, aron makabuhi kami sa malinawong ug malinaw nga kinabuhi uban sa hingpit nga pagkamatinud-anon ug pagkabalaan.

Koro: O Ginoo, kaluy-i kami **(3)**.

Nag-ampo usab kami alang sa mga bulahan ug kanunay nga hinumduman nga mga magtukod niining balaan nga simbahan **(o: balaan nga monasteryo)**, ug alang sa tanan namong mga katigulangan ug igsoon nga nanguna kanato, dinhi ug bisan asa, nga mga Ortodokso.

Koro: O Ginoo, kaluy-i kami **(3)**.

Nag-ampo usab kami alang sa kaluoy, kinabuhi, kalinaw, panglawas, kaluwasan, grasya sa Diyos, pasaylo ug pagpasaylo sa mga sala alang sa mga sulugoon sa Diyos, ang mga igsoon {ug mga parokyano} niining balaan nga simbahan **(o: niining balaan nga monasteryo)**.

Koro: O Ginoo, kaluy-i kami **(3)**.

Nag-ampo usab kami alang sa mga naghalad ug nagbuhat og maayong buhat niining balaan ug labing balaan nga simbahan, alang sa mga nag-alagad niini, alang sa mga mag-aawit ug alang sa katilingban, nga nagpaabut sa Imong dako ug daghang kaluoy.

Koro: O Ginoo, kaluy-i kami **(3)**.

Ang Pari nagpahayag: Kay Ikaw usa ka maloloy-on ug mahigugmaong Dios, ug kanimo namo itugyan ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

[Ug Ikaduhang Pag-ampo]

Ikaduhang Pag-ampo

Diakono: Usab, sa atong pagyuko, mag-ampo kita sa Ginoo.

Koro: Ginoo, kaluy-on kami. **(3)**

Ginoong Hesukristo, among Dios, nga nagpadayag sa Imong kalinaw ug sa gasa sa Labawng Balaang Espiritu sa katawhan samtang *Sika* anaa pa sa yuta ug uban kanamo, kanunay Nimo *kini* gihatag isip dili matangtang nga panulondon sa mga matinud-anon, apan karong adlawa labi na Nimo gihatag kini nga grasya sa Imong mga disipulo ug mga Apostoles ug gihatagan ang ilang mga ngabil og mga dila sa kalayo. Pinaagi kanila, kita *usab*, ang tibuok katawhan, nga nakadungog *ug* nakadawat sa kahibalo sa Dios sa atong kaugalingong pinulongan *pinaagi sa atong kaugalingong* mga dalunggan, gipahayag sa kahayag sa Espiritu; ug, nga giluwas gikan sa sayop sama sa kangitngit, ug pinaagi sa paghatag ug sa supernatural nga paglihok sa nagdilaab nga mga dila nga masinati sa mga pagbati, Nakat-on kami sa pagtuo Kanimo ug nasidlak kami sa pag-ila Kanimo nga Dios, kauban sa Amahan ug sa Espiritu Santo, sa usa ka Pagkadiosnon, gahum ug awtoridad. Ikaw, ang kahayag sa Amahan, ang dili mausab ug dili matandog nga hulagway sa Iyang pagkaanaa ug kinaiya, ang tinubdan sa kinaadman ug grasya, ablihi ang akong makasasala nga mga ngabil ug tudloi ako unsaon nako pag-ampo ug unsa ang angay nakong ipangayo. Kay nasayud Ka sa kadaghan sa akong mga sala, apan ang Imong kaluoy molabaw sa kadako niini. Kay ania, nagtindog ako sa imong atubangan nga puno sa kahadlok, nga gilabay nako ang kawad-on sa paglaum sa akong kalag ngadto sa kalawoman sa imong kaluoy: giya sa akong kinabuhi, sama sa usa ka timonero, ikaw nga sa *usa* ka pulong nagadumala sa tanang binuhat pinaagi sa dili masukod nga gahum sa imong kinaadman, ang malinawong daungan alang sa mga nabug-atan sa unos, ug ipakita kanako ang dalan nga akong angay sundon. Pun-a ang akong hunahuna sa Espiritu sa Imong kinaadman, ug hatagi ang akong kamangmangan sa Espiritu sa pangatarungan; Hinaut nga ang Espiritu sa pagrespeto kanimo magtabon sa akong mga buhat; hinaut nga ang Espiritu sa pagkamatarong magbag-o sa akong sulod; ug hinaut nga ang Espiritu sa gahum magpalig-on sa kawalay-kahanas sa akong hunahuna, aron, nga giya sa Imong maayong Espiritu padulong sa makapahimulos, mahimo kong matarong matag-adlaw sa pagtuman sa Imong mga sugo ug kanunay hinumduman ang Imong himayaong pag-abot, nga magdala og paghukom kanato sumala sa among gibuhat. Ug ayaw ko tugoti nga malimbong sa malaglag nga kalipay ning kalibutan, kondili pabakoda kami sa among tinguha nga malingaw sa mga bahandi nga umaabot. Kay ikaw miingon, O Ginoo, nga bisan kinsa ang mangayo sa imong ngalan, madawat niya kini nga walay babag gikan sa imong ka-manggad nga Dios ug Amahan; busa ako usab, usa ka makasasala, sa *adlaw* sa pag-abot sa Imong Balaang Espiritu, naghangyo sa Imong kaayo: bisan unsa ang akong hangyoon, itugot kini kanako alang sa akong kaluwasan! Oo, Ginoo, Ikaw nga buotan kaayo ug maayo nga Maghahatag sa matag maayong gasa, kay ginahatag Nimo sa kadagahan ang among gipangayo! Ikaw maloloy-on ug mapinanggaon, nga walay sala nga misalmot sa among unod, ug mapinanggaong mitungo sa mga nagluhod sa Iyang atubangan, ug nahimong halad-pagtubos sa among mga sala! Busa, Ginoo, ipakita ang Imong kaluoy sa Imong katawhan; paminawa kami gikan sa Imong balaan nga langit; pagkabalaana kami pinaagi sa gahum sa Imong makaluwas nga tuo nga kamot; panalipdi kami ilawom sa landong sa Imong mga pako: aron dili Nimo pagdumtan ang buhat sa Imong mga kamot. Sa atubangan Nimo lamang kami makasala, apan sa Imoha ra usab kami mag-alagad. Wala kami kahibalo unsaon pagyuko sa langyaw nga dios, ni pag-unat sa among mga kamot, O Ginoo, ngadto sa bisan kinsang lain nga dios. Pasayloa kami sa among mga kalapasan ug, human madawat ang among mga paghangyo samtang nagluhod kami, hatagi kami tanan og tabang; dawata ang pag-ampo sa tanan ingon usa ka humot nga insenso, nga gidawat sa atubangan sa Imong labing bulahan nga Gingharian.

Idugang usab nato karon kini nga pag-ampo

O Ginoo, O Ginoo, nga nagluwas kanamo gikan sa matag pana nga molupad sa adlaw, luwasa usab kami gikan sa matag katalagman nga nagpanago sa kangitngit; dawata ang halad sa gabii—ang halad sa among mga kamot. Ihatag Nimo kanamo, busa, nga makalakaw kami sa dalan sa gabii nga walay sala, nga dili makasinati og dautan, ug luwasa kami gikan sa tanang kalibog ug kahadlok nga moabut kanamo gikan sa yawa. Ihatag sa among mga kalag ang pagmugos ug sa among hunahuna ang

kabalaka alang sa paghukom sa Imong paghukom, nga makalilisang ug matarong. Ipako ang among unod sa krus pinaagi sa kahadlok kanimo, ug ipatay ang among mga makalupyo nga miyembro, aron bisan sa kahilom sa tulog masidlak kami sa pagpamalandong sa imong mga paghukom. Kuhaa kanamo ang matag dili angayng damgo ug matag makadaot nga tinguha, ug pagmata kami sa takna sa pag-ampo, lig-on sa pagtuo ug malampuson sa pagtuman sa imong mga sugo.

Diakono: Depensahi, luwasa, kaluy-i, banhaw-a ug panalipdi kami, O Dios, pinaagi sa Imong grasya.

Koro: O Ginoo, kaluy-i kami.

Human natong gihandom ang atong Labing Balaan, Labing Putli, Labing Bulahan ug Gloriosa nga Ginoo-Balaan, ang Inahan sa Dios ug Kanunay nga Birhen nga si Maria, uban sa tanang mga santo, itugyan nato ang atong kaugalingon, ang usag usa, ug ang tibuok natong kinabuhi kang Kristo nga atong Dios.

Koro: Kanimo, O Ginoo.

Pinaagi sa maayong buot ug pagkamaayo sa Imong Bugtong Anak, nga Ikawo ginapanalanginan, ug pinaagi sa Imong labing balaan, maayo ug nagahatag-kinabuhi nga Espiritu, karon ug kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Magbabasa: Ihatag kanamo, O Ginoo:

Ikatulong Pag-ampo

Diakono: Pag-usab, sa atong pagluhod, mag-ampo kita sa Ginoo.

Koro: Ginoo, kaluy-i kami. **(3)**

O dili mapugngan, nagahatag-kinabuhi ug nagahatag-kasayuan nga Tinubdan, malikhain nga Gahum nga ka-walay katapusan uban sa Amahan, nga hingpit nga natuman ang tibuok buhat sa kaluwasan sa katawhan, si Kristo among Dios, nga nabungkag ang dili mabungkag nga mga gapus sa kamatayon ug ang mga ganghaan sa impyerno, nga napildi ang daghang dautang espiritu, nga gihalad Nimo ang Imong kaugalingon nga walay dunggoan nga halad alang kanamo, nga gihalad Nimo ang Imong labing putli nga Lawas, nga wala matandog ug dili maabot sa bisan unsang sala, ug pinaagi niining katingalahang ug dili masukod nga balaang ritwal gihatagan kami og kinabuhi nga walay katapusan; nga mibaba sa impyerno ug gipikas ang mga langitnong ganghaan niini, ug gipakita sa mga naglingkod sa kangitngit ang dalan *aron* mobalik *gikan didto*; nga nadakpan ang nag-awhag sa dautan, ang bitin sa kalawoman, pinaagi sa usa ka langitnong bitag, ug gitali *siya* sa Tartarus sa mga kadena sa kangitngit, ug gipriso siya sa kalayo nga dili mapalong ug sa gawasnong kangitngit pinaagi sa Imong walay kinutuban nga gahum; O Kaalam sa Amahan, bantugan kaayo, nga nagpakita isip usa ka gamhanang Tabang sa mga giatake, ug naghatag kahayag sa mga naglingkod sa kangitngit ug sa landong sa kamatayon. Ikaw, O Ginoo nga walay kinutuban ang himaya ug Hinigugmaong Anak sa Labawng Amahan, walay katapusan nga Kahayag gikan sa walay katapusan nga Kahayag, Adlaw sa Pagkamatarong, paminawa kami samtang nag-ampo kami kanimo, ug hatagi og pahulay ang mga kalag sa imong mga sulugoon, among mga katigulangan ug mga igsoon nga nanguna kanamo, ug uban pang mga paryente sumala sa unod, ug tanan namong igsoon sa pagtuo, nga among gisaulog karon, kay ikaw adunay gahum sa tanang butang ug ginabutang nimo sa imong kamot ang katapusan sa yuta. Ginoo nga Makagagahum, Dios sa among mga amahan ug Ginoo sa kaluoy, Magbubuhat sa mga binuhat nga mortal ug imortal, ug sa tibuok kina-iya sa tawo, nga gihulma unya mahanaw; *Magbubuhat* sa kinabuhi ug kamatayon, sa among pagpuyo dinhi ug among pagbalhin ngadto sa umaabot, nga nagtakda sa gidaghanon sa mga katuigan sa buhi ug nagtino sa takna sa kamatayon, nga nagpahulog sa Hades ug nagpagawas *gikan niini*, nga nagbugkos sa kaluyahon ug nagpalaya sa gahum, nga nagtudlo sa karon sumala sa panginahanglan *sa tanan* ug nagdumala sa umaabot alang sa among kaayohan; nga nagbanhaw sa mga natandog sa turok sa kamatayon uban sa paglaum sa Pagkabanhaw! Ikaw mismo, Ginoo sa tanan, among Dios ug Manluluwas, paglaum sa tanang tumoy

sa yuta ug sa mga layo sa dagat, niining katapusang, dakung ug makaluwas nga adlaw sa Pentekostes, imo kaming gipadayag sa misteryo sa Balaan, usa ka substansya ug ka-walay katapusan, indibisible ug dili masamok nga Trinidad; Gihulog Nimo ang pag-abot ug pagpadayag sa Imong Balaan ug Magahatag-kinabuhi nga Espiritu sa porma sa mga dila sa kalayo ibabaw sa Imong mga balaan nga Apostoles, nga naghimo kanila nga mga sugo sa among debotong pagtuo ug nagpadayag kanila isip mga magtug-an ug magpahibalo sa tinuod nga teolohiya; Ikaw, nga sa niining katapusang ug makaluwas nga pista midawat sa mga paghangyo alang sa pagbayad-sala para sa mga gipriso sa Hades, ug naghatag kanamo og dakong paglaum sa paghatag sa mga namatay og kahupayan gikan sa kasubo nga nagpugos kanila ug sa paglipay gikan Kanimo! Paminawa kami, nga mapainubuson ug nanginahanglan sa Imong kaluoy, ug hatagi og pahulay ang mga kalag sa Imong mga sulugoon nga nanguna sa among pagpanaw ngadto sa usa ka dapit sa kahayag, usa ka dapit sa kalipay, usa ka dapit sa kalipay, diin gikuha ang tanang kasakit, kasubo ug pag-agah, ug puy-ana ang ilang espiritu sa puloy-anan sa mga matarong, ug hatagi sila og kalinaw ug kahupayan; kay dili ang mga patay ang nagadayeg Kanimo, O Ginoo, ni ang mga anaa sa Hades nga nangahas sa paghalad Kanimo sa ilang pag-ako, kondili kami nga buhi ang nagpanalangin Kanimo ug nag-ampo, ug naghalad Kanimo og mga paghangyo ug halad alang sa ilang mga kalag.

Busa, idugang usab nato kini nga pag-ampo

O dakong ug walay katapusan nga Dios, balaan ug maloloy-on, nga giisip kami nga takus, bisan karon nga takna, sa pagtindog sa atubangan sa imong dili masukod nga himaya aron mag-awit ug magdayeg sa imong mga katingalahan! Kaluy-i kami, imong dili takus nga mga sulugoon, ug hatagi kami sa grasya, uban sa mapungot nga kasingkasing ug walay pagduha-duha, nga ihalad kanimo ang tulo ka beses nga balaan nga doxolohiya ug pagpasalamat alang sa imong dagkong mga gasa, nga imong gihatag ug padayon nga gihatag kanamo. Hinumdumi, O Ginoo, ang among kahuyang, ug ayaw kami laglaga tungod sa among mga pagkadautan, kondili ipakita kanamo ang Imong dako nga kaluoy pinaagi sa among pagpaubos, aron, nga nakalingkawas sa kangitngit sa sala, aron makalakaw kami sa kahayag sa pagkamatarong ug, gisul-oban sa panagang sa kahayag, magpabilin nga protektado gikan sa matag makadaot nga bitag sa dautan, ug uban sa kaisog himoon ka namo nga himayaon sa tanang butang, ikaw nga usa ka tinuod ug mapinanggaon nga Dios. Kay tinuod gayud, O Ginoo sa tanan ug Magbubuhat, dako ang Imong misteryo: ang pansamantalang pagkaguba sa Imong mga binuhat, ug pagkahuman niini ang ilang panaghiusa ug kapahulayan hangtod sa kahangturan! Nagpasalamat kami Kanimo sa tanang butang: sa among pagsulod niining kalibutan ug sa among paggawas *niini*, nga, sumala sa Imong walay kapakyas nga saad, nagpalig-on sa among paglaum sa pagkabanhaw ug sa dili malata nga kinabuhi nga among malingaw sa Iyang ikaduhang pag-abot. Kay Ikaw mao ang Awtor sa among pagkabanhaw ug ang dili madunot ug mahigugmaong Huwes sa mga buhi, ug ang Maghuhari ug Ginoo sa ganti, ug Siya Nga, tungod sa labing dakong pagpahiubos, nahimong sama kanamo, nga nakigbahin sa unod ug dugo, ug kinsa, sa Iyang lawom nga kalooy, malipayong gidawat ang among walay sala nga pag-antos, nga gipili nga masinati kini sa Iyang kaugalingong kabubut-on; ug pinaagi sa Iyang gisagubang samtang gitintal, nahimo Siyang usa ka andam nga manluluwas kanamo nga gitintal; ug busa gidala Niya *kita* tanan ngadto sa Iyang kaugalingong pagkawalay-antos. Dawata, O Ginoo, ang among mga paghangyo ug pag-ampo, ug *hatagi og* pahulay *ang among* tanang mga katigulangan, *ang matag-usa kanamo*, ug ang among mga inahan, igsoon nga lalaki, igsoon nga babaye, mga anak, ug uban pang paryente ug kamag-anak, ug ang tanang kalag nga nanguna sa pagpanaw uban sa paglaum sa pagkabanhaw *ug* sa kinabuhi nga walay katapusan; ug isulat ang ilang mga espiritu ug mga ngalan sa Basahon sa Kinabuhi, sa sabakan ni Abraham, Isak ug Jacob, sa yuta sa mga buhi, sa Gingharian sa Langit, sa matam-is nga paraiso, nga imong madala *silang* tanan pinaagi sa imong masidlak nga mga Anghel ngadto sa imong balaan nga puloy-anan, ug pagataason usab ang among mga lawas sa adlaw nga imong gitakda, sumala sa imong balaan ug dili mapakyas nga mga saad. Dili kini kamatayon alang sa Imong mga sulugoon, O Ginoo, sa diha nga mobiya kami sa lawas ug mobalik kanimo, O Dios, kondili *usa kini* ka pagbalhin gikan sa mas bug-at ngadto sa mas maayo ug mas malipayong kahimtang, sa pahulay ug kalipay. Busa, kon nakasala kami sa bisan unsang paagi sa imong atubangan, mahigugmaon ka unta kanamo ug kanila, kay walay bisan kinsa nga walay sala sa imong atubangan, bisan pa usa ka adlaw lang ang ilang

kinabuhi, gawas kanimo ra, nga nagpakita sa yuta nga walay sala, ang among Ginoo nga si Jesu-Kristo, pinaagi kaniya kami tanan nagalaum nga makadawat sa kaluoy ug kapasaylo sa mga sala. Busa, isip usa ka maayo ug mahigugmaong Dios, kaluy-i kami ug sila; pasayloa ug pasagdi ang among mga sala—*bisan kini* tinuyo o dili tinuyo, nahibalo o tungod sa kawalay-hibalo, hayag o natago—sa buhat, sa hunahuna, sa pulong, ug sa tanang among pagkinabuhi ug *sulod nga* lihok. Ug hatagi og kagawasan ug kahupayan ang mga nangamatay; ug panalangini kami nga ania dinhi, hatagi kami og maayong ug malinawon nga pag-agi, ingon man usab sa tanan Nimong katawhan, ug ipadayag kanamo ang kalawom sa *Imong* kaluoy ug gugma alang sa katawhan sa Imong makahadlok ug makatingala nga pag-abot, ug himoa kami nga takus sa Imong Gingharian.

Idugang usab nato kini nga pag-ampo

O dakong ug labing hataas nga Dios, ang nag-inusara nga adunay pagkawalay kamatayon, nga nagpuyo sa dili masudlan nga kahayag, nga nagmugna sa tanang butang uban sa kinaadman, nga nagbulag sa kahayag gikan sa kangitngit ug nagtudlo sa adlaw aron maghari sa kaadlawon, ug ang bulan ug ang mga bitoon aron magdumala sa gabii, nga giisip kami nga mga makasasala nga takus, bisan sa karon nga takna, sa pagtindog sa atubangan sa Imong nawong uban sa pagdayeg ug sa paghalad kanimo sa hapon nga doxolohiya! Ikaw mismo, O mapinanggaon nga Ginoo, igiya ang among pag-ampo, sama sa insenso, sa atubangan sa Imong nawong; dawata kini ingon usa ka makapahimuot nga baho; Busa, hatagi kami og malinawon nga gabii ug umaabot nga gabii; bistiha kami sa panagang sa kahayag; luwasa kami gikan sa kahadlok sa gabii ug sa matag katalagman nga nagatago sa kangitngit; ug himoa nga ang tulog nga Iyong gihatag aron ipahupay sa among kakapoy, walay bisan unsang yawhaling tukso. Oo, Ginoo sa tanan, Maghahatag sa tanang maayong butang, – aron bisan pa sa among paghigda sa among mga higdaanan, among hinumduman ang Imong ngalan sa gabii ug, nga mapailawom sa pagpamalandong sa Imong mga sugo, mobangon kami uban sa kalipay sa among mga kalag aron maghatag og himaya sa Imong kaayo, naghalad og mga paghangyo ug pag-ampo kanimo, O Maloloy-on, alang sa among mga sala ug sa sala sa tanan nimong katawhan, nga imong ginaabisitar sa imong grasya pinaagi sa pag-ampo sa Balaang Inahan sa Dios.

Diakono: Depensahi, luwasa, kalooy-i, banhaw-a ug panalipdi kami, O Dios, pinaagi sa Imong grasya.

Koro: O Ginoo, kaluy-i kami.

Pagkahuman natong gihandom ang Labing Balaan, Labing Putli, Labing Bulahan ug Gloriosa nga Ginoo-a, ang Atong Inahan sa Dios ug Kanunay nga Birhen nga si Maria, kauban ang tanang mga balaan, itugyan nato ang atong kaugalingon, ang usag usa, ug ang tibuok natong kinabuhi kang Kristo nga atong Dios.

Koro: Kanimo, O Ginoo.

Kay Ikaw mao ang pahulay sa among mga kalag ug lawas, ug kanimo namo itugyan ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Ang Litaniya sa Paghangyo

Diakono: Ihalad nato ang atong gabii nga pag-ampo sa Ginoo.

Koro: Ginoo, kaluy-i kami.

Panalipdi, luwasa, kaluy-i ug panalipdan kami, O Dios, pinaagi sa Imong grasya.

Koro: Ginoo, kaluy-i kami.

Gipangayo nato sa Ginoo kining hingpit, balaan, malinawon ug walay sala nga gabii.

Koro: Ihatag kini, O Ginoo.

Nag-ampo kami sa Ginoo alang sa Anghel sa Kalinaw, among matinud-anong giya ug magbabantay sa among kalag ug lawas.

Koro: Ihatag kini, O Ginoo.

Nangayo kami sa Ginoo og pasaylo ug pagpasaylo sa among mga sala ug kalapasan.

Koro: Ihatag kini, O Ginoo.

Nangayo kami sa Ginoo alang sa maayo ug mapuslanon sa among mga kalag, ug alang sa kalinaw sa kalibutan.

Koro: Ihatag kini, O Ginoo.

Nangayo kami sa Ginoo nga matapos namo ang nahibilin nga kinabuhi dinhi sa kalibutan sa paghinulsol.

Koro: Ihatag kini, O Ginoo.

Nag-ampo kami alang sa usa ka Kristohanon nga molabay gikan niining kinabuhi—walay kasakit, dungganon ug malinawon—ug alang sa paborableng paghukom sa Katapusang Paghukom ni Kristo.

Koro: Ihatag kini, O Ginoo.

Human natong gihandom ang atong Labing Balaan, Labing Putli, Labing Bulahan ug Himayaong Ginang, ang Inahan sa Dios ug Kanunay nga Birhen nga si Maria, uban sa tanang mga santo, itugyan nato ang atong kaugalingon, ang usag usa, ug ang tibuok natong kinabuhi kang Kristo nga atong Dios.

Koro: Kanimo, O Ginoo.

Ang Pari nagpahayag: Kay ikaw mao ang maayo ug maloloy-on nga Dios, ug among gipataas ang himaya kanimo, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Pari: Ang kalinaw uban kaninyong tanan.

Koro: Ug sa imong espiritu.

Diakono: Iyuko nato ang atong mga ulo sa atubangan sa Ginoo.

Koro: Kanimo, O Ginoo.

Pag-ampo sa Pagyuko sa Ulo

Pari: O Ginoo among Dios, nga mipanaug sa kalangitan ug miabut alang sa kaluwasan sa katawhan! Tan-awa ang Imong mga sulugoon ug ang Imong panulondon, kay sa atubangan Nimo, ang makahadlok ug maloloy-on nga Hukom, ang Imong mga sulugoon mipanaug sa ilang mga ulo ug nagsumite sa ilang kaugalingon kanimo, nga wala nagsalig sa tabang sa tawo, kondili nagpaabut sa Imong kaluoy ug naglaum sa kaluwasan gikan kanimo. Panalipdi sila sa tanang panahon, ug karong gabii gayud, ug sa tibuok umaabot nga gabii, gikan sa matag kaaway, gikan sa matag supak nga buhat sa yawa, gikan sa walay pulos nga mga hunahuna ug sa limbongong mga handumanan.

Ang pari nagpahayag: Panalangini ug himayaa ang gahum sa Imong Gingharian, Amahan, Anak ug Espiritu Santo, karon ug sa walay katapusan, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Stichera sa salterio, tono 3

Karon, klaro nga ang mga dila nahimong timaan sa tanan: / alang sa mga Hudiyo, diin gikan sa unod si Kristo, / nga nahulog sa sakit sa kawalay pagtuo, nangalayo sa grasya sa Dios; / samtang kita, *nga gitawag* gikan *sa tanang* nasud, / giisip nga takus sa langitnong kahayag, / napalig-on sa mga pulong sa mga disipulo, / nga nagpahayag sa himaya sa Dios, ang Mabuotan sa tanan. / Sa pagyuko sa among kasingkasing ug tuhod uban kanila, / simbahon nato ang Espiritu Santo sa pagtuo, / nga gipalig-on sa Manluluwas sa atong mga kalag.

Salm 50:12 **Ginoo, buhata sa akoa ang usa ka putli nga kasingkasing, ug bag-o pag-usab sa matarong nga espiritu sa sulod kanako.**

Salmo 50:12

Karon ang Mapanambag, ang Espiritu, gipangbubo sa tanang unod: / kay pagkasugod sa paglipay pinaagi sa mga Apostoles, / pinaagi kanila, sa Balaang Komunyong, Iyang gipalapad ang Iyang grasya sa *tanang* matinud-anon, / ug gipamatud-an ang Iyang gamhanang pag-abot sa nagdilaab nga porma, / nga naghatag sa mga disipulo og mga dila alang sa pag-awit ug *alang sa* himaya sa Dios. / Busa, uban sa mga kasingkasing nga gipahayag sa kinaadman, / ug gipalig-on sa pagtuo sa Balaang Espiritu, nag-ampo kami / alang sa kaluwasan sa among mga kalag.

Bersikulo: **Ayaw ako paglabayi gikan sa imong atubangan / ug ayaw kuhaa ang imong Espiritu Santo gikan kanako.**

Salmo 50:13

Karon ang mga Apostoles gisul-oban gikan sa kahitas-an sa gahum ni Cristo: / kay ang Mapanalipod nagapanumbalik kanila, / nga Siya mismo gipanumbalik sa ilang sulod, pinaagi sa misteryosong pagpanumbalik sa kahibalo. / Nagpahayag Kaniya sa katingalahang ug halangdong mga tingog, / nagtudlo sila kanato sa pagpasidungog / sa walay katapusan ug yano nga kinaiya sa tulo ka Persona / sa Dios, ang Mabuotan sa tanan. / Busa, nga napasidan-an sa ilang mga pagtulon-an, / pagsimba kita sa Amahan uban sa Anak ug sa Espiritu, / nga nag-ampo alang sa kaluwasan sa atong mga kalag.

Kaluho, ug karon, Tono 8: Umari, kamong tanan nga katawhan, / atong simbahon ang Pagkadiyos sa tulo ka Persona – / ang Anak sa Amahan uban sa Espiritu Santo; / kay ang Amahan, nga labaw sa panahon, nanganak / sa Anak, nga pareho nga walay katapusan ug kauban sa trono, / ug ang Espiritu Santo naa sa Amahan, gipahimaya uban sa Anak; / Usa ka Gahum, Usa ka Pag-anaa, Usa ka Pagka-Diyos. / Nagasimba Kaniya, kita tanan nagasinggit: / 'Balaan nga Dios, nga nagmugna sa tanang butang pinaagi sa Anak / uban sa tabang sa Balaang Espiritu! / Balaan ug Gamhanan, pinaagi Kaniya nakaila kita sa Amahan / ug pinaagi Kaniya miabut ang Espiritu Santo sa kalibutan! / Balaan ug Imortal nga Maghupay – ang Espiritu, / nga nagagikan sa Amahan ug nagpuyo sa Anak! / Balaang Trinidad, himayaa Kamo!'

'Karon, biyaa kami:' ug ang Trisagion nga mosunod sa 'Amahan Namo'.

Troparion, tono 8

Bulahan Ka, Kristo among Dios, / nga nagpadayag sa mga mangingisda nga maalamon, / nagpadala sa Balaang Espiritu kanila / ug pinaagi kanila nadakpan ang tibuok kalibutan. / Mahigugmaon sa katawhan, himaya Kanimo!

Pagpahawa

Pagpaubos Nimo sa Imoong kaugalingon labaw pa sa langitnong dughan sa Amahan, ug pag-anaog Nimo gikan sa langit ngadto sa yuta, ug pag-angkon Nimo sa among tibuok kina-iyahan sa tawo, ug pagpakabalaan Nimo niini, ug pagkahuman misaka pag-usab Nimo ngadto sa langit, ug paglingkod Nimo sa tuo sa Dios Amahan; ug kinsa nagpadala sa Balaan, Santo, Ka-sustansya, Ka-gamhanan, Ka-himaya ug Ka-walay-katapusan nga Espiritu ibabaw sa Iyang balaan nga mga disipulo ug mga Apostoles, ug pinaagi Niya gipakabanaog sila, ug pinaagi kanila ang tibuok uniberso, Si Kristo, among tinuod nga Dios, pinaagi sa mga pag-ampo sa Iyang Labing Balaan ug Walay Sala nga Balaang Inahan, ang mga balaan, himayaon ug gidayeg nga mga Manggagawas sa Dios ug mga Espiritu-nagbitbit nga mga Apostoles, ug sa tanang mga balaan, magmaloloy-on kanato ug magluwas kanato, kay Siya maayo ug nagahigugma sa katawhan.

Koro: Amen.

Pabalik sa sulod

LUNES SA BANTAYOG NGA ESPIRITU

SA VESPERS

Ginaawit nato ang kanon sa Balaang Espiritu. Tono 1. Gihimo sa Banal nga Theophanes. Duha ka irmos, mga tropario sa Tono 4.

Himno 1

Irmos: Israel, nga gipagawas gikan sa mapait nga pagkaulipon, / mitabok sa dili matabok nga *dagat* sama sa uga nga yuta; / sa pagkakita nga nalunod ang kaaway, / nag-awit kini og kanta alang sa Dios, iyang Manunabang, / nga nagbuhat og mga katingalahan pinaagi sa Iyang gamhanang bukton, / kay Siya gipadayeg.

Refrain: **Himaya kanimo, among Dios, himaya kanimo.**

Balaang Espiritu, / nga nagahatag og mga gasa sa tanan / ug naglalang sa tanang butang pinaagi sa *Imong* kabubut-on! / Ihipa kanako ang Imong gasa nga nagadala og kahayag, / aron pagadayegon ko Ikaw, / nga naghiusa sa Amahan ug sa Anak.

Ikaw nga nagahatag sa langitnong mga gahum sa grasya / sa Imong balaan nga gininhawa, O Mananambag, / pagkahuman nimo paglimpyo sa hugaw sa akong hunahuna, ingon nga Maayo, / ipakita *kanako* nga napuno sa Imong pagkabalaan.

Gloria: Tinubdan sa kinabuhi, nailhan pinaagi sa pagtuo, / ug usa ka sapa sa kaayohan sa kinaiyahan, / Espiritu Santo sa Dios! / Human nimo nabuhi ang akong patay nga hunahuna, / itindog *ako* sa Imong gahum / aron ako makanta sa Imong pagka-Diyosnon.

Ug karon, O Inahan sa Dios: O Birhen, nga nahimong Templo sa Dios pinaagi sa inspirasyon sa Espiritu, / Nga nagtugot *kanimo* sa pag-anak / pinaagi sa *Iyang* gahum sa paglalang, O Puno sa Grasya! / *Pinaagi sa* Iyang *lihok,* ikaw miburot sa unod / sa Pulong nga walay sinugdanan.

Himno 3

Irmos: Ngadto kang Kristo nga Dios, nga natawo gikan sa Amahan sa wala pa ang mga kapanahonan / dili sumala sa mga balaod sa kalibutan, ang Anak, / ug niining katapusang *mga adlaw* naporma sa lawas gikan sa Birhen / nga walay binhi, / pag-awit nato: / 'Ikaw nga nagpasidunggan sa among dignidad, / balaan Ka, O Ginoo!'

Tungod kay sa kinaiyahan aduna Siya'y tinguha ug gahum nga paghiusaon *ang tanang butang*, ang Balaang Espiritu, nga sa pagka-Dios Niya gimugna ang langitnong mga puwersa nga labaw sa kalibutan, walay hunong nga nagtudlo *kanila* sa pag-awit: 'Balaan Ka, Ginoo!'

Sa walay hunong nga mga awit / gidayeg nato ang grasya sa Espiritu, / nga nagpasidlak sa mga teolohikal nga apostoles sa ilang mainitong gininhawa, / nagasinggit uban sa mga di-lawas nga koro: / 'Balaan Ka, Ginoo!'

Kaluho: Sa pagsabot sa among hunahuna / sa usa ka awtoridad, / sa usa ka Pagkadiyosnon, sa usa ka gahum, / sa usa ka gigikanan ug sa Gingharian sa Balaang Trinidad, / nag-awit kami, / nagasinggit uban sa tulo ka beses nga balaan nga pagdayeg: / 'Balaan Ka, Ginoo!'

Ug karon, ngadto sa Inahan sa Dios: Ang karwahe nga nagbitbit sa kahayag ug masidlak nga puloy-anan / – *Ikaw*, O Labing Balaan, mas hataas pa kay sa mga Kerubin: / kay gidala *Mo* ang Dios sa Imong mga bukton! / Busa kami tanan nagatuaw kanimo, O Balaan: / 'Malipay ka, O Labing Bulahan!'

Ode 4

Irmos: Usa ka sanga gikan sa gamot ni Jesse / ug usa ka bulak gikan niini, / gikan sa Birhen Ikaw mipakita, O Kristo; / Ikaw miabot, O Angay sa Dayeg, / gikan sa bukid nga natabonan sa mga palungpong, / nga nahimong unod gikan sa usa nga wala mailhi sa lalaki, / ang Walay Lawas ug Dios. / Himaya sa Imong gahum, O Ginoo!

Ang Espiritu Santo, nga nagahatag kanato og dagkong mga gasa, / mibaba sa mga Apostoles ingon nga Balaan, / ingon nga Maayo, ingon nga Tibuok-pagpuno, / ingon nga Magahatag-kinabuhi, ingon nga Magasantos, / ingon nga Magamugna-sa-tanan, soberano ug makagagahum sa tanan.

Naglingkod sa trono sa Amahan, Kristo nga Manluluwas, / Gipadala Nimo, sumala sa Imong saad, / ang Maghupay sa Imong mga disipulo, ingon sa Dios nga miabot; / ug Gipadala Nimo *Siya,* nga wala magkontra *Kanimo*, / ingon Manlalang sa tanan, nga nagagikan sa Amahan.

Gloria: Ang Labing Balaan nga Espiritu nagtudlo sa mga propeta sa karaang panahon / sa pagpahayag sa umaabot sa lain-laing mga pinulongan; / ug pinaagi sa mga pinulongan sa maalamon nga mga Apostol / Siya nagasulti sa dagkong *mga buhat* sa Dios / karon, sa taliwala sa kusog nga paghuyop sa bagyo, / nagpuyo sa *Iyang kaugalingong* Kaugalingon.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Nagtawag kami kanimo, O Inahan sa Dios, isip mga Pultahan sa Walay-Lawmong Kahayag: / Pinaagi niini misulod si Cristo taliwala kanato, / nagpakita sa kahimayaan sa Iyang Pagkadiosnon, / nagsul-ob sa bisti sa unod – dili makita sa Iyang Pagkadiosnon, / apan karon makita sa atong *kinaiyahan*.

Himno 5

Irmos: Ikaw, Dios sa kalinaw ug Amahan sa kaluoy, / nagpadala kanamo sa Magsusulti sa Imong dakong plano, / ang magdala sa kalinaw. / Busa, nga gidala sa kahayag sa kahibalo sa Dios, / ug nagpasidungog sa kaagahon pagkahuman sa gabii, / ginadayeg ka namo, Mahigugma sa katawhan.

O Espiritu sa kinaadman ug kahadlok sa Dios, / sa kamatuoran, tambag ug pagsabot! / O Maghahatag sa kalinaw, puyo sa among sulod, / aron, nga nabalaan pinaagi sa Imong pagpuyo, / samtang among gidayeg ang kaagahon pagkahuman sa gabii, / among ikadayeg Ka, Gihigugma sa katawhan.

O Ginoo, nga nagasuporta sa tanan ug matinud-anon sa tanan, / nagapanalipod sa binuhat gikan sa pagkadaut! / Hatagi kami og pagkabalaan ug kahayag, / aron, nga napuno sa kahayag nga Iyang gihatag, / samtang among gisugat ang kaagahon pagkahuman sa gabii, / among ikadayeg Ka, O Mahigugma sa Katawhan.

Gloria: Sa karaang mga panahon, Siya nga nagsulat sa Balaod kang Moises / klaro nga nagpahayag sa mga sugo sa Bag-ong Tugon / ug sa Balaod sa Grasya, / nga gisulat Niya sa kasingkasing sa mga Apostoles, / ang Banal nga Mananabtan, nga miabot isip Mahigugma sa katawhan.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Ang sumpa ni Eba, inahan sa tanan, / imong gipawagtang pinaagi sa imong pagpanganak, O Birhen, / nga nagpadayag sa kalibutan sa panalangin—si Cristo. / Busa, uban sa kalipay, sa among mga ngabil ug hunahuna, / nga nag-angkon kanimo nga tinuod nga Inahan sa Dios, / among gitawag ka nga bulahan.

Himno 6

Irmos: Gikan sa sabakan ni Jonas, gipagawas sa halimaw sa dagat ang bata / sama sa paglunaw kaniya; / apan ang Pulong, nga nagpuyo sulod sa Birhen ug nagpakatawo, / mipasar *kaniya*, gipreserbar *siyang* dili madunot; / kay *sama* sa Iyang dili pagka-ilalom sa ordinaryong pagpanamkon, / *ingon usab* gipanalipdan Niya siya nga nanganak kaniya nga walay kadaut.

Sa pagtuman sa saad nga gihimo sa Imong mga disipulo, Ikaw, O Kristo, gipadala kanila ang Espiritu, nga nagbuhat og dagkong mga milagro, ug nagahatag og mga dila sa kalayo, aron pinaagi sa ilang kahibalo Kanimo mapuno nila ang mga kawan sa mga Hentil.

Umari kanamo, Espiritu Santo, / himoa *kami* nga mga kabahin sa Imong pagkabalaan, / ug sa dili malata nga kahayag, ug sa langitnong kinabuhi, / ug sa labing humot nga pag-ulan: / kay Ikaw mao ang suba sa Pagkadiyosnon, / nga nagagikan sa Amahan pinaagi sa Anak!

Gloria: Luwasa, O Mananambag, kadtong uban sa pagtuo nag-awit sa / Imong pag-abot, angay sa Dios, / ug, isip Maloloy-on, limpyoha sila gikan sa tanang hugaw, / ug himoa silang takus sa Imong kahayag, / ug pinaagi sa Imong labing balaan nga kahayag himoa silang / mga salamin nga walay hugaw.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Ang tibuok propetikanhong koro, / misteryosong gitudloan sa Dios, / nagtagna sa misteryo sa dili masulti ug banal / nga pagkatawo sa Pulong sa Dios gikan kanimo, O Birhen nga Inahan: / kay imo gipadayag ang labing tinuod ug labing karaang / *plano* sa Dios.

Sedalen, Tono 8

Ang Labawng Balaan nga Espiritu, karon nga mibaba / sa mga Apostoles sa porma sa kalayo, / napuno sa kahadlok ang mga tigum sa mga nasud: / kay gikan sa mga nagasulti sa mga dila sa kalayo, / ang matag-usa nakadungog sa iyang kaugalingong pinulongan, O Mahigugma sa Katawhan. / Busa, *kining* milagro nagpakita / sa mga dili motuo ingon usa ka kahimtang sa pagkalasing, / apan sa mga matinud-anon *ingon* tinuod nga makaluwas. / Busa among ginadayeg ang Imong gahum, Kristo among Dios, / nag-ampo kami kanimo nga ipagawas sa kadagatan / ang kapasaylo sa mga sala sa Imong mga sulugoon.

Himno 7

Irmos: Ang mga batan-on, nga gipadako sa pagkamatinud-anon, / pagkahuman nila balewalaon ang sugo sa mga daotan, / wala sila mahadlok sa naghulga nga kalayo, / apan, nagbarog taliwala sa mga siga, nag-awit: / 'O Dios sa among mga Amahan, gipanalanginan Ka!'

Karun natuman na ang panahon sa saad ni Cristo: / kay ang pagbahin sa mga pinulongan gipadayag sa mga disipulo / ang pag-abot sa usa sa Trinidad—ang Balaang Espiritu—/ nga misidlak *kanila*.

Sa karaang panahon, ang walay pag-amping nga panaghiusa sa mga nasud nabungkag; / apan karon klaro nga nagtigum sila sa usa ka komon nga kalipay, / gipalihok sa Labing Balaan ug Diyosnong Espiritu, / usa sa Labing Balaan nga Trinidad.

Kaluho: Sa dihang nadungog ang gininhawa sa Balaang Espiritu gikan sa kahitas-an, gipahayag sa mga apostoles ni Cristo ang dagkong *mga buhat* sa Dios uban sa kaluho, nag-awit sa usa ka tingog: 'Dios sa among mga amahan, bulahan Ka!'

Ug karon, O Inahan sa Dios: Ang tulo ka batan-on sa hurno nagpadayag sa hulagway sa pagkahimugso *ni Cristo* pinaagi kanimo; kay sama sa ilang pagpabilin nga walay kadaut sa kalayo, *ingon usab* napanalipdan nimo ang imong pagkabalaan, sa dihang gidawat nimo sa imong sabakan ang dili masakop nga Kalayo – ang Dios sa mga Amahan, ang Bulahan.

Oda 8

Irmos: Ang hurno, nga gisabwagan sa hamog, / nagpakita sa hulagway sa usa ka supernatural nga milagro: / kay dili man kini mosunog sa mga batan-on nga gidala *niini*, / sama sa kalayo sa Pagkadiyos nga wala mosunog sa sabakan sa Birhen, / diin Siya mibaba. / Busa, atong awiton kining himno: / 'Hinaut nga ang tanang binuhat sa Ginoo pagpanalanginan Siya / ug pagpasidunggan Siya hangtod sa kahangturan!'

Balaang Espiritu, nga nagagikan sa Dios! / Ihatag ang pagkabalaan sa tanan nga nagtuo Kanimo: / kay Ikaw balaan, ug magahatag sa pagkabalaan sa katawhan. / Busa, mag-awit kita: / 'Panalangini Siya sa tanang binuhat sa Ginoo / ug itas Siya hangtod sa kahangturan!'

Ikaw nagahatag nga buotan, ingon usa ka Mabubulig, sa gasa sa pagkamaayo / sa mga nag-awit mahitungod Kanimo, O Maghupay: / kay Ikaw mao ang magahatag sa mga panalangin ug ang walay

sukod nga tinubdan sa pagkamaayo. / Busa, awita nato kining himno: / 'Panalangini Siya sa tanang binuhat sa Ginoo / ug itas Siya hangtod sa kahangturan!'

Gloria: Ang Espiritu mao ang Magbuhi nga Ginoo, / nagalihok sa Iyang kaugalingon, nagahari sa Iyang kaugalingon, / nagahatag sa mga gasa sumala sa Iyang kabubut-on, / Siya mismo ang nagahari, nagamando, walay sinugdanan. / Busa, mag-awit kita og himno: / 'Hinaut nga ang tanang binuhat sa Ginoo magpanalangin Kaniya / ug magpasidungog Kaniya hangtod sa kahangturan!'

Ug karon, O Inahan sa Dios: Kinsa ang dili mahibulong sa dakong kadagaya sa Imong kaluoy, O Pulong nga walay sinugdanan? Kay alang kanato Nimo gibuhat nga pobre, bisan pa man Sika dato, ug nagpuyo Sika sa sabakan sa Balaang Birhen. Busa, mag-awit kita niining himno: 'Panalangini Siya ug pasidunggi Siya sa tanang binuhat sa Ginoo hangtod sa kahangturan!'

Himno 9

Irmos: Lipay, dayeg sa pagkabirhen, / lipay, Labing Balaan nga Inahan, / kinsa gidayeg namo *ug* sa tanang binuhat / pinaagi sa langitnong mga awit.

Tan-awa, gipadala Nimo kanamo ang lain nga Maghupay, / ang Pulong, nga pareho sa imong pagka-Dios, / ug kauban sa imong Amahan sa trono.

Luwasa gikan sa tukso, O Mananambag, / kadtong nag-ila Kanimo nga Dios, / ug naghimaya sa Imong pagka-walay katapusan.

Gloria: Umari kanamo, O Mananabtan, / pun-a sa Imong kahupayan / kadtong nagmumuno-muno sa Imong dili masukod nga himaya.

Ug karon, O Inahan sa Dios: O Imaculada nga Nobya sa Dios! / Luwasa gikan sa tukso, pinaagi sa Imong mga pag-ampo, / kadtong nagadayeg ug nagahimaya kanimo sumala sa angay.

Imbis sa 'Angay gayud', mag-awit kita sa mao gihapon nga irmos.

Pagkahuman sa Trisagion
mangaawit kita sa kontakion sa pista, tono 8

Sa dihang ang Labaw nga Labaw mibaba ug gilibog ang mga dila, / pinaagi niini gibahin Niya ang mga nasud; / apan sa dihang gihatag Niya ang mga dila sa kalayo, / gitawag Niya ang tanan ngadto sa pagkahiusa, / ug kita, sa panaghiusa, naghimaya sa Labawng Balaang Espiritu.

SA BANTAG

Sa 'Ang Dios ang Ginoo': ang tropario sa pista, tono 8

Bulahan Ka, Kristo among Dios, / nga nagpadayag sa mga mangingisda nga maalamon, / nagpadalò sa Balaang Espiritu kanila / ug pinaagi kanila nadakpan ang tibuok kalibutan. / Mahigugmaon sa katawhan, himaya Kanimo! **(3)**

Human sa unang stichera, ang sedalen, tono 4

Magsadya kita, O mga matinud-anon, uban sa kalipay / niining katapusang ug hingpit nga pista; / Pentekostes kini, ang pagtuman sa saad / ug *sa tanan* nga gipahayag daan *mahitungod kanato*; / kay niining *adlawa* ang kalayo sa Mapanamkonan / kalit nga mibaba sa kalibutan sama sa porma sa mga dila, / ug gipahimakas ang mga disipulo, / ug gipadayag sila nga napasulod sa mga misteryo sa langit. / Ang kahayag sa Mapanamkonan miabot ug gipahimakas ang kalibutan! **(2)**

Human sa ikaduhang saknong sa sedalen, tono 8

Ang Tinubdan sa Espiritu, sa pag-abot Niya sa yuta, / nagbahin sa Iyang kaugalingon sa hunahuna ngadto sa nagkalayo nga mga suba, / gipainom ang mga Apostoles, ug gipataas *sila* ngadto sa kahayag. / Ug ang kalayo nahimong usa ka panganod nga mabasa sa hamog alang kanila, / naghatag kanila og kahayag ug nagbubo sa iyang dila sama sa ulan; / gikan kanila nadawat *usab* nato ang grasya / pinaagi sa kalayo ug *pinaagi* sa tubig. / Ang Kahayag sa Maghupay miabot ug naghatag og kahayag sa kalibutan. **(2)**

Unya ang duha ka kanon sa pista: Tono 7 nga adunay irmos sa Tono 8, ug Tono 4 nga adunay irmos sa Tono 6.
Katavasia: *Si Moises*, nga natali ang dila, natabonan sa balaang kangitngit:

Kanon ni San Cosmas sa Maium, tono 7.
Awit 1

Irmos: Gitalipdan Niya si Paraon ug ang iyang mga karwahe sa dagat / Siya nga nagagisi sa pakig-away pinaagi sa Iyang gamhanang bukton; / mag-awit kita kaniya, kay siya gipahimaya.

Sa pagkatinuod, sumala sa imong gisaad sa imong mga disipulo kaniadto, / pinaagi sa pagpadala sa Maghupay, ang Balaang Espiritu, O Kristo, / gipahayag Nimo ang kalibutan sa imong kahayag, O Mahigugma sa katawhan.

Ang gipahayag kaniadto sa karaang panahon / sa Balaod ug sa mga propeta natuman na, / kay ang grasya sa Balaang Espiritu / gibubo sa tanang matinud-anon karong adlawa.

Laing kanon ni San Juan sa Arkli
(o: San Juan sa Damasco), tono 4

Irmos: *Si Moises*, bisan hinay sa paglitok, / natabonan sa balaang kangitngit, / klaro niyang gipadayag ang balaod nga gisulat sa Dios, / kay pagkahawa sa kahugawan sa iyang espirituhanong panan-aw, / iyang nakita ang Iya nga Anaa ug nakakat-on sa kahibalo sa Espiritu, / naghimaya *kaniya* pinaagi sa mga balaang awit.

Ang balaan ug mahimayaong mga ngabil miingon: / 'Dili *ko* kamo biyaan, akong mga higala; / kay, naglingkod sa labing hataas nga trono sa Amahan, / ibubo ko ang daghang grasya sa Espiritu / sa mga nangandoy nga mapailaw.

Paglabay sa ganghaan, ang labing matinud-anon nga Pulong / nagpuno sa kasingkasing sa kahilom; / kay, pagkahuman sa Iyang buhat, gipahimuot ni Cristo ang *Iyang* mga higala, / gihatag, sumala sa Iyang saad, ang Espiritu / sa kusgan nga huyop ug mga dila sa kalayo.

Kanta 3

Kanon 1. Irmos: 'Pabilin kamo sa Herusalem', / – Ingon Ka sa Imong mga disipulo, O Kristo, / – 'hangtud nga masul-oban kamo sa gahum gikan sa kahitas-an; / ug padalhan ko kamo og lain nga Mapanalipod, sama Kanako, / Ang akong Espiritu ug ang Espiritu sa Amahan, / nga kaninyo pagapatud-an'.

Ang gahum sa Balaang Espiritu nga mibaba / sa mahimayaong paagi naghiusa sa usa ka harmoniya / ang mga dila nga nabahin sa karaang panahon sa mga nagplano sa dautan, / nagtudlo sa mga matinud-anon sa kahibalo sa Trinidad, / diin kita natukod.

Kanon 2. Irmos: Ang mga gapos sa baog nga sabakan nabungkag / ug ang walay pagpugong nga garbo sa babaye nga daghan og anak *napahunong* / sa karaang mga panahon pinaagi sa usa ka pag-ampo sa propetisa nga si Ana, / nga adunay mapinabubo nga espiritu, / *nga gitumong* sa Maghuhari ug Dios sa kahibalo.

Ang dili masabtan, labing balaan nga *Trinidad*, / kay gihimo Niya nga maalamon ang mga walay kahibalo, / gipahilom ang kadaghanan sa mga maalamon sa usa ka pulong / ug gidani ang dili mabilang nga mga tawo gikan sa lawom nga kangitngit / pinaagi sa dalugdog sa Espiritu.

Adunay Suga nga nanggawas gikan sa Dili-Gipanganak nga Suga, / usa ka gamhanan, aktibo, dili mahurot nga Suga, / Ang Iyang Kahayag, nga sa kinaiya sa Amahan / ug pareho sa Iyang kinaiya, karon gipadayag sa mga nasud pinaagi sa Anak / ingon usa ka nagdilaab nga pag-ungol sa Siyon.

Human sa ikatulong ode, ang sedalen, tono 8

O Labing Balaan nga Espiritu, karon nga mibaba / sa mga Apostoles sa porma sa kalayo, / napuno sa kahadlok ang mga tigum sa mga nasud: / kay gikan sa mga nagasulti sa nagdilaab nga mga pinulongan, / ang matag-usa nakadungog sa iyang kaugalingong pinulongan, O Mahigugma sa Katawhan. / Busa *kining* milagro nagpakita / sa mga dili motuo ingon usa ka kahimtang sa pagkalasing, / apan sa mga matinud-anon *ingon* tinuod nga makaluwas. / Busa among ginadayeg ang Imong gahum, Kristo among Dios, / nag-ampo kami nga ipagawas Nimo nga daghan / ang pagpasaylo sa mga sala sa Imong mga sulugoon. **(2)**

Himno 4

Kanon 1. Irmos: Sa paghunahuna sa Imong pag-abot / sa katapusang *mga adlaw*, O Kristo, ang propeta misinggit: / 'Nakadungog ako sa Imong gahum, O Ginoo, / nga Ikaw miabot aron luwason ang tanan Nimong pinahiran.

Siya nga kaniadto misulti pinaagi sa mga propeta / ug gipahayag sa Balaod ngadto *sa mga* dili hingpit nga *tawo,* / *ingon* sa tinuod nga Dios, ang Maghupay, napadayag karong adlawa / ngadto sa mga ministro ug mga saksi sa Pulong.

Ang Espiritu, nga nagbitbit sa timailhan sa Pagka-Diyos, / niining adlawa gibahin sa kalayo taliwala sa mga Apostoles / ug nagpakita sa lain-laing mga pinulongan, / kay Siya mao ang Gahum sa Pagkadiyosnon, / nga nagagikan sa Amahan, nga nagbarug sa Iyang kaugalingon.

Kanon 2. Irmos: Hari sa mga hari, Usa gikan sa Usa, / ang Bugtong Pulong, nga nagagikan sa walay sinugdanang Amahan, / Ikaw, isip usa ka manalagad, tinuod nga gipadala ang Espiritu, / nga sama Kanimo, ngadto sa mga Apostoles, nga nag-awit: / 'Gloria sa Imong gahum, O Ginoo!'

Gipalunaw Nimo ang banal nga tuburan sa pagkabanhaw uban sa Pulong, / Ikaw, nga adunay hinugpong nga kinaiya, / ibubo kanako ang usa ka suba sama sa ulan / gikan sa Imong nabutasan, dili malata nga kilid, O Pulong sa Dios, / ug giselyohan *kini* pinaagi sa pagbubo sa Espiritu.

Tanan nagluhod sa atubangan sa Maghupay, / ug sa Anak sa Amahan, sa tanang butang usa ka-usa sa Amahan, / kay ang tanan nakakita sa Tulo ka Persona sa Pagkatawo / nga tinuod, dili masuhid, walay katapusan, ug usa: / kay ang grasya sa Espiritu misidlak *sama* sa kahayag.

Pun-a kamo sa Labing Banal, / kamong tanan, *bisan* pila *pa kamo,* mga ministro / sa tulo ka hayag nga Pag-anaa, / kay Siya sa supernatural nga paagi nagperpekto *sa tanan* isip usa ka manalagad, / ug si Kristo nagpasiga sa kalayo nga kahayag alang sa kaluwasan, / naghatag sa tanang grasya sa Espiritu.

Kanta 5

Kanon 1. Irmos: Pinaagi sa Imong kahadlok, O Ginoo, / ang Espiritu sa kaluwasan, nga naburos sa sabakan sa mga propeta / ug nanganak dinhi sa yuta, / nagahimo sa mga kasingkasing sa mga Apostoles nga putli / ug, sa pagkamatarong, nabag-o sa mga matinud-anon, / kay ang kahayag ug kalinaw mao ang Imong mga sugo.

Ang gahum nga mibaba karong adlawa mao ang Maayong Espiritu, ang Espiritu sa Kaalam sa Dios, ang Espiritu nga nagagikan sa Amahan ug gipadayag kanato nga mga matinud-anon pinaagi sa Anak, nga nagahatag sa mga tawo nga iyang gipuy-an sumala sa kinaiyahan sa pagkabalaan diin siya makita.

Kanon 2. Irmos: Pinaagi sa makaluwas nga paghinlo gikan sa mga sala / dawata ang nagdilaab nga hamog sa Espiritu, / O kamo mga anak sa Simbahan nga nagadala sa kahayag; / kay karon ang balaod migikan sa Siyon – / ang grasya sa Espiritu sa porma sa mga dila sa kalayo.

Sumala sa Iyang kaugalingong kabubut-on, / ang Espiritu, nga walay nagdumala kaniya, nanaog gikan sa Amahan, / gihatagan ang mga Apostoles og kinaadman pinaagi sa ilang mga dila, / uban sa gahum sa Amahan, ingon usa ka nagkahiusa kaniya, / gipamutangan ang pulong nga nagahatag kinabuhi / nga gisulti sa Manluluwas.

Gipang-ayo Niya ang hunahuna sa mga Apostoles gikan sa sala, / ug gihimo Niya alang sa Iyahang kaugalingon *gikan kanila* / usa ka labing putli nga puloy-anan, ang gamhanang Dios nga Pulong; / ug karon ang kahayag sa Espiritu, / nga pantay ang gahum ug usa ka substansya uban *Niya*, nagpuyo *didto*.

Himno 6

Kanon 1. Irmos: Gidaug-daug sa kalibog sa kabalaka sa kinabuhi, / nalumos sa mga sala nga naglibot *kanako*, / ug gilabay sa baba sa hayop nga manlupig sa kalag, / sama ni Jonas nagatuaw ako Kanimo, Kristo: / 'Itaas ako gikan sa makamatay nga kalalum!'

Gikan sa Iyang Espiritu, imong gipagawas sa daghan / sa tanang unod, ingon sa imong gisulti, O Ginoo, / ug napuno ang tanan sa kahibalo kanimo: / nga Ikaw, O Anak, natawo gikan sa Amahan dili sumala sa mga balaod sa kalibutan, / ug nga ang Espiritu nagagikan *kaniya* nga dili mabahin.

Kanon 2. Irmos: Ingon nga tinubdan sa pag-ayo ug kaluwasan alang kanato, / Ikaw misidlak, Ginoong Kristo, gikan sa Birhen, / aron, sama sa propeta Jonas gikan sa tiyan sa halimaw sa dagat, / Ikaw hingpit nga makaluwas kang Adan gikan sa pagkaguba, / nga nahulog uban sa tanan *niyang* kaliwatan.

O gipangandoy, matarong nga Espiritu, / bag-o kami sa sulod, O Makagagahum, / aron among madawat Siya sa walay katapusan, / pinaagi sa pagagikan gikan sa Amahan, hingpit nga naghiusa *kaniya*, / nga nagasunog sa hugaw sa dautang kinaiyahan, / ug nagalimpyo sa kahugaw sa hunahuna.

Ingon usa ka bililhon nga bahandi alang sa mga Apostoles, / mga lungsoranon sa Siyon nga nagpaabot sa Imong pag-abot, / Ikaw, O Espiritu, nga gipukaw sa kalayo, nagtukod sa sulod nila sa kahibalo / sa Pulong nga natawo gikan sa Amahan, / nga dali nga nagpadayag sa malupit nga retorika / sa mga limbong sa pagano.

Kontakion, Tono 8

Sa dihang ang Labaw sa Tanan mibaba *ug* gilibog ang mga dila, / gibahin Niya ang mga nasud; / apan sa dihang gihatag Niya ang mga dila sa kalayo, / gitawag Niya ang tanan sa pagkahiusa, / ug kita sa panaghiusa naghimaya sa Tibuok Balaan nga Espiritu.

Ikos: Hatagi og paspas ug kasaligan nga kahupayan / ang Imong mga sulugoon, O Hesus, / sa dihang maluya ang among espiritu. / Ayaw biyai ang among kalag sa kasubo, / ayaw balibari ang among hunahuna sa kasakit, / apan kanunayng tabangi kami. / Duol Kanamo, duol, O Kanunay nga Anaa, / sama sa imong kanunay nga pag-uban sa Imong mga Apostoles, / busa hiusa ang Imong kaugalingon sa mga nagahigugma Kanimo, O Maloloy-on, / aron, sa diha nga nahiusab Kanimo, / makanta ug makadayeg kami sa Imong Labing Balaan nga Espiritu.

Synaxarion.

Himno 7

Kanon 1. Irmos: Gihulog sa nagdilaab nga pugon, / ang mga matinud-anong batan-on / gihimo nilang hamog ang kalayo pinaagi sa ilang pag-awit, nga nagasinggit: / 'Bulahan Ka, Ginoo, / Dios sa among mga amahan!'

Sa dihang gipahayag sa mga Apostoles / ang dagkong *buhat* sa Dios, / sa mga dili motuo ang buhat sa Espiritu / sama sa pagkalasing, / pinaagi niini napadayag ang Trinidad – / ang usa ka Dios sa atong mga amahan.

Gipahayag namo ang Katoliko nga pagtuo / sa dili mabahin nga Kaugalingon – / Ang Dios Amahan, walay sinugdanan, / Ang Pulong ug ang Espiritu, nga nag-ambit sa sama nga gahum, nagasinggit: / 'Bulahan Ikaw, Dios sa among mga amahan!'

Kanon 2. Irmos: Ang matinindot nga tugtug sa mga instrumento mitunog, / *nag-awhag* kanato sa pagsimba sa usa ka idolo nga walay kalag nga hinulma sa bulawan; / apan ang kahayag nga grasya sa Maghupay / *nagpalihok* kanato sa pagtawag uban sa pagrespeto: / 'Usa ka Trinidad, managsama, walay sinugdanan, / Bulahan Ikaw!'

Ang mga buang, nga wala makasabot sa tingog nga misulti pinaagi sa mga propeta, sa dihang nadungog nila ang katingalahang mga pulong sa mga Apostoles, miingon *nga kini* usa ka kalasing-lasingan tungod sa bino; apan kami, mga matarong, nagasinggit kanimo, nga giinspirar sa Dios: 'Ikaw ang Bulahan, Magbag-o sa tanang butang!'

Sa usa ka langitnong tingog mibuto / ang propeta Joel nga giinspirar sa Diyos, / sa dihang ang Pulong misulti pinaagi kaniya: / 'Kadtong akong buhian og Espiritu / sa Labing Halangdong Diyos mag-awit sa tingog nga magkahiusa: / "Tulo ka Persona nga kina-iya, bulahan Ikaw!"'

Sa ikatulong oras, apan karong Adlaw sa Ginoo, / Iyang gihatag na *kanamo* ang Iyang grasya, / aron kami mapangumbinse sa pagpasidungog sa Tulo ka Hipostasi / sa dili mabahin nga gahum *Nila*; / Anak, Amahan ug Espiritu, bulahan Ka!

Awit 8

Kanon 1. Irmos: Ang palumpong nga dagway sa Bukid Sinai, nga wala masunog sa kalayo, nagpadayag sa Dios kang Moises, nga hinay sa pagsulti ug dili klaro ang paglitok; ug ang kaisog sa Dios sa kalayo nagpakita sa tulo ka batan-on nga mga mag-aawit nga dili matandog: 'Tanan nga binuhat, mag-awit kamo sa Ginoo ug itas kamo kaniya hangtod sa kahangturan!'

Sa dihang ang kinabuhi-ghatag, gamhanang gininhawa / sa Labawng Balaan nga Espiritu gikan sa kahitas-an / mibun-og sa kusog ibabaw sa mga mangingisda / sa porma sa mga dila sa kalayo, / unya ilang gidayeg ang dagkong *buhat* sa Dios: / 'Tanan nga binuhat, awita ang Ginoo / ug itas Siya hangtod sa kahangturan!'

Sama sa mga misaka sa bukid / nga dili matandog, / nga walay kahadlok sa makalilisang nga kalayo, / kadi, magbarog kita sa Bukid sa Siyon, / sa siyudad sa buhing Dios, / karon nagalipay uban sa mga disipulo nga napuno sa Espiritu: / 'Tanan nga binuhat, awita ang Ginoo / ug itas Siya hangtod sa kahangturan!'

Kanon 2. Irmos: Ang Tri-lihümnong Hulagway sa Pagkadiyosnon / nagbuwag sa mga gapos ug nagpalimod sa kalayo; / ang mga batan-on nag-awit, samtang ang tanang binuhat / nagpanalangin sa usa ka Manluluwas ug Magbubuhat sa tanan / ingon ilang manunabang.

Sa paghinumdom sa mga pulong sa kaluwasan alang sa katawhan, / nga, pagkadungog Niya kini gikan sa Amahan, / gisulti ni Cristo sa mga Apostoles, / ang Espiritu nagmugna, nga nanaug sa porma sa mga dila sa kalayo; / *ug* ang binuhat, *kaniadto* gilain, / apan *karon* nadani *sa Imong pagduol*, / nag-awit sa Iyang mga pagdayeg, O Bulahan.

Miabot sa makaluwas ug labawng paagi, / nagpakita isip angay-nagdan-ag nga Kahayag nga nagahatag kahayag sa hunahuna, / Ikaw, O Espiritu, miabot, nagpuno sa mga Apostoles, / sama sa bililhon nga gininhawa. / Pabilin, busa, kanunay uban sa Imong mga sulugoon!

Ang mga ngabil sa mga propeta, napuno sa Espiritu, / nag-awit sa Imong pag-anhi nga nahimong unod, O Hari, / ug sa Espiritu, nga nagagikan sa sabakan sa Amahan, / dili binuhat, kauban sa

paglalang ug kauban sa pag-gahum / uban Kanimo, nga nagpadala *Kaniya* sa mga matinud-anon, / aron *ilang* pasidunggan / *ang Imong* pagka-unod.

Dili nato awiton ang ika-siyam nga kantiko, 'Ang Pinakataas nga Dungog sa mga Kerubin'.

Himno 9

Kanon 1. Irmos: Sa pagdala Niya sa Iyang sabakan nga wala mabungkag ang Iyang pagkabirhen / ug sa paghatag og unod sa Labing Maalamon nga Pulong, / O Inahan nga wala mailhi og bana, Birheng Inahan sa Dios, / sudlanan sa Dili Masabtan, / puloy-anan sa Imong Walay Utlanan nga Magbubuhat, / ginadayeg ka namo.

Sa nagdilaab nga karwahe sa kalayo / nga malipayong gidala kaniadto / sa masigasig ug nagbuga-kalayo *nga si Elias*, / iyang gipadayag ang gininhawa gikan sa kahitas-an, nga karon nagpasiga sa mga Apostoles; / napasiga niini, / ilang gipadayag ang Trinidad sa tanan.

Supak sa mga balaod sa kinaiyahan, / usa ka katingalahan ang nadungog: / kay sa dihang ang mga disipulo misulti sa usa ka tingog, / pinaagi sa grasya sa Espiritu, ang mga katawhan, mga tribo ug mga pinulongan / gipahayag sa nagkalain-laing paagi / ang *mga* dagkong *buhat* sa Dios, / nga napasulod sa kahibalo sa Trinidad.

Kanon 2. Irmos: Lipay, O Reyna, himaya sa mga inahan ug mga birhen! / Kay walay maalamon nga mga ngabil, bisan pa kaayo og kahanas, / makadayeg kanimo sa angay nga paagi; / ang tanang hunahuna malumos, / *sa paningkamot* nga masabtan ang pagkahimugso *ni Cristo* gikan kanimo; / busa gidayeg ka namo sa usa ka tingog.

Angay nga awitan og kanta ang Birhen nga puno sa kinabuhi, / kay Siya ra ang nagpanago sa kahiladman Niya sa Pulong, / nga nag-ayo sa masakiton nga kinaiyahan sa mga mortal, / Nga, karon naglingkod sa *tuo* sa Amahan, / nagpadala *kanato* sa grasya sa Espiritu. /

Kita nga tanan nga gihuyop sa grasya nga nibubo gikan sa Dios, / nagdan-ag, masidlak, nabag-o / pinaagi sa usa ka katingalahang ug labing himayaong pagbag-o, / sa pagkaila sa kapariho, dili mabahin, labing maalamon, / tulo ka kahayag nga Pag-anaa, gidayeg nato *Siya*.

Exapostilarion

Labing Balaan nga Espiritu, nga nagagikan sa Amahan / ug miagi sa Anak ngadto sa mga disipulo nga walay letra, / nga nakaila Kanimo *ingon* nga Dios, / luwasa ug balaani kami tanan. **(2)**

Gloria, ug karon: Ang Amahan kahayag, ang Pulong kahayag, ang Espiritu Santo kahayag, / Siya nga gipadala sa mga Apostoles sa mga dila sa kalayo; / pinaagi Niya ang tibuok kalibutan gipahayag / ngadto sa pagsimba sa Balaang Trinidad.

Sa 'Praise:' mga stichera sa ika-4 nga tono, tono 2

Pinaagi sa mga propeta gipadayag Nimo kanamo ang dalan sa kaluwasan, / ug sa mga Apostoles, O among Manluluwas, misidlak ang grasya sa Imong Espiritu; / Ikaw mao ang Dios—ang Una; Ikaw mao ang Dios—ug pagkahuman niini, / ug hangtod sa kahangturan Ikaw mao ang among Dios!

Sa Iyang mga hawlaan, ako mag-awit mahitungod Kanimo, Manluluwas sa kalibutan, / ug, sa pagyuko sa akong mga tuhod, ako magluhod sa atubangan sa Iyang dili mapildi nga gahum, / sa gabii, ug sa buntag, ug sa udto, / ug sa tanang panahon ako magpanalangin Kanimo, O Ginoo!

Sa Imong mga hawla, O Ginoo, / kami, ang mga matinud-anon, nga nagluhod sa espiritu ug sa lawas, / nag-awit kanimo, ang Amahan nga walay sinugdanan, / ang Anak nga ka-angit, ug ang Espiritu, nga pareho nga walay katapusan ug labing balaan, / nga nagahatag kahayag ug nagabalaan sa among mga kalag.

Gloria, ug karon, tono 8: Sa kaniadto, nalibog ang mga pinulongan / tungod sa pagka-mapangahas sa pagtukod sa Torre *sa Babel*; / apan karon napuno ang mga pinulongan sa kinaadman / pinaagi sa himaya sa kahibalo sa Dios. / Didto gisilotan sa Dios ang mga daotan tungod sa ilang

paglapas; / dinhi gipahayag ni Cristo ang mga mangingisda pinaagi sa Espiritu. / Kaniadto ang kakulang sa pagsabot usa ka silot; / karon, *bisan pa,* nabawi ang panaghiusa / alang sa kaluwasan sa atong mga kalag.

Ang Dakong Doxolohiya, ang troparion sa pista ug ang ektenia.

Ug ang malipayong pagpa-paingon

Si Kristo, among tinuod nga Dios, nga nagpadala gikan sa langit sa Labing Balaan nga Espiritu sa porma sa mga dila sa kalayo ibabaw sa Iyang balaan nga mga disipulo ug mga Apostoles, pinaagi sa mga pag-ampo sa Iyang Labing Putli nga Inahan, sa balaan, himayaon ug gidayeg nga mga Apostoles, ug sa tanang mga balaan, magkalooy Siya kanato ug magluwas kanato, kay Siya maayo ug mahigugmaon sa katawhan.

Ug ang unang oras.

SA LITURHIYA

Nag-awit kita sa mga himno sa pista: ang 'Bulahan' gikan sa kanon sa pista, mga himno 3 ug 6.

Unya ang pari o diyakono: 'Kaalam! Motindog kita sa pagrespeto!'

Ug ang himno sa pagsulod

Pagataas, Ginoo, sa Imong gahum! / Maga-awit kami ug magdayeg sa Imong gahum.

Salmo 20:14

Troparion, tono 8

Bulahan Ka, Kristo among Dios, / nga naghimo sa mga mangingisda nga maalamon, / pinaagi sa pagpadala sa Espiritu Santo kanila / ug pinaagi kanila nadakpan ang tibuok kalibutan. / Mahigugmaon sa katawhan, himaya Kanimo!

Gloria, ug karon, ang kontakion, sa samang tono

Sa dihang ang Labaw sa Tanan mibaba ug gilibog ang mga pinulongan, / gibahin Niya ang mga nasud; / apan sa dihang gipangbahin Niya ang mga dila sa kalayo, / gitawag Niya ang tanan sa pagkahiusa, / ug kita, sa panaghiusa, naghimaya sa Labing Balaan nga Espiritu.

Ang Trisagion.

Prokeimenon, tono 6

Ligtas, O Ginoo, ang Imong katawhan / ug panalangini ang Imong panulondon. **Bersikulo:** Kanimo, O Ginoo, nagahingawa ako. O akong Dios, ayaw paghilom, ayaw ako pagdumti. Salmo 27:9, 1A

Kartas ngadto sa mga taga-Efeso, pagsugod 229

Mga igsoon, paglakaw kamo ingon mga anak sa kahayag, kay ang bunga sa Espiritu naglangkob sa tanang pagkamabuotan, pagkahusto, ug kamatuoran. Susiha kamo unsay makapahimuot sa Dios, ug ayaw kamo pag-apil sa walay bunga nga mga buhat sa kangitngit, kondili ipadayag kamo kini. Kay makauwaw gani ang paghisgot sa mga butang nga ilang ginabuhat sa tago. Apan ang tanan nga gipadayag nahimong klaro tungod sa kahayag; kay ang tanan nga nahimong klaro mao ang kahayag. Busa giingon: 'Mata ka, O natulog, ug bumangon gikan sa mga patay, ug si Cristo mosidlak kanimo.' Busa, pag-amping kamo sa inyong pagkinabuhi—dili sama sa mga buang, kondili sama sa mga maalamon, nga magpahimulos sa panahon, kay dautan ang mga adlaw. Busa, ayaw kamo pagkabuang, kondili sabta ninyo ang kabubut-on sa Dios. Ug ayaw kamo pagkahubog sa bino, nga magdala sa pagpakawalay hiya; kondili pun-a kamo sa Espiritu, mag-istorya kamo sa usag usa pinaagi

sa mga salmo, mga himno, ug mga espirituhanong awit, nag-awit ug naghatag ug melodiya sa inyong kasingkasing ngadto sa Ginoo.

Efe 5:8b–19

Alleluia, Tono 2

Bersikulo: Kaluy-i ako, O Dios, sumala sa imong dako nga kaluoy. **Bersikulo:** Ayaw ako itambog gikan sa imong atubangan, ug ayaw kuhaa ang imong Espiritu Santo gikan kanako. Salmo 50:3A, 13

Ang Ebanghelyo sumala kang Mateo, gisugdan sa bersikulo 75

Miingon ang Ginoo: 'Tan-awa nga dili ninyo pagtamakan ang bisan kinsa niining mga gamay; kay giingon ko kaninyo nga ang ilang mga anghel sa langit kanunay makakita sa nawong sa akong Amahan nga naa sa langit. Kay ang Anak sa Tawo miabot aron mangita ug magluwas sa mga nawala.' Unsa man imong hunahuna? Kon adunay usa ka tawo nga adunay usa ka gatus ka karnero, ug nawala ang usa niini, dili ba niya biyaan ang siyam ka pulo'g siyam sa kabukiran ug pangitaon ang usa nga nawala? Ug kon makaplagan niya kini, tinuod gayud nga isulti ko kaninyo, mas malipay siya niini kay sa siyam ka pulo'g siyam nga wala maligaw. Sa samang paagi, dili kabubut-on sa inyong Amahan sa langit nga malaglag bisan kinsa niining mga gamay. Kung ang imong igsoon makasala batok kanimo, adto ug atubang kaniya sa tinago; kung maminaw siya kanimo, nabawi nimo ang imong igsoon; apan kung dili siya maminaw, dad-a ang usa o duha pa ka uban kanimo, aron ang tanang butang mapamatud-an pinaagi sa pamatuod sa duha o tulo ka saksi; apan kon dili siya maminaw kanila, sultihi kini sa simbahan; ug kon dili siya maminaw bisan sa simbahan, pasagdi siya kanimo nga sama sa usa ka Hentil ug usa ka maniningil sa buhis. Sa pagkatinuod, nagaingon ako kaninyo, bisan unsa nga inyong pagapugngan sa yuta pagapugngan usab sa langit; ug bisan unsa nga inyong pagaluwagan sa yuta pagaluwagan usab sa langit. Sa pagkatinuod, ginasulti usab nako kaninyo nga kon duha kaninyo magkauyon dinhi sa yuta sa pag-ampo sa bisan unsang butang, kini ihatag kaninyo sa akong Amahan nga anaa sa langit; kay kon duha o tulo magkatigum sa akong ngalan, anaa ako sa taliwala nila.

Mateo 18:10–20

Komunyon

Ang imong maayong Espiritu magiya kanako ngadto sa yuta sa pagkamatarung. / Aleluya. **(3)**

Pabalik sa sulod

SEMANA SA TANANG SANTO

SA SABADO SA GAGMAY NGA VESPERS

Sa 'O Ginoo, ako nagtawag:'
ang Domingo nga stichera sa ika-4 nga tono, tono 8

Gihanyag namo kanimo, O Kristo, ang gabii nga himno / ug ang makatarunganong pag-alagad; / kay Ikaw napalipay nga magpakita og kaluoy kanamo pinaagi sa Pagkabanhaw.

O Ginoo, O Ginoo! / Ayaw kami itambog gikan sa Imong atubangan, / kondili palihug kaluy-i kami pinaagi sa Pagkabanhaw.

Maglipay ka, balaan nga Siyon, / inahan sa mga simbahan, puloy-anan sa Dios! / Kay ikaw ang unang nakadawat / sa pagpasaylo sa mga sala pinaagi sa Pagkabanhaw.

Ang Pulong, nga natawo gikan sa Dios Amahan sa wala pa ang tanang kapanahonan, / *ug* Siya *usab nga Pulong*, niining katapusang mga adlaw, / nahimong unod gikan *sa Birhen* nga wala mailhi sa lalaki, / nag-antos sa kamatayon pinaagi sa krusipiksyon sa *Iyang kaugalingong* kabubut-on / ug nagluwas sa katawhan, pagkahuman Siya namatay, / pinaagi sa Iyang Pagkabanhaw.

Gloria, Tono 6: O banal nga panon sa mga martir, / saligan sa Simbahan, katumanan sa Ebanghelyo! / Gikatuman ninyo ang mga pulong sa Manluluwas pinaagi sa inyong mga buhat: / kay pinaagi kaninyo ang mga ganghaan sa impyerno, nga nabukas batok sa Simbahan, napugngan; / ang pag-agos sa inyong dugo / nagpatuyo sa mga halad sa pagsimba sa diyos-diyosan; / ang inyong halad nagmugna sa pagkamakompleto sa mga matinud-anon. / Gikahibulongan ninyo ang mga walay lawas, / ug nagtindog kamo sa atubangan sa Dios ingon mga gikoronahan; / mag-ampo kamo kanunay sa Iyang atubangan / alang sa among mga kalag.

Ug karon, Dogmatiko nga Himno, Tono 8: Unsaon namo paghimaya kanimo, O Inahan sa Dios? / Ug unsaon namo pag-awit kanimo, O Pinakabendisyonan, / ang dili masukod nga misteryo sa imong pagpanamkon? / Kay ang Magbubuhat sa mga kapanahonan / ug ang Maghimo sa atong kinaiyahan, / sa pagpakita og kaluoy sa Iyang kaugalingong hulagway, / nagpaubos Siya sa dili masukod nga sukod. / Siya nga nagpuyo sa dili-materyal nga kalawoman sa Amahan / nagpuyo sa imong sabakan, O Putli, / ug nahimong unod nga walay kausaban, / gikan kanimo, nga wala mailhi ang kaminyoon, / samtang nagpabilin Siya nga Siya – Dios sa kinaiyahan. / Busa ginasimba Niya, / ang hingpit nga Dios ug hingpit nga tawo, / Siya mismo sa matag-usa sa Iyang kinaiyahan: / kay ang matag kinaiyahan tinuod nga anaa kaniya. / Gideklara namo nga duha ka bahin / ang tanan Niyang kinaiyanhong kinaiya, / gipasidunggan ang duha ka lihok ug duha ka kabubut-on / subay sa duha ka kinaiya: / kay, ingon nga Siya usa ka substansya uban sa Dios Amahan, / Siya gawasnon nga nagpadayag sa Iyang kabubut-on ug naglihok ingon Dios; / apan, ingon nga Siya usa ka substansya uban kanato, / Siya gawasnon nga nagpadayag sa Iyang kabubut-on ug naglihok ingon tawo. / Pag-ampo Kanya, O Pinakabendisyonan, nga balaan ug gipasidunggan, / alang sa kaluwasan sa among mga kalag.

'Sidlak sa kalipay:' ug ang prokeimenon 'Ang Ginoo naghari:'

Sa stichera, ang Domingo nga stichera, tono 8

Misaka Ka sa Krus, O Hesus, / nga nanaog gikan sa langit; / Nianhi Ka sa kamatayon – ang imortal nga Kinabuhi, / sa mga nagpuyo sa kangitngit – ang tinuod nga Kahayag, / sa mga nahulog – ang Pagkabanhaw sa tanan. / among Pagpasidlak ug Manluluwas, himaya kanimo!

Ug sa Inahan sa Dios, sa samang tono,
sama sa mosunod: 'O labing himayaong katingalahan:'

Bersikulo: **Hinumduman nila ang imong ngalan / sa tanang kaliwatan.** Salmo 44:18A

Maayong pag-abut, Labaw nga Balaan nga Inahan sa Dios! / Maayong pag-abut, O bukal, nga nagahatag kinabuhi sa mga matinud-anon! / Malipay ka, Soberana sa tanan / ug Ginoo sa binuhat, Bulahan! / Malipay ka, Bug-os nga Walay Sala, Gidayeg-dayeg! / Malipay ka, Bug-os nga Putli! / Malipay ka, Palasyo, malipay ka, langitnong Tabernakulo! / Malipay ka, Putli, malipay ka, Birheng Inahan! / Malipay ka, Nobya sa Dios!

Bersikulo: **Paminawa, O Anak nga Babaye, ug tan-awa, / ug ipaling ang imong dalunggan.** Salmo 44:11A

Maglipay, Labing Putli nga Inahan sa Dios! / Maglipay, Paglaum sa mga matinud-anon! / Maglipay, Maglimpyo sa kalibutan! / Maglipay, Manluluwas sa Imong mga sulugoon / gikan sa tanang kasubo! / Malipay ka, kahupayan sa katawhan! / Malipay ka, nagahatag-kinabuhi nga Pag-atiman! / Malipay ka, kuta alang sa mga nagatawag Kanimo! / Malipay ka, balaan nga puloy-anan sa Dios / ug balaang bukid!

Bersikulo: **Ang mga manggaranon sa taliwala sa katawhan / mangaliya sa imong nawong.** Salmo 44:13B

Maglipay, O Inahan sa Dios, Soberana! / Maglipay, bugtong Paglaum ug Pag-atiman sa mga mortal! / Maglipay, Dalangpanan ug Silew, nga kanunay nagdan-ag! / Malipay ka, balaan nga Silew! / Malipay ka, Palasyo, malipay ka, Paraiso! / Malipay ka, balaan nga Tabernakulo! / Malipay ka, Tinubdan, nga nagbubo og mga suba / ngadto sa mga nangitagpang sa Imoha!

Gloria, ug karon, O Inahan sa Dios, ang samang tingog: Siya nga ang langit dili makasulod, / naputos nga walay pagpugong sa Imong sabakan, O Birhen nga Inahan sa Dios, / ug nagpabilin Kang putli, pinaagi sa usa ka dili masukod nga pulong, / nga wala gayud nakadaot sa Imong pagkabirhen sa bisan unsang paagi. / Kay Ikaw ra sa tanang kababayen-an / nahimong Inahan ug Birhen. / Ug Ikaw ra, O Labing Balaan, / gipapasuso sa Imong dughan ang Anak, ang Magahatag sa Kinabuhi, / ug gidala sa Imong mga bukton ang Mata nga Walay Katulogon. / Apan wala Niya biyai ang sabakan sa Amahan, / ingon nga Siya nag-una pa sa tanang kapanahonan, / apan hingpit nga Dios sa kahitas-an uban sa mga Anghel, / ug hingpit usab dinhi sa yuta, *nga natawo* Gikan Kanimo, uban sa katawhan, / ug *naa Siya* bisan asa sa dili masukod nga paagi! / Pag-ampo Kaniya, labing balaan nga Ginang, / alang sa kaluwasan sa mga nag-angkon Kanimo / ingon nga putli nga Inahan sa Dios sa Ortodoksong pagtuo!

Tropario sa Domingo, Tono 8

Ikaw nga nanaug gikan sa kahitas-an, O Maloloy-on, / ug mipili nga magpabilin sulod sa tulo ka adlaw sa lubnganan, / aron Ikaw makaluwas kanamo gikan sa among mga pagka-ulipon, / – among kinabuhi ug pagkabanhaw, O Ginoo, himaya kanimo!

Gloria, ug karon, sa Inahan sa Dios: Natawo gikan sa Birhen alang kanato / ug pagkahuman Nimo pag-antos sa krusipisyon, / pagdaug Nimo sa kamatayon pinaagi sa kamatayon / ug pagpadayag sa Pagkabanhaw isip Dios, / ayaw pagdumoti, O Maayo, kadtong gimugna sa Imong kamot; / ipakita ang Imong gugma sa katawhan, O Maloloy-on, / dawata ang Inahan sa Dios nga Mibata Kanimo, samtang siya nag-ampo alang kanamo, / ug luwasa, O among Manluluwas, kadtong nawad-an na ug tanang paglaum.:

Ang Doble nga Ektenia ug ang Pagpahawa.

SA SABADO SA DAKONG VESPERS

Sa 'O Ginoo, ako nagtuaw', stichera para sa ika-10 ka oras; ug atong kantaon ang tulo ka stichera sa Domingo, ang tulo ka stichera sa Sidlakan ug ang upat ka stichera sa tanang mga santo.

Stikera sa Pasko sa Pagkabanhaw

Gihanyag namo kanimo, O Kristo, ang hapon nga awit / ug ang makatarunganong pag-alagad; / kay imo gani gipili nga magpakita og kaluoy kanamo pinaagi sa Pagkabanhaw.

O Ginoo, O Ginoo! / Ayaw kami itulga gikan sa Imong atubangan, / apan palihug kaluy-i kami pinaagi sa Pagkabanhaw.

Maglipay ka, balaan nga Siyon, / inahan sa mga simbahan, puloy-anan sa Dios! / Kay ikaw ang unang nakadawat / sa pagpasaylo sa mga sala pinaagi sa Pagkabanhaw.

Eastern stichera

Ang Pulong, nga natawo gikan sa Dios Amahan sa wala pa ang mga kapanahonan, / *ug kinsa* sa katapusang mga adlaw / nahimong tawo gikan *sa Birhen* nga wala mailhi sa lalaki, / mibati sa kamatayon pinaagi sa pagkrusipisyon sa *Iyang kaugaling*ong kabubut-on / ug nagluwas sa katawhan, pagkahuman sa Iyang kamatayon, / pinaagi sa Iyang pagkabanhaw.

Gidayeg namo ang Imong pagkabanhaw gikan sa mga patay, O Kristo, / pinaagi niini gipagawas Nimo / ang kaliwatan ni Adan gikan sa paghari sa impyerno / ug, isip Dios, gihatagan Nimo ang kalibutan / sa kinabuhi nga walay katapusan ug sa dakong kaluoy.

Gloria kanimo, Kristo nga Manluluwas, / ang bugtong Anak sa Dios, / nga gipako sa Krus / ug nabanhaw gikan sa lubnganan sa ikatulo ka adlaw!

Stichera sa Tanan nga mga Balaan, Tono 6

Mga espirituhanong orador, mga disipulo sa Manluluwas, / nga pinaagi sa pagtuo nahimong mga instrumento sa Espiritu, / gipakatag sa katapusan sa kalibutan, / nagtanum sa balaan nga pagpangwali sa Ortodoksong pagtuo; / gikan kanila, *pinaagi* sa banal nga pag-amuma ug grasya sa mga martir, miturok ang usa ka panon / nga balaan nga naglarawan sa mga pag-antos *ni Kristo* / pinaagi sa nagkalain-laing samad gikan sa pagpanakit ug kalayo, / ug nga maisugong nag-ampo / alang sa atong mga kalag.

Nagdan-ag sa kalayo sa gugma sa Ginoo, / gisalikway sa balaang mga martir ang mga kalayo / ug, nagdilaab sama sa langitnong uling, / sa Kristo ilang gisunog, sama sa uga nga kahoy, ang hambog nga limbong; / ug gipugngan ang mga baba sa mga mananap pinaagi sa maalamon nga pagtawag kang Dios; / ug, sa pagyuko sa ilang mga ulo sa espada, / ilang gipukan ang tanang puwersa sa kaaway; / ug, sa mapailubon nga pag-ulan sa daghang dugo, / ilang gihisgutan ang Simbahan, nga gipasiugda sa pagtuo.

Naglaban batok sa mga mananap, napukan sa espada, / gisi-sisi sa mga kuko, giputol ang ilang mga kamot ug gitortyur, / ang matinindog nga mga martir, / ug walay kalooy nga gisunog sa pisikal nga kalayo, / ug gitusok, ug gipikas-pikas, / gisagubang kini *tanan* uban sa hingpit nga pagkamatinindog, / samtang nagtan-aw sa ilang umaabot nga ganti, / ug ang dili malaglag nga mga korona, ug ang himaya ni Cristo, / diin Siya nga walay kahadlok sila nag-ampo / alang sa atong mga kalag.

Kita, nga angay gayud, sa balaan nga mga awit pagdayegon / ang balaan nga katiguman sa mga naningkamot sa pagtuo sa tanang kanto sa kalibutan: / ang mga Apostoles, ang mga martir, ang mga diosnon nga pari, / ug ang mga debotong babaye; / kay sila, samtang anaa pa sa yuta, gihiusa sa mga anaa sa langit, / ug pinaagi sa ilang pag-antos nakab-ot ang kawalay-pangahawa pinaagi sa grasya ni Cristo; / ug karon, sama sa mga bitoon nga walay lihok nga naghatag kanato og kahayag, / sila mapangahas nga nag-ampo / alang sa atong mga kalag.

Gloria, sa samang tono: O mahimayaong kawan sa mga martir, / saligan sa Simbahan, katumanan sa Ebanghelyo! / Gikatuman ninyo ang mga pulong sa Manluluwas pinaagi sa inyong mga buhat: / kay pinaagi kaninyo ang mga ganghaan sa impyerno, nga nabukas batok sa Simbahan, napugngan; / ang pag-agos sa inyong dugo / nagpatuyo sa mga halad sa pagano; / ang inyong halad nagmugna og kadaghanan sa mga matinud-anon. / Gikatingalahan ninyo ang mga walay lawas, / ug nagtindog kamo sa atubangan sa Dios ingon mga gikoronahan; / mangaliya kamo kanunay sa Iyang atubangan / alang sa among mga kalag.

Ug karon, O Inahan sa Dios, Tono 8: Ang Hari sa Langit / mipadayag sa yuta tungod sa gugma sa katawhan / ug nagpuyo taliwala sa mga tawo; / kay, pagkuha Niya og unod gikan sa putli nga Birhen / ug pagkahimugso Niya kaniya niining unod, / Siya nagpabilin nga usa ra ka Anak, / duha ka kinaiyahan apan dili sa usa ka Hipostasi. / Busa, nagpahayag kaniya nga tinuod / nga hingpit nga Dios ug hingpit nga tawo, / giangkon nato si Cristo nga atong Dios. / Pag-ampo kaniya, O Inahan nga wala mailhi sa kaminyoon, / alang sa kaluoy sa atong mga kalag.

Pagsulod. 'Malipayong Kahayag': Prokeimenon sa adlaw: Naghari ang Ginoo: Ug ang mga pagbasa para sa pista:

1. Usa ka pagbasa gikan sa mga Panagna ni Isaias

Ingon niini ang Ginoo: Ang tanang nasud natigom na, ug ang ilang mga magmamando mitigom usab. Kinsa ang magpahibalo niini [sa ilang taliwala]? O, mahitungod sa mga nahitabo sukad pa sa sinugdanan, kinsa ang magpahibalo kanamo? Ipakita nila ang ilang mga saksi, aron mapamatud-an sila; paminawa sila ug isulti ang kamatuoran. Pagpamatuod kamo nga akong mga saksi: Ako mao ang saksi, ingon sa Ginoo nga Dios, ug ang akong alagad nga akong gipili, aron kamo makahibalo ug motuo kanako, ug masabtan nga ako gayud kini: sa wala pa ako, wala'y lain nga Dios, ug pagkahuman kanako, wala nay lain. Ako ang Dios, ug walay manluluwas gawas kanako. Gipahayag ko ug giluwas; gisaway ko – ug wala'y langyaw *nga dios* sa inyong taliwala. Kamo mao ang akong mga saksi, ug ako mao ang Ginoong Dios. Kay sukad pa sa sinugdan ako na, ug walay makaluwas gikan sa akong kamot. Ako ang magbuhat niini, ug kinsa may makabalik niini? Ingon niini ang Ginoong Dios, inyong Manuluwas, ang Balaan sa Israel.

Isaias 43:9–14

2. Pagbasa gikan sa Kaalam ni Solomon

Ang mga kalag sa mga matarong anaa sa kamot sa Dios, ug walay pag-antos nga makahikap kanila. Sa mga mata sa mga buang, daw namatay sila, ug ang ilang pagpanaw giisip nga usa ka katalagman, ug ang ilang pagbulag kanato nga pagkaguba; apan nagpuyo sila sa kalinaw. Kay bisan pa nga sila gipaka-antos sa panan-aw sa mga tawo, puno sa pagkabanhaw ang ilang paglaum. Ug bisan pagpasipala sila gamay, daghan kaayo ang ilang ganti, kay gisulayan sila sa Dios ug nakita Niya nga takus sila kaniya. Gisulayan sila sama sa bulawan nga gisulay sa kalahoran ug gidawat sila ingon halad nga gisunog. Ug sa panahon sa ilang pagbisita, mosidlak sila ug sama sa mga siga sa taliwala sa dayami, modagan sila sa ilang dalan. Manhukom sila sa mga tribo ug maghari sa mga nasud, ug ang Ginoo maghari kanila hangtod sa kahangturan. Kadtong nagalaum kaniya makasabot sa kamatuoran, ug ang matinud-anon sa gugma magpuyo uban kaniya; kay ang grasya ug kaluoy anaa sa iyang mga balaan, ug ang iyang pag-atiman alang sa iyang mga pinili.

Kabalaan 3:1–9

3. Pagbasa gikan sa Kaalam ni Solomon

Ang mga matarong buhi hangtod sa kahangturan, ug ang ilang ganti anaa sa Ginoo; ang Labing Hataas nag-atiman kanila. Busa, sila makadawat sa gingharian sa himaya ug sa korona sa kaanyag gikan sa kamot sa Ginoo, kay sa Iyang tuo nga kamot Siya magtabon kanila ug sa *Iyang* bukton Siya magpanalipod kanila. Isul-ob Niya ang bug-os nga panagang sa Iyang kadasig, ug buhaton Niya nga armas sa pagpanimalos batok sa Iyang mga kaaway ang *tanang* binuhat; Isul-ob Niya ang panagang sa pagkamatarong, ug isuot ang helmet sa patas nga paghukom; Iyang kuhaon ang dili mapukan nga taming—ang pagkabalaan; ug Iyang haitun ang Iyang hugot nga kasuko sama sa espada, *ug* ang *tibuok* kalibutan maghiusa uban Niya batok sa mga buang. Ang mga mabilis nga pana sa kilat molupad, ug gikan sa mga panganod, sama sa gikan sa hugot kaayo nga busog, molupad kini paingon sa ilang tumong. Ug, *sama* sa *gikan sa katapult,* ang mga tipik sa yelo nga puno sa kasuko mag-ulan; ang mga tubig sa dagat mosuko batok kanila, ug ang mga suba kusganong molumos kanila; ang espiritu sa gahum mosaka batok kanila ug, sama sa alimpulos, magkatag kanila. Busa ang kawalay-balaod maglaglag sa tibuok kalibutan, ug ang dautan mopukan sa mga trono sa mga magmamando. Busa,

paminaw kamo, mga hari, ug pagmatngon; pagkat-on kamo, mga hukom sa katapusan sa yuta! Tagad-a, kamo nga adunay daghang bahandi ug mapahitas-on sa atubangan sa kadaghanan sa katawhan: kay ang awtoridad gihatag kaninyo sa Ginoo, ug ang gahum naggikan sa Labaw nga Labing Hataas.

Kabalaan 5:15–24; 6:1–3

Sa Litaniya, ang stichera sa simbahan, ug ang auto-melodic stichera para sa tanang mga balaan, tono 1

Usa ka unibersal nga pagsaulog sa pagtuo / sa mga nakapahimuot sa Dios sukad pa sa una: / ang dungog sa mga patriyarka, ang katiguman sa mga propeta, / ang pagdayanday sa mga Apostoles, ang panon sa mga martir, / ang pagdayeg sa mga asketiko, ang paghinumdom sa tanang mga balaan / atong sa espirituhanong paagi pagasaulogon, / kay sila walay hunong nga nag-ampo, / aron ang kalinaw ihatag sa kalibutan / ug dakong kaluoy sa atong mga kalag.

Umari, kamong tanan nga matinud-anon, / atong dayegon ang himayaong handumanan sa tanang mga balaan / pinaagi sa mga salmo, himno ug espirituhanong mga kanta; / nga matinahuron nga naghimaya sa banal nga katiguman sa / *atong* Manluluwas nga si Juan nga Maminyo, / sa mga Apostoles, mga propeta ug mga martir, / sa mga hierark, mga magtutudlo ug mga dungog, / sa mga asketiko ug sa mga matarong, ug sa mga balaan nga babaye, / mag-awit kita sa usa ka tingog: / 'O Pinakabendisyonan nga Kristo among Dios, pinaagi sa ilang pag-ampo, / hatagi'g kalinaw ang Imong mga simbahan, / kadaogan batok sa mga kaaway sa matinud-anong hari, / ug dakong kaluoy sa among mga kalag!'

Umari kamo, tanan, maglipay kita sa espirituhanong paagi / niining *adlawa* sa paghinumdom sa mga balaan: / kay ania na kini, nagdala kanato / og espirituhanong mga gasa nga nagpadaghan pag-ayo. / Busa, uban sa tingog sa kalipay ug limpyo nga konsensya, atong isinggit, nga nag-ingon: / 'Malipayon kamo, katiguman sa mga propeta, / nga nagpahibalo sa pag-abot ni Cristo sa kalibutan / ug nakakita sa layo *nga* daw duol! / Malipayon kamo, koro sa mga Apostoles, / tigpundok sa mga nasud ug tigdakop sa mga tawo! / Malipayon kamo, panon sa mga martir, / nga gipundok gikan sa katapusan sa kalibutan ngadto sa usa ka pagtuo, / nga nag-antos sa kasakit sa pagpanlupig / ug nakadawat sa hingpit nga korona alang sa inyong kaisog! / Malipayon kamo, mga mag-uuma sa yuta sa mga amahan, / nga gikapoy ang inyong mga lawas pinaagi sa pagka-asketa / ug gipatay ang mga kahuyang sa unod! / Gihayag ninyo ang inyong hunahuna sa balaan nga gugma, / misaka kamo sa langit / ug, naglipay uban sa mga Anghel, karon nag-angkon kamo sa walay katapusang mga panalangin. / Apan, O mga propeta, mga apostoles ug mga martir, kauban ang mga asketiko! / Pag-ampo kamo nga matinud-anon kang Iyang nagkorona kaninyo / alang sa kaluwasan gikan sa mga kaaway, dili makita ug makita, / samtang kami, uban sa pagtuo ug gugma, nagselebrar / sa inyong kanunayng girespetong handumanan!'

Gloria, Tono 5: Tungod sa kining kasamtangang selebrasyon / magtigom kita, O mga matinud-anon, / kay usa ka espirituhanong ponsia ang gibutang atubangan nato / ug ang mistikal nga baso, puno sa makalipay nga mga pagkaon – / ang kalipay sa mga birtud sa mga martir. / Kay sila, mapailubon sa espiritu, / bulak sa matag kapanahonan, / nga nakasinati sa labing grabe nga pisikal nga pag-antos sa nagkalain-laing paagi, / nagtanyag og makatarunganong halad ngadto sa Dios gikan sa katapusan sa yuta; / ang uban *pinaagi sa* pagputol sa ilang ulo, / ang uban pinaagi sa pagputol sa ilang mga kamot ug pagkabungkag sa tibuok lawas, / tanan nahimong kauban sa pag-antos ni Cristo. / Apan, O Ginoo, Ikaw nga naghatag kanila og mga korona ingon nga ganti sa ilang mga pag-antos! / Ihatag nga kita *usab*, isip Mahigugma sa Katawhan, / mosunod sa ilang mga tiil dinhi sa kinabuhi.

Ug karon, O Inahan sa Dios, ang maong tingog nadungog pag-usab: 'Templong balaan ug ganghaan, palasyo ug trono sa Hari' – / Ikaw, O Labing Iladong Birhen; / pinaagi Kanimo, ang akong Manuluwas, si Cristo nga Ginoo, / nagpakita sa mga natulog sa kangitngit, *sama* sa Adlaw sa Pagkamatarong, / nga nagtinguha sa paghayag sa mga iyang gimugna / sa Iyang kaugalingong kamot sumala sa Iyang kaugalingong hulagway. / Busa, Ikaw nga Labaw sa Himaya, / nga nakab-ot na ang kaisog sa usa ka inahan sa atubangan Niya, / mangaliya nga walay hunong / alang sa kaluwasan sa among mga kalag.

Sa stichera, Domingo nga stichera, tono 8

Misaka Ka sa Krus, O Hesus, / nga gikan Ka sa langit; / Namatay Ka – ang imortal nga Kinabuhi, / sa mga nagpuyo sa kangitngit – ang tinuod nga Kahayag, / sa mga nahulog – ang Pagkabanhaw sa tanan. / among Magpasidlak ug Manluluwas, himaya kanimo!

Stich: **Ang Ginoo naghari, / nagsul-ob sa himaya.** Salmo 92:1A

Dayegon nato si Kristo nga nabanhaw gikan sa mga patay. / Kay Siya, nga nag-angkon sa kalag ug lawas, / nag-ambit sa *ilang* pag-antos: / unya ang labing putli nga kalag misulod sa Hades ug midaug niini, / samtang ang balaan nga lawas sa Manluluwas sa atong mga kalag / wala makasinati og pagkabulok sa lubnganan.

Bersikulo: **Kay Iyang gitukod ang kalibutan, / ug kini dili mabalhin.** Salmo 92:1B

Pinaagi sa mga salmo ug himno, among gidayeg Ka, O Kristo, / tungod sa Imong pagkabanhaw gikan sa mga patay, / pinaagi niini gipaluwas Mo kami / gikan sa gingharian sa impyerno / ug, isip Dios, gitagaan Mo kami og kinabuhi nga walay katapusan / ug dakong kaluoy.

Bersikulo: **Ang pagkabalaan angay sa Imong balay, / O Ginoo, hangtod sa kahangturan.** Salmo 92:5B

O Ginoo sa tanan, dili masukod, / Magbubuhat sa langit ug yuta! / Sa pag-antos Nimo sa Krus, gipagana Nimo kanako ang kawalay-pangandoy; / ug sa pagkatulog ug pagkabanhaw Nimo sa himaya, / gibanhaw Nimo si Adan uban *Nimo* pinaagi sa Imong gamhanan nga kamot. / Himaya sa Imong Pagkabanhaw sa ikatulong adlaw, / pinaagi niini gitagaan Nimo kami sa kinabuhi nga walay katapusan / ug sa pagpasaylo sa mga sala, O Ikaw, ang Usa ug Bugtong Maloloy-on!

Gloria, Tono 6: Umari, mga matinud-anon, / sugdan nato karon ang atong malipayong selebrasyon, / maglipay kita uban sa pagkamahadlokon, / ug pasidunggan ang himayaon ug balaan nga handumanan sa tanang mga santo, nga nag-ingon: / 'Malipayon kamo, himayaon nga mga Apostoles, / mga propeta, mga martir ug mga hierark! / Maglipay, mga han-ay sa mga halangdon ug mga matarong! / Maglipay, katiguman sa mga dungogong babaye, / ug mangaliya sa atubangan ni Kristo alang sa kalinaw, / aron Iya nga ikahatag [sa Hari] ang kadaogan batok sa mga barbaro / ug ipagawas ang dakong kaluoy sa atong mga kalag!'

Ug karon, O Inahan sa Dios: Ang akong Magbubuhat ug Manuluwas, O Ikaw nga Labing Balaan, / si Cristo nga Ginoo, / mibutho gikan sa Imong sabakan, / nagporma og *lawas nga tawo* tungod kanako, / *ug* giluwas si Adan gikan sa karaang panalangin. / Busa, O Labing Balaan, / isip Inahan sa Dios ug tinuod nga Birhen, / among gipahayag ang 'Ligaya' uban sa Anghel nga walay hunong: / 'Ligaya, O Ginoong Ginikanan, among panalipod, among dalangpan, / ug kaluwasan sa among mga kalag!'

Unya: 'Karon buhian na nimo': **ang Trisagion nga mosunod sa 'Amahan Namong':**

Troparion sa Domingo, Tono 8

Ikaw mibaba gikan sa kahitas-an, O Maloloy-on, / ug midawat nga magpabilin tulo ka adlaw sa lubnganan, / aron Ikaw makaluwas kanamo gikan sa among mga pagka-ulipon, / – among kinabuhi ug pagkabanhaw, O Ginoo, himaya kanimo!

Troparion sa Tanan nga mga Balaan, Tono 4

Gloria: Sinaw-sinaw nga gisul-oban sa dugo sa Imong mga martir *nga nag-antos* sa tibuok kalibutan / sama sa purpura ug pinong lino, / pinaagi sa ilang *mga ngabil* ang Imong Simbahan nagasinggit kanimo, Kristo nga Dios: / 'Ipanaog ang Imong kaluoy sa Imong katawhan, / hatagi og kalinaw ang Imong katawhan, / ug ipagani ang dakong kaluoy sa among mga kalag!'

Ug karon, O Inahan sa Dios: Ang misteryo nga gitago sukad pa sa karaang kapanahonan / ug wala gani mailhi sa mga Anghel, / napadayag pinaagi Kanimo, O Inahan sa Dios, *sa mga nagpuyo* sa yuta, / – ang Dios, nga nahimong unod sa dili maputol nga panaghiusa *sa duha ka kinaiyahan*, / ug nga sa Iyang kaugalingong kabubut-on midawat sa Krus alang kanato, – / pinaagi Kaniya gipatindog Niya *ang* unang *Adan* gikan sa mga patay / *ug* giluwas ang atong mga kalag gikan sa kamatayon.

SA MATINS

Pagkahuman sa Ika-unom nga Salmo, ang Dakong Ektenia ug 'O Dios nga Ginoo':

Troparion sa Domingo, Tono 8, duha ka beses

Ikaw mibaba gikan sa kahitas-an, O Maloloy-on, / ug mipahimutang nga magpabilin sulod sa tulo ka adlaw sa lubnganan, / aron Ikaw makaluwas kanamo gikan sa among mga pagka-ulog, / – among kinabuhi ug pagkabanhaw, O Ginoo, himaya kanimo!

Troparion sa Tanan nga mga Santo, tono 4

Gloria: Gisul-oban, sama sa purpura ug pinong lino, sa dugo sa Imong mga martir *nga nag-antos* sa tibuok kalibutan, / pinaagi sa ilang *mga ngabil* ang Imong Simbahan nagasinggit Kanimo, Kristo nga Dios: / 'Ipanaog ang Imong kaluoy sa Imong katawhan, / hatagi og kalinaw ang Imong katawhan, / ug ipagani ang dakong kaluoy sa among mga kalag!'

Ug karon, O Inahan sa Dios: Ang misteryo nga gitago sukad pa sa karaang kapanahonan / ug wala gani mailhi sa mga Anghel, / napadayag pinaagi Kanimo, O Inahan sa Dios, *sa mga nagpuyo* sa yuta, / – ang Dios, nga nahimong unod sa dili-pagkalibog nga panaghiusa *sa duha ka kinaiyahan*, / ug nga sa Iyang kaugalingong kabubut-on midawat sa Krus alang kanato, – / pinaagi Kaniya gibanhaw Niya *si Adan*, ang unang binuhat, / *ug* giluwas ang atong mga kalag gikan sa kamatayon.

Human sa unang stichera
ang sedalen sa Domingo, tono 8

Ikaw nabanhaw gikan sa mga patay, O Kinabuhi sa tanan, / ug ang masidlak nga Anghel nagpahibalo sa mga babaye: / 'Undang sa paghilak! Ipahibalo ang maayong balita sa mga Apostoles, / ug pagkanta uban ang kalipay nga si Kristo nga Ginoo nabanhaw, / kinsa, isip Dios, malipayong nagluwas / sa katawhan!'

Bersikulo: **Bangon, O Ginoo nga akong Dios, ug itas ang Imong kamot; / ayaw kalimti ang Imong mga kabos hangtod sa kahangturan!** Salmo 9:33

Giselyohan sa mga tawo ang Imong lubnganan, Manluluwas, / *samtang* ang usa ka anghel giluwotan ang bato sa bungbong *niini*. / Nakita sa mga babaye Siya nga nabanhaw gikan sa mga patay / ug sila mismo ang nagpahibalo sa maayong balita sa Imong mga disipulo sa Siyon, / nga Ikaw, ang Kinabuhi sa tanan, nabanhaw, / ug nabungkag ang mga gapos sa kamatayon. / O Ginoo, himaya kanimo!

Gloria, ug karon, sa Inahan sa Dios: Ikaw nga natawo gikan sa Birhen alang sa atong ikatulod / ug nag-antos sa krus, / nga pinaagi sa kamatayon gipukan ang kamatayon / ug gipadayag ang Pagkabanhaw isip Dios, / ayaw pagdumot, O Maayo, sa mga binuhat sa Imong kamot; / ipakita ang Imong gugma sa katawhan, O Maloloy-on, / dawata ang Inahan sa Dios nga nanganak Kanimo, samtang siya nag-ampo alang kanamo, / ug luwasa, O among Manluluwas, kadtong nawad-an na sa tanang paglaum**.**

Pagkahuman sa ikaduhang stichera
ang Sedalion sa Domingo, Tono 8

Si Gabriel, nga nagsul-ob og puti, / nagpakita *sama* sa dalugdog sa atubangan sa masidlak nga lubnganan ni Kristo, / ug giluwag ang bato sa lubnganan, / ug usa ka dakong kahadlok misakop sa mga nagbantay Kanimo, / ug kalit silang tanan nahimong sama sa patay. / Mahiya kamo, mga dautan, nga nagbantay sa lubnganan ug sa giselyohan nga bato; / hibaloa nga si Kristo nabanhaw!

Tinuod nga mibangon gikan sa lubnganan, / Gisuwayan Nimo ang mga matinud-anong babaye / nga ipahibalo ang Pagkabanhaw ngadto sa mga Apostoles, sumala sa gisulat. / Ug si Pedro, nga midali paingon sa lubnganan, / nabigla sa pagtan-aw og kahayag sa sulod niini; / ug busa iyang nakita lamang ang mga punda, / nga nagahigda didto nga walay Banal nga Lawas sa sulod niini, / ug, sa pagtuo,

misinggit siya: 'Gloria kanimo, Kristo Dios, / kay ikaw nagaluwas sa tanan, among Manluluwas; / kay ikaw mao ang kahayag sa Amahan!'

Gloria, ug karon, sa Inahan sa Dios: Ang tanang binuhat nagalipay kanimo, O Puno sa Grasya: / ang panon sa mga anghel ug ang kaliwatan sa tawo. / *Ikaw* ang balaan nga templo ug ang espirituhanong paraiso, / ang himaya sa pagkabirhen, gikan kanimo ang Dios nahimong unod ug nahimong Bata, / ang among Dios nga naglungtad sa wala pa ang *tanang* kapanahonan. / Kay gihimo Niya ang Imong sabakan nga trono / ug gihimo Niya ang Imong sabakan nga mas lapad pa kaysa langit. / Ang tanang binuhat naglipay kanimo, O Punô sa Grasya, / himaya kanimo!

Unya ang mga tropario 'Alang sa Walay Sala' ug ang Gamay nga Ektenia.

Ipakoí, Tono 8

O mga Magdadala sa Mirra, sa pag-abot ninyo sa lubnganan sa Maghahatag sa kinabuhi, / gipangita ninyo ang walay kamatayon nga Ginoo taliwala sa mga patay / ug, sa pagdawat ninyo sa kalipay sa maayong balita gikan sa Anghel, / gipahayag ninyo sa mga Apostoles nga ang Ginoo nabanhaw, / nga naghatag ug dakong kaluoy sa kalibutan.

Stichera, Tono 8.
Antifono 1

Sukad pagkabatan-on gituksod ko sa kaaway, / gipainit ko sa mga kalipayan; / apan sa pagsalig kanimo, O Ginoo, / gipahawa ko siya.

Kong kinsa ang nagdumot sa Siyon, / mahimong sama sa hilamon nga wala pa matangtang; / kay si Cristo pagaputlon ang ilang mga liog / sa masakiton nga mga hampak.

Gloria: Ang tanang butang nagkinabuhi pinaagi sa Balaang Espiritu; / Siya mao ang Kahayag gikan sa Kahayag, ang dakong Dios. / Awita nato Siya *uban* sa Amahan ug sa Pulong.

Ug karon: **balik nato** **kini.**

Antifona 2

Tugoti nga matabonan sa imong kahadlok ang akong kasingkasing, sa pagpaubos ug kinaadman, / aron, sa diha nga kini itas, / dili kini mahulog gikan kanimo, O Labaw nga Maloloy-on.

Ang nagbutang sa iyang paglaum sa Ginoo / dili mahadlok / sa dihang Siya mosulay sa tanang butang pinaagi sa kalayo ug pag-antos.

Gloria: Pinaagi sa Espiritu Santo, ang tanan nga *nahimong* sama sa Dios / nagpamalandong, nagpanagna, ug nagbuhat sa labing dagkong mga milagro, / samtang nag-awit sa pagdayeg sa Dios, usa sa tulo *ka Persona*; / kay bisan pa nga ang Pagkadiosnong nagdan-ag *sa* tulo *ka suga*, / nagahari *kini* isip usa.

Ug karon: **atong balikon ang sama.**

Antifona 3

Gitawag ko Kamo, O Ginoo; paminawa ako, itutok ang inyong dalunggan kanako nga nagtawag kaninyo, ug limpyoha *ako* sa dili pa ninyo kuhaon ako gikan niining dapita.

Ang tanan nga mobalik sa ilang inahan—ang yuta— / mobalik pag-usab aron madawat / ang pag-antos o ang dungog, sumala sa *kinabuhi* nga ilang gipuy-an.

Gloria: Ang Espiritu Santo – ang doktrina sa Usa sa Balaang Trinidad: / kay ang Amahan walay sinugdanan, gikan Kaniya ang Anak nga natawo gawas sa panahon, / ug ang Espiritu, sama *Niya* ug kauban Niya sa paglingkod, / misidlak gikan sa Amahan uban *Niya*.

Ug karon: **atong balikon ang sama.**

Antifona 4

Tan-awa, unsa bay maanyag, o unsa bay makapahimuot, / sama sa mga igsoon nga nag-uyon sa usa ka puloy-anan! / Kay niini gisaad sa Ginoo / ang kinabuhi nga walay katapusan.

Siya nga nagpamahal sa mga liryo sa kapatagan nagmando / nga dili kita mabalaka / bahin sa atong bisti.

Gloria: Pinaagi sa Espiritu Santo, *isip* bugtong Tinubdan, gipahugpong ug gipreserbar ang tanang butang sa kalibutan; kay Siya Dios, tinuod nga pareho sa kina-iya sa Amahan ug sa Anak.

Ug karon: **balik nato ang sama.**

Prokeimenon, tono 8

Ang Ginoo magahari hangtod sa kahangturan, / ang imong Dios, O Siyon, gikan sa henerasyon hangtod sa henerasyon. **Bersikulo:** Dayega ang Ginoo, O akong kalag. Pagadayegon ko ang Ginoo sa tanang adlaw sa akong kinabuhi. Salmo 145:10, 1–2A

Ikaduhang Prokeimenon: Pagdayeg sa Ginoo, kamong tanan nga nagaginhawa. **Bersikulo:** Dayega ang Dios sa Iyang mga balaan; dayega Siya sa kalangitan sa Iyang gahum. Salmo 150:6, 1

Ang Ebanghelyo sa Unang Domingo, gikan sa Mateo, pagsugod 116

Niadtong mga adlaw ang onse ka mga disipulo miadto sa Galilea, sa bukid diin gisugo kanila ni Jesus nga moadto; ug sa dihang nakita nila Siya, misimba Sila, bisan pa man ang uban nagduha-duha. Unya miduol si Jesus ug miingon kanila: 'Gihatag kanako ang tanang awtoridad sa langit ug sa yuta. Busa, adto kamo ug pagahimoon ninyo nga mga disipulo ang tanang nasud, pagbunyaga kanila sa ngalan sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, pagtudlo kanila nga magbantay sa tanan nga gisugo ko kaninyo; ug ania, uban ko kanunay hangtod sa katapusan sa kalibutan. Amen.

Mateo 28:16–20

Himno sa Domingo

Tungod kay nakita nato ang Pagkabanhaw ni Kristo, / simbahon nato ang Balaang Ginoong Hesus, / ang nag-inusarang Walay Sala. / Gisimba namo ang Imong Krus, O Kristo, / ug nag-awit kami ug naghimaya sa Imong Balaang Pagkabanhaw, / kay Ikaw ang among Dios, / wala kami'y lain nga nailhan gawas Kanimo, / gitawag namo ang Imong ngalan. / Umari kamo, tanan nga matinud-anon, / atong simbahon ang balaan nga Pagkabanhaw ni Kristo, / kay tan-awa, pinaagi sa Krus / ang kalipay miabut sa tibuok kalibutan. / Kanunay nga nagpanalangin sa Ginoo, / nag-awit kita sa Iyang Pagkabanhaw, / kay Siya, pagkahuman sa pag-antos sa krusipisyon, / gipukan ang kamatayon pinaagi sa kamatayon.

Salmo 50. Ang Paghalok sa Ebanghelyo.

Kahimaya: Pinaagi sa mga pag-ampo sa mga Apostoles, O Maloloy-on, pahawaa ang kadaghan sa among mga sala.

Ug karon: Pinaagi sa mga pag-ampo sa Inahan sa Dios, O Maloloy-on, pahawaa ang kadaghan sa among mga sala.

Unya, Tono 6: Kaloy-i ako, O Dios, sumala sa Imong dako nga kaluoy, ug pahawaa ang akong pagkadautan sumala sa kadaghan sa Imong mga kalooy.

Ug ang stichera: Mibanhaw si Jesus gikan sa lubnganan, / sumala sa Iyang gipahayag, / naghatag kanato og kinabuhi nga walay katapusan / ug dakong kaluoy.

Ug ang pag-ampo: Ligtas, O Dios, ang Imong katawhan:

Upat ka kanon: ang Kanon sa Domingo, tono 8, nga adunay irmos sa tono 4; ang Kanon sa Krus ug Pagkabanhaw sa tono 2; ang Kanon sa Theotokos sa tono 2; ug ang Kanon sa Tanan nga mga Balaan sa tono 6.

Ang Canon sa Domingo, Tono 8
Oda 1

Irmos: Ang karwahe sa Paraon napildi / sa katingalahang tungkod ni Moises, / nga mibulag sa dagat pinaagi sa hugis-krus nga hampak, / ug nagluwas sa mga Israelinhon nga nagdagan, sa mga naglakaw, / nga nag-awit og himno sa Dios.

Refrain: **Himaya, O Ginoo, sa Imong balaan nga Pagkabanhaw.**

Unsaon man nato pagdili sa paghanga / sa makagagahong pagka-Diyos ni Kristo, / nga pinaagi sa Iyang mga pag-antos, nagahatag / og kawalay-pagkamaluyo ug pagkawalay-kadaut sa tanang matinud-anon, / ug nga nagpagawas gikan sa kilid sa mga balaan og usa ka bukal sa pagkawalay-kadaut / ug gikan sa lubnganan – ang walay katapusang kinabuhi.

Unsa ka matahum nga Anghel / ang karon nagpakita sa mga babaye! / Ug siya, nagbitbit og klarong mga timailhan / sa kinaiyahan, dili-lawm-on nga pagkabalaan / ug nagpadayag pinaagi sa iyang hitsura / sa kahayag sa Pagkabanhaw, / misinggit: 'Ang Ginoo nabanhaw!'

Theotokos: Mga himayaong butang ang gisulti bahin Kanimo sa tanang kaliwatan, / O Birhen Inahan sa Dios, nga nagdala sa Pulong sa Dios sa *Imong* sabakan / apan nagpabilin nga putli; / busa kami tanan nagpasidungog Kanimo, / among Manalipod, *ikaduha* lang sa Dios.

Kanon sa Pagtaas sa Krus

Ang mga ganghaan sa kasubo nabuksan, / ug ang mga bantay sa impyerno nangurog, / sa pagkakita *sa* labing *kahiladman* / *Kaniya nga nagpuyo* sa kahitas-an, / sa gawas sa utlanan sa tanang binuhat.

Ang mga anghel nabighani, / sa ilang pagkakita nga naglingkod sa trono sa Amahan / ang nahulog nga kina-iya sa tawo, / nga *kaniadto* gipriso sa kahiladman sa yuta.

Kanon sa Labing Balaan nga Inahan sa Dios

Labing Putli nga Inahan sa Dios, / nga sa supernatural nga paagi nanganak / sa walay katapusan ug labing banal nga Pulong nga nahimong unod! / Among ginadayeg ka.

Ikaw, O Kristo—ang bunyag nga klaster, / nga nagbubo sa katam-is sa unibersal nga kaluwasan— / natawo gikan sa Birhen.

Kanon sa Tanan nga mga Santo, Tono 8

Irmos: Iyang gipahulog ang karwahe sa Paraon:

Samtang ako nag-awit sa mga han-ay sa Imong mga balaan, / nag-ampo ako, pinaagi sa ilang pag-ampo, / nga ang akong kalag mapasidan sa Imong kahayag: / kay Ikaw mao ang dili masudlan nga kahayag, / nga nagpahawa sa kangitngit sa pagkawalay-hibalo pinaagi sa Imong pagdan-ag, / ang Pulong sa Dios, si Cristo, ang Magahatag sa kahayag. **(2)**

Sa dihang gipataas Ka sa Krus, / Gidani Nimo ngadto sa pag-ila Kanimo / ang tibuok panulondon sa mga nasud, O Ginoo, / ug gipahayag Nimo kini sa kahayag sa Balaang Trinidad / pinaagi sa Imong mga balaan nga Apostoles, / pinaagi kanila gipalayas Nimo ang limbong.

Napukaw sa imong balaod, O Kristo, / ang imong mga Apostoles matinud-anon nga gisalikway ang tanang butang sa kalibutan / ug, O kamo nga himayaon, gipahayag ang tibuok uniberso sa kahayag sa grasya, / nagpahibalo sa maayong balita mahitungod kanimo.

Gloria: O mga Martir, nga malipayon nga gidala ang Imong Krus, / ug matinud-anon nga gisubay ang Imong balaan nga pag-antos, / kamo, O mga maisug, wala magkahadlok sa mga hulga sa mga tirano, / ni sa kalayo, ni sa espada, ni sa mga samad; / ni gani sa kagutom ug sa kamatayon mismo!

Ug karon, O Inahan sa Dios: Sa tinuod nga pag-angkon niining maisugong panghunahuna, / ang mga birhen martir matinud-anon nga nag-antos sa ilang mga pakigbisog / ug, sumala sa salmista, nga nagsunod sa Imong mga tiil, O Labing Balaan nga Birhen, / gidala silang tanan ngadto sa Imong Anak, ang Hari sa tanan, / naglipay uban sa langitnong inspirasyon.

Katavasia: Ako magbukas sa akong baba, / ug kini mapuno sa Espiritu; / ug ako mosulti sa Reyna ug Inahan, / ug ako motungha nga masidlak sa kalipay, / ug ako malipayong mag-awit sa Iyang mga katingalahan.

Kanta 3

Kanon 1. Irmos: Ikaw nga sa sinugdanan nagtukod sa kalangitan uban sa kinaadman / ug nagtukod sa yuta ibabaw sa mga tubig! / Pamatukora ako, O Kristo, sa bato sa Imong mga sugo, / kay walay Balaan gawas Kanimo, / ang bugtong Mahigugma sa katawhan.

Si Adan, gisilotan tungod sa pagkaon *sa bunga*, / gipahimakas gikan sa sala pinaagi sa makaluwas nga pag-antos / sa Imong unod, O Kristo; / kay Ikaw mismo, nga wala masakop sa paghukom sa kamatayon, / nagpakita nga walay sala.

Akong Dios, Hesus, / Gipasiga Nimo ang kahayag sa Pagkabanhaw / alang sa mga nagpuyo sa kangitngit ug sa landong sa kamatayon, / ug, pagkahuman Nimo nga gipanglutos ang gamhanan pinaagi sa Imong Pagka-Diosnong, / Gikawat Nimo ang iyang mga bahandi.

Theotokos: Gipadayag Kang Labaw pa sa mga Kerubin ug Serapin, O Inahan sa Dios; kay Ikaw ra ang nakadawat sa walay kinutuban nga Dios sa Imong sabakan, O Ikaw nga Walay Sala. Busa, kami tanan nga mga matinud-anon nagtawag Kanimo nga bulahan sa among mga awit.

Kanon 2

Adan, nga kaniadto misupak sa sugo / sa akong tinuod nga Magbubuhat, / Ikaw, O Ginoo, gipalayas; / apan sa pag-angkon sa iyang dagway ug pagtudlo kaniya sa pagsunod, / Ikaw naghiusa kaniya kanimo pinaagi sa paglansang sa krus.

O Ginoo, nga sa Imong kinaadman nakahibalo sa tanang butang, / ug pinaagi sa Imong pagsabot gimugna *ang* ilawom nga *kalibutan*, / Wala Ka magdumili, pinaagi sa Imong pag-anhi *didto*, O Pulong sa Dios, / sa pagbanhaw *sa usa nga gimugna* sa Imong hulagway.

Kanon 3

Hatagi kami og tabang / pinaagi sa Imong pag-ampo, O Labing Balaan, / pagpahilayo *kanamo sa* mga hampak / sa makalilisang nga mga kalamidad.

Pinaagi sa pagbayad-sala alang sa atong katigulangan nga si Eba, / ikaw nahimong, O Inahan sa Dios, / Tinubdan sa kinabuhi sa *tibuok* kalibutan, / tungod kay imo Siyang gipanganak sa imong sabakan.

Kanon sa Tanan nga mga Balaan. Irmos: Ikaw nga sa sinugdanan nagtukod sa mga langit uban sa kinaadman:

Mga klero ug mga magbalantay, Kristo, / nga nagsul-ob sa balaan nga gasa sa pagka-pari, / ug maalamong nagdumala *pinaagi niini*, / gihimo ninyong matahum ang pulong sa pagtudlo, / kay kamo tinuod nga napalambu gikan sa kahitas-an. **(2)**

Gipahimutang sa mga kaanyag sa unang kahimayaan, / ug nagpakita isip dili mabuot nga mga suga, / gihimo ninyo ang Simbahan ni Cristo sama sa langit, O mga balaan, / ang matag-usa kaninyo nagpahimutang niini sa inyong kaugalingong paagi. **(2)**

Gloria: O mga bulahan nga panon, nga nagsunod sa Imong Balaod, / gipailawom sa nagkalain-laing mga hiyas, / napanunod ang langitnong mga puloy-anan, (Ginoo,) naglipay: / kay, ang matag-usa sa ilang kaugalingong paagi, ila kining napuno sa takus nga paagi.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Gikan sa imong birhen nga sabakan, O Inahan sa Dios, ikaw ang nanganak kanamo / sa Pulong sa Dios, *nga gipanganak* gikan sa Dios, / Kinsa gihigugma sa mga putli nga birhen sa paagi nga angay sa Dios / ug ang tanan, nga nagsunod sa imong mga tiil, / hayag nga nagsunod Kaniya.

Katavasia: O Theotokos, / buhi ug masagana nga bukal, / lig-ona ang mga nag-awit sa Imong mga pagdayeg, / nga nag-andam niining espirituhanong kombira, / ug sa Imong banal nga himaya / hatagi sila sa mga korona sa himaya.

Sedalen, Tono 8

Ang mga katigulangan, mga amahan, mga patriyarka, / Mga Apostol, mga martir, mga propeta, / Ang imong mga balaan nga hierarka ug mga kagalang-galang, / Mga asketiko ug mga matarong, / Ug ang tanang ngalan nga narekord sa Basahon sa Kinabuhi, / Samtang gisaulog namo ang ilang balaan nga handumanan, O Kristo among Dios, / Among gihangyo silang tanan nga mangamuyo, nag-ampo: / Pinaagi sa ilang mga pag-ampo, isip Mahigugma sa katawhan, hatagi og kalinaw ang Imong kalibutan, / aron kita tanan makapanawag kanimo: / "O Dios, nga gipadayeg sa panon sa Imong mga balaan, / Ikaw mismo sa tinuod ug angay nga paagi / nagpadayeg sa ilang handumanan!"

Gloria: **among usab ang sama.**

Ug karon, O Inahan sa Dios: Awita nato ang langitnong ganghaan ug arka, ang labing balaan nga bukid, / ang masidlak nga panganod, / ang langitnong hagdanan, ang espirituhanong paraiso, / ang kaluwasan ni Eba, ang dakong bahandi sa tibuok uniberso; / kay pinaagi Niya natuman ang kaluwasan sa kalibutan / ug ang pagpasaylo sa karaang mga sala. / Busa nagtawag kita kaniya: / 'Mangaliya ka sa imong Anak ug Dios, / aron Iya nga ipagawad ang kapasaylo sa mga sala / sa mga nagasimba nga matinahuron / sa labing balaan nga pagkahimugso *ni Cristo* gikan kanimo.

Himno 4

Kanon 1. Irmos: Ikaw ang akong kuta, O Ginoo, / Ikaw ang akong kusog, / Ikaw ang akong Dios, Ikaw ang akong kalipay, / nga wala biyai ang sabakan sa Amahan / apan mibisita kanamo sa among pagka-imol. / Busa, uban sa propeta Habakuk, nagatuaw ako kanimo: / 'Gloria sa imong gahum, O Maningkamot sa katawhan!'

Gihigugma Mo ako, nga kaaway *Nimo*, sa usa ka matinud-anon nga gugma; Ikaw, nga nagpaubos sa Ikaugalingon sa talagsaong *paagi*, nanaog ka sa yuta, O maloloy-on nga Manluluwas, nga wala maglikay sa akong bug-os nga pagka-mapangahas; ug, samtang nagpabilin sa kahitas-an sa Iimong dili masukod nga himaya, gipahimaya Mo *ako*, nga kaniadto gitagak.

Kinsa, O Ginoo, karon dili namangha, / sa pagkakita sa kamatayon nga gipukan sa pag-antos, / sa pagkadaut nga nilayas gikan sa Krus, / ug sa impyerno nga nawad-an *sa* bahandi tungod sa kamatayon? / Mao *kini* ang katingalahang buhat sa Gahum sa Diyos, / O Ikaw nga gilansang sa krus, Mahigugma sa katawhan!

Theotokos: Ikaw ang garbo sa mga matinud-anon, nga wala mailhi ang kaminyoon, / Ikaw ang manalipod, ang dalangpanan sa mga Kristohanon, / usa ka pader ug usa ka payag; / kay sa Imong Anak, O Ikaw nga Labing Balaan, nagadala Ka og mga paghangyo ug nagaluwas gikan sa kalisdanan / kanila nga, uban sa pagtuo ug gugma, nag-ila Kanimo / ingon nga putli nga Inahan sa Dios.

Kanon 2

Ang mga kaliwatan sa mga walay balaod gipako Ka sa Krus, O Mahigugma sa Katawhan; *apan* Ikaw, sa Imong kalooy, giluwas Nimo sila, kadtong naghimaya sa Imong mga pag-antos.

Pagkabanhaw Nimo gikan sa lubnganan, / gibanhaw Nimo uban *Nimo* ang tanang patay *nga naa* sa Hades / ug gipahayag, sa Imong kaluoy, / kadtong naghimaya sa Imong Pagkabanhaw.

Kanon 3

Ang dili natamnan nga uma—ang Inahan sa Dios, / nga nanganak sa Buhi nga Talinga sa Mais, / nga nagahatag kinabuhi sa kalibutan, / luwasa ang mga nagadayeg kanimo!

Kita tanan, nga nahanaw, nag-ila Kanimo nga Inahan sa Dios, O Labing Balaan; / kay sa Imong sabakan gipanganak Mo / ang Adlaw sa Pagkamatarong, O Kanunay nga Birhen.

Kanon sa Tanan nga mga Balaan. Irmos: Ikaw ang akong kusog, O Ginoo:

Ang katiguman sa Imong mga balaan, naghiusa sa gugma, / ug nagalipay kanimo, / uban sa matinud-anon ug putli nga kalipay / nagselebrar og walay katapusang kombite / kauban ang mga Anghel, / sa palibot kanimo, Ikaw nga Makakita sa Tanan, / Dios sa tanan ug Ginoo. **(2)**

Sama sa mga batan-on, O kagalang-galang nga mga balaan nga martir, gikoronahan kamo sa korona sa martir, human una kamo pagpanamkon, O mga labawng bulahan, sa banal nga pahid sa pagkapari. Busa, human kamo matarong nga nakadawat sa inyong doble nga korona, nagalipay kamo sa walay katapusan uban ni Kristo.

Tanan nga makalaut nga hunahuna / tinuod ninyong gipailawom sa Espiritu, O mga nag-aawit sa Diyos, / pinaagi sa pagpauga sa ilang walay pagpugong nga mga tinguha pinaagi sa asetikong pagpuasa; / ug karon, nga gipahayag sa kahayag sa pagkawalay-pangandoy, / nadawat na ninyo ang inyong ganti alang sa inyong mga paningkamot.

Gloria: Ingon nga mga saksi ni Cristo, ang Unang Saksi, / inyong gisagubang ang mga pag-antos, / uban sa katingalahang pagkamapailubon ug kaisog, / sama sa nag-alagad sa langyaw nga lawas, O kamo nga himayaon; / ug karon, nga nahimong mga manununod sa Gingharian, / nagahatag kamo og panambal sa mga matinud-anon.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Nahimong Nobya sa Dios Ka, O Inahan sa Dios, / kay ikaw ang nanganak sa Iyang walay katapusang Pulong sa unod alang kanato; / pinaagi kaniya, ang mga babaye nga nagkinabuhi sa balaan nga paagi / ug gipahimutang, pinaagi kanimo, sa tanang matang sa mahimayaong mga buhat, / nakabawi sa pagkahulog sa atong unang inahan.

Katavasia: Nalingkod sa himaya / sa trono sa Pagka-Diyos, / sa usa ka panganod nga hayag, / ang labing balaan nga Hesus miabot, / *gidala* sa usa ka putli nga kamot, / ug giluwas ang mga misinggit: / 'Himaya, O Kristo, sa Imong gahum!'

Kanta 5

Kanon 1. Irmos: Ngano man gipahawa Mo ako / gikan sa Imong atubangan, O Dili Mapalong nga Kahayag, / ug ngano man gilibotan ko sa langyaw nga kangitngit, ako nga malimot? / Apan ibalik ako sa kahayag sa Imong mga sugo / ug itultol ang akong mga agianan, ako naghangyo Kanimo.

Gisul-oban Ka og *mapula nga* kapa samtang giulawan sa atubangan sa Imong Pag-antos, O Manluluwas, nga nagtabon sa makauwaw nga kahubas sa unang binuhat, ug gibitay *Ka* sa Krus nga hubo, aron imong tangtangon *kaniya*, O Kristo, ang bisti sa kamatayon.

Gikan sa abog sa tawo nga mamatay, ang akong nahulog nga kinaiyahan / Imo gibanhaw pag-usab, nga nabanhaw *Ka*, / ug gihimo nga dili *malata*, O Kristo, / gipadayag *kini* pag-usab, ingon ba, sa usa ka maharlikang hulagway, / nga nagdan-ag sa kahayag sa pagkawalay-kadaut.

Theotokos: Tungod sa imong pagka-inahan nga mapangahas / ngadto sa imong Anak, O Ikaw nga Labing Balaan, / ayaw kami paglabang sa imong pag-amuma nga inahan, among hangyo; / kay kami, mga Kristohanon, kanimo lamang among gipangayo / nga pahupayon ang Ginoo pinaagi sa imong malumo nga pag-ampo.

Kanon 2

Palig-una kami pinaagi sa gahum sa Imong Krus, O Kristo, / – kay tungod niini kami nagapangitagpang sa Imong pag-amuma – / *ug* ihatag kanamo ang Imong kalinaw, O Mahigugma sa Katawhan.

Idumala karon, *ingon usa ka timonero*, / ang among kinabuhi, O among Dios, / samtang among ginaawit ang Imong Pagkabanhaw, / ug hatagi kami og kalinaw, O Mahigugma sa Katawhan.

Kanon 3

Pahupaya ang dili masabar nga bagyo sa akong mga pagbati, / O ikaw nga nagdala sa Dios sa imong sabakan / – ang Helmsman ug ang Ginoo.

Ang mga panon sa mga anghel ug ang mga tigum sa mga mortal / nagpasidungog sa pagkahimugso *ni Cristo* gikan kanimo, / O Labing Balaan nga Inahan sa Dios.

Kanon sa Tanan nga mga Balaan. Irmos: Ngano man gipahawa Mo ako gikan sa Imong atubangan:

Gidawat ang gasa sa pagtan-aw sa unahan, / sama sa mga banal nga propeta, / sa umaabot nga inyong gipangandoy, / pinaagi sa pagkamakab-ot sa kalag *ug* kinabuhi sa pagkamatinud-anon / gipahapsay ninyo ang inyong kaugalingon, O mga nag-awit sa Dios, / gipahayag sa gahum sa Espiritu. **(2)**

Ang koro sa mga balaan karon nagdan-ag / sa mga langitnong gasa: / tanan—ang mga patriyarka *nga nabuhi* sa wala pa ang Balaod, / ang mga propeta, ang mga Apostoles, ug ang kadaghanan sa mga martir, / ingon man usab ang mga asetik, ang mga magtutudlo, ug ang mga matarong / kauban ang mga balaang martir. **(2)**

Gloria: Sa pagtan-aw karong adlawa sa tigum sa Imong mga balaan, nga nagdan-ag sa Imong himaya, O Manluluwas, ug sa dili mapalong nga mga suga sa grasya, walay hunong kami sa pag-awit sa Imong langitnong kadagatan sa mga panalangin ug sa Imong pagkamaabiabihon, O Mahigugma sa Katawhan.

Ug karon, ngadto sa Inahan sa Dios: Tungod sa ilang paghigugma sa katingalahang pagkahimugso *ni Cristo* gikan Kanimo, kining mga dungog nga babaye, O Ikaw nga Bug-os nga Balaan, giisip nilang walay bili ang mga kalipay ning kinabuhi, nga naghandum uban sa gugma lamang sa Iyang kaanyag ug sa Iyang pagdan-ag nga pagka-Diosnon.

Katavasia: *Ang* tibuok *kalibutan* nangahibulong / sa Imong pagka-diyosnong himaya: / kay Ikaw, Birhen nga wala mailhi sa kaminyoon, / nagdala sa Labawng Dios sa *Imong* sabakan / ug nanganak sa walay katapusan nga Anak, / nga nagahatag og kalinaw sa tanan nga nag-awit sa Imong mga pagdayeg.

Kanta 6

Kanon 1. Irmos: Maloloy-i ako, Manluluwas, – / kay daghan ang akong mga sala, – / ug luwasa ako gikan sa kalalum sa dautan, ako naghangyo Kanimo; / kay nagtuaw ako Kanimo, – ug paminawa ako, / O Dios sa akong kaluwasan!

Pinaagi sa kahoy, gipahugno ko pag-ayo sa awtor sa dautan; / apan Ikaw mismo, Kristo, nga gibitay sa Krus, / gipukan pa gyud Nimo siya pag-ayo, / gipadayag siya sa kaulaw, / samtang gipaalsa Nimo ang mga nahulog.

Ikaw, nga nabanhaw gikan sa lubnganan, nagpakita og kaluoy sa Siyon, / gihimo Nimo *kini nga* bag-o gikan sa daan, / isip Mapinanggaon, pinaagi sa Imong Balaang Dugo, / ug karon Ikaw nagahari niini, O Kristo, hangtod sa kahangturan.

Theotokos: Iluwas kami gikan sa grabeng mga sala / pinaagi sa Imong pag-ampo, O putli nga Inahan sa Dios, / ug makab-ot namo, O Labing Putli, ang langitnong kahayag / gikan sa Anak sa Dios, nga walay pagsulti nga nahimong unod pinaagi Kanimo!

Kanon 2

Gipalapad Nimo ang Imong mga kamot sa Krus, / pag-ayo sa kamot sa unang tawo / nga walay pag-amping nga gipalapad sa Eden, / ug natilawan Nimo ang mapait nga kahoy / sa apdo, O Kristo, / ug, isip Gamhanan, / giluwas Nimo kadtong naghimaya sa Imong mga pag-antos.

Ang Manuluwas natilawan ang kamatayon, / aron Iyang laglagon ang karaang silot / ug ang gingharian sa pagkadaut; / ug sa pag-abot *Niya sa mga* nagpuyo sa Hades, Iyang gibanhaw *sila*, / ug, isip ang Gamhanan, giluwas / kadtong nag-awit sa Iyang Pagkabanhaw.

Kanon 3

Kami, mga matinud-anon, nagpahayag Kanimo, O Inahan sa Dios, / nga mao ang Templo sa Dios ug ang Arka, / ang buhing Palasyo, / ug ang Pultahan sa Langit.

Nahimong, sama sa Dios, manlupig sa mga dios-diosan, ang Imong Anak, Maria, Nobya sa Dios, modawat sa pagsimba kauban sa Amahan ug sa Espiritu.

Kanon sa Tanan nga mga Santo. Irmos: Kaluy-i ako, Manluluwas:

Sama sa usa ka bililhon, napili nga batong-sulok nga gibutang sa Siyon, kay nakakaplag sila sa Imoha, O Ginoo, nga usa ka dili matandog nga pundasyon, ang mga balaan, sama sa napiling mga bato, nagtukod sa ilang kaugalingon niini. **(2)**

Ang mga tulo sa dugo nga nahalo sa tubig nga nagahatag kinabuhi / nga nibubo gikan sa imong nabuthol nga kilid / nagbag-o sa kalibutan / ug nagtawag sa banal nga tigum sa tanang mga balaan / ngadto Kanimo, O Maninabangon. **(2)**

Kaluho: Nag-awit kami uban sa tanang pagrespeto / mahitungod sa banal nga panganod sa mga martir, / nga nagdan-ag sa grasya ug masidlak sa labing hayag nga paagi / sa pula sa dugo ug sa purpura / sa ilang matinud-anong pag-antos.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Gikilala namo Kamo, O Labing Balaan, / ingon nga Inahan sa Dios sa tinuod gayud. / Gipalig-on pinaagi Kanimo, ang kina-babayean / nag-antos alang kang Cristo**,** / ug napadayag nga napuno sa tanang hiyas / ug pagkabalaan

Katavasia: Samtang gisaulog nato kini nga balaan ug gipasidunggan sa tibuok kalibutan nga / pista sa Inahan sa Dios, / umari kamo, O mga maalam sa Dios, / magpalakpak kita, / nga naghimaya sa Dios nga nanganak kaniya.

Kontakion, Tono 8

Sama sa paghalad sa uniberso sa unang bunga sa kinaiyahan / ngadto sa Magbubuhat sa *tanang* binuhat, ingon usab kini nagahalad kanimo, O Ginoo, sa mga martir nga nagdala sa Dios. / Pinaagi *sa* ilang mga pag-ampo *ug sa pag-ampo* sa Inahan sa Dios, / panalipdi ang Imong Simbahan—ang Imong katawhan— / sa lalom nga kalinaw, O Labing Maloloy-on.

Ikos: Kadtong nakasinati sa pagkamartir sa tibuok kalibutan / ug mibiyahe paingon sa langit, / nga nagsunod sa pag-antos ni Kristo / ug nagluwas kanamo *gikan* sa among mga pagka-ilad, / nagtigom dinhi karon, nagpadayag sa Simbahan sa mga panganay, / *nga* nagbitbit sa hulagway sa langitnong *Simbahan* ug nagasinggit kang Kristo: / 'Ikaw ang akong Dios; *pinaagi sa pag-ampo* sa Inahan sa Dios / panalipdi ako, O Labing Maloloy-on!'

Sinaksaryon.

Himno 7

Kanon 1. Irmos: Sa pag-anhi sa Dios, / napahiya ang kalayo sa Babilonia; / busa ang mga batan-on sa hurno, uban sa malipayong mga lakang / naglipay sama sa usa ka parang, nag-awit: / 'Bulahan Ka, Dios sa among mga amahan!'

Ang himayaong pagpaubos, ang langitnong bahandi / sa Imong pagka-imol, O Kristo, / nakapahingangha sa mga Anghel, / nga sa pagtan-aw Kanimo nga gipakuptan sa Krus / alang sa among kaluwasan, misinggit uban sa pagtuo: / 'Bulahan ang Dios sa among mga amahan!'

Sa Imong pag-anaog nga pagka-Diyosnon, / napuno sa kahayag *ang mga dapit* sa ilawom sa yuta, / ug napalayas ang kangitngit nga kaniadto nagasundan *kanato*. / Busa ang mga bihag nga walay katapusan mibangon pag-usab, nga nagasigaw: / 'Bulahan ang Dios sa among mga amahan!'

Himno sa Trinidad: Ginoo sa tanan, / apan Amahan sa usa ra—ang bugtong Anak, / sa pag-angkon sa ortodoksong teolohiya, gipahayag ka namo, / sa pag-ila usab sa usa ka Balaang Espiritu nga nagagikan Kanimo, / kapariho *Nimo* sa kinaiya ug sa kahangturan.

Kanon 2

Gihimo Mo ang kaluwasan, sumala sa propesiya, / sa tunga-tunga sa uniberso, O Dios; / kay, sa pagkabitay Mo sa Krus, gitawag Mo ang tanan *ngadto Kanimo*, / nga nagasinggit sa pagtuo: / 'O Dios sa among mga amahan, bulahan Ikaw!'

Mibanhaw gikan sa lubnganan sama sa pagkatulog, O Maloloy-on, / Gipalagpot Nimo ang tanan gikan sa pagkadaut; / ug ang *tanang* binuhat napalig-on sa pagtuo / pinaagi sa mga Apostoles nga nagmantala sa Pagkabanhaw. / O Dios sa among mga amahan, bulahan Ka!

Kanon 3

Ginkarnasyon gikan sa sabakan sa usa ka birhen, / Mipakita Ka alang sa among kaluwasan. / Busa, giila namo ang Imong Inahan nga Inahan sa Dios, / nagasigaw kami uban ang pagpasalamat: / 'Dios sa among mga amahan, bulahan Ka!'

Sama sa usa ka saha, O Birhen, / Gikan ka sa gamot ni Jesse, labing bulahan, / Namulak *ug* nagbunga og bunga nga makaluwas, / Sama sa mga nagasinggit uban sa pagtuo ngadto sa Imong Anak: / 'O Dios sa among mga amahan, bulahan Ka!'

Kanon sa Tanan nga mga Balaan. Irmos: Ang kalayo sa pag-anaog sa Dios napahiya kaniadto sa Babilonia:

Ang mga panon sa mga balaan, nga walay hunong nga naghimaya / *sa Dios* nga nagapahulay sa mga balaan, / karon nag-ilad sa langitnong kalipay, / ug malipayon nga nag-awit: / 'Bulahan ang Dios sa among mga amahan!'

Pinaagi sa mga diwihong sinag, / nga misidlak gikan sa Tri-Solar nga Kahayag, / ang mga panon sa mga balaan, nga balaanong gipailawom, / matinud-anon nga nagwali sa Pagkahiusa nga gipadayag sa numero tulo: / sa Amahan, ug sa Anak, nga pareho nga walay sinugdanan, / ug sa Espiritu Santo.

Sa Imong dili masukod nga himaya, / sa diha nga Ikaw ipadayag nga Dios taliwala sa mga dios, / nagahatag og ganti—sa matag-usa ang iya, / ug [nag-apod-apod og mga gasa, ug] nagahatag og mga korona, / unya [Manluluwas,] tugoti nga ang tanan makanta Kanimo: / 'Bulahan ang Dios sa among mga amahan!'

Gloria: Sa kalipay, mag-awit kita, O katiguman sa tanang mga balaan, / nga gilangkoban sa tanang matang, / ug magkahiusa—gikan sa tanang tawag ug paagi sa kinabuhi, / ug uban kanila ipahayag nato ang pagdayeg: / 'Bulahan ang Dios sa atong mga amahan!'

Ug karon, ngadto sa Inahan sa Dios: ngadto kang Maria nga Labing Putli / ug sa Labing Balaan nga Inahan sa Dios, / kamong tanan nga mga dalaga, / nga naghiusa sa usa ka balaan nga sayaw, / ipahayag sa kusog nga tingog: / 'Malipayon ka, O gigikanan sa kalipay nga nag-awas alang kanato!'

Katavasia: Ang mga matarong wala magpasidungog sa mga binuhat labaw pa sa Magbubuhat, apan sa maisugong pagdaog sa kalayo nga naghulga *kanila*, nag-awit sila uban ang kalipay: 'O labing angay pasidunggan nga Ginoo ug Dios sa among mga amahan, bulahan Ka!'

Awit 8

Kanon 1. Irmos: Pito ka beses gisiga sa Chaldean nga magmamando / ang hurno sa kalagot / batok sa mga nagpasidungog sa Dios; / apan sa pagkakita kanila nga naluwas sa mas labaw nga gahum, / misinggit siya sa Magbubuhat ug Manluluwas: / 'Mga batan-on, panalangina Siya; mga pari, dayega Siya; / katawhan, itas Siya hangtod sa kahangturan!'

Ang labaw-ka-diyosnong gahum ni Hesus / misidlak sa paagi nga angay sa Diyos *sa buhat* sa atong *kaluwasan*; / kay Siya, pagkahuman matilawan ang kamatayon sa Krus sa unod alang sa tanan, / gilaglag ang gahum sa impyerno. / Mga batan-on, panalangina Siya nga walay hunong; mga pari, awita ang Iyang mga pagdayeg; / katawhan, itas Siya hangtod sa kahangturan!

Ang gipako sa krus mibanhaw; ang mga hambog nahulog; / ang mga nahulog ug nabungkag nabalik na; / ang pagkadaut gipalayas, ug ang pagkawalay-kadaut misidlak: / kay ang kinabuhi nilunok ang kamatayon. / Kabatan-onan, panalangina Siya; mga pari, awita ang Iyang mga pagdayeg; / katawhan, itas Siya hangtod sa kahangturan!

Himno sa Trinidad: Ang Dios nga Trinidad, nagdan-ag sa usa ka kahayag / gikan sa usa ka kinaiya sa tulo ka Persona, – / ang Amahan nga walay sinugdanan, / ug ang Pulong sa Amahan, managsama *Niya* sa kina-iya, / ug ang Espiritu, nagahari uban *Kanila* ug usa ka kina-iya, / – mga batan-on, panalangina Siya; mga pari, awita ang Iyang mga pagdayeg; / katawhan, itas Siya sa kahangturan!

Kanon 2

Sa Krus, Siya nga nag-unat sa Iyang mga kamot / kanako, nga hubad, / ug nagtawag kanako *ngadto Kaniya*, / aron painiton ako sa Iyang himayaong pagkahubad, / panalangina ang Ginoo, kamong tanang binuhat, / ug itas Siya hangtod sa kahangturan.

Siya nga nagbanhaw kanako, ang nahulog, / gikan sa kinahiladman nga impyerno, / ug gihatagan ang Ginoo og himaya / sa hataas nga trono *sa Iyang* Amahan, / panalangini Siya, tanang binuhat, / ug itas Siya hangtod sa kahangturan.

Kanon 3

Patya ang limbongon ug nagdilaab nga mga pana / sa among mga kaaway *nga gitumong* kanamo, / aron kami makadayeg Kanimo, O Putli, hangtod sa kahangturan.

Sa supernatural nga paagi, O Birhen, ikaw ang nanganak sa Magbubuhat ug Manluluwas, / ang Dios-Pulong; / busa nag-awit kami sa imong mga pagdayeg hangtod sa kahangturan.

Kanon sa Tanan nga mga Balaan. Irmos: Ang hurno sa Chaldean nga magmamando pito ka beses:

Maglipay kamo, mga martir, mga propeta, mga Apostoles, / bililhon nga panon sa balaan nga mga martir, / mga matarong, ug mga deboto, ug ang diyosnong koro sa mga magtutudlo, / nga nag-awit og matam-is uban sa mga babayeng nagbitbit og mira: / 'Mga batan-on, panalangina; mga pari, awita; / katawhan, itas Siya hangtod sa kahangturan!'

Napuno sa kahayag nga milabaw sa hunahuna, O mga balaan, / napuno sa langitnong kalipay ug pagmalipayon, / giisip kamo nga mga dios tungod sa inyong pagkasuod sa Dios: / nag-apil sa langitnong himaya, / ug gipahayag sa mga sinag sa dili masukod nga himaya, / ginadayeg ninyo si Kristo hangtod sa kahangturan.

Pagpanalangin nato sa Amahan, ug sa Anak, ug sa Espiritu Santo, atong Ginoo.

Pagkahitabo ninyo, O mga balaan, nga sama sa masidlak nga mga suga, / ginasidlak ninyo ang langitnong simbahan / sa nagkalain-laing mga gasa ug nagkadaiyang kaanyag, / nga nagasinggit sa pagkamatarong, pagkaputli, kaisog, ug kinaadman: / 'Mga pari, magdayeg, / katawhan, pasidunggi si Kristo hangtod sa kahangturan!'

Ug karon, O Inahan sa Dios: Uban sa kalipay, kamong tanan nga mga matinud-anong babaye, / nga nakab-ot ang pagkahingpit kang Cristo pinaagi sa Espiritu, / karon, samtang naglibot kamo sa Labing Balaan nga Birhen, / – ang tinuod nga Inahan sa Dios, / nga nagluwas kanato gikan sa sumpa sa atong katigulangan nga si Eba, / – awita / ang Iyang Bunga hangtod sa kahangturan!

Gidayeg, gipanalangin ug gisimba nato ang Ginoo, gina-awit ang Iyang mga pagdayeg ug ginadayeg Siya hangtod sa kahangturan.

Katavasia: Ang Anak sa Inahan sa Dios nagluwas / sa mga matinud-anong batan-on sa hurno: / kaniadto ingon usa ka pahibalo, karon ingon usa ka kamatuoran; / Gidapit Niya ang tibuok uniberso sa pag-awit kanimo. / Awita ang Ginoo, O mga binuhat, / ug itas Siya hangtod sa kahangturan!

Unya mag-awit kita og 'Uban sa labing hataas nga dungog sa mga Kerubin:'

Awit 9

Kanon 1. Irmos: Ang langit nabigla niini, / ug ang mga tumoy sa yuta nangurog, / nga ang Dios nagpakita sa mga tawo sa unod, / ug ang Imong sabakan nahimong mas lapad pa kay sa mga langit. / Busa, O Inahan sa Dios, / ang mga panon sa mga anghel ug mga tawo nagpasidungog Kanimo.

Kay yano ka sa Imong banal ug walay katapusang kinaiyahan, / nahimong komplikado ka sa pagdawat og unod / *ug* sa paghiusa niini sa Imong Hipostasi, ang Pulong sa Dios; / ug, human mag-antos isip tawo, / wala ka matandog sa pag-antos, isip Dios. / Busa, ginadayeg ka namo sa duha ka kinaiyahan, / nga dili mabahin ug dili magubot.

Ang *Imong* Amahan, pinaagi sa Imong pagka-diyosnon nga kinaiya / ug sa dihang *Ikaw mismo* nahimong tawo sumala sa kinaiya, / gitawag Nimo ang Dios, ang Labaw Kaayo, nga mibaba ngadto sa Imong mga sulugoon; / *ug sa* pagkabanhaw gikan sa lubnganan, – nagpahayag sa Dios ug Ginoo sumala sa kinaiya / ngadto sa mga natawo sa yuta pinaagi sa grasya, / Uban Kaniya among gidayeg Ikaw.

Dalit sa Inahan sa Dios: Nipakita ka, O Birhen, isip Inahan sa Dios, kay sa supernatural nga paagi ikaw miburot sa unod sa Maayo—ang Pulong, kinsa ang Amahan, isip Maayo, gipagawas gikan sa Iyang kasingkasing sa wala pa ang tanang kapanahonan; Siya karon among giisip nga labaw *sa tanang* butang nga lawasnon, bisan pa man nga Siya nagsul-ob sa unod.

Kantiko 2

Kaila kami kanimo, pinaagi sa kinaiya sa Anak sa Dios, / nga naburos sa sabakan sa Inahan sa Dios / ug nahimong tawo alang kanamo, / ug gitaas sa Krus; / nag-antos sumala sa kinaiyahan sa tawo, / apan nagpabilin, isip Dios, nga wala'y pag-antos.

Ang ngitngit sa kalibutan napapas na, / kay ang Adlaw sa Pagkamatarung misidlak gikan sa Hades – / si Kristo, nga nagpasidlak sa katapusan sa yuta, / nagdan-ag sa kahayag sa Pagkadiyosnon, / – ang Langitnong Tawo, ang Kalibutanong Diyos, / Kinsa among gihimaya sa Iyang duha ka kinaiyahan.

Kanon 3

Ang paghinumdom kanimo napuno sa kalipay ug pagmalipayon, / nagahatag og tambal *sa* mga nangitag *kanimo* / ug sa mga matinahuron nga nag-angkon kanimo / ingon nga Inahan sa Dios.

Sa mga salmo gina-awit namo Ikaw, O Punô sa Grasya, / ug walay hunong among gihatag *Kanimo ang pag-abi-abi* nga 'Maglipay Ka'; / kay gibubo Nimo ang kalipay sa tanan.

Kanon sa Tanan nga mga Santo. Irmos: Ang langit nabigla niini, ug ang mga tumoy sa yuta nangahibulong:

Ginasangkapan sa paglaum ug gugma, / ug gipanalipdan sa pagtuo, ang pinili nga panon! / Tanan nga hulga sa mga tirano, / mga pag-antos ug samad *inyong* gisagubang uban sa kalipay, / kay kamo gipanalanginan sa himaya ni Cristo, / nga nagahatag og kadaogan sa pag-antos, / kamo, ang unang mga saksi sa kamatuoran!

Ang daungan sa kaluwasan—ang Mawuhat, / ang mga Apostoles, mga propeta ug mga martir uban sa mga asketiko, / ang mga banal nga magtutudlo ug mga pari, / ang tigum sa mga patriyarka ug ang himayaong mga martir, / ang mga babayeng mahigugmaon sa Dios, ang mga respetado ug ang mga matarong— / karon atong angay nga dayegon sila.

Gloria: Gisuwayan sa kalayo sa tukso / ug wala malimbong sa kalibutanong kalipay, / nagalipay kamo sa pagkabalaan, O kagalang-galang, / sa atubangan sa masidlak nga trono sa Ginoo / sa langit, ang panon sa mga balaan: / kay alang kaninyo, ang malabong mga salamin nawala na, / ang landong nilabay na, ug ang kamatuoran napadayag na.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Ikaw mipakita isip tig-hiusa sa mga nabahin: / kay pinaagi Kanimo, ang mga tawo tinuod nga nahimong / kauban sa mga anghel sa langit, / ug ang mga panon sa

tanang mga balaan nagpamatuod *niini*, / karon nag-awit uban kanila mahitungod Kaniya nga natawo gikan Kanimo, O Birhen nga Inahan sa Dios, / sa walay katapusang mga awit.

Katavasia: Pasagdi nga ang matag kalag nga natawo sa yuta / malipay, gipahayag sa Espiritu; / pasagdi usab nga malipay ang kinaiya sa mga dili-lawmong hunahuna, / sa pagpasidungog sa balaan nga pista sa Inahan sa Dios, / ug pasagdi sila nga mosinggit: / 'Malipay ka, Labawng Bulahan, / O putli nga Inahan sa Dios, Kanunay nga Birhen!'

Unya: Balaan ang Ginoo, among Dios: **(3)**

Exapostilarion sa Domingo

Magkatigum kita uban sa mga disipulo sa Bukid sa Galilea, / aron makita si Cristo pinaagi sa pagtuo, / samtang Iyang gipahayag ang *Iyang* pagdawat sa awtoridad sa langit ug yuta; / atong mahibal-an kung giunsa Niya pagtudlo sa pagbunyag sa tanang nasud / sa ngalan sa Amahan, ug sa Anak, ug sa Espiritu Santo, / ug kung giunsa Niya pagsaad nga magpabilin uban sa mga gipahinungod sa *Iyang* mga misteryo / hangtod sa katapusan *sa kapanahonan*.

Himno alang sa tanang mga santo

Kaluho: Si Juan nga Mambabunyag ug Manug-anunsyo, / ang mga Apostoles, mga propeta, mga martir ug balaang hierark, / mga asketa ug mga matinahuron, / ang mga balaang martir kauban ang ilang mga asawang mahigugmaon sa Dios, / ug ang tanang mga matarong, ug ang mga panon sa mga Anghel / atong, sumala sa angay, pagahim-on og mga himno, / nga nag-ampo kang Kristo nga Manluluwas / aron makab-ot nato ang ilang himaya.

Ug karon, O Inahan sa Dios**:** Dihang gihimaya sa langit sa mga Anghel, / nga wala gayud mobiya sa sabakan sa Amahan sa usa ka dili masukod nga paagi, / nagpuyo ka taliwala sa mga tawo, O Ikaw nga Labing Putli: / Ikaw usab nahimong ministro niining kaluwasan, / gikan sa imong putli nga dugo, O Ikaw nga Walay Sala, / nga naghatag kaniya og unod nga labaw pa sa tanang pagsabot. / Pag-ampo Kaniya aron Ihatag sa Imong mga sulugoon / ang kaluwasan gikan sa ilang mga sala.

Sa 'Dayegon ang Ginoo', stichera para sa ika-10 Domingo nga stichera, tono 8

O Ginoo, bisan pa nga mitindog Ka sa atubangan sa hukmanan, gihukman ni Pilato, / wala Ka magbiya sa trono *diin* Ka naglingkod uban sa Amahan. / Ug, pagkabanhaw Gikan sa mga patay, / giluwasan Mo ang kalibutan gikan sa pagkaulipon sa kaaway, / ingon nga Maloloy-on ug Mahigugma sa katawhan.

O Ginoo, bisan pa nga gibutang Ka sa lubnganan sa Judea ingon usa ka mortal, / apan, ingon usa ka Hari nga natulog, / gipanalipdan Ka sa mga sundalo, / ug, ingon bahandi sa kinabuhi, giselyohan nila kini sa usa ka selyo. / Apan Mibanhaw Ka pag-usab ug gihatagan ang among mga kalag og pagkawalay kamatayon.

Ginoo, *ingon* usa ka armas batok sa yawa, gihatag Nimo kanamo ang Imong Krus: kay *ang kaaway* nahadlok ug nangurog, dili man gani makatutok sa gahum niini; kay kini nagbanhaw sa mga patay ug gilaglag ang kamatayon. Busa gisaulog namo ang Imong paglubong ug ang Imong pagkabanhaw.

Ang imong anghel, O Ginoo, / nga nagpahibalo sa Pagkabanhaw, nagpahadlok sa mga guwardiya, / ug misinggit sa mga babaye, nga nagaingon: / 'Ngano man inyong gipangita ang buhi sa taliwala sa mga patay? / Nabanhaw Siya, *ingon* sa tinuod nga Dios, / ug naghatag og kinabuhi sa uniberso'.

Uban pang stichera, Sidlakan, parehas nga tono

Nag-antos Ka sa Krus, nga dili masakitan sa Imong Pagkadiyosnon, / ug midugay Ka sa lubnganan sulod sa tulo ka adlaw, / aron mahilakip kami gikan sa pagkaulipon sa kaaway / ug, paghatag Nimo kanamo sa pagkawalay kamatayon, hatagan kami og kinabuhi, Kristo among Dios, / pinaagi sa Imong Pagkabanhaw, O Mahigugma sa katawhan.

Uban pang mga stichera alang sa tanang mga santo, tono 4

Katingalahan nga gipahimaya sa Ginoo ang mga balaan *nga nagpuyo* sa yuta: / kay gidala nila sa unod ang Iyang mga samad ug pag-antos, gipahimutang nila kini sa ilang kaugalingon, / ug napuno sila sa hayag nga langitnong kaanyag; / mag-awit kita kanila ingon sa dili malata nga mga bulak, / ingon sa dili malihok nga mga bitoon sa Simbahan, / ingon sa boluntaryong mga halad.

Bersikulo: **Ang mga matarong misinggit – / ug ang Ginoo midungog kanila.** Salmo 33:18A

Kauban sa mga propeta – ang mga Apostoles, / kauban sa mga halangdon – ang mga magtutudlo, / kauban sa mga balaang martir – ang tanang matarong, / ug ang kadaghanan sa mga balaang babaye, / nga nag-antos ug nagpaningkamot sa gugma, / ug ang han-ay sa mga halangdon, pagdayegon sila uban sa balaang mga awit, / ingon nga mga manununod sa langitnong Gingharian, / ingon nga mga lumolupyo sa paraiso.

Bersikulo: **Katingalahan ang Dios sa Iyang mga balaan, / ang Dios sa Israel.** Salmo 67:36A

Sila nga gihimo ang yuta nga sama sa langit / pinaagi sa kahayag sa ilang mga hiyas, / nga gisunod ang kamatayon ni Kristo, / nga naglakat sa dalan padulong sa pagkawalay kamatayon, / nga naglimpyo sa mga pagbati sa mga mortal pinaagi sa nag-ayo nga grasya, / nga nag-antos nga maisugon uban sa usa ka kasingkasing sa tibuok kalibutan— / pagadayegon ang mga martir.

Stichera sa Matinas sa Ebanghelyo, tono 1

Kahimaya: Alang sa mga disipulo nga misaka sa bukid, / ang Ginoo nagpakita gikan sa yuta sa wala pa ang *Iyang* Pag-alsa. / Ug *sila,* pagkahuman sa pagsimba Niya / ug pagkat-on sa awtoridad nga gihatag Niya sa tanang butang, / gipadala aron ipahayag sa tibuok kalibutan / ang *Iyang* pagkabanhaw gikan sa mga patay ug ang Iyang pag-alsa sa langit. / Si Kristo Dios, nga layo sa bakak, / ug Manluluwas sa atong mga kalag, / misaad nga magpabilin uban kanila hangtod sa kahangturan.

Ug karon, Tono 2: Pinakabendisyonado Ikaw, O Birhen Inahan sa Dios:

Usa ka dakong doksolohiya.

Troparion sa Domingo

Mibangon gikan sa lubnganan, gibungkag Nimo ang mga gapus sa impyerno, / ug gipapas ang silot sa kamatayon, O Ginoo, / giluwas ang tanan gikan sa mga bitag sa kaaway; / ug pagkahuman nga nagpakita Ka sa Imong mga Apostoles, / gipadala Nimo sila sa pagpangwali, / ug pinaagi kanila gihatag Nimo ang kalinaw sa tibuok kalibutan, / O Ikaw nga Usa ug Labaw nga Maloloy-on.

Ang Ektenia ug ang Pagpahawa.

SA LITURHIYA

Bulahan ang mga nagabangon sa Adlaw sa Ginoo, ika-4 nga tono, Tono 8

Hinumdumi kami, Kristo, Manluluwas sa kalibutan, / ingon nga imong gihandom ang salarin sa krus, / ug ihatag kanamo tanan, O Ikaw nga Usa ug Maloloy-on, / ang Imong Langitnong Gingharian.

Gipako sa Krus, among Manluluwas, sa *Imong kaugalingong* kabubut-on, / Giluwas Nimo si Adan gikan sa sumpa nga miagi sa kahoy, / gibalik *kaniya*, sa Imong kaluoy, / ang *naa kaniya* kaniadto nga larawan *Nimo* / ug ang puy-anan sa Paraiso.

Paminaw, Adan, ug lipaya *ka* uban ni Eba: / kay siya nga kaniadto naghubo *kaninyo* duha / ug, *pinaagi sa* limbong, nagdakop kanato, / giwagtang ang iyang gahum pinaagi sa Krus ni Kristo.

Niining adlawa misaka si Kristo gikan sa lubnganan, / naghatag og pagkawalay kamatayon sa tanang matinud-anon, / ug gibalik Niya ang kalipay sa mga Miron-bitbit / pagkahuman sa *Iyang* Pag-antos ug Pagkabanhaw.

Ug gikan sa kanon alang sa tanang mga santo, Ode 6, sa upat ka bahin.

Prokeimenon, tono 8

Pag-ampo ug tuman-a / ang inyong mga saad sa Ginoo, among Dios. **Bersikulo:** Nailhan ang Dios sa Judaea; dako ang Iyang ngalan sa Israel. Salmo 75:12A, 2

Ug sa mga santo, tono 4

Katingalahan ang Dios sa Iyang mga balaan, ang Dios sa Israel. Salmo 67:36A

Epistola ngadto sa mga Hebreo, pagsugod 330

Mga igsoon, ang tanang balaan pinaagi sa pagtuo nakadaog sa mga gingharian, nagbuhat sa pagkamatarong, nakadawat sa mga saad, nakapugong sa baba sa mga leon, napalong ang gahum sa kalayo, nakalikay sa hait sa espada, napalig-on sa ilang kahuyang, nahimong gamhanan sa pakig-away, napalayas ang mga langyaw nga hukbo; ang uban nakadawat sa ilang mga patay nga nabanhaw ngadto sa kinabuhi; samtang ang uban gipaka-antos, wala mosugot nga buhian aron makab-ot ang mas maayong pagkabanhaw; ang uban pa nakasinati og insulto ug pagpanakit, ingon man usab og kadena ug pagkabilanggo; gilabogan sila og bato, gipikas, gibitay sa krus, gipatay sa espada; naglibot-libot sila nga nagsul-ob og panit sa mga karnero ug kanding, nag-antos sa kakabus, kasakit ug pagdaugdaug; ang mga dili angayng tagaan og bili sa tibuok kalibutan naglibot-libot sa mga disyerto ug kabukiran, sa mga langob ug sa mga bangin sa yuta. Ug kining tanan, samtang nagpamatuod sa ilang pagtuo, wala makadawat sa gisaad, tungod kay ang Dios nagtigum pa ug mas maayong butang alang kanato, aron sila dili hingpit gawas kanato. Busa, tungod kay napalibotan kita sa ingon kadako nga panganod sa mga saksi, ilabay nato ang tanang kabug-aton ug ang sala nga dali ra kaayo makasangit kanato, ug mudagan kita nga may paglahutay sa lumba nga anaa sa atubangan nato, samtang atong gitutok ang atong mga mata kang Jesus, ang tigpasiugda ug tigpahi-umol sa atong pagtuo.

Hebreohanon 11:33–12:2A

Alleluia, Tono 4

Bersikulo: Ang mga matarong misinggit, ug ang Ginoo midungog kanila; giluwasan niya sila gikan sa tanang ilang mga kasakit. **Bersikulo:** Daghan ang mga kasakit sa matarong, apan ang Ginoo nagaluwas kanila gikan niini tanan. Salmo 33:18, 20

Ang Ebanghelyo sumala kang Mateo, pagsugod 38A

Miingon ang Ginoo sa Iyang mga disipulo: 'Ang bisan kinsa nga moangkon kanako sa atubangan sa mga tawo, ako usab moangkon sa atubangan sa akong Amahan nga naa sa langit; apan ang bisan kinsa nga mosalikway kanako sa atubangan sa mga tawo, ako usab mosalikway sa atubangan sa akong Amahan nga naa sa langit. Ang bisan kinsa nga higugma sa amahan o inahan labaw pa kanako, dili takus kanako; ug ang bisan kinsa nga higugma sa anak nga lalaki o anak nga babaye labaw pa kanako, dili takus kanako; ug ang bisan kinsa nga dili mag-alsa sa iyang krus ug mosunod kanako, dili takus kanako. Unya mitubag si Pedro kaniya, 'Tan-awa, gibyaan namo ang tanan ug gisunod ka namo; unsa man kaha ang among madawat?' Mitubag si Jesus, 'Sa tinuod nag-ingon ako kaninyo, kamo nga misunod kanako, sa umaabot nga panahon, sa dihang ang Anak sa Tawo molingkod sa trono sa iyang himaya, molingkod usab kamo sa napulo'g duha ka trono aron paghukman ang napulo'g duha ka tribo sa Israel. Ug bisan kinsa nga mibiya sa mga balay, o mga igsoon nga lalaki, o mga igsoon nga babaye, o amahan, o inahan, o asawa, o mga anak, o mga uma, tungod kanako, modawat og usa ka gatus ka pilo ug magapanunod sa kinabuhi nga walay katapusan. Apan daghan nga una karon maulahi, ug ang ulahi karon mauna.

Mateo 10:32–33, 37–38; 19:27–30

Komunyon

Dayegon ang Ginoo gikan sa langit, / dayegon Siya sa kahitas-an. **Usa pa:** Maglipay kamo, mga matarong, sa Ginoo / – ang pagdayeg angay sa mga matarong. / Aleluya. **(3)** Salmo 148:1, 32:1

Pabalik sa lamesa sa sulod

SERBISYO PARA SA TANANG BANTAYAN KINSA NGA NINGSIGA SA YUTANG RUSSIYA

Sa unang semana pagkahuman sa paghinumdom sa Tanan nga mga Balaan, mao kana, sa unang Domingo sa pag-ayuno sa himayaon ug gidayeg nga mga Apostol Pedro ug Pablo, gisaulog nato ang tanang mga balaan nga misidlak sa yuta sa Rusya.

SA SABADO SA GAGMAY NGA VESPERS

Sa 'O Ginoo, ako nang nagtu-aw:' Stichera sa Domingo sa ika-4 nga tono, tono 1

Dawat-a ang among mga pag-ampo sa gabii, O Balaang Ginoo, ug hatagi kami sa kapasaylo sa mga sala, kay Ikaw ra ang nagpadayag sa Pagkabanhaw sa kalibutan. **(2)**

Tigum, O katawhan, Siyon / ug yakapa kini / ug sulod niini hatagi og himaya Siya nga nabanhaw gikan sa mga patay, / kay Siya mao ang among Dios, / nga nagluwas kanamo gikan sa among mga kadautan.

Halina, katawhan, mag-awit kita ug mosimba kang Kristo, / paghimaya sa Iyang Pagkabanhaw gikan sa mga patay, / kay Siya mao ang atong Dios, / nga nakaluwas sa kalibutan gikan sa limbong sa kaaway.

Glorya, Tono 4: O mga Balaang Amahan, / nahimo kamo nga espirituhanong mga bulak sa yutang Ruso, / – among pagdayeg ug among kusog / ug hilum nga dalangpanan alang sa tanan: / kay ang among yuta nagapasigarbo kaninyo, / nga nakabaton kaninyo ingon usa ka dili mahurot nga bahandi. / Ug karon, bisan pa nga nanghilom na ang inyong pisikal nga mga tingog, / nagpamatuod gihapon ang mga milagro sa Ginoo nga naghimaya kaninyo; / pag-ampo Kanya nga hatagan / og dakong kaluoy ang among mga kalag.

Ug karon, O Inahan sa Dios, mao gihapon nga tingog: O Inahan sa Dios, Reyna sa tanan, / pagdayeg sa mga Ortodokso! / Tugoti nga mahunong ang kagubot sa mga heretiko, / ug tabuni ang ilang mga nawong sa kaulaw, / – kadtong wala mosimba ni mosaludo, O Labing Balaan, / sa Imong balaan nga hulagway.

'Sidlak sa kalipay:' ug ang prokeimenon 'Ang Ginoo naghari:'

Sa stikera, ang stikera sa Domingo, tono 1

Pinaagi sa Imong pag-antos, O Kristo, / gipagawas kami gikan sa among mga pagkahilig / ug pinaagi sa Imong Pagkabanhaw / giluwas kami gikan sa pagkadaut. / O Ginoo, himaya kanimo!

Ug sa mga balaan, tono 8, susama sa: 'O labing himayaong katingalahan:'

Bersikulo: Ang Dios mao ang among dalangpan ug kusog, / usa ka manluluwas sa panahon sa kalisdanan nga grabe kaayo nga miabot kanato. Salmo 45:2

O labing himayaong milagro! / Kalipay sa langit ug sa yuta / misidlak karong adlawa sa paghinumdom sa tanang mga santo nga Ruso: / gikoronahan sila sa pagdayeg sa mga Anghel / ug nakadawat sila og mga himno gikan sa katawhan. / O unsa sila pagpaninguha sa among yuta, / unsa sila pagpalipay sa Dios! / Pinaagi kanila napukan ang malimbungong kaaway, / kay gipildi siya ni Cristo!

Bersikulo: Ang Ginoo sa mga hukbo anaa uban kanato; ang Dios ni Jacob mao ang among dalangpanan. Salmo 45:12

O labing himsog nga katingalahan! / Sa mga sinag sa katingalahan nga mas hayag pa sa adlaw / ang atong balaan nga paryente / kanunay nagdan-ag sa pinakalayong dapit sa yutang Ruso, / gipasiugda sa dili malisang Kahayag. / Pinaagi sa ilang kahayag / ang mga panganod sa barbarismo gipalayas sa atong yuta / ug ang mga demonyo napildi.

Gloria, mao gihapon nga tingog: O labing himsog nga milagro! / Ang tulo ka beses nga gipanalangin nga han-ay sa mga santo sa Rusya, / nga nag-alagad alang kang Kristo, / kanunay nagpakita sa mga kaaway sa Balaang Rus' / ingon usa ka espada nga duha ka hait, / nga nagputol sa ilang garbo. / Busa, atong tawagon sila: / 'Amahan namong mga balaan, panalipdi usab kami karon, / kami nga nagpasidungog kaninyo sa pagtuo ug gugma kanunay!'

Ug karon, Tono 8: Ang yuta sa Rusiya kanunay / nagapasigarbo Kanimo ug nagalipay, / kay naa Ikaw, ang walay-ulaw nga Manalipod / ug usa ka dili mabali nga pader. / Ayaw hunong karon, O Labaw nga Ginoo nga Babaye, / sa pagluwas sa Imong katawhan gikan sa tanang kalisdanan!

Troparion sa Domingo, Tono 1

Bisan pa nga giselyohan sa mga Hudiyo ang bato, / ug gipanalipdan sa mga sundalo ang Imong labing putli nga Lawas, / Mibanhaw Ka sa ikatulong adlaw, O Manluluwas, / naghatag og kinabuhi sa kalibutan. / Busa ang mga langitnong gahum misinggit kanimo, O Maghahatag sa kinabuhi: / 'Gloria sa Imong Pagkabanhaw, Kristo; / gloria sa Imong Gingharian; / gloria sa Imong pagdumala, O Ikaw ra ang Manggugigihigugma sa katawhan!

Gloria, troparion sa mga santo, tono 8

Ingon sa matahum nga bunga sa Imong makaluwas nga pag-uma, / ang yuta sa Rusya nagtanyag Kanimo, O Ginoo, / sa tanang mga balaan nga misidlak niini. / Pinaagi sa ilang mga pag-ampo ug *sa pag-ampo* sa Inahan sa Dios, / panalipdi ang among Simbahan ug ang among nasud sa lalom nga kalinaw, O Labing Maloloy-on.

Ug karon, O Anak sa Birhen, sa samang tono

Natawo gikan sa Birhen alang kanato / ug nag-antos sa Krus, / gipukan ang kamatayon pinaagi sa kamatayon / ug gipadayag ang Pagkabanhaw isip Dios, / ayaw pagdumoti, O Maayo, kadtong gimugna sa Imong kamot; / ipakita ang Imong gugma sa katawhan, O Maloloy-on, / dawata ang Inahan sa Dios nga nanganak Kanimo, nga nag-ampo alang kanamo, / ug luwasa, O among Manluluwas, kadtong nawad-an na ug paglaum**.**

Ang Doble nga Ektenia ug ang Pagpahawa.

SA SABADO SA DAKONG VEPRES

Sa 'O Ginoo, ako nagtuaw:' stichera sa ika-10 nga tono; ug mag-awit kita og upat ka Domingo nga stichera sa unang tono, ug unom sa mga santo.

Stikera sa Pasko sa Pagkabanhaw, Tono 1

Dawat-a ang among mga pag-ampo sa gabii, O Balaang Ginoo, ug hatagi kami sa pagpasaylo sa among mga sala, kay Ikaw ra ang nagpadayag sa Pagkabanhaw sa kalibutan.

Tigum, O katawhan, Siyon / ug libota kini / ug sulod niini hatagi og himaya ang Naga-bangon gikan sa mga patay, / kay Siya mao ang among Dios, / nga nagluwas kanato gikan sa among mga pagkadautan.

Umari, O katawhan, / mag-awit kita ug mosimba kang Kristo, / paghimaya sa Iyang Pagkabanhaw gikan sa mga patay, / kay Siya mao ang atong Dios, / nga nagluwas sa kalibutan gikan sa limbong sa kaaway.

Eastern Sticheron

Maglipay kamo, O mga langit! / Pahungawa ang trumpeta, O mga patukod sa kalibutan! / Ipahayag ang kalipay, O mga bukid! / Kay tan-awa, gipako ni Emmanuil ang atong mga sala sa Krus, / ug, sa paghatag og kinabuhi, gipamatay ang kamatayon, / gipaalsa si Adan gikan sa mga patay, isip Mahigugma sa katawhan.

Stichera sa mga Santo, Tono 1

Umari, mga kadaghanan sa Rusya, dayegon nato ang mga santo nga nag-alagad sa atong yuta: ang mga Benerable, ang mga hierarka, ug ang matinud-anong mga prinsipe, ang mga martir ug balaang martir, ug kadtong nagpakaaron-ingnon nga buang alang kang Kristo, ug ang asembliya sa mga balaang babaye – kadtong nailhan sa ngalan ug kadtong wala mailhi; / kay sila tinuod gayud, pinaagi sa ilang mga buhat, ilang mga pulong, ug ilang nagkalain-laing kinabuhi, / ug pinaagi sa mga gasa nga gihatag sa Dios, / nahimong mga balaan, / ug gihatagan ang Rusya sa katungod nga matawag nga balaan, / samtang ang Dios naghimaya sa ilang mga lubnganan pinaagi sa mga milagro. / Ug karon, nga nagatindog atubangan sa nawong ni Kristo nga naghimaya kanila, / nag-ampo sila nga matinud-anon alang kanato, / nga nagasaulog sa ilang himayaong pista uban sa gugma.

Tono 2

Sa unsang matahum nga mga awit / atong dayegon ang mga banal nga Ruso, / ang maningnag nga palamuti sa Simbahan ni Kristo, / ang mga korona sa pagka-pari, ang pagdumala sa pagkamatinud-anon, / dili mapugngan nga mga bukal sa langitnong pagtambal, / pagbubo sa espirituhanong mga gasa, / mga suba sa daghang mga milagro, / nagapahimuot sa yuta sa Rusya *sa ilang* pag-agos, / masigasig nga mga tig-tabang sa mga matinud-anon; / Tungod kanila gibungkag ni Kristo ang mga kaaway sa pag-alsa, / Siya nga puno sa dakong kaluoy.

Tono 8

Ang yuta naglipay ug ang langit malipayon, / O mga halangdong amahan, / samtang among gidayeg ang inyong mga buhat ug paningkamot, / ang inyong kusog sa espiritu ug pagkabalaan sa hunahuna, / kay wala kamo mapildi sa balaod sa kinaiyahan. / O balaan nga tigum ug langitnong panon! / Kamo gayud ang kusog sa among yuta.

Bulahan kamo, mga mahigugma sa Dios nga mga prinsipe sa Rusya, / nagdan-ag sa Ortodoksong kinaadman, / ug nagdan-ag sa kahayag sa pagkamaayo, / nagpasiga kamo sa mga matinud-anon sa ilang hingpit, / nagpahawa sa kangitngit sa yawa. / Busa, isip mga partisipante sa dili malata nga grasya / ug hingpit nga mga tigbantay sa inyong panulondon, / among gihalad kaninyo ang among pagdayeg, O kamo nga takus sa katingalahan!

Pinakabalaan nga mga Martir ni Kristo, / inyong gisumite ang inyong kaugalingon sa boluntaryong halad, / ug gihalad ang yuta sa Rusya sa *mga sapa* sa inyong dugo, / ug gipahayag ang kahangin sa *inyong* paglabay; / karon nagpuyo kamo sa Langit sa dili malata nga kahayag, / kanunay nga nag-ampo alang kanamo, kamo nga nakakita sa Dios.

Ang inyong mga birtud ug mga buhat / nagpasiga sa kasingkasing sa mga matinud-anon, / kamo nga mga balaan nga buang ug mga matarong nga misidlak sa Rusya alang kang Kristo: / kay kinsa, sa pagkadungog sa inyong walay kinutuban nga pagpaubos ug pagkamapailubon, dili katingala? / Sa tanan *gipakita ninyo* ang pagkamaumahon ug pagkamaayo, / sa mga masubo – kaluoy, ug sa mga nag-antos – dali nga tabang. / *Alang* sa mga anaa sa dagat, *kamo* usa ka malinawon nga dalangpanan, / ug alang sa mga biyahero, usa ka mahigalaong kamot. / Nakabuhat kamo tanan og katingalahang mga buhat nga angay paghanga, / ug karon gikoronahan kamo sa dili malatawang mga korona / sa kamot sa Dios nga Labaw sa Tanan. / Ampinga Siya alang sa kaluwasan sa among mga kalag.

Gloria, Tono 5: Malipayon, matinud-anong gingharian sa Rusya! / Malipayon, labing debotong Prinsipe Vladimir, / malipayon, napiling Olga: / kay kamo ang among pangunang mga manalipod sa atubangan sa Ginoo sa tanan, / ug mga pangulo sa Ortodoksiya, / ug mga giya sa tinuod nga pagtuo! / Malipay kamo, tanang dapit, yuta ug siyudad, / nga nagpadako sa mga lungsoranon sa Gingharian sa Langit! / Sila, ang mga balaan, nagpakita ingon mga suga sa atong mga kalag; / pinaagi sa kabuntagon

sa mga milagro, sa ilang mga buhat ug mga timailhan, / misidlak sila sa espirituhanong paagi sa tanang kanto sa kalibutan; / ug karon nag-ampo sila kang Kristo alang sa kaluwasan sa atong mga kalag.

Ug karon, O Inahan sa Dios, Dogmatiko nga Awit, Tono 1: Awita nato siya nga ilado sa tibuok kalibutan, / nga natawo gikan sa mga tawo / ug nanganak sa Ginoo – ang Birhen Maria, / ang ganghaan sa langit, / ang kanta sa mga walay lawas ug ang pagdayanday sa mga matinud-anon. / Kay siya nagpakita ingon langit ug templo sa Pagkadiosnon. / Siya, nga nagbungkag sa makasukol nga babag, / nagtukod sa kalinaw ug nagbukas sa Gingharian. / Busa, sa pagdikit nato kaniya, ang haligi sa *atong* pagtuo, / aduna kita'y Manalipod nga ang Ginoo nga natawo gikan kaniya. / Pagpakaisog, busa, pagpakaisog, katawhan sa Dios, / kay siya mopildi sa mga kaaway, ingon nga ang Makagagahum.

Pagsulod. 'Malipayong Kahayag': Prokeimenon sa adlaw: Naghari ang Ginoo: Ug ang mga pagbasa para sa pista:

1. Usa ka pagbasa gikan sa Propesiya ni Isaias

Ingon niini ang Ginoo: Ang tanang nasud natigom na, ug ang ilang mga magmamando mitigom usab. Kinsa ang magpahibalo niini kanila? O kinsa kaha ang magpahibalo kanamo sa mga nahitabo sukad pa sa sinugdan? Ipakita nila ang ilang mga saksi aron mapamatud-an sila; paminawa sila ug isulti ang kamatuoran. Pagpamatuod kamo nga akong mga saksi: Ako mao ang saksi, ingon sa Ginoo nga Dios, ug ang akong alagad nga akong gipili, aron kamo makahibalo ug motuo kanako, ug masabtan nga ako gayud kini: sa wala pa ako, wala'y lain nga Dios, ug pagkahuman kanako, wala nay lain. Ako ang Dios, ug wala'y manluluwas gawas kanako. Gipahayag ko ug giluwas; gisaway ko – ug wala'y langyaw *nga dios* sa taliwala ninyo. Kamo ang akong mga saksi, ug ako ang Ginoong Dios. Kay sukad pa sa sinugdan anaa na ako, ug walay makaluwas gikan sa akong kamot. Ako ang buhaton niini, ug kinsa may makabalik niini? Ingon niini ang Ginoong Dios, ang inyong Manuluwas, ang Balaan sa Israel.

Isaias 43:9–14

2. Pagbasa gikan sa Kaalam ni Solomon

Ang mga kalag sa mga matarong anaa sa kamot sa Dios, ug walay pag-antos nga makahikap kanila. Sa mga mata sa mga buang, daw namatay sila, ug ang ilang pagpanaw giisip nga usa ka kalamidad, ug ang ilang pagbulag kanato nga pagkaguba; apan nagpuyo sila sa kalinaw. Kay bisan pa nga sila gipaka-antos sa panan-aw sa mga tawo, puno sa pagkabanhaw ang ilang paglaum. Ug bisan pagpasipala sila gamay, daghan kaayo ang ilang ganti, kay gisulayan sila sa Dios ug nakita Niya nga takus sila kaniya. Gisulayan sila sama sa bulawan nga gisulay sa kalahuran ug gidawat sila ingon halad nga gisunog. Ug sa panahon sa ilang pagbisita, mosidlak sila ug, sama sa mga siga sa taliwala sa dayami, modagan sila sa ilang dalan. Manhukom sila sa mga tribo ug maghari sa mga nasud, ug ang Ginoo maghari kanila hangtod sa kahangturan. Kadtong nagalaum kaniya makasabot sa kamatuoran, ug ang matinud-anon sa gugma magpuyo uban kaniya; kay ang grasya ug kaluoy anaa sa iyang mga balaan, ug ang iyang pag-atiman alang sa iyang mga pinili.

Kaalam 3:1–9

3. Pagbasa gikan sa Kaalam ni Solomon

Ang mga matarong buhi hangtod sa kahangturan, ug ang ilang ganti anaa sa Ginoo; ang Labing Hataas nag-atiman kanila. Busa, madawat nila ang gingharian sa himaya ug ang korona sa kaanyag gikan sa kamot sa Ginoo, kay sa Iyang tuo nga kamot Siya magtabon kanila ug sa *Iyang* bukton Siya magpanalipod kanila. Isul-ob Niya ang bug-os nga panon sa Iyang kaisog, ug buhaton Niya nga ang *tanang* binuhat mahimong armas alang sa pagpanimalos batok sa Iyang mga kaaway; Isul-ob Niya ang panon sa pagkamatarong, ug isuot ang helmet sa patas nga paghukom; Iyang kuhaon ang dili mapildi nga taming—ang pagkabalaan; ug Iyang haitun ang Iyang hugot nga kasuko sama sa espada, *ug* ang *tibuok* kalibutan motigum uban Niya batok sa mga buang. Ang mga mabilis nga pana sa kilat molupad, ug gikan sa mga panganod, sama sa gikan sa hugot kaayo nga busog, molupad kini paingon sa ilang tumong. Ug, *sama* sa *gikan sa katapult,* ang mga tipik sa yelo nga puno sa kasuko mag-ulan;

ang mga tubig sa dagat mosuko batok kanila, ug ang mga suba kusganong molumos kanila; ang espiritu sa gahum motindog batok kanila ug, sama sa alimpulos, magkatag kanila. Busa ang kawalay-balaod maglaglag sa tibuok kalibutan, ug ang dautan mopukan sa mga trono sa mga magmamando. Busa, paminaw kamo, mga hari, ug pagbantay; pagkat-on kamo, mga hukom sa katapusan sa yuta! Tagad-a kamo, kamo nga adunay daghang bahandi ug mapahitas-on sa atubangan sa kadaghanan sa mga katawhan: kay ang awtoridad gihatag kaninyo sa Ginoo, ug ang gahum naggikan sa Labing Halangdon.

Kabalaan 5:15–24; 6:1–3

Sa litani, ang stichera sa simbahan, ug usa ka stichera alang sa mga balaan, tono 8

Maglipay uban kanamo, tanang nawong sa mga balaan / ug tanang mga pangulo sa anghelikong mga puwersa! / Naghiusa sa espiritu, anhi ug mag-awit / og usa ka awit sa pagpasalamat kang Kristo among Dios. / Kay tan-awa, ang dili masukod nga kadaghanan sa atong mga paryente, nga nakapahimuot sa Dios, / nagtindog sa atubangan sa Hari sa Himaya ug nag-ampo alang kanato. / Sila mao ang mga haligi ug kaanyag sa Ortodoksong pagtuo; / ilang gipadayeg ang Simbahan sa Dios pinaagi sa ilang mga buhat, / ug pinaagi sa ilang gibubo nga dugo, ilang mga pagtulon-an ug ilang mga buhat; / ilang gipamatud-an ang pagtuo kang Kristo pinaagi sa mga milagro ug mga tanda; / Nangdan-ag sila gikan sa matag kanto sa atong yuta, / ug nagtukod sa Ortodoksong pagtuo sa ilang sulod, / ug gidala *kini* sa ubang mga nasud, uban sa apostolikong kadasig; / samtang ang uban nagpalamuti sa mga disyerto ug mga siyudad sa balaan nga mga monasteryo, / nagpakita og anghelnong paagi sa kinabuhi. / Daghan sa mga anak niining panahona gisulayan sa mga insulto, samad, / ug malupit nga kamatayon; / samtang daghan pa, pinaagi sa nagkalain-laing buhat sa kaisog, / nagpaningkamot sa matag tawag; / ug *silang* tanan nag-ampo sa Ginoo / alang sa kaluwasan sa atong yutang natawhan gikan sa mga kalamidad / ug nagtudlo kanato og ehemplo sa paglahutay ug kaisog sa pag-antos.

Gloria, ug karon, ang samang tingog: Ang tanang mga pangulo sa dili-mortal nga mga puersa malipay uban kanato, / naghimo og espirituhanong koro, / sa pagkakita sa Reyna ug Soberana sa tanan, / gihimaya sa mga matinud-anon sa daghang mga ngalan. / Ang mga espiritu sa mga matarong usab nagalipay, / tungod kay nahimong mga saksi sa maong panan-awon: / Gipalapad *Niya* ang Iyang labing balaan nga mga kamot sa pag-ampo sa hangin, / nag-ampo alang sa kalinaw sa kalibutan, / kalig-on alang sa yutang Ruso, / ug kaluwasan alang sa atong mga kalag.

Sa stichera, ang stichera sa Domingo, tono 1

Pinaagi sa Imong Pag-antos, O Kristo, / gipagawas kami gikan sa among mga pagbati, / ug pinaagi sa Imong Pagkabanhaw / gipagawas kami gikan sa pagkadaut. / O Ginoo, himaya kanimo!

Stich: **Ang Ginoo naghari, / nagsul-ob sa himaya.** Salmo 92:1A

Maglipay ang tanang binuhat, magsaulog ang mga langit, / magpalakpak sa kalipay ang mga nasud; / kay ang atong Manluluwas nga si Kristo / gipako Niya sa Krus ang atong mga sala / ug, pagkahuman Niya patyon ang kamatayon, gihatagan kita Niya og kinabuhi, / pinaagi sa pagbanhaw sa nahulog nga si Adan uban sa tanang kaliwatan niini, / ingon nga Mahigugma sa Katawhan.

Bersikulo: **Kay Iyang gitukod ang kalibutan, / ug kini dili mabalhin.** Salmo 92:1B

Ingon nga Hari sa langit ug yuta, Ikaw, ang Dili Masabtan, / boluntaryong gipako sa krus tungod sa gugma sa katawhan. / Ang impyerno, sa pagkigkita Nimo niini sa ilawom sa yuta, nasuko, / samtang ang mga kalag sa mga matarong, sa pagdawat Nimo, naglipay; / Ug si Adan, sa dihang nakakita Kanimo, O Magbubuhat, sa ilawom sa yuta, nabanhaw sa kinabuhi. / O katingalahan! Giunsa man pagtilaw sa Kinabuhi sa tanan ang kamatayon? / Tungod lang kay gusto Niya nga pasigaon ang kalibutan, / nagasinggit ug nagatawag: / 'Ginoo, nabanhaw gikan sa mga patay, himaya kanimo!'

Bersikulo: **Ang pagkabalaan angay sa Imong balay, / O Ginoo, hangtod sa kahangturan.** Salmo 92:5B

Ang mga babaye nga nagbitbit og mira, nagbitbit og mira, nagdali sa Imong lubnganan, nagahilak; ug sa dili nila makaplagan ang Imong labing putli nga Lawas, apan sa pagkat-on gikan sa Anghel sa usa ka bag-ong katingalahang milagro, gipahayag nila sa mga Apostoles: 'Ang Ginoo nabanhaw, nagahatag og dakong kaluoy sa kalibutan!'

Gloria, Tono 4: Samtang gisaulog nato karong adlawa ang atong mga balaang ninuno, / dayegon nato sila sumala sa ilang angay. / Kay tinuod nga ilang naagian ang tanang panalangin sa Ginoo: / kay bisan pa nga nahimong pobre sila, napalambo sila sa espiritu; / ug sa pagkamapainubsanon nila, ilang napanunod ang yuta sa mga mapainubsanon; / sa ilang paghilak, sila gipahupayon; / sa ilang kagutom sa pagkamatarong, sila napuno; / nga nagpakita og kaluoy, gipakitaan usab sila og kaluoy; / putli sa kasingkasing, ilang nakita ang Dios kutob sa mahimo; / naghimo og kalinaw, giisip sila nga takus sa pagka-anak sa Dios; / ug kadtong gipaka-antos ug gilutos tungod sa pagkamatarong ug pagkamatinud-anon, / karon nagalipay ug nagadayeg sa langit / ug mapisan nga nag-ampo sa Ginoo / alang sa kaluoy sa atong yutang natawhan.

Ug karon, O Inahan sa Dios, Tono 5: Pahungit ta sa trumpeta sa kanta, magsabay ta sa pag-awit ngadto sa Mananaghulagway sa atong yuta, ang Reyna, ang Inahan sa Dios: "Malipay ka, ikaw nga nagkorona sa atong yutang natawhan sa Imong pabor sukad pa sa karaang panahon ug nagbubo sa Imong grasya niini!" / Busa, ang among Simbahang Ruso malipayon nga nagselebrar / sa Iyang labing balaan nga Pagpanalipod / ug sa handumanan sa Iyang dili masukod nga mga milagro. / Ayaw pagtabuni ang Iyang kalooy kanamo karon, O Ginoong Reyna: / tan-awa ang among mga kasubo ug mga pag-antos / ug itandog kami pinaagi sa Iyang gamhanang pag-ampo!'

Unya: 'Karon, imo kami gipahawa': **Ang Trisagion pagkahuman sa 'Amahan Namong':**

Troparion sa mga santo sa Rusya, tono 8

Ingon nga matahum nga bunga sa Imong makaluwas nga pagtanum, / ang yuta sa Rusya nagtanyag Kanimo, O Ginoo, sa tanang mga balaan nga misidlak niini. / Pinaagi sa ilang mga pag-ampo ug *sa pag-ampo* sa Inahan sa Dios, / panalipdi ang among Simbahan ug ang among nasud sa lalom nga kalinaw, O Labing Maloloy-on.

SA BANTAG

Human sa Ika-unom nga Salmo, ang Dakong Ektenia ug 'O Dios nga Ginoo':

Troparo sa Domingo, Tono 1

Bisan pa nga giselyohan sa mga Hudiyo ang bato, / ug gipanalipdan sa mga sundalo ang Imong labing putli nga Lawas, / Mibanhaw Ka sa ikatulong adlaw, O Manluluwas, / nga naghatag kinabuhi sa kalibutan. / Busa ang mga langitnong gahum misinggit kanimo, O Maghahatag sa kinabuhi: / 'Gloria sa Imong Pagkabanhaw, O Kristo; / gloria sa Imong Gingharian; / gloria sa Imong pagdumala, O Ikaw ra ang Manggugma sa katawhan!' **(2)**

Gloria, troparion sa mga santo sa Rusya, tono 8

Ingon sa matahum nga bunga sa Imong makaluwas nga pagtanum, / ang yuta sa Rusya nagtanyag Kanimo, O Ginoo, sa tanang mga balaan nga misidlak niini. / Pinaagi sa ilang mga pag-ampo ug *sa pag-ampo* sa Inahan sa Dios, / panalipdi ang among Simbahan ug ang among nasud sa lalom nga kalinaw, O Ikaw nga Labing Maloloy-on.

Ug karon, O Anak sa Theotokos, sa samang tono: Ikaw nga natawo gikan sa Birhen alang kanato / ug nag-antos sa pagkrusipisyon, / nga pinaagi sa kamatayon gipukan ang kamatayon / ug gipadayag ang Pagkabanhaw isip Dios, / ayaw pagdumti, O Maayo, kadtong gimugna sa Imong kamot; / ipakita ang Imong gugma sa katawhan, O Maloloy-on, / dawata ang Inahan sa Dios nga

Nanganak Kanimo, nga nag-ampo alang kanamo, / ug luwasa, O among Manluluwas, kadtong nawad-an na ug paglaum**.**

Sa kathismas, ang mga sedalen sa Domingo sa unang tono.
Usa ka stichera gikan sa matag sedalens

Ang mga sundalo nga nagbantay sa Imong lubnganan, O Manluluwas, / natumba sama sa patay sa kahayag sa Anghel nga miadto, / nagpahibalo sa Pagkabanhaw sa mga babaye. / Gidayeg ka namo, Ikaw nga naglaglag sa pagkadaut, / nagluhod kami sa Iyang atubangan, Ikaw nga mibanhaw gikan sa lubnganan, / ug sa atubangan sa among usa ka Dios.

Bersikulo: **Bangon, O Ginoo nga akong Dios, ipataas ang Imong kamot, / ayaw kalimti ang Imong mga kabos hangtod sa katapusan!** Salmo 9:33

Boluntaryong gipako sa Krus, Ikaw, ang Maloloy-on, / gibutang sa lubnganan ingon usa ka mortal – ang Maghahatag sa Kinabuhi, / gipukan nimo ang gahum *sa kaaway* pinaagi sa Imong kamatayon, / kay sa atubangan Nimo nangurog ang mga bantay sa impyerno: / gipatindog Nimo uban Nimo kadtong nangamatay sukad pa sa unang panahon, / ingon ang bugtong Mahigugma sa Katawhan.

Gloria, ug karon, sa Inahan sa Dios**:** Nailhan ka namo tanan, Inahan sa Dios, / nga tinuod nga nagpakita isip birhen ug pagkahuman sa pag-anak, / mitutok uban sa gugma sa Imong kaayo; / kay sa Imoha kami mga makasasala nakakaplag og panalipod / ug sa Imoha nakadawat og kaluwasan sa mga panahon sa tukso, / O Ikaw nga hingpit nga walay sala.

Sumala sa ikaduhang tono sa sedalen

Ang mga babaye miadto sa lubnganan sayo sa buntag / ug, sa pagkakita sa hitsura sa mga Anghel, napuno sila sa kahadlok. / Misidlak ang kinabuhi *gikan* sa lubnganan, / *ug* nabighani sila sa *maong* milagro; / busa, pag-adto nila sa mga disipulo, / ilang gipahayag *kanila* ang Pagkabanhaw. / Kristo, ang gamhanan ug kusgan, napildi ang impyerno, / ug gibanhaw uban Niya ang tanan nga nangamatay, / gipapas ang kahadlok sa paghukom pinaagi sa gahum sa Krus.

Bersikulo: **Pagadayegon ko Ikaw, Ginoo, sa tibuok nakong kasingkasing, / ipahibalo ko ang tanan nimong katingalahan.**

Salmo 9:2

Gipako sa Krus, ang Kinabuhi sa tanan, / ug giihap uban sa mga patay, O imortal nga Ginoo, / Mibanhaw Ka pag-usab sa ikatulo ka adlaw, O Manluluwas, ug gibanhaw si Adan gikan sa pagkadaut. / Busa ang mga langitnong Gahum misinggit kanimo, O Tagahatag sa kinabuhi: / 'Gloria sa Imong pag-antos, O Kristo; / gloria sa Imong Pagkabanhaw; / gloria sa Imong kaluoy, O bugtong Mahigugma sa katawhan!'

Gloria, ug karon, sa Inahan sa Dios: Maria, ang balaan nga sudlanan sa Ginoo! / Itindog kami, kami nga nahulog sa kalawoman sa makalilisang nga pagkawalay paglaum, / ug sa mga sala, ug sa mga kasubo; / kay Ikaw nahimong kaluwasan sa mga makasasala, / ug ilang tabang, ug ilang lig-on nga panalipod, / ug Ikaw nagluwas sa Imong mga sulugoon.

Sa Polyeleos, ang Pagpasidungog

Gidayeg ka namo, / kamong tanang mga balaan nga misidlak sa yuta sa Rusya, / ug gihatagan namo og dungog ang inyong balaan nga handumanan, / kay nag-ampo kamo alang kanamo / sa atubangan ni Kristo nga among Dios.

Gipiling Salmo

1 Koros: Paminawa kini, kamong tanan nga mga nasud; tagad-a, kamong tanan nga nagpuyo sa uniberso. 2 Ang akong baba mosulti og kinaadman, ug ang paghunahuna sa akong kasingkasing—pag-sabot. 1 Umari, mga anak, paminawa ako; tudloan ko kamo sa kahadlok sa Ginoo. 2 Gipahayag ko ang kamatuoran sa dakong tigum. 1 Gipahayag ko ang Imong kamatuoran ug ang Imong kaluwasan. 2

Ipahibalo ko ang Imong ngalan sa akong mga igsoon; sa taliwala sa tigum ako mag-awit alang Kanimo. 1 Aron madungog nako ang tingog sa Imong pagdayeg ug masaysay nako ang tanang Imong katingalahan. 2 O Ginoo, gihigugma ko ang kaanyag sa imong balay ug ang dapit diin nagpuyo ang imong himaya. 1 Gikaligtaan ko ang tigum sa mga daotan, ug dili ko molingkod uban sa mga daotan. 2 Kay gipanalipdan ko ang mga dalan sa Ginoo ug wala ko maliso ngadto sa daotan gikan sa akong Dios. 1 Ang baba sa matarong nagpamulong og kinaadman, ug ang iyang dila nagasulti og hustisya. 2 Ang iyang pagkamatarong magpabilin hangtod sa kahangturan. 1 Ang imong mga pari pagasul-oban sa pagkamatarong, ug ang imong mga balaan malipay sa kalipay. 2 Bulahan ang nagpuyo sa imong balay; sila magadayeg kanimo hangtod sa kahangturan.

Salmo 48:2, 48:4, 33:12, 39:10A, 39:11B, 21:23, 25:7, 25:8, 25:5, 17:22, 36:30, 110:3B, 131:9, 83:5.

Gloria, ug karon: Alleluia **(3)**.

Unya ang mga tropario 'Alang sa Walay Sala' ug ang Gamay nga Ektenia.

Ipakoí, Tono 1

Ang paghinulsol sa kawatan nakasulod sa paraiso, / samtang ang paghilak sa mga myrrh-bearers nagpahibalo sa kalipay, / nga Ikaw nabanhaw, Kristo among Dios, / naghatag og dakong kaluoy sa kalibutan.

Sedalia sa mga Santo

Tono 8: Gihanawan sa dalugdog sa mga balaan, / *sama sa* pagsulod sa matahum nga paraiso, / nagmalingkawit kami sa usa ka baha sa katam-is. / Ug sa pagtan-aw sa ilang kaisog uban sa katingala, / sundon nato ang ilang mga hiyas, samtang nagatuaw sa Manluluwas: / 'Pinaagi sa ilang pag-ampo, O Dios, / himoa kami nga mga kauban sa Imong Gingharian!'

Tono 1: Sama sa hayag nga adlaw, sama sa nagdan-ag nga bitoon sa kabuntagon, / ang balaan nga handumanan sa mga santo, nga misidlak sa yuta sa Rusya, misidlak, / nagpasidlak kanato tanan ug nagpainit sa atong mga kasingkasing, / *nagdasig kanato* nga sundon ang ilang mahigalaong kinabuhi / ug magmauswagon alang sa pagtuo.

Gloria, Tono 8: Sa adlaw sa paghinumdom sa Imong mga balaan, O Ginoo, / ang tanang matinud-anon sa Rusya nagalipay: / ang langit nagalipay ug ang mga tumoy sa among yuta malipayon. / Pinaagi sa ilang mga pag-ampo, ihatag sa among mga kalag ang Imong dakong kaluoy.

Ug karon, sa samang tono: Sa *maloloy-on nga* pagtan-aw gikan sa langit, sa pagdawat sa mga kabus, bisitaha kami nga gikapoy tungod sa among mga sala, O Labaw nga Maloloy-on nga Ginoo: pinaagi sa pag-ampo sa Inahan sa Dios ug sa tanang mga santo sa Rusya, hatagi ang among mga kalag og dakong kaluoy.

Stepenny, Tono 1.
Antifono 1

Sa akong kasubo / paminawa ang akong kaguol, O Ginoo, / nagatu-aw ako Kanimo.

Ang mga nagpuyo sa pag-inusara / kanunay napuno sa usa ka langitnong pangandoy, / *sama sa* usa ka tawo nga naa sa gawas sa walay pulos nga kalibutan.

Kahimaya: Ang dungog ug himaya angay sa Espiritu Santo, / sama sa Amahan, ug uban sa Anak: / busa mag-awit kita / sa Dios nga Talo.

Ug karon: **balik nato** **kini**.

Antifona 2

Gipataas Mo ako ngadto sa kahitas-an sa Imong mga balaod; / pagpanamkon Mo *ako* sa mga hiyas, O Dios, / aron ako makadayeg Kanimo.

Gikuptan Mo ako sa Imong tuo nga kamot, O Pulong, / panalipdi ako *ug* bantayi ako nga luwas, / aron dili ako masunog sa kalayo sa sala.

Gloria: Pinaagi sa Espiritu Santo nabag-o ang tanang binuhat, / nga mibalik sa unang kahimtang; / kay Siya katumbas sa Amahan ug sa Pulong.

Ug karon: balik nato **kini.**

Antifona 3

Sa mga miingon kanako, 'Munta kita sa mga hawanan sa Ginoo', / naglipay ang akong espiritu, / *ug* ang akong kasingkasing naglipay uban *niini*.

Sa balay ni David adunay dakong kahadlok; / kay didto, sa atubangan sa mga trono nga han-ay, / ang tanan pagahukman: ang mga tribo sa yuta ug ang mga nasud.

Gloria: Ang dungog, pagsimba, himaya ug gahum ihatag sa Espiritu Santo, sama sa angay sa Amahan ug sa Anak; kay ang Trinidad usa sa kinaiya, apan dili sa mga Persona.

Ug karon: balik nato **kini.**

Prokeimenon, Tono 1

'Karon motindog ako,' ingon sa Ginoo, / 'ipadayag ko ang kaluwasan sa akong kaugalingon; ipahibalo ko kini sa hayag.' **Bersikulo:** Ang mga pulong sa Ginoo putli. Salmo 11:6B, 7A

Ikaduhang Prokeimenon: Pagdayeg sa Ginoo ang tanan nga nagaginhawa. **Bersikulo:** Pagdayeg sa Dios sa Iyang mga balaan; pagdayeg kaniya sa kahitas-an sa Iyang gahum. Salmo 150:6, 1

Ikaduhang Ebanghelyo sa Domingo sa buntag, gikan kang Marcos, pagsugod sa 70

Niadtong mga adlaw, pagkahuman sa Sabado, si Maria Magdalena, si Maria nga inahan ni Santiago, ug si Salome mipalit og mga pahid aron sila makaanhi sa paglangkob kang Jesus. Sa sayo kaayo sa unang adlaw sa semana, sa pagsubang sa adlaw, miadto sila sa lubnganan ug nag-ingon sa usag usa, 'Kinsa kaha ang motuyok sa bato para kanamo gikan sa bungbong sa lubnganan?' Ug sa ilang pagtan-aw, ilang nakita nga ang bato gipaling na; ug kini dako kaayo. Ug sa pagsulod nila sa lubnganan, nakakita sila ug usa ka batan-ong lalaki nga naglingkod sa tuo, nga nagsul-ob ug puti nga bisti; ug nahadlok sila. Apan miingon siya kanila, 'Ayaw kamo kahadlok. Ginanapangita ninyo si Jesus nga taga-Nazaret, nga gilansang sa krus; Mibanhaw Siya; wala Siya dinhi. Mao ni ang dapit diin Siya gipatulog. Apan lakaw kamo, sultihi ang Iyang mga disipulo ug si Pedro nga Siya mouna kaninyo paingon sa Galilea; didto ninyo Siya makita, sumala sa Iyang gisulti kaninyo.' Ug migawas sila ug nilayas gikan sa lubnganan; kay gikurog ug nahibulong kaayo sila, ug wala sila mag-ingon bisan unsa sa bisan kinsa, kay nahadlok sila.

Marcos 16:1–8

Himno sa Pasko sa Pagkabanhaw

Tungod kay nakita nato ang Pagkabanhaw ni Kristo, / magsimba kita sa Balaang Ginoong Hesus, / ang usa ra ka walay sala. / Gisimba namo ang Iyang Krus, O Kristo, / ug ginadayeg ug ginahimaya namo ang Iyang Balaang Pagkabanhaw, / kay Ikaw ang among Dios, / wala kami'y lain nga nailhan gawas Kanimo, / ginatawag namo ang Iyang ngalan. / Umari, kamong tanan nga matinud-anon, / simbahon nato ang balaan nga Pagkabanhaw ni Cristo, / kay tan-awa, pinaagi sa Krus / ang kalipay miabot sa tibuok kalibutan. / Kanunay nga nagadayeg sa Ginoo, / nag-awit kita sa Iyang Pagkabanhaw, / kay Siya, pagkahuman sa pag-antos sa krusipisyon, / gipukan ang kamatayon pinaagi sa kamatayon.

Salmo 50.

Gloria: Pinaagi sa pag-ampo sa mga Apostoles, O Maloloy-on, pahawaa ang kadaghan sa among mga sala.

Ug karon: Pinaagi sa mga pag-ampo sa Inahan sa Dios, O Maloloy-on, pahawaa ang kadaghan sa among mga sala.

Unya, Tono 6: Kaloy-i ako, O Dios, sumala sa Imong dakong kaluoy, ug pahawaa ang akong pagkadautan sumala sa kadaghan sa Imong mga kalooy.

Ug ang stichera: Mibanhaw si Jesus gikan sa lubnganan, / sumala sa Iyang gipahayag, / naghatag kanato og kinabuhi nga walay katapusan / ug dakong kaluoy.

Ug ang pag-ampo: Ligtas, O Dios, ang Imong katawhan:

Ang mga Canon sa Pagkabanhaw, sa Tono 6, uban sa usa ka irmos sa Tono 4, usa ka stichera sa Theotokos sa Tono 2 ug usa ka stichera sa mga santo sa Tono 8.

Kanon sa Pasko sa Pagkabanhaw, tono 1.
Oda 1

Irmos: Ang Imong madaugong tuo nga kamot, O Imortal, / gipadayeg sa gahum sa Diyos: / kay, nga makagahum sa tanan, gipukan Nimo ang mga kaaway, / ug naglatid og bag-ong dalan para sa mga Israelita / sa kalawoman.

Refrain: **Himaya, O Ginoo, sa Imong balaan nga Pagkabanhaw.**

Ikaw, nga sa sinugdanan, pinaagi sa gahum sa pagka-Diyosnon, / gimugna ko gikan sa abog sa Imong labing putli nga mga kamot, / gipahaba Nimo ang Imong mga kamot sa Krus, / nagtawag sa akong mortal nga lawas—nga imong nadawat gikan sa Birhen— / gikan sa yuta paingon Kanimo.

Gisagop Niya ang kamatayon alang kanako / ug gisumite Niya ang Iyang kaugalingong kalag sa kamatayon, / Siya nga naggunit sa banal nga gininhawa kanako; / ug, pagkahuman Niya nga gipagawas ako gikan sa walay katapusang mga gapus ug gipatindog uban Niya, / gipahimaya Niya *ako* sa pagkawalay kamatayon.

Ang Theotokos: Malipay ka, bukal sa grasya; / malipay ka, hagdanan ug ganghaan sa langit; / malipay ka, sulo ug bulawanong sudlanan / ug dili matuyok nga bukid, / nga nanganak kang Kristo, ang Maghahatag sa kinabuhi, ngadto sa kalibutan.

Kanon sa Labing Balaan nga Theotokos, Tono 1.
Awit 1

Unsa nga kanta nga angay Kanimo / among ihalad sa among kahuyang, / gawas lang sa malipayong kanta nga tinago nga gitun-an kanamo ni Gabriel: / 'Malipay ka, O Birhen Inahan sa Dios, / Inahan nga wala mailhi ang kaminyoon!'

Alang sa Kanunay nga Birhen ug Inahan sa Hari sa langitnong mga hukbo, / gikan sa labing putli sa among mga kasingkasing, kutob sa among pagkamatinud-anon, / magtawag kita sa espiritu: / 'Malipay ka, O Birhen nga Inahan sa Dios, / Inahan nga wala mailhi ang kaminyoon!'

Kanon sa mga Santo, Tono 8
Oda 1

Irmos: Magsugod kita og kanta, O katawhan, / ngadto sa atong katingalahang Dios, / nga nagluwas sa Israel gikan sa pagkaulipon, / nga nag-awit og kanta sa kadaogan ug nagasinggit: / 'Mag-awit kami kanimo, O bugtong Ginoo!'

Refrain: **Tanan nga mga santo sa yutang Ruso, ampoa kami sa Diyos.**

Mag-awit kita tanan sa usa ka tingog sa mga himno sa pagdayeg / ngadto sa atong mga banal nga Amahan, nga misidlak sa pagkamatinud-anon, / nga gipamunga sa matag dapit ug rehiyon sa yutang Ruso, / ug gipalambo sa Simbahang Ruso.

Maglipay, O pito ka balaang obispo: Basilio, Efrem, Eugenio, Elpidio, Agatodorus, Epherio ug Capito, nga nag-alagad isip mga obispo sa Chersonesos ug gipabalaan ang atong yuta sa mga sapa sa ilang dugo.

Umari, kamo nga matinud-anong mga mahigugmaon sa mga martir, / pasidunggan nato sa mga awit ang unang mga martir sa Rusya: / si Teodoro ug ang batan-ong si Juan, / nga wala mosilbi sa mga diyos-diyosan / ug gihatag nila ang ilang dugo alang kang Kristo.

Ikaw ang among himaya ug dayeg, Olga, maalamon sa Dios, / kay pinaagi kanimo kami nakagawas sa limbong sa yawa. / Ayaw hunong, bisan karon, sa pag-ampo alang sa mga tawo / nga imong gidala ngadto sa Dios.

Maglipay ug magsaulog, alagad ni Kristo, ang dakung maalamon nga Prinsipe Vladimir, among magtudlo sa kahayag: kay pinaagi kanimo kami tanan nakagawas gikan sa pagsimba sa diyos-diyosan nga makaguba sa kalag. Busa nagtawag kami kanimo, 'Maglipay!'

Ang hierarkiya sa Dios nga si Michael nagdan-ag sama sa usa ka bitoon sa kalangitan, / kay gipahayag niya ang yuta sa Rusya sa kahayag sa kahibalo sa balaang pagtuo / ug gidala niya ang usa ka bag-ong katawhan ngadto sa Ginoo, / nga nabag-o pinaagi sa batyanan sa bunyag.

Kaluho: O mga bulahan nga Nagsakit alang kang Kristo, / Mga Prinsipe Boris, Gleb ug Igor, / ug si Michael uban kang boyar Theodore! / Ayaw kalimti ang inyong yutang natawhan: / palagsaa ang gutom ug mga kalamidad, / ug luwasa kami, nga nagbutang sa among paglaum kaninyo, / gikan sa panagbangi sa katawhan ug sa matag sala.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Kauban sa mga panon sa mga anghel, O Labaw nga Ginoo nga Babaye, / kauban sa mga propeta, mga Apostoles ug sa tanang mga santo, / pag-ampo sa Dios alang kanamo nga mga makasasala, / nga naghimaya sa pista sa Imong Pagpanalipod sa yutang Ruso.

Katavasia: Ako magbukas sa akong baba, / ug mapuno kini sa Espiritu; / ug mosulti ako sa Reyna ug Inahan, / ug motungha ako nga masidlak sa kalipay, / ug malipayong moawit ako sa Iyang mga milagro.

Oda 3

Irmos: Ikaw ra, nga nakahibalo sa kaluyahon sa mortal nga kinaiyahan, / ug sa kaluoy misul-ob sa pagkapareho niini! / Palig-una ako gikan sa kahitas-an sa Imong kusog, aron ako makapaninggit kanimo: / 'Balaan ang buhing templo / sa Imong labing putli nga himaya, O Maningkamot sa katawhan!'

Ikaw, O Maayo, nga mao ang akong Dios, / mipakita ka og kaluoy kanako nga nahulog, / ug midugmok ka aron moanhi kanako, / gipataas ko pinaagi sa Imong pagkrusipisyon, / aron ako makasigaw kanimo: / 'Balaan ang Ginoo sa himaya, / dili masabtan ang Imong kaayo!'

Ikaw, O Kristo, nga mao ang Nakahimong-tawo nga Kinabuhi, / apan, isip usa ka maloloy-on nga Dios, gisul-oban Mo ako, nga nawala, / *ug* sa pag-anaog sa abog sa kamatayon, O Ginoo, / gibungkag Mo *ang mga gapus* sa kamatayon / ug, sa pagkabanhaw sa ikatulong adlaw, / gipahulma Mo ang mga patay sa pagkawalay-katapusan.

Dalit sa Inahan sa Dios: Sa imong pagpanamkon sa Dios sa imong sabakan pinaagi sa Espiritu Santo, / Ikaw, O Birhen, nagpabilin nga wala'y samad: / kay ang nagdilaab nga tanom, nga nasunog apan wala nasunog, / klaro nga nagtagna kanimo kang Moises, ang Magbubuhat sa Balaod, / ingon Siya nga modawat sa dili masakop nga kalayo.

Kanon sa Inahan sa Dios

Dili ka namo tawgon, O Birhen, / nga usa ka gaan nga panganod nga walay pulos, / sumala sa mga pulong sa mga propeta: / kay pinaagi kanimo miabot ang Ginoo, / aron pabagsakon ang bakak nga mga dios-diosan sa Ehipto / ug aron pasigaon kadtong nag-alagad kanila.

Ang propetiko nga koro tinuod nga nagtawag Kanimo og tinaplan bukal / ug sirad-an nga pultahan; / *kini* mga simbolo nga klaro nga gisulat para kanato / sa Imong pagkabirhen, O Labawng Gidayeg, / nga Imong gipreserbar bisan pa sa Imong pagpanganak.

Kanon sa mga Balaan. Irmos: Walay balaan sama sa Ginoo, / ug walay matarong sama sa among Dios, / nga ang tanang binuhat nag-awit kaniya: / 'Walay labi pang matarong kay kanimo, O Ginoo!'

Ang dakong Lavra sa mga Kuweba, nga nakadawat sa iyang pundasyon pinaagi kanimo, / ang kagalang-galang ug himayaong Amahan Antonio, / ang ninuno sa tanang mga mongheng Ruso, /

nagpahayag niini nga himayaon ug nagpahayag niini nga mas kusog pa kaysa trumpeta; / samtang ang balay sa Inahan sa Dios nagalipay ug nagadayeg sa Dios, nga nag-awit: / 'Gipatukod ko sa Imo, O Ginoo!'

Mag-awit kita nga malipayon mahitungod kaniya nga katingalahan sa mga milagro ug bantugan sa mga hiyas, / ang unang nagpasiugda sa komunal nga kinabuhi sa mga monghe sa Rus', / ang himayaong alagad ni Kristo ug sa Labing Balaan nga Inahan sa Dios, ang bulahan nga Teodosio, / kauban ni Nestor, ang kronikador sa mga hinumdumanong buhat, / ug ni Alipio, ang nagtukod sa pagpintal sa Rus'.

O espirituhanong paraiso, Balaang Bukid sa mga Kuweba, / nga nagpamunga og daghang maalamon nga kahoy—ang mga bulahan nga amahan; / dili namo sila maihap sa tanang ngalan, / ug alang kanila tanan mag-usa kita sa paghalad og pagdayeg ug awit / ngadto sa usa ka Ginoo.

Si Antonio nga Martir, ug ang matinindog nga Eustathius, kauban ni Juan, / ang pagdayandayan sa yuta sa Lithuania, / nga nagpabungkag sa garbo ni Olgerd! / Panalipdi ang imong mga paryente ug kami tanan / gikan sa malisyosong hunahuna sa mga tawo sa lain nga pagtuo.

Pag-ampo kamo isip mga manalipod alang sa inyong yutang natawhan, Athanasius, ang balaang martir, ug ikaw, kabatan-ong Gabriel! Tudloa usab kami sa mapangahas nga pag-angkon sa Ortodoksong pagtuo ug sa dili pagkahadlok sa kaaway.

Hinaut nga pasidunggan si Banal Job, / ang kahimayaan sa Pochaiv Lavra, / kauban ang tanang mga santo ug mga manunimo og milagro sa Volhynia, / nga himayaong nagpasiga / sa halayo nga mga dapit sa among yuta pinaagi sa ilang mga buhat ug mga milagro.

Gloria: Pinaagi sa balaan nga mga awit atong dayegon si Atanasio, ang Balaang Hirarko sa Constantinople, nga nagdala sa iyang panalangin sa yuta sa Rusya ug nagbilin kanato sa iyang balaang mga relikya, ingon usa ka saad sa pagkahiusa sa Tibuok Kalibutanong Simbahan.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Tan-awa, miabut na ang panahon sa pag-ampo sa Labing Balaan nga Inahan sa Dios, / kay ang mga pagsulay midaghan; / tan-awa, miabut na ang panahon nga kita maghuyop ngadto Kaniya, O mga igsoon; / busa, magtuaw kita uban sa tibuok natong kasingkasing: / 'O Ginoong Ginang, O Ginoong Ginang, tabangi ang Imong katawhan!'

Katavasia: Ang Imong mga mag-aawit, O Inahan sa Dios, – usa ka buhi ug masagana nga bukal, nga nag-andam niining espirituhanong kombira, lig-ona sila ug sa Imong banal nga himaya hatagi sila sa mga korona sa himaya.

Kontakion sa mga Santo, Tono 3

Niining adlawa, ang panon sa mga balaan nga nakapahimuot sa Dios sa atong yuta nagtindog sa atubangan Niya sa templo / ug nag-ampo nga dili makita sa Dios alang kanato. / Ang mga anghel misalmot kanila sa pagdayeg / ug ang tanang balaan sa Simbahan ni Cristo nagselebrar – / kay magkahiusa silang tanan sa pag-ampo sa Walay Katapusan nga Dios alang kanato.

Ikos: Sama sa mabungaon ug matahum nga mga kahoy / sa Hardin sa Eden, mao usab ang pagpakita sa mga santo, / nagbitbit sa mabangong mga bulak sa ilang mga pagtulon-an ug sa mga bunga sa ilang mga buhat: / gikan kanila napakabusog ang atong mga kalag, / ug napun-an ang atong espirituhanong kagutom. / Busa, umalayo kita, mangitag dalangpanan sa ilawom sa ilang landong / ug dayegon sila ingon kalipay ug palamuti sa atong yuta, / ug ingon ehemplo sa kinabuhi ug panig-ingnan alang kanato: / kay nakadawat sila ug di-malaglag nga mga korona / gikan sa Walay Katapusan nga Dios.

Sedalen, Tono 4

Ang Adlaw sa Pagkamatarung – si Kristo – / gipadala kamo, sama sa mga sinag, / aron pasigaon ang yutang Ruso, / O mga balaan sa Dios, nga misidlak gikan sa among kaugalingong katawhan; / busa, pasigaa ang akong nangitngit nga kalag / pinaagi sa inyong banal nga pag-ampo, / O mga bulahan sa Dios!

Gloria, ug karon, ang samang tingog: Mangita kita og dalangpan, O mga matinud-anon, sa balaan ug nagahatag-kinabuhi nga bado sa atong Manluluwas nga Dios, nga midawat sa pagsul-ob niini sa Iyang kaugalingong lawas ug sa pag-ula sa Iyang balaan nga Dugo sa Krus, pinaagi niini gipalit Niya kita gikan sa pagkaulipon sa kaaway. / Busa, uban sa pagpasalamat, nagatuaw kami kaniya: / 'Luwas-a ang among yutang natawhan, ug ang among mga obispo, ug ang among siyudad, / ug panalipdi ang tanang katawhan sa Imong balaan nga bado / ug luwas-a ang among mga kalag, O Mahigugma sa Katawhan!'

Himno 4

Irmos: Ikaw, *sama* sa bukid nga natabonan sa Balaang grasya, / nakita ni Habakuk sa iyang matin-aw nga mga mata, / nga nagtagna nga gikan kanimo moabot ang Balaan sa Israel / alang sa among kaluwasan ug pagbag-o.

Kinsa kining Manluluwas, nga gikan sa Edom, / nga may korona sa mga tunok, nagsul-ob og mapula, nagbitay sa Krus? / Mao kini ang Balaan sa Israel, *nga miabot* / alang sa atong kaluwasan ug pagbag-o.

Tan-awa, kamo nga mga masupak, ug mangahiya: / kay Siya nga inyong gihangyo kang Pilato, sama sa usa ka kriminal, nga buangon ipakuptan sa Krus, / pagkahuman niyang gubaon ang gahum sa kamatayon, / sa mahimayaong paagi mibangon gikan sa lubnganan.

Alang sa Inahan sa Dios: O Birhen, giila ka namo nga Kahoy sa Kinabuhi; / kay gikan kanimo mibuto ang Bunga, / nga wala magdala og kamatayon sa katawhan sa dihang natilawan, / kondili ang kalipay sa walay katapusang kinabuhi / alang sa kaluwasan sa kami nga nag-awit sa imong mga pagdayeg.

Kanon sa Inahan sa Dios

Paminawa ang mga katingalahan, O langit, / ug ikaw, O yuta, paminawa: / ang Anak nga Babaye ni Adan, *nga gimugna* gikan sa abog ug nahulog, / gitawag nga Inahan sa Dios ug sa Iyang Manlalang / alang sa atong kaluwasan ug pagbag-o.

Ginaawit namo ang Imong dako / ug makahingangha nga misteryo; / kay sa tinago gikan sa labing hataas nga mga han-ay sa kalibutan, / Siya Nga Anaa mibaba kanimo, / sama sa ulan sa balhibo, O Labawng Mahimayaon, / alang sa among kaluwasan ug pagbag-o.

Kanon sa mga Balaan. Irmos: Gikan sa landong nga bukid, ang bugtong Inahan sa Dios, / Kadtong naghandum nga mahimong unod—Ikaw, ang Pulong— / ang propeta nakakita uban sa Diosnong kahayag nga panan-aw / ug uban sa kahadlok gipadayeg ang Imong gahum.

Gipadayag ka sa Ginoo, Bulahan nga Prinsipe Daniel, / ingon nga magtukod ug magtutukod sa siyudad sa Moscow; / nag-ampo nga walay hunong kaniya, panalipdi ang imong siyudad, / luwasa ang among yuta gikan sa mga kalamidad / ug ayaw gayud hunonga ang pagbisita sa imong kalooy sa mga Ortodoksong katawhan.

Nag-ampo kami kaninyo, Balaang mga Hirarkiya ni Kristo / Pedro, Alexius, Jonas ug Felipe, / Fotiyus, Cipriano ug Teognostus, / ug sa tanang uban pang mga tagahimo sa milagro sa Moskwa: / pahawaa ang kagubot sa among mga kalag ug ang bagyo sa among mga kasubo / ug hatagi kami og kalinaw / pinaagi sa inyong mga pag-ampo ngadto sa Dios.

Ikaw mao ang Primate sa Simbahan sa Rusya / ug usa ka magtutpala sa Ortodoksong pagtuo, / usa ka magsilot sa makasasala ug mapanghimagsik, / ug usa ka magtukod sa among gingharian, San Hermogenes; / ug tungod niini gipaka-antos ka sa pagkabilanggo ug kagutom / ug, pagdawat nimo gikan sa Dios sa dili malata nga korona, / karon naglipay ka uban sa mga balaan ug mga martir.

Karon ang himayaong siyudad sa Moscow naglipay, / ug ang tibuok Rusya napuno sa kalipay, / nga nagbutang sa paglaum sa imong mga pag-ampo, O Dios-gipanalangin nga Sergius; / samtang ang

imong monasteryo nagbarug sa kahimayaan, nga nag-alima sa imong mga balaang relikya, / ingon usa ka dili mahurot ug katingalahang bahandi.

Dayegon nato sa balaan nga mga himno / ang Banal nga Nikon, ang masigasig nga tig-obserba sa pagsunod; / mag-awit kita uban kaniya kang Michael, Savva, ug Dionysius, / Stephen, Andronicus ug Savva / ug sa tanang mga banal nga disipulo / ug kauban sa dakong Sergius, / pinaagi sa iyang mga pag-ampo ang mga anak sa Rusya naluwas.

O labing maalamon nga Basil, Maximus ug Juan sa Moscow, / ug tanang mga balaang buang sa Rusya alang sa tinguha ni Kristo, katingalahan sa kinabuhi ug kinaadman! / Among gihangyo kamo, mga bulahan: / mangamuyo kang Kristo among Dios alang sa inyong yutang natawhan, / ug hangyoa ang kaluwasan alang sa tanang matinud-anon.

Kahimayaan: Usa ka bag-ong haligi sa kalasangan sa Kaluga / ikaw mipakita, O Banal nga Tikhon, / ug uban sa Banal nga Paphnutius, usa ka istriktong tigdepensa sa monastisismo, / ug sa Bulahan nga Lawrence, / imong gitukod ang usa ka matinud-anong dalan paingon sa Langitnong Siyudad sa imong yuta; / panalipdi usab kami niini pinaagi sa imong mga pag-ampo.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Pinaagi sa pagkapareho sa Imahe sa Iveron, / dili lamang ang Bukid Athos ang nahan-ag, / kondili ang siyudad sa Moscow napalamutian, / ug ang ubang mga lungsod ug baryo nabalaan, / nga nakadawat og katingalahang tabang gikan niini / ug nakakaplag sa niini og bukal sa pagtambal; / ug ablihi kami, O malumo nga Tagbantay sa Pultahan, sa mga pultahan sa paraiso.

Katavasia: Nalingkod sa himaya / sa trono sa Pagkadiyosnon, / sa usa ka panganod nga hayag, / ang labing diyosnong Hesus miabot, / *gidala* sa usa ka walay sala nga kamot, / ug giluwas ang mga misinggit: / 'Himaya, O Kristo, sa Imong gahum!'

Kanta 5

Irmos: O Kristo, nga nagpasidlak sa katapusan sa kalibutan pinaagi sa himaya sa Imong pag-abot, / ug naghinlo kanila pinaagi sa Imong Krus! / Pasiga ang kasingkasing sa mga / nga nag-awit kanimo sa Ortodoksong pagtuo pinaagi sa kahayag sa Imong balaan nga kahibalo.

Ang dakong Magbalantoy sa mga karnero ug Ginoo sa mga Hudiyo gipatay sa kahoy sa Krus; apan Siya, sama sa mga karnero nga gilubong sa gingharian sa mga patay, giluwas sila gikan sa paghari sa kamatayon.

Pagkahuman Nimo sa pagwali sa Ebanghelyo ngadto sa kalibutan pinaagi sa Imong Krus / ug pagproklamar, O akong Manluluwas, sa kagawasan sa mga bihag, / imo gipakaulaw ang magmamando, O Kristo, / nga nagpadayag kaniya nga walay depensa *ug* walay gahum / pinaagi sa Imong Diosnong Pagkabanhaw.

Alang sa Theotokos: Ayaw pagdumot sa mga paghangyo nga gihalad uban sa pagtuo, O Labaw nga Mahanungdanon, kondili dawata kini ug ipresentar kini sa Imong Anak, O Labaw nga Putli, ngadto sa Dios, ang bugtong Mabuotan, kay Ikaw ang among Manalipod.

Kanon sa Inahan sa Dios

Ang mga langitnong puersa nagalipay samtang nagtutok kanimo, / ug ang katiguman sa mga mortal nagalipay uban kanila: / kay napahiusa sila, O Birhen nga Inahan sa Dios**,** / pinaagi sa pagkahimugso *ni Cristo* gikan kanimo, / nga atong angayng gihimaya.

Hinaut nga ang tanang pinulongan ug hunahuna sa tawo mapukaw / aron dayegon ang tinuod nga kaanyag sa katawhan; / ang Birhen klaro nga anaa *sa taliwala nato*, naghimaya / sa mga nag-awit sa Iyang mga milagro uban sa pagtuo.

Kanon sa mga Balaan. Irmos: Pagluwas kanako gikan sa mga hamog sa mga pagka-ilad, / sama sa kinahiladman sa gabii, / hatagi nga ang akong espiritu magbantay sukad sa kaagahon, ako nag-ampo, / pinaagi sa kahayag sa adlaw sa Imong mga sugo, O Kristo.

Ang unang mga magbalantay sa Veliky Novgorod: Nikita, Nifont, Juan, Theoktist, / Moises, Euthymius, Jonas ug Serapion / ug uban pang katingalahang mga balaan, / nag-uswag kamo sa balay sa Kaalam sa Dios sama sa mga palma, / pinaagi sa mabungahong mga pulong ug walay sala nga kinabuhi.

Pagadayegon sa kalipay ang mga prinsipe sa Novgorod: / si Vladimir, ang katingalahang nagtukod sa Katedral ni Santa Sofia, / kauban ang iyang inahan nga si Anna, ug sila Mstislav ug Theodore; / kauban usab nila, ang tanan nga gikan sa maharlikang kaliwatan sa Rusya nga misidlak pinaagi sa kinabuhi nga makapahimuot sa Dios, / mag-awit sila og mga langitnong awit.

Kinsa sa mga tawo ang angay nga maghimaya sa katingalahang si Barlaam, ang himaya ug kaanyag sa Veliky Novgorod, / ang suga sa tibuok Rusya, / ug sa himayaong si Anthony, nga nilayag gikan sa Roma sa ibabaw sa usa ka bato tabok sa mga balod sa dagat, / ingon man usab nila Savva, Ephrem ug Michael?

Ani, atong tan-awon ang mga bulak sa Hardin sa Eden / nga walay katapusan nga buhi ug ginapakaon sa Diyos / – ang atong mga katigulangan, nga misidlak pinaagi sa ilang mga buhat sulod sa utlanan sa Novgorod, / nga gitamnan sa Usa ka Ginoo.

Si Vsevolod nga Mapainubsanon ug si Dovmont, ang dili masakop nga pader sa Pskov, ug ang Balaan nga si Nicholas, ug ang Mapasidungganong Cornelius, nga nagpasiga sa mga Chud sa Livonia pinaagi sa balaang pagbunyag, pasagdi silang mag-awit sa pagdayeg.

Kadtong nangwali sa Ortodoksong pagtuo sa wala pa ang mga Latino, / ug misaka sa langitnong puloy-anan, / si Isidoro nga Presbiteryo ug uban kaniya ang katiguman sa mga martir sa Yuryev, ang siyudad sa Livonia. / Karon nga nagtindog sa atubangan sa Hari sa mga hari, / nag-ampo sila alang kanato nga nagpasidungog sa ilang handumanan.

Kaluho: Si Abraham nga Nagbitbit sa Dios, ang kahimayaan sa Smolensk, / ug si Euphrosyne, ang kalipay sa Polotsk ug kahayag sa mga birhen, / among gipresentar Kanimo, O akong Kristo, ingon nga mga manalipod; / tungod kanila, luwasa kami.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Kaniadto ikaw nahimong mainitong Manalipod alang sa Veliky Novgorod, / ug usa ka Paglaum alang sa mga walay paglaum, ug usa ka Tabang alang sa mga nag-antos. / Ug karon, tan-awa kami sa mapinanggaon nga mata / ug, sa pagtan-aw sa among mga kasubo ug sa pagpaminaw sa among mga paghungihong, / ipakita kanamo ang usa ka timaan sa Imong kaluoy, O Labing Balaan.

Katavasia: *Ang* tibuok *kalibutan* namangha / sa Imong banal nga himaya: / kay Ikaw, O Birhen nga wala mailhi sa bana, / nagdala sa Labawng Dios sa *Imong* sabakan / ug nanganak sa walay katapusang Anak, / nga nagahatag kalinaw sa tanan nga nag-awit sa Imong mga pagdayeg.

Himno 6

Irmos: Nalunod kami sa kinahiladman nga kal-ang, nga walay makaluwas kanamo: / giisip kami nga mga karnero nga gitudlo sa pagpatay. / Luwasa ang Imong katawhan, O among Dios; / kay Ikaw mao ang kusog sa mga maluya ug ilang pagkabawi.

Tungod sa sala sa unang tawo, O Ginoo, / kita grabe nga naigo; / apan kita napanambal sa Imong mga samad, / nga Ikao gisamaran alang kanato, O Kristo; / kay Ikao ang kusog sa mga huyang ug among pagpanumbalik.

Gipatindog Mo kami gikan sa impyerno, O Ginoo, / pagkahuman nimo mapildi ang tanang-lamang nga balyena, O Makagagahum, / ug gilaglag nimo ang gahum niini pinaagi sa Imong gahum; / kay Ikaw mao ang kinabuhi, ug kahayag, ug pagkabanhaw.

Theotokos: Ang mga patriyarka *sa atong* kaliwatan nagalipay kanimo, O Labing Balaan nga Birhen, / kay pinaagi kanimo nabawi nila ang Hardin sa Eden, / nga ilang nawala tungod sa ilang paglapas; / kay ikaw walay sala, sa wala pa ug pagkahuman sa imong pagpanganak.

Kanon sa Inahan sa Dios

Sama sa mga sulugoon, ang mga langitnong puersa nagtindog / sa pagtan-aw sa Imong pagpanganak, / namangha sa Imong walay binhi nga pagpanamkon; / kay Ikaw, Kanunay nga Birhen, walay sala / sa wala pa ug pagkahuman sa pagpanganak.

Gikan Kanimo, O Pinakabalaan, / ang Pulong, nga kaniadto walay lawas, / nahimong tawo, / nagmugna sa tanan pinaagi sa Iyang kaugalingong kabubut-on, / nagdala sa mga panon sa mga espirituhanong binuhat gikan sa kawalay-pag-anaa, / ingon nga ang Makagagahum.

Kanon sa mga Balaan. Irmos: Kinsa gilibotan sa daghang mga sala / ug nagakakapit sa Imong kalooy, / dawata ako ingon usa ka propeta, / O Ginoo, mahigugmaon sa katawhan, ug luwasa ako.

Tungod sa ilang paghigugma kang Kristo sumala sa Ebanghelyo, ang Balaan nga si Zosima, si Savvati, si Germanus, si Irinarh, si Eleazar ug ang uban pang mga milagro-naghimo sa Solovetsky, mibulag sa kalibutan; / pag-abot nila sa dili maabot ug walay sulod nga mga Isla sa Solovetsky, / nakab-ot ninyo ang tanang matang sa pagkamaayo, / gisumbanan sa maalamon nga putyukan, / ug nahimo kamo, O labing maalamon, / usa ka puloy-anan nga takus modawat sa Espiritu Santo.

Awita ta sa Balaan nga si Trifon, dako sa mga milagro, / ang Magpasidaan sa Loparia, / nga misidlak sa pinakalayo nga dapit sa amihanang yuta, / ug giluwas ang katawhan gikan sa mapait nga pagkaulipon sa mga demonyo, / ug gipahayag sila pinaagi sa balaan nga pagbunyag.

Malipay ka, O disyerto nga kaniadto walay bunga ug walay nagpuyo, / apan kinsa kaniadto, sama sa liryo, namulak / ug nagbunga og daghang mga monghe! / Malipay ka, O mga bukid sa Balaam, ug tanang kahoy sa mga kakahoyan sa oak, / nagadayeg kang Sergius ug Herman, / ug uban kanila kang Arsenius sa Konev ug kang Alexander sa Svir, / ang tanan gidayeg nga mga amahan.

Ikaw, Venerable Cirilo, / mitabok sa bagyong kalawoman sa kinabuhi uban ang kalinaw, / uban ang Inahan sa Dios isip imong timonero; / ug ikaw, Jose, garbo sa Volotsk, / ug Nil, ang dili kalibutanon; / sa malinawong mga tubig ug sa pastulan sa pagdumili sa kaugalingon / maalamon ninyong giatiman ang kawan sa inyong mga disipulo, / ug karon, uban kanila, nag-ampo kamo / alang sa mga nagpasidungog sa inyong handumanan.

Sama sa dagkong mga bitoon misidlak kamo taliwala sa han-ay sa komunidad monghe, / Anthony sa Siy ug Trifon sa Vyatka, / Demetrio sa Priluka, ug Dionisio ug Amfilochio, ang himaya sa Glushitsa, / Gregorio sa Pelshem, Pablo, Sergio ug Cornelio sa Vologda, / nagdan-ag sama sa mga sinag uban sa mga hiyas sa inyong kinabuhi, O mga matinahuron.

Sa pagkinabuhi nga makapahimuot sa Dios, inyong giusab ang mga kamingawan ngadto sa mga siyudad, / Macarius, Barnabas, ug Tikhon, Abraham ug Gennadius. / Busa, uban sa ubang mga Amahan, / nga misidlak sulod sa mga utlanan sa Kostroma ug Yaroslavl, / gidayeg ka namo ug nag-ampo kami: / 'Ampoa ang Ginoo aron dili usab kita Niya bawi-an sa balaan nga panan-aw, / nga karon inyong gina-angkon / sa walay katapusang siyudad sa Langitnong Hari!'

Gloria: Maglipay, Thebaid sa Rusya, / Maglipay, mga disyerto ug kalasangan sa Olonets, Beloozero ug Vologda, / nga nagpamunga og balaan ug himayaong han-ay sa mga amahan, / nga pinaagi sa ilang katingalahang kinabuhi, nagtudlo sa tanan nga dili magdikit sa kalibutan, / kondili kuhaon ang ilang krus / ug mosunod sa mga tiil ni Kristo.

Ug karon, O Inahan sa Dios: Pinaagi sa Imong labing dungganong Icono sa Tikhvin, nga ang dakong Rusya, ingon usa ka langitnong gasa, matinahuron nga nadawat gikan sa kahitas-an, kanunayng tabuni ug panalipdi ang among yuta, O Ginoo-a ug Reyna, Inahan sa Dios, ug luwasa kini gikan sa tanang pag-atake sa kaaway.

Katavasia: Samtang gisaulog nato kining banal ug gipasidunggan sa tibuok kalibutan nga pista sa Inahan sa Dios, umari kamo, O mga maalamon sa Dios, magpalakpak kita, nga naghimaya sa Dios nga natawo gikan kaniya.

Kontakion sa Domingo, Tono 1

Ikaw mibangon, ingon Dios, gikan sa lubnganan sa himaya / ug gibanhaw ang kalibutan uban Kanimo. / Ug ang kinaiyahan sa tawo, ingon Dios, nag-awit sa Imong mga pagdayeg, / ug napildi ang kamatayon. / Naga-lipay si Adan, O Ginoo, / ug si Eba karon, nga nakagawas gikan sa iyang mga gapus, nagalipay, nga nagasinggit: / 'Ikaw, O Kristo, nagahatag og pagkabanhaw sa tanan!'

Ikos: Awita nato Siya nga nabanhaw sa ikatulong adlaw / ingon nga gamhanang Dios, / nga gipukan ang mga ganghaan sa impyerno, / ug gibanhaw ang tanan gikan sa lubnganan sukad pa sa una, / nga nagpakita sa mga magdadala og mira, sumala sa Iyang kaugalingong pagbuot, / nga unang miingon kanila 'Malipayon kamo,' / ug nagpahayag og kalipay sa mga apostoles, / ingon nga Siya ra ang Maghahatag sa kinabuhi. / Busa ang mga babaye, uban sa pagtuo, nagpahayag / sa mga timaan sa kadaugan ngadto sa mga disipulo; / ug ang impyerno nag-agol; ug ang kamatayon nagahilak; / apan ang kalibutan nagalipay, ug ang tanan malipayon: / kay Ikaw, O Kristo, naghatag sa Pagkabanhaw sa tanan.

Himno 7

Irmos: Kami, mga matinud-anon, nag-ila Kanimo, O Inahan sa Dios, / ingon usa ka espirituhanong pugon; / kay sama sa pagluwas sa Labaw nga Dios sa tulo ka batan-on, / *ingon usab* Siya, ang Dios sa mga amahan, gidayeg ug gipahimaya, / gibag-o ang akong tibuok pagkatawo sa Imong sabakan.

Ang yuta nangurog, natabonan ang adlaw / ug nangitngit ang kahayag, / napikas ang balaan nga tabing sa Templo, / ug nabuak ang mga bato, kay ang Matarong gisakitan sa Krus, / ang Dios sa atong mga amahan, gidayeg ug labing gipadayeg.

Ikaw, O Labaw nga Gi-alsa, sa imong kaugalingong kabubut-on / nahimong, daw, walay kusog / ug nasamdan taliwala sa mga patay alang kanato, / gipagawas mo kami tanan ug, sa Imong gamhanang kamot, / gibanhaw mo kami uban Nimo, / – ang Dios sa among mga amahan, gidayeg ug gihimaya.

Theotokos: Malipay ka, bukal sa suba sa kinabuhi nga walay katapusan! / Malipay ka, paraiso *nga puno* sa kalipay! / Malipay ka, panalipod sa mga matinud-anon! / Malipay ka, ikaw nga wala mailhi ang kaminyoon! / Malipay ka, kalipay sa tibuok kalibutan, pinaagi kanimo ang / Gidayeg nga Dios sa atong mga amahan ug ang Labing Gihimaya gipadayag kanato!

Kanon sa Inahan sa Dios

Ikaw, O Inahan sa Dios, gipahibalo sa propetiko ni Jacob sa hagdanan; / kay pinaagi kanimo ang Labaw nga Ginoo nagpakita sa yuta, / ug nagpuyo taliwala sa mga tawo sumala sa Iyang kaugalingong kabubut-on, / ang Dios sa mga amahan, gidayeg ug gihimaya.

Maglipay ka, O Balaan! Gikan kanimo mibutho ang Labaw nga Ginoo, / ang Magbalantay nga tinuod nga nagsul-ob sa unod ni Adan, / – sa akong tibuok pagkatawo, O tawo – pinaagi sa walay sukod nga kalooy, / ang Dios sa atong mga amahan, gidayeg ug labing gipadayeg.

Kanon sa mga Balaan. Irmos: Sa usa ka panahon, sa kapatagan sa Deira, / usa ka tirano nagtukod og pugon aron pag-antos sa mga magdala sa Dios: / sa sulod niini, tulo ka batan-on naghimaya sa Usa ka Dios pinaagi sa kanta, / nag-awit sa usa ka tingog *ug* nagpahayag: / 'Dios sa among mga amahan, bulahan Ka!'

Leontius, Isaiah ug Ignatius, James ug Theodore, / balaan nga mga sudlanan sa Espiritu ug pagdayandayan sa Rostov, / Abraham, nga nagdala sa mga nagasimba sa mga dios-diosan ngadto kang Kristo, / ug Prinsipe Peter ug Irinarh, ang boluntaryong nag-antos, / Si Cassian ug si Paisius, Prinsipe Roman ug Prinsipe Dimitri, / ug ang tanan nga mga manalangin sa Rostov ug Uglich / mag-awit unta sila uban sa mga langitnong awit.

Pagadayegon ang mananaog sa Nevsky, ang matinud-anong Prinsipe Alexander, / pagpasidunggan ang maisugong San Jorge, / nga iyang gihalad ang iyang kinabuhi sa pakig-away

alang sa Simbahan sa Dios ug alang sa iyang katawhan; / pagadayegon si Andres, ang tig-organisar sa yutang Ruso, / kauban ang iyang putli nga anak nga si Gleb, / ug si Abraham nga Martir, nga sama sa negosyante sa Ebanghelyo, napalit ang Gingharian sa Langit pinaagi sa iyang mga pag-antos – / ang himaya sa siyudad sa Vladimir, ang mga tigdepensa sa yutang Ruso / ug ang pagdayanday sa Simbahang Ortodokso.

Glorya kang Juan ug Teodoro, mga suga sa Suzdal, / kang Simon ug Dionisio; / pasagdi si Euthymius, ang labing bantugan sa iyang mga buhat ug kauban sa bantugang Sergius, / ug si Euphrosyne, ang labing hayag nga bitoon sa Suzdal, / ug uban kanila si Cosmas, nga nagpaningkamot sa Suba sa Yakhroma, maglipay uban kanila.

Pagpasidunggan si Nikita, modelo sa paghinulsol, / nga nag-antos sa mga pagsulay sa haligi ug namatay sa kamot sa iyang kaugalingong paryente, / ug si Daniel, ang naglubong sa mga patay; / ug uban kanila, si Andres, nga misalikway sa himaya sa paghari / ug natapos ang iyang kinabuhi isip usa ka pulubi, / ang mga magbubuhat og milagro sa Pereyaslav.

Konstantino, apostol ug magtukod sa pagtuo sa rehiyon sa Murom, uban sa imong mahimayaong mga anak nga sila Teodoro ug Michael, ug si Pedro, ang maisugon ug matinud-anon, nga nakadaog sa bitin sa garbo, uban sa imong maalamon nga asawa nga si Fevronia ug sa matarong ug maloloy-on nga si Juliana, mga mananaghulagway sa Murom, / kauban ni Basilio nga Balaan ug Prinsipe Roman, himaya sa Ryazan, / pag-ampo kamo kang Kristo alang kanamo.

Ang himaya sa Tver, San Arsenius, / Michael, prinsipe ug martir, ug Anna, ang bahandi sa siyudad sa Kashin; / Ang Balaan nga Nil ug Macarius, / Ephrem, ang magtudlo sa siyudad sa Torzhok, / kauban nila Arcadius ug Juliana, ang bulak sa pagkamatinahuron, / pag-ampo kamo kang Kristo alang kanamo.

Kahimaya: Pinaagi sa armas sa inyong mga pag-ampo, matinud-anon ug dungogong mga prinsipe, Theodore ug David uban ni Constantine, ug Basil ug Constantine, ang himaya sa Yaroslavl, napildi ninyo ang mga demonyo ug nadawat gikan sa langit ang grasya aron tambalan ang mga sakit ug palagson ang dautang espiritu gikan sa mga nagasinggit: 'Bulahan Ka, O Dios sa among mga amahan!"

Ug karon, O Inahan sa Dios: Ingon nga usa ka bahandi nga puno sa grasya, gihatag Nimo sa Balaang Rus' / ang Imong Ikono sa Vladimir, / pinaagi niini gihatag Nimo ang dili mabilang ug nagkalain-laing mga panalangin sa among mga katigulangan. / Ayaw hunong karon, O Inahan sa Dios, / sa pagpugong sa mga kalamidad nga misukol batok kanamo, / ug luwasa ang yuta sa Rus'.

Katavasia: Ang mga deboto wala magpasidungog / sa mga binuhat labaw pa sa Magbubuhat, / apan, human nila mapildi nga may kaisog ang kalayo nga naghulga *kanila*, / malipayon silang nag-awit: / 'Ikaw ang labing angay dayegon nga Ginoo ug Dios sa among mga amahan, / bulahan Ikaw!'

Oda 8

Irmos: Sa hurno, ang mga batan-on sa Israel, sama sa pugon, / misidlak sa kaanyag sa pagkamatinud-anon nga mas hayag pa sa bulawan, nagpahayag: / 'Pagpanalangini ang Ginoo, kamong tanang binuhat, / awita ang Iyang mga pagdayeg ug itas Siya hangtod sa kahangturan!'

Ikaw, nga pinaagi sa Imong kabubut-on nagmugna ug nagbag-o sa tanang butang, / nga nagbalhin sa landong sa kamatayon ngadto sa kinabuhi nga walay katapusan / pinaagi sa Imong pag-antos, O Pulong sa Dios; / kami *ug* ang tanang binuhat walay hunong, ingon among Ginoo, / nag-awit sa Imong mga pagdayeg ug nagpasidungog Kanimo hangtod sa kahangturan.

Gipapas Nimo ang pagpanlupig, O Kristo, / ug ang pag-antos sa mga ganghaan ug kuta sa impyerno, / kay nabanhaw Ka gikan sa lubnganan sa ikatulong adlaw. / Ang tanang binuhat walay hunong, ingon nga Ginoo, / nag-awit sa Imong mga pagdayeg ug nagpasidungog Kanimo hangtod sa kahangturan.

Theotokos: Awitan namo ikaw, nga, walay binhi ug sa supernatural nga paagi, / nanganak sa bililhon nga perlas—si Kristo—/ gikan sa kilat sa pagka-Diyosnon, / nagpahayag: 'Pagpanalangina

ang Ginoo, kaming tanan nga binuhat, / awita ang Iyang mga pagdayeg ug itas Siya hangtod sa kahangturan!'

Kanon sa Inahan sa Dios

O masidlak nga palasyo, diin gikan si Kristo, / ang Ginoo sa tanan, ingon usa ka nobyo, / mag-awit kita tanan, nga nagasinggit: / 'Mga binuhat sa Ginoo, mag-awit kamo sa Ginoo / ug itas Siya hangtod sa kahangturan!'

Malipay ka, himayaong trono sa Dios! / Malipay ka, salip sa mga matinud-anon! / Pinaagi Kanimo, si Kristo nga Kahayag / misidlak sa mga anaa sa kangitngit, / nga naghimaya Kanimo ug nagasinggit: / 'Tanan binuhat, awita ang Ginoo / ug himayaa Siya hangtod sa kahangturan!'

Kanon sa mga Santo. Irmos: Nahimong mananaog batok sa tirano ug sa kalayo / pinaagi sa Imong grasya, / ang mga batan-on, matinud-anon sa Imong mga sugo, / misinggit: / 'Dayegon ang Ginoo, kamong tanan nga binuhat sa Ginoo!'

Maglipay, siyudad sa Kazan, kay naa kay kaugalingong mga manalipod, / ang mga balaan nga Gurius, Varsonofius ug Herman, / nga gipalayas gikan kaninyo ang kangitngit sa kawalay pagtuo, / ug si Juan nga Martir, ug si Esteban ug si Pedro, / nga gisalikway ang kawalay pagtuo sa ilang mga amahan / ug, pinaagi sa espada sa ilang kaugalingong katawhan, misulod sa Langitnong Yutang Gikanan.

Tungod kay nahibal-an nimo ang Balaang Kasulatan sukad pagkabatan-on, O Dios-bitbit nga Esteban, maghahatag sa kahayag sa yuta sa Perm, pinaagi sa arado sa imong mga pulong gipang-arado nimo ang uga nga kasingkasing sa mga Zyrians, ug gitamnan nimo kini sa balaan nga binhi. / Karon, uban sa mga balaan nga manunod sa imong buhat, / Gerasim, Pitirim ug Jonas, / panalipdi ang imong panon ug ang tibuok yuta sa Rus' / pinaagi sa imong mga pag-ampo.

Paglikay, yuta sa Siberia: / kay sa imo gipadayag sa Ginoo ang Iyang mga balaan: / ang matarong nga Simeon sa Verkhoturye / ug ang Balaang mga Hirarko sa Irkutsk: Innocent ug Sophronius, / ug si Juan sa Tobolsk, / bag-ong katingalahang mga suga ug mga manalagna sa milagro.

Paglikay, Iberia, ug tibuok yuta sa Georgia; paglikay, Armenia, samtang nag-awit kamo sa pagdayeg kang Nina ug Tamara nga Katumbas sa mga Apostoles, kang Gregorio nga Mananagna, ug sa daghan pang uban nga nagwali sa pagtuo ni Cristo sa mga yuta sa Caucasus, ug kinsa karon nag-ampo kang Cristo alang sa inyong kalibutanong yutang natawhan.

O maalamon nga Hierarkiya Demetrio, tig-kompila sa kinabuhi sa mga santo / ug masigasig nga tigdepensa *sa* ilang *mga* maayong *buhat*, / pinaagi sa imong mga pag-ampo, ipangayo nga makig-ambit kami sa ilang himaya.

Balaang Amahan Mitrophan, / unang magbalantay sa Voronezh, / nga nagpakita og dakong kaisog, / nga wala mahadlok sa hulga sa tsar ni sa kamatayon, / ug nga nakaluwas sa iyang kalag pinaagi sa pagkamapainubsanon, / pag-ampo sa Diyos alang kanamo.

Pagpanalangin ta sa Amahan, ug sa Anak, ug sa Espiritu Santo, among Ginoo.

Sama sa putyukan nga mangolekta og tam-is nga dugos / gikan sa mga bulak nga dali malata, / ingon usab ikaw, Amahan Tikhon, nakatigom / gikan sa kining malangayong kalibutan og espirituhanong bahandi, / nga pinaagi niini gipalipay nimo kami tanan.

Ug karon, O Inahan sa Dios: dayegon nato ang masigasig nga Manalipod / ug simbahon ang iyang balaan nga ikon, / pinaagi niini iyang gitukod ang tinuod nga pagtuo sa bag-ong nasabtan nga yuta / ug giluwas ang siyudad sa Moscow sa mga panahon sa kalisdanan. / Kini nga *ikon* usa ka dakong bahandi sa siyudad ni San Pedro / ug ang labing himayaong bahandi sa tibuok natong yuta.

Gidayeg, gipanalangin, ug gisimba nato ang Ginoo, nag-awit sa Iyang mga pagdayeg ug nagpasidungog kaniya hangtod sa kahangturan.

Katavasia: Sa hurno, ang Anak sa Inahan sa Dios / nagluwas sa mga matinud-anong batan-on: / kaniadto ingon usa ka timaan, karon ingon kamatuoran; / Gidapit Niya ang tibuok uniberso nga mag-awit kanimo. / Awita ang Ginoo, O mga binuhat, / ug itas Siya hangtod sa kahangturan!

Unya mag-awit kita og 'Uban sa labing hataas nga dungog sa mga Kerubin:'

Himno 9

Irmos: Ang palumpong nga may dagom, nagdilaab apan wala masunog, / nagtagna sa putli nga pagkahimugso *ni Kristo* pinaagi Kanimo; / ug karon among hangyo *Kanimo* nga palamnaa / ang hurno sa tukso nga naglagot batok kanamo, / aron kami maghimaya Kanimo nga walay hunong, O Inahan sa Dios.

O, unsaon kaha sa mga walay balaod, / ang mga mapanghimagsik ug kadtong adunay dautang tuyo, / gipakabsan og silot ang kriminal ug ang dautan, / samtang gisilotan ang Matarong sa Krus – ang Ginoo sa himaya, / Kinsa atong angayng gihimaya.

Manluluwas, walay-sala nga Kordero, / nga nagpasan sa sala sa kalibutan! / Gidayeg ka namo, nga nabanhaw sa ikatulong adlaw, / *kauban* sa Amahan ug sa Imong Balaang Espiritu, / ug, nga nag-angkon kanimo nga Ginoo sa himaya, gidayeg ka namo.

Ang Theotokos: Ligtasi ang Imong katawhan, O Ginoo, / nga imong gipalit sa Imong bililhon nga dugo, / hatagi ang hari og kuta batok sa iyang mga kaaway, / ug hatagi og kalinaw ang Imong mga simbahan, O Mahigugma sa katawhan, / pinaagi sa mga pag-ampo sa Theotokos.

Kanon sa Inahan sa Dios

Gikan sa gamot ni David, ang Amahan sa Dios, / Ikaw miturok, O Birhen, sumala sa propesiya; / apan tinuod nga gipahimaya nimo si David, / kay ikaw ang nanganak sa Ginoo sa himaya nga gipahayag sa mga propeta, / Kinsa among ginadayeg sa takus nga paagi.

Ang tanang himno sa pagdayeg mapaluyong itandi / sa kadungganan sa Imong himaya, O Labing Putli. / Apan dawata, O Ginoong Ginikanan, gikan sa Imong dili takus nga mga sulugoon, / kining himno sa pagdayeg, gihalad Kanimo, O Inahan sa Dios, / uban sa gugma ug debosyon.

Kanon sa mga Balaan. Irmos: O Inahan sa Dios, tuktok sa pagkabirhen, nga uban sa himayaong mga awit nagpasidungog / sa mga pista *sa pagdayeg* sa imong grasya-puno *nga mga buhat*! / Ug karon, samtang among hinumduman ang imong *pagkahimugso* sa Pulong isip birhen, / pinaagi sa misteryosong inspirasyon *sa Espiritu*, pagpanamkon / kadtong nagpasidungog kanimo karong *adlawa*.

O bulahan nga magtudlo ug malumo nga Anghel sa Simbahan sa Tambov, San Pitirim, lipaya ang imong kawan ug ang tibuok Rus', kay niini miturok ang bag-ong walay katapusang kalipay, Banal nga Seraphim, katingalahang ministro sa atong kaluwasan.

O mga Balaan nga maalamon sa Dios, Teodosio ug Joasaf, / gipahimaya sa Ginoo uban sa katingalahang pagkawalay-kadaut! / Pinaagi kaninyo gipataas usab kami, mga anak sa Simbahang Orthodoxo, / diin hangtod karon nagpadayag ang Ginoo og katingalahang *mga buhat* / ug nagapahimaya sa Iyang mga sulugoon.

O bag-ong manggagahum sa mga milagro nga si Jose, balaan ug martir! / Ang siyudad sa Astrakhan ug ang tibuok rehiyon sa Volga / nagpasigarbo kanimo ug nagpasidungog kanimo, / tungod kay mapisan nimo nga nag-antos alang sa kamatuoran / sa kamot sa mga walay Diyos nga rebelde.

O pagkamapailubon ug kaisog sa himayaong panig sa mga martir, / nga gipatay alang kang Kristo sa mabangis nga mga pagano sa Tsina! / Kay ilang gipahimutang ang Simbahang Orthodoxo / ug ilang gihatag ang ilang dugo sa ilang yuta ingon binhi sa pagtuo, / ug unta sila pasidunggan nga angay kauban sa tanang mga balaan.

O labing halangdon nga mga pulong ug labaw pa sa tanang pagdayeg / mao ang mga buhat sa mga bag-ong magdala sa pag-antos! / Gidala nila ang malupit nga dautang buot sa mga walay Diyos / ug

ang walay hiya nga kasuko sa mga apostata, / nagkupot pag-ayo sa pagtuo kang Kristo ingon panagang batok sa mga pagtulon-an sa kalibutan, / ug matarong nga gipakita kanato ang usa ka ehemplo / sa paglahutay ug pagkamapailubon sa pag-antos.

O among dagkong igsoon, / nailhan sa ngalan ug wala mailhi, / gipadayag ug wala ipadayag, / nga nakaabot sa Langitnong Siyon ug nakadawat og dakong himaya gikan sa Dios! / Pag-ampo alang kanamo nga nagpuyo sa kasubo, / ipasig-uli ang among nagkaluya nga pagtuo ug tipuna ang nagkalat nga katawhan, / dawata gikan kanamo kini nga awit sa pagpasalamat ingon usa ka halad.

Gloria: O Labing Balaan nga Trinidad! / Dawata, ingon unang bunga / ug ingon labing maayong insenso, / ang tanan sa yutang Ruso nga nakapahimuot Kanimo—sa nangagi ug karon, / ang mga nailhan *kanamo* ug ang mga wala mailhi kanamo— / ug pinaagi sa ilang mga pag-ampo, panalipdi ang yuta gikan sa tanang kadaut.

Ug karon, O **Inahan sa Dios:** O Grasiyosa nga Birhen! / Ikaw nga nagpauswag sa among mga lungsod ug baryo / pinaagi sa mga larawan sa Imong balaan nga nawong, / ingon mga timaan sa Imong pabor! / Dawata ang among pagpasalamat, / ug luwasa ang among yutang natawhan gikan sa mabug-at nga mga kalisdanan: / kay kami tanan nagdayeg Kanimo ingon sa gamhanang Panalipod / sa among yuta.

Katavasia: Pasagdi nga ang tanang kalag nga natawo sa yuta / malipay, nga gipahayag sa Espiritu; / pasagdi usab nga ang kinaiya sa mga dili-lawmong hunahuna malipay, / nga nagtahud sa balaang pista sa Inahan sa Dios, / ug pasagdi sila nga mosinggit: / 'Malipay ka, O Labawng Bulahan, / O putli nga Inahan sa Dios, Kanunay nga Birhen!'

Unya: Balaan ang Ginoo, among Dios: **(3)**

Ang Himno sa Domingo

Sa pagkakita nila nga nawala ang bato, / naglipay ang mga myrrh-bearer, / kay ilang nakita ang usa ka batan-ong lalaki nga naglingkod sa lubnganan, / ug gipahibalo niya kanila: / 'Tan-awa, nabanhaw si Kristo; sultihi si Pedro ug *ang tanang* mga disipulo: / Dali kamo sa Bukid sa Galilea, / didto Siya magpakita kaninyo, / sama sa Iyang gipahibalo sa *Iyang* mga higala'.

Gloria sa mga balaan: Sa atong mga himno, dayegon nato ang kanunay nga nagdan-ag nga mga suga sa yutang Ruso, nga gipaila sa mga misteryo sa Balaang Pulong, naghimaya kang Kristo, nga nagpasiga ug naghigugma kanila, ug gihatag sila kanato ingon mga tabang sa atong kasubo.

Ug karon, O Inahan sa Dios: gidala sa anghel *ang pangumusta* nga 'Maglipay ka' sa Birhen / sa wala pa Ikaw nabuo, O Kristo; / *ug* gitabok sa anghel ang bato sa Imong lubnganan. / Ang una—imbes sa *kasubo—nagpadayag og* timaan sa dili masukod nga kalipay, / samtang ang ikaduha—imbes sa kamatayon—nagpahayag Kanimo, ang Magahatag sa kinabuhi, / ug nagdayeg *Kanimo,* ug nagpahibalo sa Pagkabanhaw / sa mga babaye ug sa mga gisulod sa *Imong* mga misteryo.

Sa 'Dayeg'
Domingo nga stichera sa ika-4 nga tono, tono 1

Stich: **Aron ipatuman sa ilang taliwala ang gitudlo nga paghukom; / kini nga himaya iya sa tanan Niyang mga balaan.** Salmo 149:10

Gina-awit namo ang Imong / makaluwas nga pag-antos, O Kristo, / ug ginadayeg namo ang Imong Pagkabanhaw.

Stich: **Dayegon ang Dios sa Iyang mga balaan, / dayegon Siya sa kahitas-an sa Iyang gahum.** Salmo 150:1

Ikaw nga nag-antos sa Krus, ug nagwagtang sa kamatayon, ug nabanhaw gikan sa mga patay, hatagi kami og kalinaw sa among kinabuhi, O Ginoo, ingon nga Siya nga Makagagahum sa tanan.

Bersikulo: **Dayeg-a Siya tungod sa Iyang gahum, / dayeg-a Siya tungod sa kadaghan sa Iyang kadako.** Salmo 150:2

Ikaw nga nakadaog sa Hades ug nagbanhaw sa katawhan / pinaagi sa Imong Pagkabanhaw, O Kristo, / hatagi kami, uban sa putli nga kasingkasing, / sa pag-awit mahitungod Kanimo ug sa paghimaya Kanimo.

Bersikulo: **Dayeg-a Siya uban sa tingog sa trumpeta, / dayeg-a Siya uban sa salterio ug arpa.** Salmo 150:3

Gidayeg namo ang Imong kaluoy, nga angay sa Dios, / kanimo namo ginaawit, O Kristo: / Natawo Ka gikan sa Birhen ug wala gayud Kaikawala sa Amahan; / Nagaantos Ka ingon tawo / ug sa kusa Ka midawat sa Krus; / Mibanhaw Ka gikan sa lubnganan, migawas *niini* sama sa usa ka palasyo, aron luwason ang kalibutan. / O Ginoo, himaya kanimo!

Ug mga stichera sa mga balaan, ika-upat nga tono, tono 1

Stich: **Dayeg-a Siya uban sa pandulung ug sa sayaw, / dayeg-a Siya uban sa mga kwerdas ug sa organo.** Salmo 150:4

Gipadala Nimo ang Imong Espiritu, O Ginoo, / sa maalamon nga kalag ni Prinsipe Vladimir, / *aron* maila ka *niya*, ang usa ka Dios sa Trinidad. / Busa, pagkahuman sa paghayag pinaagi sa bunyag / sa mga tawo nga imong gipili ug gisalig kaniya, / gidala niya *sila* pinaagi sa pagtuo ngadto sa Imong Simbahan, / *aron sila* makasiyagit: / 'Amahan among Manluluwas, himaya kanimo!'

Tono 2

Bersikulo: **Dayeg-a Siya uban sa melodiyosong plawta, dayeg-a Siya uban sa nagasinggit nga plawta. / Pasidungga ang Ginoo sa tanang nagaginhawa!** Salmo 150:5

Mga suga sa yutang Ruso: ang labing dayegong mga martir, / among balaang mga hierark, mga magtukod sa kahayag ug mga magpanalipod sa pagtuo, / ang mga kagalang-galang, mga pumoluyo sa kamingawan ug mga magtutudlo sa pagsimba, / magtigom kita ug dayegon sila sa usa ka tingog, nga nagtawag kanila: / 'Mga Balaan nga Pari, mga Martir, mga Matarong, ug tanang mga Santo sa Rusya, / pag-ampo kamo kang Kristo nga among Dios, / aron Iya kaming hatagan sa Iyang dakong kaluoy!'

Bersikulo: **Ang mga matarong misinggit – / ug ang Ginoo namati kanila.** Salmo 33:18A

Mga Balaang Amahan! / Nahimong espirituhanong mga bulak kamo sa yutang Ruso, / among pagdayeg ug among kusog, / ug malinawon nga dalangpanan alang sa tanan, / kay ang among yuta nagapasigarbo kaninyo, / nga nakab-ot kamo ingon usa ka dili mahurot nga bahandi. / Ug karon, bisan pa nga ang inyong mga tingog dinhi sa yuta nangahilom na, / nagpamatuod gihapon ang mga milagro sa Ginoo nga naghimaya kaninyo. / Pag-ampo kamo kaniya, aron Iya nga ihatag sa among mga kalag ang Iyang dakong kaluoy!

Tono 4

Bersikulo: **Bulahan ang tanan nga nagahadlok sa Ginoo, / nga nagalakaw sa Iyang mga dalan.** Salmo 127:1

Pagkadungog ninyo sa tingog sa Ebanghelyo / ug napukaw sa apostolikong kadasig, / mibiyahe kamo aron tudloan ang mga dili motuo nga pagano, / ang mga gipanalanginan sa Dios ug kapariho sa mga apostoles / Kuksha, Leontius, Stephen ug Gurias, / ug ang katingalahang Innocent, / apostol sa dakong yuta sa Siberia, / ug panguna sa kahayag / sa bag-ong mga yuta sa tabing dagat! / Busa, kauban sa tanan nga uban / nga naningkamot sa pagpangwali sa Ebanghelyo ni Cristo, / matarong *namo* ikaw gidayeg.

Stichera sa Matinas sa Ebanghelyo, tono 2

Gloria: Sa mga babaye nga kuyog ni Maria, nga miadto nagbitbit og mga pahid / ug nalibog, / unsaon nila pag-angkon sa ilang tinguha, / nakita nila ang bato nga natabok / ug ang Banal nga Batan-on, nga nagpahupay sa kagubot sa ilang mga kalag; / 'Kay,' miingon siya, 'si Jesus ang Ginoo nabanhaw na; / busa sultihi ang mga magbalita, ang Iyang mga disipulo, / nga magdali *sila* sa Galilea / ug makita Siya, nga nabanhaw gikan sa mga patay, / ingon nga Magahatag sa kinabuhi ug Ginoo'.

Ug karon, ang maong tingog: Bulahan ka gayud, O Birhen Inahan sa Dios:

Usa ka dakong doxolohiya.

Tropario sa Pasko sa Pagkabanhaw

Niining adlawa natuman ang kaluwasan sa kalibutan! / Magsaba kita mahitungod kaniya nga mibanhaw gikan sa lubnganan / ug ang Prinsipe sa atong kinabuhi, / kay pinaagi sa paglaglag sa kamatayon pinaagi sa kamatayon, / gihatagan Niya kita og kadaogan ug dakong kaluoy.

Ug ang pagpauli.

SA LITURHIYA

Ang Panalangin sa Domingo sa Unang Tono, ika-6

Hinumdumi kami, O Ginoo, sa Iyang Gingharian, sa diha nga moanhi Ka sa Iyang Gingharian.

Bulahan ang mga pobre sa espiritu, kay ila ang Gingharian sa Langit.

Bulahan ang mga nagasubo, kay sila pagahupayon.

Bulahan ang mga malumo, kay panulondon nila ang yuta. Mateo 5:3–5

Pinaagi sa pagkaon, gipahawa sa kaaway si Adan gikan sa Paraiso; apan si Kristo, pinaagi sa Krus, gidala niini ang tulisan nga misinggit: 'Hinumdumi ako sa dihang moabot Ka sa Imong Gingharian!'

Bersikulo: Bulahan ang mga nagagutom ug nagauhaw sa pagkamatarung, kay sila pagabus-on. Mateo 5:6

Ginasimba ko ang Imong mga pag-antos / ug gidayeg ang Imong Pagkabanhaw; / *kauban* ni Adan ug sa tulisan / nagasinggit ako Kanimo sa kusog nga tingog: / 'Hinumdumi ako, O Ginoo, sa diha nga moabot Ka sa Imong Gingharian!'

Bersikulo: Bulahan ang maloloy-on, kay makadawat sila og kalooy. Mateo 5:7

Ikaw nga walay sala, gipaku-krusibo ka sa kaugalingong kabubut-on, / ug gibutang sa lubnganan; / apan mibanhaw Ka pag-usab isip Dios, / nga nagbanhaw uban Nimo kang Adan, nga misinggit: / 'Hinumdumi ako sa diha nga moabot Ka sa Imong Gingharian!'

Salmot: Bulahan ang mga putli sa kasingkasing, kay makakita sila sa Dios. Mateo 5:8

Pagkabanhaw sa templo sa Imong lawas / sa ikatulo ka adlaw human sa Imong paglubong, / Ikaw, Kristo nga Dios, gibanhaw usab si Adan ug ang tanan nga kaliwat ni Adan, / nga misinggit: 'Hinumdumi kami, O Ginoo, / sa dihang moabot Ka sa Imong Gingharian!'

Bersikulo: Bulahan ang mga tigpasiugda sa kalinaw, kay sila pagatawgon nga mga anak sa Dios. Mateo 5:9

Ang mga nagdala og mira miabot uban sa mga luha / sa Imong lubnganan, Kristo Dios, sayo sa buntag / ug nakakita og usa ka Anghel, nga naglingkod nga nagsul-ob og puti nga *bisti ug* nagasinggit: / 'Unsa man inyong gipangita? Mibanhaw ang Kristo; / ayaw na kamo paghilak!'

Salmot: Bulahan ang mga gipanglutos tungod sa pagkamatarong, kay ila ang Gingharian sa Langit. Mateo 5:10

Ang Imong mga Apostoles, O Ginoo, / pag-abot nila sa bukid diin imo silang gisugo, O Manluluwas, / sa pagkakita nila Kanimo, misimba sila Kanimo. / Ug gipadala Mo sila ngadto sa mga nasud – / aron tudluan sila ug bunyagan.

Bulahan ang mga santo, tono 8

Salmot: Bulahan kamo inigpasipala nila kaninyo, inigpanglutos nila kaninyo, ug inigpamulong nila kaninyo sa tanang matang sa dautang panamastamas tungod kanako. Mateo 5:11

Dili pinaagi sa espada namana namo ang among yuta, / kondili pinaagi sa imong tuo nga kamot, ug sa imong gahum, / ug sa kahayag sa imong nawong. / Ug pinaagi sa mga luha, mga buhat ug mga

paningkamot sa imong mga balaan, / pinaagi sa ilang dugo ug mga pagtulon-an, / natukod ang among yutang natawhan.

Bersikulo: **Maglipay ug magmalipayon kamo, kay dako ang inyong ganti sa langit.** Mateo 5:12

Sa dihang mibulag kami kanimo / ug napakyas sa pagbantay sa imong mga sugo, / gisalikway mo kami ug gipakubos, / ug napakumbaba kami labaw pa sa tanang nasud; / apan kaluy-i kami, O Dios among Manluluwas, / pinaagi sa pag-ampo sa imong mga balaan.

Kaluho: O Labing Balaan nga Trinidad! / Ibalik kami nga mga bihag, / tambala ang among mga sakit ug kasubo, / pagpukaw sa among espiritu gikan sa katamaran ug sa tulog sa sala, / aron kami mahimong takus sa among mga amahan ug mga igsoon, / nga pinaagi sa ilang mga buhat sa among yuta, / naghimaya sa Imong ngalan.

Ug karon: Tipuna ang mga nagkalat, ibalik ang mga nabulag, / ibalik *sa* Ortodoksong pagtuo *ang* mga nahimulag *niini*, / pahupaya ang mga nagahilak ug nagasubo, / tambala ang pagkaguba sa among nabalda nga yuta, O Puno sa Grasya, / samtang ikaw nagapakig-ampo sa Dios alang kanamo uban sa among mga balaang katigulangan.

Tropario sa Domingo, Tono 1

Bisan pa nga giselyohan sa mga Hudiyo ang bato, / ug gipanalipdan sa mga sundalo ang Imong labing putli nga Lawas, / Mibanhaw Ka sa ikatulo ka adlaw, Manluluwas, / nga naghatag ug kinabuhi sa kalibutan. / Busa ang mga langitnong gahum misinggit kanimo, O Maghahatag sa kinabuhi: / 'Gloria sa Imong Pagkabanhaw, Kristo; / gloria sa Imong Gingharian; / gloria sa Imong pagdumala, O Ikaw ra ang Manggugihigugma sa katawhan!

Troparion sa mga Santo, Tono 8

Ingon nga matahum nga bunga sa Imong makaluwas nga pag-ani, / ang yuta sa Rusya nagtanyag Kanimo, O Ginoo, / sa tanang mga balaan nga misidlak niini. / Pinaagi sa ilang mga pag-ampo ug *sa pag-ampo* sa Inahan sa Dios, / panalipdi ang among Simbahan ug ang among nasud sa lalom nga kalinaw, O Labing Maloloy-on.

Kontakion sa Domingo, Tono 1

Ikaw mibangon, ingon sa Dios, gikan sa lubnganan sa himaya / ug gibanhaw ang kalibutan uban Kanimo. / Ug ang kinaiyahan sa tawo, ingon sa Dios, nag-awit sa Imong mga pagdayeg, / ug napildi ang kamatayon. / Si Adan nagalipay, O Ginoo, / ug si Eba karon, nga nakagawas gikan sa iyang mga gapus, nagalipay, nga nagasinggit: / 'Ikaw, O Kristo, nagahatag og pagkabanhaw sa tanan!'

Kontakion sa mga Santo, Tono 3

Niining adlawa, ang panon sa mga balaan nga nakapahimuot sa Dios sa atong yuta nagtindog sa atubangan Niya sa templo / ug nag-ampo nga dili makita alang kanato ngadto sa Dios. / Ang mga anghel naghimaya kaniya uban kanila / ug ang tanang balaan sa Simbahan ni Cristo nagselebrar – / kay sila tanan mag-uban sa pag-ampo ngadto sa Walay Katapusan nga Dios alang kanato.

Prokeimenon, tono 1

Hinaut nga ang Imong kalooy, O Ginoo, magpabilin kanamo, / samtang among gibutang ang among paglaum kanimo. **Bersikulo:** Maglipay kamo, mga matarong, sa Ginoo – ang pagdayeg angay sa mga matarong! Salmo 32:22, 1

Ug ang prokeimenon sa mga balaan, tono 7

Bililhon sa panan-aw sa Ginoo ang kamatayon sa Iyang mga balaan. Salmo 115:6

Epistola. Ang Epistola ngadto sa mga Romano, pagsugod 81B

Mga igsoon, himaya, dungog ug kalinaw sa tanan nga nagabuhat sa maayo—una sa mga Hudiyo, unya sa mga Griego! Kay ang Dios wala magpaboritismo. Kadtong nakasala nga wala pa'y Balaod,

mapukan sa Balaod; apan kadtong nakasala ilawom sa Balaod pagahukman sa Balaod (kay dili ang mga nakadungog sa Balaod ang matarong sa atubangan sa Dios, kondili ang mga nagbuhat sa Balaod ang pagahimong matarong; kay sa dihang ang mga Hentil, nga walay Balaod, nagbuhat sa kinaiyahan sa unsay gipangayo sa Balaod, sila, bisan walay Balaod, usa ka balaod alang sa ilang kaugalingon: nagpakita sila nga ang mga gikinahanglan sa balaod gisulat sa ilang mga kasingkasing, ang ilang konsensya nagpamatuod, ug ang ilang mga hunahuna usahay nagasaway ug usahay nagapanalipod sa usag usa) sa adlaw nga, sumala sa akong ebanghelyo, pagahukman sa Dios ang mga tinago sa mga tawo pinaagi ni Jesu-Cristo.

Roma 2:10–16

Ug sa mga balaan.
Ang Sulat ngadto sa mga Hebreohanon, pagsugod 330

Mga igsoon, ang tanang mga balaan pinaagi sa pagtuo nakadaog sa mga gingharian, nakabuhat sa pagkamatarung, nakadawat sa mga saad, nakapugong sa baba sa mga leon, napalong ang gahum sa kalayo, nakalikay sa hait sa espada, napalig-on sa ilang kahuyang, nahimong gamhanan sa pakig-away, nakapahawa sa mga langyaw nga kasundalohan; ang uban nga mga babaye nakadawat sa ilang mga patay nga nabanhaw; samtang ang uban gipahirasan, nagdumili sa pagdawat sa kagawasan, aron makab-ot nila ang usa ka mas maayong pagkabanhaw; ang uban pa nakasinati og pang-uyaw ug pagpanakit, ingon man og kadena ug pagkabilanggo; gilabhan sila og bato, gipikas, gibitay sa krus, gipatay sa espada; naglibot-libot sila nga nagsul-ob og panit sa mga kordero ug kanding, nag-antos sa kakabus, kasakit ug dautang pagtratar; ang mga dili angayng tagaan og bili sa tibuok kalibutan naglibot-libot sa mga disyerto ug kabukiran, sa mga langob ug sa mga bangin sa yuta. Ug kining tanan, samtang nagpamatuod sa ilang pagtuo, wala makadawat sa gisaaran kanila, kay ang Dios nagtigana pa ug mas maayo alang kanato, aron sila dili hingpit gawas kanato. Busa, tungod kay napalibotan kita sa ingon kadako nga panganod sa mga saksi, itaktak nato ang tanang kabug-aton ug ang sala nga dali ra makasangit kanato, ug mudagan kita nga may paglahutay sa lumba nga anaa sa atubangan nato, samtang atong gitutok ang atong mga mata kang Jesus, ang tigpasiugda ug tigkompleto sa atong pagtuo.

Hebreohanon 11:33–12:2A

Alleluia, Tono 1

Bersikulo: Ang Dios mubangon ug panimalos para kanako ug iyang gipailawom ang mga nasud para kanako. **Bersikulo:** Iyang galuwas ang hari sa himaya ug nagpakita ug kalooy sa Iyang pinahiran, kang David, ug sa iyang mga kaliwatan hangtod sa kahangturan. Salmo 17:48, 51

Ug sa mga santo, tono 8

Maglipay kamo sa Ginoo, ug magtula kamo, kamong mga matarong. Salmo 31:11A

Ang Ebanghelyo sa Domingo,
gikan sa Mateo, kapitulo 9

Niadtong mga adlaw, samtang nagalakaw si Jesus sa daplin sa Dagat sa Galilea, nakakita Siya sa duha ka magsoon, si Simon nga gitawag nga Pedro, ug si Andres nga iyang igsoon, nga naglabay sa ilang lambat sa dagat, kay mga mangingisda man sila; ug miingon Siya kanila, 'Tumana kamo kanako, ug akong himoon kamo nga mga mangingisda sa mga tawo.' Ug diha-diha dayon gibyaan nila ang ilang mga lambat ug misunod kaniya. Sa pagpadayon niya gikan didto, nakakita siya sa duha pa ka magsoon, si Santiago nga anak ni Zebedeo ug si Juan nga igsoon niya, nga anaa sa usa ka sakayan uban ni Zebedeo nga ilang amahan, nga nag-ayo sa ilang mga lambat, ug gitawag sila. Ug dayon nila gibyaan ang bangka ug ang ilang amahan ug misunod kaniya. Ug si Jesus mibyahe sa tibuok Galilea, nagtudlo sa ilang mga sinagoga ug nagwali sa maayong balita sa Gingharian, ug nag-ayo sa matag sakit ug matag kasakit sa mga tawo.

Mateo 4:18–23

Ug sa mga balaan.
Ang Ebanghelyo sumala kang Mateo, kapitulo 10A

Niadtong mga adlaw, daghang mga tawo ang misunod kang Jesus gikan sa Galilea, sa Dekapolis, sa Jerusalem, sa Judea ug gikan sa tabok sa Jordan.

Sa dihang nakita Niya ang mga tawo, misaka Siya sa bukid; ug sa dihang nakalingkod na Siya, miduol kaniya ang Iyang mga tinun-an. Ug nibuka Siya sa Iyang baba ug nagtudlo kanila, nga nagaingon: 'Bulahan ang mga pobre sa espiritu, kay ila ang gingharian sa langit. Bulahan ang mga nagasubo, kay sila pagalihon. Bulahan ang mga malumo, kay panulondon nila ang yuta. Bulahan ang mga nagagutom ug nagauhaw sa pagkamatarong, kay mapuno sila. Bulahan ang mga maloloy-on, kay makadawat usab sila ug kalooy. Bulahan ang mga putli sa kasingkasing, kay makakita sila sa Dios. Bulahan ang mga maghahatag sa kalinaw, kay pagatawgon sila nga mga anak sa Dios. Bulahan ang mga ginapanglutos tungod sa pagkamatarung, kay ila ang gingharian sa langit. Bulahan kamo inigpasipala ug inigpanlutos sa mga tawo kaninyo, ug inigpasulti nila sa tanang matang sa dautang pulong batok kaninyo nga bakak tungod kanako. Maglipay kamo ug magsaulog, kay dako ang ganti kaninyo sa langit; kay ingon usab nila gipanglutos ang mga propeta nga nauna kaninyo.

Mateo 4:25–5:12

Komunyon

Dayegon ang Ginoo gikan sa langit, / dayegon Siya sa kahitas-an. **Mga balaan:** Maglipay kamo, mga matarong, sa Ginoo / – ang pagdayeg angay sa mga matarong. / Aleluya. **(3)** Salmo 148:1, 32:1